

## ΤΕΤΑΡΤΗ, 22 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2008

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. MAREK SIWIEC

Αντιπροέδρου

### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

(Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.00)

### 2. Τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων - Παραποίηση των φαρμακευτικών προϊόντων (συζήτηση)

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την κοινή συζήτηση για:

- την έκθεση της Françoise Grossetête εξ ονόματος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2001/82/EK και της οδηγίας 2001/83/EK σχετικά με τις τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων (COM(2008)0123 - C6-0137/2008 - 2008/0045(COD)) (A6-0346/2008)

- την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την παραποίηση των φαρμακευτικών προϊόντων.

**Françoise Grossetête, εισηγήτρια.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, επιτρέψτε μου καταρχάς να συγχάρω θερμά το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τους σκιώδεις εισηγητές για τη συνεργασία τους σε αυτό το φάκελο τροπολογιών σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων.

Τα φάρμακα, ανεξαρτήτως διαδικασίας για τη χορήγηση άδειας κυκλοφορίας, πρέπει να μπορούν να υπόκεινται στα ίδια κριτήρια αξιολόγησης, έγκρισης και διοικητικής αντιμετώπισης σε περίπτωση αλλαγών. Αυτές οι αλλαγές, γνωστές ως «τροποποιήσεις», αφορούν για παράδειγμα τη διεργασία παρασκευής, την εισαγωγή μιας νέας θεραπευτικής ένδειξης, την ενημέρωση των φυλλαδίων οδηγιών, ή διοικητικές αλλαγές. Αυτές οι τροποποιήσεις πρέπει υποχρεωτικά να κοινοποιούνται στις αρμόδιες αρχές από τους κατόχους των αδειών κυκλοφορίας των φαρμάκων.

Εντούτοις η τρέχουσα διαχείριση των τροποποιήσεων αποδεικνύεται όλο και πιο αναποτελεσματική και δεν ικανοποιεί πλέον ούτε τις αρχές ούτε το φαρμακευτικό κλάδο στο σύνολό του. Υπάρχει πολλή γραφειοκρατία που επηρεάζει αρνητικά τους ασθενείς, των οποίων η πρόσβαση στα καλύτερα φαρμακευτικά προϊόντα καθυστερεί.

Ο φαρμακευτικός κλάδος αφιερώνει ένα αυξανόμενο τμήμα της κανονιστικής του εργασίας στη διαχείριση των τροποποιήσεων. Για παράδειγμα, για μια επιχείρηση μεσαίου μεγέθους που παράγει γενόσημα φάρμακα και έχει πάνω από 400 καταγεγραμμένα προϊόντα, ο συνολικός αριθμός των τροποποιήσεων που υποβάλλονται για αδειοδότηση ξεπερνά τις 4 000 ετησίως. Για μια επιχείρηση μεγάλου μεγέθους, ο αριθμός μπορεί να φτάσει στις 19.000. Οι αλλαγές σε αμιγώς εθνικές άδειες κυκλοφορίας γίνονται σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος, οι οποίες είναι διαφορετικές από εκείνες των ευρωπαϊκών κανονιστικών διατάξεων.

Δεδομένου ότι το 80% όλων των φαρμάκων τόσο ανθρώπινης όσο και κτηνιατρικής χρήσης εγκρίνονται μέσω της εθνικής διαδικασίας, η παρούσα αναθεώρηση έχει σημαντική επίπτωση στη φαρμακευτική αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Επομένως, η ίδια τροποποίηση για προϊόντα εγκριθέντα μέσω εθνικών διαδικασιών σε διαφορετικά κράτη μέλη αντιμετωπίζεται διαφορετικά όσον αφορά το φάκελο που πρέπει να υποβληθεί και τη διαδικασία αξιολόγησης.

Η κατάσταση αυτή έχει αρνητικές επιπτώσεις: συγκεκριμένα, συνεπάγεται πρόσθετο και αδικαιολόγητο διοικητικό φόρτο για τις αρμόδιες αρχές και για τις φαρμακευτικές επιχειρήσεις, θέματα διοικητικής υποστήριξης όσον αφορά την πρακτική εφαρμογή των αλλαγών και σημαντικές αποκλίσεις ως προς τις προθεσμίες εισαγωγής των τροποποιήσεων στην περιληπτική μνεία των χαρακτηριστικών του προϊόντος και στο φυλλάδιο οδηγιών για το νοσηλευτικό προσωπικό και για τους ασθενείς και, επομένως, και ως προς τη συνολική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς φαρμακευτικών προϊόντων. Τέλος, επηρεάζει αρνητικά τους ασθενείς, διότι η εισαγωγή ορισμένων τροποποιήσεων που βελτιώνουν την αποτελεσματικότητα ενός φαρμάκου μπορεί να καθυστερήσει ή, ακόμα χειρότερα, να μην γίνει ποτέ.

Συνεπώς η έκθεσή μου έχει ως κύριο στόχο την απλοποίηση και την εναρμόνιση των κανόνων που αφορούν αυτές τις τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων. Με αυτή την οδηγία η κατάσταση

θα είναι πιο απλή, πιο σαφής και πιο ευέλικτη για όλους τους ενδιαφερομένους. Οι κανόνες σχετικά με τις τροποποιήσεις θα είναι οι ίδιοι παντού, ανεξάρτητα από το είδος της άδειας κυκλοφορίας, αν πρόκειται για εθνική άδεια κυκλοφορίας, διαδικασία αμοιβαίας αναγνώρισης ή κεντρική διαδικασία για ένα φαρμακευτικό προϊόν.

Η απλοποίηση αυτών των τροποποιήσεων θα έχει ως αποτέλεσμα να διέπονται οι εισαχθείσες τροποποιήσεις από τα ίδια κριτήρια έγκρισης, διοικητικής διαχείρισης και επιτήρησης, ανεξάρτητα από τη νόμιμη διαδικασία με την οποία αυτά τα φάρμακα θα έχουν εγκριθεί.

Επιπλέον, έχω προτείνει μια πρόσθετη τροπολογία στο σύστημα, όπου μια αλλαγή αφορά έναν αριθμό αδειών κυκλοφορίας στην αγορά. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να δοθεί η δυνατότητα υποβολής μίας ενιαίας αίτησης που θα καλύπτει όλες αυτές τις άδειες κυκλοφορίας στην αγορά.

Γνωρίζω, κ. Πρόεδρε, ότι ο κ. Verheugen πρόκειται να μιλήσει μετά από εμένα σχετικά με την παραποίηση των φαρμακευτικών προϊόντων. Περιμένουμε πολλά από τη δήλωσή του, διότι είναι σημαντικό γι' αυτό το πακέτο, το οποίο περιλαμβάνει την παραποίηση των φαρμακευτικών προϊόντων, που θα μας υποβληθεί. Την περιμένουμε με ανυπομονησία εδώ και πολύ καιρό. Η παραποίηση είναι έγκλημα που αφορά τη δημόσια υγεία. Είναι σημαντικό ο κ. Verheugen να μας πει σε ποιο στάδιο βρίσκεται, διότι ανυπομονούμε να δούμε αυτό το κείμενο. Σε κάθε περίπτωση, του παρέχουμε την πλήρη υποστήριξή μας.

**Günter Verheugen**, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, η σημερινή συζήτηση λαμβάνει χώρα στο πλαίσιο της ανάπτυξης του τομέα της υγείας, που αλλάζει σημαντικά.

Η υπό συζήτηση ανάπτυξη είναι ο διαρκώς αυξανόμενος αριθμός ηλικιωμένων στις κοινωνίες μας, των οποίων η μέγιστη ανησυχία θα είναι το ζήτημα της υγείας. Αυτό πρέπει να γίνει κατανοητό. Όσο περισσότεροι ηλικιωμένοι υπάρχουν στην κοινωνία – και αυτή η ομάδα θα συνεχίσει να αυξάνεται – τόσο σημαντικότερο είναι το ζήτημα της υγείας, του τρόπου αντιμετώπισης αυτών των ανθρώπων με φροντίδα και με θεραπείες και φαρμακευτικά προϊόντα. Και, παρεμπιπτόντως, τόσο σημαντικότερο είναι το ζήτημα του τρόπου διασφάλισης ότι αυτοί οι άνθρωποι θα λαμβάνουν τις πληροφορίες που χρειάζονται για να μην ενημερώνονται απλώς για την κατάσταση της υγείας τους, αλλά και να κάνουν ό, τι είναι απαραίτητο για να παραμένουν σε καλή υγεία. Αυτό είναι το υπόβαθρο της σημερινής συζήτησης.

Το ζήτημα που εξετάζουμε άμεσα σήμερα είναι ο τροποποιητικός κανονισμός. Χαίρομαι πολύ διότι επετεύχθη συμβιβασμός σε αυτό το θέμα. Ο κανονισμός διέπει οποιεσδήποτε τροποποιήσεις που απαιτούνται – είτε πρόκειται για λόγους δημόσιας υγείας είτε για οικονομικούς – αφού έχει ήδη εγκριθεί ένα φαρμακευτικό προϊόν. Δεν μπορούμε απλώς να κοιτάζουμε αδιάφορα όταν γίνονται τροποποιήσεις – οποιουδήποτε είδους – σε ένα φαρμακευτικό προϊόν μετά την έγκρισή του. Εξυπακούεται ότι χρειάζεται ρύθμιση και έλεγχος. Η απόφασή σας σήμερα, αξιότιμοι βουλευτές, θα συμβάλει σημαντικά στη διασφάλιση ότι τα φαρμακευτικά προϊόντα θα εξακολουθήσουν να είναι ασφαλή και αποτελεσματικά στο μέλλον.

Η ισχύουσα νομοθεσία έχει προκαλέσει ορισμένα προβλήματα, τα οποία έχουμε αναλύσει. Για παράδειγμα, η ισχύουσα νομοθεσία συνεπάγεται σημαντικό οικονομικό και διοικητικό φόρτο σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη. Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα να μην εφαρμοστούν ορισμένες τροποποιήσεις – και έχουμε τέτοια παραδείγματα – αν και, από μόνες τους, είναι απαραίτητες προς όφελος των ασθενών.

Για παράδειγμα, υπάρχουν περιπτώσεις όπου φαρμακευτικά προϊόντα έχουν απαιτήσει περαιτέρω ανάπτυξη σε ένα ορισμένο σημείο, αλλά αυτό δεν συνέβη διότι το κόστος που συνδέεται με τη διαδικασία έγκρισης τροποποιήσεων είναι πολύ υψηλό. Γι' αυτό το λόγο είναι πολύ σημαντικό η πρόταση που θα εγκριθεί εδώ σήμερα να βελτιώσει την ισχύουσα νομοθεσία όσον αφορά την απλότητα, την ακρίβεια και την ευελιξία. Αυτό θα σημαίνει επίσης ότι αυτή η λύση είναι σύμφωνη με τη δική μας ατζέντα για τη βελτίωση της νομοθεσίας.

Θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στην κ. Grossetête και σε όλους εκείνους που συνέβαλαν στην έκθεσή της για το έργο τους σε αυτό το δύσκολο φάκελο. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω το Σώμα για τη μαζική υποστήριξη που μου έχει ήδη δώσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε πολλές περιπτώσεις σε σχέση με την καταπολέμηση των παραποιημένων φαρμάκων. Καταλαβαίνω την ανυπομονησία της κ. Grossetête να δει αυτή την πρόταση να εγκρίνεται, την οποία συμμερίζομαι, αλλά και σε αυτή την περίπτωση, βεβαίως, η ποιότητα είναι πιο σημαντική από την ταχύτητα. Σε λίγο θα πω λίγα πράγματα σχετικά με το χρονοδιάγραμμα. Η πίεση την οποία ασκεί το Κοινοβούλιο για το θέμα της καταπολέμησης των παραποιημένων φαρμάκων είναι χρήσιμη και σημαντική. Παρακαλώ να μη νομίζετε ότι με ενοχλεί. Ακριβώς το αντίθετο, αισθάνομαι ενισχυμένος από αυτή.

Πώς είναι η κατάσταση; Αυτή τη στιγμή έχουμε να αντιμετωπίσουμε μια ανησυχητική αύξηση των παραποιημένων φαρμάκων που ανακαλύπτονται στην ίδια την Ευρωπαϊκή Ένωση. Παλαιότερα πάντα υποθέταμε ότι η Ευρώπη ήταν μια περιοχή διαμετακόμισης παράνομων προϊόντων που προορίζονται για τρίτες χώρες. Θυμάμαι ότι, όταν

συζητήσαμε το ζήτημα εδώ για πρώτη φορά, εξέφρασα την άποψη ότι αυτό δεν ήταν, στην πραγματικότητα, πρόβλημα της Ευρώπης, αλλά της Αφρικής και άλλων λιγότερο αναπτυγμένων περιοχών του κόσμου, ειδικότερα.

Αυτή η κατάσταση έχει αλλάξει: τώρα έχει καταστεί πρόβλημα και για μας. Η ίδια η ευρωπαϊκή αγορά γίνεται όλο και περισσότερο προορισμός για παραποιημένα φάρμακα. Αυτό αποτελεί πολύ σοβαρή απειλή για τη δημόσια υγεία. Μπορεί να κοστίσει πολλές ζωές και γι' αυτό το λόγο η Επιτροπή είναι αποφασισμένη να δράσει.

Το πολύ σημαντικό ψήφισμα του Κοινοβουλίου της 12<sup>ης</sup> Ιουλίου 2007 περιείχε μια πολύ σημαντική δήλωση στην οποία κι εγώ βασίζω τους συλλογισμούς μου, δηλαδή «ότι η παραποίηση φαρμάκων αυτή καθεαυτή δεν αποτελεί ζήτημα διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας». Αυτό είναι ένα πολύ σημαντικό σημείο που πρέπει να σημειωθεί. Υπό συζήτηση εδώ δεν είναι τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, ούτε τα δικαιώματα ευρεσιτεχνίας, αλλά ποινικά αδικήματα. Η παραποίηση φαρμάκων συνιστά ποινικό αδίκημα, είτε το υπό εξέταση φάρμακο καλύπτεται ακόμη από ευρεσιτεχνία, είτε όχι. Αυτό δεν παίζει κανένα ρόλο σε αυτό το ζήτημα. Η παραποίηση είναι παραποίηση και, στην περίπτωση των φαρμάκων, πρέπει πάντα να χαρακτηρίζεται ως εγκληματική συμπεριφορά.

Μετά το Κοινοβούλιο συνέχισε: «πρέπει να ληφθούν μέτρα για την αντιμετώπιση της παραποίησης στον τομέα της ποινικής νομοθεσίας [...] και στον τομέα της νομοθεσίας για τα φάρμακα με την ενίσχυση της ρυθμιστικής ικανότητας των εθνικών αρχών, αντί της επέκτασης της προστασίας της πνευματικής ιδιοκτησίας». Στις εργασίες της σχετικά με την πρότασή της για την καταπολέμηση των παραποιημένων φαρμάκων, η Επιτροπή οδηγήθηκε ακριβώς από τους συλλογισμούς που υποβλήθηκαν από εσάς, αξιότιμοι βουλευτές.

Κατά τη διάρκεια των προσεχών εβδομάδων, η Επιτροπή θα παρουσιάσει νομοθεσία για την ενίσχυση του υπάρχοντος νομικού πλαισίου. Αυτή αποσκοπεί να διασφαλίσει, με πιθανότητα που προσεγγίζει τη βεβαιότητα, δηλαδή εφόσον είναι ανθρωπίνως δυνατό, ότι δεν μπορούν πλέον να εισέρχονται λαθραία στη νόμιμη αλυσίδα προμήθειας και διανομής παραποιημένα φάρμακα. Όπως γνωρίζετε, η Επιτροπή δεν έχει ακόμη ασχοληθεί με την πρόταση. Ακόμη δεν την έχω παρουσιάσει καν στην Επιτροπή, διότι πρέπει ακόμη να διευκρινιστεί ένας μεγάλος αριθμός πολύ δύσκολων ζητημάτων, και θα ήθελα επίσης να συμπεριλάβω το αποτέλεσμα της σημερινής συζήτησης στην τελική μου απόφαση σχετικά με την πρόταση. Όμως αυτό που μπορώ ήδη να σας περιγράψω είναι τα πιο σημαντικά στοιχεία, τα θεμέλια.

Όπως έχει ήδη αναφερθεί, η αλυσίδα διανομής πρέπει να ενισχυθεί σε πρώτη φάση. Κατά συνέπεια πρέπει να εξασφαλίσουμε ότι είναι δυνατόν να επαληθευτεί η αυθεντικότητα της κάθε επιμέρους συσκευασίας ανά πάσα στιγμή στην πορεία της από τον παρασκευαστή προς τον καταναλωτή – δηλαδή, τον ασθενή. Αυτό απαιτεί να μπορεί να ανιχνευθεί ανά πάσα στιγμή η προέλευση της συσκευασίας και του φαρμάκου καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού από τον παρασκευαστή ως τον ασθενή. Μπορείτε να φανταστείτε τι σημαίνει αυτό. Είναι μια πολύ φιλόδοξη απαίτηση που θα επιβάλει αυστηρές τεχνικές απαιτήσεις σε όλους τους κρίκους της αλυσίδας διανομής, από τον παρασκευαστή ως το φαρμακείο, και θα απαιτήσει επενδύσεις μεγάλης κλίμακας. Είμαι όμως ευτυχής που λέω ότι όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη θεωρούν ότι είναι σωστό και απαραίτητο, καθώς και ότι υπάρχουν οι τεχνικές λύσεις όσον αφορά την ιχνηλασιμότητα των φαρμάκων.

Δεύτερον, οι κανόνες για τα προϊόντα που περνούν από τα χέρια εισαγωγέων πρέπει να είναι απολύτως σαφείς και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη πρέπει να υπόκεινται σε αυστηρότερη εποπτεία. Σε αυτό το θέμα πρέπει να καταστεί απολύτως σαφές ότι, φυσικά, ο κίνδυνος στα σύνορά μας μπορεί να είναι ακόμη μεγαλύτερος από τον κίνδυνο εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δηλαδή ότι υπάρχει ο κίνδυνος εισαγωγής παραποιημένων φαρμάκων στην ΕΕ απ' έξω. Αυτό είναι ένα πρόβλημα που καταπολεμάται καλύτερα κατευθείαν στα εξωτερικά σύνορα. Κατά συνέπεια η πρόταση θα περιλαμβάνει επίσης τις σχετικές βελτιώσεις.

Τέλος, ένα ακόμη σημαντικό στοιχείο συνίσταται στη διασφάλιση ότι τα δραστικά συστατικά, δηλαδή τα σημαντικότερα συστατικά στοιχεία του φαρμάκου, πρέπει να παράγονται σύμφωνα με τη νομοθεσία με πρότυπα ασφαλείας που αντιστοιχούν με εκείνα εντός της ΕΕ. Αξιότιμοι βουλευτές, γιατί θα έπρεπε αυτό να είναι πρόβλημα; Παρεμπιπτόντως, ξεπλάγην όταν είδα αυτό: είναι γεγονός ότι τα δραστικά συστατικά, δηλαδή τα σημαντικότερα συστατικά στοιχεία του φαρμάκου, πολύ συχνά, σχεδόν κατά κανόνα, προέρχονται από μη ευρωπαϊκές χώρες, από τρίτες χώρες. Σε αυτό το θέμα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι τα δραστικά συστατικά, όπου και αν παράγονται, παρασκευάζονται με τα ίδια πρότυπα όπως τα δικά μας. Αυτό με τη σειρά του θα είναι ένα πολύ φιλόδοξο και δύσκολο καθήκον.

Όμως πιστεύω ότι, στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο μας, η Ευρώπη χρειάζεται μια δυναμική, ανταγωνιστική φαρμακευτική βιομηχανία, για να επωφεληθεί από τις ευκαιρίες που προσφέρει η παγκοσμιοποίηση. Ωστόσο πρέπει επίσης να αντιμετωπίσει τις σχετικές προκλήσεις για τη δημόσια υγεία.

Η επικείμενη πρόταση της Επιτροπής θα είναι μετριοπαθής, λογική και ισορροπημένη, αλλά και αποφασιστική και σαφής εκεί όπου απαιτείται αποφασιστικότητα. Η κοινωνία μας έχει το δικαίωμα στην πιο αποτελεσματική δυνατή

προστασία από τα παραπονημένα φάρμακα. Όταν, πολύ σύντομα, σε λίγες εβδομάδες, θα είμαστε σε θέση να συζητήσουμε την πρόταση της Επιτροπής, θα ήθελα να σας ζητήσω να την κρίνετε ακριβώς με βάση την εξής αρχή: κάνουμε εδώ το καλύτερο δυνατόν για να προστατεύσουμε αποτελεσματικά τους Ευρωπαίους από τα παραπονημένα προϊόντα;

**Petya Stavreva**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. – (BG) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η έκθεση που συζητάμε σήμερα αφορά ορισμένα πολύ σημαντικά ζητήματα εναρμόνισης των όρων της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά για τα φαρμακευτικά προϊόντα. Ως συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Γεωργίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, θα ήθελα να εκφράσω την υποστήριξή μου για την πρόταση της Επιτροπής. Μέχρι σήμερα μόνο ένα μικρό μέρος των φαρμακευτικών προϊόντων εμπίπτει στην αρμοδιότητα της ευρωπαϊκής νομοθεσίας. Τα προϊόντα που έχουν λάβει μόνο εθνική άδεια κυκλοφορίας δεν υπόκεινται στην τρέχουσα ευρωπαϊκή νομοθεσία για τις τροποποιήσεις και κατά συνέπεια υπόκεινται σε διάφορους ειδικούς εθνικούς νόμους. Από τη μία πλευρά, αυτό είναι αναποτελεσματικό και δαπανηρό για την οικονομία, ενώ από την άλλη πλευρά εμποδίζει την ομαλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς.

Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα παρείχε μια νομική βάση για την εναρμόνιση και θα επέφερε μεγάλα οφέλη για τους καταναλωτές και τον κλάδο. Επίσης θα επέτρεπε την ταχύτερη πρόσβαση στα πιο πρόσφατα φαρμακευτικά προϊόντα σε όλα τα κράτη μέλη. Η έλλειψη εναρμονισμένων κανόνων σημαίνει ότι κάθε χώρα εφαρμόζει τους δικούς της ειδικούς εθνικούς κανόνες. Αυτή η κατάσταση προκαλεί γραφειοκρατία, εμπόδια και δυσκολίες στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς ενώ παράλληλα οδηγεί σε διαφορετικά κριτήρια ασφαλείας. Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στο κόστος που θα βαρύνει τα κράτη μέλη για την εφαρμογή της νέας νομοθεσίας. Δεν πιστεύω ότι οι χώρες της Ευρώπης θα μπορέσουν να τροποποιήσουν την εσωτερική τους νομοθεσία εντός των σύντομων χρονικών ορίων που παρέχονται για να γίνουν οι πρόσθετες αλλαγές, πράγμα που θα προκαλέσει υψηλό κόστος.

Τα συγχαρητήριά μου στην εισηγήτρια και σας ζητώ να ψηφίσετε υπέρ της έκθεσης της κ. Grossetête.

**Cristina Gutiérrez-Cortines**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, γι' αυτό το θέμα θέλω να κάνω δύο πράγματα: πρώτον, να συγχαρώ την Επιτροπή και την κ. Grossetête και, δεύτερον, να μιλήσουμε για την επικουρικότητα.

Έχω συχνά επικρίνει την Ευρωπαϊκή Ένωση σε σχέση με αυτό, όπως, για παράδειγμα, με την οδηγία για τις υπηρεσίες, αλλά και την τρέχουσα επίθεση στα φαρμακεία στο όνομα της απελευθέρωσης. Σε αυτά τα παραδείγματα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει εισέλθει σε περιοχές που εμπίπτουν κανονικά στην επικουρικότητα και έχουν αναπτυχθεί για κάθε επιμέρους κοινωνία και με τις οποίες αυτή η κοινωνία είναι ευχαριστημένη. Με άλλα λόγια, η επέμβαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα μπορούσε να καταστρέψει αυτό που λειτουργεί αποτελεσματικά, όπως στην περίπτωση των φαρμακείων.

Όμως στην προκειμένη περίπτωση νομίζω ότι πρέπει σαφώς να καλωσορίσουμε αυτή την έκθεση, λαμβάνοντας υπόψη ότι αποτελεί το μόνο τρόπο για τον έλεγχο ποιότητας και τη διασφάλιση της καλής υγείας. Γιατί; Ο λόγος είναι ότι, χωρίς ένα μοναδικό σημείο ελέγχου για όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα, υπάρχουν πάρα πολλές πόρτες που μείνουν ανοιχτές και το σύστημα είναι πολύ πιο εύαλωτο στη διείσδυση επιβλαβών ή μη γεγεκριμένων προϊόντων. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση των δραστικών συστατικών για τα οποία υπήρξε ένα ψήφισμα πέρυσι, που κατατέθηκε από την κ. Sartori και εμένα, το οποίο βλέπω ότι έχει παραληφθεί από την Επιτροπή.

Συνεπώς θεωρώ ότι είναι μια καλή πρόταση που απαλλάσσει από πολλή γραφειοκρατία και παρέχει εγγυήσεις στην κοινωνία. Χαιρέτιζω επίσης την έμφαση που δίνεται στην ενημέρωση, διότι είναι σαφές ότι σε μια κοινωνία με κινητικότητα των ασθενών, όπως η δική μας, όπου οι ασθενείς μπορούν εύκολα να ταξιδεύουν για θεραπεία και όπου πολλοί ηλικιωμένοι ζουν σε άλλες χώρες εκτός των χωρών καταγωγής τους, είναι πολύ σημαντικό οι γιατροί και όλο το προσωπικό υγειονομικής περίθαλψης να μπορούν να έχουν πρόσβαση στις ίδιες πληροφορίες και κριτήρια στην εργασία τους.

**Dagmar Roth-Behrendt**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να εκφράσω τις ειλικρινείς μου ευχαριστίες στην κ. Grossetête για την εργασία της σε αυτή την έκθεση. Ήταν χαρά μου να συνεργαστώ μαζί της και έχει αναμφισβήτητα επιτύχει δύο πράγματα με το συμβιβασμό στον οποίο έχει καταλήξει. Πρώτον, έκανε τη διαδικασία απλούστερη και λιγότερο γραφειοκρατική και, δεύτερον, ικανοποίησε τις ανάγκες και τις απαιτήσεις των μικρών επιχειρήσεων στα μεμονωμένα κράτη μέλη με αμιγώς εθνικά συστήματα και άδειες κυκλοφορίας με ευέλικτο τρόπο, και τους έκανε μεγάλη χάρη.

Η έκθεση της κ. Grossetête συνδέεται επίσης με την ασφάλεια των ασθενών και αυτό είναι ένα άλλο ζήτημα που συζητάμε σήμερα. Μιλάμε σε γενικές γραμμές για την ασφάλεια των ατόμων, την ασφάλεια των ασθενών. Ο Επίτροπος Verheugen ορθώς επισημάνει ότι, με τη γήρανση της κοινωνίας, οι ανάγκες της υγείας των ανθρώπων και ο φόβος της ασθένειας έχουν μεγαλώσει ακόμα περισσότερο. Ο φόβος είναι κάτι που ήδη αναπτύσσεται στην κοινωνία εδώ

και πολύ καιρό και είναι καθήκον μας, εκεί όπου έχουμε αρμοδιότητα και μπορούμε, να διατηρούμε αυτό το φόβο στο ελάχιστο ή να τον αντιμετωπίζουμε ή να τον εξαλείφουμε όσο το δυνατόν περισσότερο.

Πάρα πολλά από τα μέτρα που είναι απαραίτητα γι' αυτό το σκοπό είναι εκείνα για τα οποία έχουμε αρμοδιότητα και είμαστε σε θέση να δίνουμε συμβουλές. Ένα μεταξύ των πολλών ζητημάτων είναι αναμφίβολα η ενημέρωση του ασθενούς και η ασφάλεια των φαρμακευτικών προϊόντων. Οι ασθενείς έχουν δικαίωμα να είναι πλήρως ενήμεροι για την ασθένειά τους. Και, αν είναι πλήρως ενημερωμένοι και σε θέση να δρουν επί ίσοις όροις με τους ιατρούς, πρέπει να έχουν δικαίωμα σε ασφαλή φαρμακευτικά προϊόντα και ασφαλείς μεθόδους θεραπείας.

Αυτό δεν συμβαίνει αυτή τη στιγμή στην Ευρωπαϊκή Ένωση και έχουμε επίγνωση του αυξανόμενου κινδύνου. Δεν έχω καθόλου την τάση να δραματοποιώ. Ίσως μερικές φορές να είμαι λίγο συναισθηματική, αλλά δεν δραματοποιώ. Επίσης είμαι η τελευταία που θα υποδαύλιζε το φόβο. Όμως προειδοποιώ ότι δεν βλέπουμε και κλείνουμε τα μάτια μας σε ένα πρόβλημα που υπάρχει. Η τραπεζική κρίση είναι ένα καλό παράδειγμα του τι συμβαίνει όταν παραλείπουμε να επιλύουμε μικρά προβλήματα τα οποία μπορούμε να επιλύουμε, αν περιμένουμε πάρα πολύ καιρό: βρισκόμαστε σε κατάσταση όπου μας σαρώνει ένα γιγαντιαίο κύμα διαστάσεων σχεδόν τσουνάμι.

Γι' αυτό ευχαριστώ τον Επίτροπο Verheugen για τα λόγια του σήμερα εδώ και τον παροτρύνω να τα ακολουθήσει και να καταπολεμήσει τα παραποιημένα φάρμακα. Δεν υπάρχουν απλές λύσεις γι' αυτό το πρόβλημα και εκείνοι που πιστεύουν ότι η ασφάλεια των ασθενών και η ασφάλεια των φαρμακευτικών προϊόντων έχει να κάνει μόνο με το παράλληλο εμπόριο – κοιτάζω την εξέδρα, αλλά είναι ίσως λίγο νωρίς για τους εκπροσώπους του παράλληλου εμπορίου – έχουν πολύ περιορισμένη άποψη και προσβάλλουν τη νοημοσύνη μου και εκείνη των συναδέλφων μου.

Αυτό που πρέπει να προσπαθήσουμε να κάνουμε εδώ είναι να προστατεύσουμε τους ασθενείς. Αυτό μπορεί να γίνει μέσω διαφόρων μέτρων, για παράδειγμα, μέσω ελέγχου κατά πόσον η συσκευασία του φαρμάκου είναι ανέπαφη. Τι θα λέγατε αν επρόκειτο να αγοράσετε στη χώρα σας ένα προϊόν του οποίου η συσκευασία ήταν σε γλώσσα την οποία δεν καταλαβαίνετε, με μόνο ένα μικρό αυτοκόλλητο πάνω της, και μικρές, ψιλοκομμένες συσκευασίες μπλίστερ μέσα; Θα έχετε εμπιστοσύνη στο προϊόν; Κατέληξα με μια συσκευασία όπως αυτή, που περιείχε ένα φάρμακο που χρειαζόμουν επείγοντως και μπορώ να σας πω ότι δεν της είχα εμπιστοσύνη. Αυτό είναι κάτι που πρέπει να απαγορεύσουμε και είμαι βέβαιος ότι οι παράλληλοι έμποροι – διότι εκείνοι είναι που πιστεύουν προφανώς ότι θέλουμε να απειλήσουμε τη διαβίωσή τους, πράγμα που δεν ισχύει – θα έχουν αρκετή νοημοσύνη για να βρουν μια εναλλακτική λύση. Θα βρουν νέα συσκευασία, ή τουλάχιστον θα σταματήσουν να κόβουν τις συσκευασίες μπλίστερ.

Όπως επεσήμανε ο Επίτροπος Verheugen, υπάρχουν τεχνικές λύσεις. Η φαρμακευτική βιομηχανία είναι προετοιμασμένη για ένα πλήρες σύστημα ιχνηλασιμότητας, με γραμμωτό κώδικα που επιτρέπει τον εντοπισμό του κάθε φαρμάκου. Επιπλέον, υπάρχει ένα πιλοτικό πρόγραμμα. Η Ελβετία και το Βέλγιο έχουν αποδείξει ότι είναι δυνατόν. Καθήκον μας είναι να δώσουμε στους ασθενείς αυτή την ασφάλεια.

Θα ήθελα να πω μια τελευταία λέξη για τα συστατικά, όπου δεν πρόκειται μόνο για τα παραποιημένα φάρμακα. Όπως γνωρίζετε, υπήρξε ένα μεγάλο σκάνδαλο με την ηπαρίνη – ένα αραιωτικό αίματος. Όταν οι άνθρωποι χρησιμοποιούν ένα παραποιημένο φάρμακο, μπορεί να πεθάνουν. Είναι εξαιρετικά επικίνδυνο. Λάβαμε αυτά τα παραποιημένα παρασκευάσματα από την Κίνα. Είναι επίσης καθήκον μας να εξασφαλίσουμε ότι δεν θα παράγονται παραποιημένα παρασκευάσματα ή ενεργά συστατικά σε τρίτες χώρες που είναι εμπορικοί μας εταίροι και ότι οι αγορές μας προστατεύονται σωστά.

Δύο πράγματα χρειάζονται γι' αυτό το σκοπό: πρέπει να προστατεύουμε σωστά τα σύνορά μας, χρειάζομαστε συστήματα ιχνηλασιμότητας και πρέπει να διασφαλίσουμε την ασφάλεια σε αυτές τις χώρες.

**Πρόεδρος.** – Ο κ. Donato Tommaso Veraldi έχει το λόγο εξ ονόματος της Συμμαχίας Φιλελευθέρων, αλλά με ενημέρωσαν ότι δεν είναι στην αίθουσα, και γι' αυτό καλώ ... εκεί είσατε. Κρυβόσασταν αλλού.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, δεν είμαι ο κ. Veraldi. Είμαι ο κ. Ματσάκης. Θα μιλήσω αργότερα εξ ονόματος της Ομάδας ALDE, και αναρωτιόμουν μήπως, λόγω της απουσίας του συναδέλφου μου κ. Veraldi, θα μπορούσα να πάρω τη θέση του.

**Πρόεδρος.** – Οχι, λυπάμαι: πρέπει να τηρήσουμε τη σειρά των ομιλητών. Όταν θα έρθει η ώρα σας, θα σας ζητήσω να πάρετε το λόγο.

**Alessandro Foglietta, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να εκφράσω την υποστήριξή μου γι' αυτή την έκθεση, η οποία είναι απολύτως σύμφωνη με τη δέσμευση για τη βελτίωση της νομοθεσίας την οποία υποστηρίζει η Ευρώπη εδώ και πολλά χρόνια. Το νέο σύστημα των αδειών κυκλοφορίας για τα φάρμακα θα απλοποιήσει σημαντικά τη διαδικασία σε περίπτωση μικρών αλλαγών ή νέων επιστημονικών ανακαλύψεων και θα προκαλέσει μια σημαντική ελάφρυνση του τεχνικού και διοικητικού φόρτου στις επιχειρήσεις.

Όλα αυτά ανταποκρίνονται πλήρως στους στόχους που ορίστηκαν στη στρατηγική της Λισαβόνας που ξεκίνησε από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα στην αυγή της νέας χιλιετίας. Προσδιορίζει τη βελτίωση της νομοθεσίας ως έναν από τους πυλώνες που στηρίζουν την ανάπτυξη της οικονομίας και της απασχόλησης στην Ευρώπη. Δεν μπορούμε να αρνηθούμε ότι η ανταγωνιστικότητα των επιχειρήσεών μας υποφέρει κάτω από τις υπερβολικές νομοθετικές και γραφειοκρατικές συνθήκες σχετικά με την παραγωγή που έχουν συσσωρευθεί κατά τις τελευταίες δεκαετίες και ότι οι επιπτώσεις αυτού γίνονται όλο και πιο επαχθείς και μη βιώσιμες στην περίπτωση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που αποτελούν τη ραχοκοκαλιά του συστήματος εθνικής παραγωγής σε πολλά κράτη μέλη.

Ακόμη περισσότερο, αυτήν ακριβώς τη χρονική στιγμή, όπου η διεθνής κρίση απειλεί να πνίξει την οικονομία μας, δεν μπορούμε να επιτρέψουμε στους εαυτούς μας να βάλουμε τις επιχειρήσεις μας σε ακόμη μειονεκτικότερη θέση με άχρηστο κόστος και γραφειοκρατικές καθυστερήσεις. Η βούληση για απλοποίηση του νομοθετικού πλαισίου πρέπει να γίνει αντιληπτή ως καθήκον και απαραίτητη δέσμευση. Είμαι ικανοποιημένος που το Συμβούλιο έχει επίσης δεχθεί το αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την προστασία των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αποκλείοντας από το πεδίο εφαρμογής τις άδειες για τα φάρμακα που είχαν εκδοθεί από τα κράτη μέλη μέχρι το 1998. Αυτό απάλλαξε τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις από την υποχρέωση να καταβάλουν περαιτέρω προσπάθειες για να συμμορφωθούν με την ισχύουσα νομοθεσία.

**Jiří Maštálka**, *εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL*. – (CS) Θα ήθελα πρώτα απ' όλα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς την εισηγήτρια που παρήγαγε ένα τόσο εκτενές έργο σε αυτή την έκθεση, και ιδιαίτερα για τις επιτυχείς προσπάθειες, ή ότι θα έπρεπε να λέμε εν δυνάμει επιτυχείς προσπάθειες, στη διαπραγμάτευση ενός συμβιβασμού με το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την Επιτροπή που κατεύθυνε τις προσπάθειές της προς την ενοποίηση της διοίκησης στον τομέα της πιστοποίησης των φαρμάκων και να την ευχαριστήσω επίσης για το γεγονός ότι αυτές οι προσπάθειες θα έπρεπε να καταλήξουν σε υψηλότερα επίπεδα ασφάλειας για τους ασθενείς.

Είναι σαφώς ουσιώδες να εναρμονιστεί η νομοθεσία σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της καταχώρησης των φαρμάκων. Χρειαζόμαστε ένα ενιαίο σύνολο διοικητικών κανόνων για όλα τα φάρμακα στην εσωτερική αγορά, για να μπορούμε να εμποδίζουμε τις αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία. Γι' αυτό χαιρετίζω θερμά το στόχο αυτής της πρότασης να εξασφαλίσει ότι όλα τα φάρμακα στην αγορά θα υπόκεινται στα ίδια κριτήρια, περιλαμβανομένων εκείνων των φαρμάκων που έχουν εγκριθεί αμιγώς σε εθνικό επίπεδο. Θα ήθελα να εξετάσω το ζήτημα της αμιγώς εθνικής καταχώρισης με περισσότερες λεπτομέρειες. Παρόλο που ήμουν υποστηρικτής των ενοποιημένων κριτηρίων χωρίς εξαιρέσεις, πιστεύω ότι το κείμενο της προτεινόμενης τροπολογίας υπ' αριθμόν 36, που επιτρέπει να συνεχίσουν να εφαρμόζονται οι εθνικές ρυθμίσεις για φάρμακα που έχουν καταχωρηθεί σε αμιγώς

εθνικό επίπεδο και εγκριθεί πριν από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου 1998, δεν θα έπρεπε να αποτελέσει εμπόδιο για την εναρμόνιση σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αφού είναι πολύ καλά μελετημένο και παρέχει επαρκείς εγγυήσεις, όπως η απαίτηση να ενημερώνεται η Επιτροπή για αποφάσεις να συνεχιστεί η εφαρμογή εθνικών κανονισμών ή η απαίτηση για μεταφορά σε ευρωπαϊκούς κανονισμούς όταν ένα φάρμακο έχει ήδη καταχωρηθεί σε άλλο κράτος μέλος.

Όσον αφορά την εφαρμογή μιας ενιαίας αίτησης που καλύπτει μία ή περισσότερες ταυτόσημες τροποποιήσεις, νομίζω ότι θα φέρει ένα ορισμένο βαθμό ανακούφισης των μεγάλων φαρμακευτικών εταιρειών, πράγμα που είναι σίγουρα θετικό. Δεν είμαι όμως και τόσο σίγουρος ότι το θετικό αποτέλεσμα θα είναι να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος στα επιμέρους κράτη μέλη. Αυτό είναι ένα αρνητικό αποτέλεσμα το οποίο ενδέχεται να μπορούσαμε να εξαλείψουμε στο μέλλον. Παρά τις μικρές επιφυλάξεις που έχω εκφράσει εδώ, θεωρώ ότι το κείμενο που προέκυψε από τη συζήτηση είναι ένα θετικό βήμα στον τομέα της καταχώρισης των φαρμάκων και, έχοντας υπόψη πόσο δύσκολο ήταν να επιτευχθεί αυτός ο συμβιβασμός, το προτείνω ως σκιάδης εισηγητής σε συναδέλφους από την πολιτική μου ομάδα για έγκριση. Πέρα από οτιδήποτε άλλο, υπάρχει επίσης ο πρακτικός λόγος ότι, αν αυτή η οδηγία δεν περάσει κατά την πρώτη ανάγνωση εφέτος, θα εναπόκειται στην τσεχική Προεδρία να βρει μια λύση σε αυτά τα πολύ δύσκολα ζητήματα. Άρα τώρα έχουμε μια ευκαιρία.

**Πρόεδρος**. – Θα ήθελα να επισημάνω ότι δεν είναι ο Πρόεδρος εκείνος που είχε την καλосύννη να δώσει περισσότερο χρόνο ομιλίας, αλλά η ομάδα. Ίσως να έγινε λόγω των επερχόμενων διακοπών.

**Kathy Sinnott**, *εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM*. – Κύριε Πρόεδρε, υπάρχουν πολλά πράγματα τα οποία οι άνθρωποι θέλουν να γνωρίζουν σχετικά με τα φάρμακα πριν τα πάρουν ή τα δώσουν στα ζώα τους: ότι είναι ασφαλή και αποτελεσματικά και προέρχονται από ηθικές πηγές καθώς και πώς θα αλληλεπιδράσουν με άλλα φάρμακα. Αυτό θα έπρεπε να είναι το επίκεντρο της διαδικασίας έγκρισης. Σε επιχειρηματικούς όρους, οι εταιρείες θέλουν να γνωρίζουν ότι η επένδυσή τους είναι ασφαλής. Απλούστευση δεν θα σημαίνει χαλαρότητα, αλλά εμμονή στα ουσιώδη.

Όσο βρίσκομαι στο θέμα της έγκρισης, θα ήθελα να προειδοποιήσω την Επιτροπή για το γεγονός ότι στην Ιρλανδία προστίθεται εξαφθοροπυριτικό οξύ στο πόσιμο νερό και παρόλα αυτά δεν έχει καθόλου άδεια. Δεν υπήρξε καμία

προσπάθεια από διαδοχικές κυβερνήσεις της Ιρλανδίας να πάρουν οποιαδήποτε άδεια, και παρόλα αυτά είναι το πιο διαδεδομένο φάρμακο στην Ιρλανδία. Αν θέλουμε να είμαστε σοβαροί όσον αφορά την έγκριση και τη διόρθωση της διαδικασίας έγκρισης για να καταστεί αποτελεσματικότερη και ασφαλέστερη, πρέπει να αντιμετωπίσουμε αυτή την κατάφωρη κατάχρηση της διαδικασίας.

**Irena Belohorská (NI).** – (SK) Στα περισσότερα κράτη μέλη, δεν έχει γίνει εναρμόνιση με το κοινοτικό δίκαιο στον τομέα των αδειών κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων, και κατά συνέπεια έχουν εμφανιστεί ποικίλες πρακτικές σε αυτά τα κράτη. Στόχος της πρότασης είναι όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα, ανεξάρτητα από τη διαδικασία υπό την οποία είχαν εγκριθεί για διάθεση στην αγορά, να υπόκεινται στα ίδια κριτήρια αξιολόγησης σε σχέση με τη διοικητική διαδικασία για την έγκριση των αλλαγών.

Χαιρετίζω τις πρωτοβουλίες αυτού του είδους, που αποσκοπούν στην απλοποίηση του πλαισίου, χωρίς να εγκαταλειφθούν τα κριτήρια που είναι αναγκαία για την προστασία της υγείας των ανθρώπων και των ζώων. Η εναρμόνιση είναι απαραίτητη, κυρίως λόγω του κινδύνου για τη δημόσια υγεία που προκύπτει διότι τα κράτη μέλη εφαρμόζουν διαφορετικά σύνολα επιστημονικών κριτηρίων κατά την αξιολόγηση των αλλαγών σε φαρμακευτικά προϊόντα. Χωρίς αυτή τη νομική τροπολογία, αυτή η κατάσταση των πραγμάτων παρεμποδίζει την ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμακευτικών προϊόντων, πράγμα που είναι εις βάρος των ασθενών.

Οι ίδιες οι διαβουλεύσεις σχετικά με τη σύνταξη της τροποποίησης της οδηγίας έδειξαν ότι πολλά κράτη μέλη υποστηρίζουν την εναρμόνιση σε αυτό τον τομέα. Ο διοικητικός φόρτος και οι επιπτώσεις στη διοικητική υποστήριξη είναι όμως κοινό ζήτημα, το οποίο πρέπει να επιλύσουμε. Άρα πρέπει να τονίσουμε ότι οι βελτιώσεις του συστήματος θα είναι, πέρα από οτιδήποτε άλλο, ευεργετικές για τους ασθενείς μακροπρόθεσμα, αφού θα γίνεται καλύτερη χρήση των φαρμάκων καθώς και καλύτερη χρήση των πόρων που καταναλώνονται από τις αρμόδιες αρχές για προστασία της δημόσιας υγείας.

Παρόλα αυτά, σας συνιστώ προσοχή ενόψει του κρυφού κόστους που θα προκύψει για τα κράτη μέλη. Πρέπει επίσης να δοθεί προσοχή για να εξασφαλίσει ένα λογικό χρονοδιάγραμμα για την πρακτική εφαρμογή. Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να κληθούν να αλλάξουν την εσωτερική νομοθεσία τους για να εκπληρώσουν αυτή τη διάταξη, αλλά μάλλον πρέπει να βοηθηθούν για να διασφαλιστεί ότι οι εξαιρετικά σύντομες περίοδοι εφαρμογής δεν θα επιβάλουν μεγάλη δαπάνη σε αυτά.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη συνάδελφό μου, κ. Grossetête, για την εξαιρετική έκθεσή της. Είναι σημαντικό να μεταρρυθμιστεί η νομοθεσία σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας, διότι αυτό θα μειώσει το διοικητικό φόρτο που συνοδεύει την αντιμετώπισή τους. Ταυτόχρονα θα επιτρέψει επίσης να κατευθυνθεί η χρήση των πόρων προς ζητήματα που είναι ουσιώδη για την ασφάλεια των φαρμάκων και τη δημόσια υγεία, πράγμα που είναι επίσης προς το συμφέρον των ασθενών που χρειάζονται φαρμακευτική αγωγή. Στο κάτω-κάτω, το βασικό κριτήριο είναι τελικά τα συμφέροντα του ασθενούς.

Είμαι υπέρ ενός συστήματος όπου οι ίδιοι κανόνες θα ισχύουν τόσο σε εθνικό επίπεδο όσο και για τις άδειες που χορηγούνται στο πλαίσιο των διαδικασιών της ΕΕ. Αυτή τη στιγμή οι κανόνες σχετικά με το ζήτημα των αδειών κυκλοφορίας είναι εναρμονισμένοι, ανεξάρτητα από τη διαδικασία έκδοσης που εφαρμόζεται σε αυτούς, αλλά αυτό δεν συνέβη με τις αλλαγές της άδειας κυκλοφορίας. Κατά συνέπεια τα διάφορα κράτη μέλη αναμένουν μερικώς διαφορετικούς κανόνες για ζητήματα όπως η ταξινόμηση των αιτήσεων για τροποποιήσεις και σε σχέση με τη διαδικασία για την αξιολόγησή τους. Είναι σημαντικό η φαρμακευτική βιομηχανία να εξακολουθήσει να μπορεί, στο μέλλον, να υποβάλλει μια πλήρη, νέα αίτηση για άδεια κυκλοφορίας για ένα φάρμακο που ήδη έχει, αλλά το οποίο έχει άλλο εμπορικό όνομα και διαφορετική περιληψη των χαρακτηριστικών του προϊόντος. Αυτό είναι απαραίτητο σε περιπτώσεις όπου γίνεται αίτηση για άδεια κυκλοφορίας σε σχέση με φάρμακα που προορίζονται για ένα νέο σκοπό και το να επιτραπεί η χρήση νέου ονόματος είναι επίσης σαφέστερο για τον ασθενή απ' ότι η χρήση του ίδιου ονόματος, όταν το φάρμακο χρησιμοποιείται για πολύ διαφορετικούς σκοπούς. Κατά συνέπεια υποστηρίζω τις τροπολογίες 4 και 18, οι οποίες ασχολούνται με αυτό.

Επειδή οι φαρμακευτικές εταιρείες συχνά εφοδιάζουν ολόκληρη την ΕΕ με φαρμακευτικά προϊόντα, είναι σημαντικό να εναρμονιστούν οι διοικητικές διαδικασίες στις διάφορες χώρες. Οποιαδήποτε άλλη προσέγγιση δεν θα σήμαινε απλώς ένα τεράστιο διοικητικό φόρτο για τη βιομηχανία, αλλά συχνά και προβλήματα διοικητικής υποστήριξης. Ελπίζω ότι το Κοινοβούλιο θα υποστηρίξει την έκθεση της κ. Grossetête στην αυριανή ψηφοφορία και ότι τα κράτη μέλη αργότερα εφέτος θα υποστηρίξουν επίσης τις απόψεις του Κοινοβουλίου, ούτως ώστε η μεταρρύθμιση της νομοθεσίας για τις άδειες κυκλοφορίας να μπορέσει να ολοκληρωθεί μέχρι το τέλος αυτού του έτους.

**Daciana Octavia Sârbu (PSE).** – (RO) Η δημιουργία εναρμονισμένων κριτηρίων για την έγκριση και τη διοικητική διαχείριση των κάθε είδους τροποποιήσεων των αδειών κυκλοφορίας για φαρμακευτικά προϊόντα θα ωφελήσει τους ασθενείς διότι μακροπρόθεσμα θα έχουν πρόσβαση σε καλύτερα και ασφαλέστερα προϊόντα.

Έχοντας υπόψη ότι μόνο το 20% των φαρμάκων τόσο ανθρώπινης όσο και κτηνιατρικής χρήσης εγκρίνονται μέσω της κοινοτικής διαδικασίας, η αναθεώρηση της οδηγίας έχει σημαντική επίπτωση στη φαρμακευτική αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οποιοσδήποτε τροποποιήσεις στη διαδικασία παραγωγής, αλλαγές στη συσκευασία ή τη διεύθυνση του παρασκευαστή πρέπει να αναθεωρηθούν και να απλουστευθούν για να διασφαλιστεί η καλύτερη προστασία για τη δημόσια υγεία. Πρέπει να δημιουργήσουμε ένα απλό, ευέλικτο νομοθετικό πλαίσιο, ούτως ώστε όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα, ανεξάρτητα από τη διαδικασία που εφαρμόζεται στην έγκριση της κυκλοφορίας τους, να υπόκεινται στα ίδια κριτήρια αξιολόγησης και έγκρισης.

Αυτό το μέτρο θα εξασφαλίσει την ελεύθερη κυκλοφορία των φαρμάκων στην Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω της εγκατάλειψης των ελέγχων που απαιτούνται για τη διασφάλιση της ποιότητας των εισαγόμενων φαρμάκων και θα βοηθήσει στην καδιέρωση και στην αποτελεσματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς. Αυτό θα επιταχύνει την πρόσβαση στα φάρμακα τελευταίας γενιάς για τους καταναλωτές και τη φαρμακευτική βιομηχανία, εξαλείφοντας ταυτόχρονα τις διαφορές μεταξύ των εθνικών διατάξεων και δημιουργώντας ένα εναρμονισμένο σύστημα.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, ελπίζω ότι δεν έχει να κάνει με παραποίηση φαρμάκων. Θα έχω λίγο επιπλέον χρόνο μαζί με αυτή την κατανομή;

**Πρόεδρος.** – Λόγω της έλλειψης άλλων εκπροσώπων από την ομάδα σας, νομίζω ότι μπορείτε να μιλήσετε για πολλή ώρα! Δεν ξέρω για τους υπόλοιπους που βρίσκονται στη λίστα, αλλά σίγουρα εσείς βρίσκεστε στη λίστα.

**Μάριος Ματσάκης (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, δεν θα μιλήσω για πολλή ώρα, αλλά μπορεί να μιλήσω για περισσότερη ώρα από εκείνη που μου έχει διατεθεί.

Θα ήθελα να πω στον Επίτροπο ότι είναι αναμφίβολα γεγονός ότι το σημερινό σύστημα για την αντιμετώπιση των τροποποιήσεων των όρων των αδειών κυκλοφορίας για τα φαρμακευτικά προϊόντα δεν είναι ικανοποιητικό και, σε πολλές περιπτώσεις, λειτουργεί σε βάρος των συμφερόντων τόσο της φαρμακευτικής βιομηχανίας, όσο και – ακόμη πιο σημαντικό – των ίδιων των ασθενών. Άρα είναι απαραίτητο να διεξαχθεί η αναθεώρηση.

Από αυτή την άποψη, η πρόταση της Επιτροπής, καθώς και η έκθεση της κ. Grossetête, είναι, γενικά, ορθές και δίκαιες και θα έπρεπε να έχουν τη συμφωνία μας. Θα ήθελα όμως να καταγράψω τις επιφυλάξεις μου σε σχέση με το ακόλουθο στοιχείο που αφορά την επέκταση των αδειών κυκλοφορίας.

Η Επιτροπή και η εισηγήτρια και οι δύο φαίνεται, απ' ότι καταλαβαίνω, ότι συμφωνούν ότι θα έπρεπε να είναι δυνατόν ένα εγκεκριμένο φάρμακο να αλλάξει εντελώς το όνομά του αν βρεθεί ότι έχει μια νέα εφαρμογή στην παθολογία. Για παράδειγμα, το φάρμακο «ασπιρίνη», δραστική ουσία του οποίου είναι το σαλικυλικό οξύ, θα μπορούσε, αν εγκριθεί η πρόταση της Επιτροπής, να διατίθεται στην αγορά με μια σειρά από διαφορετικά ονόματα, παρόλο που το χημικό συστατικό είναι ακριβώς το ίδιο – δηλαδή το σαλικυλικό οξύ. Κατά συνέπεια, ένας ασθενής θα μπορούσε να καταλήξει να παίρνει τρία διαφορετικά δισκία, που έχουν όλα διαφορετική όψη και διαφορετικό όνομα, για τρεις διαφορετικές παθολογικές καταστάσεις, ενώ στην πραγματικότητα και τα τρία δισκία θα ήταν ακριβώς τα ίδια όσον αφορά τη χημική τους σύνθεση – δηλαδή στην ουσία θα έπαιρνε τρία δισκία ασπιρίνης.

Αυτό είναι, κατά τη γνώμη μου, παραπλανητικό και περίπλοκο για τον ασθενή και το γιατρό και αυξάνει τον κίνδυνο υπερβολικής δόσης και πρόκλησης επικίνδυνων παρενεργειών. Ζητώ λοιπόν από την Επιτροπή και την εισηγήτρια να ξανασκεφθούν αυτό το σημείο.

Επειδή έχω μερικά δευτερόλεπτα ακόμα, θα ήθελα να πω ότι, σχετικά με το ζήτημα της παραποίησης φαρμάκων, συμφωνώ απολύτως με τον Επίτροπο ότι αυτό αποτελεί ποινικό αδίκημα και θέτει σε κίνδυνο τις ζωές των ασθενών. Όμως δεν κατανοώ γιατί υπάρχει καθυστέρηση. Είναι μια απλή υπόθεση απ' ότι καταλαβαίνω. Αυτά τα φάρμακα, τα οποία παράγονται από καταχωρημένες φαρμακευτικές εταιρείες, πωλούνται με συνταγή από καταχωρημένους φαρμακοποιούς. Αν δεν μπορούμε να το εξετάσουμε σε βάθος και να ανακαλύψουμε αν ορισμένα από αυτά παράγονται παράνομα, τότε δεν ξέρω τι μπορούμε να κάνουμε εμείς στην ΕΕ. Θα πίστευα ότι αυτό είναι περισσότερο υπόθεση της αστυνομίας παρά υπόθεση αλλαγής της νομοθεσίας. Κύριε Επίτροπε, πρέπει να το εξετάσουμε σε βάθος το συντομότερο δυνατό.

**Hanne Dahl (IND/DEM).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πάρω το θάρρος για να δώσω μια γενική, συνολική προοπτική, αφού, μέχρι τώρα, η κοινοτική εναρμόνιση της νομοθεσίας για τα φαρμακευτικά προϊόντα έχει επιφέρει μόνο τη χαλάρωση των κανόνων στη Δανία και οι πωλήσεις φαρμάκων έχουν αυξηθεί. Η νέα πρόταση όσον αφορά τις άδειες κυκλοφορίας των φαρμάκων δίνει ένα χέρι βοήθειας στη φαρμακευτική βιομηχανία. Γενικά θα είναι ευκολότερο να γίνουν μικρές αλλαγές στα φάρμακα και να διατίθενται στην αγορά με το ίδιο όνομα, όπως αναφέρθηκε από τον προηγούμενο ομιλητή και, ταυτόχρονα, θα είναι ευκολότερο να αλλάξει η ονομασία ενός προϊόντος, αν πρόκειται να πωλείται για τη θεραπεία διαφορετικής πάθησης. Υπάρχει ο φόβος ότι αυτές οι αλλαγές θα μπορούσαν να καταστήσουν πιο δύσκολο για τους καταναλωτές να δουν το δάσος πίσω από τα δέντρα και θα



έκαναν τη ζωή ευκολότερη για τη φαρμακευτική βιομηχανία. Πρέπει επίσης να δώσουμε προσοχή στο γεγονός ότι η σχέση ανάμεσα στην ευκολότερη πρόσβαση στην έγκριση των φαρμάκων και τον αυξημένο κίνδυνο για τους καταναλωτές συχνά, δυστυχώς, είναι ευθέως ανάλογη. Δεν λέω ότι πρέπει να βάλουμε περιττά διοικητικά εμπόδια στο δρόμο της βιομηχανίας, αλλά δεν πρέπει ούτε να δεχτούμε τη χαλάρωση των ηθικών για να κάνουμε ευκολότερη την επίτευξη κέρδους για τη φαρμακευτική βιομηχανία, όταν διακυβεύεται η ανθρώπινη υγεία και η υγεία των ζώων. Αυτός είναι απλά λάθος τρόπος δράσης. Αν το δούμε σε ευρύτερο πλαίσιο, αυτή η οδηγία αποτελεί μέρος των προσπαθειών της βιομηχανίας να βελτιώσει τα κέρδη σε σχέση με τις ΗΠΑ. Ας μην είμαστε αφελείς. Δεν πρέπει να επιτρέψουμε στους εαυτούς μας να παραπλανηθούν από όμορφες, αλλά κενές δηλώσεις σχετικά με τους ασθενείς και τους καταναλωτές.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Η προτεινόμενη οδηγία, η οποία θα απλοποιήσει σημαντικά την εισαγωγή φαρμακευτικών προϊόντων στην ευρωπαϊκή αγορά τόσο για ανθρώπινη όσο και για κτηνιατρική χρήση, είναι πολύ καλά νέα για τους ασθενείς καθώς και για την ευρωπαϊκή φαρμακευτική βιομηχανία. Η τεχνολογική πρόοδος καθιστά δυνατή τη σχεδόν συνεχή βελτίωση των φαρμάκων που έχουν ήδη καταχωρηθεί. Όμως κάθε αλλαγή πρέπει να περνάει από μια διαδικασία έγκρισης, αφού εμπλέκονται η υγεία και η ασφάλεια. Ενώ η καταγραφή σε αμιγώς ενδοκρατικό επίπεδο υπόκειται στις ίδιες κανονιστικές απαιτήσεις, όπως η καταχώριση στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών διαδικασιών, οι κανονιστικές απαιτήσεις για αλλαγές στην καταχώριση δεν έχουν ενοποιηθεί. Αυτή η κατάσταση αποτελεί ένα περιττό διοικητικό φόρτο και δεν προσφέρει προστιθέμενη αξία. Τώρα μία μόνο δήλωση θα είναι επαρκής για ολοκληρή την εσωτερική αγορά.

Γι' αυτό χαιρετίζω θερμά την πρόταση της Επιτροπής και συγχαίρω την εισηγήτρια για την έκθεσή της, που έχει βελτιώσει την πρόταση και την έχει κάνει πιο ακριβή. Μέσω των προτεινόμενων αλλαγών θα ελαφρυνθεί ο διοικητικός φόρτος που συνδέεται με τη διαδικασία για την εισαγωγή νέων προϊόντων αυτού του είδους στην αγορά. Οι φαρμακευτικές εταιρείες που λειτουργούν σε υπερεθνικό επίπεδο θα μπορούν να συνεργάζονται καλύτερα και το αποτέλεσμα θα είναι ταχύτερη πρόσβαση στα τελευταία φάρμακα για όλους, ειδικά για εκείνους που έχουν μεγαλύτερη ανάγκη.

Η Ευρώπη όμως αντιμετωπίζει μια πολύ επικίνδυνη εξέλιξη στη διάδοση των παραποιημένων φαρμάκων. Δεν είναι πλέον πρόβλημα μόνο της Αφρικής ή της Ασίας. Και στην Ευρώπη οι άνθρωποι συχνά αγοράζουν φάρμακα μέσω του Διαδικτύου ή από μέρη εκτός των φαρμακείων. Γι' αυτό είναι τόσο σημαντικό να εξασφαλιστούν υψηλά πρότυπα για την εισαγωγή των φαρμάκων στην αγορά, τα οποία ταυτόχρονα θα δώσουν τη δυνατότητα εντοπισμού των συσκευασιών μέχρι τον παραγωγό και ελέγχου αν έχουν πράγματι καταχωρηθεί. Θα είναι απαραίτητο όλα τα φάρμακα να φέρουν γραμμικό κώδικα και να συσκευάζονται με τρόπο ώστε ακόμη και ο απλός πολίτης να βλέπει από τη συσκευασία αν είναι ασφαλή ή παραποιημένα φάρμακα, σε περίπτωση που τα φάρμακα έχουν αγοραστεί από αλλού εκτός από φαρμακείο. Κατά τη γνώμη μου τα κράτη μέλη έχουν αρκετό χρόνο σε αυτά τα δύο χρόνια για να προετοιμαστούν για την εισαγωγή της οδηγίας.

**Giovanna Corda (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς θα ήθελα να χαιρετίσω την εργασία της κ. Grossetête και των συναδέλφων μου που εργάστηκαν σε αυτή την έκθεση. Είναι ένα πολύ σημαντικό θέμα αφού αφορά την υγεία μας. Αυτή η έκθεση αποτελεί ένα μεγάλο βήμα προς τα εμπρός στην εναρμόνιση της εσωτερικής αγοράς, αλλά και στην προστασία των καταναλωτών, ιδιαίτερα για τους ηλικιωμένους.

Όπως ανέφερε ο κ. Verheugen, ο πληθυσμός μας ζει περισσότερα χρόνια, πράγμα που, φυσικά, μας χαροποιεί, αλλά αυτό είναι ένα ζήτημα του οποίου η σημασία θα αυξάνεται. Όταν εφαρμοστεί αυτή η οδηγία, οι ενδείξεις που αναγράφονται σε ένα φάρμακο θα είναι ταυτόσημες σε όλα τα κράτη μέλη, παρέχοντας σαφήνεια και διαφάνεια στους Ευρωπαίους χρήστες, είτε είναι ασθενείς, είτε κτηνίατροι είτε αγρότες.

Παρομοίως, με την εφαρμογή μιας ενιαίας διαδικασίας για την υποβολή αίτησης για άδειες, αυτή η έκθεση θα συμβάλει ιδιαίτερα στην απλοποίηση των τρεχουσών διαδικασιών σε διοικητικό και τεχνικό επίπεδο.

Πράγματι, δεν θα είναι πλέον απαραίτητο να υποβάλλονται 27 αιτήσεις εντός των κρατών μελών. Θα επαρκεί μια ενιαία αίτηση στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Φαρμάκων. Αυτή η έκθεση κάνει ένα περαιτέρω βήμα προς την ευρωπαϊκή ολοκλήρωση.

**Thomas Ulmer (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να συγχαρώ την κ. Grossetête για το σχέδιο έκθεσής της σχετικά με τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων.

Πρέπει να κάνω δύο σύντομες παρατηρήσεις για τα όσα είπαν οι προηγούμενοι ομιλητές. Κατά τη γνώμη μου, τα νέα φάρμακα αντιπροσωπεύουν μια ευκαιρία για την αντιμετώπιση και τη θεραπεία των παθήσεων και ο κίνδυνος είναι αναλογικός. Επιπλέον, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, για παράδειγμα, ενεργά συστατικά ήδη υπάρχουν σε πολλές φαρμακευτικές μορφές και με πολλά ονόματα, χωρίς οποιαδήποτε αύξηση του κινδύνου.

Όμως το βασικό σημείο αυτού του κανονισμού είναι η απλοποίηση των τροποποιήσεων, δηλαδή της μερικής επέκτασης ή τροποποίησης της φαρμακευτικής μορφής ενός φαρμάκου. Η τρέχουσα πρακτική, είναι εξαιρετικά δυσχερής και συνεπάγεται μεγάλη γραφειοκρατία για τις εταιρείες και οι αρμόδιες αρχές ασχολούνται με σχετικά αναποτελεσματικά μέτρα. Άρα η τροπολογία δημιουργεί μια σπάνια κατάσταση όπου κερδίζουν και οι δύο.

Η έκθεση βελτιώνει σημαντικά την ασφάλεια και την αξιοπιστία στην εσωτερική αγορά. Επιπλέον, χάρη στην εργασία στην επιτροπή, έχουν ληφθεί υπόψη πολλά άλλα συμφέροντα που επιταχύνουν ή απλουστεύουν περαιτέρω τη διαδικασία. Για παράδειγμα, έχει ληφθεί επαρκώς υπόψη το ζήτημα των εθνικών αδειών, για να αποφευχθεί η επανάληψη των προσπαθειών.

Έχουν ληφθεί επίσης δεόντως υπόψη τα συμφέροντα της Γερμανίας και των γερμανικών φαρμακευτικών εταιρειών. Το σχέδιο έχει ευθυγραμμιστεί με τη συλλογική πρόταση ΕΕ/2008/0032. Έχει απλοποιηθεί ρητώς η επέκταση των αδειών κυκλοφορίας κάτω από άλλα ονόματα. Έχουν διευκολυνθεί η συμπλήρωση και η επέκταση των χαρακτηριστικών των προϊόντων.

Είμαι τόσο ικανοποιημένος και θετικός σήμερα για την έκθεση της κ. Grossetête, όσο ήμουν επικριτικός για την έκθεση Jørgensen χθες το απόγευμα. Η έκθεση Grossetête κινείται προς τη σωστή κατεύθυνση, προς το στόχο της διαδικασίας της Λισαβόνας να γίνουμε η πιο αποδοτική βασιζόμενη στη γνώση περιοχή στον κόσμο. Υποστηρίζω αυτή την έκθεση.

**Πρόεδρος.** – Ζητώ συγγνώμη: υπάρχει κάποια σύγχυση που αφορά τη Γραμματεία, διότι η λίστα μου είναι διαφορετική από εκείνη που εμφανίζεται. Όσο ασκώ την προεδρία της συνεδρίασης, θα ακολουθώ τη λίστα μου. Αν η Γραμματεία πάρει τη θέση μου, θα ακολουθήσει τη δική της λίστα.

Έτσι ο κ. Βυζοί θα πάρει το λόγο μετά την κ. Grabowska.

**Genowefa Grabowska (PSE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αρχίσω συγχαίροντας την εισηγήτρια, αφού, από τεχνική άποψη, αυτή η έκθεση θα παρέχει μεγαλύτερη ασφάλεια για τους ασθενείς και μεγαλύτερη ασφάλεια για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που πρέπει να παίρνουν φάρμακα. Είναι θετικό το γεγονός ότι εξαλείφουμε τη διαφορά μεταξύ της έκδοσης άδειας κυκλοφορίας για ένα φάρμακο και της διαδικασίας για την τροποποίηση της εν λόγω απόφασης.

Θα ήθελα επίσης να αναφερθώ στα λόγια του Επιτρόπου Verheugen και να εκφράσω τη χαρά μου για την πληροφορία ότι θα έχουμε νέους κοινούς κανόνες για την καταπολέμηση της παραποίησης και της παράνομης εμπορίας των φαρμάκων. Δηλώσατε ότι κάνετε το παν για την πρόληψη της εισόδου παραποιημένων φαρμάκων στο νόμιμο δίκτυο διανομής. Η ερώτησή μου είναι, τι θα συμβεί έξω από το νόμιμο δίκτυο διανομής; Καλύπτουν και αυτό οι νέοι κανονισμοί, ή η φαρμακευτική βιομηχανία θα φάει μόνο κατσάδα; Η τελευταία μου ερώτηση είναι η εξής: σχεδιάζετε να συμπεριλάβετε στους νέους κανονισμούς μια λύση για περισσότερη πληροφόρηση των πολιτών για τα φάρμακα;

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE).** – (RO) Αποτελεί σταθερή πεποίθησή μου ότι αυτό το σχέδιο οδηγίας σηματοδοτεί σημαντική πρόοδο όσον αφορά την επιτάχυνση της πρόσβασης στα φάρμακα. Θα ήθελα επίσης να συγχαρώ την Επιτροπή, τον Επίτροπο Verheugen και την εισηγήτρια γι' αυτή την πρωτοβουλία. Δεδομένου ότι η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων είναι μία από τις βασικές αρχές της εσωτερικής αγοράς, μου φαίνεται εντελώς φυσικό αυτή η αρχή να ισχύει για τα φαρμακευτικά προϊόντα.

Αυτή τη στιγμή, λόγω της πολυπλοκότητας και της ποικιλομορφίας των διοικητικών διαδικασιών για την έγκριση των τροποποιήσεων στα φάρμακα που ήδη διατίθενται στην αγορά, η πραγματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς είναι παραμορφωμένη. Φυσικά αυτή η κατάσταση επηρεάζει τη φαρμακευτική βιομηχανία και τις αρχές, αλλά οι ασθενείς είναι εκείνοι που επηρεάζονται κατά κύριο λόγο διότι αυτές οι πολύπλοκες διαδικασίες τους καθυστερούν στο να απολαύσουν τα οφέλη των βελτιωμένων φαρμάκων. Γι' αυτό συμφωνώ απολύτως με την πρόταση της Επιτροπής για την εναρμόνιση των διαδικασιών για την έγκριση τροποποιήσεων στα φάρμακα, ανεξάρτητα από την αρχική διαδικασία έγκρισης, αφού αυτή η απλοποίηση θα βελτιώσει ολόκληρο το σύστημα και, πάνω απ' όλα, θα εξασφαλίσει υψηλότερο επίπεδο προστασίας της δημόσιας υγείας.

Υποστηρίζω επίσης την ιδέα της εισηγήτριας, κ. Grossetête, όσον αφορά την ανάγκη για μια ενιαία διαδικασία για την έγκριση τροποποιήσεων, πράγμα που θα παρέχει μεγαλύτερη εξουσία. Όσον αφορά την τελευταία παρατήρηση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής να διατηρείται το αρχικό όνομα του φαρμάκου σε περίπτωση επέκτασης της άδειας, υποστηρίζω τη διατήρηση του αρχικού ονόματος, αφού η συχνή αλλαγή των ονομάτων των φαρμάκων μπορεί να προκαλέσει σύγχυση στους ασθενείς που πρέπει, σε κάθε περίπτωση, να επισκεφτούν γιατρό πριν από τη λήψη οποιασδήποτε θεραπείας και ο γιατρός θα είναι ενημερωμένος για τις νέες θεραπευτικές ενδείξεις του φαρμάκου.

**Amalia Sartori (PPE-DE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαίρομαι πολύ με αυτή την οδηγία. Θα εξασφαλίσει ότι οι κανόνες σχετικά με τις τροποποιήσεις θα γίνουν σαφέστεροι, απλούστεροι, πιο ευέλικτοι και πραγματικά εναρμονισμένοι. Συγχαρητήρια, κ. Grossetête.

Χαίρομαι επίσης που ακούω από την Επιτροπή ότι, εν μέρει ως απάντηση σε διάφορα ψηφίσματα αυτού του Κοινοβουλίου, περιλαμβανομένου ενός που καταθέσαμε εγώ, η κ. Grossetête, η κ. Gutiérrez-Cortines και ο κ. Ulmer, πρόκειται να υπάρξει μια οδηγία που θα στοχεύει στην καταπολέμηση της παραποίησης. Θα απαιτεί από τους παρασκευαστές και εισαγωγείς δραστικών ουσιών να αποκτούν πιστοποιητικό ορθής πρακτικής παρασκευής, το οποίο εκδίδεται από τις ευρωπαϊκές αρχές κατόπιν υποχρεωτικών επιθεωρήσεων των χώρων παρασκευής. Εισάγοντας την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος από την άποψη της χώρας, της εταιρίας και του χώρου παρασκευής, αυτό το μέτρο θα αποθαρρύνει την αλλαγή ετικέτας και την επανασυσκευασία εξωκοινοτικών προϊόντων.

**Miroslav Mikolášik (PPE-DE).** – (SK) Χαιρετίζω την έκδοση της Françoise Grossetête, η οποία έχει στόχο την απλούστευση και τη βελτίωση του συστήματος των ρυθμιστικών όρων που ισχύουν για αλλαγές στις άδειες κυκλοφορίας για τα φαρμακευτικά προϊόντα. Το πρωτότυπο σύστημα για τη διαχείριση των αλλαγών φαίνεται αναποτελεσματικό και μη ικανοποιητικό, λαμβανομένων υπόψη των νέων επιστημονικών γνώσεων και της τεχνολογικής προόδου. Η διαδικασία για τη χορήγηση άδειας ποικίλλει σε μεγάλο βαθμό σε ενδοκρατικό επίπεδο σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Υπάρχουν διαφορές στις διαδικασίες για την αναθεώρηση των φαρμακευτικών προϊόντων, στο χρόνο που χρειάζεται για να υλοποιηθούν οι αλλαγές, καθώς και στις απαιτήσεις σχετικά με την υποβολή των εγγράφων.

Πιστεύω ακράδαντα ότι η εναρμόνιση αυτών των ζητημάτων θα συμβάλει σημαντικά στην προστασία της δημόσιας υγείας. Ένα πιο αποτελεσματικό σύστημα θα έχει επίσης θετικό αντίκτυπο στη φαρμακευτική βιομηχανία στο σύνολό της. Υποστηρίζω την εισιγήτρια στις βελτιώσεις που έχει προτείνει. Συμφωνώ με την άποψη ότι όλα τα φάρμακα, ανεξάρτητα από τη διαδικασία με την οποία είχαν εγκριθεί για διάθεση στην αγορά, πρέπει να υπόκεινται στα ίδια κριτήρια αξιολόγησης και έγκρισης. Ένα νέο βελτιωμένο κανονιστικό σύστημα θα αποφέρει οφέλη για όλους τους ασθενείς, για τα όργανα έγκρισης καθώς και για τις φαρμακευτικές εταιρείες.

**Dagmar Roth-Behrendt (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, έχω ακόμη δύο ερωτήσεις για τον Επίτροπο κ. Verheugen. Κύριε Επίτροπε, συμφωνείτε ότι το άθικτο των συσκευασιών και οι γραμμικοί κώδικες στις συσκευασίες δεν είναι εμπόδιο σε πρόσθετες μορφές του εμπορίου και ότι, αντιθέτως, χωρίς να χρειάζεται μεγάλη εξυπνάδα, ένας γραμμικός κώδικας μπορεί να εφαρμοστεί σε άλλο προϊόν ή ένα φυλλάδιο ενημέρωσης του ασθενή να εισαχθεί στην περαιτέρω επανασυσκευασία; Συμφωνείτε ότι η λίγη εξυπνάδα και η ευελιξία που αναμένονται από όλους τους Ευρωπαίους πρέπει επίσης να αναμένεται από όλους όσους εμπλέκονται στο εμπόριο και στη διανομή των φαρμάκων στην Ευρωπαϊκή Ένωση;

Έχω μια τελευταία ερώτηση. Θα βλέπουμε όλο και περισσότερα προβλήματα σε σχέση με δραστικά συστατικά που εισέρχονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση από τρίτες χώρες. Βλέπετε να υπάρχει προοπτική να δώσουμε κίνητρα για να εξασφαλιστεί ότι περισσότερα ενεργά συστατικά θα παράγονται πάλι στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι οι παραγωγοί των φαρμάκων θα αποκτούν αυτές τις ουσίες από το εσωτερικό της ΕΕ και όχι από χώρες στις οποίες δεν μπορούμε να εγγυηθούμε την ασφάλειά τους;

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αρχίσω συγχαίροντας την κ. Grossetête. Θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τον Επίτροπο για την ομιλία του, ιδιαίτερα για το θέμα της πειρατείας και της παραποίησης.

Μια αύξηση κατά 300% το τελευταίο έτος δεν είναι μικρό ποσό και αυτό θέτει επίσης σε κίνδυνο την υγεία των Ευρωπαίων πολιτών. Όμως πρέπει επίσης να σκεφτούμε από πού προέρχεται η πειρατεία, τις πηγές της. Σε αυτό το πλαίσιο, διαπιστώνουμε ότι το 80% των παραποιημένων προϊόντων προέρχονται από το διαδικτυακό εμπόριο και μόνο το 20% από πραγματικό λαθρεμπόριο. Αυτό πρέπει να είναι το σημείο εκκίνησής μας.

Στην περίπτωση των λαθραίων εμπορευμάτων, πρέπει να κινητοποιήσουμε τις τελωνειακές αρχές μας, πρέπει να χρησιμοποιήσουμε νέες τεχνολογίες, και πρέπει να εξετάσουμε πολύ πιο προσεκτικά και διεξοδικά το πώς μπορεί να εξασφαλιστεί η ασφάλεια στην περίπτωση της συσκευασίας μπλίστερ. Πρέπει φυσικά να εξασφαλίσουμε ότι θα υπάρχουν ασφαλή διαδικτυακά φαρμακεία και οι πολίτες θα γνωρίζουν ποια φαρμακεία είναι ασφαλή.

Επίσης θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε νέες αρχές. Χρειαζόμαστε μια συνεκτική προσέγγιση με βάση την αρχή: «Γνώριζε τον προμηθευτή σου, γνώριζε τον πελάτη σου».

**Dumitru Oprea (PPE-DE).** – (RO) Σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες η διαδικασία για την έγκριση των φαρμάκων είναι σαφής και εξίσου καλά οργανωμένη από επίσημη άποψη. Εντούτοις θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε ορισμένες διαδικασίες έγκρισης που είναι υπερβολικά γρήγορες, πράγμα που στη συνέχεια οδηγεί σε πολλούς

θανάτους που προκαλούνται από υπερβολικές δόσεις φαρμάκων, από φάρμακα που λαμβάνονται χωρίς ιατρική συνταγή, ή από τα φάρμακα που μπορούν να προκαλέσουν παρενέργειες που δεν έχουν διερευνηθεί επαρκώς πριν.

Νομίζω ότι τα νέα φάρμακα και τα βελτιωμένα φάρμακα με θαυματουργές ιδιότητες διατίθενται πολύ εύκολα στην αγορά, αλλά μετά αποσύρονται μέσα σε πολύ σύντομο χρονικό διάστημα. Ποιος είναι υπεύθυνος για την ποιότητά τους και τις παρενέργειες που προκαλούν; Χαιρετίζουμε αυτή την πρωτοβουλία για την εισαγωγή στην αγορά μιας διαδικασίας εναρμόνισης, η οποία γίνεται ομόφωνα αποδεκτή στην Ευρώπη. Όμως τα νέα φάρμακα θα έπρεπε να συμπεριληφθούν ως μέρος μιας ανάλυσης διεξαγόμενης από μια διεθνή επιτροπή εμπειρογνομόνων.

**Donato Tommaso Veraldi (ALDE).** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ για την ευκαιρία που μου δίνεται για να συζητήσω το εξαιρετικό έργο που έγινε από την εισηγήτρια, κ. Grossetête, και αυτή την πρόταση οδηγίας που στοχεύει στην θέσπιση κοινοτικής ρύθμισης που να εφαρμόζεται σε όλα τα είδη αδειών κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων.

Είναι μια θετική οδηγία, την οποία καλωσορίζουμε για τους στόχους της να προστατεύσει τη δημόσια υγεία και να μειώσει τη γραφειοκρατία. Η πρόταση οδηγίας είναι νομικής φύσης και εισάγει απλές τροπολογίες στη νομική βάση πίσω από τους κανόνες σχετικά με τις τροποποιήσεις, όπως η εισαγωγή μιας νέας θεραπευτικής ένδειξης ή μιας νέας μεθόδου χορήγησης, οι οποίες γίνονται σε φαρμακευτικά προϊόντα για ανθρώπινη ή κτηνιατρική χρήση, μετά την πρώτη διάθεσή τους στην αγορά.

Η εναρμόνιση σε αυτό τον τομέα έχει καταστεί αναγκαία, αν όχι κρίσιμη, διότι, χωρίς ένα ενιαίο κοινοτικό νομικό πλαίσιο, οι τροποποιήσεις όσον αφορά τις εθνικές άδειες θα συνεχίσουν να υπόκεινται στα εθνικά δίκαια που διαφέρουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο, όπως συμβαίνει σήμερα.

**Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, Θα ήθελα και εγώ να συγχαρώ την εισηγήτρια και να κάνω δύο σχόλια σ' αυτά που είπε ο Επίτροπος. Κατ' αρχάς, όσον αφορά τη διακίνηση πλαστών φαρμακευτικών προϊόντων, είναι εντυπωσιακό ότι ορισμένα εξ αυτών διαπιστώθηκε ότι παρασκευάζονται σε δύο χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ότι διακινούνται και μέσω μιας τρίτης ευρωπαϊκής χώρας, της Ελβετίας. Αυτό είναι κάτι που θα πρέπει να προσέξετε κ. Επίτροπε.

Και ένα δεύτερο σχόλιο που αφορά τη βιομηχανία των φαρμακευτικών πρώτων υλών η οποία, ενώ ήταν ακμάζουσα πριν από 20 χρόνια, αυτή τη στιγμή αργοπεθαίνει. Οι λόγοι είναι, αφενός, το υψηλό κόστος και, αφετέρου, η προστασία της καινοτομίας για την οποία όλοι μεν είμαστε σύμφωνοι, αλλά η οποία είχε ως αποτέλεσμα να μην μπορούν οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες να παράγουν φαρμακευτικές πρώτες ύλες που βρίσκονταν υπό το καθεστώς προστασίας της καινοτομίας. Ως εκ τούτου, τα ερευνητικά κέντρα μεταφέρθηκαν στην Κίνα και την Ινδία. Υπάρχουν συγκεκριμένες πολιτικές τις οποίες μπορείτε να εφαρμόσετε ώστε να επιστρέψουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Günter Verheugen, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, αξιότιμοι βουλευτές, πράγματι, η συζήτηση επιβεβαίωσε την ευρεία συναίνεση σχετικά με τον κανονισμό για τις τροποποιήσεις, κι έτσι δεν θα το συζητήσω περαιτέρω. Τώρα θα πρέπει να τον θέσουμε σε ισχύ ως έχει και να βεβαιωθούμε ότι θα το πράξουμε όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικά. Νομίζω ότι, πέρα από αυτό, αυτά που είναι πιο σημαντικά συνολικά είναι τα άλλα ζητήματα που τέθηκαν εδώ.

Επιτρέψτε μου να κάνω μερικές πολύ βασικές παρατηρήσεις. Δεν είναι η δουλειά μου φυσικά να σας εξηγήσω τους τεχνικούς κανόνες, αλλά να σας πω γιατί κάνουμε ορισμένα πράγματα και γιατί δεν κάνουμε ορισμένα άλλα.

Υπάρχει μια σύγκρουση στις κοινωνίες μας, μεταξύ αφενός των απαιτήσεων της γραφειοκρατίας της υγειονομικής περίθαλψης και αφετέρου των απαιτήσεων των ασθενών. Αυτό είναι απολύτως σαφές. Οι προτάσεις με τις οποίες θα ασχοληθούμε στο μέλλον βρίσκονται στο κέντρο αυτής της περιοχής σύγκρουσης. Οι γραφειοκρατίες της υγειονομικής περίθαλψης στα κράτη μέλη δεν ενδιαφέρονται για ενημερωμένους ασθενείς. Οι ενημερωμένοι ασθενείς σημαίνουν περισσότερη δουλειά, περισσότερη προσπάθεια. Εκείνοι που θα πρέπει να είναι διαδέσμιμοι γι' αυτούς είναι υποχρεωμένοι να τους δίνουν πληροφορίες, απαντώντας σε ερωτήσεις όπως: γιατί παίρνω αυτό το φάρμακο, γιατί δεν παίρνω εκείνο το φάρμακο; Γιατί να υποβληθώ σε αυτή τη θεραπεία και γιατί να μην υποβληθώ σε εκείνη τη θεραπεία; Έχουν δικαίωμα να το γνωρίζουν αυτό ως άνθρωποι.

Μια απარέγκλιτη αρχή για μένα είναι η εξής. Σε μια δημοκρατική κοινωνία δεν πρέπει να δικαιολογείται εκείνος που επιθυμεί να παρέχει πληροφορίες, αλλά πρέπει να δικαιολογείται εκείνος που δεν επιθυμεί να παρέχει πληροφορίες. Οι γραφειοκράτες της υγειονομικής περίθαλψης στα κράτη μέλη είναι εκείνοι οι οποίοι πρέπει να εξηγήσουν γιατί δεν θέλουν να βλέπουν ενημερωμένους ασθενείς. Εγώ δεν χρειάζεται να εξηγήσω γιατί θέλω να βλέπω ενημερωμένους ασθενείς.

Για να είναι απολύτως σαφές, εδώ θα γίνει μια έντονη, ζωντανή, αμφιλεγόμενη συζήτηση και ελπίζω και εύχομαι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να υποστηρίξει την Επιτροπή κι εμένα σε αυτή τη συζήτηση. Στο κάτω-κάτω αυτό το

ζήτημα είναι πολύ σημαντικό και δεν αφορά μόνο τη δημόσια υγεία αλλά και την κοινωνική πολιτική. Είναι ζήτημα του τι σημαίνει για μας η ελευθερία των πολιτών και στην υγειονομική περιθαλψη.

Όσον αφορά το δεύτερο ζήτημα, σε σχέση με την παραποίηση, συμφωνώ με όλους εκείνους που είπαν ότι αυτή είναι ποινική υπόθεση. Η παραποίηση στην παράνομη αλυσίδα διανομής είναι ζήτημα της αστυνομίας. Η παρανομία είναι παρανομία – δεν μπορούμε να κάνουμε τίποτα περισσότερο από αυτό. Πιστεύω εντούτοις ότι οι προτάσεις που μπορούμε να κάνουμε θα καταστήσουν τελικά σχεδόν αδύνατη την εισαγωγή παραποιημένων φαρμάκων στη νόμιμη αλυσίδα διανομής. Αυτά είναι όσα μπορούμε να κάνουμε.

Η κ. Roth-Behrendt έχει απόλυτο δίκιο. Κατά τη γνώμη μου είναι πραγματικά αυθάδεια να υποθέσουμε ότι, στην πραγματικότητα, πρόκειται για παρεμπόδιση οποιασδήποτε μορφής διανομής φαρμακευτικών προϊόντων για λόγους ανταγωνισμού. Μου είναι απολύτως αδιάφορο. Το παράλληλο εμπόριο είναι νόμιμη δραστηριότητα εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό έχει επιβεβαιωθεί κατηγορηματικά από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Δεν σκέφτομαι καθόλου να επιτεθώ στο παράλληλο εμπόριο, αλλά ένα πράγμα που θα ήθελα να πω είναι ότι όλα τα μέρη που εμπλέκονται στη διανομή φαρμάκων πρέπει να υπόκεινται στις ίδιες αυστηρές απαιτήσεις ασφαλείας. Δεν βλέπω γιατί κάποιος θα έπρεπε να εξαιρείται από τις απαιτήσεις ασφαλείας μόνο και μόνο διότι αγοράζει φθηνά σε ένα κράτος μέλος ένα φαρμακευτικό προϊόν που πωλείται σε υψηλότερη τιμή σε ένα άλλο κράτος μέλος, το φέρνει πίσω στην πιο ακριβή χώρα και το μεταπωλεί σε υψηλή τιμή εκεί. Δεν το καταλαβαίνω αυτό.

Όσοι από εσάς έχετε κάποιες γνώσεις για τη νομοθεσία για τα τρόφιμα θα έχετε ήδη αναρωτηθεί, όπως κι εγώ, γιατί απαγορεύεται αυστηρότατα στην Ευρώπη το άνοιγμα μιας συσκευασίας σπαγγέτι καθ' οδόν από τον παραγωγό στον καταναλωτή – αυτό πράγματι απαγορεύεται αυστηρότατα – ενώ επιτρέπεται να ανοίγονται καθ' οδόν από τον παραγωγό στον καταναλωτή φαρμακευτικά προϊόντα τα οποία, αν ληφθούν εσφαλμένα, μπορούν να προκαλέσουν το θάνατο.

Αξίζει να αναλογιστούμε γιατί υπάρχει αυτή η εκπληκτική διαφορά, γιατί απαγορεύεται στην περίπτωση των σπαγγέτι, για παράδειγμα, αλλά επιτρέπεται στην περίπτωση ζωτικών φαρμακευτικών προϊόντων. Μου είναι δύσκολο να το καταλάβω.

Πρέπει να βρούμε λύσεις που θα καταστήσουν δυνατό για όλα τα μέρη να συνεχίσουν τις δραστηριότητές τους, ακριβώς στο πνεύμα όσων είπε η κ. Roth-Behrendt: πρέπει να είμαστε λίγο δημιουργικοί, να χρησιμοποιήσουμε το μυαλό μας και σκεφτούμε, αλλά οι απαιτήσεις ασφαλείας εφαρμόζονται πλήρως σε όλους: δεν μπορούν να υπάρξουν εξαιρέσεις!

Πιστεύω ότι έχω απαντήσει στις ερωτήσεις σας και σας έχω δώσει επίσης μια πρόγνωση της επερχόμενης ζωηρής συζήτησης. Οι προτάσεις θα παρουσιαστούν σε λίγες εβδομάδες και το μόνο μπορώ να πω σχετικά με αυτό είναι ότι πρέπει να συζητηθούμε πάλι σε αυτό το Σώμα και πρέπει να συζητήσουμε αυτό το θέμα περαιτέρω.

**Françoise Grossetête**, εισηγήτρια. – (FR) Κύριε Πρόεδρε, καταρχάς θα ήθελα να ευχαριστήσω τους συναδέλφους μου που μίλησαν υποστηρίζοντας την έκθεση που παρουσίασα. Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε εκείνους που, δυστυχώς, δεν είναι πια εδώ, αλλά εξέφρασαν κάποιες ανησυχίες, ότι αυτό πράγματι αποτελεί βελτίωση, εναρμόνιση και απλούστευση των διαδικασιών. Αλλά η απλούστευση των διαδικασιών δεν σημαίνει μείωση της ποιότητας ή λιγότερους ελέγχους. Αντιπροσωπεύει μείωση του κόστους για τη βιομηχανία και, κυρίως, για τις ΜΜΕ, πράγμα που είναι βασικό. Χαμηλότερο κόστος και εξοικονόμηση χρόνου: με άλλα λόγια, οι Ευρωπαίοι ασθενείς θα έχουν επιτέλους ταχύτερη πρόσβαση σε φάρμακα. Ελπίζω ειλικρινά, επιπλέον, ότι θα ολοκληρώσουμε σε πρώτη ανάγνωση. Έχουμε κάνει το παν για να μπορέσει να επιτευχθεί συμφωνία και φυσικά θα ήθελα ακόμα μία φορά να ευχαριστήσω την Επιτροπή για τη βοήθειά της, καθώς και το Συμβούλιο.

Όσον αφορά την παραποίηση, χαρήκαμε, κ. Verheugen, που ακούσαμε τις πληροφορίες που δώσατε σχετικά με το κείμενο που θα μας παρουσιάσετε, ελπίζω το συντομότερο δυνατό, αφού γνωρίζετε ότι ανυπομονούμε να το δούμε. Η παραποίηση, όπως είπαν οι συνάδελφοί μου, είναι έγκλημα και δεν μπορούμε να περιμένουμε, όταν πρόκειται για έγκλημα. Γνωρίζουμε ότι η συντριπτική πλειονότητα των πωλήσεων των φαρμάκων στο Διαδίκτυο αφορά παραποιημένα φάρμακα τα οποία είναι συνεπώς επικίνδυνα για την υγεία των πολιτών.

Λοιπόν, μιλήσατε για δραστικά συστατικά και για τους ελέγχους που πρέπει να διεξάγονται στα ενεργά συστατικά, περιλαμβανομένης της περίπτωσης όπου έχουν παρασκευαστεί, έχουν παραχθεί σε τρίτες χώρες, και όχι στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Ναι, αυτό είναι απαραίτητο. Θα είμαστε εκεί για να σας βοηθήσουμε, διότι θα πρέπει να εργαστούμε πάνω στην ιχνηλασιμότητα, τις ποινές για τους παραβάτες και την ασφάλεια της αλυσίδας διανομής. Είναι σημαντικό για τους ασθενείς να έχουν 100% εμπιστοσύνη στα φάρμακα που τους έχουν συνταγογραφηθεί: δεν πρέπει να μπορούν να ανοιχτούν ή να επανασυσκευαστούν αυτά τα φάρμακα.

Αυτά ήθελα να πω εξ ονόματος όλων των συναδέλφων μου. Κ. Verheugen, θα ήθελα να γνωρίζετε ότι, όταν θα φύγετε σήμερα από εδώ, θα έχετε την πλήρη υποστήριξη του Κοινοβουλίου, και είναι απαραίτητο να πείσουμε το

Σώμα των Επιτρόπων ότι δεν πρέπει να χάσουμε άλλο χρόνο, αλλά να λάβουμε επιτέλους μέτρα κατά της παραποίησης των φαρμάκων.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα, 22 Οκτωβρίου 2008.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Η Ευρωπαϊκή Ένωση χρειάζεται σαφείς και αυστηρούς κανόνες όσον αφορά τους όρους για τη διάθεση φαρμάκων στην αγορά καθώς και για όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα γενικά. Θα ήθελα να απεικονίσω την ανάγκη να γίνει αυτό αναφέροντας μια πρόσφατη περίπτωση που συνέβη στη Ρουμανία. Το Σεπτέμβριο μια γυναίκα πέθανε ύστερα από μια εγχείρηση κατά τη διάρκεια της οποίας χρησιμοποιήθηκε μη αποστειρωμένο χειρουργικό νήμα εισαγόμενο από την Κίνα. Άλλοι ασθενείς υπέστησαν επιπλοκές που έθεσαν τη ζωή τους σε κίνδυνο.

Η εξεταστική επιτροπή του Ρουμανικού Υπουργείου Υγείας αναγνώρισε χωρίς αμφιβολία ότι το εν λόγω χειρουργικό νήμα δεν έφερε το σήμα ποιότητας CE. Ο νόμος για την αξιολόγηση της συμμόρφωσης των προϊόντων δείχνει σαφώς ότι η ενοχή του βρίσκεται κυρίως στο επίπεδο του αρμόδιου υπουργείου, αλλά σαφέστεροι κανόνες και μεγαλύτερη διαφάνεια θα μπορούσαν να είχαν αποτρέψει αυτή την κατάσταση.

**Marian Zlotea (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Αν και τα φαρμακευτικά προϊόντα που προέρχονται από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα έρχονται διαρκώς αντιμέτωπα με κανονισμούς που θεσπίζονται από τις εθνικές κυβερνήσεις και την Κοινότητα καθ' όλη τη διάρκεια της ύπαρξής τους, οι διαφορές μεταξύ των κανονισμών της Επιτροπής και τις διατάξεις των κρατών μελών έχουν αρνητικές επιπτώσεις από την άποψη της δημόσιας υγείας και από διοικητική άποψη, καθώς και όσον αφορά την εν γένει λειτουργία της εσωτερικής αγοράς φαρμακευτικών προϊόντων.

Σκοπός της παρούσας έκθεσης είναι να εξασφαλιστεί ότι όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα που κυκλοφορούν στην αγορά της Κοινότητας, περιλαμβανομένων εκείνων που εγκρίνονται σε εθνικό επίπεδο, θα υπόκεινται στα ίδια κριτήρια διοικητικής έγκρισης και τροποποίησης, ανεξάρτητα από τη διαδικασία που χρησιμοποιήθηκε για να εγκριθούν αυτά τα φάρμακα. Η παρούσα πρόταση απλουστεύει τις διοικητικές διαδικασίες για τα κράτη μέλη και διευκολύνει την εναρμόνιση των απαιτήσεων αξιολόγησης και εποπτείας για όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα.

Η υιοθέτηση αυτής της έκθεσης θα προστατεύει πολύ περισσότερο τους καταναλωτές, οι οποίοι θα επωφεληθούν άμεσα από τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας, την εδραίωση της οργάνωσης, καθώς και από τη σαφήνεια και τη διαφάνεια. Αυτό είναι το αποτέλεσμα της εφαρμογής ενός απλουστευμένου, τυποποιημένου συστήματος ρύθμισης για την υποστήριξη αδειών κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων στην Ευρώπη.

### **3. Προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές της χρήσης αγαθών υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση της έκθεσης (A6-0195/2008) του Toine Manders, εξ ονόματος της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές της χρονομεριστικής μίσθωσης, των μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών, της μεταπώλησης και της ανταλλαγής (COM(2007)0403 - C6-0254/2007 - 2007/0142(COD)).

**Toine Manders, εισηγητής.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα, όπως πάντα, να ξεκινήσω ευχαριστώντας όλους τους εμπλεκόμενους: την Επίτροπο Kuneva, τους σκιάδεις εισηγητές, καθώς και τους τρεις Προέδρους του Συμβουλίου, αφού αρχίσαμε αυτή την έκθεση το 2007, υπό την πορτογαλική Προεδρία. Μετά ακολούθησε η ολλοβενική Προεδρία, και, τέλος, έχουμε καταφέρει να καταλήξουμε σε συμβιβασμό με τη βοήθεια της γαλλικής Προεδρίας. Είναι ατυχές το γεγονός ότι ο Υφυπουργός Luc Chatel αδυνατεί να παραστεί, διότι είναι βεβαίως θαυμάσιο να μπορεί να παρατηρήσει ότι έχουμε συμβιβασμό, και μάλιστα σε πρώτη ανάγνωση.

Το 1994, ενεκρίθη μια οδηγία για τη χρονομεριστική μίσθωση, η οποία έκανε εκτενή αναθεώρηση του κλάδου. Το μεγάλο πρόβλημα ήταν ότι τα κράτη μέλη εφήρμοσαν διαφορετικά την οδηγία. Ήταν ένα συνονθύλευμα νομοθεσίας και συμμόρφωσης, που ήταν, σκόπιμα ή αθέλητα, διαφορετικό στις διάφορες τοποθεσίες και έοπειρε σπόρους αμφιβολίας στο μυαλό των καταναλωτών όταν εξετάζαν το ενδεχόμενο να αγοράσουν ιδιοκτησία χρονομεριστικής μίσθωσης στο εξωτερικό.

Τώρα καταλήγουμε σε μια νέα οδηγία. Έχουμε επεκτείνει κάπως το πεδίο εφαρμογής, διότι στην οδηγία του 1994, ένας αριθμός προϊόντων δεν οριζόταν ή οριζόταν ανεπαρκώς, όπως τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών ή η

ανταλλαγή προϊόντων, για να αναφέρουμε μόνο μερικά. Κατά τη γνώμη μου, έχουμε καταφέρει να κάνουμε μια σαφή βελτίωση σε σχέση με αυτό και τόσο ο κλάδος όσο και οι καταναλωτές είναι ενθουσιασμένοι με το αποτέλεσμα. Ελπίζω ότι και εμείς ως πολιτικοί είμαστε ενθουσιασμένοι. Συνεργαστήκαμε πολύ στενά με τους συναδέλφους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις διάφορες ομάδες και καταλήξαμε σε ένα ελκυστικό αποτέλεσμα.

Υπάρχει, για παράδειγμα, απαγόρευση προκαταβολής, διότι αυτή αποδείχθηκε ότι είναι απογοήτευση για πολλούς καταναλωτές. Αφού είχαν πληρώσει, ήταν αδύνατον να πάρουν πίσω αυτά τα 1 000 ευρώ ή 1 500 ευρώ που είχαν πληρώσει προκαταβολικά.

Η περίοδος υπαναχώρησης δεκατεσσάρων ημερών είναι κατά τη γνώμη μου επίσης ένα πολύ σημαντικό ζήτημα.

Στη συνέχεια, και προσωπικά είμαι πολύ ικανοποιημένος με αυτό, θα υπάρχει μια λίστα ελέγχου, ένα τυποποιημένο δελτίο πληροφοριών το οποίο καθορίζει λεπτομερώς την αγορά και αναφέρει επίσης ότι θα έχετε την ευκαιρία να λύσετε τη σύμβαση εντός δεκατεσσάρων ημερών με εγγύηση μη υπεκφυγής.

Υπάρχουν επίσης εθελοντικοί κώδικες συμπεριφοράς για τον κλάδο, καθώς και η σφραγίδα, ένα σήμα αναγνώρισης ή ποιότητας, καθώς και το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει υποσχεθεί να το παρακολουθεί. Αυτό με χαροποιεί πολύ, αφού πράγματι, είναι θετικό το γεγονός, κατά τη γνώμη μου, ότι η Επιτροπή έχει υποσχεθεί να παρακολουθεί αυτούς τους κώδικες συμπεριφοράς. Είμαι ιδιαίτερα ευχαριστημένος με το γεγονός ότι η Επιτροπή υποσχέθηκε να παρακολουθεί τη συμμόρφωση με τον κανονισμό στα κράτη μέλη στον τριμερή διάλογο.

Σε ορισμένες περιπτώσεις θα γίνει ευκολότερο για τους καταναλωτές να εμφανίζονται ενώπιον των εθνικών δικαστηρίων. Με λυπεί το γεγονός ότι η δικαιοδοσία, ο καθορισμός ενός αρμόδιου δικαστηρίου, δεν αναφέρεται ρητώς σε αυτή την οδηγία. Είναι λυπηρό για μένα, αλλά σε ένα συμβιβασμό, μερικές φορές πρέπει να βάλει κανείς νερό στο κρασί του. Είναι επίσης λυπηρό το γεγονός, για παράδειγμα, ότι αν δεν παρασχεθούν κρίσιμες πληροφορίες, η σύμβαση θα εξακολουθεί να υπάρχει ένα χρόνο μετά.

Αυτά είναι όλα δυνατά σε ένα συμβιβασμό. Σε γενικές γραμμές, έχει επιτευχθεί τεράστια πρόοδος σε σχέση με τον καταναλωτή και τον κλάδο, ιδίως όσον αφορά τη μέγιστη εναρμόνιση. Αυτό θα διευκολύνει οπωσδήποτε σε ορισμένες περιπτώσεις την εμφάνιση ενώπιον του δικαστηρίου στο κράτος μέλος του ενδιαφερομένου. Για τον κλάδο θα γίνουν πολύ πιο εύκολες οι διασυννοριακές συναλλαγές.

Αυτό που βρίσκεται ενώπιόν μας είναι, κατά τη γνώμη μου, ένα καλό αποτέλεσμα, για το οποίο εμείς εδώ στο Κοινοβούλιο, μαζί με την Επιτροπή και το Συμβούλιο, μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι.

**Meglena Kuneva**, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω ευχαριστώντας τον εισηγητή, κ. Manders, καθώς και τους σκιώδεις εισηγητές, ιδίως τον κ. Harbour και την κ. McCarthy, για την πολιτική τους δέσμευση και υποστήριξη, και τις ομάδες της Γραμματείας του ΔΝΣΟ και της Γενικής Διεύθυνσης Υγείας και Καταναλωτών για την πολύ στενή συνεργασία τους. Αυτό θα μας οδηγήσει, ελπίζουμε, να ολοκληρώσουμε σε πρώτη ανάγνωση. Πραγματικά, εκτιμώ τις τεράστιες προσπάθειές σας και είμαι ευγνώμων που φτάσαμε τελικά σε συμφωνία. Για τους ίδιους λόγους, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τη γαλλική Προεδρία.

Αυτή η πρόταση θα επιφέρει πολύ σημαντικές βελτιώσεις για τους καταναλωτές στην αγορά χρονομεριστικής μίσθωσης και παρόμοιων προϊόντων διακοπών. Υπάρχει σαφώς επείγουσα ανάγκη να αναθεωρηθούν οι υφιστάμενοι κανόνες σχετικά με τη χρονομεριστική μίσθωση. Οι καταναλωτές χάνουν αγοράζοντας προϊόντα τα οποία είναι οικονομικά παρόμοια με τη χρονομεριστική μίσθωση, αλλά δεν εμπίπτουν στον ορισμό της τρέχουσας οδηγίας. Εδώ μιλώ για προϊόντα όπως εκπρωτικά κλαμπ διακοπών, όπου συχνά οι καταναλωτές πρέπει να καταβάλουν ένα σημαντικό ποσό προκαταβολικά, που κυμαίνεται από 6 000 ευρώ έως 20 000 ευρώ, για να γίνουν μέλη ενός κλαμπ, πράγμα που δίνει μόνο δικαίωμα για έκπτωση σε μελλοντικές διακοπές. Αναφέρομαι επίσης στη μεταπώληση και την ανταλλαγή χρονομεριδίων που αυτή τη στιγμή δεν ρυθμίζονται.

Είναι βαδία πεποίθησή μου ότι πρέπει να εργαστούμε στην τοποθεσία της βάσης δεδομένων για τις καταγγελίες και τα στοιχεία για τις καταγγελίες δείχνουν ότι οι καταναλωτές αντιμετωπίζουν σημαντικά περισσότερα προβλήματα με αυτά τα μη ρυθμιζόμενα προϊόντα, ιδίως, με τα κλαμπ διακοπών, σε σύγκριση με τη χρονομεριστική μίσθωση. Άρα υπάρχει επιτακτική ανάγκη εφαρμογής παρόμοιων κανόνων στα εν λόγω προϊόντα για να επιτευχθεί μεγαλύτερη δικαιοσύνη στην αγορά διακοπών.

Η πρόταση που θα τεθεί σε ψηφοφορία σήμερα συμπληρώνει τα κενά της ισχύουσας νομοθεσίας επεκτείνοντας το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας για να καλύπτει όχι μόνο τη χρονομεριστική μίσθωση, αλλά και τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών, τη μεταπώληση και την ανταλλαγή χρονομεριδίων.

Με τους νέους κανόνες, οι έμποροι που διαθέτουν αυτά τα προϊόντα στην αγορά θα πρέπει να παρέχουν στον καταναλωτή ολοκληρωμένες προσυμβατικές πληροφορίες ούτως ώστε ο καταναλωτής να μπορεί να κάνει ενημερωμένη επιλογή.

Χάρη στις τροπολογίες από αυτό το Σώμα, τις οποίες υποστηρίζω ολόψυχα, αυτές οι πληροφορίες θα πρέπει να παρέχονται σε ένα τυποποιημένο δελτίο πληροφοριών, το οποίο θα διευκολύνει τους καταναλωτές να αφομοιώσουν τις πληροφορίες. Το τυποποιημένο δελτίο πληροφοριών θα διευκολύνει επίσης τη ζωή των εμπόρων, ιδίως διότι θα είναι διαθέσιμο σε όλες τις γλώσσες της ΕΕ. Οι καταναλωτές που αγοράζουν αυτά τα προϊόντα θα επωφεληθούν επίσης από το δικαίωμα υπαναχώρησης και την απαγόρευση της προκαταβολής, όπως ήδη συμβαίνει για τη χρονομεριστική μίσθωση.

Επίσης θα διευκρινιστεί ότι η υπαναχώρηση μπορεί να κοινοποιείται στον έμπορο μέσω επιστολής, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, φαξ ή άλλων παρόμοιων μέσων. Επιπλέον, στους καταναλωτές που αγοράζουν μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών θα δοθεί πρόσθετη προστασία. Η συνολική πληρωμή για την εγγραφή του μέλους δεν θα επιτρέπεται πλέον να γίνεται προκαταβολικά αλλά αντίθετα θα πρέπει να κατανέμεται σε ετήσιες δόσεις. Ο καταναλωτής θα έχει επίσης το δικαίωμα να λύσει τη σύμβαση πριν από κάθε ετήσια πληρωμή.

Οι πλήρως εναρμονισμένοι κανόνες της οδηγίας θα είναι καλοί για τους καταναλωτές. Αυτή τη στιγμή οι καταναλωτές που επιθυμούν να αγοράσουν χρονομεριστική μίσθωση ενώ βρίσκονται σε διακοπές σε άλλη χώρα θα το πράττουν με βάση τους κανόνες εκείνης της χώρας, οι οποίοι ενδέχεται να μην είναι τόσο προστατευτικοί όσο οι κανόνες της χώρας τους. Με τη νέα, πλήρως εναρμονισμένη οδηγία, οι καταναλωτές θα γνωρίζουν ότι θα ισχύουν οι ίδιοι κανόνες προστασίας των καταναλωτών, ανεξάρτητα από το αν αγόρασαν τα προϊόντα διακοπών χρονομεριστικής μίσθωσης τους στην πατρίδα τους ή όταν βρίσκονταν σε διακοπές στο εξωτερικό.

**Emanuel Jardim Fernandes**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, κ. Manders, το σκιώδη εισηγητή, κ. Hasse Ferreira, και όλους τους άλλους συντάκτες και συναδέλφους για τη συνεργασία τους, την προθυμία για διάλογο και την προθυμία να επιτευχθεί συναίνεση.

Η οδηγία για τη χρονομεριστική μίσθωση θα επεκταθεί σε νέες δραστηριότητες και θα συμβάλει θετικά στον ευρωπαϊκό τουρισμό, στους ευρωπαϊκούς οικονομικούς παράγοντες και καταναλωτές. Οι καταναλωτές είναι η λιγότερο καλά ενημερωμένη ομάδα σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις της και εκείνη που έχει τα λιγότερα προσόντα για να διεξάγει διαπραγματεύσεις. Γι' αυτό το λόγο στην Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού υπερασπίστηκε ένα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών, ιδίως με την επέκταση και την ενημέρωση των βασικών ορισμών της οδηγίας, με την ενίσχυση των γλωσσικών απαιτήσεων και τη βελτίωση των πληροφοριών για τις συμβάσεις και τα δικαιώματα υπαναχώρησης για να εξασφαλιστεί μια σαφής και σταθερή αγορά χωρίς κρυφό κόστος για τους καταναλωτές.

Μετά την έναρξη αυτής της διαδικασίας, ξεκίνησε μια οριζόντια αναθεώρηση του κοινοτικού κεκτημένου στον τομέα του δικαίου των καταναλωτών. Υποστήριξα ότι δεν πρέπει να περιμένουμε αυτή την αναθεώρηση, δεδομένων των σοβαρών προβλημάτων που αντιμετωπίζουν οι καταναλωτές κατά την άσκηση των δικαιωμάτων τους, κυρίως σε διεθνές επίπεδο, και δεδομένων των νέων δραστηριοτήτων που καλύπτονται από τη χρονομεριστική μίσθωση. Αυτά τα προβλήματα δεν απορρέουν από την εναρμονισμένη κοινοτική νομοθεσία σε αυτό τον τομέα, αλλά από την έλλειψη σαφούς κοινοτικού νομοθετικού πλαισίου, που να συμπληρώνεται πιθανώς από αυστηρότερα εθνικά νομικά πλαίσια, τα οποία θα ανταμείβουν τις τιμίες επιχειρήσεις και τους τίμιους καταναλωτές. Αυτός είναι ένας βασικός στόχος αυτής της πρότασης οδηγίας την οποία ζητώ από όλους να υποστηρίξετε.

**Antonio López-Istúriz White**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, καταρχάς πρέπει και πάλι να εκφράσω τη λύπη μου για το γεγονός ότι η Διάσκεψη των Προέδρων δεν επέτρεψε την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών σε σχέση με αυτή την έκθεση.

Κατά τη γνώμη μου, η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων δεν ήθελε να αλλάξει τη νομική βάση την οποία πρότεινε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή να αλλάξει το νομικό μέσο. Ο κύριος στόχος ήταν η προστασία των καταναλωτών από καταχρήσεις που διαπράττονται από ορισμένα «κλαμπ διακοπών», χωρίς να θιγεί η ανάπτυξη νόμιμων επιχειρήσεων που δημιουργούν θέσεις απασχόλησης, όπως εκείνες που είναι γνωστές ως «χρονομεριστικές μισθώσεις».

Κατά τη γνώμη μου, δεν αρκεί απλώς να εφαρμοστούν οι ειδικές διασφαλίσεις για τις χρονομεριστικές μισθώσεις στα κλαμπ διακοπών. Πρέπει να προχωρήσουμε περισσότερο, αφού η νομική φύση αυτών των δύο συστημάτων είναι εγγενώς διαφορετική.



Η χρονομεριστική μίσθωση συνεπάγεται δικαίωμα ιδιοκτησίας, ενώ τα κλαμπ διακοπών είναι απλώς μια σύμβαση παροχής υπηρεσιών. Στην πραγματικότητα, με τα κλαμπ διακοπών, ο καταναλωτής πληρώνει ένα χρηματικό ποσό ως αντάλλαγμα για μια μακροπρόθεσμη υπόσχεση τουριστικών υπηρεσιών.

Δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι τα περισσότερα παράπονα από τους καταναλωτές αφορούν τις καταχρήσεις των κλαμπ διακοπών και όχι τις χρονομεριστικές μισθώσεις με τις οποίες όλοι είναι εξοικειωμένοι. Όπως ανέφερε η Επίτροπος Kuneva, ο στόχος, τον οποίο συμμερίζεται και η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων, είναι να ρυθμιστούν αδιαφανείς κλάδοι και να θεσπιστούν κανόνες που να επιτρέπουν στους έντιμους επιχειρηματίες να αναπτύσσουν τις δραστηριότητές τους προς όφελος των καταναλωτών.

Είμαι πεπεισμένος ότι, με αυτή την έκθεση και τα προτεινόμενα μέτρα της, κινούμαστε προς τη σωστή κατεύθυνση.

**Malcolm Harbour**, *εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE*. – Κύριε Πρόεδρε, χαίρομαι πολύ που μπορώ να καλωσορίσω, εξ ονόματος της ομάδας και ως, πράγματι, δεύτερος σκιώδης εισηγητής για την ομάδα μου που έχει εργαστεί πάνω σε αυτό, τη συμφωνία που επιτύχαμε σήμερα με το Συμβούλιο. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω το Συμβούλιο για τη συνεργασία του.

Θέλω να καταγραφεί στα πρακτικά η υποχρέωση που έχουμε στην κ. Luisa Rudi Ubeda, η οποία εξέλεξε στο ισπανικό Κοινοβούλιο το καλοκαίρι, αλλά στην πραγματικότητα έκανε το μεγαλύτερο μέρος των σκιωδών εργασιών αυτής της οδηγίας. Ειδικότερα, σε σχέση με το σημείο του εισηγητή της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων, θέλω μόνο να τονίσω ότι το ειδικό τμήμα για τα κλαμπ διακοπών, το οποίο πιστεύω ότι είναι ίσως η μεγαλύτερη μεμονωμένη πρόοδος που κάνουμε σε αυτή την οδηγία στην αντιμετώπιση αυτού του συγκεκριμένου τύπου προϊόντος, οφείλεται σε μεγάλο βαθμό στην εμμονή της κ. Rudi Ubeda να εξασφαλίσει ότι θα τον διατηρήσουμε στη συζήτηση. Το Συμβούλιο και η Επιτροπή, ιδίως, ήταν μάλλον απρόθυμοι, αλλά χαίρομαι που έχουμε φτάσει σε συμφωνία σχετικά με αυτό διότι πιστεύω ότι είναι ζωτικής σημασίας.

Ο εισηγητής μου, Toine Manders, που έχει επίσης κάνει εξαιρετική δουλειά σε αυτό και τον οποίο χαιρετίζω, καθώς και η υπόλοιπη ομάδα που εργάστηκε μαζί του και η κ. Kuneva, έχουν καλύψει ορισμένα από τα άλλα ζητήματα, αλλά ήθελα μόνο να επισημάνω αυτά που νομίζω ότι είναι δύο ακόμα πολύ σημαντικά ζητήματα για τα οποία έχουμε επιδιώξει σημαντική βελτίωση.

Το πρώτο είναι το ζήτημα της διαφήμισης. Αν δει κανείς τη ρήτρα για τη διαφήμιση, τώρα πλέον διατυπώνεται σαφώς ότι οποιαδήποτε δραστηριότητα προώθησης σε σχέση με τη χρονομεριστική μίσθωση ή τα κλαμπ διακοπών πρέπει να εμφανίζεται και να χαρακτηρίζεται στη διαφήμιση σαφώς ως τέτοια. Επίσης, οι τυποποιημένες πληροφορίες που έχουμε ζητήσει να είναι διαθέσιμες πρέπει να είναι διαθέσιμες ανά πάσα στιγμή σε κάθε είδους εκδήλωση προώθησης, για να μην υπάρχει θέμα παραπλάνησης των ανθρώπων με κάποιο ελκυστικό ταξίδι, επίσκεψη ή προσφορά. Πρέπει να είναι απολύτως σαφές για τι πράγμα μιλάνε και ότι δεν πρέπει να πωλείται ως επένδυση.

Δεύτερον – και εδώ απευθύνομαι στο Συμβούλιο, παρόλο που, δυστυχώς, ο Υπουργός δεν είναι εδώ – είναι αποφασιστικής σημασίας τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν τους κώδικες δεοντολογίας και την εξώδικη επίλυση των διαφορών.

Συνολικά αυτή είναι μια σημαντική εξέλιξη για την προστασία των καταναλωτών. Την επιδοκιμάζω πλήρως και είμαι βέβαιος ότι σήμερα θα πάρει τη συντριπτική υποστήριξη του Σώματος.

**Joel Hasse Ferreira**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ύστερα από ένα χρόνο κοινοβουλευτικού έργου, η πρόταση οδηγίας που συζητείται τώρα είναι μια σημαντική βελτίωση σε σχέση με το έγγραφο που παρουσιάστηκε το 2007. Έχουν ενισχυθεί σε διάφορα επίπεδα τα δικαιώματα των Ευρωπαίων καταναλωτών, είτε πρόκειται για τρέχοντες είτε για δυνητικούς πελάτες χρονομεριστικής μίσθωσης ή καρτών μελών και κλαμπ διακοπών.

Αρα αυτή η πρόταση προβλέπει τρεις διαφορετικές περιόδους, που ισχύουν υπό διαφορετικές συνθήκες, που θα επιτρέπουν να ακυρώνονται συμβάσεις μονομερώς από τον καταναλωτή. Καθορίζει επίσης μια σειρά από βασικά στοιχεία που πρέπει να συμπεριλαμβάνονται ρητώς στις συμβάσεις. Επιπλέον αποσαφηνίζει και εξηγεί τη χρήση των γλωσσών, η οποία θα είναι πολύ καλύτερη για τους καταναλωτές, καθώς και τους κανόνες για τη διαφήμιση, στους οποίους δόθηκε ιδιαίτερη προσοχή. Είναι λοιπόν μια καλή πρόταση οδηγίας η οποία, ύστερα από αποφασιστικές και λεπτομερείς διαπραγματεύσεις ανάμεσα σε διάφορες κοινοβουλευτικές ομάδες, υποβάλλεται τώρα στο Κοινοβούλιο και έχει ήδη εγκριθεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο.

Κύριε Πρόεδρε, θέλω να συγχαρώ τη σλοβενική Προεδρία για τις προσπάθειές της να λύσει και να ξεπεράσει μερικές διαφορές γνώμης για το κείμενο. Η γαλλική Προεδρία θα πρέπει επίσης να λάβει θερμά συγχαρητήρια, ιδίως ο πρέσβης Législè-Costa, για τη θαυμάσια εργασία που εκτελέστηκε στο τελικό στάδιο των διαπραγματεύσεων, καθώς

επίσης οι εκπρόσωποι της Επιτροπής για την προθυμία και την τεχνική ικανότητα που επέδειξαν, τόσο στον τριμερή διάλογο όσο και σε διμερείς επαφές.

Εντός του Κοινοβουλίου, ο εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, Manuel Jardim Fernandes, αξίζει ιδιαίτερα συγχαρητήρια, καθώς και τα μέλη της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, ιδίως ο εισηγητής της, οι σκιώδεις εισηγητές και οι συντονιστές της ομάδας και, τελευταίος αλλά εξίσου σημαντικός, ο πρόεδρος Arlene McCarthy.

Πριν τελειώσω, θα ήθελα να ευχαριστήσω τις ενώσεις καταναλωτών, ιδίως τις βρετανικές ενώσεις και την πορτογαλική ένωση DECO, καθώς και την Ευρωπαϊκή Ένωση Επιχειρηματιών για τον κλάδο, για τη χρήσιμη συμβολή που μου παρείχαν σε όλη τη διάρκεια της διαδικασίας. Αυτή η οδηγία για τη χρονομεριστική μίσθωση, τις κάρτες μελών και τα κλαμπ διακοπών είναι εξαιρετική. Γι' αυτό σας καλώ να την εγκρίνετε.

Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, η «εσωτερική ευρωπαϊκή αγορά» μας είναι και πρέπει να είναι όλο και περισσότερο μια Ευρώπη που προστατεύει τους καταναλωτές.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ: κ. ROTHE

Αντιπρόεδρου

**Heide Rühle**, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κι εγώ θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή, εξ ονόματος του σκιώδους εισηγητή για την ομάδα μου, ο οποίος δυστυχώς δεν μπορεί να παραστεί σήμερα, για την εποικοδομητική συνεργασία του. Πιστεύω ότι η συνεργασία με τον κ. Manders ήταν πραγματικά εποικοδομητική και παρήγαγε καλά αποτελέσματα για τα οποία μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι.

Είναι ιδιαίτερα σημαντικό ότι επεκτείναμε το πεδίο εφαρμογής στα κλαμπ διακοπών – ένα μεγάλο πρόβλημα – καθώς επίσης στα κρουαζιερόπλοια, στα πλωτά σπίτια και στα τροχόσπιτα. Με αυτό τον τρόπο έχουμε κλείσει πολλά κενά που δυστυχώς υπήρχαν στην παλιά οδηγία. Επιπλέον είναι πολύ σημαντικό ότι δημιουργήσαμε μεγαλύτερη διαφάνεια, μέσω προσυμβατικών πληροφοριών καθώς και δελτίων πληροφοριών, που είναι οι τυποποιημένες πληροφορίες που έχουν ήδη αναφερθεί από πολλούς από τους προλαλήσαντες.

Θεωρώ επίσης ότι είναι σημαντικό, και θα ήθελα να το υπογραμμίσω, ότι έχουμε εισαγάγει παράταση 14 ημερών για το δικαίωμα υπαναχώρησης σε περίπτωση κατάχρησης πληροφοριών, καθώς και ότι ο καταναλωτής μπορεί να επωφεληθεί από μια παρατεταμένη περίοδο τριών μηνών και, σε περίπτωση εγκληματικής αμέλειας της υποχρέωσης παροχής πληροφοριών, μέχρι και ενός έτους. Αυτό δημιουργεί περισσότερη διαφάνεια και μεγαλύτερη νομική ασφάλεια και αυτό είναι προς το συμφέρον όχι μόνο των καταναλωτών αλλά και του κλάδου ο οποίος φυσικά έχει κάθε συμφέρον να αποστασιοποιηθεί από ανυπόληπτους παρόχους σε αυτό τον τομέα.

Μαζί με τον κλάδο, τα κράτη μέλη και τις οργανώσεις των καταναλωτών, τώρα μπορούμε να κάνουμε αυτό τον κλάδο αξιοσέβαστο μια για πάντα. Γι' αυτό το λόγο πιστεύω ότι αυτό θα απολαύσει την πλήρη υποστήριξη της ομάδας μας. Δεν έχουμε επιτύχει όλα όσα θέλαμε, αλλά αυτό αποτελεί ένα μεγάλο βήμα προς τα εμπρός.

**Leopold Józef Rutowicz**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, η τουριστική βιομηχανία παίζει όλο και σημαντικότερο ρόλο στις οικονομίες των ευρωπαϊκών χωρών, και αυτή περιλαμβάνει τη χρονομεριστική μίσθωση, τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών, καθώς και την ανταλλαγή και τη μεταπώληση χρονομεριδίων, που συχνά ζημιώνει τους καταναλωτές.

Η οδηγία αντιμετωπίζει αυτό το πρόβλημα και δημιουργεί προϋποθέσεις για την εναρμόνιση αυτών των υπηρεσιών στην ευρωπαϊκή αγορά με την υιοθέτηση ενός πακέτου θεμελιωδών κανόνων για τη βελτίωση της διαφάνειας και την προστασία των καταναλωτών, μεταξύ άλλων, με τη θέσπιση ενός ενιαίου υποδείγματος σύμβασης, την υποχρέωση παροχής σύμβασης στη γλώσσα του καταναλωτή, τη βελτίωση των ευκαιριών του καταναλωτή να λαμβάνει μελετημένη απόφαση και με μια περίοδο υπαναχώρησης κατά την οποία ο καταναλωτής επιτρέπεται να υπαναχωρήσει από τη συμφωνία, χωρίς να χρειάζεται να δικαιολογηθεί. Μαζί με τις τροποποιήσεις, η οδηγία δημιουργεί τις συνθήκες για την ανάπτυξη αυτών των υπηρεσιών και αυξάνει την εμπιστοσύνη των καταναλωτών σε αυτές.

Σας ευχαριστώ, κ. Manders, για την εξαιρετική έκθεση. Η Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών υποστηρίζει αυτή την οδηγία.

**Andreas Schwab (PPE-DE)**. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, κι εμείς θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τον εισηγητή, καθώς και το σκιώδη εισηγητή και τον εισηγητή για την Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών στην Επιτροπή Νομικών Θεμάτων. Αυτό το Σώμα έχει δείξει ότι, όταν μια αγορά γίνεται άνω κάτω – όπως συνέβη βεβαίως στον κλάδο της χρονομεριστικής μίσθωσης – είμαστε διατεθειμένοι να αναλάβουμε δράση από κοινού. Θα πρέπει να τονιστεί ότι η αγορά της χρονομεριστικής

μίσθωσης στην παραδοσιακή μορφή της υπονομευόταν όλο και περισσότερο από ανυπόληπτους παρόχους – κλαμπ και τουριστικά συγκροτήματα, για παράδειγμα – οι οποίοι είναι διάσπαρτοι σε όλη την Ευρώπη και πράγματι δεν ενημέρωναν τους καταναλωτές με διαφανή τρόπο για τις δυνατότητες και τα μειονεκτήματα αυτού του είδους επένδυσης. Το νέο καθεστώς θα φέρει σημαντικά πλεονεκτήματα σε αυτό το θέμα.

Η παράταση της περιόδου υπαναχώρησης από 10 σε 14 ημέρες έχει αναφερθεί. Θεωρώ επίσης σωστό ότι έχουμε απαλλάξει τις πολυτελείς κρατήσεις ξενοδοχείων, αφού αυτή είναι εντελώς διαφορετική κατάσταση για τους καταναλωτές από την είσοδο σε μια επαναλαμβανόμενη ετήσια επένδυση σε ένα κλαμπ διακοπών ή τουριστικό συγκρότημα.

Πολλά έχουν ήδη ειπωθεί σχετικά με αυτό, αλλά θα ήθελα επίσης να επισημάνω ότι ο κανόνας ότι οι καταναλωτές πρέπει να ενημερώνονται είτε στη γλώσσα της χώρας διαμονής τους είτε στη μητρική τους γλώσσα τελικά θα αναγκάσει ένα σημαντικό ποσοστό ανυπόληπτων υποδειγμάτων συμβάσεων να αποσυρθούν από την αγορά και κατά συνέπεια, γενικά, να επανέλθει η αγορά της χρονομεριστικής μίσθωσης σε σοβαρή βάση, με παράλληλη εξασφάλιση ότι οι καταναλωτές που επιθυμούν να γίνουν μέτοχοι σε διακοπές σε τέτοιες εγκαταστάσεις μπορούν να το κάνουν με πλήρη εμπιστοσύνη.

Η ρήτρα αναθεώρησης που δεν υπήρχε στην τελευταία οδηγία δίνει σε αυτό το Σώμα τη δυνατότητα να αξιολογήσει, ύστερα από τρία χρόνια, αν η πορεία που έχουμε προτείνει λύνει πραγματικά τα προβλήματα ή αν υπάρχουν άλλα προβλήματα για τα οποία θα πρέπει να παρέμβουμε περαιτέρω.

Σας ευχαριστώ, Επίτροπε Kuneva. Πιστεύω ότι αυτό το μέτρο είναι πολύ θετικό όσον αφορά την εσωτερική αγορά.

**Evelyne Gebhardt (PSE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, νομίζω ότι έχουμε κάνει καλή δουλειά εδώ, όχι μόνο για την εσωτερική αγορά, όπως μόλις είπε ο κ. Schwab, αλλά και για τους πολίτες – και αυτό είναι πολύ πιο σημαντικό για μένα, αφού θέλουμε να εξασφαλίσουμε ότι βρίσκονται σε μια Ευρώπη που αναπτύσσεται μαζί, με πολύ θετική έννοια, και νομίζω ότι αυτό πράγματι συμβαίνει εδώ.

Ως συντονίστρια, είμαι ιδιαίτερα υποχρεωμένη στο σκιάδι εισηγητή μας, κ. Hasse Ferreira, για την εξαιρετική δουλειά που έκανε μαζί με τον εισηγητή και τους άλλους σκιάδεις εισηγητές.

Η Σοσιαλιστική Ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα επιθυμούσε επίσης να δει μια μεγαλύτερη επέκταση του πεδίου εφαρμογής – εξυπακούεται – αλλά μερικές φορές δεν μπορούν να αποφευχθούν συμβιβασμοί. Πιστεύω ότι βρήκαμε παρόλα αυτά μια πολύ καλή λύση. Η διευκόλυνση της σύγκρισης των προσφορών, του δικαιώματος υπαναχώρησης και της διαφήμισης θα οδηγήσουν σε καλύτερες συνθήκες για τους πολίτες μας στο μέλλον, για να μπορούν να είναι βασιλιάδες σε μια αγορά που ήταν μια πραγματική ζούγκλα.

Αυτή η ζούγκλα είχε ως αποτέλεσμα ότι πολλοί άνθρωποι που ίσως δεν έδωσαν πολύ μεγάλη προσοχή στις διακοπές τους κατέληξαν σε πολύ δύσκολη κατάσταση. Θέλουμε να εμποδίσουμε να συμβεί αυτό στο μέλλον και πιστεύω ότι αυτός ο συμβιβασμός θα δώσει αυτή τη δυνατότητα.

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE).** – (SV) Κυρία Πρόεδρε, δυστυχώς είμαστε καλά εξοικειωμένοι με αυτό το πρόβλημα στη δική μου χώρα, τη Σουηδία. Τουρίστες που βρίσκονται σε διάθεση διακοπών εξαπατώνται να αγοράζουν μερίδια σε διαμερίσματα με τα οποία δεν είναι ιδιαίτερα ικανοποιημένοι όταν φθάσουν στο σπίτι, αν έχουν κάτι να δείξουν για την αγορά τους, όταν φθάσουν εκεί. Η νέα οδηγία για την ιδιοκτησία χρονομεριστικής μίσθωσης θα σημαίνει πολύ καλύτερη προστασία, αν οι ίδιοι κανόνες εφαρμοστούν οπουδήποτε στην ΕΕ για την αγορά ιδιοκτησίας χρονομεριστικής μίσθωσης. Η σωστή προστασία του καταναλωτή απαιτείται για να μπορούν οι άνθρωποι να κάνουν χρήση των ελευθεριών της εσωτερικής αγοράς με ασφάλεια. Οι καταναλωτές πρέπει να μπορούν να αισθάνονται δυνατοί, σίγουροι και ασφαλείς.

Θα απαγορευτεί να ζητούν οι πωλητές προκαταβολές κατά τη διάρκεια της περιόδου περισυλλογής, η οποία εξάλλου πρόκειται να επεκταθεί από 10 σε 14 ημέρες. Με αυτό τον τρόπο οι καταναλωτές δεν θα χρειάζεται να ανησυχούν για την απώλεια των προκαταβολών αν δεν μείνουν ικανοποιημένοι ή αν επιθυμήσουν να υπαναχωρήσουν από την αγορά κατά τη διάρκεια της περιόδου περισυλλογής. Η οδηγία θα αποτρέψει πιθανώς τις μη σοβαρές εταιρείες που δεν πληρούν τις απαιτήσεις για την τίμια εμπορία και τις λογικές συμφωνίες αγοράς. Πιστεύω ότι πολλοί άνθρωποι σήμερα διστάζουν να αγοράζουν αυτές τις υπηρεσίες σε άλλα κράτη μέλη, ακριβώς διότι δεν μπορούν να αισθάνονται ασφαλείς και να βασιστούν στην προστασία των καταναλωτών.

Μέσω της εναρμόνισης και των μέτρων της οδηγίας, θα δοθεί στους καταναλωτές ισχυρότερη προστασία των καταναλωτών. Αυτό μπορεί να συμβάλει ώστε περισσότεροι άνθρωποι να μπορέσουν να κάνουν χρήση εκείνων των υπηρεσιών που αφορούν ιδιοκτησίες χρονομεριστικής μίσθωσης έξω από τα δικά τους κράτη μέλη και αυτό είναι κάτι που φυσικά καλωσορίζουμε όλοι. Με άλλα λόγια, πρόκειται για μια εξαιρετική πρόταση που αποκτά ευρεία

υποστήριξη. Οι βόρειοι που αγαπούν τον ήλιο ευχαριστούν τόσο την Επιτροπή όσο και τον εισηγητή και τους σκιώδεις εισηγητές.

**Arlene McCarthy (PSE).** – Κυρία Πρόεδρε, αυτός ο νόμος για τη χρονομεριστική μίσθωση έχει καθυστερήσει πολύ. Η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών πρώτα πραγματοποίησε ακρόαση σχετικά με αυτό το 2001, η οποία εκδίδει όλα τα προβλήματα στην αγορά. Φυσικά είμαστε πολύ ευχαριστημένοι που έχουμε φτάσει σήμερα στο σημείο όπου παράγουμε αποτέλεσμα για τους καταναλωτές. Επεκτείνουμε το νόμο για να καλύπτει όλα τα προϊόντα που ομοιάζουν με χρονομεριστική μίσθωση, ιδίως τα προβληματικά εκπτωτικά κλαμπ διακοπών. Καλύπτουμε τη μεταπώληση και την ανταλλαγή και παρέχουμε στους καταναλωτές καλύτερη προστασία και καλύτερα δικαιώματα. Με κριτική διάθεση, πιστεύω ότι οι καταναλωτές θα έχουν τα ίδια δικαιώματα είτε αγοράζουν στη Βάρνα στη Μαύρη Θάλασσα είτε στη Βαλένθια στην Costa Blanca.

Με αυτό το νόμο οι καταναλωτές πρέπει να λαμβάνουν τις βασικές πληροφορίες στο τυποποιημένο δελτίο πληροφοριών – περιλαμβανομένων όλων των τελών και επιβαρύνσεων – και, αν η εταιρεία δεν τις παράσχει, ο νόμος επεκτείνει το δικαίωμα υπαναχώρησης σε τρεις μήνες. Η παράλειψη ενημέρωσης του καταναλωτή για το δικαίωμα υπαναχώρησης επεκτείνει το δικαίωμα υπαναχώρησης σε ένα έτος. Αυτά είναι πραγματικά καλά δικαιώματα για τους καταναλωτές. Θα μετατρέψουν τους εμπόρους μας σε υπεύθυνους εμπόρους και θα έχουμε ενημερωμένους και προστατευμένους καταναλωτές, πράγμα που σημαίνει ότι μπορούμε να διώξουμε από την αγορά τους ανέντιμους και τους απατεώνες εμπόρους.

Σήμερα έχουμε αποδείξει ότι, όταν οι καταναλωτές διαμαρτύρονται, όχι μόνο απαντά η Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών του κοινοβουλίου, αλλά και ενεργούμε και παράγουμε αποτέλεσμα. Κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να σας ζητήσω να ενεργήστε περαιτέρω, όπως κάνετε πάντα, σχετικά με τα ζητήματα εφαρμογής. Τώρα πρέπει να χρησιμοποιήσουμε το νέο διασυννοριακό δίκτυο εφαρμογής για να αντιμετωπίσουμε τα συνεχιζόμενα προβλήματα που έχουν οι καταναλωτές και να εξασφαλίσουμε ότι θα μειώσουμε τον αριθμό των καταγγελιών που γίνονται σχετικά με τη χρονομεριστική μίσθωση σε ευρωπαϊκά κέντρα καταναλωτών από τη μία πλευρά στην άλλη των 27 κρατών μελών.

**Marian Zlotea (PPE-DE).** – (RO) Στόχος μας είναι πάντα να εξασφαλίζουμε ότι θα θεσπίζουμε νομοθεσία η οποία θα προσφέρει περισσότερα οφέλη για τους καταναλωτές. Γι' αυτό το λόγο θα ήθελα να εκφράσω την υποστήριξή μου γι' αυτή τη νέα οδηγία, η οποία δημιουργεί ένα απλοποιημένο πλαίσιο-υπόδειγμα για τα προϊόντα χρονομεριστικής μίσθωσης. Πιστεύω ότι είναι ευπρόσδεκτες οι προτάσεις να χορηγηθεί στους καταναλωτές περίοδος υπαναχώρησης 14 ημερών για να υπαναχωρήσουν από μια σύμβαση και να απαγορευθούν οι απαιτήσεις για προκαταβολές κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου. Ελπίζω ότι οι αλλαγές που έγιναν θα συμβάλουν σε μια λειτουργική εσωτερική αγορά μέσω της εναρμόνισης της ευρωπαϊκής νομοθεσίας σε αυτό το θέμα και, συνεπώς, θα αυξήσουν το επίπεδο προστασίας των καταναλωτών.

Πρέπει να βεβαιωθούμε ότι τη στιγμή της υπογραφής της σύμβασης οι καταναλωτές είναι πλήρως ενημερωμένοι και ότι τους έχουν δοθεί όλες οι απαραίτητες προσυμβατικές πληροφορίες σχετικά με το εμπλεκόμενο κόστος και τις υπηρεσίες που θα απολαμβάνουν. Πρέπει να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη της χρονομεριστικής μίσθωσης και των μακροπρόθεσμων προϊόντων διακοπών. Άρα πρέπει να αυξηθεί η εμπιστοσύνη των καταναλωτών στην αγορά πακέτων διακοπών στο εξωτερικό και να ενθαρρυνθούν οι επιχειρήσεις που πωλούν στο εξωτερικό να αξιοποιήσουν στο μέγιστο βαθμό τα οφέλη που προσφέρει η ενιαία αγορά.

Θα ήθελα επίσης να ζητήσω από την Επίτροπο Kuneva να παρέμβει στις συμβάσεις πίστωσης, διότι ύστερα από αυτό το οικονομικό χάος στο οποίο βρισκόμαστε, οι περισσότερες τράπεζες έχουν αλλάξει επίσης αυτές τις συμβάσεις πίστωσης, αφού συνεχίζουν να κοροϊδεύουν τους καταναλωτές. Θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή για τις προσπάθειές του και ελπίζω ότι θα επιτύχουμε μια αγορά που να ευνοεί τους καταναλωτές.

**Bernadette Vergnaud (PSE).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Kuneva, κυρίες και κύριοι, θα ψηφίσουμε για την απαραίτητη ανανέωση μιας οδηγίας 14 ετών που επηρεάζει εκατομμύρια ανθρώπους στην Ευρώπη, τόσο επαγγελματίες της τουριστικής βιομηχανίας όσο και καταναλωτές διακοπών χρονομεριστικής μίσθωσης ή κλαμπ διακοπών.

Αυτός ο κλάδος, που αξίζει πάνω από 2 δισεκατομμύρια ευρώ ετησίως και απασχολεί 200 000 άτομα, είναι σημαντική κινητήριος δύναμη της εσωτερικής αγοράς στο πλαίσιο της στρατηγικής της Λισαβόνας, ιδίως αφού οι προβλέψεις δείχνουν γρήγορη ανάπτυξη γι' αυτό το είδος υπηρεσίας. Η οικονομική λογική, ενώ δεν είναι ασήμαντη, δεν πρέπει να παρεμποδίζει τη μεγαλύτερη προστασία των αμέτρητων χρηστών αυτών των υπηρεσιών, οι οποίοι συχνά έχουν μέτριους προϋπολογισμούς διακοπών και χρειάζονται προστασία και μεγαλύτερη νομική σαφήνεια.

Η εναρμόνιση των προϋποθέσεων για την υπαναχώρηση από μια σύμβαση, καθώς και η απαγόρευση των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, όπως είναι οι προκαταβολές κατά τη διάρκεια της περιόδου υπαναχώρησης, όπως επίσης η

υποχρέωση να παρέχεται μια ακριβής, σαφής και ευανάγνωστη σύμβαση στην επιλεγμένη γλώσσα του αγοραστή, συνιστούν κατά συνέπεια σημαντική πρόοδο στην προστασία του καταναλωτή και στην παραχώρηση αρμοδιοτήτων σε αυτόν. Αυτό το κείμενο θα μας επιτρέψει επιτέλους να θέσουμε τέρμα στις απαράδεκτες πρακτικές που καθίστανται δυνατές από τις ανεπάρκειες της τρέχουσας οδηγίας και θα επαναφέρει την αξιοπιστία σε ένα κλάδο που αμαυρώνεται από αρνητική εικόνα. Άρα έχουμε λόγους να ελπίζουμε, από τη μία πλευρά, σε φρέσκο θετικό δυναμισμό μεταξύ των εμπόρων που αποδεσμεύονται από αδίστακτους ανταγωνιστές και, αφετέρου, σε ανανεωμένη εμπιστοσύνη των καθησυχασμένων καταναλωτών.

Κατά συνέπεια θέλω πολύ να συγχαρώ τον εισηγητή, κ. Manders, και τους σκιώδεις εισηγητές, ιδίως το φίλο μου, Joel Hasse Ferreira, για την επιτυχή εργασία τους που θα καταλήξει, σε πρώτη ανάγνωση, σε μια συμφωνία η οποία διατηρεί τα πολλά βήματα προόδου που ζητήθηκαν από το Κοινοβούλιο, αλλά απορρίφθηκαν από το Συμβούλιο.

**Philip Bradbourn (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, εδώ και πολλά χρόνια ανησυχώ ότι η τρέχουσα νομοθεσία για τη χρονομεριστική μίσθωση δεν λαμβάνει υπόψη το φάσμα των νέων προϊόντων σε αυτό τον τομέα που βγαίνουν στην αγορά. Κατά συνέπεια χαιρετίζω τις αναθεωρήσεις που γίνονται στην παρούσα πρόταση.

Η επέκταση του πεδίου εφαρμογής για να καλύπτει τα κλαμπ διακοπών και άλλα παρόμοια προϊόντα είναι ένα μεγάλο βήμα προς τα εμπρός στην προστασία του καταναλωτή από αυτό που προηγουμένως ήταν ένας εύκολος στόχος για τον αδίστακτο κράχτη. Αυτή η οδηγία σίγουρα δείχνει ότι η ΕΕ λαμβάνει μέτρα για να ελέγξει την κατάσταση.

Πρέπει όμως να ομολογήσω ότι είμαι απογοητευμένος που το Κοινοβούλιο χρειάστηκε να υποχωρήσει σε μια διάταξη που προβλέπει περιόδους υπαναχώρησης 21 ημερών, για να επιτευχθεί συμφωνία με το Συμβούλιο. Εντούτοις αυτό δεν σημαίνει ότι οι βελτιώσεις που έχουν γίνει δεν είχαν καμία επίδραση στην τρέχουσα οδηγία και, στην πραγματικότητα, είναι θετικό το γεγονός ότι δεν χρειάζεται να καταβάλλονται προκαταβολές μέχρι το τέλος της περιόδου υπαναχώρησης. Μεγάλη προσπάθεια έχει καταβληθεί γι' αυτή την επίτευξη συμβιβασμού με το Συμβούλιο και ελπίζω να δω σήμερα την έκθεση να εγκρίνεται με μεγάλη πλειοψηφία.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Χαιρετίζω την αναθεώρηση της δεκαπενταετούς οδηγίας για τη χρονομεριστική μίσθωση ηλικίας. Αυτό θα επεκτείνει τους ορισμούς των μακροπρόθεσμων προϊόντων αναψυχής, επιτρέποντας υψηλότερα επίπεδα προστασίας του καταναλωτή και εξασφαλίζοντας την ανταγωνιστικότητα των τίμιων παρόχων. Η οδηγία, με άλλα λόγια, εμποδίζει την εμφάνιση νέων προϊόντων που στοχεύουν απλώς στην καταστρατήγηση των κανόνων. Τα προϊόντα χρονομεριστικής μίσθωσης είναι, από τη φύση τους, υπηρεσίες που παρέχονται διαμέσου των εθνικών συνόρων. Κατά συνέπεια, χαίρομαι που στην Ευρώπη αυτή η αγορά θα είναι πλήρως εναρμονισμένη και που ο καταναλωτής θα έχει τα ίδια δικαιώματα σε όλα τα κράτη, για παράδειγμα η περίοδος των δεκατεσσάρων ημερών, εντός της οποίας θα είναι δυνατόν να υπαναχωρεί από μια σύμβαση, χωρίς να πρέπει να καταβάλει προκαταβολή, ή η υποχρέωση που βαρύνει τον πάροχο να καταρτίσει σύμβαση στη γλώσσα που προτιμά ο καταναλωτής. Αυτό είναι καλή είδηση για τους Τσέχους καταναλωτές που θέλουν να πάνε διακοπές. Υποστηρίζω επίσης την ιδέα της θέσπισης ενός ευρωπαϊκού συστήματος καταχώρησης, όπως έχουν οι ταξιδιωτικοί πράκτορες, το οποίο θα ήταν μια πηγή πληροφοριών σε περίπτωση δικαστικών διαφορών και θα μπορούσε επίσης να περιλαμβάνει τη δημιουργία ενός ταμείου εγγυήσεων για τους καταναλωτές, σε περίπτωση που μια εταιρεία κηρύξει πτώχευση. Συγχαίρω τον Επίτροπο καθώς επίσης τους εισηγητές.

**Meglena Kuneva, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι καταναλωτές σε ολόκληρη την ΕΕ προστατεύονται επαρκώς από επιθετικές τακτικές πωλήσεων από απατεώνες εμπόρους που δραστηριοποιούνται στις αγορές χρονομεριστικής μίσθωσης και προϊόντων διακοπών.

Η ανάγκη για δράση σε επίπεδο ΕΕ είναι ακόμη πιο κρίσιμη, λόγω του διασυνοριακού χαρακτήρα των περισσότερων συμβάσεων χρονομεριστικής μίσθωσης.

Επιπλέον, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι οι καταναλωτές έχουν αρκετή εμπιστοσύνη στο κανονιστικό πλαίσιο, για να μην απέχουν από την αγορά χρονομεριδίων στο εξωτερικό από νόμιμους εμπόρους. Μια υγιής αγορά χρονομεριστικής μίσθωσης και παρόμοιων προϊόντων διακοπών θα συμβάλει στην τόνωση της ανάπτυξης και της δημιουργίας θέσεων απασχόλησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Είναι σταθερή πεποίθησή μου ότι η δέσμη συμβιβαστικών μέτρων που θα ψηφίσουμε σήμερα θα συμβάλει σημαντικά στην επίτευξη αυτών των στόχων. Οι τροπολογίες που υπέβαλαν οι ομάδες ALDE, PPE-DE και PSE – με τις οποίες το Συμβούλιο έχει συμφωνήσει – είναι, κατά τη γνώμη μου, δίκαιες και εύλογες. Η δέσμη μέτρων είναι επίσης σύμφωνη με την αρχική πρόταση της Επιτροπής.

Κατά τη γνώμη μου, αυτή η δέσμη μέτρων αποτελεί την καλύτερη επιλογή προς το συμφέρον τόσο των καταναλωτών όσο και των εμπόρων. Η ψηφοφορία γι' αυτή τη δέσμη μέτρων είναι μια ψηφοφορία για την εμπιστοσύνη των

καταναλωτών σε προϊόντα διακοπών, για τη σαφή ενημέρωση των καταναλωτών και για μια ανταγωνιστική και υπεύθυνη βιομηχανία διακοπών.

Αναμένω λοιπόν από τα μέλη του Σώματος να ψηφίσουν για να υποστηρίξουν σήμερα μια συμφωνία σχετικά με τους κανόνες για τη χρονομεριστική μίσθωση και παρεμφερή προϊόντα διακοπών που θα προσφέρει πραγματική προστιθέμενη αξία για τους παραθεριστές σε ολόκληρη την Ευρώπη.

**Toine Manders, εισηγητής.** – (NL) Κυρία Πρόεδρε, αν αυτή η οδηγία εγκριθεί σήμερα το απόγευμα, παρόλο που μπορεί να θεσπίζουμε μια οδηγία για ένα μικρό μόνο τμήμα της εσωτερικής αγοράς, θα αποτελέσει τεράστιο βήμα για τον Ευρωπαίο καταναλωτή. Αυτή η οδηγία είναι στο κάτω-κάτω προάγγελος του οριζόντιου νομικού μέσου για την προστασία των καταναλωτών.

Ως εισηγητής, πρότεινα σε πρώτη φάση να διατυπώσουμε ορισμένα ζητήματα σε έναν κανονισμό. Τελικά καταλήξαμε στη μέγιστη εναρμόνιση και, κατά την άποψή μου, αυτή η μέγιστη ευρωπαϊκή εναρμόνιση θα προσφέρει σημαντική προστασία όχι μόνο για τους καταναλωτές, αλλά και για τις καλότεστες εταιρείες που εμπλέκονται στο υπό συζήτηση εμπόριο. Ο τουρισμός θα λάβει μια τεράστια ώθηση και η εσωτερική αγορά μπορεί να λειτουργεί καλά μόνο αν υπάρχει εμπιστοσύνη των καταναλωτών.

Χαίρομαι διότι, με αυτή τη μέγιστη εναρμόνιση, σε όλους τους Ευρωπαίους καταναλωτές θα δοθούν τα ίδια δικαιώματα. Πράγματι, είμαι της άποψης ότι οι Ευρωπαίοι καταναλωτές, από όποια χώρα και αν προέρχονται, πρέπει να έχουν τα ίδια δικαιώματα όταν αγοράζουν αγαθά, υπηρεσίες ή οτιδήποτε άλλο στο πλαίσιο της εσωτερικής αγοράς. Αυτό θα εξασφαλιστεί με αυτή την οδηγία.

Ελπίζω ότι τα κράτη μέλη θα ρυθμίσουν την τήρηση και τις διαδικασίες παρακολούθησής τους με τον ίδιο τρόπο, για να μπορεί να παραμείνει σε υψηλά επίπεδα η εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Εξάλλου, μια εσωτερική αγορά, και γι' αυτό το λόγο πιστεύω στην Ευρώπη, μπορεί να λειτουργήσει καλά μόνο σε βάση εμπιστοσύνης από την πλευρά του κλάδου, της κυβέρνησης και του καταναλωτή.

Αν αυτό πετύχει, τότε νομίζω ότι είναι ένας προάγγελος και μια σημαντική ένδειξη ότι το οριζόντιο νομικό μέσο για την προστασία των καταναλωτών πρέπει να εναρμονιστεί πλήρως για όλες τις αγορές των καταναλωτών.

Έπειτα αυτό είναι, κατά τη γνώμη μου, ένα τεράστιο βήμα προς τα εμπρός, διότι έχουμε ήδη βελτιστοποιήσει πολλούς τομείς της εσωτερικής αγοράς, αλλά όχι ακόμα την εμπιστοσύνη των καταναλωτών. Νομίζω ότι αυτή η οδηγία αποτελεί σημαντικό βήμα προς αυτή την κατεύθυνση. Θα ήθελα να ευχαριστήσω όλους όσους έχουν συμβάλει θετικά.

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί σήμερα το μεσημέρι.

#### **Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 142 του Κανονισμού)**

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς.** – (PL) Η χρονομεριστική μίσθωση είναι μια μορφή προϊόντος διακοπών. Πολλοί καταναλωτές αποφασίζουν να αγοράσουν αυτές τις υπηρεσίες, ενώ είναι γοητευμένοι από τον τόπο των διακοπών τους, πράγμα που δυστυχώς εκμεταλλεύονται ασυνείδητοι έμποροι που δεν τους δίνουν τις πλήρεις πληροφορίες για τις προσφερόμενες υπηρεσίες.

Οι αλλαγές που εισάγει η οδηγία θα διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής της προστασίας των καταναλωτών κατά αυτών των πρακτικών. Ειδικότερα, στους καταναλωτές θα δοθεί μια περίοδος υπαναχώρησης 14 ημερών κατά τη διάρκεια της οποίας μπορούν να υπαναχωρήσουν από τη συμφωνία χωρίς συνέπειες, πράγμα που θα τους βοηθήσει να ξανασκεφτούν την απόφασή τους. Επίσης θα διευρυνθούν οι πληροφορίες τις οποίες οι επιχειρήσεις θα πρέπει να παρέχουν στους δυνητικούς αγοραστές υπηρεσιών. Ο καταναλωτής θα έχει δικαίωμα για πλήρη ενημέρωση, ανεξάρτητα από το κράτος μέλος στο οποίο αγοράζει τις υπηρεσίες και, το σημαντικότερο, αυτές οι πληροφορίες θα πρέπει να είναι γραπτές και στη μητρική γλώσσα του καταναλωτή ή στη γλώσσα της χώρας καταγωγής του. Αν οι καταναλωτές δεν ενημερωθούν για το δικαίωμά τους για περίοδο υπαναχώρησης 14 ημερών, η περίοδος υπαναχώρησης θα επεκταθεί σε ένα χρόνο και 14 ημέρες.

Αυτές οι λύσεις είναι πολύ επωφελείς για τον καταναλωτή, ιδίως σε μια περίοδο όπου τα ταξίδια στο εξωτερικό έχουν γίνει τόσο διαδεδομένα και, κατά συνέπεια, οι καταναλωτές εκτίθενται όλο και περισσότερο στις αθέμιτες πρακτικές ορισμένων παραγόντων.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE), γραπτώς.** – (SK) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πάντα ανησυχούσε πολύ για τα δικαιώματα των καταναλωτών στον τομέα του τουρισμού και, κατά συνέπεια, στα ψηφίσματά του σχετικά με τις νέες προοπτικές

και νέες εκκλήσεις για μακροπρόθεσμο αειφόρο τουρισμό στην Ευρώπη, δέχθηκε την ανάγκη αναθεώρησης της οδηγίας 94/47/ΕΚ.

Ανεύθυνα πρακτορεία θεωρούν ότι είναι εύκολο να καταστρατηγούν αυτή την οδηγία και, συνεπώς, προς το συμφέρον της επίτευξης ενός άριστου επιπέδου προστασίας του καταναλωτή σε αυτό τον τομέα, η επιτροπή IMCO πιέζει για την υιοθέτηση εναρμονισμένων κανόνων σε ορισμένους βασικούς τομείς. Αυτοί θα βοηθούν τους καταναλωτές να λαμβάνουν τις σωστές αποφάσεις, ανεξάρτητα από την χώρα από την οποία προέρχονται ή στην οποία κάνουν διακοπές.

Η χρονομεριστική μίσθωση περιλαμβάνει τη χρονικά περιορισμένη χρήση ακινήτων ή άλλων περιουσιακών στοιχείων κάτω από συμβάσεις που καλύπτουν περίοδο μεγαλύτερη του ενός έτους, μέσω των οποίων ο καταναλωτής αποκτά, με καταβολή τέλους, το δικαίωμα να χρησιμοποιεί μία ή περισσότερες εγκαταστάσεις καταλυμάτων σε περισσότερες από μία περιπτώσεις. Οι συμβάσεις πρέπει να περιέχουν λίστες ελέγχου σχεδιασμένες για να προσελκύουν την προσοχή των καταναλωτών και να τους διευκολύνουν να καταλάβουν ότι έχουν δικαίωμα υπαναχώρησης από τη σύμβαση.

Καλωσορίζω τον κώδικα δεοντολογίας για τους επιχειρηματίες σε αυτό τον τομέα, το σήμα ποιότητας, τις διασυννοιακές εκστρατείες και τη χρήση τυποποιημένων εντύπων. Μια σημαντική πτυχή είναι ότι οι διαφημίσεις πρέπει να ενημερώνουν τους καταναλωτές και να μην τους παραπλανούν. Η οδηγία καθορίζει ένα νομικό πλαίσιο για τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών. Οι καταναλωτές θα έχουν χρόνο να εξετάσουν τις αποφάσεις τους σε ένα περιβάλλον όπου κανείς δεν μπορεί να τους ασκήσει πίεση. Πιστεύω ότι αυτή η οδηγία μπορεί να επιλύσει τα σοβαρά προβλήματα που αντιμετώπιζαν οι καταναλωτές με τα μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών.

**Salvador Domingo Sanz Palacio (PPE-DE), γραπτώς.** – (ΕΣ) Κύριε Πρόεδρε, χαίρομαι πολύ που εκφράζω την εκτίμησή μου γι' αυτή την έκθεση και ευχαριστώ τον εισηγητή, κ. Manders και το συνάδελφό μου, κ. Harbour, για την εξαιρετική εργασία τους, καθώς επίσης, τους σκιώδεις εισηγητές. Ήταν μια εξαιρετική ομαδική εργασία. Αυτή η δέσμη μέτρων είναι το αποτέλεσμα σημαντικών προσπαθειών που έγιναν τόσο από την Επιτροπή όσο και από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

Η ισπανική αντιπροσωπεία υποστηρίζει πάντα την κατανόηση, τη σαφήνεια και τη νομική ασφάλεια οι οποίες, μαζί με την πλήρη εναρμόνιση, διασφαλίζουν τη βέλτιστη προστασία του καταναλωτή.

Θέλαμε σαφείς κανόνες και καλύτερη ρύθμιση της αγοράς για δύο λόγους: αφενός, για τους επιχειρηματίες, για να μπορούν να ασκούν τις δραστηριότητές τους με υψηλό επίπεδο ποιότητας και ασφάλειας, και, αφετέρου, για τους καταναλωτές, για να μπορούν να αισθάνονται σίγουροι όταν έχουν πρόσβαση σε αυτή την αγορά, για να έχουν τις αναγκαίες πληροφορίες προτού υπογράψουν οποιοδήποτε συμβάσεις καθώς και τις αναγκαίες εγγυήσεις που προστατεύουν τα δικαιώματά τους.

Η καλή ρύθμιση τονώνει τη δραστηριότητα της αγοράς και ωφελεί τόσο τους καταναλωτές όσο και τους επιχειρηματίες. Αυτό είναι που θέλαμε και αυτό που καταφέραμε να επιτύχουμε με αυτή τη συμφωνία.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 10.55 για την απονομή του Βραβείου LUX και συνεχίζεται στις 11.30).

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. VIDAL-QUADRAS

Αντιπρόεδρου

### 4. Όρα των ψηφοφοριών

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει την ψηφοφορία.

(Για τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας και λοιπές λεπτομέρειες: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

\*

\* \*

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα κατ' εφαρμογή του άρθρου 166, επί της διαδικασίας, να επιστήσω την προσοχή του Προέδρου στην αδυναμία τήρησης του Κανονισμού του Κοινοβουλίου, ειδικά σε σχέση με την ώρα των ερωτήσεων εχτές. Νομίζω ότι έχει γίνει κινητή γιορτή, όπως και η ώρα των ψηφοφοριών σε αυτό το Κοινοβούλιο. Οι ερωτήσεις μπαίνουν σε μια σειρά για να ικανοποιείται η Επιτροπή και το Συμβούλιο, όχι οι βουλευτές. Μετά οι ερωτήσεις συγχωνεύονται και οι συμπληρωματικές ερωτήσεις γίνονται δεκτές μαζί. Εχτές φτάσαμε μόνο στις 12 ερωτήσεις. Για όσους από εμάς έχουν λίγες ευκαιρίες να μιλήσουν, αυτό καθιστά σχεδόν αδύνατη τη συμμετοχή στην ολομέλεια. Εκλέγουμε Πρόεδρο, Αντιπρόεδρο και επικεφαλής ομάδων για να φροντίζουν

τα συμφέροντα του Κοινοβουλίου και των βουλευτών. Αυτό δεν συμβαίνει. Θα ήθελα να ζητήσω αυτό να επανεξεταστεί και ο ρόλος των βουλευτών στην ολομέλεια – που βρίσκονται στη θέση του κοινού – να προστατευθεί και να μην θυσιαστεί στο βωμό του κάθε καπρίτσιου οποιουδήποτε άλλου που θέλει να μπει σε αυτή την αίθουσα. Τα δικαιώματα των βουλευτών πρέπει να προστατεύονται από την προεδρία, όχι να καταργούνται από την προεδρία κάθε λίγο και λιγάκι. Διαμαρτύρομαι εντονότατα ότι αυτό είναι που συμβαίνει σε αυτή την ολομέλεια.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Σας ευχαριστώ πολύ, κ. Mitchell. Τα σχόλιά σας και το παράπονό σας θα ληφθούν δεόντως υπόψη κατά την επόμενη συνεδρίαση του Προεδρείου.

**Bernd Posselt (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα μόνο να προειδοποιήσω τον κ. Mitchell: για χρόνια μου λένε κάθε φορά ότι θα συζητηθεί στην επόμενη συνεδρίαση του Προεδρείου, αλλά τίποτα δεν αλλάζει ποτέ.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Κύριε Posselt, το σχόλιο σας θα μεταφερθεί επίσης στο Προεδρείο.

(Γέλια)

\*  
\* \*

#### 4.1. Έγκριση του ορισμού της Catherine Ashton ως μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ψηφοφορία)

#### 4.2. Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (15-16 Οκτωβρίου 2008) (ψηφοφορία)

- Πριν από την ψηφοφορία:

**Pervenche Berès (PSE), Πρόεδρος της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κατά τη διαχείριση αυτής της κρίσης, το Κοινοβούλιο έχει αποδείξει την αίσθηση της ευθύνης του. Σε αυτό το πνεύμα, η Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων συνεδρίασε το βράδυ της Δευτέρας για να προσεγγίσει την αναθεώρηση της οδηγίας για τις κεφαλαιακές απαιτήσεις, που είναι γνωστή ως «ΟΚΑ», η οποία έχει υποβληθεί από την Επιτροπή ως ένας από τους ακρογωνιαίους λίθους της απάντησής της στη σοβαρή οικονομική κρίση στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Θα ήθελα να ενημερώσω αυτή την ολομέλεια ότι η Επιτροπή δεν θεώρησε χρήσιμο να συμμετάσχει στην εργασία της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων το βράδυ της Δευτέρας γι' αυτή την ανταλλαγή απόψεων.

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 6:

**Wolf Klinz (ALDE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, έχετε λάβει αυτό γραπτώς. Είμαι υπέρ του να προστεθεί μια φράση με την ακόλουθη διατύπωση στην αγγλική γλώσσα:

«Λυπάται για τα αναμενόμενα φαινόμενα μετάδοσης σε άλλους κλάδους της οικονομίας, άρα ...»

(DE) Αυτή η προσθήκη θα καταστήσει σαφές ότι η χρηματοπιστωτική κρίση έχει αρνητικό αντίκτυπο στο σύνολο της οικονομίας.

(Η προφορική τροπολογία δεν έγινε δεκτή)

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα απλώς να επισημάνω ότι ψηφίζουμε για μια κοινή πρόταση ψηφίσματος τεσσάρων πολιτικών ομάδων, που έχουν συμφωνήσει να μην υποβάλουν τροπολογίες στο κοινό σχέδιο. Οι προφορικές τροπολογίες είναι επίσης τροπολογίες και η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη έχει υπογράψει το κοινό ψήφισμα. Γι' αυτό το λόγο, με λύπη μας, πρέπει να αντιταχθούμε σε περαιτέρω τροποποιήσεις, περιλαμβανομένων των προφορικών τροπολογιών.

- Μετά την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 6:

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, δεν απαιτείτο να ψηφίσουμε επί της παραγράφου 6; Θα πρέπει να με συμβουλευσете εσείς.



**Πρόεδρος.** – Όχι, δεν υπάρχει αίτηση για χωριστή ψηφοφορία γι' αυτή την παράγραφο.

– Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 9:

**Margarita Starkevičiūtė (ALDE).** – (LT) Θα ήθελα απλώς να προσθέσω τις λέξεις που είναι δίπλα στην παράγραφο 9 και στη συνέχεια το κείμενο θα διατυπώνεται ως εξής:

«και τη συμμόρφωσή τους με τις διατάξεις της Συνθήκης», με σκοπό την αποσαφήνιση. Άρα το κείμενο θα διατυπωνόταν ως εξής: «κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις σε μέτρα που λαμβάνονται και τη συμμόρφωσή τους με τις διατάξεις της Συνθήκης».

(Η προφορική τροπολογία δεν έγινε δεκτή)

– Πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 29:

**Ona Juknevičienė (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι οι συνάδελφοι από την Ομάδα PPE-DE θα σηκωθούν για να μιλήσουν σε λίγο, αλλά, πριν το κάνουν, θα ήθελα να τους ζητήσω να εξετάσουν αν θα έβλαπτε τις αρχές τους να υποστηρίξουν την προφορική μου τροπολογία προσθέτοντας δύο λέξεις που υπογραμμίζουν την απομόνωση της περιοχής της Βαλτικής στον τομέα της ενέργειας και την εξάρτησή της κατά 100% από τη Ρωσία. Θα ήθελα να επισημάνω και να χαιρετίσω την πρωτοβουλία της Επιτροπής, και συγκεκριμένα του Συμβουλίου, να βοηθήσουν να τελειώσει στην απομόνωση της περιοχής της Βαλτικής στον τομέα της ενέργειας. Άρα, στην παράγραφο 29, όταν μιλάμε για Ανατολική Ευρώπη, θα ήθελα να αναφέρω την περιοχή της Βαλτικής. Ζητώ την υποστήριξή σας.

(Χειροκροτήματα από το κέντρο και την αριστερή πτέρυγα)

**Hartmut Nassauer (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να προτείνω οι συνάδελφοί μας από την Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη να προβάλουν τις δικαιολογημένες αντιρρήσεις τους κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων που προορίζονται γι' αυτό το σκοπό. Είναι αναίδεια να κάνει κανείς τέτοιες προτάσεις στην ολομέλεια, αφού δεν μπορούμε να κάνουμε σοβαρή συζήτηση γι' αυτές εδώ. Αυτό είναι αντικοινοβουλευτικό και γι' αυτό πρέπει να εγκαταλειφθεί.

(Χειροκροτήματα)

(Η προφορική τροπολογία δεν έγινε δεκτή)

– Μετά την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 1:

**Hélène Goudin (IND/DEM).** – (SV) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι δεν υπάρχει δικαιολογία που δεν λάβαμε τις τροπολογίες μέχρι τις δέκα σήμερα το πρωί και τότε μόνο στα Αγγλικά, στα Λετονικά και στα Φινλανδικά. Δεν επιτρέπεται να συμβαίνει αυτό.

**Πρόεδρος.** – Σημειώνουμε το παράπονό σας, κυρία Goudin.

– Μετά την ψηφοφορία:

**Alexander Alvaro (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα απλώς να επισημάνω στο Σώμα ότι ψηφίσαμε για ένα ψήφισμα μιας συνεδρίασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και είναι ντροπή που κανείς από το Συμβούλιο δεν είναι παρών για να λάβει υπόψη αυτό πάνω στο οποίο εργαζόμαστε και όσα έχουμε να πούμε. Αυτός δεν είναι ο σωστός τρόπος συνεργασίας μεταξύ μας.

(Χειροκροτήματα)

**David Martin (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, μπορεί να είναι αλήθεια ότι το Συμβούλιο δεν είναι εδώ, αλλά θα ήθελα να ζητήσω από το Σώμα να καλωσορίσει τη νέα μας Επίτροπο, η οποία, αμέσως μετά το διορισμό της, μπήκε στον κόπο να είναι παρούσα για την ψηφοφορία. Καλωσορίζω τη βαρόνη Ashton στην αίθουσα.

(Δυνατό χειροκρότημα)

**Πρόεδρος.** – Μάλιστα, κ. Martin. Είσαστε απολύτως ενημερωμένος.

#### 4.3. Προσωρινή απασχόληση (A6-0373/2008, Harlem Désir) (ψηφοφορία)

#### 4.4. Προστασία των παιδιών που χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο και άλλες τεχνολογίες επικοινωνιών (A6-0404/2008, Roberta Angelilli) (ψηφοφορία)

#### **4.5. Προώθηση καθαρών οχημάτων οδικών μεταφορών (A6-0291/2008, Dan Jørgensen) (ψηφοφορία)**

#### **4.6. Τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων (A6-0346/2008, Françoise Grossetête) (ψηφοφορία)**

#### **4.7. Προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές της χρήσης αγαθών υπό καθεστώς χρονομεριστικής μίσθωσης (A6-0195/2008, Toine Manders) (ψηφοφορία)**

- Πριν από την ψηφοφορία:

**Toine Manders, εισηγητής.** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα για μία ακόμα φορά να ευχαριστήσω όλους, μαζί και τους σκιώδεις εισηγητές από τις διάφορες επιτροπές και τον Επίτροπο.

Ελπίζω ότι θα εγκρίνουμε το κείμενο, διότι αποτελεί ένα τεράστιο βήμα προς τα εμπρός για τα δικαιώματα των καταναλωτών στην Ευρώπη και θα δώσει στην ευρωπαϊκή τουριστική βιομηχανία μια τεράστια ώθηση.

Αρα ελπίζω ότι οι συνάδελφοί μου θα εγκρίνουν τη συμβιβαστική λύση και ότι θα κάνουμε αυτό το σημαντικό βήμα προς τη βελτιστοποίηση της εσωτερικής αγοράς σε μία ανάγνωση.

**Πρόεδρος.** – Κηρύσσω την αναστολή της ψηφοφορίας για να γίνει η πανηγυρική συνεδρίαση.

#### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. RÖTTERING**

*Προέδρου*

### **5. Πανηγυρική συνεδρίαση - Αντιπροσωπεία του ΟΗΕ για τη Συμμαχία των Πολιτισμών**

**Πρόεδρος.** – Κύριε Samraio, κύριε Υπάτε Εκπρόσωπε του ΟΗΕ για τη Συμμαχία των Πολιτισμών, κυρίες και κύριοι. Κύριε Samraio, είναι μεγάλη τιμή και χαρά μου που σας καλωσορίζω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Επισκεφθήκατε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το 1998, ως πρόεδρος της Πορτογαλίας. Από τότε, όχι μόνο ο αριθμός των μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχει αυξηθεί, αλλά επίσης οι φιλοδοξίες και οι ευθύνες της.

Χαιρετίζω ιδιαίτερα την παρουσία σας σήμερα εδώ ως Υπατού Εκπροσώπου για τη Συμμαχία των Πολιτισμών, μία πρωτοβουλία των Ηνωμένων Εθνών, αφού το τρέχον Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου σημαίνει ότι η επίσκεψή σας είναι πολύ σημαντική για όλους μας.

Στην εργασία σας με τη Συμμαχία των Πολιτισμών των Ηνωμένων Εθνών παρέχετε πολύτιμη συμβολή στη βελτίωση του αμοιβαίου σεβασμού και κατανόησης μεταξύ των εθνών. Είμαι πεπεισμένος ότι ο ενθουσιασμός και η πολύχρονη εμπειρία σας θα ωφελήσουν τις πολυάριθμες πρωτοβουλίες που προωθούνται από την οργάνωσή σας στους τομείς της νεολαίας, της εκπαίδευσης, των μέσων επικοινωνίας και της μετανάστευσης. Η εκπαίδευση καθώς και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και ο τομέας της ψυχαγωγίας είναι ιδιαίτερα σημαντικά για το διαπολιτισμικό διάλογο.

Η τελική έκθεση της Ομάδας Υψηλού Επιπέδου για τη Συμμαχία των Πολιτισμών περιέχει λεπτομερείς, χρήσιμες προτάσεις και για τα δύο θέματα. Για παράδειγμα, κάνει έκκληση για την ανάπτυξη πρόσθετων, νέων διδακτικών υλικών, όπως σχολικά βιβλία που είναι πιο κατάλληλα για την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης.

Στο κάτω-κάτω, η επιτυχής ανάπτυξη του διαπολιτισμικού διαλόγου δεν πρέπει να περιορίζεται σε πολυδιαφημισμένα επιμέρους μέτρα, όπως επιστημονικές συζητήσεις, κοινές δηλώσεις ή συμβολικές χειρονομίες. Στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Έτους Διαπολιτισμικού Διαλόγου, η Ευρωπαϊκή Ένωση και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προσπάθησαν να προχωρήσουν πέρα από απλές δηλώσεις πρόθεσης και να συμβάλουν στην καλύτερη κατανόηση μεταξύ των διαφόρων πολιτισμών, μέσω πολύ συγκεκριμένων πρωτοβουλιών.

Πολλές σημαντικές προσωπικότητες έχουν προσκληθεί στην ολομέλεια και είσαστε μια τέτοια σημαντική προσωπικότητα.

Τώρα είναι σημαντικό να μην περιορίσουμε αυτό το διαπολιτισμικό διάλογο στο 2008, αλλά να τον συνεχίσουμε τα επόμενα χρόνια και όχι μόνο.

Κύριε Sampaio, είμαστε ευγνώμονες που σήμερα τα καταφέρατε να έρθετε στο Κοινοβούλιο, που εκπροσωπεί 27 χώρες και σχεδόν 500 εκατομμύρια πολίτες. Με μεγάλη χαρά σας προσκαλώ τώρα να λάβετε το λόγο. Κυρίες και κύριοι, ο κ. Sampaio.

**Jorge Sampaio**, *Υπάτος Εκπρόσωπος του ΟΗΕ για τη Συμμαχία των Πολιτισμών*. – (PT) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Γενικό Γραμματέα, μέλη του Κοινοβουλίου, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα πραγματικά να απευθύνω αυτό τον αρχικό χαιρετισμό στη μητρική μου γλώσσα, τα Πορτογαλικά, αλλά όλοι καταλαβαίνετε ότι με τη σημερινή ιδιότητά μου πρέπει να χρησιμοποιήσω άλλη γλώσσα.

Εξοχότατοι, επιτρέψτε μου να εκφράσω από την αρχή τις θερμές μου ευχαριστίες προς τον κ. Pöttering για τα καλά του λόγια καλωσορίσματος. Επιτρέψτε μου επίσης να προσθέσω ότι είναι τιμή και μεγάλη χαρά που απευθύνομαι προς αυτό το εξέχον ακροατήριο τόσο εξ ονόματος της Αυτού Εξοχότητας, του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, όσο και με την ιδιότητά μου ως Υπάτου Εκπροσώπου για τη Συμμαχία των Πολιτισμών.

Ο Γενικός Γραμματέας προσεκλήθη για να απευθυνθεί προς αυτή την κοινοβουλευτική σύνοδο, αλλά δεν μπόρεσε να είναι σήμερα εδώ μαζί μας. Μου ζήτησε να παραδώσω το ακόλουθο μήνυμα προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για το Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου, και το παραθέτω:

«Με μεγάλη χαρά στέλνω χαιρετισμούς σε όλους τους διακεκριμένους συμμετέχοντες σε αυτή τη σημαντική σύνοδο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για το διαπολιτισμικό διάλογο.

Σε ολόκληρη την ιστορία της, η Ευρώπη γνώρισε φοβερά ξεσπάσματα ένοπλων συγκρούσεων που συχνά είχαν τις ρίζες τους στην προκατάληψη και το μίσος. Εντούτοις αυτή η ήπειρος υπήρξε επίσης εύφορο έδαφος για μερικές από τις πιο αξιόλογες καινοτομίες, καλλιτεχνικές δημιουργίες και επιστημονική πρόοδο στον κόσμο. Η τεράστια ποικιλομορφία της Ευρώπης και η στρατηγική γεωγραφική της θέση, στο κέντρο των παλαιών και των νέων διαδρομών μετανάστευσης, την έχουν μετατρέψει σε σημαντικό τόπο διαπολιτισμικής αλληλεπίδρασης και διαθρησκευτικού διαλόγου. Ειδικότερα, οι στενές σχέσεις της με τους γείτονές της στην άλλη πλευρά της Μεσογείου κάνουν την Ευρώπη σημαντική γέφυρα μεταξύ πολιτισμών.

Όπως πολλές άλλες περιοχές του κόσμου, η Ευρώπη αντιμετωπίζει πολλαπλές προκλήσεις στην προώθηση του διαπολιτισμικού διαλόγου. Η μετανάστευση, η οικονομική αβεβαιότητα και οι πολιτικές εντάσεις θέτουν σε δοκιμασία τις σχέσεις μεταξύ διαφορετικών πολιτιστικών, εθνικών και θρησκευτικών ομάδων. Όμως ακριβώς η περιοχή σας είναι εκείνη όπου εποικοδομητικές επαφές στο πέρασμα των αιώνων έχουν επιτρέψει στην ανθρωπότητα να κάνει σημαντικά άλματα προς τα εμπρός, να υπάρχουν ευκαιρίες συμφιλίωσης και συνεργασίας.

Αυτή η ειδική σύνοδος σήμερα είναι πολλά υποσχόμενη. Σας καλώ να αξιοποιήσετε στο έπακρο αυτή την ευκαιρία και να επιδιώξετε κοινά οικονομικά έργα, εκπαιδευτικές ανταλλαγές και άλλες πρωτοβουλίες που θα βελτιώσουν τη ζωή των ανθρώπων και θα δημιουργήσουν ένα προπύργιο κατά της μισαλλοδοξίας, του θρησκευτικού φονταμενταλισμού και του εξτρεμισμού.

Τα Ηνωμένα Έθνη θα κάνουν όσα τους αναλογούν για να υποστηρίξουν και να συμπληρώσουν τις προσπάθειές σας, τόσο εντός όσο και εκτός Ευρώπης.

Η Συμμαχία των Πολιτισμών είναι ένα από τα κύρια μέσα μας γι' αυτή την εργασία. Στοχεύει να αντιμετωπίσει τον αυξανόμενο διαχωρισμό μεταξύ των κοινωνιών επιβεβαιώνοντας ένα πρότυπο αμοιβαίου σεβασμού μεταξύ των λαών. Επιδιώκει επίσης να κινητοποιήσει κοινή δράση γι' αυτό το σκοπό. Μεταξύ των σημαντικών πρωτοβουλιών της Συμμαχίας είναι ένα Ταμείο Αλληλεγγύης της Νεολαίας για την προώθηση του διαλόγου και ένα Παγκόσμιο Σύστημα Εύρεσης Ειδικών για να παρασχεθεί μια πηγή σχολιαστών που μπορεί να ρίξει φως σε εν δυνάμει διχαστικά ζητήματα.

«Αν επρόκειτο να το ξανακάνω από την αρχή, θα άρχιζα από τον πολιτισμό». Αυτά τα διάσημα λόγια, που αποδίδονται συχνότερα στο Jean Monnet, που εργάστηκε τόσο άοκνα για την ενότητα της Ευρώπης, παραμένουν ιδιαίτερα επίκαιρα.

Η διαπολιτισμική ανοχή, ο διάλογος, ο σεβασμός και η κατανόηση πρέπει να είναι οι πυλώνες του καλύτερου κόσμου τον οποίο προσπαθούμε να χτίσουμε. Είναι πολύ ενθαρρυντικό που γνωρίζω την ισχυρή σας δέσμευση σε αυτή την επιδίωξη.

Για χάρη αμέτρητων ανθρώπων που ζουν μεταξύ των άκρων και λαχταρούν αξιοπρέπεια και ειρήνη, ας συνεργαστούμε για να μπορέσει να καρποφορήσει ο διαπολιτισμικός διάλογος. Σε αυτό το πνεύμα, σας παρακαλώ να δεχτείτε τις καλύτερες ευχές μου για την επιτυχία των συζητήσεών σας».

Αυτό είναι το τέλος του μηνύματος της Αυτού Εξοχότητας.

*(Χειροκροτήματα)*

Ως πρώην μέλος του Κοινοβουλίου, γνωρίζω ότι το Κοινοβούλιο είναι και θα είναι πάντα το σπίτι της δημοκρατίας. Οι βουλευτές του έχουν μερικές φορές το άχαρο καθήκον να εγγυηθούν μια βιώσιμη προοπτική του μέλλοντος για τους ανθρώπους που εκπροσωπούν.

Όσον αφορά την Ευρώπη, όλοι γνωρίζουμε πόσο αργή ήταν η εξέλιξη του κοινοβουλευτικού θεσμού και πόσο μεγάλες είναι οι προκλήσεις να επιβληθεί ένα συγκεκριμένο ευρωπαϊκό πρότυπο δημοκρατίας.

Δεν μπορώ παρά να επαινέσω το έργο που έχει ήδη πραγματοποιηθεί και τη συμβολή του στην οικοδόμηση μιας πιο συμμετοχικής, πλουραλιστικής Ευρώπης που είναι πιο κοντά στους πολίτες, πιο κοντά, τελικά, σε όλους τους πολίτες. Αυτά είναι τα αποτελέσματα της εργασίας σας και γι' αυτό θα ήθελα να απευθύνω ένα θερμό χαιρετισμό σε όλα τα μέλη αυτής της Συνέλευσης, τους νόμιμους εκπροσώπους μιας κοινότητας εθνών δεσμευμένης να επιτύχει ένα πρωτότυπο και μοναδικό σχέδιο, στο οποίο ο τελευταίος αιώνας εναπόθεσε τόσες ελπίδες και το οποίο σε αυτό τον αιώνα αντιμετωπίζει τόσο πολλές προσδοκίες.

Έρχομαι σήμερα να σας μιλήσω για τη Συμμαχία των Πολιτισμών, ένα ζήτημα που, παρόλο που μπορεί να φαίνεται απομακρυσμένο και μακρινό από την καθημερινή ζωή μας, στην πραγματικότητα είναι βαθιά ριζωμένο εδώ. Στην πραγματικότητα, ξεκίνησε με μια ακαδημαϊκή διαμάχη μεταξύ επιστημόνων που προέβλεπαν το τέλος της ιστορίας και τη σύγκρουση των πολιτισμών, αλλά μετατράπηκε σε μείζον καυτό κοινωνικό θέμα συζήτησης, πρόκληση για τη δημοκρατία και βασικό ζήτημα της διεθνούς πολιτικής, λόγω της παγκοσμιοποίησης, της αύξησης των μεταναστεύσεων και της 11<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου. Ένα ζήτημα, τέλος, το οποίο τα Ηνωμένα Έθνη κατάφεραν ναβάλουν ψηλά στην παγκόσμια ατζέντα.

Για ποιο πράγμα μιλάω; Αναφέρομαι στην τεράστια – εθνική, πολιτισμική και θρησκευτική – ποικιλομορφία των κοινωνιών μας και στις αυξανόμενες δυσκολίες που αντιμετωπίζουμε στη συμβίωση. Μιλάω για την επιδείνωση των διαχωρισμών κάθε είδους, τη διάβρωση της κοινωνικής συνοχής και τα διευρυνόμενα χάσματα ανάμεσα στις κοινωνίες. Μιλάω επίσης για ευρεία δυσφορία που έχει εκφραστεί σε αυξημένες εντάσεις εντός και μεταξύ των κοινοτήτων, σε αμοιβαία δυσπιστία, σε πολωμένες αντιλήψεις και κοσμοθεωρήσεις, σε ανεξέλεγκτες συγκρούσεις βασιζόμενες στην ταυτότητα και, φυσικά, στην αύξηση του εξτρεμισμού.

Επιπλέον μιλάω για τη χρήση της θρησκείας ως εργαλείο από όλους ανεξαιρέτως και για τη χρήση και την κατάχρησή της για διάφορους σκοπούς και αποτελέσματα. Επίσης μιλάω για κάποιο αποπροσανατολισμό των πολιτικών δυνάμεων που έρχονται αντιμέτωπες με τις ανεπάρκειες μιας βασιζόμενης αποκλειστικά στην ασφάλεια και/ή κατασταλτικής προσέγγισης και την απουσία των κατάλληλων πολιτικών και μέσων για τη σωστή διαχείριση της πολιτισμικής πολυμορφίας.

Όλα αυτά χρησιμεύουν για να υπογραμμίσω αυτά που για μένα είναι αδιάσειστα αποδεικτικά στοιχεία: η πολιτισμική πολυμορφία έχει εξελιχθεί σε μείζον πολιτικό ζήτημα που αποτελεί πρόκληση για τις σύγχρονες δημοκρατίες, τον πλουραλισμό, την ιθαγένεια και την κοινωνική συνοχή, καθώς και την ειρήνη και τη σταθερότητα μεταξύ των εθνών.

Για μένα αυτό είναι απολύτως σαφές και, παρόλο που σοβαρές δυσκολίες, όπως η τρέχουσα χρηματοπιστωτική και οικονομική αναταραχή, απορροφούν όλη την προσοχή μας, κατά τη γνώμη μου απλά δεν μπορούμε να επιτρέψουμε στην παρούσα έκτακτη ανάγκη να μας εκτρέψει από την αντιμετώπιση των βαθύτερων προβλημάτων του σήμερα και την προφύλαξη από τις κρίσεις του αύριο.

Για να το πω απότομα, για μας, την Ευρωπαϊκή Ένωση, αν το απογυμνώσουμε στα απολύτως βασικά, τι σημαίνει αυτό; Σημαίνει: πώς να ενσωματωθούν οι μειονότητες, όλες οι μειονότητες, αλλά ιδιαίτερα οι Μουσουλμάνοι της Ευρώπης; Πώς να αναπτύξουμε τη σχέση μας με τη Μεσόγειο; Πού να τραβήξουμε τις γραμμές του ευρωπαϊκού σχεδίου; Πώς να ενισχύσουμε την ευρωπαϊκή εξωτερική πολιτική για να σχεδιάσουμε αυτό που θεωρούμε οικουμενικές αξίες στον κόσμο;

Κατά τη γνώμη μου πρόκειται για τα θεμελιώδη ερωτήματα σχετικά με τις αξίες, τις πεποιθήσεις, τις στάσεις και τις συμπεριφορές. Πρόκειται για τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το σεβασμό της πολιτισμικής πολυμορφίας, για τη δικαιοσύνη, την κοινωνική συνοχή και τις συμμετοχικές κοινωνίες, για τα κράτη, την εκκοσμίκευση και την κοσμικότητα ή διαχωρισμό κράτους-εκκλησίας, για το δημόσιο τομέα, τις ιδιωτικές πράξεις και τη θρησκευτική αναβίωση. Πρόκειται για την ευρωπαϊκή ταυτότητα και αξίες. Έτσι το βλέπω εγώ.

*(Χειροκροτήματα)*

Επειδή ο χρόνος είναι προφανώς πολύ σύντομος, δεν θα μπορέσω να συζητήσω όλα αυτά τα σημεία, γι' αυτό θα εστιάσω στο ζήτημα των μουσουλμανικών μειονοτήτων στην Ευρώπη.

Γιατί υπάρχει αυξανόμενη ανησυχία για την ενσωμάτωση των Μουσουλμάνων στην Ευρώπη; Λόγω του γεγονότος ότι πρόκειται για δημογραφικό ζήτημα; Ναι, φυσικά! Λόγω του ότι είναι ζήτημα ενσωμάτωσης; Καμία αμφιβολία γι' αυτό! Κατά τη γνώμη μου, η παρουσία των Μουσουλμάνων στην Ευρώπη δεν είναι ζήτημα του Ισλάμ και της Δύσης, αλλά οξύ πρόβλημα ενσωμάτωσης.

Κατά τη γνώμη μου όμως υπάρχει άλλο ένα πράγμα: υπάρχει ένα ζήτημα ταυτότητας. Πράγματι, η άφιξη των μεταναστών σε οποιαδήποτε κοινωνία έχει επίπτωση στην αντίληψη της χώρας υποδοχής για τον εαυτό της. Όμως το θέμα εδώ είναι ότι, όπως το έχει θέσει κάποιος, «το φράγμα που χωρίζει τη χριστιανική Ευρώπη από τη μουσουλμανική Ανατολή έχει υποστεί διαρροή, που αλλάζει τον πολιτισμό της Ευρώπης»

Γιατί, για παράδειγμα, οι συζητήσεις κατά το παρελθόν για το προοίμιο του πρώην Ευρωπαϊκού Συντάγματος κατέληγαν σε τόσο έντονη δριμύτητα; Γιατί η ένταξη της Τουρκίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση πυροδοτεί τόσο παθιασμένες και μαχητικές συζητήσεις; Όλες αυτές οι ερωτήσεις είναι αλληλένδετες και όλες δείχνουν τις αποκαλούμενες ευρωπαϊκές αξίες και ταυτότητα.

Για να ενισχυθεί, η ευρωπαϊκή ταυτότητα πρέπει να συμπεριλάβει την ατομική πίστη και υποταγή σε πατρίδες και να υιοθετήσει πολιτιστικές κληρονομίες.

*(Χειροκροτήματα)*

Η Ευρώπη ως τόπος όπου μπορούμε να ζήσουμε μαζί ως ίσοι απαιτεί όλο και περισσότερο συμμετοχική ιθαγένεια και την καλύτερη διακυβέρνηση των πολιτισμικών διαφορών.

Για να αντιμετωπίσουμε την ένταξη των Μουσουλμάνων στην Ευρώπη και στις ευρωπαϊκές κοινωνίες μας, χρειαζόμαστε νέες πολιτικές σε όλα τα επίπεδα. Χρειαζόμαστε ευρωπαϊκή δράση, αλλά και εθνικές κυβερνητικές πρωτοβουλίες, καθώς και τοπικά μέτρα. Χρειαζόμαστε τη δημοκρατική διακυβέρνηση της πολιτισμικής πολυμορφίας. Χρειαζόμαστε ολοκληρωμένες προοπτικές και πολιτικές για την εκπαίδευση, τη νεολαία και την ενσωμάτωση των μεταναστών.

Για να αναπτυχθούν κατάλληλες πολιτιστικές πολιτικές, πρέπει να δημιουργήσουμε πολιτισμικές στατιστικές και δείκτες για να διαφωτίσουμε όσους λαμβάνουν αποφάσεις και τη διαδικασία λήψης αποφάσεων και να παρακολουθήσουμε και να αξιολογήσουμε την εφαρμογή των εν λόγω πολιτικών. Πρέπει να αναπτύξουμε τη δημοκρατική ιθαγένεια και τη συμμετοχή.

Χρειαζόμαστε εκπαίδευση για τα ανθρώπινα δικαιώματα, εκπαίδευση για την ιθαγένεια και το σεβασμό των άλλων, εκπαίδευση για τη διαπολιτισμική κατανόηση και το διάλογο, εκπαίδευση στα μέσα επικοινωνίας, εκπαίδευση για τις θρησκείες και τις πεποιθήσεις καθώς και τον ενδοθρησκευτικό και διαθρησκευτικό διάλογο. Πρέπει να μάθουμε για τις διαπολιτισμικές επιτηδειότητες και να τις διδάξουμε στους πολίτες μας.

Πρέπει να δημιουργήσουμε αστικές στρατηγικές και πολιτικές για το διαπολιτισμικό διάλογο. Χρειαζόμαστε πολιτικές για τη νεολαία βασιζόμενες στην ισότητα των ευκαιριών. Πρέπει να εμπλέξουμε την κοινωνία των πολιτών εν γένει, τη νεολαία, τους θρησκευτικούς ηγέτες και τα μέσα μαζικής ενημέρωσης. Όμως πρέπει επίσης να επεκτείνουμε και να αναπτύξουμε την ατζέντα του διαπολιτισμικού διαλόγου στις διεθνείς σχέσεις και, φυσικά, να της δώσουμε προτεραιότητα.

Πώς μπορούμε να ζήσουμε μαζί στον παγκοσμιοποιημένο κόσμο μας, όπου οι συγκρούσεις οπουδήποτε είναι συγκρούσεις παντού και όπου πολιτισμικά και θρησκευτικά σημεία προστριβής χωρίζουν τις κοινωνίες μας; Αυτή είναι η παγκόσμια πρόκληση την οποία αντιμετωπίζει η Συμμαχία των Πολιτισμών και με την οποία πρέπει να ασχοληθεί με συγκεκριμένους όρους.

Αρα η κύρια αποστολή της Συμμαχίας είναι να μετατρέψει αυτή την παγκόσμια πρόκληση σε παγκοσμιοτοπικά παραδοτέα είδη. Ως «παγκοσμιοτοπικά» εννοώ ότι τα παραδοτέα είδη πρέπει να στηρίζονται εκτενώς από μια παγκόσμια προσέγγιση, αλλά πρέπει να εφαρμόζονται σε τοπικό επίπεδο.

Αυτό σημαίνει ότι η Συμμαχία στηρίζεται σε μεγάλο βαθμό στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να εφαρμόσει μια ατζέντα χρηστής διακυβέρνησης της πολιτισμικής πολυμορφίας στην ευρωπαϊκή περιοχή, όρος που σημαίνει όχι μόνο τα μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αλλά και τις γειτονικές της χώρες, ιδιαίτερα τις μεσογειακές χώρες.

Γι' αυτό το λόγο είμαι πολύ ευτυχής που έχει συμφωνηθεί ένα σχέδιο δράσης για τη συνεργασία ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συμμαχία των Πολιτισμών το οποίο θα παρέχει μια σταθερή βάση για την επιδίωξη συγκεκριμένων στόχων και την εφαρμογή πρακτικών σχεδίων.

Σε αυτό το θέμα, επιτρέψτε μου να τονίσω πόσο σημαντικό και ουσιαστικό θα ήταν, αν το Ευρωπαϊκό Έτος Διαπολιτισμικού Διαλόγου θα μπορούσε να διευρυνθεί σε ένα μακροπρόθεσμο, αειφόρο πλαίσιο για την προώθηση

της χρηστής διακυβέρνησης της διαπολιτισμικής πολυμορφίας και επαινώ τα λόγια της Αυτού Εξοχότητας του Προέδρου σε αυτό το θέμα.

Είμαι βέβαιος ότι θα είχε φοβερό αντίκτυπο στην ενίσχυση των εθνικών στρατηγικών για το διαπολιτισμικό διάλογο οι οποίες περιλαμβάνουν μέτρα και προγράμματα για την εκπαίδευση, τα μέσα ενημέρωσης, τη μετανάστευση και τη νεολαία τις οποίες έχω ζητήσει από τις χώρες να σχεδιάσουν και να εφαρμόσουν. Αυτή είναι μια πρόταση την οποία υπέβαλα τον περασμένο Απρίλιο και στην οποία θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας, παρακαλώντας τους αξιότιμους βουλευτές του Κοινοβουλίου να την υποστηρίξουν.

Ένας άλλος τομέας στον οποίο η Συμμαχία είναι πρόθυμη να συνεργαστεί είναι η Ένωση για τη Μεσόγειο, για να βοηθήσει στη βελτίωση και τη διαχείριση της διαπολιτισμικής πολυμορφίας και του διαπολιτισμικού διαλόγου, που περιλαμβάνει διαθρησκευτικά ζητήματα, εντός και μεταξύ των ευρωπαϊκών και των μουσουλμανικών κοινωνιών και κοινοτήτων.

Για να το πούμε χωρίς περιστροφές: οι τρέχουσες διεθνείς δυσκολίες και η αυξανόμενη ανησυχία που όλοι αισθανόμαστε στη συμβίωση με αμοιβαίο σεβασμό έχουν ενθαρρύνει την εσφαλμένη άποψη ότι οι πολιτισμοί βρίσκονται σε μια αναπόφευκτη πορεία σύγκρουσης που οδηγεί σε σύγκρουση πολιτισμών.

Αντιμετωπίζουμε αυξημένες πτώσεις που εμφανίζονται με φόντο αυξανόμενες εντάσεις σε μια σειρά από πολιτικά ζητήματα και αυξανόμενα πολιτισμικά στερεότυπα. Εξυπακούεται ότι οι πολιτικές συγκρούσεις μπορούν να επιλυθούν μόνο μέσω πολιτικών διαπραγματεύσεων. Η μακροπρόθεσμη επίλυση των εντάσεων μεταξύ των μουσουλμανικών και των δυτικών κοινωνιών, για παράδειγμα, δεν μπορεί να επιτευχθεί όσο δεν αντιμετωπίζονται με επιτυχία ορισμένες από τις πολύ γνωστές πηγές εχθρότητας.

Είναι εξίσου αλήθεια όμως ότι οι ειρηνευτικές συμφωνίες σπάνια τηρούνται, αν δεν υποστηρίζονται έντονα από τις εμπλεκόμενες κοινότητες. Πολλές ειρηνευτικές συμφωνίες στο παρελθόν βάλωσαν διότι παρέμεινε η βαθιά καχυποψία και εχθρότητα, που χωρίζουν τους ανθρώπους κατά μήκος πολιτιστικών και θρησκευτικών γραμμών.

Τώρα το θέμα είναι ακριβώς ότι όλα τα ευρήματα είναι ομόφωνα και δείχνουν ένα μεγάλο χάσμα στον τρόπο με τον οποίο οι Δυτικοί και οι Μουσουλμάνοι βλέπουν ο ένας τον άλλο, όπου οι Μουσουλμάνοι βλέπουν τους Δυτικούς ως κηδεμονικούς και αυταρχικούς και οι Δυτικοί βλέπουν τους Μουσουλμάνους ως φανατικούς και μισαλλόδοξους. Επιπλέον η κοινωνικοοικονομική περιθωριοποίηση και οι διακρίσεις δημιουργούν δυσaréσκεια και μισαλλοδοξία και επιδεινώνουν το χάσμα μεταξύ των μουσουλμανικών και των δυτικών λαών.

Αυτό το αποκαλούμενο χάσμα, που αντιτάσσει δύο φανταστικά μονολιθικά μπλοκ, το Ισλάμ και τη Δύση, πυροδοτεί περαιτέρω στερεότυπα και πόλωση και δημιουργεί εξτρεμισμό. Επιτρέψτε μου να τονίσω όμως, ότι η συντριπτική πλειοψηφία των λαών απορρίπτει τον εξτρεμισμό σε οποιαδήποτε κοινωνία και υποστηρίζει το σεβασμό της θρησκευτικής και πολιτισμικής πολυμορφίας. Τόσο οι Μουσουλμάνοι όσο και οι μη Μουσουλμάνοι ανησυχούν για τις προκλήσεις για την ασφάλεια και την απειλή της κοινωνικής πόλωσης. Εκατομμύρια μουσουλμανικές οικογένειες ανησυχούν μήπως χάσουν τους νέους τους σε θρησκευτικό και πολιτικό εξτρεμισμό.

Για να αντιμετωπιστεί αυτό το πρόβλημα, πρέπει να αναπτύξουμε νέες στρατηγικές για τη διαχείριση και την προώθηση του διαθρησκευτικού διαλόγου ως μέρος της πολιτισμικής πολυμορφίας, βάσει των καθολικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Με άλλα λόγια, η δημιουργία των απαραίτητων προϋποθέσεων για τη βιώσιμη ειρήνη απαιτεί προσπάθειες διαφορετικού είδους, που αποσκοπούν στην αλλαγή νοοτροπίας ανάμεσα σε διαιρεμένες κοινότητες. Αυτό είναι το πρώτο μου συμπερασματικό σημείο.

Το δεύτερο σημείο μου αφορά την ανάγκη να δοθεί πολιτική προτεραιότητα στην ανάπτυξη της δημοκρατικής διακυβέρνησης της πολιτισμικής πολυμορφίας.

Στην Ευρωπαϊκή Ένωση αυτό συνεπάγεται τη δημιουργία μιας συλλογικής ταυτότητας μεταξύ των πολιτών της – ανεξάρτητα από την προέλευσή τους και τις εθνικές καταγωγές, τις γλώσσες, τις φιλοσοφικές πεποιθήσεις, τις πολιτικές και θρησκευτικές διασυνδέσεις τους – για να μοιραστούν τις αξίες, τις στάσεις και τα σχέδια και να δημιουργηθεί χώρος για να χτιστεί μαζί ένα κοινό μέλλον. Γι' αυτό το λόγο η πολιτισμική πολυμορφία πρέπει να συμβαδίζει με την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, τις ίσες ευκαιρίες για όλους, την οικονομική αλληλεγγύη και την κοινωνική συνοχή.

Αυτά τα ζητήματα δεν θα επιλυθούν βραχυπρόθεσμα – δυστυχώς έτσι είναι – και χρειάζονται μακροπρόθεσμες προσπάθειες. Πράγματι, ο πειρασμός να εγκαταλείψουμε την προσπάθεια είναι πιθανό να μας συνοδεύει διαρκώς, αλλά δεν πρέπει ποτέ να παραιτηθούμε, διότι, στο κάτω-κάτω, οι μικρές αλλαγές στις συνθήκες μπορούν να προκαλέσουν μεγάλες αλλαγές στη συμπεριφορά. Αυτό ακριβώς χρειαζόμαστε για να δημιουργήσουμε τη θέληση να ζήσουμε μαζί με αμοιβαίο σεβασμό και εκτίμηση των εθνικών, γλωσσικών, πολιτισμικών και θρησκευτικών διαφορών μας.

Δεν μπορεί να υποτιμηθεί οι επείγων χαρακτήρας του καθήκοντος. Είμαι όμως βέβαιος ότι μέσα από το έργο σας και τη δέσμευσή σας, θα καταφέρουμε να ζήσουμε μαζί σε ολοκληρωμένες κοινότητες. Σας ευχαριστώ πολύ για την προσοχή σας.

(Το Σώμα χειροκρότησε όρθιο τον ομιλητή).

**Πρόεδρος.** – Πρόεδρε Samraio, εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, σας ευχαριστώ γι' αυτή τη μεγάλη ομιλία και σας ευχαριστώ για τη μεγάλη σας δέσμευση, ως Υπατος Εκπρόσωπος του ΟΗΕ για τη συμμαχία των πολιτισμών και για το διαπολιτισμικό διάλογο.

Επειδή αναφέρατε την Ένωση για τη Μεσόγειο, δράττομαι της ευκαιρίας να σας ενημερώσω ότι κατά την έκτακτη ολομέλεια της 12<sup>ης</sup> και 13<sup>ης</sup> Οκτωβρίου στην Ιορδανία, η Ευρωμεσογειακή Κοινοβουλευτική Συνέλευση – που περιλαμβάνει εκπροσώπους από το Ισραήλ, την Παλαιστίνη, τις αραβικές χώρες, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα εθνικά κοινοβούλια της Ευρωπαϊκής Ένωσης – ενέκρινε μια δήλωση σχετικά με την ειρηνευτική διαδικασία στη Μέση Ανατολή.

Το Νοέμβριο εκατοντάδες νέοι απ' όλες τις χώρες που αποτελούν την Ένωση για τη Μεσόγειο θα συναντηθούν εδώ, στην Αίθουσα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Στρασβούργο και θα συμμετάσχουν σε διάλογο των πολιτισμών – διάλογο της κουλτούρας. Είμαστε δεσμευμένοι στους στόχους σας, κύριε Πρόεδρε, και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία στην μεγάλη σας δέσμευση στη συμμαχία των πολιτισμών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σας υποστηρίζει. Η φιλοδοξία σας είναι φιλοδοξία μας.

Σας ευχαριστώ, Πρόεδρε Samraio, για την επίσκεψή σας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ευχαριστώ.

(Χειροκροτήματα)

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. VIDAL-QUADRAS

Αντιπροέδρου

### 6. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)

**Πρόεδρος.** – Κυρίες και κύριοι, μετά τη Συμμαχία των Πολιτισμών, πρέπει να προσγειωθούμε και να συνεχίσουμε τις ψηφοφορίες.

#### 6.1. Αξιολόγηση της συμφωνίας PNR μεταξύ Αυστραλίας και ΕΕ (A6-0403/2008, Sophia in 't Veld) (ψηφοφορία)

- Πριν από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 1(g):

**Sophia in 't Veld, εισηγήτρια.** – Κύριε Πρόεδρε, σε συμφωνία με τους σκιάδεις εισηγητές των ομάδων του PPE-DE, PSE και Verts/ALE, θα ήθελα να προτείνω μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 1 (g). Αποτελείται από δύο μικρές αλλαγές.

Η πρώτη αλλαγή είναι να αντικαταστήσουμε τις λέξεις «δεν τηρεί» στη δεύτερη πρόταση με το «ενδέχεται να μην συμμορφώνεται με» ούτως ώστε η δεύτερη πρόταση να διατυπώνεται «και ότι κατά συνέπεια, η συμφωνία ενδέχεται να μην συμμορφώνεται με τα κοινοτικά και διεθνή πρότυπα προστασίας των δεδομένων».

Η δεύτερη μικρή αλλαγή είναι στην τελευταία πρόταση, όπου θα ήθελα να αντικαταστήσω τη λέξη «αφήνει» από τη φράση «θα μπορούσε να αφήσει» ούτως ώστε να διατυπώνεται «θεωρεί ότι αυτό θα μπορούσε να αφήσει τη συμφωνία ανοιχτή σε νομική προσβολή».

**Πρόεδρος.** – Κυρία in 't Veld, έχω μια ερώτηση. Έχω δικίο που νομίζω ότι, αν γίνει δεκτή η προφορική τροπολογία σας, αυτό θα αντικαταστήσει την ψηφοφορία κατά τμήματα. Με άλλα λόγια, αν γίνει αποδεκτή η προφορική τροπολογία σας, μπορούμε να ψηφίσουμε επί της παραγράφου στο σύνολό της. Έτσι δεν είναι;

**Sophia in 't Veld, εισηγήτρια.** – Κύριε Πρόεδρε, ναι, σε ό,τι με αφορά, διότι η αίτηση για ψηφοφορία κατά τμήματα έγινε από την Ομάδα PSE, διότι δεν συμφωνούσε με το μεσαίο τμήμα. Αν εγκριθεί η προφορική τροπολογία μου – και κοιτάζω τη σκιάδη εισηγήτρια της Ομάδας PSE: ναι, συμφωνεί μαζί μου – μετά θα συμφωνήσει με την παράγραφο στο σύνολό της, άρα θα μπορούσαμε να ψηφίσουμε επί της παραγράφου στο σύνολό της.

(Το Σώμα εγκρίνει την προφορική τροπολογία)

## 6.2. Προκλήσεις όσον αφορά τις συλλογικές συμβάσεις στην ΕΕ (Α6-0370/2008, Jan Andersson) (ψηφοφορία)

- Πριν από την ψηφοφορία:

**Jacek Protasiewicz**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι ύστερα από μια συζήτηση εχθές κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης της Ομάδας PPE-DE, εμείς ως ομάδα αποσύρουμε τρεις τροπολογίες: Την τροπολογία 6 στην παράγραφο 9, την τροπολογία 8 στην παράγραφο 15 και την τροπολογία 10 στην παράγραφο 24. Σας ενημερώνω με ευχαρίστηση, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, ότι αυτές οι τρεις τροπολογίες αποσύρονται.

- Μετά την ψηφοφορία:

**Emilio Menéndez del Valle (PSE)**. – (ES) Κύριε Πρόεδρε, με όλο τον σεβασμό, θα ήθελα να κάνω το ακόλουθο σχόλιο.

Ύστερα από την πολύ καλή και λογική παρουσίαση που έγινε σχετικά με τη Συμμαχία των Πολιτισμών από τον Υπάτο Εκπρόσωπο του ΟΗΕ, συνεχίσατε τη συνεδρίαση με αυτές τις λέξεις – ίσως τις έχετε πρόχειρες – οι οποίες ήταν πάνω-κάτω οι εξής:

«Λοιπόν, και τώρα, μετά τη Συμμαχία των Πολιτισμών, πρέπει να προσγειωθούμε».

Κύριε Πρόεδρε, λυπάμαι που λέω ότι το σχόλιό σας δεν ήταν σύμφωνο με την κοινοβουλευτική ευγένεια και ήταν ακατάλληλο για τη θέση σας ως Προέδρου.

**Πρόεδρος**. – Πρέπει να γνωρίζετε ότι μία από τις εξουσίες του Προέδρου – και οι συνάδελφοί μου Αντιπρόεδροι συχνά το κάνουν – είναι να κάνει αβλαβή σχόλια για συμβάντα στο Σώμα. Αυτά τα σχόλια πρέπει να εξετάζονται στο πλαίσιο του περιεχομένου και της πρόθεσής τους.

Μπορώ να σας διαβεβαιώσω, αγαπητέ συνάδελφε, ότι η πρόθεσή μου ήταν απολύτως θετική.

Εντούτοις αν εσείς ή οποιοσδήποτε άλλος βουλευτής έχετε βρει κάτι ενοχλητικό σε αυτό το αθώο και καλόβουλο σχόλιο, πρέπει να θεωρεί ότι έχει αποσυρθεί.

## 6.3. Δημοκρατία, ανθρώπινα δικαιώματα και νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ Ευρωπαϊκής Ένωσης και Βιετνάμ (ψηφοφορία)

- Πριν από την ψηφοφορία:

**Marco Cappato (ALDE)**. – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να κάνω μια διόρθωση βασιζόμενη αμιγώς σε γεγονότα. Γίνεται αναφορά στην Ενοποιημένη Βουδιστική Εκκλησία του Βιετνάμ, λέγοντας ότι ήταν κάποτε η μεγαλύτερη οργάνωση των Βουδιστών στο νότιο και κεντρικό Βιετνάμ. Αυτό στην πραγματικότητα αναφέρεται στο γεγονός ότι δεν υπάρχουν πλέον ελεύθερες και αξιόπιστες πληροφορίες, αλλά πρέπει να διορθωθεί ως εξής: «που είναι η μεγαλύτερη οργάνωση Βουδιστών στο Βιετνάμ».

(Το Σώμα εγκρίνει την προφορική τροπολογία)

## 7. Αιτιολογήσεις ψήφου

### Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

- Πρόταση απόφασης: Έγκριση του ορισμού της Catherine Ashton ως μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (B6-0575/2008)

**Toomas Savi (ALDE)**. – Κύριε Πρόεδρε, χαιρετίζω το διορισμό της βαρόνης Ashton ως μέλος της Επιτροπής και θα ήθελα να επισημάνω ότι το ίδιο το γεγονός ότι της έχει απονεμηθεί ισόβιος τίτλος ευγενείας μαρτυρά την εξαιρετική εργασία της για το Ηνωμένο Βασίλειο. Έχω την ακλόνητη πεποίθηση ότι θα είναι τόσο αξία ως Επίτροπος όσο ένας άλλος ευγενής πριν από εκείνη. Ο λόρδος Cockfield διορίστηκε Επίτροπος του Ηνωμένου Βασιλείου το 1984 από την κυβέρνηση της Margaret Thatcher. Είχε μια διακεκριμένη καριέρα στις Βρυξέλλες, θεμελιώνοντας την ενιαία αγορά.



Η βαρόνη Ashton εξασφάλισε μια θέση στην ιστορία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δίνοντας ώθηση στις διαπραγματεύσεις της Ντόχα. Είναι μια μεγάλη πρόκληση, αλλά η επιτυχής ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων θα βοηθούσε εξαιρετικά τις αναπτυσσόμενες χώρες.

#### **- Πρόταση ψηφίσματος: Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (B6-0543/2008)**

**Jim Allister (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, ψήφισα κατά της κοινής πρότασης ψηφίσματος για τη σύνοδο κορυφής του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, λόγω της υποκρισίας της για το ιρλανδικό δημοψήφισμα και της ανόητης εμμονής της σε οικονομικά επιζήμιους στόχους για την κλιματική αλλαγή. Το ανακοινωθέν κάνει μια υποκριτική δήλωση σεβασμού για την απόρριψη της Λισαβόνας από τους Ιρλανδούς και μετά αρχίζει αμέσως να επιμένει, μέσω της κωδικοποιημένης γλώσσας αυτών των εγγράφων, ότι οι Ιρλανδοί συμμορφώνονται. Ο αποκαλούμενος σεβασμός για τη δημοκρατική απόφαση των ψηφοφόρων είναι προφανώς ψεύτικος.

Τώρα εδώ όλοι αντιμετωπίζουμε μια βαθιά οικονομική κρίση, τη χειρότερη που θυμόμαστε οι περισσότεροι, και η ΕΕ ανησυχεί για τις ανοησίες των στόχων για το κλίμα. Η βιομηχανία και οι οικονομίες μας δεν μπορούν τώρα να αντέξουν αυτό το όλο και μεγαλύτερο πράσινο φορολογικό φορτίο. Το μόνο που θα καταφέρουμε να κάνουμε είναι να διώχνουμε όλο και περισσότερη από τη μεταποιητική βιομηχανία μας προς την Άπω Ανατολή.

**Marian Harkin (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να αναφερθώ στην Τροπολογία 3, όπου επικρίναμε ορισμένους Επιτρόπους διότι έχουν υποβαθμίσει μακροχρόνια αιτήματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να προταθεί νομοθεσία για καλύτερη εποπτεία της χρηματοπιστωτικής αγοράς. Αυτή είναι η πραγματικότητα της κατάστασης, αλλά νομίζω ότι είναι σημαντικό επίσης να δηλώσω ότι τα κράτη μέλη πρέπει να αναλάβουν το μερίδιο της ευθύνης τους. Ακόμη και αν η Επιτροπή είχε προσπαθήσει να κινηθεί νομίζω ότι θα είχε συναντήσει μεγάλη αντίσταση. Παρόλα αυτά, η Επιτροπή έχει ευθύνη και ενώ έχουμε ρύθμιση που βασίζεται σε αρχές, σε αντίθεση με τη ρύθμιση που βασίζεται σε κανόνες, πρέπει εντούτοις να είναι αυστηρή αφού η ήπια ρύθμιση δεν έχει λειτουργήσει.

Θα ήθελα επίσης να αναφέρω την παράγραφο 20, όπου το Κοινοβούλιο επαναλαμβάνει το σεβασμό του για τα αποτελέσματα του ιρλανδικού δημοψηφίσματος και για τα αποτελέσματα των διαδικασιών κύρωσης στα άλλα κράτη μέλη. Κατά τη διάρκεια της συζήτησης σχετικά με το ιρλανδικό δημοψήφισμα, προβλήθηκε κατ' επανάληψη ο ισχυρισμός ότι το Κοινοβούλιο δεν θα σεβόταν το αποτέλεσμα. Πέρα από οτιδήποτε άλλο, το Κοινοβούλιο δεν έχει εδώ αρμοδιότητα, ούτε εξουσία να ενεργήσει με τον ένα ή τον άλλο τρόπο. Παρόλα αυτά, χαιρετίζω τη δήλωση, σε αντίθεση με το συνάδελφό μου κ. Allister.

Τέλος, στην παράγραφο 20 νομίζω ότι είναι δυνατόν να ανταποκριθούμε στις ανησυχίες του ιρλανδικού λαού πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές, αλλά δεν πρέπει να υποτιμούμε αυτό που χρειάζεται εδώ. Αναφέρει επίσης ότι το Κοινοβούλιο είναι έτοιμο να προσφέρει βοήθεια για να διαμορφώσει μια ευρύτερη, πιο ενημερωμένη συναίνεση. Πιστεύω ότι αυτό θα έπρεπε στην πραγματικότητα να διατυπωθεί «να διαμορφώσει μια καλύτερα ενημερωμένη συναίνεση».

**Daniel Hannan (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, η πιο επικίνδυνη φράση στην σύγχρονη πολιτική είναι «κάτι πρέπει να γίνει». Οι πολιτικοί έχουν ένα παράλογο και δυσανάλογο φόβο μήπως φανούν αδρανείς και είναι δευτερεύουσας σημασίας τι είναι αυτό το «κάτι», όπως είδαμε κατά τη διάρκεια της χρηματοπιστωτικής κρίσης. Δεν έχει σημασία τι είναι το «κάτι» – 500 δισεκατομμύρια λίρες Αγγλίας στη Βρετανία, 500 δισεκατομμύρια ευρώ στην Ευρώπη, 850 δισεκατομμύρια δολάρια στις ΗΠΑ – εντάξει, αυτό είναι «κάτι», ας το κάνουμε. Δεν έχει σημασία ποιες είναι οι πρακτικές συνέπειες.

Η αλήθεια είναι ότι δεν μπορεί κανείς να νομοθετήσει κατά της ύφεσης, όπως δεν μπορεί να νομοθετήσει για να ρυθμίσει την πορεία του ήλιου ή της σελήνης. Αυτό που βλέπουμε σήμερα είναι μια αμείλικτη διόρθωση για τα χρόνια της εύκολης πίστωσης που δημιουργήθηκε από τις ίδιες κυβερνήσεις που διατήρησαν τα επιτόκια υπερβολικά χαμηλά για πάρα πολύ καιρό. Αυτή ήταν πολιτική απόφαση και όχι απόφαση της αγοράς και ο αέρας που φυσήχτηκε στο μπαλόνι τώρα βγαίνει γρήγορα έξω. Η μόνη πρακτική αλλαγή που γίνεται από την εθνικοποίηση των τραπεζών μας και από αυτές τις τεράστιες οικονομικές ενισχύσεις προς τις τράπεζες είναι ότι, αντί να μειωθούν οι φόροι για να βοηθηθούν οι άνθρωποι να περάσουν τις δύσκολες εποχές, τους φορτώνουμε ένα τεράστιο νέο πρόσθετο βάρος. Οι φορολογούμενοί μας θα πληρώσουν βαρύ τίμημα για την έπαρσή μας.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, όσον αφορά την Τροπολογία 9, την οποία καταψήφισε η ομάδα μου, είχε μεγάλη σημασία για την Ομάδα PPE-DE ότι η δημοκρατική διαδικασία πρέπει να ολοκληρωθεί χωρίς συντομεύσεις που δημιουργούν δημοκρατικό έλλειμμα, ειδικά τώρα που, στην περίπτωση της εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής, η κοινοβουλευτική διαδικασία δεν μπορεί να περιγραφεί με κολακευτικό τρόπο. Είδαμε παραπλανητικά τεχνάσματα, χειραγώγηση και, τέλος, την εισηγήτρια να αγνοεί την πολιτική βούληση της δικής της ομάδας.

Αυτό έχει καταστεί ακόμη πιο σημαντικό δεδομένου του αδιεξόδου στο Συμβούλιο την περασμένη εβδομάδα. Η Ομάδα PPE-DE έχει προσφέρει μια λύση στο πρόβλημα της ζημιάς στη βιομηχανία ενώ προωθεί την άμβλυνση της κλιματικής αλλαγής. Άρα όχι μόνο η βιομηχανία της ΕΕ, αλλά και τα συνδικάτα υποστηρίζουν την πρότασή μας για συγκριτική αξιολόγηση για να αντικατασταθεί το δαπανηρό σύστημα δημοπράτησης. Είμαστε όλοι ενωμένοι στην προσπάθεια να μειωθούν οι επιβλαβείς εκπομπές. Δεν υπάρχει καμία αμφιβολία γι' αυτό.

Η ερώτηση είναι πώς να το κάνουμε. Το πρώτο μας μέλημα πρέπει να είναι ο πλανήτης μας, αλλά υποστηρίζω ότι τα μέτρα που χρειάζονται για να σταματήσει η κλιματική αλλαγή δεν θα βοηθηθούν από την οικονομική παρακμή των κορυφαίων φιλικών προς το κλίμα οικονομιών που θα οδηγήσει σε ανεργία στην ΕΕ.

**Peter Skinner (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, το EPLP καλωσορίζει το περιεχόμενο αυτού του κοινού ψηφίσματος και πρότασης σχετικά με το χρηματοπιστωτικό κλίμα και την ευρύτερη οικονομία. Όσον αφορά αυτό που θα μπορούσαμε να κάνουμε στη συνέχεια, είναι αλήθεια ότι το Κοινοβούλιο έχει διατυπώσει μια σειρά από απαιτήσεις – οι οποίες ήταν ένα είδος ευχολόγιου, σε κάποιο βαθμό – καθώς και συγκεκριμένες προτάσεις για το τι χρειάζεται να γίνει. Κατά καιρούς έχουμε προχωρήσει περισσότερο από την Επιτροπή. Πράγματι, κατά καιρούς – ίσως για εθνικούς λόγους ή για πολιτικά συμφέροντα – έχουμε δει το Κοινοβούλιο τόσο να απαλύνει κείμενο όσο και να προτείνει καλό κείμενο.

Όμως αυτές οι εκκλήσεις είναι αρκετά επίκαιρες σήμερα και είναι σχετικές με την κατάσταση στην οποία βρισκόμαστε. Οι εποπτικές δομές πρέπει, περισσότερο από ποτέ, να ενισχυθούν, αλλά σε παγκόσμιο επίπεδο, όχι μόνο σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Πρέπει να κοιτάζουμε εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Γι' αυτό το σκοπό πρέπει επίσης να εξετάσουμε τι συμβαίνει σε όρους αναπτυξιακής βοήθειας σε όλο τον κόσμο. Πρέπει να εμβαδύνουμε τις εφεδρείες μας σε όρους αντιμετώπισης ζητημάτων ανάπτυξης, να μην απομακρυνόμαστε από αυτά και ελπίζουμε ότι, με αυτό τον τρόπο, θα φθάσουμε τα είδη οικονομικής ισορροπίας που χρειάζεται σε όλο τον κόσμο. Ο ρόλος μας είναι να επιστήσουμε την προσοχή σε αυτά τα ζητήματα. Ο ρόλος μας είναι επίσης να κάνουμε κάτι περισσότερο γι' αυτό και να υποβάλω περισσότερα γραπτώς γι' αυτό το θέμα.

**Ivo Strejček (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να συνοψίσω τους λόγους για τους οποίους καταψήφισα το ψήφισμα. Πρώτον, η ενίσχυση του ρόλου του κράτους είναι η λάθος απάντηση στην αναζήτηση διεξόδου από την οικονομική αναταραχή. Δεύτερον, η υψηλότερη ρύθμιση και η δημιουργία μιας νέας πανευρωπαϊκής εποπτικής αρχής χωρίς διευκρίνιση των αρμοδιοτήτων δεν είναι φάρμακο για την κρίση. Τρίτον, αφού έχει απορριφθεί από το λαό της Ιρλανδίας, η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν μπορεί να τεθεί σε ισχύ. Γι' αυτό το λόγο το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο πρέπει να σέβεται το αποτέλεσμα του ιρλανδικού δημοψηφίσματος. Τέταρτον, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δεν είναι πρόθυμο να επιστρέψει στους δικούς του μη ρεαλιστικούς και εξαιρετικά δαπανηρούς στόχους σχετικά με την κλιματική αλλαγή. Αυτό τελικά θα βλάψει το βιοτικό επίπεδο των απλών ανθρώπων.

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω λέγοντας ότι είναι σωστό να λέμε ότι η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν μπορεί να τεθεί σε ισχύ μέχρι να την εγκρίνουν και τα 27 κράτη μέλη, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι η Ευρώπη δεν μπορεί να προχωρήσει μπροστά, και εγώ τουλάχιστον δεν επιθυμώ να δω την Ευρώπη να προχωράει μπροστά χωρίς την Ιρλανδία. Ως Διευθυντής Εκλογών του Fine Gael στην πρόσφατη εκστρατεία για το δημοψήφισμα, θα ήθελα να καταστήσω απολύτως σαφές ότι η ιρλανδική θέση είναι, και πρέπει να είναι, ότι θέλουμε να είμαστε στο κέντρο της Ευρώπης. Δεν θέλουμε να είμαστε ένα νησί πίσω από ένα άλλο νησί, που κυριαρχείται από τα βρετανικά συμφέροντα. Σεβόμαστε τη Βρετανία που έχει τα συμφέροντά της – δικαιούται να τα έχει. Τα συμφέροντά μας βρίσκονται αλλού και δεν θέλω κανένας Βρετανός Βουλευτής να σηκωθεί εδώ και να μιλήσει για τους ψηφοφόρους μου ή για τα ιρλανδικά συμφέροντα.

Θα ήθελα να πω ότι οι βουλευτές του ΕΚ του Fine Gael στην Ομάδα PPE-DE στηρίζουν τις γενικές γραμμές της έκθεσης για τη συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, αλλά δεν δέχονται ότι το Κοινοβούλιο πρέπει να εξετάσει «ότι είναι δυνατόν να ικανοποιηθούν οι ανησυχίες που εκφράστηκαν από τον ιρλανδικό λαό, για να διασφαλιστεί μια λύση αποδεκτή από όλους πριν από τις ευρωεκλογές», αφού αυτό είναι θέμα που πρέπει να εξετάσει ο ιρλανδικός λαός, κατά την κρίση του και τη στιγμή που επιθυμεί. Αυτό είναι το θέμα που πρέπει να καταγραφεί στα πρακτικά.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Δεν είμαι πολύ ευχαριστημένη με το περιεχόμενο του κοινού μας ψηφίσματος, ούτε με την απόδοση του προέδρου του Συμβουλίου Sarkozy. Παρόλα αυτά, θεωρώ μια συμφωνία ή τουλάχιστον τη δυνατότητα να συμφωνήσουμε σε κάποια κοινή προσέγγιση, ιδιαίτερα σημαντικό βήμα, αφού το χειρότερο μήνυμα που θα μπορούσαμε να στείλουμε στους λαούς της Ευρώπης θα ήταν ότι είμαστε ανίκανοι να συμφωνήσουμε σε οτιδήποτε. Εντούτοις θα ήθελα επίσης να κάνω έκκληση για λίγη κοινή λογική. Εδώ υπάρχουν τρεις παράγοντες. Ο ένας βεβαίως είναι η οικονομική κρίση, ο δεύτερος είναι η ύφεση και ο τρίτος αφορά στην ουσία την επίδραση της παγκοσμιοποίησης στην εσωτερική μας αγορά. Μιλώ γι' αυτό εδώ και πάρα πολλούς μήνες ακόμη και εδώ και πολλά χρόνια. Φαίνεται ότι είμαστε ανίκανοι να σταματήσουμε το ρυθμό ανάπτυξης των απαιτήσεων που γίνονται

στην ευρωπαϊκή βιομηχανία και δεν είμαστε ικανοί ούτε καν να συζητήσουμε αυτή την ανάπτυξη, σε επίπεδο ΠΟΕ. Αυτή η ασυμβατότητα είναι ένα μεγάλο πρόβλημα για μας.

**- Σύσταση: Harlem Désir (A6-0373/2008)**

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, όπως όλοι γνωρίζουμε, η προσωρινή απασχόληση στην Ευρωπαϊκή Ένωση παρουσιάζει τεράστια αύξηση. Αυτό είναι καλό από τη μία πλευρά, αφού δημιουργεί πολλές θέσεις εργασίας, αλλά οι πολύ διαφορετικοί εθνικοί κανόνες σημαίνουν ότι, κατά κανόνα, τα αποτελέσματα μέχρι σήμερα έχουν την τάση να είναι αρνητικά, ιδίως για τους εργαζομένους, αφού οδηγεί σε μισθολογικό ντάμπινγκ ως αποτέλεσμα των χαμηλών μισθών και κατά συνέπεια επίσης στον εκτοπισμό των ντόπιων εργαζομένων. Τελικά οδηγεί επίσης σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού, ιδίως για τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις και έχει πλεονεκτήματα για εκείνους που προσλαμβάνουν όσο το δυνατόν περισσότερους προσωρινά απασχολούμενους φθηνά.

Συνεπώς, ο στόχος μας με τις οδηγίες πρέπει να είναι να ρυθμίσουμε την προσωρινή απασχόληση για την Ευρωπαϊκή Ένωση στο σύνολό της και ιδίως να ορίσουμε ότι οι προσωρινά απασχολούμενοι εξισώνονται με τους εργαζομένους των χρηστών εταιρειών από την άποψη των όρων εργασίας και απασχόλησης. Αυτό θα ήταν προς το συμφέρον της Ευρώπης ως τόπου εγκατάστασης επιχειρήσεων, ιδιαίτερα των εργαζομένων, και θα απέτρεπε τη στρέβλωση του ανταγωνισμού για τις επιχειρήσεις.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, οποιαδήποτε τροπολογία αυτής της οδηγίας, όσο σχετική και αν ήταν, θα σήμαινε σημαντική παράταση της νομοθετικής διαδικασίας και θα άφηνε τους προσωρινά απασχολούμενους χωρίς νομική προστασία για σημαντικά μεγαλύτερη περίοδο. Είναι οδηγία που έχει καθυστερήσει πολλά χρόνια. Είναι επίσης έκφραση των συμφωνιών μεταξύ των κοινωνικών εταίρων. Γι' αυτό το λόγο ψήφισα υπέρ της απόρριψης οποιωνδήποτε τροπολογιών.

**- Έκθεση: Roberta Angelilli (A6-0404/2008)**

**Neena Gill (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, υπερψήφισα αυτή την έκθεση διότι η ασφάλεια των παιδιών που είναι επί γραμμής μου προκαλεί πραγματική ανησυχία. Είναι επίσης ένα ζήτημα που τίθεται από πολλούς ψηφοφόρους μου στο West Midlands. Γνωρίζω ότι πολλοί γονείς και δάσκαλοι ανησυχούν όλο και περισσότερο που τα παιδιά έχουν πρόσβαση σε υλικό το οποίο είναι ακατάλληλο και δυνητικά επικίνδυνο.

Η ανάπτυξη του Διαδικτύου σε ένα ισχυρό παγκόσμιο μέσο έχει αυξήσει τους κινδύνους για τους νέους σε όλο τον κόσμο. Πρόσφατη έρευνα στη Βρετανία αποκάλυψε ότι το 1 στα 10 παιδιά που χρησιμοποιούν chatrooms σε υπολογιστές έχουν προσεγγιστεί μέσω του Διαδικτύου από παιδεραστές. Παρόλο που αναγνωρίζουμε ότι το Διαδίκτυο προσφέρει ένα κόσμο ψυχαγωγίας, ευκαιριών και γνώσης στα παιδιά, πρέπει να θέσουμε επίσης σε εφαρμογή μέτρα για να διαφυλάξουμε την ασφάλειά τους στο Διαδίκτυο. Πιστεύω ότι είναι ευθύνη μας να προστατεύσουμε τα παιδιά από το επιβλαβές υλικό και κάποιους από αυτούς που διαχειρίζονται γραμμές επί γραμμής.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει να διαδραματίσει ζωτικό ρόλο στη μείωση της διαθεσιμότητας ακατάλληλων και παράνομων υλικών και στην αύξηση της ευαισθητοποίησης του κοινού για τους κινδύνους επί γραμμής. Γι' αυτό χαιρετίζω αυτή την έκθεση και τις προσπάθειες της ΕΕ να προστατεύσει τα παιδιά μας. Τα παιδιά πρέπει να μπορούν να επωφελούνται από όλες τις ευκαιρίες που προσφέρει αυτή η τεχνολογία, χωρίς να φοβούνται εκείνους που θα τους προκαλέσουν ζημιά.

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, από μόνο του το Διαδίκτυο είναι μια πολύ θετική εφεύρεση, αλλά χρησιμοποιείται όλο και περισσότερο από εγκληματίες και αυτό οδήγησε σε εκθετική αύξηση ενός από τα πιο αποτρόπαια εγκλήματα απ' όλα, της διακίνησης παιδικής πορνογραφίας.

Αν φανταστείτε ότι μόνο πέρυσι σημειώθηκε αύξηση 16% στη διακίνηση τέτοιου υλικού μέσω του Διαδικτύου – και προσθέστε σε αυτό το γεγονός ότι πάνω από 20 000 παιδιά κακοποιούνται γι' αυτό το σκοπό, για να παραχθούν αυτές οι εικόνες, σε ένα μόνο έτος – έχετε μια ιδέα των διαστάσεων. Οι στόχοι μας πρέπει να είναι οι εξής: μηδενική ανοχή σε περιπτώσεις κακοποίησης παιδιών, σκληρές ποινές για τους ενόχους, καθώς και μέγιστη προστασία για τα παιδιά που χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο.

Χαιρετίζω το πακέτο των μέτρων που υποστηρίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τα οποία κυμαίνονται από γραμμές βοήθειας για την εγκατάσταση συστημάτων προστασίας και την εκπαίδευση μέχρι την ενίσχυση της αστυνομίας και την ανιχνευσιμότητα των χρηματοπιστωτικών κινήσεων.

Αυτή η έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι πολύ σημαντική, διότι στέλνει ένα πολύ ισχυρό μήνυμα που αφορά την προστασία των πιο αδύναμων μελών της κοινωνίας μας, των παιδιών μας.

**Zita Pleštinská (PPE-DE).** – (SK) Το Διαδίκτυο είναι μια μεγάλη βοήθεια, αλλά, ταυτόχρονα, ένας μεγάλος κίνδυνος, ειδικά για τα παιδιά. Τα παιδιά είναι πολύ πιο κατατοπισμένα στους υπολογιστές απ' ό,τι οι γονείς τους και, κατά συνέπεια, οι ενήλικες συχνά αγνοούν το τεράστιο αριθμό παγίδων τις οποίες μπορεί να συναντήσουν ιδίως τα παιδιά σε αρκετές ώρες σερφαρίσματος στο Διαδίκτυο. Χαιρετίζω αυτή την έκθεση και την υπερψήφισα.

Πιστεύω ότι το πρόγραμμα για ασφαλές Διαδίκτυο θα βοηθήσει να εξαλειφθεί το τεράστιο χάσμα γενεών που υπάρχει όσον αφορά την ευαισθητοποίηση για το Διαδίκτυο. Χρειαζόμαστε μια εκστρατεία ενημέρωσης που να απευθύνεται σε γονείς και δασκάλους. Υποστηρίζω τη δημιουργία σημείων επαφής στις επιμέρους χώρες της ΕΕ, όπου θα είναι δυνατή η καταγγελία παράνομων δραστηριοτήτων που σχετίζονται με την ασφάλεια στο Διαδίκτυο.

Ο Matti Juhani Saari στη Φινλανδία τοποθέτησε στο Διαδίκτυο, συμπεριλαμβανομένου του ιστοτόπου YouTube, βίντεο που τον έδειχνε να πυροβολεί με πιστόλι σε πεδίο βολής. Αργότερα δέκα νέοι δολοφονήθηκαν από αυτό τον σπλοφόρο φρενοβλαβή σε ένα σχολείο στη φινλανδική πόλη Kauhaajoki. Κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι μέσω αυτού του προγράμματος, θα καταφέρουμε να μειώσουμε τα επίπεδα του κινδύνου και να εξασφαλίσουμε ότι οι νέοι δεν θα έχουν πρόσβαση σε τέτοια βίντεο στο Διαδίκτυο.

**Jan Březina (PPE-DE).** – (CS) Υποστηρίζω την έκθεση Angelilli, διότι πιστεύω ότι θα βοηθήσει στην καταπολέμηση της κακοποίησης παιδιών στο Διαδίκτυο. Θα ήθελα να δοθεί έμφαση στη βελτίωση των μέσων που είναι διαθέσιμα στις αστυνομικές δυνάμεις. Πιο συγκεκριμένα, αυτό συνεπάγεται τη δημιουργία μιας ευρωπαϊκής βάσης δεδομένων για την παιδική πορνογραφία σε συνδυασμό με την ανακοίνωση των γραμμών κρίσης που θα έπρεπε να είναι διαθέσιμες στις αστυνομικές δυνάμεις. Αυτό θα είναι ένα πολύ χρήσιμο εργαλείο για περιπτώσεις που αφορούν την αγορά εικόνων μέσω διομήτιμων συστημάτων επικοινωνιών ομάδων, καθώς θα είναι δυνατή η εξακρίβωση του αν μια συγκεκριμένη εικόνα έχει ήδη διανεμηθεί στο Διαδίκτυο και αν έχουν ήδη πραγματοποιηθεί έρευνες όσον αφορά εκείνη την εικόνα, αποφεύγοντας με τον τρόπο αυτόν τις ανώφελες αλληλεπικαλύψεις στις ερευνητικές δραστηριότητες. Ένα αποτελεσματικό μέτρο θα ήταν επίσης να παρακολουθούνται τα ίχνη των πληρωμών που πραγματοποιούνται σε ιστοτόπους που περιέχουν παιδική πορνογραφία, με πλήρη συμμόρφωση με τους κανόνες για την προστασία της ιδιωτικότητας και του τραπεζικού απορρήτου.

Η μέχρι τώρα εμπειρία δείχνει ότι η ασφάλεια των παιδιών στο Διαδίκτυο μπορεί να εξασφαλιστεί μόνο με βάση μια πολυεπίπεδη προσέγγιση που περιλαμβάνει τη συμμετοχή των παιδιών, των οικογενειών, των σχολείων, όλων των τηλεπικοινωνιακών φορέων, των παρόχων υπηρεσιών Διαδικτύου και των κυβερνητικών οργάνων. Υπάρχει ανάγκη να αυξηθεί το επίπεδο ευαισθητοποίησης και πρόληψης που, από τεχνικής πλευράς, θα βοηθούσε και θα διευκόλυνε την καταγγελία περιπτώσεων και θα βελτίωνε τις πιθανότητες να ερευνηθούν από τις αστυνομικές δυνάμεις. Πιστεύω ακράδαντα ότι το πρόγραμμα για την ασφάλεια στο Διαδίκτυο μπορεί να συμβάλει προς αυτή την κατεύθυνση.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Επιτρέψτε μου να προσθέσω στη συζήτηση της Δευτέρας για την προστασία των παιδιών που χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο και άλλες τεχνολογίες επικοινωνιών. Υποστηρίζω την έκθεση, βεβαίως, και τη χαιρετίζω θερμά. Παρόλα αυτά, στο πρόγραμμα που θα εγκρίναμε, δεν δίνεται έμφαση στην τυποποίηση της ορολογίας σε σχέση με το επικίνδυνο περιεχόμενο. Τα κράτη μέλη επίσης ποικίλλουν στις απόψεις τους όσον αφορά τι απλώς δεν επιτρέπεται και τι έχει ήδη ποινικοποιηθεί. Αυτό προφανώς παρεμποδίζει την καταπολέμηση της εγκληματικότητας στο Διαδίκτυο, η οποία δεν αναγνωρίζει σύνορα ούτε κρατών ούτε ηπείρων. Για χάρη των παιδιών μας, η εναρμόνιση σε αυτό τον τομέα πρέπει να είναι προτεραιότητά μας, είτε μας αρέσει είτε όχι.

**Koenraad Dillen (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, υπερψήφισα με αποφασιστικότητα αυτή την έκθεση. Είναι θετικό το γεγονός ότι η Ευρώπη επιθυμεί να κάνει κάτι για να προστατεύσει τα παιδιά από τους πολλούς κινδύνους που εγκυμονεί σήμερα το Διαδίκτυο. Οι νέοι εξοικειώνονται με το Διαδίκτυο από πολύ μικρή ηλικία, αλλά έρχονται φυσικά αντιμέτωποι και με τους κινδύνους του.

Εκτιμάται ότι 9 από τα 10 παιδιά ηλικίας μεταξύ 8 και 16 ετών έρχονται σε επαφή με πορνογραφικό υλικό στο Διαδίκτυο. Οι έμποροι πορνογραφίας επί γραμμής γίνονται όλο και πιο παράτολμοι. Πέρα από τον κίνδυνο παιδεραστών του Διαδικτύου και εμπόρων πορνογραφίας, υπάρχουν επίσης καζίνο επί γραμμής με τις επιθετικές διαφημιστικές εκστρατείες τους. Ιδιαίτερα τα μικρά παιδιά δεν είναι πάντα ενήμερα για τους κινδύνους που ελλοχεύουν.

Εναπόκειται λοιπόν στους γονείς, τα σχολεία και τους δασκάλους, αλλά και στους πολιτικούς, να προστατεύσουν τα παιδιά από όλα αυτά. Πρέπει να παρακολουθούν και να αυξάνουν την ευαισθητοποίηση, ιδίως μεταξύ των νεαρότερων μελών της κοινωνίας, διότι είναι τα πιο ευεπηρεάστα και ευάλωτα.

**Marusya Ivanova Lyubcheva (PSE).** – (BG) Σας ευχαριστώ, κύριε Πρόεδρε. Ψήφισα υπέρ της έκθεσης διότι πιστεύω ότι είναι εξαιρετικά σημαντική. Είναι δύσκολη η επίλυση σε ένα ενιαίο έγγραφο της μεγάλης ποικιλίας προβλημάτων που ανακύπτουν όταν τα παιδιά χρησιμοποιούν τις τεχνολογίες επικοινωνιών. Όμως αυτό το πρόγραμμα είναι απαραίτητο για οργανωτικούς λόγους. Όταν συζητάμε για την επίδραση των νέων τεχνολογιών,

έχουμε την τάση να μιλάμε για τα κοινωνικά, εκπαιδευτικά, πολιτιστικά και άλλα οφέλη και συνειδητοποιούμε τις αρνητικές συνέπειες μόνο πολύ αργά. Οι υπάρχοντες μηχανισμοί για τον περιορισμό των προϊόντων που έχουν αρνητική επίδραση είναι πολύ σημαντικοί για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου, αλλά πρέπει να έχουμε προληπτικά προγράμματα που να λειτουργούν παράλληλα με αυτούς. Το ζήτημα είναι, τώρα που έχουμε ένα κοινό ευρωπαϊκό πρόγραμμα, κάθε κράτος μέλος να έχει δικό του εθνικό πρόγραμμα σε αυτό το θέμα. Πρέπει να αυξήσουμε τη συνειδητοποίηση της κοινωνίας για το πρόβλημα και να διδάξουμε στα παιδιά να χρησιμοποιούν έξυπνα τις ΤΠΕ. Ένα άλλο πράγμα που πρέπει να αντιμετωπίσουμε είναι ο κίνδυνος της «εξάρτησης από τους υπολογιστές». Απαιτούνται ολοκληρωμένες προσπάθειες και αυτός είναι άλλος ένας ρόλος που πρέπει να διαδραματίσουν οι εθνικές κυβερνήσεις.

**- Έκθεση: Françoise Grossetête (A6-0346/2008)**

**Milan Gaľa (PPE-DE).** – (SK) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω που μου δώσατε το λόγο και θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω την κ. Grossetête για την έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας, η οποία ασχολείται με τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων. Την υποστήριξα στην ψηφοφορία. Αποτελεί πρόοδο στην εναρμόνιση των νόμων και στην προστασία των καταναλωτών, μειώνοντας τη γραφειοκρατία, αυξάνοντας την ευελιξία και προσφέροντας οφέλη όσον αφορά την ασφάλεια και την ευαισθητοποίηση των ασθενών. Ταυτόχρονα απλοποιεί τις διαδικασίες και μειώνει το κόστος για τις μεσαίου μεγέθους φαρμακευτικές εταιρείες.

Εκτιμώ τη σαφή θέση που έλαβε ο Επίτροπος Verheugen για τα παραποιημένα φάρμακα, τα γενόσημα φάρμακα χαμηλής ποιότητας που συχνά δεν έχουν μεγαλύτερη επίδραση από ένα εικονικό φάρμακο και τα παράνομα φάρμακα και εμβόλια, τα οποία διοχετεύονται στους Ευρωπαίους πολίτες μέσω της μαύρης αγοράς. Τέτοιες δραστηριότητες είναι εγκληματικές. Στο προσεχές μέλλον η Επιτροπή θα θεσπίσει μέτρα για να ενισχύσει τους υφιστάμενους νόμους σε αυτό τον τομέα ούτως ώστε κανένα από αυτά τα φάρμακα να μην επιτρέπεται να διανέμεται. Επίσης θα θεσπίσει κυρώσεις κατά των προσώπων που δραστηριοποιούνται σε αυτό τον τομέα. Ο Επίτροπος έχει επίσης εξασφαλίσει ότι πρέπει να παράγονται αποτελεσματικά φάρμακα με βάση αναγνωρισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα και διαδικασίες παρασκευής.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Πρέπει να απαντήσω στη σημερινή συζήτηση, στην οποία δήλωσα, φυσικά, ότι χαιρέτιζω θερμά αυτή την έκθεση. Όμως συμπεριελήφθη η απαίτηση όλα τα φάρμακα που περιέχουν την ίδια δραστική ουσία να φέρουν την ίδια εταιρική επωνυμία, για να αποφεύγεται οι ασθενείς να πάθουν σύγχυση και να λαμβάνουν υπερβολικά υψηλές δόσεις. Αυτό μπορεί να ακούγεται λογικό στους μη ειδικούς, αλλά τα φάρμακα διαρκώς παρουσιάζουν καινοτομίες και, επιπλέον, φάρμακα που έχουν τα ίδια ή παρόμοια δραστικά συστατικά ενδέχεται να διαφέρουν σε μια σειρά από άλλα συστατικά. Θα ήταν παράλογο να κατηγορήσουμε την Επιτροπή διότι δεν διατάσσει την τυποποίηση των εταιρικών επωνυμιών, υποδηλώνοντας αδυναμία κατανόησης του τρόπου λειτουργίας του συστήματος, ανεξάρτητα από τις αρμοδιότητες που ενδέχεται να έχει γενικά η Ευρωπαϊκή Ένωση.

**- Έκθεση: Toine Manders (A6-0195/2008)**

**Neena Gill (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, είμαι πραγματικά ευτυχής που τα κενά στην οδηγία του 1994 για τη χρονομεριστική μίσθωση επιτέλους αντιμετωπίζονται από αυτό το Κοινοβούλιο, έτσι ώστε οι καταναλωτές να μπορούν να προσβλέπουν σε καλύτερη προστασία των επενδύσεών τους. Θα προστατευτούν επίσης, μακροπρόθεσμα, μέχρι 40 000 θέσεις εργασίας στην Ευρώπη. Έδειξα ιδιαίτερο ενδιαφέρον σε αυτή την έκθεση αφού καλύπτει ένα ζήτημα που επηρεάζει άμεσα πολλούς από τους ψηφοφόρους μου. Έχουμε περισσότερους ιδιοκτήτες χρονομεριδίων στο Ηνωμένο Βασίλειο παρά σε οποιαδήποτε άλλη ευρωπαϊκή χώρα. Άρα αυτό θα καθησυχάσει πολλούς από αυτούς ότι η Ευρώπη ενεργεί για να τους προστατεύσει από απατεώνες εμπόρους. Η βρετανική βιομηχανία χρονομεριστικής μίσθωσης αξίζει περίπου 1 57 εκατομμύρια ευρώ ετησίως και αυτή η οδηγία αποτελεί ένα σημαντικό βήμα προς τα εμπρός για την εξάλειψη των αδίστακτων πρακτόρων που δημιουργούν προβλήματα στους καταναλωτές και δυσφημίζουν τους νόμιμους παράγοντες. Αυτοί οι νέοι απλουστευμένοι κανόνες θα εξασφαλίσουν ότι οι καταναλωτές θα προστατεύονται εξίσου καλά σε ολόκληρη την ΕΕ, δημιουργώντας ταυτόχρονα ίσους όρους ανταγωνισμού στην αγορά για τη χρονομεριστική μίσθωση και άλλα δημοφιλή προϊόντα που σχετίζονται με διακοπές.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Χαίρομαι που, παρά το φάσμα της πολιτικής, έχει επιτευχθεί συμφωνία για την εναρμόνιση της νομοθεσίας που προστατεύει όλους τους Ευρωπαίους οι οποίοι προγραμματίζουν διακοπές στο εξωτερικό και επιθυμούν να νοικιάσουν κατάλυμα στο εξωτερικό χωρίς κίνδυνο. Η αναθεώρηση της οδηγίας για τη χρονομεριστική μίσθωση αποκλείει την καταχώρηση αναξιόπιστων παρόχων υπηρεσιών και ταυτόχρονα αυξάνει τις πιθανότητες οι άνθρωποι να μην πέσουν θύματα απάτης, όπως συμβαίνει πάρα πολύ συχνά σήμερα.

Οι καταναλωτές θα έχουν επίσης περίοδο δεκατεσσάρων ημερών για να υπαναχωρήσουν από συμβάσεις, χωρίς να χρειαστεί να δώσουν προκαταβολή και θα λαμβάνουν ακόμη και συμβάσεις σε γλώσσα που να μπορούν να καταλάβουν, πράγμα που είναι καλή είδηση για τους Τσέχους πολίτες.

**Gary Titley (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, συμεριζόμαι τη χαρά της φίλης και συναδέλφου μου, κυρίας Gill, που κλείνουμε τα κενά αυτής της οδηγίας.

Η χρονομεριστική μίσθωση είναι μια μεγάλη βιομηχανία, αλλά μπορεί επίσης να είναι μια μεγάλη απάτη. Για παράδειγμα, συναλλάσσομαι με μια εταιρεία που ονομάζεται Ευρωπαϊκή Οργάνωση Ιδιοκτητών Χρονομεριστικής Μίσθωσης, η οποία λειτουργεί στην Ισπανία – αλλά βολικά από μια διεύθυνση στο Γιβραλτάρ – και ψηφοφόροι μου έχουν πει ότι προσεγγίστηκαν από αυτή την εταιρεία, η οποία προσφέρθηκε να μεταπωλήσει τα χρονομερίδιά τους. Όταν πήγαν στην Ισπανία με μεγάλη δαπάνη, βρήκαν ότι δεν υπήρχε κανείς για να αγοράσει τα χρονομερίδιά τους, αλλά αυτή η εταιρεία ήθελε να τους πουλήσει κι άλλα χρονομερίδια.

Προσπαθούσα να έρθω σε επαφή με αυτή την εταιρεία για αρκετές εβδομάδες και τελικά μόνο αυτή την εβδομάδα κατάφερα να το κάνω, διότι, ως εκ θαύματος, οι αριθμοί τηλεφώνου που δίνουν δεν έχουν ανθρώπους στην άλλη άκρη για να απαντούν – και δεν φαίνεται να απαντούν ούτε σε επιστολές.

Ελπίζω ότι θα αρχίσουμε τώρα να πατάσσουμε οργανώσεις όπως η Ευρωπαϊκή Οργάνωση Ιδιοκτητών Χρονομεριστικής Μίσθωσης, διότι δίνουν κακό όνομα στη χρονομεριστική μίσθωση και, ειλικρινά, κάνουν ζημιά στην εικόνα της ισπανικής βιομηχανίας διακοπών, για την οποία ξέρω ότι νοιάζεστε τόσο πολύ.

**- Έκθεση: Jan Andersson (A6-0370/2008)**

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Δεν πρόρεσα να ψηφίσω την έκθεση Andersson. Δεν μου αρέσει το γεγονός ότι αυτοί που δεν ήταν ικανοποιημένοι με την απόφαση του Δικαστηρίου σήμερα επιχειρούν μέσω αυτής της έκθεσης να υπονομεύσουν την ετυμηγορία του δικαστηρίου στην υπόθεση Laval στη Σουηδία. Η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών είναι ένα από τα οφέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα κράτη μέλη πρέπει να δίνουν μεγαλύτερη προσοχή για να εξασφαλίζουν ότι τόσο οι υπάλληλοι όσο και οι επιχειρηματίες θα είναι καλύτερα ενημερωμένοι σχετικά με τις αρχές της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων όπως ισχύει σήμερα. Αυτός είναι ο σωστός τρόπος για να αντιμετωπιστεί η παράνομη απασχόληση καθώς και το ντάμπινγκ στην αγορά εργασίας της ΕΕ, και όχι μέσω της υπονόμησης των δικαιοδοσιών. Στις δημοκρατικές κοινωνίες τα δικαιώματα πρέπει να διεκδικούνται αφειδώς και να μην υπονομεύονται.

**Marian Harkin (ALDE).** – Κύριε Πρόεδρε, το πρώτο μέρος της Τροπολογίας 24 αναγνωρίζει ότι το κοινωνικό ντάμπινγκ ήταν παράγοντας που συνέβαλε στο ιρλανδικό «όχι» στη Λισαβόνα. Συμφωνώ με αυτό καθώς επίσης με τη φράση που ζητά από το Συμβούλιο να αναλάβει δράση για να εξασφαλίσει ίση αμοιβή για ίση εργασία. Η τροπολογία κάνει έκκληση σε όλα τα κράτη μέλη να σεβαστούν το αποτέλεσμα του δημοψηφίσματος στην Ιρλανδία. Αυτό εξυπακούεται, εκτός αυτού είναι νομική επιταγή για όλα τα κράτη μέλη ούτως ή άλλως.

Εντούτοις σε αντιπαράθεση με όλα αυτά είναι η απαίτηση ότι πρέπει να προβούμε σε ριζική αναθεώρηση των υφιστάμενων συνθηκών, για να ανοίξουμε το δρόμο προς μια κοινωνική Ευρώπη. Είναι σαν να χρησιμοποιούμε μια βαριά για να σπάσουμε ένα καρύδι! Η «ριζική αναθεώρηση των υφιστάμενων συνθηκών» μου ακούγεται σαν κατάργηση των κανόνων. Έχουμε ήδη πολύ θετική νομοθεσία για την καταπολέμηση των διακρίσεων και αυτή τη στιγμή βελτιώνουμε την εν λόγω νομοθεσία. Καταλήξαμε σε κοινή θέση για την οδηγία για την προσωρινή απασχόληση. Αυτό θα ενισχύσει τα δικαιώματα των εργαζομένων και δείχνει ότι η κοινωνική καρδιά της Ευρώπης εξακολουθεί να χτυπάει.

Η τροπολογία 16 καλεί τα κράτη μέλη να αμφισβητήσουν τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Αυτός δεν είναι ο σωστός τρόπος να γίνονται οι δουλειές. Πρέπει να εξετάσουμε την οδηγία για την απόσπαση εργαζομένων και να εξασφαλίσουμε την ορθή μεταφορά σε όλα τα κράτη μέλη και, αν πρέπει να αλλάξει, τότε πρέπει να το κάνουμε, αλλά δεν είναι απαραίτητη μια σε βάθος αναθεώρηση των Συνθηκών.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, σχετικά με την ψηφοφορία, θα ήθελα να πω ότι οι βουλευτές του κόμματος Fine Gael, στους οποίους ανήκω, ψήφισαν υπέρ της έκθεσης Andersson, διότι αντιμετωπίζει τα σημαντικά ζητήματα που τέθηκαν στις αποφάσεις του Δικαστηρίου στις υποθέσεις Viking, Laval και Rüffert, κατοχυρώνοντας τη θεμελιώδη αρχή της ίσης μεταχείρισης και της ίσης αμοιβής για ίση εργασία.

Η έκθεση δηλώνει πολύ σαφώς ότι η νομοθεσία δεν είναι επαρκής και πρέπει να προσφέρουμε καλύτερη ισορροπία μεταξύ των δικαιωμάτων των εργαζομένων και της ελευθερίας παροχής υπηρεσιών, αλλά η απάντηση δεν είναι η σε βάθος αναθεώρηση των υφιστάμενων Συνθηκών της ΕΕ, όπως ζητείται στην Τροπολογία 24. Η απάντηση είναι να βελτιωθεί η νομοθεσία και γι' αυτό το λόγο καταψηφίσαμε την Τροπολογία 24 και την Τροπολογία 16, που ήταν και άχρηστη και περιττή, διότι δεν ασχολείται με τη νομοθετική επιταγή.

**Philip Claeys (NI).** – (NL) Κύριε Πρόεδρε, καταψήφισα την έκθεση Andersson, όχι μόνο διότι το κείμενο αφορά το εργατικό δίκαιο – το οποίο εμπίπτει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών – αλλά και διότι κάνει αναφορά ξανά και ξανά στο Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων και στη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Δεν είναι βεβαίως η πρώτη έκθεση που διαπράττει αυτό το έγκλημα, αλλά δείχνει μια βαθιά περιφρόνηση για τους Ιρλανδούς ψηφοφόρους που έχουν εξουδετερώσει τη Συνθήκη, και, στην πραγματικότητα, για όλους τους ψηφοφόρους στην Ευρώπη που δεν είχαν την ευκαιρία να εκφράσουν με δημοκρατικό τρόπο τις απόψεις τους σχετικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

Ξανά και ξανά δίνεται η υπόσχεση ότι η Ευρώπη θα λάβει υπόψη τη βούληση του λαού, ότι κάτι θα γίνει για την εξάλειψη του δημοκρατικού ελλείμματος και, ξανά και ξανά, εδώ στο Κοινοβούλιο προκύπτει ότι η Ευρώπη δεν τηρεί τις υποσχέσεις της. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει πρόβλημα αξιοπιστίας που είναι τουλάχιστον τόσο μεγάλο όσο το πρόβλημα του δημοκρατικού ελλείμματος.

**Ewa Tomaszewska (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, συνεργάστηκα με τον κ. Andersson, ως σκιώδης εισηγήτρια για την Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών, με πλήρη επίγνωση της σημασίας των ζητημάτων που καλύπτει η έκθεση για τη δική μου συνδικαλιστική ένωση, την Αλληλεγγύη και άλλες συνδικαλιστικές ενώσεις, καθώς και για την πολιτική ομάδα μου, η οποία είναι ευαίσθητη σε κοινωνικά ζητήματα. Έχω στα χέρια μου την επιστολή του Janusz Śniadek, του επικεφαλής της Συνδικαλιστικής Ένωσης Αλληλεγγύη, σχετικά με αυτό το θέμα.

Η έκθεση εστιάζει την προσοχή στην ανάγκη σεβασμού των συνδικαλιστικών δικαιωμάτων και στη σημασία του διαλόγου μεταξύ των κοινωνικών εταίρων, στα αποτελέσματα αυτού του διαλόγου, και ιδίως στις συλλογικές συμβάσεις και στην τήρηση της αρχής της «ίσης αμοιβής για ίση εργασία». Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο υπερψήφισα αυτή την έκθεση, παρόλο που, όπως είπαν νωρίτερα ορισμένοι συνάδελφοι στο Σώμα, οι αναφορές στην Συνθήκη της Λισαβόνας είναι, αυτή τη στιγμή, αδικαιολόγητες.

**Katrin Saks (PSE).** – (ET) Θα ήθελα να εξηγήσω τον λόγο για τον οποίο δεν υπερψήφισα την έκθεση του κ. Andersson.

Παρόλο που αυτή η έκθεση τώρα είναι πολύ πιο ισορροπημένη από την αρχική έκδοση, εγώ και πολλά από τα μέλη της ομάδας μου από την Ανατολική Ευρώπη απείχαμε. Βεβαίως υποστηρίζουμε την αρχή της ίσης μεταχείρισης, αλλά αντιληφθήκαμε τον κίνδυνο αυτό το σύνθημα να χρησιμοποιηθεί σε μια προσπάθεια να εμποδιστεί η εφαρμογή μιας από τις θεμελιώδεις ελευθερίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης – της ελεύθερης κυκλοφορίας των εργαζομένων. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την Ανατολική Ευρώπη: το εργατικό δυναμικό μας θέλει να αποκτήσει πρόσβαση στην αγορά εργασίας της Δυτικής Ευρώπης, έστω και προσωρινά, για να κερδίζει περισσότερα, αλλά νομίζω ότι αυτό είναι επίσης σημαντικό για την οικονομική ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο σύνολό της.

Η γνώμη μου είναι ότι αντί να αλλάξει η ρύθμιση σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως έχει ζητηθεί, πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη προσοχή στην εφαρμογή της οδηγίας και των κανονισμών στα κράτη μέλη.

#### Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

#### - Πρόταση απόφασης: Έγκριση του ορισμού της Catherine Ashton ως μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (B6-0575/2008)

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE), γραπτώς.** – (FR) Υπερψήφισα το νομοθετικό ψήφισμα που εγκρίνει, με ορισμένες τροπολογίες, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού του 2003 όσον αφορά τη δικαιοδοσία και τη θέσπιση κανόνων σχετικά με το εφαρμοστέο δίκαιο σε ζητήματα γάμου, με βάση την έκθεση της Γερμανίδας συναδέλφου μου, της κ. Gebhardt. Λόγω της αυξημένης κινητικότητας των πολιτών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία έχει οδηγήσει σε αύξηση του αριθμού των «διεθνών» ζευγαριών, με άλλα λόγια ζευγάρια όπου οι σύζυγοι έχουν διαφορετική εθνικότητα ή κατοικούν σε διαφορετικά κράτη μέλη ή σε ένα κράτος μέλος στο οποίο τουλάχιστον ο ένας σύζυγος δεν είναι υπήκοος, και λόγω του υψηλού ποσοστού διαζυγίων στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ήταν απαραίτητο να ρυθμιστεί το εφαρμοστέο δίκαιο και η δικαιοδοσία σε ζητήματα γάμου που πλήττουν όλο και μεγαλύτερο αριθμό πολιτών κάθε χρόνο. Πρέπει να επισημαίνουμε διαρκώς ότι οι συνθήκες καθορίζουν την προοδευτική δημιουργία ενός κοινού χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, με μέτρα που επιδιώκουν την προώθηση «της συμβατότητας των κανόνων που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη όσον αφορά τη σύγκρουση δικαίου και δικαιοδοσίας».

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – Υποστηρίζω την Catherine Ashton ως η νέα Επίτροπο Εμπορίου. Χαίρομαι πολύ που έχουμε επιτέλους γυναίκα Επίτροπο Εμπορίου και την πρώτη Βρετανίδα Επίτροπο. Πιστεύω ότι θα είναι μια πολύ δεκτική και ανοικτή Επίτροπος η οποία θα συνεργαστεί στενά με το Κοινοβούλιο.

### - Πρόταση ψηφίσματος: Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (B6-0543/2008)

**Colm Burke, Avril Doyle, Jim Higgins και Mairead McGuinness (PPE-DE)**, γραπτώς. – Θα θέλαμε να πούμε ότι οι βουλευτές του ΕΚ του Fine Gael στην Ομάδα PPE-DE στηρίζουν τις γενικές γραμμές της έκθεσης για τη συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, αλλά δεν δέχονται ότι το Κοινοβούλιο πρέπει να εξετάσει «ότι είναι δυνατόν να ικανοποιηθούν οι ανησυχίες που εκφράστηκαν από τον ιρλανδικό λαό, για να διασφαλιστεί μια λύση αποδεκτή από όλους πριν από τις ευρωεκλογές», αφού αυτό είναι θέμα που πρέπει να εξετάσει ο ιρλανδικός λαός, κατά την κρίση του και τη στιγμή που επιθυμεί.

**Philip Bushill-Matthews (PPE-DE)**, γραπτώς. – Εγώ και οι συνάδελφοί μου Βρετανοί Συντηρητικοί υποστηρίζουν τα στοιχεία αυτού του ψηφίσματος που ασχολούνται με τη συνεργασία μεταξύ των χωρών σχετικά με τη σημερινή χρηματοπιστωτική κρίση και την έκφραση στήριξης για τις ΜΜΕ σε αυτό το πλαίσιο. Υποστηρίζουμε επίσης την τήρηση από την ΕΕ των δεσμεύσεων της όσον αφορά την κλιματική αλλαγή. Χαιρετίζουμε τη σθεναρή υποστήριξη αυτού του ψηφίσματος προς τη Γεωργία, μετά την πρόσφατη ρωσική επέμβαση στην εν λόγω χώρα.

Όμως, επειδή είμαστε έντονα αντίθετοι προς τη Συνθήκη της Λισαβόνας, δεν μπορούμε να υποστηρίξουμε το κείμενο γι' αυτό το θέμα. Επίσης, είμαστε αντίθετοι προς την κοινή μεταναστευτική πολιτική της ΕΕ.

Γι' αυτούς τους λόγους, απείχαμε από την τελική ψηφοφορία.

**Sylwester Chruszcz (NI)**, γραπτώς. – (PL) Σήμερα καταψήφισα το ψήφισμα του Συμβουλίου της Ευρώπης που συνήλθε στις Βρυξέλλες, διότι δεν συμφωνώ με τη θέση της πλειοψηφίας των βουλευτών σε δύο τουλάχιστον από τα ζητήματα που συζητήθηκαν κατά τη Σύνοδο Κορυφής της ΕΕ. Κατά τη γνώμη μου, η διαδικασία επικύρωσης της Συνθήκης της Λισαβόνας τελείωσε οριστικά με τα αποτελέσματα του ιρλανδικού δημοψηφίσματος. Αυτό σημαίνει ότι οποιαδήποτε προσπάθεια να πιέσουμε για τη συνταγματική διαδικασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι μάταιη. Διαφωνώ επίσης με τη θέση την οποία υποστηρίζει η πλειοψηφία για την ενέργεια και την κλιματική αλλαγή. Θα ήθελα να επισημάνω ότι οι αναγκαστικές λύσεις αποτελούν απειλή για τις βιομηχανίες και τους καταναλωτές σε πολλές χώρες, συμπεριλαμβανομένης της Πολωνίας.

**Avril Doyle (PPE-DE)**, γραπτώς. – Εγώ και όλοι οι συνάδελφοί μου στο ιρλανδικό πολιτικό κόμμα στο οποίο ανήκουμε, το Fine Gael, υπερψηφίσαμε και θέλουμε, το συντομότερο δυνατόν, μια σαφή, απερίφραστη επικύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας από την ιρλανδική κυβέρνηση. Εντούτοις αντιμετωπίζουμε το ιρλανδικό εκλογικό σώμα ως καταστροφείς με κίνδυνο για μας. Χρειάζεται ιδεολογικό χάσμα ανάμεσα στα πολιτικά κόμματα μεταξύ του αποτελέσματος της ψηφοφορίας της 12<sup>ης</sup> Ιουνίου και οποιασδήποτε απόφασης για δεύτερη προσπάθεια επικύρωσης.

Θα φτάσουμε σε αυτό το σημείο πιο γρήγορα, με αυξημένη πιθανότητα επιτυχίας, χωρίς να γίνονται αντιληπτές εντολές από συναδέλφους σχετικά με το χρονοδιάγραμμα της διαδικασίας κύρωσης, δηλαδή «πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές», όπως στην παράγραφο 20, την οποία καταψήφισα σήμερα.

**Edite Estrela (PSE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της κοινής πρότασης ψηφίσματος σχετικά με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (15 και 16 Οκτωβρίου 2008), διότι συμφωνώ με την απόφαση να γίνει παρέμβαση στις χρηματοπιστωτικές αγορές. Αυτό ήταν κατανοητό λόγω της επείγουσας ανάγκης να αντιμετωπιστούν οι φόβοι των Ευρωπαίων πολιτών και να παρασχεθεί στην αγορά ρευστότητα και βεβαιότητα, με όλα τα αντίστοιχα οφέλη για τις οικογένειες και τις ΜΜΕ.

Δεν πρέπει όμως να ξεχνάμε ότι αυτό το ψήφισμα συνηγορεί επίσης υπέρ της υιοθέτησης θεμελιωδών μέτρων που αποσκοπούν στην αναδιάρθρωση του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος, ιδίως με την ενίσχυση της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ ρυθμιστικών αρχών σε κοινοτικό επίπεδο και με την παροχή στην Ευρωπαϊκή Ένωση ενός δίκαιου και αποτελεσματικού συστήματος εποπτείας. Είναι απαραίτητη περισσότερη ρύθμιση της χρηματοπιστωτικής αγοράς, αλλά πρώτα χρειαζόμαστε καλύτερη νομοθεσία. Αυτό το ψήφισμα κινείται προς αυτή την κατεύθυνση.

**Patrick Gaubert (PPE-DE)**, γραπτώς. – (FR) Χαίρομαι ιδιαίτερα για τη στήριξη του Κοινοβουλίου στο Ευρωπαϊκό Σύμφωνο για τη μετανάστευση και το άσυλο στο πλαίσιο της ψηφοφορίας σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 15-16 Οκτωβρίου 2008, το οποίο υπερψήφισα.

Οι βουλευτές χαίρετisan αυτή την πρωτοβουλία της γαλλικής Προεδρίας της ΕΕ, η οποία προτείνει μια συνεκτική και ισόρροπη προσέγγιση στη μετανάστευση και επιβεβαιώνει την υπεύθυνη απόφαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να προωθήσει τη νόμιμη μετανάστευση και να καταπολεμήσει σοβαρά την παράνομη μετανάστευση.



Αυτή η επιτυχία όσον αφορά το παγκόσμιο πλαίσιο δράσης έχει εδραιωθεί από τις προσπάθειες της γαλλικής προεδρίας με σκοπό την ταχεία έγκριση των προτάσεων οδηγιών που βρίσκονται αυτή τη στιγμή υπό διαπραγμάτευση, μεταφράζοντας έτσι αυτές τις φιλόδοξες δηλώσεις σε απτές δράσεις. Ειδικότερα, υπάρχει η οδηγία για την ενιαία διαδικασία και το κοινό σύνολο δικαιωμάτων, η αποκαλούμενη οδηγία για τη «μπλε κάρτα» για τις προϋποθέσεις εισόδου για υπηκόους υψηλών προσόντων, και η οδηγία για τις κυρώσεις κατά των εργοδοτών υπηκόων που διαμένουν παράνομα.

Αυτή η συμφωνία αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της πορείας προς μια πραγματική κοινή πολιτική μετανάστευσης και ασύλου η οποία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και την ανθρωπινή αξιοπρέπεια, όπως υποστηρίζεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς.** – (SV) Όσον αφορά την Τροπολογία 7, την οποία κατέθεσε η Ομάδα των Πρασίνων/ Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία, θα ήθελα να επισημάνω ότι θέλουμε τα κράτη μέλη να μπορούν να ακολουθούν τη δική τους προσέγγιση στην εργασία για τη μεταρρύθμιση των θεσμικών οργάνων του Bretton Woods.

Επειδή τα έγγραφα σχετικά με το συμβιβαστικό ψήφισμα και τις τροπολογίες του έφθασαν καθυστερημένα, απείχαμε από τη συμμετοχή στην ψηφοφορία από το σημείο 19, (όμως καμία από αυτές δεν ήταν ονομαστική ψηφοφορία).

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Το ψήφισμα PPE/PSE/ALDE/UEN αποκαλύπτει τα όρια και τους πραγματικούς στόχους των μέτρων που έχουν εγκριθεί μέχρι αυτή τη στιγμή από την ΕΕ.

Αγνοώντας τις πραγματικές αιτίες της τρέχουσας χρηματοπιστωτικής κρίσης – που έγκεινται στην αύξηση της συσσώρευσης και συγκέντρωσης του κεφαλαίου, στη χρηματοπιστωτικοποίηση της οικονομίας, καθώς και στην κερδοσκοπία και την ελεύθερη και εύκολη κυκλοφορία των κεφαλαίων – και απλοποιώντας τις στην «έλλειψη διαφάνειας» και στην «ελλιπή εποπτεία» των χρηματοπιστωτικών αγορών, η πλειοψηφία αυτού του Σώματος προσπαθεί να τετραγωνίσει τον κύκλο. Με άλλα λόγια, θέλουν να σώσουν το σύστημα από μια κρίση που είναι εγγενής σε αυτό, αποκαθιστώντας (προσωρινά) την «εμπιστοσύνη στις αγορές» και κάνοντας ένεση δημοσίων πόρων χωρίς πραγματικές διασφαλίσεις, όπως στην περίπτωση της Πορτογαλίας, όπου μόλις έχει εκδοθεί μια πραγματικά «λευκή επιταγή» για ποσό ισοδύναμο με όλα τα διαρθρωτικά ταμεία που μπορεί να χρησιμοποιήσει η χώρα στο τρέχον κοινοτικό δημοσιονομικό πλαίσιο.

Εντούτοις όλα αυτά τα μέτρα που τόσο εκτιμά το Κοινοβούλιο είναι απλά ένας τρόπος για την αποφυγή της δράσης στα θεμελιώδη στοιχεία, όπως η δημιουργία μιας ισχυρής, αποτελεσματικής δημόσιας τράπεζας σε κάθε χώρα για να εξυπηρετεί τις ανάγκες ανάπτυξης, βάζοντας τέλος στους «φορολογικούς παραδείσους», επιβάλλοντας όρους στην κυκλοφορία των κεφαλαίων και τερματίζοντας τη χρηματοπιστωτική κερδοσκοπία, τροποποιώντας τη νομισματική πολιτική της ΕΕ και το Σύμφωνο Σταθερότητας, τερματίζοντας την ιδιωτικοποίηση και την απελευθέρωση της οικονομίας, και ούτω καθεξής.

Αντίθετα, η πλειοψηφία αυτού του Σώματος θέλει να επιβεβαιώσει την νεοφιλελεύθερη ατζέντα.

**Ona Juknevičienė (ALDE), γραπτώς.** – Το ψήφισμα για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο που πραγματοποιήθηκε στις 15-16 Οκτωβρίου 2008 αντιμετωπίζει μια σειρά από σημαντικά ζητήματα, όπως ο αντίκτυπος της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής κρίσης στην οικονομική στρατηγική εξέδου από τη χρηματοπιστωτική κρίση, η βελτίωση των κανονισμών για την ενίσχυση του ρυθμιστικού και εποπτικού πλαισίου της ΕΕ, η ενέργεια και η κλιματική αλλαγή και ζητήματα ενεργειακής ασφάλειας. Όμως πιστεύω ότι αποτύχαμε να αντιμετωπίσουμε σφαιρικά τα ζητήματα της ενεργειακής ασφάλειας με βάση τις τελευταίες δεσμεύσεις που ανελήφθησαν από την Επιτροπή και τα συμπεράσματα της γαλλικής προεδρίας. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έχει αναλάβει να καταρτίσει το Σχέδιο Διασυνδέσεων της Βαλτικής και να το υποβάλει στους υπουργούς ενέργειας της ΕΕ το Δεκέμβριο. Το Συμβούλιο θεωρεί προτεραιότητα να συνδέσει τη Λιθουανία, τη Λετονία και την Εσθονία με το ευρύτερο ευρωπαϊκό δίκτυο ηλεκτρικής ενέργειας και να διαφοροποιήσει τις πηγές φυσικού αερίου για να μειώσει την εξάρτηση από το ρωσικό φυσικό αέριο. Πρότεινα να ενσωματωθούν αυτές οι προτάσεις στο ψήφισμα, αλλά δεν είχαν ληφθεί υπόψη κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων μεταξύ των πολιτικών ομάδων, ούτε και η δική μου προφορική τροπολογία. Πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έδειξε αλληλεγγύη στα κράτη της Βαλτικής, τα οποία είναι ήδη οι πιο απομονωμένες νησίδες ενέργειας στην Κοινότητα και βρίσκονται στο έλεος της Ρωσίας όσον αφορά το φυσικό αέριο. Για τους παραπάνω λόγους, απείχα από την ψηφοφορία για το κοινό ψήφισμα.

**Andreas Mölzer (NI), γραπτώς.** – (DE) Η ΕΕ έχει πάρει το μέρος της Πρίστινας στο Κοσσυφοπέδιο, επιμένοντας παράλληλα στην εδαφική ακεραιότητα της Γεωργίας στη σύγκρουση στον Καύκασο. Οι Βρυξέλλες πρέπει να αποσαφηνίσουν μια για πάντα αν είναι υπέρ ή κατά του δικαιώματος των λαών στην αυτοδιάθεση. Αν η ΕΕ είναι σοβαρή σχετικά με τους ευγενείς στόχους που πάντα σέβεται, πρέπει να σταματήσει να εφαρμόζει δύο μέτρα και

σταθμά και, αντί να εκπροσωπεί πάντα μόνο τα συμφέροντα των Ηνωμένων Πολιτειών, πρέπει να αναλάβει ουδέτερο μεσολαβητικό ρόλο.

Όμως η χρηματοπιστωτική κρίση θέτει υπό αμφισβήτηση την κατανόηση της ΕΕ για τον εαυτό της. Στο κάτω-κάτω, σε προηγούμενες δεκαετίες, η Ένωση έχει δείξει ότι είναι το εργαλείο του αχαλίνωτου φιλελευθερισμού. Κεντρική θέση δεν έχουν οι πολίτες, αλλά η ανελέητη εφαρμογή μιας νεοφιλελεύθερης άποψης. Τώρα δεν πρέπει μόνο να εφαρμοστούν αυστηρά ελάχιστα πρότυπα σε ολόκληρη την ΕΕ στον τομέα της εποπτείας της χρηματοπιστωτικής αγοράς, αλλά πρέπει επίσης να ζητηθεί μια εισφορά αλληλεγγύης από τους δικαιούχους του διεθνούς χρηματοπιστωτικού συστήματος. Με αυτό τον τρόπο θα μπορούσε να τροφοδοτηθεί ένα ασφαλιστικό ταμείο, για παράδειγμα, για να στηρίξει τις τράπεζες σε περιόδους κρίσης.

**Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Την ίδια στιγμή που οι κεντροδεξιές και κεντροαριστερές κυβερνήσεις των κρατών μελών της, αρνούνται να ικανοποιήσουν την παραμικρή μισθολογική ή άλλη διεκδίκηση των εργαζομένων, επικαλούμενοι τις αντοχές της οικονομίας, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο χρηματοδοτεί προκλητικά με τρισεκατομμύρια ευρώ τις τράπεζες και τα μονοπώλια, φορτώνοντας και πάλι τα βάρη της κρίσης στις πλάτες των εργαζομένων.

Η επιτάχυνση των καπιταλιστικών αναδιαρθρώσεων, η αποδιάρθρωση των εργασιακών σχέσεων, η κατεδάφιση των συστημάτων κοινωνικής προστασίας και ασφάλισης, η σύνδεση των μισθών με την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση, βρίσκονται στο επίκεντρο της νέας λαίλαπας που σηματοδοτούν οι αποφάσεις της Συνόδου κορυφής της ΕΕ. Την άγρια επίθεση συμπληρώνει το Ευρωπαϊκό σύμφωνο για τη μετανάστευση και το άσυλο που υψώνει απάνθρωπα τείχη για τους μετανάστες στην ΕΕ, εξασφαλίζοντας όμως την αναγκαία για τα μονοπώλια φτηνή εργατική δύναμη.

Ταυτόχρονα, οι αποφάσεις του Συμβουλίου αποκαλύπτουν το υποκριτικό ενδιαφέρον της ΕΕ για το κλίμα, αφού η τιμή της ενέργειας θα διαμορφώνεται πλέον στη βάση του χρηματιστηριακού τζόγου, ανεξάρτητα από το κόστος παραγωγής της, αυξάνοντας έτσι τα κέρδη των μονοπωλίων και επιβαρύνοντας το περιβάλλον.

Δεν μπορούν να υπάρξουν φιλολαϊκές λύσεις στα πλαίσια της ανταγωνιστικότητας και της απελευθερωμένης δράσης του κεφαλαίου, που ΕΕ και κυβερνήσεις ενισχύουν ακόμα περισσότερο με μέτρα κρατικομονοπωλιακού χαρακτήρα, ενώ κλιμακώνουν την αντιλαϊκή επίθεση για να βγει το καπιταλιστικό σύστημα από την κρίση του.

**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 15 και 16 Οκτωβρίου ξεχώρισε για την απάντηση που έδωσε στη χρηματοπιστωτική κρίση. Παρόλο που άλλα ζητήματα χρήζουν προσοχής και θα μπορούσαν να συζητηθούν, η χρηματοπιστωτική κρίση είναι εκείνη στην οποία εστιάζεται αναγκαστικά η προσοχή μας. Απέναντι στην εμφάνιση της χρηματοπιστωτικής κρίσης στην οποία η έλλειψη πιστώσεων, με την πραγματική ετυμολογική έννοια της λέξης, οδήγησε μέρα με τη μέρα σε νέα προβλήματα και νέες απειλές, η ευρωπαϊκή απάντηση ήταν αποτελεσματική για την αποκατάσταση της αναγκαίας εμπιστοσύνης στις αγορές.

Ανεξάρτητα από το τι μπορεί κανείς να σκεφτεί για την προέλευση της κρίσης και τις καλύτερες δυνατές απαντήσεις, τα γεγονότα επιβεβαιώνουν αυτή την ερμηνεία. Με αυτή την έννοια, πρέπει να χαιρετίσουμε την αντίδραση των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων. Κατά την ανάλυση της ευρωπαϊκής απάντησης, υπάρχει ένα γεγονός που ξεχωρίζει. Οι αποφασιστικές συνεδριάσεις για να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη των αγορών δεν προβλέπονται στις τρέχουσες Συνθήκες ή στη Συνθήκη της Λισαβόνας. Αυτό αποδεικνύει ότι, ως Ένωση κρατών που είναι τώρα και ελπίζουμε ότι θα συνεχίσει να είναι στο μέλλον, η Ευρώπη χρειάζεται θεσμική ευελιξία και, πάνω απ' όλα, ισχυρή και αποφασιστική πολιτική ηγεσία. Αυτό ήταν αυτό που είχαμε και αυτό το γεγονός έχει σαφώς κάνει περισσότερα για να φέρει τους Ευρωπαίους πιο κοντά στην ΕΕ από οποιαδήποτε στρατηγική δημοσίων σχέσεων ή θεσμική συζήτηση.

**Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. –** Η απόρριψη της τροπολογίας 4 είναι μια απογοήτευση. Η χρηματοπιστωτική κρίση δεν θα έπρεπε να σημαίνει ότι εγκαταλείψουμε τις διεθνείς υποχρεώσεις μας να αντιμετωπίσουμε την κλιματική αλλαγή και να καταπολεμήσουμε τη φτώχεια.

**- Σύσταση: Harlem Désir (A6-0373/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT)** Χαιρετίζω την έκθεση του κ. Désir της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η οποία επέτρεψε στο Κοινοβούλιο να εγκρίνει μια οδηγία που προστατεύει τους προσωρινά απασχολούμενους επιβεβαιώνοντας το δικαίωμά τους να απολαμβάνουν συνθήκες εργασίας πανομοιότυπες με εκείνες των πλήρως απασχολούμενων. Τα κράτη μέλη τώρα πρέπει να εγκρίνουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την οδηγία εντός τριών ετών από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η οδηγία αποσκοπεί επίσης στη θέσπιση κατάλληλου πλαισίου για τη χρήση της προσωρινής απασχόλησης προκειμένου να συμβάλει αποτελεσματικά στη

δημιουργία θέσεων εργασίας και την ανάπτυξη των ευέλικτων μορφών απασχόλησης, η οποία πιστεύω ότι είναι μια ιδιαίτερα σημαντική λύση σε αυτές τις εποχές κρίσης.

**Richard Corbett (PSE)**, γραπτώς. – Χαιρετίζω την έγκριση της οδηγίας για την προσωρινή απασχόληση που θα εξασφαλίσει επιτέλους ισότιμη μεταχείριση στην εργασία σε ορισμένους από τους πιο ευάλωτους εργαζομένους.

Αυτή η οδηγία αναμένεται εδώ και πολύ καιρό. Έχουν περάσει έξι χρόνια από τότε που η Επιτροπή υπέβαλε για πρώτη φορά προτάσεις για μια οδηγία για την προσωρινή απασχόληση, κατά τη διάρκεια των οποίων έχει αυξηθεί σημαντικά ο αριθμός των εργαζομένων προσωρινής απασχόλησης στο δημόσιο και στον ιδιωτικό τομέα της αγοράς εργασίας. Η προσωρινή απασχόληση συμβάλλει σε μια δυναμική και ευέλικτη σύγχρονη οικονομία και μπορεί συχνά να είναι γέφυρα για τους μακροχρόνια ανέργους για να επιστρέψουν στην αγορά εργασίας. Αλλά οι προσωρινά απασχολούμενοι δεν θα έπρεπε να αντιμετωπίζονται ως εργαζόμενοι κατώτερης ποιότητας και οι εταιρείες δεν θα έπρεπε να μπορούν να στρεβλώνουν την αγορά εργασίας προσφέροντας χαμηλότερα ημερομίσθια και συνθήκες σε σχέση με εκείνα των άλλων εργαζομένων.

Γι' αυτό είμαι ικανοποιημένος που το Κοινοβούλιο, αποδεχόμενο τη συμφωνία συμβιβασμού που επιτεύχθηκε μεταξύ των Ευρωπαίων υπουργών απασχόλησης στο Συμβούλιο Υπουργών τον Ιούνιο, τώρα έχει εξασφαλίσει ότι αυτή η οδηγία θα μετατραπεί σε νόμο. Αυτή είναι καλή είδηση για τους κατ' εκτίμηση 1,3 εκατομμύρια Βρετανούς εργαζομένους που θα προστατευθούν από αυτή τη νομοθεσία και χρησιμεύει ως εξαιρετική επίδειξη ότι η ευρωπαϊκή κοινή αγορά μας είναι μια κοινωνική αγορά που συνδυάζει την προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων με ευέλικτες αγορές εργασίας.

**Proinsias De Rossa (PSE)**, γραπτώς. – Χαιρετίζω θερμά τη σημερινή ψηφοφορία στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την έγκριση της οδηγίας για την προσωρινή απασχόληση που θεσπίζει την αρχή της ίσης αμοιβής για ίση εργασία, προστατεύοντας έτσι την αμοιβή και τις συνθήκες τόσο των προσωρινά απασχολούμενων όσο και των μόνιμων εργαζομένων πλήρους απασχόλησης.

Η ιρλανδική και η βρετανική κυβέρνηση έχουν εμποδίσει, εδώ και πολλά χρόνια, την πρόοδο σχετικά με την προστασία των προσωρινά απασχολούμενων σε ευρωπαϊκή κλίμακα, οι οποίοι έχουν υποστεί διακρίσεις στις συνθήκες εργασίας τους και στο δικαίωμά τους να ανήκουν σε συνδικαλιστική ένωση. Η σημερινή ψηφοφορία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για την τελική φάση μιας νέας οδηγίας είναι μια μεγάλη μάχη που κερδήθηκε στον αγώνα κατά της ισοπέδωσης προς τα κάτω. Οι εταιρείες επιτρεπόταν για πάρα πολύ καιρό να προσφέρουν χαμηλότερες αμοιβές και συνθήκες σε σχέση με εκείνες των μόνιμων εργαζομένων πλήρους απασχόλησης, σε βάρος όλων των εργαζομένων.

Για να επιταχυνθεί η θέσπιση της νομοθεσίας, αυτή η έκθεση υιοθετεί την κοινή θέση του Συμβουλίου χωρίς τροπολογίες. Πράγματι, το Συμβούλιο είχε επιστρέψει την πρόταση οδηγίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για δεύτερη ανάγνωση αφού ενέκρινε τις τροπολογίες πρώτης ανάγνωσης του Κοινοβουλίου. Η κατάθεση τροπολογιών σε αυτό το στάδιο της διαδικασίας είναι απλώς η ανεύθυνη σκανταλιά εκείνων που μάλλον κάνουν κομματική πολιτική παρά κερδίζουν βελτιωμένες συνθήκες εργασίας και διαβίωσης για τους πολίτες μας.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (PT) Αναγνωρίζουμε ότι η έγκριση της κοινής θέσης του Συμβουλίου σχετικά με την προσωρινή απασχόληση και τις εταιρείες προσωρινής απασχόλησης έχει κάποια σημασία για τους εργαζομένους στις διάφορες χώρες της ΕΕ όπου η νομοθεσία είναι πολύ εύθραυστη και όπου οι μεγαλύτερες και σοβαρότερες καταχρήσεις συμβαίνουν στη χρήση αυτού του τύπου εργασίας.

Άρα είναι ζωτικής σημασίας να αναγνωρίζεται η ίση μεταχείριση των εργαζομένων που διορίζονται από εταιρείες προσωρινής απασχόλησης, ακόμη και από μισθολογικής πλευράς, στη χρήστρια εταιρεία. Είναι επίσης σημαντικό αυτή η ισότητα να αναγνωρίζεται από την πρώτη ημέρα και οποιεσδήποτε εξαιρέσεις από αυτή την αρχή να μπορούν να συμφωνηθούν από τους κοινωνικούς εταίρους, μέσω συλλογικών διαπραγματεύσεων ή συμφωνιών που έχουν συναφθεί μεταξύ των εταίρων σε εθνικό επίπεδο.

Όμως θα ήταν προτιμότερο να αποφεύγονται τέτοιες εξαιρέσεις, όπως προτείναμε. Θα ήταν επίσης χρήσιμο να διευκρινιστεί καλύτερα η έννοια της προσωρινής απασχόλησης, για να περιοριστεί η χρήση της αποκλειστικά σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ή, με άλλα λόγια, σε στιγμές εξαιρετικής δραστηριότητας και περιόδους προσωρινού κωλύματος του μόνιμου εργαζομένου. Λυπούμαστε που η πλειοψηφία, συμπεριλαμβανομένης της Ομάδας PSE, απέρριψε τις προτάσεις μας.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM)**, γραπτώς. – (SV) Πολλές από τις τροπολογίες για τις οποίες το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λαμβάνει θέση σε αυτή την έκθεση είναι αξιέπαινες. Οι τροπολογίες αφορούν εντούτοις ζητήματα που πρέπει να αντιμετωπίζονται σε εθνικό επίπεδο και όχι από τα θεσμικά όργανα της ΕΕ. Γι' αυτό καταψηφίσαμε αυτές τις τροπολογίες.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς. – (PL)** Ύστερα από έξι χρόνια διαπραγματεύσεων, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τελικά ενέκρινε την οδηγία για την προσωρινή απασχόληση. Σήμερα υπάρχουν μεγάλες αποκλίσεις μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών για την προσωρινή απασχόληση στα κράτη μέλη. Όμως η προσωρινή απασχόληση διαδραματίζει όλο και σημαντικότερο ρόλο σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η αγορά εργασίας αναπτύσσεται δυναμικά. Εκτιμάται ότι σε όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση, περίπου τρία εκατομμύρια άνθρωποι εργάζονται ως προσωρινά απασχολούμενοι για περίπου 20 000 επιχειρήσεις. Γι' αυτό το λόγο χρειαζόμαστε ένα πιο ακριβή ορισμό του πεδίου εφαρμογής αυτής της μορφής απασχόλησης.

Αυτοί οι κανονισμοί είναι ιδιαίτερα σημαντικοί για τους ίδιους τους εργαζομένους. Οι προσωρινά απασχολούμενοι θα έχουν τώρα εγγυήσεις ότι όταν εργάζονται για έναν εργοδότη, οι συνθήκες τις οποίες θα παρέχει ο εν λόγω εργοδότης θα είναι οι ίδιες που θα έδινε ο εργοδότης στους προσωρινά απασχολούμενους τους οποίους απασχολεί άμεσα. Πέραν αυτού αυτές οι συνθήκες θα πρέπει να παρέχονται από την πρώτη ημέρα της προσωρινής απασχόλησης.

Επιπλέον, οι ίδιες οι εταιρείες προσωρινής απασχόλησης επωφελούνται από τη ρύθμιση των προσωρινά απασχολούμενων. Η προσωρινή απασχόληση επιτρέπει επίσης στις επιχειρήσεις να διαχειρίζονται ευέλικτα το προσωπικό τους, ιδίως σε εποχικές καταστάσεις, όπου μια επιχείρηση πρέπει να αυξήσει το εργατικό της δυναμικό να ανταποκριθεί στη ζήτηση της αγοράς.

**Ona Juknevičienė (ALDE), γραπτώς. – (LT)** Αυτή τη στιγμή υπάρχουν μεγάλες διαφορές ανάμεσα στις εθνικές νομικές πράξεις που ρυθμίζουν την προσωρινή απασχόληση. Ο ασαφής συντονισμός των δραστηριοτήτων των εταιρειών προσωρινής απασχόλησης δημιουργεί συνθήκες για την εκμετάλλευση των προσωρινά απασχολούμενων. Σε συναντήσεις με Λιθουανούς που εργάζονται στο εξωτερικό, έχω ακούσει σε αρκετές περιπτώσεις ότι αμείβονται λιγότερο, συχνά δεν αμείβονται καθόλου για εργασίες που έχουν εκτελέσει, ή αφαιρούνται παράνομα από τους μισθούς τους τα έξοδα μεταφοράς και διαβίωσης.

Επιπλέον οι προσωρινά απασχολούμενοι αντιμετωπίζουν συνθήκες εργασίας που είναι σκληρότερες και συχνά επιζήμιες για την υγεία τους. Ταυτόχρονα, συχνά απαιτείται να εργάζονται με μεγαλύτερη ένταση και ταχύτητα απ' ό,τι οι άλλοι εργαζόμενοι. Οι άνθρωποι που εκτελούν προσωρινή απασχόληση επίσης δεν έχουν πραγματικές κοινωνικές εγγυήσεις. Η προσωρινή απασχόληση αυξάνεται σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, παρόλο που αυτή η ομάδα εργαζομένων ποικίλλει σημαντικά από χώρα σε χώρα. Συμφωνώ με την γενική θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και πιστεύω ότι αυτή η οδηγία θα βοηθήσει στη βελτίωση των συνθηκών εργασίας για την πλειονότητα των ανθρώπων και θα τους προσφέρει κοινωνικές εγγυήσεις. Οι εταιρείες προσωρινής απασχόλησης θα αντιμετωπίζονται ως εργοδότες θα πρέπει να εξασφαλίσουν ότι οι υπάλληλοι λαμβάνουν όλα τα δικαιώματα που δικαιούνται.

Το γενικό εργατικό δίκαιο θα εφαρμόζεται στους προσωρινά απασχολούμενους. Θα πρέπει να εισπράττουν το ίδιο μισθό όπως οι άλλοι εργαζόμενοι και θα τους παρέχονται οι ίδιες συνθήκες κοινωνικής ασφάλισης. Με πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου, αυτά τα δικαιώματα θα ισχύουν από την πρώτη ημέρα της απασχόλησής τους. Κατά τη στιγμή της ψηφοφορίας, δεν υποστήριξα τις τροπολογίες που υπέβαλε η Ομάδα GUE, οι οποίες είχαν στόχο να κάνουν τα κράτη μέλη να απαγορεύσουν ή να περιορίσουν τις ευκαιρίες απασχόλησης μέσω εταιρειών προσωρινής απασχόλησης.

**David Martin (PSE), γραπτώς. –** Υποστηρίζω την οδηγία για την προσωρινή απασχόληση. Οι 1,3 εκατομμύρια προσωρινά απασχολούμενοι της Βρετανίας θα έχουν τώρα δικαιώματα στο ίδιο επίπεδο με τους μόνιμους συναδέλφους τους. Υποστηρίζω πλήρως να έχει το προσωρινά απασχολούμενο προσωπικό τα ίδια δικαιώματα σε τομείς όπως οι αναρρωτικές άδειες, οι συνταξιοδοτικές εισφορές, η ίση αμοιβή και η πρόσβαση στην επαγγελματική κατάρτιση.

**Catherine Stihler (PSE), γραπτώς. –** Χαιρετίζω την έγκριση αυτής της έκθεσης σε δεύτερη ανάγνωση. Τα κράτη μέλη πρέπει να ενεργήσουν τώρα για να θέσουν σε εφαρμογή τη βελτιωμένη προστασία, η οποία θα παρέχεται σε εκείνους που απασχολούνται προσωρινά.

**Andrzej Jan Szejna (PSE), γραπτώς. – (PL)** Οι εταιρείες προσωρινής απασχόλησης απασχολούν περίπου τρία εκατομμύρια ανθρώπους στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εκτιμάται ότι παρέχουν υπηρεσίες αξίας 75 δισεκατομμυρίων ευρώ.

Το σχέδιο οδηγίας για τις συνθήκες των προσωρινά απασχολούμενων στοχεύει να εξασφαλίσει ένα ελάχιστο επίπεδο προστασίας των προσωρινά απασχολούμενων, υποστηρίζοντας ταυτόχρονα τον κλάδο της προσωρινής απασχόλησης. Έχει γίνει παράδειγμα κοινωνικής νομοθεσίας σε μια εποχή εκτεταμένης προσδοκίας μιας κοινωνικής Ευρώπης.

Η κύρια βάση αυτής της νομοθετικής πράξης είναι η μη διακριτική μεταχείριση σε βάρος των προσωρινά απασχολούμενων όσον αφορά την αμοιβή, τα κοινωνικά και εργασιακά δικαιώματα και την ισχύουσα νομοθεσία.

Επίσης δεν θα υπάρχει διακριτική μεταχείριση όσον αφορά το χρόνο εργασίας, τις υπερωρίες, τις αργίες και την προστασία των εγκύων.

Μια πολύ σημαντική πτυχή της οδηγίας είναι ότι οι προσωρινά απασχολούμενοι τώρα καλύπτονται από την πρώτη μέρα. Οποιοσδήποτε παρεκκλίσεις από αυτή την αρχή πρέπει πάντα να συζητώνται με τους κοινωνικούς εταίρους.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι υπάρχουν αυτή τη στιγμή τεράστιες διαφορές στις συνθήκες εργασίας και στην αμοιβή των προσωρινά απασχολούμενων. Αυτές οι διαφορές πρέπει να εξαλειφθούν το συντομότερο δυνατόν.

Για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, στην ψηφοφορία έχω επιλέξει την έγκριση των κανονισμών για την προστασία αυτών των εργαζομένων το συντομότερο δυνατόν.

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς.** – (EL) Η οδηγία, που υπερψήφισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με το πρόσχημα της κατοχύρωσης δήθεν "ίσων δικαιωμάτων" των εργαζομένων θεσμοθετεί τη λειτουργία και τη δράση των δουλεμπορικών γραφείων τα οποία ονομάζει με τον παραπλανητικό τίτλο "εταιρείες προσωρινής απασχόλησης". Απαιτεί από τα κράτη μέλη να απαγορεύουν κάθε εμπόδιο στη σύσταση και τη δράση τους και κατοχυρώνει και το δικαίωμά τους για αμοιβή των ..."υπηρεσιών" τους, τα λύτρα δηλαδή για το δουλεμπόριο.

Στην πραγματικότητα απαλλάσσει τον πραγματικό εργοδότη από κάθε υποχρέωση απέναντι στους εργαζόμενους, που θεωρούνται εργαζόμενοι της δουλεμπορικής εταιρείας-φάντασμα, που μόνο στα χαρτιά απασχολεί προσωπικό. Έτσι, οι εργοδότες μπορούν να απαλλάσσονται από την τήρηση των υποχρεώσεων που επιβάλλονται από την εργατική και ασφαλιστική νομοθεσία (π.χ. ασφαλιστικές εισφορές), αλλά και από κάθε ευθύνη, όπως π.χ. αποζημιώσεις για εργατικά ατυχήματα.

Στην πραγματικότητα, η οδηγία δεν κατοχυρώνει δικαιώματα για τους εργαζόμενους-θύματα των δουλεμπόρων, αλλά αντίθετα την εξαιρεί τους από τα δικαιώματα.

Η δήθεν κατοχύρωση των δικαιωμάτων των εργαζομένων αποδεικνύεται κατοχύρωση των δουλεμπορικών εταιρειών, της νομιμοποίησης της αсуδοσίας του κεφαλαίου, της άγριας εκμετάλλευσης της εργατικής τάξης.

Η ικανοποίηση των σύγχρονων λαϊκών αναγκών και δικαιωμάτων προϋποθέτει την ανατροπή της αντεργατικής πολιτικής της ΕΕ, την αντεπίθεση των εργαζομένων, που θα διαμορφώσει τους όρους για τη Λαϊκή συμμαχία, για να διεκδικήσει τη δική τους Λαϊκή εξουσία.

**Geoffrey Van Orden (PPE-DE), γραπτώς.** – Η οδηγία για την προσωρινή απασχόληση της ΕΕ αυξάνει τη μάζα της νομοθεσίας της ΕΕ και της βρετανικής κυβέρνησης κάνοντας τη ζωή των εργοδοτών και των επιχειρηματιών πιο σύνθετη, πιο δαπανηρή, πιο περιοριστική, λιγότερο ευέλικτη και γενικά πιο προβληματική. Στην εποχή του παγκόσμιου ανταγωνισμού είναι ακόμη πιο σημαντικό το Ηνωμένο Βασίλειο και οι άλλες ευρωπαϊκές χώρες να διατηρήσουν οποιαδήποτε ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα που μπορεί να έχουν στις οικονομίες τους. Άρα οι κανονισμοί για την απασχόληση θα έπρεπε να είναι αρμοδιότητα των εθνικών αρχών, όχι της ΕΕ. Η οδηγία στοχεύει να θεσπίσει ένα κοινό νομικό πλαίσιο σε ολόκληρη την Ευρώπη για τη ρύθμιση της αμοιβής και των συνθηκών εργασίας των προσωρινά απασχολούμενων που παρέχονται από εταιρείες. Αυτό θα έχει σημαντικές αρνητικές επιπτώσεις στη βρετανική αγορά εργασίας, με τους κατ' εκτίμηση 1,4 εκατομμύρια προσωρινά απασχολούμενους. Θα ενθαρρύνει επίσης τους εργαζόμενους μετανάστες που ενδέχεται να επωφεληθούν από την οδηγία. Καθώς εισερχόμαστε σε περίοδο ύφεσης, είναι ακόμη πιο σημαντικό να αυξηθούν οι ευέλικτες ευκαιρίες απασχόλησης για τους δικούς μας πολίτες και να βοηθηθούν και να μην επιβαρυνθούν ιδίως οι μικρές επιχειρήσεις.

**- Έκθεση: Roberta Angelilli (A6-0404/2008)**

**John Attard-Montalto (PSE), γραπτώς.** – Θα ήθελα να εκφράσω την υποστήριξή μου προς την πρόταση της Επιτροπής και του Συμβουλίου σχετικά με τη χρήση του Διαδικτύου και των επικοινωνιών. Ενώ, από τη μία πλευρά, οι επιγραμμικές τεχνολογίες, όπως τα κινητά τηλέφωνα, προσφέρουν ορισμένες δυνατότητες, εξακολουθούν να υφίστανται οι κίνδυνοι για τα παιδιά και η κατάχρηση αυτών των τεχνολογιών. Μεταξύ των κινδύνων που αντιμετωπίζουν τα παιδιά είναι ο κίνδυνος να εκτεθούν σε υλικό παιδικής κακοποίησης ή να τα προσεγγίσουν άνθρωποι που θα τους φερθούν φιλικά για να διαπράξουν σεξουαλική κακοποίηση (επαφές με βλέψεις σεξουαλικής κακοποίησης), ή να πέσουν θύματα παρενόχλησης/ εκφοβισμού στο επιγραμμικό περιβάλλον (παρενόχληση μέσω του κυβερνοχώρου).

Δεδομένου ότι οι προκλήσεις σε αυτό τον τομέα έχουν επιδεινωθεί περαιτέρω από την εμφάνιση νέων τεχνολογιών και υπηρεσιών, είναι ουσιώδες το προτεινόμενο νέο πρόγραμμα από την Επιτροπή για την καλύτερη προστασία των παιδιών από τους νέους κινδύνους στους οποίους εκτίθενται και συμφωνώ πλήρως με τις προτεινόμενες δράσεις και μέτρα.

Έχω πλήρη επίγνωση της σοβαρότητας και του κινδύνου της προσβλητικής έκθεσης των παιδιών, διότι η δική μου κόρη – η οποία μόλις μπήκε στην εφηβεία – υπήρξε στόχος. Οι περισσότεροι νέοι έφηβοι είναι περιεργοί και νομίζουν ότι έχοντας φθάσει στην εφηβεία είναι πλέον ενήλικες. Είναι ένα πολύ ευαίσθητο στάδιο της ζωής τους και πρέπει να κάνουμε το παν για να παράσχουμε κάποια μορφή ασφάλειας και προστασίας για το καλό τους.

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς.** – (IT) Ψήφισα υπέρ της πρότασης της Επιτροπής για το πρόγραμμα Safer Internet το οποίο, από την 1<sup>η</sup> Ιανουαρίου, για πέντε χρόνια, χάρη σε 55 εκατομμύρια ευρώ χρηματοδότησης, στοχεύει στην προστασία των παιδιών που χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο και άλλες τεχνολογίες επικοινωνιών, όπως τα κινητά τηλέφωνα. Αυτή η δέσμευση θα υποστηρίξει δραστηριότητες ευαισθητοποίησης του κοινού και την καταπολέμηση του παράνομου περιεχομένου και της επιβλαβούς συμπεριφοράς, με σκοπό την προαγωγή ενός ασφαλέστερου περιβάλλοντος. Τα συγχαρητήριά μου στην εισηγήτρια, κ. Angelilli, για την φροντίδα με την οποία έχουν αντιμετωπιστεί σοβαρά θέματα όπως η παιδική πορνογραφία και οι επιγραμμικές επαφές με βλέψεις σεξουαλικής κακοποίησης, καθώς και για τις διάφορες προτάσεις για την προστασία από τον ενδεχόμενο κίνδυνο για τους «μικρούς κυβερνοαύτες».

Το γεγονός είναι ότι, με τη διάδοση των νέων τεχνολογιών και την αύξηση των γνώσεων στον τομέα της πληροφορικής, τα παιδιά εκτίθενται ολοένα και περισσότερο στον κίνδυνο του παράνομου περιεχομένου και των βλαβερών συμπεριφορών. Γι' αυτό το λόγο, έχουμε καθήκον να εγγυηθούμε την ασφαλή πρόσβαση στα νέα μέσα.

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), γραπτώς.** – (SV) Πρωτοβουλίες και μέτρα για την πρόληψη της έκθεσης των παιδιών στο έγκλημα όταν χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο είναι εξαιρετικά σημαντικές και αναγκαίες. Γι' αυτό το λόγο, υπερψηφίσαμε την έκθεση της κ. Angelilli που αφορά τη θέσπιση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος σχετικά με την προστασία των παιδιών που χρησιμοποιούν το διαδίκτυο και άλλες τεχνολογίες επικοινωνιών. Επιθυμούμε όμως να τονίσουμε ότι ορισμένα από τα μέτρα που προτείνονται στην έκθεση θα ήταν καλύτερα να ξεκινήσουν και να χρηματοδοτηθούν από τα ίδια τα κράτη μέλη. Άλλα μέτρα με στόχο την καταπολέμηση, για παράδειγμα, της παιδικής πορνογραφίας θα έπρεπε εντούτοις να διαμορφωθούν μέσω της συνεργασίας ανάμεσα στα κράτη μέλη λόγω του παγκόσμιου χαρακτήρα του προβλήματος.

**Derek Roland Clark, Nigel Farage και John Whittaker (IND/DEM), γραπτώς.** – Συμφωνούμε ότι τα παιδιά πρέπει να προστατεύονται από τους σάτυρους, την παρενόχληση μέσω του κυβερνοχώρου και άλλους κινδύνους στο Διαδίκτυο. Έχουμε όμως δύο αντηρήσεις ως προς αυτή τη νομοθεσία – πρώτον, το γεγονός ότι επιτρέπει στην ΕΕ να αποκτά μεγαλύτερο έλεγχο του Διαδικτύου, και θεωρούμε ότι η ΕΕ έχει ήδη σχεδόν μονοπώλιο στα κανάλια των μέσων ενημέρωσης. Δεύτερον, δεν θεωρούμε ότι η σκιώδης υπηρεσία Ευρωπόλ θα έπρεπε να συμμετέχει σε οποιοδήποτε είδος επιβολής του νόμου. Θεωρούμε ότι οι κατάλληλοι φορείς για την προστασία των παιδιών είναι τα εθνικά κοινοβούλια και οι εθνικές υπηρεσίες επιβολής του νόμου, που μπορούν να σχεδιάσουν την κατάλληλη προστασία των παιδιών στο Διαδίκτυο. Αυτό θα έχει τη δημοκρατική νομιμότητα που μόνο τα κοινοβούλια σε εθνικό επίπεδο μπορούν να προσδώσουν και την επιχειρησιακή αποτελεσματικότητα που μόνο οι εθνικές υπηρεσίες επιβολής του νόμου μπορούν να παράσχουν.

**Carlos Coelho (PPE-DE), γραπτώς.** – (PT) Χαιρετίζω τη δημιουργία ενός πολυετούς κοινοτικού προγράμματος (2009-2013) που στοχεύει στην αύξηση της ευαισθητοποίησης του κοινού, καθώς και στην εκπαίδευση των παιδιών σχετικά με την ασφαλέστερη χρήση του Διαδικτύου, ιδίως όσον αφορά την πρόσβαση σε παράνομο περιεχόμενο, τις επαφές με βλέψεις σεξουαλικής κακοποίησης και την παρενόχληση μέσω του κυβερνοχώρου.

Σύμφωνα με τα πιο πρόσφατα στατιστικά στοιχεία από το Ευρωβαρόμετρο, σχεδόν το 74% των νέων (ηλικίας μεταξύ 12 και 15) χρησιμοποιεί το Διαδίκτυο για τουλάχιστον τρεις ώρες κάθε μέρα. Η συντριπτική πλειοψηφία αυτών των παιδιών αναγνωρίζει ότι έχουν ήδη προσπελάσει τυχαία πορνογραφικές εικόνες.

Είναι σημαντικό να εγκρίνουμε, το συντομότερο δυνατό, όλα τα μέτρα που φαίνονται απαραίτητα για την προστασία των παιδιών μας από τους αυξανόμενους κινδύνους στους οποίους εκτίθενται στον αυξανόμενο αριθμό των ιστοθέσεων που περιέχουν περιεχόμενο επιβλαβές για τα παιδιά, ιδίως παιδική πορνογραφία.

Πρέπει να σταματήσουμε την αύξηση – περίπου 16% κατά το τελευταίο έτος – που έχει καταγραφεί σε περιπτώσεις κακοποίησης παιδιών στο Διαδίκτυο, η οποία επιδεινώθηκε από την ανησυχητική τάση για εμπλοκή όλο και νεότερων παιδιών.

Γι' αυτό το λόγο υποστηρίζω τη θέσπιση αυτού του προγράμματος και την παροχή σημείων επαφής και τηλεφωνικών γραμμών εκτάκτου ανάγκης για την καταγγελία της ύπαρξης αυτού του είδους περιεχομένου, καθώς και την ανάπτυξη ενός «ασφαλούς για τα παιδιά» κοινού σήματος για ιστοσελίδες.

**Petru Filip (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Η έκθεση για την ανάγκη το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο να καταρτίσουν μια απόφαση υπέρ της θέσπισης ενός κοινοτικού προγράμματος για την προστασία των παιδιών

από το χείμαρρο των ιστοτόπων που απεικονίζουν πορνογραφία και βία και άλλες τεχνολογίες επικοινωνίας είναι περισσότερο από ευπρόσδεκτη, παρόλο που αναμένονταν πάρα πολλά από αυτήν.

Ήταν άραγε απαραίτητο να περιμένουμε να δούμε παιδιά να σκοτώνουν παιδιά ή παιδιά να βιάζουν παιδιά για να πάρουμε μια τέτοια απόφαση; Ήταν δύσκολο να φανταστεί κανείς αυτό το είδος πραγματικότητας στην ευρωπαϊκή κοινωνία πριν από μερικά χρόνια. Όλα αυτά έγιναν διότι η παγκοσμιοποίηση, η οποία σημαίνει επίσης επικοινωνία πέρα από τα σύνορα, έχει δημιουργήσει μια κατάσταση όπου η πληροφορία έχει γίνει εμπόρευμα που έχει το μοναδικό, σαφή στόχο να επιτύχει κέρδος με οποιοδήποτε τίμημα και διαβάθμιση, αντί να είναι ένα μέσο για την αλήθεια, την εκπαίδευση και την ομορφιά.

Γι' αυτό το λόγο η έκθεση πρέπει να ληφθεί εντελώς σοβαρά από το Συμβούλιο και την Επιτροπή, αφού δεν θέλουμε να φθάσουμε σε μια κατάσταση όπου τα δικά μας παιδιά οδηγούν την κοινωνία του μέλλοντος προς το έγκλημα, τη βία και την πορνογραφία. Υπερψήφισα αυτή την έκθεση, με την ελπίδα ότι θα μπορέσει να ενεργοποιήσει τη διαδικασία για την εκπόνηση μιας οδηγίας που θα εμποδίζει τα παιδιά να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες με ακατάλληλο περιεχόμενο, σεβόμενη ταυτόχρονα το δικαίωμα των πολιτών στην πληροφόρηση.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM), γραπτώς.** – (SV) Σήμερα υπάρχουν εκατοντάδες απλά, προστά και φθηνά προγράμματα υπολογιστών που εμποδίζουν αποτελεσματικά την είσοδο παιδιών σε ακατάλληλες ιστοθέσεις. Επιπλέον, τα περισσότερα προγράμματα περιήγησης έχουν εγκατεστημένες διάφορες «λειτουργίες για παιδιά», πράγμα που καθιστά απλή για τους γονείς την παρακολούθηση των τόπων τους οποίους επιτρέπεται να επισκέπτονται τα παιδιά τους. Η εισηγήτρια προτείνει με πολύ ασαφή τρόπο το σύνολο των 55 εκατομμυρίων ευρώ των Ευρωπαίων φορολογουμένων να κατευθυνθεί σε ένα πρόγραμμα προπαγάνδας της ΕΕ το οποίο, κατά τη γνώμη μας, θα ήταν περιττό, δαπανηρό και αναποτελεσματικό.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE), γραπτώς.** – (PL) Η δυνατότητα χρήσης ηλεκτρονικών υπολογιστών και πρόσβασης στο Διαδίκτυο αυξάνεται με την εξάπλωση των νέων τεχνολογιών. Μία από τις μεγαλύτερες ομάδες χρηστών του Διαδικτύου είναι τα παιδιά και οι έφηβοι. Παρόλο που το Διαδίκτυο παρέχει πρόσβαση σε πληροφορίες, δυστυχώς ενέχει επίσης πολλούς κινδύνους. Τα παιδιά και οι νέοι είναι μία από τις ομάδες που επηρεάζονται περισσότερο. Μελέτες που έχουν πραγματοποιηθεί δείχνουν ότι σχεδόν όλα τα παιδιά έχουν συναντήσει πορνογραφικές εικόνες. Αυτό που είναι πολύ ανησυχητικό είναι η πτωτική τάση της ηλικίας των παιδιών που είναι θύματα αυτής της διαδικασίας.

Κατά τη γνώμη μου, η καταπολέμηση αυτού του φαινομένου πρέπει να καταστεί προτεραιότητα. Αυτό σημαίνει ότι πρέπει να υπάρξει πολυεπίπεδη προσέγγιση, με συμμετοχή των γονέων, των σχολείων, των επιχειρήσεων τηλεπικοινωνιών, των παρόχων υπηρεσιών Διαδικτύου, των ΜΚΟ και των οργάνων αυτορρύθμισης. Ειδικότερα, υπάρχει ανάγκη για αύξηση του επιπέδου γνώσης και αποφυγή των επιβλαβών πρακτικών, ένα αποτελεσματικό σύστημα καταγγελίας της κακοποίησης και βελτίωση των πόρων της αστυνομίας και των ανακριτικών αρχών. Πιστεύω επίσης ότι μια ευρύτατη εκπαιδευτική εκστρατεία θα αύξανε την ευαισθητοποίηση των παιδιών για τους κινδύνους από τη χρήση των νέων τεχνολογιών.

Γι' αυτό το λόγο υπερψηφίζω με ευχαρίστηση την παροχή χρηματοδότησης συνολικού ύψους 55 εκατομμυρίων ευρώ για τα έτη 2009-2013 για το πρόγραμμα ασφαλούς Διαδικτύου, το οποίο ήταν μέρος της πρότασης που είχε τεθεί σε ψηφοφορία. Πιστεύω ότι αυτοί οι πόροι θα επιτρέψουν στο πρόγραμμα να επιτύχει τους στόχους του.

**Ona Juknevičienė (ALDE), γραπτώς.** – (LT) Με την ταχεία ανάπτυξη των νέων τεχνολογιών και την ανάπτυξη των γνώσεων στον τομέα της πληροφορικής, όλο και περισσότερα παιδιά και νέοι χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο. Οι ανήλικοι συχνά εκτίθενται σε ιστοτόπους στο Διαδίκτυο, οι οποίοι ενθαρρύνουν την επιβλαβή συμπεριφορά, την παιδική πορνογραφία, προωθούν την πορνεία ανηλίκων, διαφημίζουν δίαιτες που προκαλούν ανορεξία ή παρακινούν σε αυτοκτονία. Σύμφωνα με στοιχεία της Ιντερπόλ, ο αριθμός των νέων εικόνων παιδικής πορνογραφίας στο Διαδίκτυο αυξάνεται κάθε χρόνο. Πρέπει να λύσουμε το πρόβλημα της ασφάλειας των παιδιών στο Διαδίκτυο σε όλα τα επίπεδα, με τη συμμετοχή των παιδιών, των οικογενειών τους, των σχολείων και του συνόλου της κοινωνίας. Πρέπει να ενημερώσουμε τα παιδιά για τους κινδύνους που αντιμετωπίζουν, οι οποίοι προκύπτουν από τη χρήση των νέων τεχνολογιών. Πρέπει να βοηθήσουμε τα παιδιά να αναγνωρίζουν περιπτώσεις πιθανής κακοποίησης παιδιών, παρενόχλησης, βίας ή άλλων κινδύνων, τις μορφές που αυτές προσλαμβάνουν και να διδάξουμε τα παιδιά πώς να προστατεύονται. Το νέο πρόγραμμα «Safer Internet Programme» της Ευρωπαϊκής Επιτροπής προτείνει τη διάθεση 55 εκατομμυρίων ευρώ για την καταπολέμηση της συμπεριφοράς στο Διαδίκτυο η οποία είναι επιβλαβής για τα παιδιά και τους νέους. Στοχεύει να δημιουργήσει ένα ασφαλές διαδικτυακό περιβάλλον και να ενισχύσει τα μέσα για την πρόληψη του εγκλήματος. Περιλαμβάνει σχέδια για τη δημιουργία μιας κοινής βάσης δεδομένων και την ανταλλαγή ορθών πρακτικών σε διεθνές επίπεδο.

**Roger Knapman και Thomas Wise (NI), γραπτώς.** – Η κακοποίηση και η εκμετάλλευση παιδιών μέσω του Διαδικτύου, κινητών τηλεφώνων και άλλων τεχνολογιών, είναι απεχθείς και απαράδεκτες, αλλά πρέπει να ληφθούν

μέτρα για την προστασία τους – και την τιμωρία εκείνων που τα βλάπτουν ή επιδιώκουν να τα βλάψουν – σε εθνικό επίπεδο και μεταξύ των εθνικών κυβερνήσεων σε βάση συνεργασίας. Όπως πάντα, πιστεύουμε ότι η δράση σε επίπεδο ΕΕ δεν είναι η κατάλληλη απάντηση.

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), γραπτώς.** – (FI) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της κ. Angelilli επειδή μία από τις πιο θεμελιώδεις και ανθεκτικές δομές που αποτελούν τη βάση των ευρωπαϊκών αξιών είναι το καθήκον μας να προστατεύουμε αθώες ψυχές, δηλαδή τα παιδιά. Τα δικαιώματα των παιδιών και η προστασία τους βρίσκονται στο επίκεντρο των ανθρωπίνων αξιών. Το διαδίκτυο ενέχει πολλές απειλές, από τις οποίες τα παιδιά πρέπει να προστατευθούν πιο αποτελεσματικά από ό,τι αυτή τη στιγμή. Η λήψη μέτρων σε κοινοτικό επίπεδο κρίνεται σκόπιμη στον τομέα αυτό. Πρέπει να υπενθυμίσουμε ο ένας στον άλλο πού υπάρχει κίνδυνος «παραπατήματος» ή «πόσο βαθιά είναι η θάλασσα».

Πρέπει επίσης να γνωρίζουμε τις υποχρεώσεις μας ως γονείς. Υποστήριξα όλες τις τροπολογίες οι οποίες τόνιζαν τη σπουδαιότητα της πληροφόρησης και της εκπαίδευσης των γονέων, των δασκάλων και όλων όσων συναναστρέφονται με παιδιά. Πρέπει να καθοδηγήσουμε τους γονείς με τον τρόπο αυτό και ως εκ τούτου να προωθήσουμε τη χρήση υπεύθυνων τεχνολογιών επικοινωνίας.

Επιπλέον, η τροπολογία 23, η οποία αφορά επίσης τα προβλήματα της προσέγγισης και συναναστροφής με παιδιά με σκοπό την σεξουαλική κακοποίηση και της ηλεκτρονικής παρενόχλησης, και τις διάφορες μορφές βίαιου περιεχομένου, είναι σημαντική. Οι προτάσεις της τροπολογίας 26 για τη θέσπιση διάφορων τεχνολογικών εργαλείων και την καθιέρωση της ευθύνης την οποία υπέχουν οι πάροχοι υπηρεσιών είναι απολύτως ορθές και κατάλληλες.

**Carl Lang and Fernand Le Rachinel (NI), γραπτώς.** – (FR) Σύμφωνα με το Internet Watch Foundation, μια αγγλική οργάνωση κατά της κατοχής και διακίνησης εικόνων παιδικής πορνογραφίας, η επιγραμμική σεξουαλική εκμετάλλευση παιδιών για εμπορικούς σκοπούς αποτελεί έναν αναπτυσσόμενο τομέα, ο οποίος ενέχει μικρό κίνδυνο και αποφέρει υψηλά κέρδη. Πράγματι, η πώληση των εικόνων αυτών στο διαδίκτυο συνιστά μια εμπονείδιστη εμπορική συναλλαγή αξίας δισεκατομμυρίων ευρώ.

Εγκρίνουμε την προσέγγιση της Επιτροπής και της συνάδελφου βουλευτή στο πλαίσιο της επιθυμίας να τεθεί ένα τέλος σε αυτό το είδος δραστηριότητας, ειδικότερα, με τη δημιουργία ενός μηχανισμού φραγής ηλεκτρονικών καρτών ή ηλεκτρονικών πληρωμών όταν αγοράζονται εικόνες παιδικής πορνογραφίας στο διαδίκτυο.

Δυστυχώς, επί του παρόντος ισχύει ένας σοβαρός τεχνικός περιορισμός για όλους τους σχεδιαζόμενους εθνικούς και ευρωπαϊκούς μηχανισμούς προστασίας. Στην πραγματικότητα, οι πιο εμπορικοί διακομιστές οι οποίοι παρέχουν αυτές τις εικόνες δεν βρίσκονται στην Ευρώπη, αλλά στις Ηνωμένες Πολιτείες, τη Ρωσία και την Ασία. Επομένως, το παράνομο περιεχόμενο τους μπορεί εύκολα να τηλεφορτωθεί σε μία χώρα και να χρησιμοποιηθεί σε μια άλλη. Συνεπώς, είναι κατανοητό ότι η λήψη αποτελεσματικών μέτρων για την καταπολέμηση της ανάπτυξης της παιδοφιλίας στο διαδίκτυο, αν και αναγκαία, είναι εντούτοις προβληματική.

**Kartika Tamara Liotard (GUE/NGL), γραπτώς.** – Χαιρετίζουμε την έκθεση η οποία αποσκοπεί στη δημιουργία ενός ασφαλέστερου επιγραμμικού περιβάλλοντος για τα παιδιά. Είναι ευθύνη μας να προστατεύσουμε τα παιδιά μας από επικίνδυνο υλικό το οποίο περιλαμβάνει παιδική πορνογραφία και βία. Εντούτοις, η έκθεση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ως πρόφαση για την εναρμόνιση της ποινικής νομοθεσίας στην ΕΕ. Κατά πρώτο και κύριο λόγο, χρειαζόμαστε καλύτερο συντονισμό μεταξύ των εθνικών νομικών συστημάτων.

**David Martin (PSE), γραπτώς.** – Τάσσομαι απόλυτα υπέρ της ανάγκης διάθεσης του ποσού των 55 εκατομμυρίων ευρώ για να διασφαλισθεί ότι τα παιδιά, πολλά από τα οποία περνούν τουλάχιστον τρεις ώρες ημερησίως στο διαδίκτυο, προστατεύονται καλύτερα από επικίνδυνο περιεχόμενο χρηστών. Υποστηρίζω την ανάγκη για καλύτερη πληροφόρηση των γονέων και των ατόμων που φροντίζουν παιδιά μέσω εκπαιδευτικών πακέτων για τους κινδύνους του διαδικτύου.

**Andreas Mölzer (NI), γραπτώς.** – (DE) Το διαδίκτυο δεν παρακολουθείται, ωστόσο παιδιά και νέοι σπάνια γνωρίζουν τους κινδύνους που ελλοχεύουν. Το γεγονός ότι, σύμφωνα με μια βρετανική μελέτη, τρία τέταρτα των παιδιών έχουν δει τυχαία φωτογραφίες πορνογραφικού ή βίαιου περιεχομένου στο διαδίκτυο, είναι ανησυχητικό. Πρέπει να προστατεύσουμε τους νέους μας από αυτές, και επίσης από δαπανηρές δραστηριότητες του διαδικτύου όπως η διαδικτυακή παρενόχληση/εκφοβισμός και η διαδικτυακή προσέγγιση και συναναστροφή με σκοπό τη σεξουαλική κακοποίηση.

Στην τελευταία περίπτωση είναι ιδιαίτερα σημαντικό να διασφαλίσουμε ότι το διαδίκτυο παύει να αποτελεί παράδεισο για παιδόφιλους εγκληματίες λόγω της ανωνυμίας του. Αυτό θα το καταφέρουμε μόνο με συνδυασμό διαφόρων μέτρων, τα οποία θα πρέπει επίσης να καλύπτουν τα διαδικτυακά καφενεία. Κατά την άποψή μου, η έκθεση αυτή είναι ένα βήμα προς τη σωστή κατεύθυνση, παρότι όχι αρκετά μεγάλο, και συνεπώς την υπερψηφίσα.



**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Η ασφάλεια των παιδιών όσον αφορά επιγραμμικά συστήματα επικοινωνίας είναι θεμελιώδης, δεδομένου ότι, με τη μεγαλύτερη διάδοση των νέων τεχνολογιών και την αύξηση των γνώσεων στον τομέα της πληροφορικής, τα παιδιά εκτίθενται ολοένα περισσότερο στον κίνδυνο του παράνομου περιεχομένου και των βλαβερών συμπεριφορών, όπως η παρενόχληση, η παιδική πορνογραφία, οι συναναστροφές με βλέψεις σεξουαλικής εκμετάλλευσης στο διαδίκτυο (το αποκαλούμενο «grooming»), η διαδικτυακή παρενόχληση/εκφοβισμός, η διάδοση ρατσιστικών περιεχομένων και η υποκίνηση του αυτοτραυματισμού, της ανορεξίας και της αυτοκτονίας.

Τα μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν πρέπει να αφορούν παιδιά, οικογένειες και σχολεία, μαζί με όλους τους άλλους ενδιαφερομένους. Απαιτείται κοινή προσπάθεια, με στόχο την αύξηση των γνώσεων και την πρόληψη, προκειμένου τα παιδιά να έχουν επίγνωση των κινδύνων. Θα πρέπει επομένως να διεξαχθεί μια τεράστια εκστρατεία για την αύξηση των γνώσεων στον τομέα της πληροφορικής των γονέων και των διδασκόντων στα σχολεία, προκειμένου να περιοριστεί το χάσμα των γενεών στον τομέα της τεχνολογίας. Πρέπει επίσης να προωθηθεί η λήψη μέτρων τα οποία θα περιλαμβάνουν την πληροφόρηση, την ανάπτυξη νέων τεχνολογικών εργαλείων και ανταλλαγή καλής πρακτικής.

Οι προτάσεις αυτές ισχύουν εξίσου και για την Πορτογαλία, όπου η κυβέρνηση παρέχει σε παιδιά ηλικίας από 6 ετών και άνω τον υπολογιστή Magalhães. Αναρωτιέμαι κατά πόσον όλοι αυτοί οι προβληματισμοί οι οποίοι εκφράστηκαν στο πλαίσιο αυτής της έκθεσης, θα ληφθούν υπόψη στις ενέργειες της πορτογαλικής κυβέρνησης.

**Frédérique Ries (ALDE), γραπτώς. – (FR)** Το διαδίκτυο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της καθημερινότητας των παιδιών μας. Καθώς μεγαλώνουν, χρησιμοποιούν το διαδίκτυο περισσότερο. Από την ηλικία των 11, οι νεαροί σερφάρουν καθημερινά στο διαδίκτυο και, έως την ηλικία των 15 έχουν ήδη αρχίσει να συνδέονται στο διαδίκτυο και να χρησιμοποιούν τον ιστό ως μέσο διάδρασης πολλές φορές την ημέρα.

Παρόλα αυτά, η χρήση αυτού του φοβερού εργαλείου, το οποίο αποτελεί μια πύλη στη γνώση και εφελτήριο για την είσοδο στην κοινωνία της γνώσης, δεν είναι ακίνδυνη.

Αμέτρητα παιδιά εκτίθενται, συνεπώς, ανυποψίαστα σε επικίνδυνες εικόνες ή περιεχόμενο, όπως εμπορικές απάτες, παρενόχληση, πορνογραφία και υποκίνηση στο ρατσισμό και την αυτοκτονία.

Οι καταχρήσεις αυτές είναι αποτέλεσμα ειδικότερα μιας έλλειψης επαρκούς διεθνούς ρύθμισης και συνεργασίας.

Το ευρωπαϊκό πρόγραμμα «Ασφαλέστερο Διαδίκτυο», με προϋπολογισμό 55 εκατομμύρια ευρώ, έχει ως στόχο την αύξηση της ευαισθητοποίησης γύρω από τους κινδύνους του διαδικτύου, όχι μόνο στα παιδιά, αλλά και στους γονείς και τους δασκάλους τους. Επιδιώκει επίσης να προωθήσει την ανάπτυξη συστημάτων φιλτραρίσματος και να ενθαρρύνει τη σήμανση των ιστότοπων που κρίνονται ασφαλείς για τα παιδιά.

Συνεπώς, ψήφισα, φυσικά, υπέρ της έκθεσης της Ιταλίδας βουλευτή, Roberta Angelilli, η οποία υποστηρίζει τη χρήση του διαδικτύου σε ένα ασφαλές περιβάλλον, διασφαλίζοντας την πλήρη προστασία της σωματικής και της ηθικής ακεραιότητας των παιδιών.

**Luca Romagnoli (NI), γραπτώς. – (IT)** Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, τάσσομαι υπέρ της έκθεσης της κ. Angelilli για την προστασία των παιδιών που χρησιμοποιούν το διαδίκτυο και άλλες τεχνολογίες επικοινωνίας. Με την τεράστια επέκταση των νέων τεχνολογιών, οι οποίες καθίστανται σταδιακά ολοένα πιο προσβάσιμες, τα παιδιά εκτίθενται πιο πολύ από ποτέ στους κινδύνους παράνομου περιεχομένου, όπως η παρενόχληση, η παιδική πορνογραφία, ο εκφοβισμός, η υποκίνηση στην ανορεξία, κ.ο.κ. Είναι αναγκαία, επομένως, η λήψη κοινών μέτρων για την πρόληψη και την καταπολέμηση αυτής της κατάχρησης. Στηρίζω ακράδαντα αυτή την έκθεση, επειδή φέρνει στο προσκήνιο ένα ζήτημα το οποίο συχνά υποτιμάται από τα κοινοτικά θεσμικά όργανα. Τέλος, επικροτώ την πρόταση να αναπτυχθεί μια ευρωπαϊκή βάση δεδομένων με εικόνες παιδικής πορνογραφίας, η οποία θα είναι διαθέσιμη σε πραγματικό χρόνο με τις καταγγελίες από τις γραμμές βοήθειας που βρίσκονται στη διάθεση των αστυνομικών δυνάμεων, ούτως ώστε να έχουν στη διάθεσή τους τα βέλτιστα δυνατά εργαλεία για την καταπολέμηση αυτής της αποκλίνουσας συμπεριφοράς.

**- Έκθεση: Dan Jørgensen (A6-0291/2008)**

**Liam Aylward (UEN), γραπτώς. –** Η οδηγία αυτή προτείνει νέα μέτρα για την προώθηση της οδήγησης με επίγνωση του προβλήματος του διοξειδίου του άνθρακα. Με τη δέσμευση για τη μείωση 18% των εκπομπών αερίου του θερμοκηπίου, η Ιρλανδία αντιμετωπίζει μια τεράστια πρόκληση. Όσον αφορά τις μεταφορές, πρέπει να επικεντρωθούμε στον τομέα αυτό ώστε να επιτύχουμε τη μείωσή τους και να αυξήσουμε την ευαισθητοποίηση των πολιτών.

Αυτή η πρόταση της ΕΕ επιδιώκει να αναπτύξει μια νέα μεθοδολογία με στόχο τον υπολογισμό του κόστους της κατανάλωσης ενέργειας και των εκπομπών των οχημάτων, η οποία θα ενθαρρύνει τους πολίτες να αγοράζουν

ενεργειακώς αποδοτικά αυτοκίνητα. Η μεθοδολογία αυτή αφορά το σύνολο των οδικών μεταφορών, εκτός από τα οχήματα έκτακτης ανάγκης, τα οχήματα διάσωσης και τα στρατιωτικά οχήματα.

Στηρίζουμε την εισαγωγή μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης η οποία θα περιλαμβάνει τους κατασκευαστές οχημάτων, τους προμηθευτές καυσίμων, τους επισκευαστές, τους πελάτες, τους οδηγούς, καθώς και τις αρχές. Η πρωτοβουλία για την τόνωση της αγοράς για περισσότερο ενεργειακώς αποδοτικά αυτοκίνητα σε ανταγωνιστικές τιμές θα εξασφαλίσει στους ιρλανδούς πολίτες τα μέσα για τη μείωση των εκπομπών, καθώς και οικονομικά οφέλη. Αυτό είναι ευεργετικό σε όλα τα επίπεδα: το ιδιωτικό κόστος και το εθνικό κόστος. Λιγότερη κατανάλωση καυσίμων σημαίνει ότι θα απαιτείται μικρότερη εισαγωγή καυσίμων. Θα ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη τεχνολογίας ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων παγκοσμίως, και αυτό είναι ένα τρομερά θετικό βήμα.

**Carlos Coelho (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Η ευρεία εισαγωγή στην αγορά τεχνολογιών βελτιωμένων επιδόσεων παρακωλύεται συχνά από το υψηλό αρχικό κόστος και, κατά συνέπεια, την ανεπαρκή ζήτηση των πελατών. Απαιτείται, συνεπώς, δράση σε κοινотικό επίπεδο προκειμένου να ενθαρρυνθούν οι απαραίτητες επενδύσεις για την κατασκευή οχημάτων τα οποία είναι περισσότερο αποδοτικά ενεργειακώς και λιγότερο ρυπογόνα κυρίως, επειδή, μακροπρόθεσμα, το κόστος αυτής της εναλλακτικής επιλογής θα είναι χαμηλότερο.

Συμφωνώ με τον στόχο αυτής της οδηγίας: να προωθήσει τη διάδοση στην αγορά καθαρών και ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων και, κατ' αυτόν τον τρόπο, να συμβάλει στην ενεργειακή απόδοση των μεταφορών, μειώνοντας την κατανάλωση καυσίμων, στην προστασία του κλίματος, μειώνοντας τις εκπομπές CO<sub>2</sub>, και στη βελτίωση της ποιότητας του αέρα, μειώνοντας της ρυπογόνες εκπομπές.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να δώσει το παράδειγμα, θεσπίζοντας κριτήρια βιωσιμότητας, ιδίως όσον αφορά τις δημόσιες συμβάσεις.

Στηρίζω τον συμβιβασμό που επιτυγχάνεται σχετικά με αυτή την έκθεση. Διακρίνεται από μεγαλύτερη ευελιξία και λιγότερες γραφειοκρατικές απαιτήσεις από την αρχική πρόταση, την οποία παρουσίασε η Επιτροπή και ο εισηγητής. Πάνω απ' όλα, συμφωνώ με τον συμβιβασμό επειδή σέβεται την αρχή της επικουρικότητας, και επειδή επιβαρύνει λιγότερο τις τοπικές αρχές.

**Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Η προώθηση «καθαρών και ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων» οδικών μεταφορών αποτελεί, από τεχνική άποψη, ουσιαστικό μέτρο προστασίας του περιβάλλοντος, γιατί οι εκπομπές ρύπων των συμβατικών οχημάτων συμβάλλουν με τις εκπομπές ρύπων στις κλιματικές αλλαγές και στην ατμοσφαιρική επιβάρυνση των αστικών κέντρων με σοβαρές επιπτώσεις στη δημόσια υγεία.

Παρά τις κινητοποιήσεις των εργαζομένων, για την αντιμετώπιση των σοβαρών αυτών προβλημάτων, οι αυτοκινητοβιομηχανίες, στα πλαίσια του ανταγωνισμού, αρνούνται να προχωρήσουν στην παραγωγή «καθαρών αυτοκινήτων», εάν δεν εξασφαλιστεί προηγούμενα η ακόμη μεγαλύτερη κερδοφορία τους, απαιτώντας τη χρηματοδοτηθεί το κόστος έρευνας και εφαρμογών για καθαρά αυτοκίνητα, μαζί με τα αυξημένα κέρδη τους, από το Δημόσιο.

Αυτό ακριβώς κάνει η προτεινόμενη οδηγία επιβάλλοντας τον υποχρεωτικό συνυπολογισμό, στα κριτήρια δημοσίων προμηθειών οχημάτων, του λειτουργικού κόστους της κατανάλωσης ενέργειας, των εκπομπών CO<sub>2</sub> και των εκπομπών ρύπων καθ' όλη τη διάρκεια ζωής των οχημάτων επιδοτώντας έτσι προκλητικά τις αυτοκινητοβιομηχανίες για την παραγωγή καθαρότερων οχημάτων με χρήματα του Δημοσίου.

Οι εργαζόμενοι παλεύουν για δημόσιους οργανισμούς μεταφορών που με ποιοτικές και πραγματικά φιλικές προς το περιβάλλον υπηρεσίες θα εξασφαλίζουν τις ανάγκες τους. Αντιτίθενται σε κάθε είδους ρυθμίσεις που σκοπό έχουν να πλουτίσουν τις αυτοκινητοβιομηχανίες που με την ασύδοτη κοινωνικά και περιβαλλοντικά στάση τους, προκειμένου να αυξήσουν τα κέρδη τους, συμβάλλουν στο φαινόμενο της κλιματικής αλλαγής, στην υπερκατανάλωση ενεργειακών πόρων, και στην ατμοσφαιρική ρύπανση.

**Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT)** Ψήφισα υπέρ της έκθεσης του Dan Jørgensen σχετικά με την προώθηση καθαρών και ενεργειακής απόδοσης οχημάτων οδικής μεταφοράς, επειδή πιστεύω ότι η βιομηχανία πρέπει να ενθαρρυνθεί, ώστε να επενδύσει στην ανάπτυξη οχημάτων χαμηλής ενεργειακής κατανάλωσης και χαμηλών εκπομπών αερίων θερμοκηπίου.

Οι δημόσιες αρχές θα πρέπει να συμβάλλουν στην τόνωση αυτής της αγοράς και να βελτιώσουν τη συμβολή του τομέα μεταφορών στις πολιτικές της ΕΕ, όσον αφορά το περιβάλλον, το κλίμα και την ενέργεια, λαμβάνοντας υπόψη τις ενεργειακές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις κατά την αγορά οχημάτων οδικής μεταφοράς.

**Genowefa Grabowska (PSE), γραπτώς. – (PL)** Τα φιλικά προς το περιβάλλον και χαμηλής κατανάλωσης ενέργειας μαζικά μέσα μεταφοράς αποτελούν αυταπόδεικτο όφελος. Είναι αναγκαία για τις πόλεις μας και για το

περιβάλλον. Θα πρέπει επίσης να θυμηθούμε να εντάξουμε τη χρήση «καθαρών» οχημάτων στις δραστηριότητές μας που αφορούν τη δέσμη μέτρων για την κλιματική αλλαγή. Ως μέλος της Επιτροπής Περιβάλλοντος, στηρίζω ως εκ τούτου την πλειονότητα των δράσεων που προτείνει ο εισηγητής (και, ειδικότερα, τα τεχνικά και οργανωτικά μέτρα) τα οποία θα συμβάλουν στην επίτευξη του θεμελιώδους σκοπού, ο οποίος είναι η μείωση της ρύπανσης, επενδύοντας σε τεχνολογίες φιλικές προς το περιβάλλον με χαμηλότερες εκπομπές CO<sub>2</sub>. Τα εν λόγω οχήματα περιλαμβάνουν, ειδικότερα, οχήματα εξυπηρέτησης (ειδικά φορτηγά και λεωφορεία για επιχειρησιακή υποστήριξη, συντήρηση υποδομών, οχήματα οδικού καθαρισμού, κ.λπ.).

Ωστόσο, η πρόταση για τη θέσπιση υποχρεωτικών κριτηρίων για τα επίπεδα εκπομπής CO<sub>2</sub> στο πλαίσιο της προκήρυξης δημοσίων συμβάσεων για οχήματα δημόσιας εξυπηρέτησης είναι κατ' εμένα μάλλον αμφισβητήσιμη. Κατά την άποψή μου, θα ήταν προτιμότερο, τουλάχιστον κατά την αρχική φάση του νέου κανονισμού να δοθεί στους οργανισμούς προμηθειών στα επιμέρους κράτη μέλη (οι οποίοι τις περισσότερες φορές είναι τοπικές αρχές) το δικαίωμα επιλογής των δικών τους περιβαλλοντικών κριτηρίων όταν προμηθεύονται στόλους οχημάτων. Συμφωνώ με την εκτίμηση ότι οι δημόσιες προμήθειες, ως εξαιρετικά σημαντικό μέρος της ευρωπαϊκής αγοράς, θα πρέπει να εξακολουθήσουν να αποτελούν ένα εργαλείο για την προώθηση οχημάτων φιλικών προς το περιβάλλον, αλλά αυτό δεν θα πρέπει να γίνεται μηχανικά.

**Jörg Leichtfried (PSE), γραπτώς.** – (DE) Ψήφισα υπέρ της προώθησης φιλικών προς το περιβάλλον και ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων στις δημόσιες προσκλήσεις υποβολής προσφορών.

Πρέπει να επικροτείται το γεγονός ότι, όταν προμηθεύονται οχήματα οδικών μεταφορών, οι αρχές και συγκεκριμένες εταιρίες, πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους όχι μόνο την τιμή, αλλά και τις συνολικές ενεργειακές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις – ήτοι, συμπεριλαμβανομένης της ενεργειακής κατανάλωσης, εκπομπές CO<sub>2</sub> και άλλες ρυπογόνες εκπομπές.

**Seán Ó Neachtain (UEN), γραπτώς** – Ευρισκόμενοι στο μέσο της κρίσης των χρηματοπιστωτικών αγορών, είναι εύκολο για εμάς που είμαστε υπεύθυνοι για τη χάραξη πολιτικής να συγκεντρωνόμαστε πλήρως στο τρέχον πρόβλημα και να ξεχνούμε ή να αδιαφορούμε για τους στόχους και άλλες πρωτοβουλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Συνεπώς, χαιρετίζω αυτή την έκθεση η οποία δίδει έμφαση στην πραγματική ανάγκη για πρόοδο στον τομέα των καθαρών και αποδοτικών οχημάτων.

Η πιο σημαντική παράμετρος αυτής της έκθεσης, κατά την άποψή μου, είναι ότι όχι μόνο επικεντρώνεται στα ίδια τα οχήματα και στη μεταφορά των καταναλωτών, αλλά αφορά επίσης και την υποστήριξη και την ενθάρρυνση του δημόσιου τομέα. Ο δημόσιος τομέας θα πρέπει να δώσει το παράδειγμα στον λαό της Ευρώπης όσον αφορά την προώθηση καθαρών οχημάτων.

Είναι αξιέπαινο το γεγονός ότι ο εισηγητής επιδιώκει να πραγματοποιήσει μια σύνδεση μεταξύ των δημοσίων προμηθειών και της προαγωγής και προώθησης καθαρών, αποδοτικών οχημάτων, και ελπίζω ότι αυτό θα οδηγήσει σε ανάπτυξη των επενδύσεων και της έρευνας οχημάτων χαμηλών εκπομπών CO<sub>2</sub>.

**Rovana Plumb (PSE), γραπτώς.** – (RO) Η οδηγία αυτή θεσπίζει μια εναρμονισμένη μεθοδολογία για την προμήθεια καθαρών και ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων για μια βιώσιμη υπηρεσία δημοσίων μεταφορών. Θα συμβάλει επίσης στο να τεθούν οι προτεραιότητες οι οποίες ορίζονται ως μέρος της στρατηγικής της Λισαβόνας.

Η ρητή απαίτηση να λαμβάνονται υπόψη η ενεργειακή κατανάλωση και οι εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα και οι ρυπογόνες εκπομπές, κατά την αγορά οχημάτων οδικών μεταφορών από τις δημόσιες αρχές και από φορείς οι οποίοι παρέχουν υπηρεσίες ως μέρος σύμβασης με μια δημόσια αρχή, καθώς και από αγοραστές οχημάτων οδικών μεταφορών για την παροχή υπηρεσιών μαζικών μέσων μεταφοράς.

Το μεγαλύτερο οικονομικό όφελος θα επιτυγχανόταν εάν έπρεπε να συμπεριληφθεί το εξωτερικό κόστος ως κριτήριο ανάθεσης σε όλες τις αποφάσεις προμηθειών. Οι ιδιοκτήτες οχημάτων θα ωφελούνταν κατά συνέπεια άμεσα από την μακροπρόθεσμη εξοικονόμηση ενέργειας, η οποία θα υπερέβαινε κατά πολύ την ενδεχομένως υψηλότερη τιμή του οχήματος.

Η προώθηση καθαρών, ενεργειακώς αποδοτικών οχημάτων μέσω δημοσίων προμηθειών για την παροχή υπηρεσιών δημοσίων μεταφορών, ενισχυμένη από αυτή την πρωτοβουλία, θα επιταχύνει την ανάπτυξη των εν λόγω τεχνολογιών στην αγορά και θα συμβάλει στην εξοικονόμηση ενέργειας, καθώς και στην προστασία του περιβάλλοντος και της δημόσιας υγείας.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE), γραπτώς.** – (RO) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Jørgensen η οποία προωθεί τη χρήση πράσινων οχημάτων για τις δημόσιες μεταφορές. Η αρχική πρόταση η οποία υπεβλήθη από την Επιτροπή το 2005 απορρίφθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς απαιτούσε αρκετή γραφειοκρατία, χωρίς, ωστόσο, να μειώνεται το επίπεδο

ρύπανσης. Η απαίτηση της προηγούμενης πρότασης ήταν 25% των μηχανοκίνητων οχημάτων να είναι οικολογικά. Η νέα πρόταση αναφέρεται μόνο σε μηχανοκίνητα οχήματα που προορίζονται για δημόσιες μεταφορές και τις δημόσιες αρχές οι οποίες είναι υπεύθυνες για την παροχή αυτών των υπηρεσιών. Πιστεύω ότι η νέα πρόταση θα συμβάλει στην αύξηση της ευαισθητοποίησης των τοπικών φορέων χάραξης πολιτικής και θα τους οδηγήσει στη λήψη πιο δυναμικών μέτρων για την προστασία του περιβάλλοντος. Σε ευρωπαϊκό επίπεδο, το κόστος το οποίο προκύπτει από την οδική συμφόρηση σε μεγάλα αστικά κέντρα εκτιμάται ότι ισοδυναμεί με 1% του ΑΕΠ της Ευρώπης.

Η ρύπανση στις μεγάλες πόλεις μπορεί επίσης να μειωθεί με την προώθηση των δημόσιων μεταφορών και, ειδικότερα, με την ύπαρξη ενός συστήματος καθαρών δημόσιων μεταφορών. Εκτός από την προώθηση συστημάτων υπόγειων σιδηροδρόμων, τραμ, τρόλεϊ και τρένων περιφερειακά ή των θαλάσσιων μεταφορών, η ρύπανση μπορεί επίσης να μειωθεί σε μεγάλες ευρωπαϊκές πόλεις με την καθιέρωση οικολογικών λεωφορείων. Η νέα οδηγία θεσπίζει την υποχρέωση των τοπικών αρχών να υπολογίζουν και να λαμβάνουν υπόψη το κόστος της χρήσης ενός κανονικού λεωφορείου ή μικρού λεωφορείου καθόλη τη λειτουργική του διάρκεια. Θα ήθελα να συγχαρώ τις τοπικές αρχές της Πράγας για την αγορά ενός στόλου οικολογικών λεωφορείων χρησιμοποιώντας κρατικές ενισχύσεις, δίνοντάς μας κατ' αυτόν τον τρόπο ένα παράδειγμα προς μίμηση.

**- Έκθεση: Françoise Grossetête (A6-0346/2008)**

**Liam Aylward (UEN)**, γραπτώς – Η οδηγία αυτή αφορά κανονισμούς σχετικά με τις άδειες κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων. Χαιρετίζουμε την πρωτοβουλία της ΕΕ να απλοποιήσει και να εναρμονίσει τους ισχύοντες κανονισμούς. Πρόκειται για ένα ζήτημα εξοικονόμησης χρόνου και χρημάτων το οποίο θα ικανοποιήσει τόσο τους παρασκευαστές όσο και τους καταναλωτές στην Ιρλανδία.

Οι προτεινόμενες αναθεωρήσεις θα ωφελήσουν τη φαρμακευτική αγορά της Ιρλανδίας, η παρουσία της οποίας στην Ευρώπη είναι σημαντική. Είμαστε ευγνώμονες για το γεγονός ότι στον τομέα αυτό, 13 από τις 15 κορυφαίες εταιρείες του κόσμου λειτουργούν επί του παρόντος στην Ιρλανδία. Αυτή τη στιγμή υπάρχουν πάνω από 140 εταιρείες ιατρικής τεχνολογίας στην Ιρλανδία με 26.000 θέσεις εργασίας. Επιπλέον, οι ετήσιες εξαγωγές ιατρικών συσκευών ισοδυναμούν με περίπου 6,2 δισεκατομμύρια ευρώ, ποσό το οποίο αντιστοιχεί σε 10% των συνολικών εξαγωγών της Ιρλανδίας.

Στηρίζουμε τη δημιουργία ενιαίων κριτηρίων αξιολόγησης, έγκρισης και χορήγησης φαρμακευτικών προϊόντων, τα οποία υποβάλλονται σε τροποποιήσεις, όπως είναι οι μέθοδοι παρασκευής, η σήμανση των προϊόντων και τα ενημερωτικά φυλλάδια για τους ασθενείς. Αναγνωρίζουμε επίσης την ανάγκη για περισσότερη εναρμόνιση των εθνικών διατάξεων των κρατών μελών και των ευρωπαϊκών κανονισμών για τη μείωση του διοικητικού φόρτου και την απλοποίηση του κανονιστικού συστήματος για τις τροποποιήσεις, όπως η δυνατότητα υποβολής μίας ενιαίας αίτησης για μία ή περισσότερες ταυτόσημες τροποποιήσεις. Συμφωνούμε με την αναθεώρηση του ελέγχου της Επιτροπής επί των «καταλόγων ουσιών», των «περιόδων απόσυρσης» και των «αρχών και κατευθυντήριων γραμμών».

**Carlos Coelho (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Ο τρέχων τρόπος διαχείρισης των τροποποιήσεων αποδεικνύεται ολοένα και πιο αναποτελεσματικός και δεν ικανοποιεί πλέον ούτε τις αρχές ούτε τη φαρμακοβιομηχανία εν γένει.

Κάθε τροποποίηση προϊόντων εγκριθέντων μέσω καθαρά εθνικών διαδικασιών σε διαφορετικά κράτη μέλη αντιμετωπίζεται με πολλούς διαφορετικούς τρόπους σε ό,τι αφορά το φάκελο που πρέπει να υποβληθεί και τη διαδικασία αξιολόγησης. Η κατάσταση αυτή προκαλεί προβλήματα σε διάφορους τομείς: δημόσια υγεία, εσωτερική αγορά, νομικές και πρακτικές εφαρμογές.

Η έκθεση προτείνει συγκεκριμένες βελτιώσεις. Για λόγους εναρμόνισης και απλοποίησης, πρέπει οι τροποποιήσεις των αδειών κυκλοφορίας να διέπονται από τις ίδιες κανονιστικές απαιτήσεις, ανεξάρτητα από τη διαδικασία καταχώρησης που χρησιμοποιήθηκε αρχικά. Τούτο θα ωφελήσει τους πάντες: ασθενείς, αρχές και φαρμακευτικές εταιρείες.

Συμφωνώ με τις προτεινόμενες τροπολογίες στη θέση συμβιβασμού, καθώς δίνουν έμφαση στην ανάγκη απλοποίησης και εναρμόνισης των διοικητικών διαδικασιών, επιτρέπουν τη δυνατότητα υποβολής μίας ενιαίας αίτησης για μια ή περισσότερες ταυτόσημες τροποποιήσεις και επισημαίνουν την ανάγκη εφαρμογής της αρχής της επικουρικότητας.

**Edite Estrela (PSE)**, γραπτώς. – (PT) Ψήφισα υπέρ της έκθεσης της Françoise Grossetête σχετικά με τις τροποποιήσεις των όρων της άδειας κυκλοφορίας φαρμακευτικών προϊόντων, επειδή τάσσομαι υπέρ μιας ενιαίας διαδικασίας αδειοδότησης για την κυκλοφορία φαρμακευτικών προϊόντων στην κοινοτική αγορά, καθώς αυτό θα εξασφαλίσει την ασφάλεια των ευρωπαίων πολιτών.

Οφείλω ειδικότερα να επισημάνω την πρόταση της Σοσιαλιστικής Ομάδας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη χρησιμοποίηση της αρχής της επικουρικότητας κατά την εφαρμογή του ευρωπαϊκού συστήματος τροποποιήσεων

σε φαρμακευτικά προϊόντα τα οποία πωλούνται αποκλειστικά στην εθνική αγορά, προστατεύοντας κατ' αυτόν τον τρόπο μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις οι οποίες παράγουν φυτικά φάρμακα και ομοιοπαθητικά προϊόντα.

**Bernard Wojciechowski (IND/DEM), γραπτώς. – (PL)** Δεδομένης της έλλειψης εναρμόνισης σε κοινοτικό επίπεδο, οι τροποποιήσεις σε καθαρά εθνικές άδειες κυκλοφορίας στην αγορά υπόκεινται στην εθνική νομοθεσία. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι απαιτήσεις οι οποίες αφορούν τις εθνικές άδειες κυκλοφορίας στην αγορά είναι ανάλογες με εκείνες οι οποίες αφορούν παραλλαγές των αδειών κυκλοφορίας στην αγορά. Ωστόσο, στις περισσότερες χώρες, δεν υφίσταται αυτός ο συντονισμός, γεγονός το οποίο σημαίνει ότι υφίστανται νομοθετικές αποκλίσεις μεταξύ των κρατών μελών.

Η κατάσταση αυτή έχει αρνητικό αντίκτυπο όσον αφορά τη δημόσια υγεία, τον διοικητικό φόρτο και τη γενική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς φαρμακευτικών προϊόντων.

Όλα τα φαρμακευτικά προϊόντα, ανεξάρτητα από τα κριτήρια της άδειας κυκλοφορίας στην αγορά, θα πρέπει να υπόκεινται στα ίδια κριτήρια αξιολόγησης και στα ίδια διοικητικά μέτρα όταν διαφέρει η άδεια κυκλοφορία τους στην αγορά.

#### - Έκθεση: Toine Manders (A6-0195/2008)

**Brian Crowley (UEN), γραπτώς. –** Στο επίκεντρο της εν λόγω έκθεσης βρίσκεται το κρίσιμο ζήτημα της προστασίας των καταναλωτών. Είναι προφανές ότι υπάρχει ζήτηση για χρονομεριστικές συμβάσεις και παρόμοια προϊόντα και δεν μπορούμε να εμποδίσουμε τις υπεύθυνες εταιρείες να ανταποκριθούν σε αυτή τη ζήτηση. Δεν θεωρώ ότι υπονοεί κανείς σε καμία περίπτωση ότι όλες οι εταιρείες οι οποίες δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό εμπλέκονται σε κακή πρακτική ή εκμετάλλευση. Παρόλα αυτά, γνωρίζουμε ότι υπάρχουν εταιρείες οι οποίες εκμεταλλεύονται με δόλιο τρόπο τους ευρωπαίους καταναλωτές και ότι οι ευρωπαίοι καταναλωτές έχουν ζημιωθεί κατά τις συναναστροφές τους με εταιρείες υπό κακή διαχείριση οι οποίες καταφέρνουν να επιβιώνουν λόγω της ελλιπούς ρύθμισης στον τομέα αυτό. Πολλοί ιρλανδοί τουρίστες έχουν υποστεί σημαντικές οικονομικές και νομικές δυσχέρειες λόγω συμφωνιών τις οποίες έχουν συνάψει με μια εταιρεία χρονομεριστικής μίσθωσης υπό κακή διαχείριση στην ηπειρωτική Ευρώπη.

Η νέα οδηγία περιλαμβάνει ορισμένες ζωτικές διασφαλίσεις για την προστασία των καταναλωτών, σχετικά με τομείς όπως η διαφήμιση και οι συμβάσεις. Επικροτώ ειδικότερα τη διάταξη σχετικά με το δικαίωμα υπαναχώρησης, ή την περίοδο αναμονής, η οποία προσφέρει στους καταναλωτές – που παρασύρονται από μια έξυπνη διαφήμιση ή ενώ βρίσκονται σε διακοπές – χρόνο για να σκεφτούν ήρεμα, ώστε να είναι βέβαιοι ότι είναι ικανοποιημένοι με τις μεσοπρόθεσμες και τις μακροπρόθεσμες συνέπειες μιας συμφωνίας χρονομεριστικής μίσθωσης.

**Κωνσταντίνος Δρούτσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Το δικαίωμα των εργαζομένων στην ανάπαυση και σε διακοπές έχει μετατραπεί σε εμπόρευμα από το οποίο πλουτίζει το κεφάλαιο. Οι χρονομεριστικές μισθώσεις και τα νέα προϊόντα που προωθούνται σε αυτά τα πλαίσια έρχονται να εκμεταλλευτούν τον διαρκή περιορισμό χρόνου διακοπών, τη συμπίεση των εισοδημάτων και την προσπάθεια των εργαζομένων να εξασφαλίσουν μακροπρόθεσμα φτηνότερες διακοπές δημιουργώντας τζίρους που ξεπερνούν τα 11 δισεκατομμύρια ευρώ.

Οι δόλιες και επιθετικές μέθοδοι που χρησιμοποιούν εταιρείες, πολλές φορές φάντασμα, προκειμένου να πείσουν και να ξεγελάσουν τους αγοραστές ξεκινούν στην καλύτερη περίπτωση από τα μικρά γράμματα των συμβολαίων, από παραπλανητικές διαφημίσεις κουραστικές παρουσιάσεις, υπόσχεση δώρων κ.α. που καταλήγουν σχεδόν πάντα στην άμεση και πιεστική υπογραφή δεσμευτικών εγγράφων.

Τα παράπονα που φτάνουν στις οργανώσεις καταναλωτών για απάτες, υπέρογκα έξοδα συντήρησης, εκδόσεις πιστωτικών καρτών, σημαντικές μειώσεις τιμών στην επαναπώληση λόγω εξόδων μάρκετινγκ κλπ, είναι άπειρα.

Η ένταξη και άλλων προϊόντων στην οδηγία για τις χρονομετρικές πιστώσεις όπως διακοπές σε πλοία, club, τροχόσπιτα εξασφαλίζει νομική κάλυψη και νέα κέρδη στις δραστηριότητες του κεφαλαίου.

Το δικαίωμα υπαναχώρησης περιορισμένο σε 10 ημέρες που συνοδεύεται από πρόστιμο της τάξης του 3% του συνολικού ποσού δεν λύνει το πρόβλημα. Αντίθετα, η ΕΕ μεταφέρει την ευθύνη στις πλάτες των εργαζομένων όπως κάνει με όλα τα καταναλωτικά προϊόντα.

**Edite Estrela (PSE), γραπτώς. – (PT)** Ψήφισα υπέρ της έκθεσης Manders που αφορά την προστασία των καταναλωτών ως προς ορισμένες πτυχές της χρονομεριστικής μίσθωσης, καθώς ο συμβιβασμός ο οποίος επιτεύχθηκε με το Συμβούλιο στο ζήτημα αυτό προσφέρει μεγαλύτερη προστασία στα δικαιώματα και τα συμφέροντα των ευρωπαίων καταναλωτών.

Πιστεύω ότι η καλύτερη ρύθμιση του τομέα δεν θα ωφελήσει μόνο τους καταναλωτές, αλλά και τον ευρωπαϊκό τουρισμό.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Η παρούσα έκθεση παρουσιάζει μια σειρά προτάσεων τις οποίες κυρίως αποδεχόμαστε, έχοντας υπόψη την ανάγκη ενίσχυσης του δικαιώματος του καταναλωτή στην πληροφόρηση σχετικά με τα προϊόντα διακοπών. Ορίζει ότι οι επιχειρηματίες έχουν υποχρέωση να παρέχουν διάφορες σημαντικές πληροφορίες, ούτως ώστε οι καταναλωτές να μπορούν να λαμβάνουν καλύτερα εμπεριστατωμένες αποφάσεις σχετικά με τη σύναψη συμβάσεων.

Επιπλέον, η περίοδος κατά την οποία οι καταναλωτές μπορούν να υπαναχωρήσουν από τις συμβάσεις άνευ τιμήματος παρατείνεται, ειδικότερα σε περιπτώσεις στις οποίες δεν έχουν λάβει τις απαραίτητες πληροφορίες. Η αποτροπή καταχρήσεων και επανειλημμένων περιπτώσεων απάτης είναι ζωτικής σημασίας. Ελπίζουμε ότι η απαγόρευση προκαταβολής οιονδήποτε ποσών κατά την περίοδο υπαναχώρησης και η επιβολή σταδιακής αποπληρωμής, τις περιπτώσεις στις οποίες πωλούνται μακροπρόθεσμα προϊόντα διακοπών, θα συμβάλουν θετικά.

**David Martin (PSE), γραπτώς. – Σ**τηρίζω απόλυτα την έκθεση για την αύξηση της προστασίας των καταναλωτών στον τομέα αυτό. Καθώς οι βρετανοί καταναλωτές συνιστούν ένα τρίτο των συνολικών ευρωπαϊών ιδιοκτητών χρονομεριδίων, πρόκειται για έναν νόμο ο οποίος ανταποκρίνεται στους προβληματισμούς των καταναλωτών του Ηνωμένου Βασιλείου. Εγκρίνω πλήρως την ανάγκη των μεταπωλητών χρονομεριδίων να αυξήσουν την περίοδο αναμονής για τους αγοραστές, καθώς και την υποχρέωση να παρέχουν πλήρη στοιχεία της αγοραπωλησίας πριν από την υπογραφή της σύμβασης.

**Luís Queiró (PPE-DE), γραπτώς. – (PT)** Πολλές διαμαρτυρίες καταναλωτών έχουν επιβεβαιώσει τα προβλήματα που προκύπτουν με τα χρονομερίδια, τα οποία προκαλούν αστάθεια στην αγορά. Η ανάπτυξη της αγοράς όσον αφορά τη ζήτηση και τη σημαντική ανάπτυξη νέων προϊόντων, τα οποία διατίθενται στην αγορά με παρόμοιο τρόπο, έχουν δημιουργήσει σοβαρά προβλήματα στους καταναλωτές και τις επιχειρήσεις.

Το κείμενο επί του οποίου ψηφίσαμε σήμερα βασικά τροποποιεί τους ορισμούς και το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας, ούτως ώστε να καλύπτει νέα προϊόντα διακοπών. Αποσαφηνίζει επίσης και επικαιροποιεί τις διατάξεις για τις απαιτήσεις οι οποίες αφορούν το περιεχόμενο και τη γλώσσα των πληροφοριών και των συμβολαίων που παρέχονται στους καταναλωτές.

Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες οι οποίες καλύπτονται από την οδηγία είναι θεμελιώδους σημασίας για τον ευρωπαϊκό τουριστικό τομέα, συμπεριλαμβανομένου του πορτογαλικού τομέα, και πιο συγκεκριμένα για τους επιχειρηματίες και τους καταναλωτές. Η κεντρική ιδέα είναι, επομένως, να ενισχύσουμε τη θέση του καταναλωτή σε όλες τις διαπραγματεύσεις για την αγορά δικαιωμάτων χρήσης. Κατ' αυτόν τον τρόπο, οι αβεβαιότητες που επικρατούν στην αγορά μπορούν να καταπολεμηθούν καλύτερα και να δημιουργηθεί ένα περιβάλλον χαρακτηριζόμενο από μεγαλύτερη σταθερότητα και διαφάνεια, παρέχοντας συνεπώς στους καταναλωτές περισσότερες και καλύτερες πληροφορίες.

**- Έκθεση: Sophia in 't Veld (A6-0403/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς. – (IT)** Ψήφισα υπέρ της πρότασης σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αυστραλίας για την επεξεργασία και τη διαβίβαση από τους αερομεταφορείς δεδομένων από τις καταστάσεις επιβατών προέλευσης Ευρωπαϊκής Ένωσης (PNR) στην τελωνειακή υπηρεσία της Αυστραλίας. Επισκέφθηκα πρόσφατα την Αυστραλία και, μιλώντας εκεί σε εκπροσώπους της κυβέρνησης, κατάλαβα ότι η ψηφοφορία αυτή θα σηματοδοτούσε ένα σημαντικό βήμα, το οποίο θα ενίσχυε την ήδη υπάρχουσα συνεργασία μεταξύ Ευρώπης και Αυστραλίας στον τομέα της ασφάλειας των επιβατών και των εμπορευματικών μεταφορών.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Παρότι πρόκειται για οπισθοδρόμηση, η θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχει την ικανότητα να εφιστά την προσοχή στις απαράδεκτες συμφωνίες μεταξύ της ΕΕ και τρίτων χωρών όσον αφορά την επεξεργασία και τη διαβίβαση από τους αερομεταφορείς δεδομένων από τις καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών (PNR), με πρόσχημα την «καταπολέμηση της τρομοκρατίας».

Μεταξύ άλλων σημαντικών παραμέτρων, η πρόταση:

- αποκηρύσσει τη συχνή απουσία κοινοβουλευτικού ελέγχου της διαπραγμάτευσης και της έγκρισης αυτών των συμφωνιών, ενώ η κοινοβουλευτική έγκριση απαιτείται μόνο σε επτά κράτη μέλη·

- προειδοποιεί ότι η συμφωνία μπορεί να μην συμμορφώνεται με τη διεθνή νομοθεσία περί προστασίας των δεδομένων·

- αποδοκιμάζει τον όγκο των δεδομένων που ζητούνται, ο οποίος είναι ίδιος με εκείνον που προβλέπεται στη συμφωνία με τις ΗΠΑ και περιλαμβάνει, εκτός από τις κρατήσεις ξενοδοχείων και οχημάτων, αριθμούς τηλεφώνου, διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, προσωπικές και επαγγελματικές διευθύνσεις, διατροφικές συνήθειες, αριθμούς πιστωτικών καρτών, προσωπικά δεδομένα τα οποία φανερώνουν φυλετική ή εθνοτική καταγωγή, πολιτικές απόψεις, θρησκευτικές ή φιλοσοφικές πεποιθήσεις και συμμετοχή σε συνδικαλιστικές ενώσεις, καθώς και άλλα δεδομένα που αφορούν την υγεία και τη σεξουαλική δραστηριότητα.

Πρόκειται για μία ακόμη απαράδεκτη κατάσταση, η οποία είναι αποτέλεσμα της νέας τάσης που επικρατεί στον τομέα της ασφάλειας, η οποία διακυβεύει τα δικαιώματα, τις ελευθερίες και τις εγγυήσεις των πολιτών.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Εξετάζοντας την περίπτωση της συμφωνίας με τις ΗΠΑ για τη διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις με τα ονόματα των επιβατών, στο όνομα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας διακρίνεται μια ανησυχητική εξέλιξη. Στο πλαίσιο αυτής της συμφωνίας, προσωπικά δεδομένα, όπως αριθμοί τηλεφώνου και διευθύνσεις ηλεκτρονικού ταχυδρομείου των επιβατών αερομεταφορέων διαβιβάζονται και αποθηκεύονται για πολλά χρόνια. Η προστασία των δεδομένων δεν διασφαλίζεται σε καμία περίπτωση κατά τη διαδικασία αυτή. Πρέπει να αποτραπούν περαιτέρω παρόμοιες παραβιάσεις της προστασίας των δεδομένων.

**Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EL) Η έκθεση αποκαλύπτει την υποκρισία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου γύρω από τα ατομικά δικαιώματα και τις δημοκρατικές ελευθερίες των λαών. Η όποια κριτική του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εξαντλείται σε διαδικαστικά ζητήματα και στο γεγονός ότι δεν παρέχεται στους ευρωπαίους πολίτες η προστασία που δίδει παρέχει η νομοθεσία της ΕΕ. Είναι όμως ακριβώς αυτή η νομοθεσία που παραβιάζει βάνανσα κάθε προστασία των προσωπικών δεδομένων, θεσμοθετεί το γενικευμένο φακέλωμα, τη συλλογή και ανταλλαγή και των πιο ευαίσθητων προσωπικών δεδομένων μεταξύ των κατασταλτικών μηχανισμών των κρατών μελών, ακόμη και με μυστικές υπηρεσίες τρίτων χωρών.

Απόδειξη του γεγονότος ότι οι όποιες επιδερμικές διαμαρτυρίες σχετικά με τη συμφωνία γίνονται για "τα μάτια του κόσμου", είναι ότι η έκθεση δεν τολμάει να ζητήσει την ανάκληση ή να προχωρήσει στην αμφισβήτησή της. Όπως ακριβώς συμβαίνει και με την απαράδεκτη, αντίστοιχη συμφωνία ΕΕ - ΗΠΑ, οι .... διακριτικές επιφυλάξεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν εμποδίζουν καθόλου τα προσωπικά δεδομένα των εργαζομένων της ΕΕ να βρίσκονται στη διάθεση κάθε μυστικής υπηρεσίας και κάθε κατασταλτικού μηχανισμού, στα πλαίσια της "αντιτρομοκρατικής συνεργασίας".

Για ακόμη μια φορά γίνεται φανερό ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η ΕΕ, όχι μόνο δεν υπερασπίζονται αλλά, αντίθετα, μέσα από ένα πλέγμα αντιδραστικών νομοθετικών μέτρων και συμφωνιών, περιορίζουν ασφυκτικά τα δημοκρατικά δικαιώματα και τις λαϊκές ελευθερίες.

**- Έκθεση: Jan Andersson (A6-0370/2008)**

**John Attard-Montalto (PSE)**, γραπτώς. – Η απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις υποθέσεις Laval, Ruffert και Λουξεμβούργου έδειξε ότι πρέπει να διασαφηνιστούν οι οικονομικές ελευθερίες, όπως ορίζουν οι συνθήκες, ότι θα πρέπει να ερμηνεύονται κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην φαλκιδεύουν την άσκηση των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων τα οποία αναγνωρίζονται από τα κράτη μέλη και την κοινοτική νομοθεσία. Αυτά περιλαμβάνουν το δικαίωμα διαπραγμάτευσης, σύναψης και εφαρμογής συλλογικών συμβάσεων και ανάληψης συλλογικής δράσης, και δεν πρέπει να φαλκιδεύεται η αυτονομία των κοινωνικών εταίρων όταν ασκούν αυτά τα θεμελιώδη δικαιώματα κατά την επιδίωξη των κοινωνικών συμφερόντων και της προστασίας των εργαζομένων.

Είναι βέβαιο ότι υπάρχει ανάγκη αναθεώρησης της ισχύουσας νομοθεσίας. Η παρούσα κατάσταση θα μπορούσε να οδηγήσει τους εργαζομένους σε χώρες υποδοχής, όπου θα υφίστανται πιέσεις λόγω του ανταγωνισμού των χαμηλών ημερομισθίων. Θέλω να στηρίξω τους συνάδελφούς μου στην πρωτοβουλία τους να καθιερώσουν τη συνεπή εφαρμογή της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων σε όλα τα κράτη μέλη.

Συμφωνώ απόλυτα ότι η Επιτροπή και τα κράτη μέλη θα πρέπει να εγκρίνουν μέτρα για την καταπολέμηση των καταχρήσεων, ιδίως όσον αφορά δραστηριότητες των εταιρειών που δεν ασκούν πραγματικές και ουσιαστικές επιχειρηματικές δραστηριότητες στη χώρα όπου έχουν την καταστατική τους έδρα.

Η θέσπιση νομικού πλαισίου για συλλογικές συμβάσεις είναι βέβαιο ότι θα αποτελέσει βήμα προόδου και, όπως είναι αυτονόητο, ένα σημαντικό βήμα.

**Philip Bushill-Matthews (PPE-DE)**, γραπτώς. – Οι βρετανοί Συντηρητικοί στηρίζουν το δικαίωμα των εργαζομένων να απεργούν, αλλά και το δικαίωμα των εργαζομένων να μην απεργούν, εφόσον το επιλέξουν. Στηρίζουμε τις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου και δεν πιστεύουμε ότι θίγουν τα δικαιώματα των εργαζομένων. Η αναθεώρηση της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων είναι περιττή, όπως και η

διεύρυνση της νομικής της βάσης, εξαιτίας προβλημάτων που έχουν αντιμετωπίσει ορισμένα κράτη μέλη λόγω της οργάνωσης των επιμέρους αγορών εργασίας τους. Ένα εκατομμύριο εργαζόμενοι αποσπώνται επιτυχώς ετησίως.

**Charlotte Cederschiöld (PPE-DE), γραπτώς. – (SV)** Σήμερα επέλεξα να απόσχω από την τελική ψηφοφορία επί της έκθεσης του κ. Andersson σχετικά με προκλήσεις όσον αφορά συλλογικές συμβάσεις εργασίας στην ΕΕ (Α6-0370/2008). Οι συλλογικές συμβάσεις, τα δικαιώματα των συνδικαλιστικών ενώσεων και το δικαίωμα εργατικών κινητοποιήσεων έχουν κατοχυρωθεί στη Συνθήκη της Λισαβόνας, την οποία θεωρώ νομικά δεσμευτική. Η συνθήκη αναφέρει επίσης το δικαίωμα στην εργασία, το δικαίωμα διεύθυνσης επιχειρήσεων και το δικαίωμα της κυκλοφορίας διαμέσου των συνόρων της ΕΕ. Εξαιρέσεις, όπως θα επέτρεπε η πρόταση, δεν είναι δυνατόν να γίνουν για εκπροσώπους ενώσεων όσον αφορά το σεβασμό των θεμελιωδών νομικών αρχών της ΕΚ, για παράδειγμα της αρχής της αναλογικότητας. Αυτό ισχύει, και πρέπει βεβαίως να ισχύει, για όλους τους πολίτες της ΕΕ.

Η νομοθεσία και οι συνθήκες της ΕΚ θα πρέπει να έχουν τους ισχυρότερους εκπροσώπους τους στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η θέση την οποία ενέκρινε το Κοινοβούλιο όσον αφορά τη νομική βάση κινδυνεύει να αποτελέσει απειλή για τη μελλοντική ελεύθερη κυκλοφορία. Χαίρομαι ιδιαίτερα, ωστόσο, για το γεγονός ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τάχθηκε υπέρ του σουηδικού μοντέλου και των συλλογικών μας συμβάσεων.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), γραπτώς. – (PT)** Το ψήφισμα το οποίο εγκρίθηκε από πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις απαράδεκτες αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις υποθέσεις Laval, Rüffert και Viking είναι απόλυτα ανεπαρκές. Δεν αρκεί να αναγνωριστεί ότι η ελευθερία παροχής υπηρεσιών δεν υπερέχει των θεμελιωδών δικαιωμάτων, ειδικότερα του δικαιώματος των συνδικαλιστικών οργανώσεων να προβαίνουν σε εργατικές κινητοποιήσεις, ιδίως εφόσον αποτελεί συνταγματικό δικαίωμα σε πολλά κράτη μέλη.

Παρότι στο ψήφισμα τονίζεται ότι οι οικονομικές ελευθερίες, όπως αυτές ορίζονται στις Συνθήκες, πρέπει να ερμηνεύονται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην περιορίζεται η άσκηση των θεμελιωδών κοινωνικών δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στις διαπραγματεύσεις, στη σύναψη και εφαρμογή συλλογικών συμβάσεων και στην ανάληψη συλλογικών δράσεων, η αλήθεια είναι ότι, ενώ οι αρχές τις οποίες επικαλέστηκε το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο εξακολουθούν να αναφέρονται στις Ευρωπαϊκές Συνθήκες, λαμβάνοντας υπόψη ότι περιέχονται επίσης στο σχέδιο της Συνθήκης της Λισαβόνας, κανείς δεν μπορεί να εγγυηθεί ότι δεν θα ληφθούν ξανά οι ίδιες αποφάσεις.

Συνεπώς, καταψηφίσαμε την έκθεση δεδομένου ότι δεν προσεγγίζει το θέμα στον πυρήνα του και, αντιθέτως, επιμένει να υποστηρίζει το σχέδιο της Συνθήκης της Λισαβόνας, παρότι έχει απορριφθεί ήδη από το λαό της Ιρλανδίας.

**Glyn Ford (PSE), γραπτώς. –** Υποστήριξα την έκθεση Andersson σχετικά με τις προκλήσεις που τίθενται στις συλλογικές συμβάσεις στην Ένωση από μια σειρά πρόσφατων αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Δεν αμφισβητώ τη νομική εγκυρότητα των αποφάσεων που έχουν ληφθεί, αλλά αμφισβητώ το γεγονός ότι αποτυπώνουν την πρόθεση του Κοινοβουλίου, της Επιτροπής και του Συμβουλίου κατά την έγκριση της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων.

Το συμπέρασμα είναι σαφές: ότι η οδηγία πρέπει να αναθεωρηθεί προκειμένου να αναθεωρηθούν οι διατάξεις για την αποκατάσταση της αρχικής μας πρόθεσης. Αυτό πρέπει να αποτελέσει προτεραιότητα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Πρέπει να επιληφθεί επείγοντως του ζητήματος αυτού. Εάν αυτή η Επιτροπή δεν διορθώσει την κατάσταση, τότε πρέπει να το πράξει η επόμενη Επιτροπή μετά τις Ευρωεκλογές του 2009. Εγώ, τουλάχιστον, δεν προτίθεται να ψηφίσω για να κυρώσω μια νέα επιτροπή που δεν θα εντάξει το ζήτημα αυτό στο πρόγραμμα εργασίας της εντός των πρώτων 12 μηνών.

**Bruno Gollnisch (NI), γραπτώς. – (FR)** Η έκθεση του κ. Andersson διατείνεται ότι έχει παραδειγματιστεί από τις σκανδαλώδεις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στο Λουξεμβούργο, ειδικότερα στις υποθέσεις Laval και Viking. Οι αποφάσεις αυτές δίνουν προτεραιότητα στην ελευθερία παροχής υπηρεσιών και την ελευθερία εγκατάστασης επιχειρήσεων, και όχι στην υπεράσπιση των συμφερόντων και των δικαιωμάτων των εθνικών εργαζομένων έναντι του κοινωνικού ντάμπινγκ. Ως έναν αποδεκτό βαθμό, υποβάλλουν την άσκηση κοινωνικών δικαιωμάτων σε μια «αρχή αναλογικότητας», η οποία υπερβαίνει κατά πολύ τους νόμιμους περιορισμούς (δημόσια τάξη και υγεία, για παράδειγμα) οι οποίοι τίθενται στην εθνική νομοθεσία και τις συμβάσεις της ΔΟΕ.

Συνιστούν αποκατάσταση της πρώτης έκδοσης της οδηγίας Bolkenstein με πλάγια μέσα, όπου ο νόμος της χώρας προέλευσης (κοινωνικό δικαιο, εργατικό δικαιο, μισθοί κ.ο.κ.) ίσχυε για τους εργαζόμενους οι οποίοι μετέβαιναν σε ένα άλλο κράτος μέλος για την παροχή μιας υπηρεσίας, ανεξαρτήτως της νομοθεσίας των συλλογικών συμβάσεων που ίσχυε στο τελευταίο. Τώρα, η έκδοση αυτή απορρίφθηκε από τον ευρωπαίο νομοθέτη και είναι απαράδεκτο το γεγονός ότι οι δικαστές μπορούν να αυτοαναγορεύονται νομοθέτες με το πρόσχημα της ερμηνείας της νομοθεσίας.



Παρότι κατά καιρούς ενεργεί ορθά, ο κ. Andersson είναι υπερβολικά προσκολλημένος στις υπερφιλελεύθερες αρχές, οι οποίες πυροδότησαν αυτή την κατάσταση, για να καταφέρει η έκθεσή του να εξασφαλίσει την υποστήριξή μας.

Για τον λόγο αυτό θα απόσχουμε.

**Hélène Goudin και Nils Lundgren (IND/DEM)**, γραπτώς. – (SV) Η Ομάδα των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα κόμματα της Δεξιάς έχουν υποστηρίξει ολόψυχα όλες τις τροποποιήσεις στη συνθήκη της ΕΕ. Συνέβαλαν κατ' αυτόν τον τρόπο στην παροχή ακόμη μεγαλύτερης εξουσίας στα θεσμικά όργανα της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, επί της σουηδικής αγοράς εργασίας. Κατ' αυτόν τον τρόπο η ΕΕ έχει αποτελέσει απειλή για τους κανονισμούς της αγοράς εργασίας οι οποίοι έχουν καταρτιστεί με διαπραγματεύσεις και νομοθεσία, η οποία είναι βαθιά θεμελιωμένη στη σουηδική κοινωνία.

Η έκθεση αυτή εισηγείται κυρίως τροποποιήσεις στην οδηγία σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων. Είναι, επομένως, αδύνατον να αποτραπεί η συνεχής ανάμειξη του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στους κανονισμούς που διέπουν τη σουηδική αγορά εργασίας. Πρώτον, το αποτέλεσμα είναι ένας συμβιβασμός μεταξύ συντηρητικών και σοσιαλιστών – κατάσταση η οποία έχει οδηγήσει σε ανίσχυρες και αντιφατικές διατυπώσεις. Δεύτερον, το πρωτογενές δίκαιο της ΕΕ σχετικά με την εσωτερική αγορά (άρθρο 49) υπερισχύει των διατάξεων της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο μπορεί, επομένως, να καταλήξει στο ίδιο συμπέρασμα όπως στην υπόθεση Laval.

Η ΕΕ δεν πρέπει να αναλαμβάνει καθήκοντα τα οποία μπορούν να φέρουν εις πέρας τα ίδια τα κράτη μέλη, και η αγορά εργασίας αποτελεί πραγματικά ένα ζήτημα το οποίο υπάγεται σε αυτά. Η Λίστα του Ιουνίου εισηγείται, λοιπόν, την απαλλαγή της Σουηδίας από την κοινοτική νομοθεσία για την αγορά εργασίας, προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα έχει στο μέλλον τη δυνατότητα να ελέγχει τη σουηδική αγορά εργασίας.

Εντούτοις, ψηφίσαμε υπέρ της έκθεσης επειδή ο στόχος της, να εμποδίσει ως το δυνατόν περισσότερο στο μέλλον την ανάμειξη του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις σουηδικές συλλογικές συμβάσεις, παραμένει αιτολογημένος.

Στηρίζαμε, επίσης, τις τροπολογίες οι οποίες συνιστούν περισσότερη εθνική κυριαρχία σε ζητήματα της αγοράς εργασίας, αλλά, φυσικά, καταψηφίσαμε το τμήμα του πανηγυρικού λόγου του εισηγητή για τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PL) Αποφάσισα να καταψηφίσω την έκθεση του κ. Andersson σχετικά με τις προκλήσεις όσον αφορά τις συλλογικές συμβάσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο εισηγητής ασκεί κριτική στις αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου όσον αφορά την οδηγία σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων, και ζητεί αναθεώρηση της οδηγίας.

Αντιτίθεται σαφώς στην προσέγγιση του εισηγητή, και επίσης πιστεύω ότι το να ζητεί κανείς την τροποποίηση της οδηγίας χωρίς να έχει διενεργηθεί η απαιτούμενη ανάλυση σε επίπεδο κρατών μελών, ιδίως στα κράτη μέλη τα οποία θίγονται από την απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, αποτελεί ένα παράλογο μέτρο το οποίο λαμβάνεται για πολιτικούς σκοπούς. Συγκεκριμένα, η φρασεολογία που χρησιμοποίησε ο εισηγητής προσβάλλει την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, μιας από τις βασικές ελευθερίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και αποτελεί απειλή για την απελευθέρωση της παροχής υπηρεσιών η οποία προβλέπεται από την οδηγία για τις υπηρεσίες, και για την αρχή της χώρας προέλευσης.

Κατά την άποψή μου, η ορθή υλοποίηση της οδηγίας σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων από όλα τα κράτη μέλη, και η ενισχυμένη διοικητική συνεργασία μεταξύ τους, θα εξασφάλιζε τα εχέγγυα, αφενός, για την προστασία των δικαιωμάτων των εργαζομένων, και, αφετέρου, την ελευθερία παροχής υπηρεσιών.

Αποδοκιμάζω το γεγονός ότι το Κοινοβούλιο απέρριψε τις τροπολογίες, οι οποίες είχαν ως στόχο να εξασφαλίσουν ισορροπία στην έκθεση.

**Ona Juknevičienė (ALDE)**, γραπτώς. – (LT) Η οδηγία σχετικά με τους απασχολούμενους μέσω εταιρείας προσωρινής απασχόλησης είναι σημαντική στην προσπάθειά μας να νομιμοποιήσουμε την ελεύθερη κυκλοφορία υπηρεσιών και εργαζομένων στην Κοινότητα. Δεν τηρούν όλα τα κράτη μέλη στις απαιτήσεις της οδηγίας. Ορισμένες φορές, οι πάροχοι υπηρεσιών απαιτούν περισσότερα από όσα αναφέρονται στην οδηγία. Με τη στρέβλωση των κανονισμών της οδηγίας, εμποδίζεται η παροχή υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών και, κατ' αυτόν τον τρόπο, συγκαλύπτονται πολιτικές προστατευτισμού. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο διερεύνησε την υπόθεση της λετονικής κατασκευαστικής εταιρείας «Laval», στην οποία απαγορεύτηκε η παροχή κατασκευαστικών υπηρεσιών στη Σουηδία. Σύμφωνα με τη σουηδική νομοθεσία, απαιτούνταν η σύναψη συλλογικής σύμβασης, παρότι η σύμβαση υπεγράφη

στη Λετονία. Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο αποφάσισε ότι απαγορεύεται να εισάγονται απαιτήσεις οι οποίες συμπληρώνουν ή είναι μεγαλύτερες από εκείνες οι οποίες ορίζονται στην οδηγία. Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στην υπόθεση «Laval» και σε άλλες παρόμοιες υποθέσεις επικρίνονται και αμφισβητούνται στην έκθεση και στις τροπολογίες.

Καταψήφισα την έκθεση, καθώς πιστεύω ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπερβαίνει τις αρμοδιότητές του, ερμηνεύοντας ή αμφισβητώντας αποφάσεις που έχουν ληφθεί από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. Δεν συμφωνώ με τις δηλώσεις οι οποίες θέτουν υπό αμφισβήτηση τη δικαιοσύνη των αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, και προτείνουν να μην εφαρμόζονται οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου σε ορισμένες χώρες. Με τις δηλώσεις αυτές, δεν αμφισβητούμε μόνο την αρμοδιότητα του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, αλλά θέτουμε υπό αμφισβήτηση και την αμεροληψία του, προκαλούμε κίνδυνο στρέβλωσης του θεσμικού συστήματος της ΕΕ και ενθαρρύνουμε την έλλειψη εμπιστοσύνης του κόσμου σε αυτό. Διαφωνώ επίσης με τον σκοπό την επανεξέτασης και αναθεώρησης της οδηγίας. Εάν η οδηγία δεν λειτουργεί σε ορισμένες χώρες όπως θα έπρεπε, τότε γι' αυτό ευθύνονται τα μέλη της Κοινότητας, καθώς δεν κατορθώνουν να θέσουν σε λειτουργία τους κανονισμούς της οδηγίας ή τους εφαρμόζουν λανθασμένα στο εθνικό δίκαιο. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει να παρακολουθεί αν οι οδηγίες της ΕΕ μεταφέρονται ορθά στο εθνικό δίκαιο και αν η εθνική νομοθεσία συνάδει με την ουσία και το πνεύμα των οδηγιών.

**Carl Lang (NI)**, γραπτώς. – (FR) Ο στόχος, της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για μια κοινωνική Ευρώπη είναι μια ψευδαίσθηση, η Στρατηγική της Λισαβόνας είναι μια αποτυχία και τα διάφορα μαγικά φίλτρα που επινόησαν οι φιλοευρωπαίοι για τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας καθίστανται αναποτελεσματικά από το απλό γεγονός ότι το πραγματικό όραμα των Βρυξελλών είναι υπερφιλελεύθερο και εξυπηρετεί τις σκοπιμότητες της παγκοσμιοποίησης. Αφενός, θέλουμε να αποτρέψουμε το κοινωνικό ντάμπινγκ προκειμένου να προστατεύσουμε τους εργαζόμενους, είτε είναι αποσπασμένοι είτε όχι, και κατ' αυτόν τον τρόπο να εξασφαλίσουμε μια ισορροπημένη εσωτερική αγορά, και, αφετέρου, να κάνουμε ό,τι μπορούμε για να ανοίξουμε τα οικονομικά μας σύνορα λίγο ακόμη με τη μαζική μετανάστευση όσων αναζητούν εργασία και άλλων ανθρώπων.

Αυτό είναι απλώς ένας φαύλος κύκλος πραγματικής φιλοευρωπαϊκής σχιζοφρένειας. Ως παράδειγμα, αρκεί μόνο να σημειώσουμε τις τόσες αναφορές στη ξεπερασμένη Συνθήκη της Λισαβόνας που πραγματοποιούνται σε αυτή την συνονθυλευματική έκθεση. Συνεπώς, δεν κατανοούμε πώς θα μπορούσε να αποτελέσει ένα σαφές όραμα για την επιδίωξη ισορροπίας μεταξύ της ελεύθερης κυκλοφορίας υπηρεσιών και των δικαιωμάτων των εργαζομένων.

**Bogusław Liberadzki (PSE)**, γραπτώς. – (PL) Στόχος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι η διασφάλιση των θεμελιωδών δικαιωμάτων όλων των πολιτών, τόσο όσον αφορά τη δημόσια ζωή, όσο και την αγορά εργασίας. Ο ανώτερος σκοπός μας είναι να εξαλείψουμε τις διακρίσεις και την αβεβαιότητα για το μέλλον.

Ο εισηγητής, Jan Andersson, επισημαίνει ότι ορισμένες αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου μπορεί να προσβάλουν την αντίληψη την οποία έχουν ορισμένοι πολίτες για την ισότητα και τον σεβασμό για την αγορά εργασίας. Για να αποτραπούν οι καταστάσεις αυτές στο μέλλον, ο κ. Andersson εισηγείται ότι είναι απαραίτητη η ανάληψη άμεσης δράσης για να ενσωματωθούν στη νομοθεσία τροποποιήσεις οι οποίες θα αποτρέψουν κάθε πιθανή κοινωνική, οικονομική και πολιτική επίπτωση των αποφάσεων του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Στη δράση αυτή περιλαμβάνεται μια αναθεώρηση της οδηγίας για την απόσπαση των εργαζομένων και η άμεση θέσπιση της οδηγίας σχετικά με τους απασχολούμενους μέσω εταιρείας προσωρινής απασχόλησης.

Συνοψίζοντας, πιστεύω ότι θα πρέπει να εγκρίνουμε την έκθεση προς όφελος του οράματος μιας ενωμένης Ευρώπης.

**Kartika Tamara Liotard and Erik Meijer (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (NL) Πολλοί επιχειρηματίες αντιμετωπίζουν το δέλεαρ να πληρώσουν τους υπαλλήλους τους όσο το δυνατόν λιγότερο για την εργασία τους. Στη ζυγαριά μπαίνουν επίσης και άλλες δαπάνες οι οποίες συνδέονται με την εργασία, όπως η ασφάλεια και οι εγκαταστάσεις. Οι εργαζόμενοι, ωστόσο, μπορούν να προστατευτούν μόνο διασφαλίζοντας ότι ο μισθός τους θα βασίζεται σε μια καθολικά δεσμευτική συλλογική σύμβαση εργασίας και με επαρκή νομική προστασία στη χώρα όπου εργάζονται και ζουν.

Η προστασία αυτή θίγεται τόσο από τους αρχικούς στόχους της οδηγίας για τις υπηρεσίες, όσο και από τις πρόσφατες αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Εάν οι στόχοι και οι αποφάσεις αυτές επιτρέψουν την εφαρμογή λιγότερο ευνοϊκών αλλοδαπών συλλογικών συμβάσεων εργασίας ή λιγότερο ευνοϊκής αλλοδαπής νομοθεσίας, ολόένα μεγαλύτερος αριθμός εργοδοτών θα αρχίσει να επιλέγει αυτές τις δυνατότητες εξοικονόμησης δαπανών, και το εισόδημα των εργαζομένων θα αρχίσει να μειώνεται δραματικά.

Ορισμένοι κοπιάζουν με την ψευδαίσθηση ότι το σχέδιο συντάγματος της ΕΕ ή η Συνθήκη της Λισαβόνας προσφέρουν επαρκείς εγγυήσεις για την αποτροπή αυτής της κατάστασης. Τα έγγραφα αυτά θα πρέπει να τροποποιηθούν πριν καταστεί δυνατή η έγκρισή τους, προκειμένου να επιτευχθεί αυτός ο στόχος. Υπήρχε επίσης η προσδοκία ότι η έκθεση Andersson θα προσέφερε τις εν λόγω εγγυήσεις. Με τους συμβιβασμούς που πραγματοποιήθηκαν όσον

αφορά το εν λόγω κείμενο, αυτό είναι ακόμη πιο απίθανο από ό,τι ήταν αρχικά. Γι' αυτό και αδυνατούμε να υπερψηφίσουμε την έκθεση.

**Andreas Mölzer (NI)**, γραπτώς. – (DE) Είναι απαράδεκτο το γεγονός ότι, αφενός, οι δημόσιες συμβάσεις πρέπει να συνάπτονται πανευρωπαϊκά και, αφετέρου, ότι η υποχρέωση καταβολής των συμφωνημένων κατώτατων ημερομισθίων που συνδέεται με την ανάθεση, ακυρώθηκε από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο λόγω του ότι ήταν ασυμβίβαστη με την οδηγία για την απόσπαση των εργαζομένων και την οδηγία για τις υπηρεσίες. Η ΕΕ δείχνει τα πραγματικά της χρώματα εδώ ως μια αμιγώς οικονομική κοινότητα που ξεγελά τους κοινωνικά μειονεκτούντες με άρτους και θεάματα. Είναι καιρός η ΕΕ να ανταποκριθεί στις εκκλήσεις βοήθειας των πολιτών τις οποίες αγνοούσε τόσον καιρό και να προσπαθήσει να διορθώσει τα κενά στη νομοθεσία και να επιλύσει τις ασυνέπειες. Η έκθεση αυτή θα έπρεπε τουλάχιστον να ξεκινά αυτή την προσπάθεια, εξακολουθεί όμως να αφήνει μεγάλα περιθώρια καταχρήσεων, και αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο απέσχον.

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL)**, γραπτώς. – (EL) Υποστηρίζω, όπως και η Ομάδα της ευρωαριστεράς, την πλήρη αναγνώριση των θεμελιωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων. Αρνήθηκα να υπερψηφίσω την έκθεση Andersson γιατί, παρά τα επιμέρους θετικά της στοιχεία, παραμένει ανεπαρκής. Θεωρώ ότι η έκθεση αυτή είναι μια χαμένη ευκαιρία να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά τα θέματα των δικαιωμάτων των εργαζομένων ήδη στο πρωτογενές ευρωπαϊκό δίκαιο. Η άσκηση των θεμελιωδών δικαιωμάτων, όπως έχουν αναγνωριστεί από τα κράτη μέλη, από τις συμβάσεις του ΔΟΕ και τον Ευρωπαϊκό Χάρτη Κοινωνικών Δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένου και του δικαιώματος της διαπραγμάτευσης, δεν μπορεί να εξαρτάται από την ανέλεγκτη κρίση του δικαστή και κάθε φορά να έρχεται δεύτερη, διότι βασίζεται σε κατώτερη ιεραρχικά νομοθετική πηγή. Το δικαίωμα της συνδικαλιστικής δράσης δεν πρέπει να τεθεί σε κίνδυνο. Η εγγραφή μιας "Ρήτρας Κοινωνικής Προόδου" στις συνθήκες είναι επιβεβλημένη.

**Olle Schmidt (ALDE)**, γραπτώς. – (SV) Στη διάρκεια της ημέρας, ψηφίστηκε η έκθεση του κ. Andersson σχετικά με προκλήσεις όσον αφορά τις συλλογικές συμβάσεις στην ΕΕ κατόπιν, παραδείγματος χάριν, της απόφασης Laval. Η Ομάδα των Σοσιαλιστών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο απαιτήσε η τρέχουσα κοινοτική νομοθεσία – γνωστή ως οδηγία για την απόσπαση των εργαζομένων – να καταργηθεί προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η Σουηδία μπορεί να διατηρήσει τις συλλογικές της συμβάσεις.

Αφετέρου, έχω συμμετάσχει και στην Επιτροπή Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών, και στην ολομέλεια με στόχο να διασφαλίσω ότι το ζήτημα αυτό συζητείται, εν πρώτοις, σε σωστό επίπεδο: στο εθνικό επίπεδο. Ο λόγος είναι ότι πιστεύω ότι αυτή η στρατηγική από την πλευρά της Ομάδας PSE δεν είναι αποτέλεσμα ορθού συλλογισμού. Προσπαθώντας επανειλημμένως να φέρει την απόφαση Laval σε ευρωπαϊκό επίπεδο, αντί να την επιλύσει μέσω της σουηδικής νομοθεσίας, προκαλείται πίεση για περισσότερο κοινή νομοθεσία της αγοράς εργασίας – γεγονός το οποίο προκάλεσε εξαρχής τα προβλήματα που αντιμετωπίζουμε επί του παρόντος. Όταν συμφωνούν 27 κράτη μέλη, είναι αυτονόητο ότι είναι ασύλληπτο η Σουηδία μόνο να θεσπίζει νομοθεσία, η οποία είναι ακριβώς αυτό που θέλουμε. Εξάλλου, το παράδειγμά μας είναι μοναδικό στην Ευρώπη. Εφόσον ο κ. Andersson και το Κοινοβούλιο απεδέχθησαν την πρότασή μου να μην καταργήσουμε την οδηγία για την απόσπαση των εργαζομένων έως ότου εθνικές έρευνες διευκρινίσουν ότι αυτό ήταν πράγματι αναγκαίο, θεώρησα ότι θα μπορούσα μολαταύτα να ψηφίσω υπέρ της έκθεσης.

**Brian Simpson (PSE)**, γραπτώς. – Ευχαριστώ τον εισηγητή μας, Jan Andersson, για την έκθεσή του σχετικά με αυτό το ιδιαίτερα σημαντικό θέμα.

Οι πρόσφατες υποθέσεις οι οποίες εκδικάστηκαν ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, και μάλιστα οι αποφάσεις αυτού του Δικαστηρίου, σημαίνουν ότι τα δικαιώματα των εργαζομένων και η αλληλεγγύη των εργαζομένων μέσω των συλλογικών συμβάσεων απειλούνται από εταιρείες για τις οποίες μοναδική προτεραιότητα είναι το κέρδος, και εάν αυτό συνεπάγεται υπονόμευση των δικαιωμάτων των εργαζομένων, τότε ας γίνει έτσι: είναι προετοιμασμένοι να πράξουν ακριβώς αυτό.

Το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο για το οποίο ορθώς είμαστε υπερήφανοι δέχεται επίθεση και απειλείται σοβαρά από απατεώνες.

Η απειλή του εισαγόμενου φθηνού εργατικού δυναμικού αποτελεί πραγματικότητα· εργατικά χέρια τα οποία εισάγονται με πλάγια μέσα από αδίστακτους εργοδότες με το πρόσχημα της ελεύθερης κυκλοφορίας.

Η αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας ποτέ δεν προοριζόταν να χρησιμοποιηθεί ως εργαλείο για φθηνά εργατικά χέρια ή ως αρχή βάσει της οποίας είναι δυνατόν αλλοιωθούν οι κοινωνικές συνθήκες των εργαζομένων. Θα είχε μεγάλο ενδιαφέρον ο τρόπος που θα χειριζόταν αυτή την κατάσταση ο Jacques Delors.

Οι αποφάσεις Viking και Laval αποτελούν προσβολή των εργατικών ενώσεων και των δικαιωμάτων των εργαζομένων. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η έκθεση του κ. Andersson είναι εξαιρετικά αναγκαία και ο λόγος για τον οποίο την στηρίζω. Αποκαθιστά την ισορροπία την οποία ανέτρεψε τόσο κατάδηλα το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο στις πρόσφατες αποφάσεις του.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), γραπτώς. – (DA)** Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις υποθέσεις Vaxholm/Viking Line/Rüffert/Luxembourg τάχθηκαν σαφώς με το μέρος της εσωτερικής αγοράς και του δικαιώματος εγκατάστασης εις βάρος των δικαιωμάτων των εργαζομένων, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος στην απεργία για την αποφυγή του κοινωνικού ντάμπινγκ.

Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, ωστόσο, δεν ήταν απρόσμενες. Βασίζονται στις θεμελιώδεις συνθήκες της ΕΕ, οι οποίες συμπληρώνονται από μια ανακριβή οδηγία περί της απόσπασης των εργαζομένων.

Εάν η πλειοψηφία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επιθυμούσε πράγματι να υπερασπιστεί τα συμφέροντα των εργαζομένων θα απαιτούσε θεμελιώδη τροποποίηση των συνθηκών της ΕΕ, με τη μορφή ενός νομικά δεσμευτικού πρωτοκόλλου, για παράδειγμα, το οποίο θα έθετε τα βασικά δικαιώματα των εργαζομένων πάνω από την εσωτερική αγορά και το δικαίωμα της εγκατάστασης.

Η τελική έκδοση της έκθεσης Andersson, η οποία είναι αποτέλεσμα συνεργασίας μεταξύ του σοσιαλιστή εισηγητή και των συντηρητικών, δεν επιβάλλει αυτή την κρίσιμη απαίτηση. Η έκθεση δεν κατορθώνει να απαιτήσει την αναθεώρηση της οδηγίας περί απόσπασης των εργαζομένων. Δεν είναι δηλαδή τίποτε άλλο από κούφια λόγια, περιβαλλόμενα από ωραίες φράσεις και επιθυμίες.

Το Ευρωπαϊκό Κόμμα έχει καταθέσει πολλές τροπολογίες, για παράδειγμα, ότι η ρύθμιση του δικαιώματος εργατικών κινητοποιήσεων θα πρέπει να παραμείνει εθνικό θέμα. Όλες αυτές οι τροπολογίες απορρίφθηκαν από τη συμμαχία σοσιαλιστών και συντηρητικών.

Βάσει αυτού, το Λαϊκό Κόμμα δεν μπορεί να στηρίξει την έκθεση Andersson στην τελική ψηφοφορία. Αντιθέτως, θα συνεχίσουμε να εργαζόμαστε για την προστασία των εργαζομένων από την επικράτηση χαμηλότερων μισθών και χαμηλότερου επιπέδου εργασιακές συνθήκες, για τις οποίες άνοιξαν το δρόμο οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), γραπτώς. – (SV)** Η έκθεση σχετικά με τις συλλογικές συμβάσεις εργασίας στην ΕΕ εκφράζει απόψεις χωρίς πολιτική αξία. Η πρόθεσή της είναι να ενισχύσει τις θέσεις των εργαζομένων σύμφωνα με την απόφαση Laval, όμως το περιεχόμενο της έκθεσης απέχει, δυστυχώς, πολύ από την πρόθεση αυτή.

Η επαναδιαπραγμάτευση της οδηγίας της ΕΕ περί απόσπασης των εργαζομένων, όπως προτείνεται στην έκθεση, θα ήταν λάθος. Στην περίπτωση αυτή θα υπήρχε κίνδυνος επιδείνωσης της κατάστασης για τους εργαζομένους. Δεν είμαστε έτοιμοι να ρισκινδυνεύσουμε, επειδή οι συντηρητικές δυνάμεις κυριαρχούν σε ολόκληρο το σύστημα της ΕΕ.

Δεν υπάρχουν φράσεις στην έκθεση σχετικά με την επικράτηση του δικαιώματος απεργίας επί της ελευθερίας της αγοράς και της αναγκαιότητας κατοχύρωσής του σε ένα κοινωνικά δεσμευτικό πρωτόκολλο της Συνθήκης της Λισαβόνας. Η Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών κατέθεσε πολλές τροπολογίες σχετικά, αλλά απορρίφθηκαν από τη μεγάλη πλειοψηφία.

Εναπόκειται στη Σουηδία να συμπεριλάβει μια εξαίρεση στη Συνθήκη της Λισαβόνας, η οποία να αναφέρει ότι οι επιπτώσεις της απόφασης Laval δεν έχουν καμία επίπτωση στη Σουηδία. Ωστόσο, και η τροπολογία της Ομάδας GUE/NGL απορρίφθηκε. Η έκθεση αντιθέτως εξυμνεί τη Συνθήκη της Λισαβόνας, παρά το γεγονός ότι η συνθήκη δεν τροποποιεί επ' ουδενί την απόφαση Laval, παρά μόνο την επιβεβαιώνει.

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), γραπτώς. – (EL)** Η έκθεση επιχειρεί να αντιμετωπίσει τις αντιδράσεις της εργατικής τάξης, γενικότερα των εργαζομένων από τις απαράδεκτες αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΔΕΚ), που κηρύσσουν παράνομες τις εργατικές απεργίες, γιατί το διεκδικητικό πλαίσιο και οι μορφές πάλης των εργαζομένων αντίκεινται στη "Συνθήκη του Μάαστριχτ" και τη "Συνθήκη της Λισαβόνας" που κατοχυρώνουν ως θεμελιώδη αδιαμφισβήτητη αρχή την ανταγωνιστικότητα, την ελευθερία κίνησης και δράσης του κεφαλαίου στα κράτη μέλη της ΕΕ. Υπερασπίζεται την αντιλαϊκή πολιτική και τον αντιδραστικό χαρακτήρα της φύσης της ΕΕ. Προσπαθεί να πείσει τους εργαζόμενους ότι δήθεν είναι δυνατό μέσα στην ΕΕ να υπάρξει "ισορροπία" ανάμεσα στα δικαιώματα των εργαζομένων και το δικαίωμα της κίνησης του κεφαλαίου, προκειμένου να αξιοποιεί κάθε ευκαιρία για μεγαλύτερη εκμετάλλευση της εργατικής τάξης, των λαϊκών στρωμάτων, για τη διασφάλιση και αύξηση των κερδών των μονοπωλίων.

Στην ίδια γραμμή τα κόμματα του ευρωμονόδρομου σπέρνουν στους εργαζόμενους την επικίνδυνη αυταπάτη ότι δήθεν η ΕΕ μπορεί να αποκτήσει "κοινωνικό πρόσωπο" και με "ρήτρες κοινωνικής προόδου" η ΕΕ και το κεφάλαιο να αποκτήσουν κοινωνική ευαισθησία ...!!

Η αντιλαϊκή επίθεση της ΕΕ σε βάρος και των πιο στοιχειωδών δικαιωμάτων των εργαζομένων δείχνει ότι η ΕΕ δεν μπορεί να αλλάξει. Δημιουργήθηκε και υπάρχει για να υπηρετεί πιστά τα συμφέροντα των μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων, να τους εξασφαλίζει την εκμετάλλευση της εργατικής τάξης.

**Lars Wohlin (PPE-DE), γραπτώς.** – (SV) Ψήφισα κατά της έκθεσης Περαιτέρω κανονισμοί σε επίπεδο ΕΕ, ωστόσο, θα ενίσχυαν ενδεχομένως την εξουσία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου. Η άποψή μου είναι ότι ζητήματα στον τομέα της πολιτικής της αγοράς εργασίας, δεν θα πρέπει να αποφασίζονται από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, αλλά από το σουηδικό κοινοβούλιο και/ή από τις δύο πλευρές του κλάδου.

Ψήφισα κατά των θετικών διατυπώσεων σχετικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας και δεν πιστεύω ότι ο Χάρτης των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων θα πρέπει να είναι νομικά δεσμευτικός, καθότι τότε θα ενυπήρχε ο κίνδυνος μετάθεσης της νομοθετικής εξουσίας από το σουηδικό κοινοβούλιο στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο. <BRK>

#### **- Πρόταση ψηφίσματος: Εταιρική σχέση ΕΕ-Βιετνάμ (RC-B6-0538/2008)**

**Alessandro Battilocchio (PSE), γραπτώς.** – (IT) Ψήφισα υπέρ της νέας συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας ΕΕ-Βιετνάμ, η οποία θα συμπεριλαμβάνει μια σαφή ρήτρα για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Θα ήθελα, ωστόσο, να επισημάνω την ανάγκη στο πλαίσιο αυτό να οριστούν οι όροι οι οποίοι θα πρέπει να τηρηθούν από την κυβέρνηση του Βιετνάμ. Πρέπει να δεσμευτεί ότι θα διασφαλίσει τη συνεργασία, τον μεγαλύτερο σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της θρησκευτικής ελευθερίας, καταργώντας τις διατάξεις της νομοθεσίας του οι οποίες ποινικοποιούν την πολιτική διαφωνία, και θέτοντας τέλος στη λογοκρισία.

**Bairbre de Brún, Jens Holm, Kartika Tamara Liotard, Mary Lou McDonald, Erik Meijer και Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), γραπτώς.** – Στηρίζουμε πλήρως τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τις δημοκρατικές αρχές, όπως επισημαίνονται στη συμφωνία συνεργασίας ΕΕ-Βιετνάμ, και πιστεύουμε ότι εν προκειμένω υπάρχει ανάγκη βελτίωσης από το Βιετνάμ.

Οι αρχές αυτές είναι παγκόσμιες και θα πρέπει να εφαρμόζονται εξίσου σε όλες τις χώρες, εντός και εκτός της ΕΕ.

Επομένως, ψηφίζουμε υπέρ του παρόντος ψηφίσματος, παρά τον μάλλον μη ισορροπημένο τρόπο παρουσίασής του.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL), γραπτώς.** – (PT) Όσον αφορά τον δεύτερο γύρο συνομιλιών σχετικά με μια νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βιετνάμ, οι οποίες διεξήχθησαν εχθές και προχθές στο Ηanoi, μια πλειοψηφία του Κοινοβουλίου ενέκρινε ένα ψήφισμα το οποίο μοιάζει περισσότερο με υποκρισία και με καπηλεία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Διαβάζοντας το περιεχόμενό του, θα μπορούσαμε να ρωτήσουμε γιατί η πλειοψηφία αυτή του Κοινοβουλίου πρότεινε επίσης να καταστεί η μελλοντική συμφωνία εξαρτώμενη από μία ρήτρα η οποία θα διασφαλίζει τον σεβασμό της δημοκρατίας και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων από την πλευρά της ΕΕ.

Πόσο χρήσιμο και διδακτικό θα ήταν για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, παραδείγματος χάριν, να «ζητήσει» από τα κράτη μέλη και την ΕΕ να αποφύγουν τη συνεργασία με και/ή να συγκαλύπτουν τις εγκληματικές πτήσεις της CIA, να σέβονται τα ανθρώπινα δικαιώματα των μεταναστών, τα οποία παραβιάζονται κατάφωρα στο πλαίσιο της «οδηγίας σχετικά με την επιστροφή», να σέβονται τη δημοκρατικά και κυριαρχικά εκφραζόμενη βούληση του γαλλικού, του ολλανδικού και ιρλανδικού λαού, οι οποίοι απέρριψαν την προτεινόμενη «Συνταγματική» Συνθήκη/Συνθήκη της Λισαβόνας, να σέβονται το διεθνές δίκαιο, ιδίως όσον αφορά το Κοσσυφοπέδιο, και να σταματήσουν να υποκρίνονται ότι μπορούν να δώσουν μαθήματα στον κόσμο ...

Τι θα συνέβαινε εάν όλα αυτά τα έκανε το Βιετνάμ; Θα συμφωνούσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να διαπραγματευτεί υπό αυτές τις συνθήκες; Θα συμφωνούσε να εφαρμόσει αμοιβαία αυτή τη ρήτρα; Προφανώς όχι, επειδή ο «διάλογος» και η «ρήτρα» είναι μόνο για τους άλλους ...

**Luca Romagnoli (NI), γραπτώς.** – (IT) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, ψήφισα υπέρ της πρότασης ψηφίσματος για τη δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη νέα συμφωνία εταιρικής σχέσης ΕΕ-Βιετνάμ. Ο διάλογος μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του Βιετνάμ πρέπει, στην πραγματικότητα, να μεταφραστεί σε συγκεκριμένες βελτιώσεις όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τα οποία παραβιάζονται με τόση βαναυσότητα. Στηρίζω ακράδαντα αυτό το ψήφισμα, καθώς το Βιετνάμ πρέπει να θέσει τέλος στη λογοκρισία των μέσων και να καταργήσει τις νομικές διατάξεις οι οποίες περιορίζουν την ελευθερία των θρησκευτικών πεποιθήσεων και την πολιτική και θρησκευτική

ελευθερία, εάν θέλει να συμμετάσχει ενεργά στη διεθνή κοινότητα. Επιπλέον, το Βιετνάμ πρέπει να συνεργαστεί με τα Ηνωμένα Έθνη όσον αφορά αυτά τα δικαιώματα και τις ελευθερίες.

Επομένως, στηρίζω αυτό το ψήφισμα και μεταφέρω την έκκληση στην Επιτροπή να ορίσει σαφή κριτήρια για την αξιολόγηση των σημερινών αναπτυξιακών σχεδίων στο Βιετνάμ, προκειμένου να διασφαλιστεί η συμμόρφωσή τους με τη ρήτρα για τα ανθρώπινα δικαιώματα και την ελευθερία.

## **8. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.35 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

### **ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ROURE**

*Αντιπροέδρου*

## **9. Έγκριση των πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **10. Διορθωτικό σε κείμενο που εγκρίθηκε (άρθρο 204 α του Κανονισμού): βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **11. Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού 2009 (Τμήμα III) - Σχέδιο γενικού προϋπολογισμού 2009 (τμήματα I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX) (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** - Η ημερήσια διάταξη προβλέπει κοινή συζήτηση σχετικά με:

- την έκθεση της Jutta Haug (A6-0398/2008), εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με το σχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2009 (C6-0309/2008 - 2008/2026(BUD)) και τη διορθωτική επιστολή αριθ. 1/2009 επί του προσχεδίου γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2009, Τμήμα III – Επιτροπή (SEC(2008)2435)).

- την έκθεση του Janusz Lewandowski (A6-0397/2008), εξ ονόματος της Επιτροπής Προϋπολογισμών, σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2009

Τμήμα I, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Τμήμα II, Συμβούλιο

Τμήμα IV, Ευρωπαϊκό Δικαστήριο

Τμήμα V, Ελεγκτικό Συνέδριο

Τμήμα VI, Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

Τμήμα VII, Επιτροπή των Περιφερειών

Τμήμα VIII, Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής

Τμήμα IX, Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων

(C6-0310/2008 - 2008/2026B(BUD)).

**Jutta Haug, εισηγήτρια.** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κ. Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, οι προετοιμασίες για πρώτη ανάγνωση του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού για το 2009, έχουν σχεδόν ολοκληρωθεί. Θα ήθελα ως εκ τούτου να ξεκινήσω τη σημερινή συζήτηση ευχαριστώντας τα μέλη της Επιτροπής Προϋπολογισμών, και όλα τα μέλη των ειδικών επιτροπών τα οποία συνεργάστηκαν μαζί μου τόσο στενά, και ειλικρινά για τη συνεργασία τους και για όλο τον χρόνο που αφιέρωσαν.

Όπως ανέφερα από την αρχή της διαδικασίας για τον προϋπολογισμό του 2009, και με χαρά το επαναλαμβάνω, ο εισηγητής επί του προϋπολογισμού είναι τόσο καλός όσο και το σύνολο των μελών που συνεργάζονται μαζί της, σας είμαι επομένως ευγνώμων.

Πρέπει επίσης να ευχαριστήσω την ομάδα της γραμματείας της Επιτροπής Προϋπολογισμών: χωρίς τη διαρκώς εξαιρετική εργασία του προσωπικού της γραμματείας, οι βουλευτές, όσο καλή και αν ήταν η θέλησή τους, δεν θα κατάφερναν τίποτε, επομένως, σας ευχαριστώ: Ναι, συμφωνώ, θα άρμοζε στο σημείο αυτό ένα δυνατό χειροκρότημα.

(Χειροκροτήματα)

Θα ήθελα επίσης να εκφράσω τις ευχαριστίες μου προς τον προσωπικό μου βοηθό και στο προσωπικό των ομάδων: χρειάζονται πολλά κεφάλια και πολλά χέρια για ένα καλό αποτέλεσμα.

Οι προετοιμασίες για την πρώτη ανάγνωση του προϋπολογισμού μας στη διάρκεια των οποίων έπρεπε να διαβάσουμε, να κατανοήσουμε και να αξιολογήσουμε 1.400 τροπολογίες, επηρεάστηκαν σημαντικά από τη χρηματοπιστωτική κρίση. Παρότι ο προϋπολογισμός μας, ο οποίος ανέρχεται σε περίπου 130 δισ. ευρώ, φαντάζει υπερβολικά μικρός σε σχέση με τα εκατοντάδες δισεκατομμύρια τα οποία έχουν δαπανήσει τα κράτη μέλη, είτε συλλογικά είτε ξεχωριστά, ως δίκτυ ασφαλείας για την προστασία των τραπεζών και της πραγματικής οικονομίας, οι συνεδριάσεις μας για την προετοιμασία της πρώτης ανάγνωσης, ωστόσο, διαμορφώθηκαν κατά πολύ από παρεμβάσεις επί αυτού ακριβώς του θέματος από όλες τις εμπλεκόμενες ομάδες. Κατ' αυτόν τον τρόπο, αναμέναμε ήδη βασικά την αντίδραση του Συμβουλίου στα αιτήματά μας σχετικά με τον προϋπολογισμό.

Τι εννοούμε, λοιπόν, όταν λέμε τα αιτήματά μας; Πρώτα απ' όλα, υπάρχουν οι πληρωμές. Τον Ιούλιο επισημάναμε ότι δεν μπορούσαμε να εγκρίνουμε τη διαφορά ύψους 15% μεταξύ των πιστώσεων αναλήψεων υποχρεώσεων και των πιστώσεων πληρωμών, την οποία πρότεινε η Επιτροπή στο σχέδιο προϋπολογισμού και η οποία αυξήθηκε από το Συμβούλιο ακόμη περισσότερο. Κατά την άποψή μας, αυτό δεν συνάδει με την αρχή της ακρίβειας και της σαφήνειας του προϋπολογισμού. Επιπλέον, όταν συγκρίνουμε τη διαφορά αυτή κατά το τρίτο έτος των τρεχουσών δημοσιονομικών προοπτικών με τη διαφορά κατά το τρίτο έτος των προηγούμενων δημοσιονομικών προοπτικών, η οποία ήταν μόνο 3%, απλούστατα δεν μπορούμε να καταλάβουμε πώς είναι δυνατόν να δικαιολογηθεί μια τόσο μεγάλη διαφορά. Επομένως, αυξήσαμε τις πληρωμές: δεν καταφέραμε να μειώσουμε τελείως τη διαφορά, τη μειώσαμε όμως κατά το ήμισυ, αφήνοντας διαφορά ύψους 8%.

Δεν αυξήσαμε τις πληρωμές με επευφημίες ή τυχαία, αλλά επιλέξαμε η αύξηση να γίνει στις γραμμές του προϋπολογισμού, οι οποίες συμβάλλουν στη χρηματοδότηση των προτεραιοτήτων του Κοινοβουλίου: μέτρα για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος, η κοινωνική διάσταση όσον αφορά την ανάπτυξη της απασχόλησης, η διαμόρφωση της παγκοσμιοποίησης και η στήριξη των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, και επίσης συγκεκριμένες γραμμές οι οποίες βελτιώνουν την ασφάλεια των πολιτών. Συνολικά, έχουμε αυξήσει τις πληρωμές από 0,89% του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος – που ήταν το επίπεδο που πρότεινε το Συμβούλιο – σε 0,96%, κατόπιν στρογγυλοποίησης, του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος.

Δεύτερον, αποφασίσαμε να προβούμε σε πλήρη χρήση των επιλογών οι οποίες παρέχονται μέσω των δημοσιονομικών προοπτικών. Στις υποκατηγορίες 1α και 3β, θέλουμε να κατανεύουμε όλα τα χρήματα στις γραμμές του προϋπολογισμού που θεωρούμε σημαντικές, και να μην αφήσουμε κανένα κενό. Δεν θέλουμε ο τίτλος της υποκατηγορίας 1α, «ανταγωνιστικότητα για την ανάπτυξη και την απασχόληση», να είναι απλώς αμιγώς θεωρητικός, αλλά να περιλαμβάνει επίσης συγκεκριμένα μέτρα. Δεν θέλουμε ο τίτλος της υποκατηγορίας 3β «ιθαγένεια», να είναι κενός νοήματος – θέλουμε να του δώσουμε υπόσταση, καθώς, εξάλλου, η υποκατηγορία αυτή συγκεντρώνει πολιτικές οι οποίες επηρεάζουν άμεσα τους πολίτες σε τοπικό επίπεδο, και ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ιδιαίτερα ικανή στο να τις καθιστά ορατές.

Τρίτον, έχουμε προσδώσει στη δέση πιλοτικών σχεδίων και προπαρασκευαστικών μέτρων, η οποία συμφωνήθηκε μεταξύ όλων των ομάδων και έχει ήδη αξιολογηθεί από την Επιτροπή, ένα πλήθος ωθήσεων για νέα στοιχεία πολιτικής, νέες κοινοτικές δράσεις και πιθανώς νέα νομοθεσία.

Τέταρτον, ακολουθήσαμε την πολιτική μας κρίση. Κανείς δεν μπορεί να αναμένει καλό διοικητικό έργο, είτε αυτό προέρχεται από την Επιτροπή είτε από τις αποκεντρωμένες υπηρεσίες, εάν δεν διαθέτει έναν αρκετά μεγάλο προϋπολογισμό για το προσωπικό, και επομένως δεν μπορούμε να δεχθούμε τις μειώσεις του Συμβουλίου. Έχουμε αποκαταστήσει την προσέγγιση η οποία ακολουθήθηκε κατά το προσχέδιο προϋπολογισμού, και σε απάντηση η Επιτροπή κατάφερε όχι μόνο να μας ευχαριστήσει, αλλά και να λάβει το μέρος μας σε διαφωνίες με το Συμβούλιο.

Πέμπτον, θα ήθελα να αναφερθώ στο μεγαλύτερο πρόβλημα, δηλαδή τον τομέα 4, με τον επιβλητικό τίτλο «η ΕΕ ως παγκόσμιος εταίρος». Όταν δημιουργήθηκε αυτός ο τομέας στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων επί των δημοσιονομικών προοπτικών, η χρηματοδότησή του ήταν ήδη απελπιστικά ελλιπής. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο στις συζητήσεις για τον προϋπολογισμό κάθε έτους, τονίζαμε πάντα το ίδιο: πώς θα χρηματοδοτήσουμε όλα όσα χρειάζονται χρηματοδότηση και, ταυτόχρονα, θα αφήνουμε στον εαυτό μας αρκετό περιθώριο, ώστε να είμαστε ικανοί να αντιδρούμε σε απρόβλεπτα γεγονότα στη διάρκεια του οικονομικού έτους;

Μπορώ να πω ότι αυτήν ακριβώς τη στιγμή και μέχρι στιγμής δεν υπάρχει και δεν έχει υπάρξει ικανοποιητική λύση. Για τις ενισχύσεις μας στο Κοσσυφοπέδιο, το Αφγανιστάν, την Παλαιστίνη και τώρα τη Γεωργία, αυτό το οποίο είχαμε πραγματικά ανάγκη ήταν μακροπρόθεσμα προγράμματα, όχι αυτή η μόνιμη κατάσταση απόλυτης εξάρτησης.

Δεν πρόκειται για κάτι νέο, αλλά κατά το τρέχον έτος η Επιτροπή μας έδωσε μια νέα πρόκληση: βάσει των τεράστιων αυξήσεων στις τιμές των τροφίμων παγκοσμίως, τον Ιούλιο η Επιτροπή πρότεινε την παροχή επισιτιστικής βοήθειας, όπως την αποκάλυψε, προς τις λιγότερο αναπτυγμένες χώρες, με προϋπολογισμό 1 δισ. ευρώ για το 2008 και το 2009.

Εάν η Επιτροπή ήταν επιμελής, θα έπρεπε αμέσως να προτείνει τη μεταφορά των αναγκαίων πόρων από τον τομέα 2 στον τομέα 4. Δεν το έκανε όμως, επειδή όχι μόνο δεν είναι επιμελής, αλλά και επειδή φοβάται. Φοβάται μήπως δεν λάβει την έγκριση του Συμβουλίου, και τώρα έχουμε επωμιστεί το πρόβλημα. Πρέπει να πείσουμε το Συμβούλιο ότι δεν αρκεί απλώς το κήρυγμα για την ανάγκη να βοηθήσουμε τους φτωχότερους των φτωχών, αλλά και να συνεργαστεί μαζί μας για την εξεύρεση πόρων - ναι, από πού όμως; - ώστε να μπορέσουμε να παράσχουμε άμεση επισιτιστική βοήθεια και να αγοράσουμε σπόρους και λιπάσματα.

Ήταν αρκετά σαφές για την Επιτροπή Προϋπολογισμών ότι δεν θα είμαστε σε θέση να συγκεντρώσουμε τους απαραίτητους χρηματικούς πόρους στο πλαίσιο των γραμμών προϋπολογισμού του τομέα 4, και κατ' επέκταση δημιουργήσαμε την γνωστή ως «τροποποίηση-αστερίσκος», η οποία περιλαμβάνει 250 εκατ. ευρώ για επισιτιστική βοήθεια, 40 εκατ. για το Κοσσυφοπέδιο, 80 εκατ. για την Παλαιστίνη και 20 εκατ. για το Αφγανιστάν. Αυτή η τροποποίηση-αστερίσκος η οποία καθιστά σαφές ότι θέλουμε να δαπανήσουμε περισσότερα από τα διαθέσιμα χρήματα σύμφωνα με τις δημοσιονομικές προοπτικές, θα πρέπει να θεωρείται ως πρόσκληση προς το Συμβούλιο.

Ας ελπίσουμε ότι το Συμβούλιο θα θεωρήσει τη σημείωσή μας ως πρόσκληση ή απαίτηση, και θα ξεκινήσει διαπραγματεύσεις μαζί μας χωρίς καθυστέρηση. Δεν έχουμε χρόνο για χάσιμο - δεν πρέπει να τα αφήνουμε όλα για την τελευταία στιγμή. Κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, απευθυνόμαστε σε εσάς.

(Χειροκροτήματα)

**Janusz Lewandowski**, *εισηγητής*. - (PL) Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε Grybauskaitė, η οποία μιλά Πολωνικά, αλλά που μάλλον θα την ενδιαφέρει λιγότερο το δικό μου μέρος της διαδικασίας του προϋπολογισμού.

Φθάνουμε στο τέλος μιας διαδικασίας την οποία ονομάσαμε «πιλοτική» διαδικασία. Είναι μια καλή ευκαιρία να επισημάνουμε την καλή συνεργασία με το Προεδρείο και τη διαρκή οικοδόμηση εμπιστοσύνης μεταξύ της Επιτροπής Προϋπολογισμών και του Προεδρείου, η οποία είναι αποτέλεσμα, μεταξύ άλλων, των προσπαθειών του Γενικού Γραμματέα, Rømero. «Κανείς δεν είναι τέλειος», ωστόσο, και επομένως ορισμένες διαφορές εξακολουθούν να υπάρχουν, γεγονός το οποίο αντανακλάται στο αποθεματικό που έχει συσταθεί για το 2009. Ο προϋπολογισμός για το 2009 πρέπει να πληροί μια σειρά συγκεκριμένων προκλήσεων. Διανύουμε έτος εκλογών, γεγονός το οποίο πυροδοτεί συγκεκριμένες ανάγκες όσον αφορά τις δημόσιες ανακοινώσεις, οι οποίες απαιτούν χρηματοδότηση. Θα είναι ένα έτος κατά το οποίο θα δοθεί νέο καθεστώς στους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το οποίο θα έχει δημοσιονομικές συνέπειες. Θα ήθελα επίσης να υπογραμμίσω τις νέες αρχές απασχόλησης και πληρωμής, οι οποίες θα είναι διαφανείς και θα πληρούν τις ανάγκες οι οποίες ανακοινώθηκαν νωρίτερα για τους βοηθούς και το τέλος του συνταξιοδοτικού ταμείου στην παρούσα μορφή του. Χρειάστηκε επίσης να αναδιαρθρώσουμε τον προϋπολογισμό στο δεύτερο μισό του 2008, προκειμένου να είμαστε προετοιμασμένοι για το εξαιρετικά πιθανό σενάριο η λειτουργία μας να βασιστεί στις παλαιές συνθήκες και η Στρατηγική της Λισαβόνας, η οποία θα μετέβαλε τις αρμοδιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, δεν θα υλοποιηθεί.

Καταφέραμε να διατηρήσουμε τον προϋπολογισμό κάτω από το προαιρετικό όριο που είχαμε θέσει, δηλ. κάτω από το όριο του 20% για τις διοικητικές δαπάνες των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα πρέπει να αποδεχθούμε αυτά τα επίπεδα, τόσο στις διοικητικές όσο και στις πολιτικές ομάδες, καθώς συνδέονται με την καλύτερη λειτουργία της νομοθετικής δραστηριότητας, διευκολύνοντας τη ζωή των βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, και με βελτιώσεις στη νέα επιτροπολογία, η οποία προβλέπεται επίσης το 2009.

Θα θέλαμε να υλοποιήσουμε, και υλοποιούμε, αποθεματικά για τον σκοπό αυτό, προκειμένου να εξομαλύνουμε σταδιακά τις δυσαναλογίες που έχουν προκύψει στο διάστημα αυτής της μακράς περιόδου σε διάφορους τομείς της κοινοβουλευτικής διοίκησης, να παράσχουμε πόρους κατά κύριο λόγο στις υπηρεσίες εκείνες οι οποίες συνδέονται άμεσα με το έργο των κοινοβουλευτικών επιτροπών. Έχουμε σημειώσει άλλες πρωτοβουλίες οι οποίες μπορούν να βελτιώσουν τη λειτουργία του Κοινοβουλίου, δηλαδή στη βιβλιοθήκη του Κοινοβουλίου, ιδίως το Σύστημα Διαχείρισης Γνώσης. Σημειώσαμε επίσης ότι το νέο Κέντρο Επισκεπτών δυστυχώς δεν θα είναι ανοικτό στη διάρκεια διεξαγωγής των εκλογών. Ανακοινώθηκε ότι θα ήταν ανοικτό, αλλά δεν θα είναι. Μπορούμε να υπολογίζουμε ότι θα καταστεί λειτουργικό κατά τα τέλη του 2009, γεγονός το οποίο αποτυπώνεται επίσης στο αποθεματικό μας για την πρόσληψη προσωπικού.



Η τήρηση του προϋπολογισμού είναι μια φιλοσοφία κοινή για το Κοινοβούλιο και τα άλλα θεσμικά όργανα, και ιδίως στη διάρκεια ενός εκλογικού έτους, θα πρέπει να αποφεύγουμε την παρουσίαση των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων ως εξαιρετικά φιλόδοξων όσον αφορά το κόστος για τον ευρωπαϊό φορολογούμενο. Το ίδιο ισχύει και για άλλα θεσμικά όργανα, όπου τα εκτιμήσαμε όλα αυτά, όλες τις αποφάσεις οι οποίες ελήφθησαν από το Συμβούλιο, και προσθέσαμε τη δική μας αξιολόγηση ως προς τις ανάγκες αυτών των θεσμικών οργάνων. Υπάρχουν δύο δεσμεύσεις, τις οποίες θα ήθελα να επισημάνω: για το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, έχουμε 39 νέες θέσεις οι οποίες συνδέονται με τη νέα διαδικασία των υπηρεσιών, και στο Ελεγκτικό Συνέδριο έχουμε τρεις νέες θέσεις οι οποίες αυξάνουν τις δυνατότητες οργάνωσης, αλλά οι οποίες επίσης καθιστούν δυνατή τη χρηματοδότηση των νέων γραφείων του μέσω προεφοδιασμού.

Το γεγονός αυτό προαναγγέλει τη διεξαγωγή της αυριανής ψηφοφορίας γρήγορα και ομαλά, γεγονός το οποίο είναι αποτέλεσμα της εξαιρετικής συνεργασίας με τους συντονιστές των πολιτικών ομάδων, τους συντάκτες της γνωμοδότησης της επιτροπής, χωρίς να ξεχνώ τη διοίκηση της επιτροπής υπό τον κ. Raimer Böge. Εκφράζω τις ιδιαίτερες ευχαριστίες μου προς τους ανθρώπους οι οποίοι με βοήθησαν σε αυτό, ήτοι τον Richard Wester και την Marrianna Pari.

**Dalia Grybauskaitė, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, με ιδιαίτερη χαρά βλέπω πόσο γρήγορα και αποτελεσματικά περάτωσε το Κοινοβούλιο την πρώτη ανάγνωση και ότι είναι έτοιμο να ψηφίσει αύριο. Αυτό το τεράστιο έργο επιτελέστηκε από την Επιτροπή Προϋπολογισμών, από τους επικεφαλής και τους συντονιστές της και, φυσικά, από τις πολιτικές ομάδες. Το μεγαλύτερο μέρος του έργου που πρέπει να γίνει αποτελεί τη βάση των μελλοντικών μας διαπραγματεύσεων. Θα ξεκινήσουμε με σοβαρή δέσμευση μεταξύ των δύο σκελών της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής και της Επιτροπής τους επόμενους δύο μήνες.

Η Επιτροπή, γενικά, εκτιμά ιδιαίτερα και συμμαρύνεται τις πολιτικές προτεραιότητες για τις οποίες το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προτείνει την ενίσχυση και την αποκατάσταση του προϋπολογισμού. Όσον αφορά τις πληρωμές, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προτιμάται να εγκρίνει το επίπεδο των πιστώσεων έως το ανώτατο όριο. Ωστόσο, αυτό για εμάς δεν είναι αρκετά πειστικό, επειδή πιστεύουμε ότι το προσχέδιο προϋπολογισμού ανταποκρίνεται καλύτερα στην πραγματική ικανότητα απορρόφησης, ιδίως στα κράτη μέλη. Αυτή την εβδομάδα θα αποστείλω τις πληροφορίες σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού και θα δείτε ότι οι υπολογισμοί μας βασίζονται σε σοβαρά επιχειρήματα.

Η Επιτροπή συμφωνεί ως επί το πλείστον με τη νέα διαδικασία για τα πιλοτικά σχέδια και τις προπαρασκευαστικές ενέργειες που προτείνονται από το Κοινοβούλιο. Στην περίπτωση αυτή, θα ήθελα να τονίσω την εκτίμησή μου για την εξαιρετική συνεργασία μεταξύ των θεσμικών μας οργάνων, η οποία χάρι σε μια νέα και επιτυχή προσέγγιση προωθείται από τη γενική εισηγήτρια, κ. Haug. Είναι η πρώτη φορά στην ιστορία των διαπραγματεύσεών μας που έχουμε ήδη καταφέρει, πριν από το καλοκαίρι να δεχθούμε και να συμφωνήσουμε επί του εκτενούς πεδίου εφαρμογής αυτών των πιλοτικών σχεδίων.

Θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σε μια σειρά ζητημάτων, τα οποία εξακολουθούν, σε πρώτη ανάγνωση, να εγείρουν σοβαρές ανησυχίες στην Επιτροπή.

Το πρώτο και σημαντικότερο αφορά τον τομέα 5. Εκτιμούμε ότι το Κοινοβούλιο έχει αποκαταστήσει τα ποσά που ζήτησε η Επιτροπή για μισθούς των υπαλλήλων. Ωστόσο, ταυτόχρονα, 37 εκατ. ευρώ έχουν τοποθετηθεί στο αποθεματικό, τα οποία υπόκεινται σε συγκεκριμένους περιορισμούς για την αποδέσμευσή τους.

Επιπλέον, έχει επίσης αποθεματοποιηθεί και επιπρόσθετο αποθεματικό περίπου 16 εκατομμυρίων ευρώ για δύο συγκεκριμένους τομείς πολιτικής, ήτοι τις μεταφορές και το περιβάλλον. Φυσικά, θα είναι δύσκολο για την Επιτροπή να ανταποκριθεί σε αυτούς, ιδίως στον τελευταίο, επειδή υπάρχει μόνο ένας εργοδότης στην Επιτροπή – ήτοι η Επιτροπή – και δεν είναι δυνατόν, παραδείγματος χάριν, να σταματήσουν οι πληρωμές για μία ή δύο Γενικές Διευθύνσεις, ενώ συνεχίζονται για άλλες.

Το αποθεματικό αυτό – συνολικά περίπου 50 εκατομμύρια ευρώ – θα έχετε τέλος στην πλήρωση 250 θέσεων που έχουν δημιουργηθεί για τη διεύθυνση και θα εμπόδιζε την αντικατάσταση συνταξιοδοτούμενου προσωπικού από τον επόμενο Ιανουάριο. Κατανοούμε, βεβαίως, ότι οι δεξιότητές μας όσον αφορά τη διαπραγμάτευση και την αιτιολόγηση θα τεθούν σε εφαρμογή με τους υπευθύνους σας όσο το δυνατόν συντομότερα μετά την πρώτη ανάγνωση. Θα προσπαθήσουμε να δώσουμε όλες τις αναγκαίες εξηγήσεις και να εκπληρώσουμε όλες τις προϋποθέσεις οι οποίες ορίζονται σε αυτό το αποθεματικό.

Όσον αφορά τη διοικητική υποστήριξη για επιχειρησιακά προγράμματα, κατά το τρέχον έτος το Κοινοβούλιο ακολούθησε το Συμβούλιο και επιβεβαίωσε τις μειώσεις. Κατανώ ότι θα είναι απαραίτητες επιπρόσθετες τεχνικές εξηγήσεις, και θα προσπαθήσουμε να το επιλύσουμε αυτό μέσω διαπραγματεύσεων σχετικά με αυτές τις γραμμές, εν γένει.

Ένα άλλο πρόβλημα το οποίο διακρίνουμε είναι ότι το Κοινοβούλιο δεν αποκατέστησε τις πιστώσεις οι οποίες ζητήθηκαν για τη δημοσίευση των προκηρύξεων διαγωνισμών. Αυτό, πιστεύουμε ότι υποτιμά την ικανότητα της Επιτροπής να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της οι οποίες πηγάζουν από οδηγίες περί δημοσίων συμβάσεων, ιδίως στο τρέχον περιβάλλον. Επιλύουμε και προσπαθούμε να επιλύσουμε προβλήματα που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις, καθώς και άλλα προβλήματα στα κράτη μέλη στο πλαίσιο αυτής της κυμαινόμενης κατάστασης, και αυτό μπορεί να θέσει την Επιτροπή σε κίνδυνο δικαστικής προσφυγής.

Συνοψίζοντας, η Επιτροπή θα εξετάσει λεπτομερώς κάθε τροπολογία που ψηφίστηκε από το Κοινοβούλιο και θα υποβάλλει τις παρατηρήσεις της στις αρχές Νοεμβρίου, μέσω της «επιστολής εκτελεσιμότητας» - όπως κάθε έτος - εξηγώντας όλες τις αναγκαίες λεπτομέρειες. Πριν από τη συνδιαλλαγή τον Νοέμβριο, και πριν από τη δεύτερη ανάγνωση, θα προσπαθήσουμε να επιλύσουμε κατά το δυνατόν ο,τιδήποτε εξακολουθούμε να θεωρούμε ότι αποτελεί πρόβλημα κατά την πρώτη ανάγνωση.

Όπως συνήθως, η Επιτροπή θα προσπαθήσει να είναι ο ειλικρινής μεσάζων μεταξύ των δύο αρμόδιων επί του προϋπολογισμού αρχών, ιδίως για τη διαπραγμάτευση των προβλημάτων τα οποία προκύπτουν στον τομέα 4, στον τομέα 5, και στα συνολικά ανώτατα όρια πιστώσεων πληρωμών στον προϋπολογισμό. Θα προσπαθήσουμε να βοηθήσουμε, επιδιώκοντας ευνοϊκούς όρους και έναν καλό προϋπολογισμό για ολόκληρη την Ευρώπη, ιδίως αυτές τις δύσκολες ώρες που αντιμετωπίζουμε μαζί.

**Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κ. Grybauskaitė, κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να απολογηθώ για την απουσία του κ. Woerth, ο οποίος καθυστέρησε στο Παρίσι, για καλό λόγο, αφού και στη Γαλλία είναι η περίοδος κατάρτισης του προϋπολογισμού και η εποχή παρουσίασης του φορολογικού νομοσχεδίου στο Κοινοβούλιο στο πλαίσιο του πρώτου δημόσιου προγραμματικού φορολογικού νομοσχεδίου. Γνωρίζω, έχοντας συζητήσει σχετικά με τον κ. Böge, πόσο σημαντική είναι αυτή η συζήτηση στο Κοινοβούλιο, και πόσο σημαντική είναι για τη γαλλική Προεδρία. Θα ήθελα, επομένως, να ευχαριστήσω τους βοηθούς μου και τους βοηθούς του Συμβουλίου και του κ. Woerth, οι οποίοι με βοήθησαν να προετοιμαστώ για αυτή τη σημαντική συζήτηση.

Μέχρι στιγμής, το έργο μας διεξάγεται μέσα σε ιδιαίτερα θετική ατμόσφαιρα συνεργασίας, και μπορώ να σας διαβεβαιώσω ότι το Συμβούλιο είναι έτοιμο να συνεχίσει αυτόν τον υψηλής ποιότητας διάλογο με στόχο τη διασφάλιση συμφωνίας επί του προϋπολογισμού του 2009, η οποία θα είναι ισορροπημένη και ικανοποιητική για όλους. Ακουσα προσεκτικά την ομιλία της κ. Haug και του κ. Lewandowski, η οποία ήταν ιδιαίτερα προσανατολισμένη στην επικοινωνία. Συναρτήσει αυτόν, σήμερα κιόλας το πρωί επιτύχαμε μια πολιτική συμφωνία επί του σχεδίου σχετικά με τη στρατηγική επικοινωνίας με το Κοινοβούλιο και την Επιτροπή, και με χαρά σημειώνω ότι, παρά τις διαφορές, συμμεριζόμαστε τον ίδιο στόχο, σκοπεύουμε δηλαδή να διασφαλίσουμε τη χρηματοδότηση των προτεραιοτήτων πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είτε όσον αφορά την ανταγωνιστικότητα, τη συνοχή ή την ανάπτυξη.

Προφανώς, όπως επισημάνατε εσείς και η κ. Grybauskaitė, στο πλαίσιο της τρέχουσας περιρρέουσας ατμόσφαιρας, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η Ευρώπη έχει τους απαραίτητους πόρους για να διαδραματίσει πλήρως τον ρόλο της στη διεθνή σκηνή. Όλα αυτά, πρέπει, ωστόσο, να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με το δημοσιονομικό πλαίσιο που τέθηκε για την περίοδο 2007-2013.

Συνεπώς, θα ήθελα να αναφέρω εν συντομία τρία ζητήματα ιδιαίτερης σημασίας: το πρώτο αφορά πιστώσεις πληρωμών και τα ποσά τους· το δεύτερο αφορά τους κανόνες δημοσιονομικής πειθαρχίας και χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης· και το τρίτο αφορά τη διευκόλυνση τροφίμων.

Όσον αφορά τις πιστώσεις πληρωμών, δεν θα κρύψω το γεγονός ότι το Συμβούλιο προβληματίζεται σοβαρά από τον μεγάλο αριθμό των πιστώσεων πληρωμών επί των οποίων σκοπεύει να ψηφίσει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε πρώτη ανάγνωση, καθώς η πρόθεση αυτή ξεπερνά κατά πολύ την αρχική πρόθεση της Επιτροπής στο προσχέδιο προϋπολογισμού. Οι πιστώσεις πληρωμών θα πρέπει να προσαρμοστούν σύμφωνα με τις τρέχουσες απαιτήσεις και, ειδικότερα, θα πρέπει να διδαχθούμε από το προηγούμενο δημοσιονομικό αποτέλεσμα, προκειμένου να είμαστε σε θέση να καθορίσουμε την πραγματική μας ικανότητα να υλοποιούμε τομεακές πολιτικές.

Τώρα, αυτό το οποίο έχουμε δει από την κατάρτιση των δημοσιονομικών προοπτικών, τις οποίες παρακολούθησα από διαφορετική οπτική γωνία για ορισμένο χρονικό διάστημα, είναι ότι ο κοινοτικός προϋπολογισμός πάντοτε αξιοποιόταν ανεπαρκώς, και τούτο συμβαίνει από το 1988. Ο διορθωτικός προϋπολογισμός του 2008 θα πρέπει να δείξει ότι για άλλη μια φορά φέτος, η πίστωση πληρωμών πρέπει να έχει υπερεκτιμηθεί σε μεγάλο βαθμό, ιδίως όσον αφορά μια πολιτική τόσο ζωτική όσο η πολιτική συνοχής, και στο σημείο αυτό δεν υπάρχουν στοιχεία τα οποία να δείχνουν ότι το 2009 θα είναι καθόλου διαφορετικό.

Όπως ανέφερε η κ. Grybauskaitė, και κατ' εντολή της, τα τελευταία έτη έχουν γίνει βελτιώσεις, αλλά οι αβεβαιότητες όσον αφορά το οικονομικό έτος 2009 εξακολουθούν να είναι σημαντικές. Την 1η Οκτωβρίου, από τα 433 προγράμματα της πολιτικής συνοχής, μόνο για δύο είχαν καταβληθεί ενδιάμεσες πληρωμές, και θα εκτιμήσετε ότι, στο τρέχον οικονομικό και χρηματοοικονομικό κλίμα - δεν είναι δυνατόν να συγκρίνουμε τον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης με πράγματα τα οποία δεν είναι συγκρίσιμα στο πλαίσιο των μέτρων τα οποία ελήφθησαν για τη σωτηρία του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τους αποταμιευτές και την προστασία των ευρωπαίων πολιτών - εμείς πρέπει, πάνω απ' όλα, να υπεραμυνθούμε των συμφερόντων των ευρωπαίων φορολογουμένων και να αποφεύγουμε, κατά το δυνατόν, την εισαγωγή στον προϋπολογισμό κάθε πίστωσης πληρωμών που είναι αδύνατον να αξιοποιηθεί.

Το δεύτερο ζήτημα είναι η συμμόρφωση με τους κανόνες περί δημοσιονομικής πειθαρχίας και χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης. Το Συμβούλιο θα μεριμνήσει για την πλήρη υλοποίηση της Διοργανικής Συμφωνίας της 17ης Μαΐου 2006. Οι δαπάνες πρέπει να τηρούν τα όρια τα οποία τίθενται από αυτή τη Συμφωνία και πρέπει να διατηρούνται επαρκή περιθώρια στο πλαίσιο των ανώτατων ορίων των διαφόρων τομέων. Τα εν λόγω ανώτατα όρια, όπως γνωρίζετε, δεν αποτελούν στόχους προς επίτευξη. Ο συστηματικός τους κορεσμός είναι απαράδεκτος κατά την άποψή μας, καθώς αυτό θα υποβίβαζε πλήρως την ικανότητά μας να αντεπεξερχόμαστε σε απρόβλεπτες καταστάσεις οι οποίες ενδεχομένως να προκύψουν στη διάρκεια του οικονομικού έτους 2009.

Βάσει αυτού, θα ήθελα να αναφερθώ εν συντομία στον τομέα 4, σχετικά με τον οποίο το Κοινοβούλιο πρόκειται να ψηφίσει επί μιας τροπολογίας η οποία ξεπερνά κατά πολύ το ανώτατο όριο των δημοσιονομικών προοπτικών. Γνωρίζουμε καλά τις πραγματικές εντάσεις οι οποίες περιβάλλουν αυτόν τον τομέα. Πρέπει να διαμορφώσουμε συνεκτική ανταπόκριση στις διαφορετικές προτεραιότητες της Ένωσης στη διεθνή арένα, και να συντονίσουμε το επίπεδο της παρέμβασής μας, ιδίως στο πλαίσιο της κοινής εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής ασφάλειας, και γνωρίζουμε ότι, στον τομέα αυτό, οι περιστάσεις μπορούν να αλλάξουν πολύ γρήγορα. Επομένως, και εδώ, θα πρέπει να αφήσουμε στον εαυτό μας επαρκή περιθώρια για την αντιμετώπιση οποιωνδήποτε εξελίξεων στον τομέα αυτό, καθώς και οποιωνδήποτε εξελίξεων οι οποίες συνδέονται με παρεμβάσεις οι οποίες διεξάγονται στο πλαίσιο της ΚΕΠΠΑ.

Το τρίτο ζήτημα αφορά τη χρηματοδότηση της διευκόλυνσης των τροφίμων. Είναι σαφές ότι αυτό θα αποτελέσει ένα σημαντικό στοιχείο των συζητήσεων στο πλαίσιο του Συμβουλίου κατά τις επόμενες εβδομάδες. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου του τρέχοντος έτους έδωσε μια δυνατή πολιτική ώθηση, συγχάιροντας την Επιτροπή για την επίθυμία της να παρουσιάσει την πρότασή της, η εντολή όμως του Συμβουλίου είναι απόλυτα σαφής: πρέπει να βρεθεί μια λύση χρηματοδότησης η οποία να συμμορφώνεται πλήρως με τις τρέχουσες δημοσιονομικές προοπτικές. Γνωρίζω ότι το Κοινοβούλιο συμμερίζεται αυτή την άποψη, αλλά, παρόλα αυτά, το Συμβούλιο πασχίζει να βρει κάθε κατάλληλο δημοσιονομικό διακανονισμό, ώστε να μπορέσουμε να πραγματοποιήσουμε τις πολιτικές επιθυμίες που έχουν εκφραστεί, και από τους αρχηγούς κρατών ή κυβερνήσεων, και από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Αυτό το οποίο ήθελα να πω – προκειμένου να αποφύγω την απόδοση όσων είπα σε μεταφραστικό σφάλμα – είναι ότι γνωρίζω ότι το Κοινοβούλιο δεν συμμερίζεται την άποψη αυτή. Έκανα ένα λάθος, εκ παραδρομής, φυσικά. Θα ήθελα, εντούτοις, επίσης να αναφέρω ότι υπήρχαν σημεία σύγκλισης μεταξύ του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με αυτό το σημαντικό ζήτημα της διευκόλυνσης των τροφίμων, ιδίως όσον αφορά το γεγονός ότι και οι δύο διατηρούσαμε επιφυλάξεις σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής για την πλήρη χρηματοδότηση αυτής της διευκόλυνσης από περιθώρια κάτω από το ανώτατο όριο του τομέα 2.

Είναι σαφές ότι πρέπει – και το Συμβούλιο το γνωρίζει αυτό – να επιδιώξουμε έναν βέλτιστο συνδυασμό χρηματοδοτικών πόρων, ούτως ώστε να επιτευχθεί η συμφωνία που πρότεινε η Επιτροπή επί του συνολικού ποσού, στο πλαίσιο του Συμβουλίου, στη διάρκεια της διαδικασίας διαδιαλλαγής τον Νοέμβριο. Είμαι πεπεισμένος ότι τα τρία θεσμικά όργανα θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να διασφαλίσουν μια ολοκληρωμένη συμφωνία επί του προϋπολογισμού του 2009, σχετικά με τη χρηματοδότηση των νέων πρωτοβουλιών που μόλις ανέφερα, στη διάρκεια της διαδικασίας διαδιαλλαγής τον Νοέμβριο. Η συμφωνία αυτή, πρέπει να είναι ο βέλτιστος δυνατόν συμβιβασμός για την Ένωση, τους πολίτες της και τα θεσμικά της όργανα.

Λίγα λόγια για τον κανονισμό υλοποίησης αποφάσεων ιδίων πόρων, επί του οποίου θα αποφασίσει το Κοινοβούλιο στη διάρκεια της παρούσας συνόδου. Ήθελα να ευχαριστήσω, τόσο προσωπικά όσο και εξ ονόματος του Συμβουλίου τον Alain Lamassoure για την έκθεσή του, μαζί με το Κοινοβούλιο για την επιμέλεια και την ταχύτητα την οποία επέδειξε όσον αφορά την αντιμετώπιση αυτού του ζητήματος. Από την πλευρά μας, δεν αποκλείουμε την πρόταση της Επιτροπής. Η κύρωση της απόφασης επί των ιδίων πόρων στα διάφορα κράτη μέλη πηγαίνει καλά, και ελπίζουμε ότι θα είμαστε σε θέση να επιτύχουμε τον στόχο της πλήρους και ολοκληρωμένης έναρξης ισχύος της έως την 1η Ιανουαρίου 2009. Αυτό ήθελα να σας πω.

**Ana Maria Gomes**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων. – Κυρία Πρόεδρε, το γεγονός ότι ο τομέας 4 μονίμως υποχρηματοδοτείται αποτελεί πάντοτε μήλο της έριδος. Μας εμποδίζει να

υλοποιήσουμε τις εξωτερικές μας δεσμεύσεις σε τομείς κρίσης: στο Κοσσυφοπέδιο, την Παλαιστίνη, το Αφγανιστάν και τη Γεωργία. Είμαστε τελείως ανίκανοι να αναπτύξουμε μια στέρα κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας σε μακροπρόθεσμη βάση, εφόσον η Επιτροπή και το Συμβούλιο εξακολουθήσουν να υιοθετούν αυτή τη δημοσιονομική στρατηγική της υποχρηματοδότησης των εξωτερικών σχέσεων και να ανταποκρίνονται απλώς πρόσκαιρα στην πρόσφατη κρίση, η οποία απορροφά όλους τους πόρους και την προσοχή, όπως σήμερα στην περίπτωση της Γεωργίας. Η τελευταία προτεραιότητα επισκιάζει την προηγούμενη.

προκειμένου να καταστεί παγκόσμιος παράγοντας η ΕΕ, απαιτούνται περισσότερα χρήματα στον τομέα 4. Με τον τρέχοντα οικονομικό φάκελο, είναι αδύνατον να καλυφθούν οι ανάγκες των διαφόρων γραμμών του προϋπολογισμού. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο η Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων στηρίζει ακράδαντα τη στρατηγική της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού η οποία επιδιώκει να αποκαταστήσει το προσχέδιο προϋπολογισμού σε όλες τις γραμμές του προϋπολογισμού και να αυξήσει κατ' αυτόν τον τρόπο τις γραμμές του προϋπολογισμού για το Κοσσυφοπέδιο κατά 40 εκατ. ευρώ, και για την Παλαιστίνη κατά 139 εκατ. ευρώ.

Στηρίζουμε επίσης την τροπολογία-αστερίσκο. Με άλλα λόγια, το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο πρέπει να επιτρέψουν την αξιοποίηση του μέσου της ευελιξίας, και όλων των άλλων διαθέσιμων μέσων που παρέχονται στο πλαίσιο της Διοργανικής Συμφωνίας, να διαθέσουν 250 εκατ. ευρώ για το μέσο διευκόλυνσης των τροφίμων, 40 εκατ. ευρώ για το Κοσσυφοπέδιο, 80 εκατ. ευρώ για την Παλαιστίνη και 20 εκατ. ευρώ για το Αφγανιστάν.

**Maria Martens**, συντάκτρια γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης. – (NL) Μιλώ ως μέλος της Επιτροπής Ανάπτυξης και, εκ μέρους της επιτροπής μου, θα ήθελα να εκφράσω τρεις παρατηρήσεις: πρώτον, σχετικά με την επισιτιστική κρίση, δεύτερον, σχετικά με το σύστημα αξιολόγησης της αναπτυξιακής πολιτικής και τρίτον, σχετικά με την έλλειψη πόρων στο πλαίσιο του τομέα 4 – αλλοδαπές επενδύσεις που συζητήθηκαν νωρίτερα.

Θα ήθελα να ξεκινήσω με την επισιτιστική κρίση, η οποία, φυσικά, αποτελεί τεράστιο πρόβλημα, καθώς εκατομμύρια άνθρωποι κινδυνεύουν να χάσουν τη ζωή τους, και είναι απεγνωσμένα αναγκαία η τήρηση μιας κοινής ευρωπαϊκής προσέγγισης. Χρειαζόμαστε ωστόσο μια προσέγγιση διαφορετική από εκείνη την οποία πρότεινε η Επιτροπή σε πρώτη φάση. Οι δημοσιονομικές συμφωνίες πρέπει να τηρούνται, ενώ οι εξουσίες του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν πρέπει να παραβλέπονται. Χαίρομαι, ωστόσο, που η Επιτροπή προτίθεται να εξετάσει την πρώτη πρόταση – να χρησιμοποιήσει γεωργικά κονδύλια για τον σκοπό αυτό.

Πρέπει να εξασφαλίσουμε επισιτιστική ασφάλεια στις ενδιαφερόμενες χώρες. Είναι περιττό να αναφέρουμε ότι η επισιτιστική βοήθεια είναι απαραίτητη για ανθρώπους οι οποίοι αντιμετωπίζουν άμεσο κίνδυνο θανάτου, αλλά τελικώς, σημασία έχει η μακροπρόθεσμη προοπτική, γι' αυτό και η παραγωγή τροφίμων θα πρέπει να επιστρέψει στην αναπτυξιακή ατζέντα της ΕΕ ως τομέας προσοχής στον οποίο θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα.

Στο πλαίσιο αυτό, θα πρέπει επίσης να μιλήσουμε για μια εκ νέου αξιολόγηση του θεματικού προγράμματος για την επισιτιστική ασφάλεια, και θα πρέπει να εξετάσουμε πώς μπορούμε να εξασφαλίσουμε στις μικρότερες γεωργικές επιχειρήσεις καλύτερη πρόσβαση σε κρίσιμους παράγοντες της παραγωγής. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο χαίρομαστε που η πρόταση αυτή συνοδεύτηκε με έγκριση για ένα δοκιμαστικό σχέδιο για μικροπιστώσεις, επειδή κατ' αυτόν τον τρόπο θα είναι ευκολότερο για τις μικρότερες γεωργικές επιχειρήσεις να χρηματοδοτήσουν την παραγωγή τροφίμων.

Δεύτερον, το σύστημα αξιολόγησης της πολιτικής ανάπτυξης πρέπει να βελτιωθεί. Η αξιολόγηση εστιάζεται σε υπερβολικά μεγάλο βαθμό στον προορισμό των χρημάτων και σε πολύ μικρό βαθμό στα αποτελέσματα. Εάν επιθυμούμε να συνεχίσουν οι πολίτες να στηρίζουν την αναπτυξιακή συνεργασία, θα πρέπει να καταστούμε διορατικότεροι όσον αφορά τα αποτελέσματα της εργασίας μας.

Τρίτον, η έλλειψη πόρων για αλλοδαπές δαπάνες, ο τομέας 4, συζητήθηκε νωρίτερα. Αυτό αφορά όχι μόνο πόρους για την αναπτυξιακή συνεργασία, αλλά και για το Κοσσυφοπέδιο, τη Μέση Ανατολή κ.λπ. Έχουμε μεγάλες φιλοδοξίες. Δικαίως. Για τον λόγο αυτό το στοιχείο αυτό αξίζει διαρθρωτική αύξηση

**Helmuth Markov**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Διεθνούς Εμπορίου. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, θα ήθελα να επισημάνω δύο σημεία αναφορικά με την έκθεση της κ. Haug.

Το πρώτο είναι ότι, με πρωτοβουλία του Κοινοβουλίου, στον τομέα «εμπορική πολιτική για τη βοήθεια που συνδέεται με το εμπόριο» - ή αλλιώς «βοήθεια για το εμπόριο» - ανέρχεται σε 1 δισεκατομμύριο ευρώ ετησίως. Δυστυχώς, η Επιτροπή δεν έχει κατορθώσει ακόμη να μας παράσχει ιεραρχημένες λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο αυτές οι δεσμεύσεις για τις ενισχύσεις θα υλοποιηθούν και κατά πόσον είναι λειτουργικές. Εμψυχωτικό είναι το γεγονός ότι η Επιτροπή Προϋπολογισμών έχει ενσωματώσει μια τροπολογία την οποία πρότεινε η Επιτροπή

Διεθνούς Εμπορίου, για την προτεινόμενη από το Συμβούλιο ανάκληση της μείωσης σε ποσοστό 50% του ποσού για τη βοήθεια στο εμπόριο.

Η δεύτερη παρατήρησή μου αφορά τη στήριξη για τις αναπτυσσόμενες χώρες στο πλαίσιο της μεταφοράς τεχνολογίας και ανάπτυξης ικανοτήτων που συνδέονται με τα φαρμακευτικά προϊόντα. Κατά το τελευταίο έτος, το Κοινοβούλιο έχει λάβει συγκεκριμένα μέτρα για να βοηθήσει τις φτωχότερες χώρες με την παροχή φαρμακευτικών προϊόντων, και η αντίστοιχη οικονομική ενίσχυση αποτελεί σαφώς μέρος αυτών των μέτρων. Δυστυχώς, είναι σαφές ότι ούτε η Επιτροπή, ούτε το Συμβούλιο συμμερίζονται την άποψη αυτή, και, εάν καταλαβαίνω σωστά, η Επιτροπή Προϋπολογισμών, δυστυχώς, έχει επίσης συμπεριλάβει μια σχετική τροπολογία.

Σχετικά με την έκθεση του κ. Lewandowski, η επιτροπή μου έχει επισημάνει μια σημαντική πτυχή του έργου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στον τομέα των διεθνών εμπορικών σχέσεων: τη συμμετοχή του στη Διακοινοβουλευτική Ένωση στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου στη Γενεύη. Καθώς το Κοινοβούλιό μας αποτελεί έναν από τους διοργανωτές των ετήσιων συνεδριάσεών της, και δεδομένου ότι αναμφισβήτητα η ατζέντα θα περιλαμβάνει σημαντικές υπουργικές διασκέψεις κατά το ερχόμενο έτος σε συνάρτηση με τον Γύρο της Ντόχα, θα άξιζε να ενισχυθεί η χρηματοδότηση για τον σκοπό αυτό προκειμένου να διασφαλισθεί ότι έχουμε κατάλληλες επιλογές υποδομής που απαιτούνται για τη συμμετοχή. Επιπλέον, είμαστε ιδιαίτερα πρόθυμοι να βοηθήσουμε τους εκπροσώπους των χωρών ΑΚΕ να καταβάλουν τα έξοδα ταξιδιού και διαβίωσης όσον αφορά την κοινοβουλευτική διάσκεψη. Και τα δύο αυτά στοιχεία μπορούν, και θα πρέπει, να συμβάλουν στην αύξηση της διαφάνειας και να ενισχύσουν τον διάλογο μεταξύ κοινοβουλίων, κυβερνήσεων και του ευρύτερου κοινού, και τελικώς να οδηγήσουν σε μεγαλύτερη αμεροληψία και νομιμότητα στις διαπραγματεύσεις και τις αποφάσεις, ως μέρος των συζητήσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ.

**Pervenche Berès**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κ. Grybauskaitė, κ. Jouyet, εκ μέρους της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων, θα ήθελα να εκφράσω ικανοποίηση, λύπη και ελπίδα.

Η ικανοποίησή μου πηγάζει από το γεγονός ότι η Επιτροπή Προϋπολογισμών συμφώνησε να δεχθεί την πρότασή μας, δηλαδή ότι οι επόπτες, είτε για τον τραπεζικό τομέα, είτε για ασφάλειες ή για χρεόγραφα, χρειάζονται περισσότερη χρηματοδότηση προκειμένου να συνεργάζονται καλύτερα. Είναι αυτονόητο ότι ακόμη και όσοι δεν είναι μέλη της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων θα συμφωνήσουν ότι το ζήτημα αυτό είναι ζωτικό.

Η λύπη μου οφείλεται στο γεγονός ότι στην τρέχουσα κρίση, το ευρώ είναι ο ακρογωνιαίος λίθος μας, αν και η Επιτροπή έχει μειώσει δραματικά τους πόρους για δραστηριότητες επικοινωνίας σχετικά με το υπέροχο νόμισμά μας.

Ελπίζω ότι αύριο η ολομέλεια θα συνειδητοποιήσει ότι οι πόροι της ευρωζώνης, ανεξάρτητα από το επίπεδο στο οποίο συνέρχεται στο εξής, θα πρέπει να αυξηθούν. Δεν πρέπει να είναι μια ασημένια δομή, χωρίς ουσία. Έχει γίνει πραγματικότητα. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο ελπίζω ότι αύριο το Κοινοβούλιο θα συμφωνήσει να ψηφίσει υπέρ της αρχής των αυξημένων πόρων για την Ευρωζώνη.

**Karin Jöns**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τα μέλη της Επιτροπής Προϋπολογισμών για το γεγονός ότι συμμερίζονται ευρέως την προσέγγιση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων ως προς τον προϋπολογισμό.

Παρόλα αυτά, θα ήθελα, για άλλη μία φορά, να υποστηρίξω την αύξηση της χρηματοδότησης για τον κοινωνικό διάλογο δεόντως, όπως προτεινάμε. Δεν μπορούμε να συνεχίσουμε να συζητούμε σχετικά με το πώς ο κοινωνικός διάλογος αποτελεί πυλώνα του ευρωπαϊκού μας κοινωνικού μοντέλου, και έπειτα από την άλλη να μειώνουμε τη χρηματοδότηση σε αυτόν ακριβώς τον τομέα.

Στο σημείο αυτό, καλώ επίσης το Συμβούλιο να συνεργαστεί μαζί μας για την εξεύρεση μιας λύσης στο πρόβλημα της ρήτρας προοδευτικής μείωσης. Έχει ιδιαίτερα δραματικές επιπτώσεις στο έργο των συνδικαλιστικών ιδρυμάτων, και, μακροπρόθεσμα, οι διαρκείς μειώσεις της χρηματοδότησης απλά δεν είναι πλέον βιώσιμες.

Όσον αφορά τα δύο πιλοτικά σχέδια της επιτροπής, επιτρέψτε μου να πω κάτι: επικράτησε ομοφωνία υπέρ ενός πιλοτικού σχεδίου σχετικά με την απόσπαση των εργαζομένων, και είμαι βέβαιος ότι τα αποτελέσματα αυτού του σχεδίου θα μας δώσουν σημαντικά διδάγματα για τις μελλοντικές μας πολιτικές αποφάσεις σχετικά με την οδηγία για την απόσπαση των εργαζομένων. Θα δώσουμε επομένως μεγάλη προσοχή προκειμένου να διασφαλίσουμε ότι η Επιτροπή, με τη σειρά της, στρέφει την προσοχή της στις πτυχές εκείνες οι οποίες είναι σημαντικές για εμάς στο σχέδιο αυτό, για την αποτροπή του μισθολογικού και του κοινωνικού ντάμπινγκ.

Το δεύτερο σχέδιο αφορά τη βία κατά των ηλικιωμένων. Το σχέδιο αυτό έρχεται αντιμέτωπο με ένα θέμα το οποίο αποτελεί ταμπού, και αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό.

**Péter Olajos**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων. – (HU) Σας ευχαριστώ πολύ, κυρία Πρόεδρε, ως συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιβάλλοντος Δημόσιας Υγείας και Ασφάλειας των Τροφίμων σχετικά με τον προϋπολογισμό της ΕΕ για το 2009, θα ήθελα να εκφράσω την ικανοποίησή μου με το υλικό το οποίο έχουμε ενώπιόν μας. Μία από τις σημαντικότερες αλλαγές είναι ότι το επόμενο έτος θα υπάρχουν 10% περισσότεροι διαθέσιμοι πόροι για περιβαλλοντικούς σκοπούς από ό,τι το 2008. Επομένως, θα είμαστε σε θέση να διαθέσουμε 14 δισεκατομμύρια ευρώ σε περιβαλλοντικούς σκοπούς.

Επικροτώ ιδιαίτερα το γεγονός ότι μία από τις προτεραιότητες του επόμενου έτους είναι η αλλαγή του κλίματος. Η Ευρώπη πρέπει να διατηρήσει τον ηγετικό της ρόλο στη διεθνή μάχη κατά της αλλαγής του κλίματος, όπως τόνισε εχθές ο πρόεδρος Sarkozy. Θα ήθελα να τονίσω επίσης ότι ο προϋπολογισμός για το LIFE+ θα αυξηθεί επίσης κατά 9%. Επικροτώ επίσης ως εξαιρετικές ευκαιρίες τη δρομολόγηση των λεγόμενων προπαρασκευαστικών, ή πιλοτικών σχεδίων, για τα οποία τρεις από τις προτάσεις μας κατά το τρέχον έτος σχετικά με θέματα περιβάλλοντος και δημόσιας υγείας θα λάβουν ενίσχυση από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή ύψους 7,5 εκατομμυρίων ευρώ. Ποτέ ξανά δεν έχουν δρομολογηθεί τόσο πολλά σχέδια αφιερωμένα στην αλλαγή του κλίματος ή τις επιπτώσεις της, στη διάρκεια ενός μόνο έτους.

Από την άποψη των οργανισμών, θεωρώ ότι τα ποσά τα οποία εισιγήθηκε η Επιτροπή είναι κατά βάση αποδεκτά, και χαίρομαι για το γεγονός ότι η έκταση της ενίσχυσης, τόσο για ανθρώπινους πόρους όσο και για εργαλεία, έχει αυξηθεί· εντούτοις, θα πρότεινα τροποποιήσεις σε δύο σημεία. Το πρώτο αφορά το Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων, για το οποίο θα συνιστούσαμε την αποδέσμευση έως και 10% του αποθεματικού, εφόσον μόνο τότε θα είναι σε θέση ο οργανισμός αυτός να εκπληρώσει την αποστολή του. Η δεύτερη περίπτωση αφορά τον Ευρωπαϊκό Οργανισμό Ασφάλειας των Τροφίμων, όπου η πρωτοβουλία μας στρέφεται στην ακριβώς αντίθετη κατεύθυνση, δηλαδή, συνιστούμε την εγγραφή στο αποθεματικό ποσοστού 10%, έως ότου ο οργανισμός μπορέσει να αποδείξει ότι λειτουργεί δεόντως. Οι προτάσεις μου εν προκειμένω έχουν λάβει την υποστήριξη της Επιτροπής Περιβάλλοντος και της Επιτροπής Προϋπολογισμών του Κοινοβουλίου. Καλώ τους συνάδελφους βουλευτές να παράσχουν ομοίως την υποστήριξή τους με την ψήφο τους στη σύνοδο της ολομέλειας. Τέλος, θα ήθελα να ευχαριστήσω την Jutta Haug, την εισιγήτρια, και τον László Surján, τον σκιώδη εισιγητή του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, για την πολύτιμη βοήθειά τους στο έργο μου. Σας ευχαριστώ πολύ.

**Gabriela Crețu**, συντάκτρια της Γνωμοδότησης της Επιτροπής Εσωτερικής Αγοράς και Προστασίας των Καταναλωτών. – (RO) Ο προϋπολογισμός δεν αποτελεί ζήτημα πολιτικής· δεν πρόκειται για τεχνικό πρόβλημα, αλλά για ένα εξαιρετικά βαθύ πολιτικό πρόβλημα. Μέσω του προϋπολογισμού, διαπιστώνουμε τι πόροι απαιτούνται για την εκπλήρωση αυτών των στόχων. Προσδίδουμε επίσης ένα μέτρο ειλικρίνειας στις δεσμεύσεις που αναλαμβάνουμε. Οι διατάξεις οι οποίες αφορούν την εσωτερική αγορά φαίνονται να επαρκούν.

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε την κ. Haug για τις τεράστιες προσπάθειές της όσον αφορά τον συντονισμό των εξαιρετικά ποικιλόμορφων υποβληθέντων αιτημάτων με γενικότερους πολιτικούς στόχους. Ωστόσο, προβλήματα εξακολουθούν να υπάρχουν, παρά τις προσπάθειες αυτές. Η χρηματοπιστωτική αγορά δείχνει τα όριά της. Μπορούμε να διακρίνουμε τις ελλείψεις οι οποίες κρύβονται πίσω από κανόνες, τους οποίους οι απλοί πολίτες δυσκολεύονται να κατανοήσουν. Εξακολουθούν να εμφανίζονται ως ένα βαθμό εύθραυστοι.

Η προτεινόμενη τροπολογία, η οποία ζητεί τη διάθεση πόρων για την εκπαίδευση των καταναλωτών σχετικά με οικονομικά θέματα, απορρίφθηκε από πλειοψηφία της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Ο λόγος για αυτό δεν είναι η αποταμίευση. Ένα μεγαλύτερο ποσό το οποίο είχε ζητηθεί, έλαβε έγκριση για αδιευκρίνιστο σκοπό ο οποίος συνδέεται με την προστασία των καταναλωτών. Θα θέλαμε να ζητήσουμε από την επιτροπή να εξετάσει τη χρήση των ποσών που έχουν εγκριθεί για το αντίστοιχο κεφάλαιο για τη διεξαγωγή προγραμμάτων εκπαίδευσης σε οικονομικά θέματα. Η έλλειψη πληροφοριών στην περίπτωση ορισμένων ανθρώπων αποτελεί προϋπόθεση για την προώθηση κερδοσκοπίας στην αγορά, ενώ άλλοι πλουτίζουν. Ωστόσο, η στιγμή δεν είναι κατάλληλη για την κατάργηση της προστασίας. Είναι προτιμότερο οι καλά ενημερωμένοι πολίτες να υπερασπίζονται τον εαυτό τους μόνοι τους.

**Miloš Koterec**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Ανάπτυξης. – (SK) Θα ήθελα πρώτα απ' όλα να ευχαριστήσω τόσο την εισιγήτρια, κ. Jutta Haug, και τον συντονιστή για μια εξαιρετικά ευαίσθητη προσέγγιση των αναγκών των πολιτών της ΕΕ και επίσης για την αποδοχή των συστάσεων της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, της οποίας είμαι μέλος. Η πολιτική συνοχής πρέπει να συνεχίσει να αποτελεί μεσοπρόθεσμη δημοσιονομική πολιτική της ΕΕ.

Όταν, ως εισηγητής της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, συνέταξα τη γνωμοδότησή της σχετικά με την έκθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τον προαναφερθέντα προϋπολογισμό, θέλησα επίσης να συμβάλω στην επίλυση ενός προβλήματος το οποίο τα κράτη μέλη προσπαθούσαν να επιλύσουν μέσω των αναπτυξιακών τους προγραμμάτων ελλείπει μίας ενιαίας ευρωπαϊκής προσέγγισης στον τομέα αυτό. Αφορά το πρόβλημα της ένταξης των κοινοτήτων Ρομ στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Προτείνοντας ένα πιλοτικό σχέδιο το οποίο ενδεχομένως να συμβάλει στην επίλυση αυτού του προβλήματος σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σκοπός μου είναι να ενθαρρύνω την ανάπτυξη ευρωπαϊκής συνειδητοποίησης της δυνατότητας αντιμετώπισης του προβλήματος από την άποψη της περιφερειακής ανάπτυξης.

Το ζήτημα αυτό είναι ιδιαίτερα έκδηλο στα νέα κράτη μέλη, όπου μικροί θύλακες κοινοτήτων Ρομ συνιστούν ένα σοβαρό αναπτυξιακό και κοινωνικό πρόβλημα. Το σχέδιο θα πρέπει επίσης να καλύπτει την ανάπτυξη επαρκών πόρων στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, χωρίς τους οποίους το πρόβλημα θα εξακολουθήσει να βαραίνει τα κράτη μέλη, οδηγώντας σε μία κατάσταση όπου εκατομμύρια ευρωπαίοι πολίτες ιθαγένειας Ρομ μπορεί να καταστούν θύματα μιας ανομοιογενούς οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και πολύ ανεπαρκούς ολοκλήρωσης.

**Kyösti Virrankoski**, συντάκτης της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και της Επιτροπής Αλιείας. – (FI) Κυρία Πρόεδρε, ο τομέας 2 στο προσχέδιο προϋπολογισμού της Επιτροπής, τον οποίο το Συμβούλιο μείωσε ξανά, δεν αντανakλύνει τις προτεραιότητες του Κοινοβουλίου. Στο πλαίσιο αυτού του τομέα, οι άμεσες γεωργικές ενισχύσεις και τα έξοδα εμπορίας εκτιμώνταν υπερβολικά συντηρητικά στα 2.027 εκατομμύρια ευρώ κάτω από το ανώτατο όριο για τις πολυετείς δημοσιονομικές προοπτικές. Η Επιτροπή Γεωργίας πρότεινε η Επιτροπή Προϋπολογισμών να επανεξετάσει τις εκτιμώμενες δαπάνες, πράγμα το οποίο και έπραξε.

Νέα στοιχεία του προϋπολογισμού είναι η διάθεση φρούτων και λαχανικών σε μαθητές και το ταμείο για την αναδιάρθρωση του γαλακτοκομικού τομέα. Για το προηγούμενο στοιχείο, η επιτροπή προέβλεψε 181 εκατομμύρια ευρώ, ενώ για το δεύτερο 600 εκατομμύρια ευρώ.

Καθώς υπάρχει ένα τεράστιο απόθεμα υποχρεώσεων που εκκρεμούν, ή υπόλοιπα προς εκκαθάριση, στα προγράμματα αγροτικής ανάπτυξης, συνολικά 9 δισ., και επειδή οι προτάσεις της Επιτροπής παρουσίασαν απόκλιση 30% μεταξύ των υποχρεώσεων και των πληρωμών, η επιτροπή αύξησε τις πληρωμές κατά 898 εκατομμύρια ευρώ.

Η επιτροπή εισηγείται την παροχή άμεσης επισιτιστικής βοήθειας και τη χρηματοδότησή της στο πλαίσιο του τομέα 4, ανάλογα με τη φύση της. Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να διεξαχθούν διοργανικές συνομιλίες.

**Emanuel Jardim Fernandes**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Αλιείας. – (PT) Θέλω να ξεκινήσω συγχαίροντας την εισηγήτρια, κ. Haug, για την προσπάθεια την οποία κατέβαλε για την κατάρτιση της θέσης του Κοινοβουλίου. Οι συνολικές πιστώσεις οι οποίες διατέθηκαν στην αλιεία όλα τα χρόνια πρέπει να θεωρούνται ως αρνητική εξέλιξη δεδομένου ότι προηγούμενοι προϋπολογισμοί αποτελούσαν το ελάχιστο δυνατό για την υλοποίηση μιας κοινής πολιτικής αλιείας και μιας θαλάσσιας πολιτικής με τους απαιτούμενους πόρους.

Για τον κλάδο της αλιείας, η αυξημένη εξωτερική οικονομική πίεση των αυξήσεων των τιμών των καυσίμων και η οικονομική στασιμότητα και η μείωση των τιμών των αλιευτικών προϊόντων έχουν ως αποτέλεσμα σημαντικές απώλειες για τον τομέα και κρίσιμα κοινωνικά προβλήματα για τους αλιείς εν γένει.

Παρότι η Επιτροπή προτείνει την αναδιάρθρωση του τομέα της αλιείας σύμφωνα με την τρέχουσα μακροοικονομική κατάσταση, απαιτούνται συγκεκριμένα μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί η επιβίωση του τομέα. Το σχέδιο προϋπολογισμού και η τρέχουσα θέση του Κοινοβουλίου προβλέπουν μεγάλες μειώσεις, ειδικότερα στους τομείς της παρακολούθησης των ιχθυαποθεμάτων, της διεθνούς συνεργασίας, του προσωπικού ερευνών αλιείας και της συλλογής δεδομένων.

Αφετέρου, χαιρετώ το γεγονός ότι η τρέχουσα θέση του Κοινοβουλίου περιλαμβάνει το πιλοτικό σχέδιο το οποίο παρουσίασε για τη δημιουργία παρατηρητηρίου τιμών της αγοράς προϊόντων αλιείας και εξακολουθεί να στηρίζει την ευρωπαϊκή θαλάσσια πολιτική και όλα τα σχετικά σχέδια αυξάνοντας τις πιστώσεις για έρευνα.

**Helga Trüpel**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτισμού και Παιδείας. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, το 2004, σε ένα μεγάλο πολιτιστικό συνέδριο στο Βερολίνο, ο πρόεδρος Barroso δήλωσε ότι η ευρωπαϊκή πολιτιστική πολιτική είχε ως κεντρικό στόχο να αποτελέσει την ψυχή της Ευρώπης. Ωστόσο, ο προϋπολογισμός για τον πολιτισμό μας δείχνει ότι αυτές οι μεγάλες προκλήσεις δεν αντιμετωπίστηκαν με μεγάλη επιτυχία. Είναι αλήθεια ότι τώρα καταφέραμε να δρομολογήσουμε ένα πιλοτικό σχέδιο για την εξασφάλιση περισσότερων χρημάτων για την προώθηση της κινητικότητας των καλλιτεχνών, και θέλουμε επίσης να αυξήσουμε τις δαπάνες για τη δια βίου μάθηση και τις ανταλλαγές νέων, αλλά δεδομένου ότι πρέπει να ενθαρρύνουμε τους ευρωπαίους πολίτες να γνωρίσουν καλύτερα την Ευρώπη, δαπανούμε πολύ λίγους πόρους στον τομέα αυτό. Όπως έχει αναφέρει ήδη ο κ. Barroso, οι ευρωπαίοι πολίτες δεν θα λέγαμε ότι έχουν ενθουσιαστεί με την ενιαία αγορά, αλλά θέλουν να μάθουν περισσότερα για τους πολιτιστικούς θησαυρούς της Ευρώπης.

Μόλις απονείμαμε το βραβείο του Κοινοβουλίου για τον ευρωπαϊκό κινηματογράφο. Πρέπει επίσης να δαπανήσουμε περισσότερους πόρους για την παραγωγή ευρωπαϊκών ταινιών, επειδή πρέπει να μεριμνήσουμε ώστε οι πολίτες μας να κατανοήσουν καλύτερα το ευρωπαϊκό σενάριο και τα ευρωπαϊκά οράματα για την ιστορία και το μέλλον της Ευρώπης.

**Monica Frassoni**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, εάν η δικαιοσύνη είναι βραδύρρυθμη, ελάχιστα προσβάσιμη και αδιαφανής, είναι ανώφελη. Πιστεύουμε ότι το προσωπικό της Επιτροπής, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Δικαστηρίου θα πρέπει να αυξηθεί και να ενισχυθεί στους τομείς της νομικής διαχείρισης, της παρακολούθησης της εφαρμογής του κοινοτικού δικαίου και στην καλύτερη ρύθμιση γενικότερα, ακριβώς επειδή οι τρέχουσες διαδικασίες είναι υπερβολικά χρονοβόρες και υπερβολικά αδιαφανής.

Πιστεύουμε ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει ακόμη μια αρκετά σαφή άποψη της ανάγκης επένδυσης σε επαρκές προσωπικό στους τομείς αυτούς, και φαίνεται απολύτως ανάρμοστο το γεγονός ότι η Επιτροπή εξακολουθεί να μας αφήνει στο απόλυτο σκοτάδι σχετικά με τον αριθμό των ατόμων που εργάζονται ειδικά για τις διαδικασίες επί παραβάσει και συνεχίζει να υποστηρίζει ότι όλα βαίνουν ομαλά.

Όσον αφορά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, θα ήθελα να επισημάνω το πρόβλημα το οποίο τίθεται από τη νομοθετική ποιότητα των κειμένων μας και την ανάγκη για περισσότερες και καλύτερες επενδύσεις στο έργο των γλωσσολόγων νομικών. Το ίδιο ισχύει για το ζήτημα της εσωτερικής αναδιοργάνωσης συνολικά, όσον αφορά την παρακολούθηση της εφαρμογής του ευρωπαϊκού δικαίου. Τέλος, καλούμε την Επιτροπή να μας αναφέρει και να προσδιορίσει ποσοτικά, και από οικονομική άποψη, τα μέτρα τα οποία έχουν ληφθεί προκειμένου τα θεσμικά μας όργανα να καταστούν πιο οικολογικά και πιο βιώσιμα.

**Bárbara Dührkop Dührkop**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων. – (ES) Κυρία Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θέλω να ευχαριστήσω την Επιτροπή Προϋπολογισμών για την υποστήριξη της προς τις τροπολογίες μας.

Λόγω χρονικών περιορισμών, θα αναφέρω εν συντομία απλώς δύο παρατηρήσεις. Η πρώτη αφορά την παραδοσιακή τροπολογία του προϋπολογισμού για τον Frontex. Όπως γνωρίζετε όλοι, λόγω της έλλειψης πρωτοβουλίας της Επιτροπής, και ιδίως λόγω της ασυνέπειας του Συμβουλίου, το Κοινοβούλιο έπρεπε να καθορίσει το πεδίο δράσης του Frontex μέσω της δημοσιονομικής διαδικασίας.

Για το τρέχον έτος, αποφασίσαμε να αυξήσουμε τον προϋπολογισμό του κατά 10 εκατ. ευρώ και να προσπαθήσουμε να διασφαλίσουμε ότι οι αποστολές του παραμένουν μόνιμες. Για τον σκοπό αυτό, δεν απαιτούνται μόνο δημοσιονομικές πιστώσεις, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, αλλά και τα κράτη μέλη πρέπει εν προκειμένω να εκτελούν τα καθήκοντά τους.

Η δεύτερη παρατήρηση αφορά την έγκριση πιλοτικής πίστωσης για την ένταξη των Ρομ. Η ευρωπαϊκή διάσκεψη η οποία διοργανώθηκε κατά τον μήνα αυτό από την Επιτροπή δεν μπορεί να σηματοδοτήσει το τέλος, αλλά μάλλον την έναρξη, μιας συνεκτικής πολιτικής για την ένταξη των Ρομ στην ευρωπαϊκή μας κοινωνία.

**Κώστας Μποτόπουλος**, συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, θα μιλήσω με την ιδιότητά μου ως συντάκτης της γνωμοδότησης της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων, αλλά και ως σοσιαλιστής βουλευτής, μέλος της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Επιπλέον, για τον λόγο αυτό, έχω στη διάθεσή μου δύο λεπτά αντί για ένα.

(EL) Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, σε ό,τι αφορά την Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων, αυτό που, δυστυχώς, παρατηρούμε είναι ότι, σε μια χρονιά που είχαμε το δημοψήφισμα στην Ιρλανδία για τη Συνταγματική Συνθήκη, το οποίο και απέδειξε, πέρα από το αποτέλεσμα, την ανάγκη να υπάρχει επικοινωνία των πολιτικών με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι Ιρλανδοί μας λένε ότι ο βασικός λόγος του «όχι» ήταν ακριβώς η έλλειψη επικοινωνίας. Είναι προφανές λοιπόν ότι χρειαζόμαστε περισσότερη επικοινωνία εν όψει και των επερχόμενων εκλογών.

Οι προτάσεις μας έγιναν σε μεγάλο βαθμό δεκτές. Δεν είναι όμως ικανοποιητικό το ότι δεν έγιναν δεκτές οι προτάσεις για την ενίσχυση δύο βασικών νέων πολιτικών θεσμών που είναι τα ευρωπαϊκά πολιτικά κόμματα και τα ευρωπαϊκά πολιτικά ινστιτούτα. Την επόμενη φορά.

Μερικές πολιτικές παρατηρήσεις όσον αφορά τον ίδιο τον προϋπολογισμό που ψηφίζουμε φέτος. Και όταν λέω πολιτικές, ο πολιτικός ρόλος του προϋπολογισμού θα ήταν, επιτέλους, να μπορέσουμε και μέσω του προϋπολογισμού ως Ευρωπαϊκή Ένωση να παίξουμε το ρόλο μας. Όπως είπε χτες ο Επίτροπος Almunia – και το αναφέρω γαλλικά γιατί γαλλικά μίλησε: «*Il faut commencer à imaginer le budget de l'Europe*». Δεν τον έχουμε καν ακόμη φανταστεί αυτό τον προϋπολογισμό, και αυτό πρέπει να γίνει.



Άρα, τι βλέπουμε φέτος; Βλέπουμε έναν προϋπολογισμό με χαμηλές πληρωμές, με μεγάλο χάσμα μεταξύ δεσμεύσεων και πληρωμών και με μη ικανοποιητική απάντηση στις ίδιες τις πολιτικές προτεραιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και ναι μεν υπάρχουν προβλήματα, ναι μεν, όπως είπατε αγαπητέ Υπουργέ κύριε Jouyet, πρέπει να αφήνουμε περιθώρια για να απαντάμε στις κρίσεις. Έχουν σημασία όμως και οι ίδιες οι πολιτικές επιλογές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Και για παράδειγμα, δεν επιτρέπεται, νομίζω, σε μια εκλογική χρονιά να παρέχονται τόσο λίγα κονδύλια για την επικοινωνία. Σε μια χρονιά γεωπολιτικών κρίσεων, τόσα λίγα για την εξωτερική πολιτική!

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων. – (PL) Ενόψει των φιλόδοξων στόχων που έχει θέσει η Ευρωπαϊκή Ένωση, η περαιτέρω μείωση στον ήδη χαμηλό προϋπολογισμό για το 2009 από το Συμβούλιο, προκαλεί έκπληξη. Οι μειώσεις αυτές θα οδηγήσουν σε μεγαλύτερη ανισορροπία μεταξύ του επιπέδου των εγχειρημάτων και του κόστους τους, γεγονός το οποίο αντίκειται στην αρχή του εξισορροπημένου προϋπολογισμού.

Το ποσό το οποίο εγκρίνεται από το Συμβούλιο – μόνο 0,89% του ΑΕΠ – για πιστώσεις πληρωμών, δεν συνάδει με τις πολλές πολιτικές προτεραιότητες και δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το αποτέλεσμα θα είναι ότι μόνο ορισμένα από τα σημαντικά πιλοτικά σχέδια τα οποία θα ωφελήσουν τους πολίτες θα υλοποιηθούν στην πράξη.

Ως συντάκτρια της γνωμοδότησης σχετικά με τον προϋπολογισμό του 2009 για την Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ισότητας των Φύλων, με προβληματίζει η μη ικανοποιητική χρήση του προϋπολογισμού για ανάγκες υφιστάμενων προγραμμάτων όπως τα προγράμματα Progress ή Daphne. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα πρέπει επίσης να λάβει σημαντικά μέτρα για την υλοποίηση των αρχών της ισότητας στον σχεδιασμό του προϋπολογισμού της, ενώ τα κράτη μέλη πρέπει να τις προωθούν αποτελεσματικά όταν χρησιμοποιούν διαρθρωτικά ταμεία και το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο.

**Mairead McGuinness**, συντάκτρια της γνωμοδότησης της Επιτροπής Αναφορών. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα επίσης να ευχαριστήσω τους εισηγητές για την επιμελή και πολύ αποτελεσματική τους εργασία σε αυτό το δύσκολο καθήκον, και μιλώ συγκεκριμένα για το ζήτημα της Υπηρεσίας του Διαμεσολαβητή, όπου θα σημειωθεί αύξηση περίπου 6% του προϋπολογισμού. Αυτό πιστεύουμε ότι είναι κατάλληλο, αναγνωρίζοντας ότι το ήμισυ μπορεί να μην είναι απαραίτητο εάν δεν σημειωθεί ουσιαστική αλλαγή στην Υπηρεσία μετά τις εκλογές του 2009. Πιστεύω ότι θα πρέπει επίσης να αναγνωρίσουμε ότι έχουν γίνει εργασίες στην Υπηρεσία του Διαμεσολαβητή για την αναδιοργάνωση του προσωπικού και των πόρων με αποτελεσματικότερο τρόπο.

Όσο έχω τον λόγο, ως μέλος της Επιτροπής Γεωργίας, θα ήθελα απλώς να πω ότι το ζήτημα της επισιτιστικής βοήθειας - και το λέω αυτό επίσης στο κοινό που έχει συγκεντρωθεί εδώ - είναι κάτι το οποίο αγγίζει τους ανθρώπους πραγματικά βαθιά. Νομίζω ότι οι πολίτες θα ήθελαν να συμβάλουμε γενναϊόδωρα στην επισιτιστική βοήθεια. Κατανοώ ότι υπάρχουν δημοσιονομικοί προβληματισμοί, δικαίως, σχετικά με τους κανόνες. Ίσως αυτό να αποτελεί ένα στοιχείο για το έργο το οποίο επιτελούμε στην ουσία, πριν αποφανθούμε, ούτως ώστε να το κάνουμε αυτό με καλό τρόπο και να αποστείλουμε το σωστό μήνυμα στους πολίτες, ότι στηρίζουμε τον αναπτυσσόμενο κόσμο και τους ανθρώπους που πεινούν και τους άπορους.

Αξίζει επίσης να επισημάνουμε ότι η αναπτυξιακή μας βοήθεια στο παρελθόν εστιαζόταν στη γεωργία και στην παραγωγή τροφίμων, όπως ανέφεραν άλλοι ομιλητές, και, τραγικά, τα τελευταία χρόνια έχουμε απομακρυνθεί από την αναγνώριση της σπουδαιότητας της γεωργικής παραγωγής στον αναπτυσσόμενο κόσμο. Ίσως να κάνουμε κάποιο λάθος και εδώ, στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εάν αυτή η επισιτιστική κρίση έχει πετύχει κάτι, είναι ότι μας έχει βάλει σε εγρήγορση ως προς την ευθραυστότητα της παραγωγής τροφίμων και την ανάγκη υποβοήθησης της ανάπτυξης της στον αναπτυσσόμενο κόσμο.

Τέλος, στο συγκεκριμένο αυτό σημείο, μία συνάδελφός μου, η Esther De Lange, και εγώ, στηρίζουμε ένα πιλοτικό σχέδιο για τη διασύνδεση νέων αγροτών στην Ευρώπη και στον αναπτυσσόμενο κόσμο. Νομίζω ότι από αυτό ενδεχομένως να δούμε ορισμένα καλά αποτελέσματα, επειδή αυτοί χρειάζονται βοήθεια και εμείς πρέπει να κατανοήσουμε τη δεινή τους κατάσταση.

**László Surján**, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE. – (HU) Κυρία Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα, εξ ονόματος της ομάδας μου, θα ήθελα να ευχαριστήσω τον εισηγητή για το έργο και τη συνεργασία του. Ο προϋπολογισμός αποτελεί κοινό καθήκον, και το αποτέλεσμα καλύπτει τις απαιτήσεις πολλών πολιτικών ομάδων. Το μήνυμα του Λαϊκού Κόμματος είναι το εξής: ας γίνει η ζωή των πολιτών της ΕΕ ασφαλέστερη. Ασφάλεια σημαίνει πολλά πράγματα, όχι μόνο προστασία των συνόρων της ζώνης Σένγκεν, πρόληψη της παράνομης μεταναστευσης, αγώνας κατά της τρομοκρατίας, αλλά, ειδικότερα, διατήρηση των θέσεων εργασίας μέσω της αυξημένης ενίσχυσης μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων, μαζί με την έρευνα και την ανάπτυξη, καθώς και η ασφάλεια των τροφίμων και η επισιτιστική ασφάλεια. Χάριν της ασφάλειας, χρειαζόμαστε πολλές αμοιβαία εξαρτώμενες πηγές ενέργειας. Όλα αυτά απαιτούν περισσότερα χρήματα από όσα είχαν προβλεφθεί αρχικά από το Συμβούλιο.

Για τη διασφάλιση των τραπεζικών συναλλαγών, λίγες ημέρες ήταν αρκετές για τη συγκέντρωση 2.000 δισ. ευρώ. Ωστόσο, θα πρέπει να συνειδητοποιήσουμε ότι για να δαπανήσει αυτό το χρηματικό ποσό η ΕΕ χρειάζεται 20 έτη. Το Κοινοβούλιο υπολογίζει σε λιγότερα από 10 δισ. ευρώ επιπρόσθετων κονδυλίων για τα προγράμματα του επόμενου έτους, όλα από τα οποία αφορούν την πραγματική οικονομία, και το ποσό αυτό εξακολουθεί να είναι 1,5 δισ. κάτω από το ποσό το οποίο προβλέπαμε στον προϋπολογισμό στο πλαίσιο της επταετίας. Δεν είναι, επομένως, ανάρμοστο, εάν στην τρέχουσα κατάσταση, αντί του δημοσιονομικού περιορισμού, δαπανήσουμε 10 επιπλέον δισεκατομμύρια ευρώ για την ανάπτυξη, τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης και την ασφάλεια των πολιτών μας. Η κρίση δεν είναι μόνο χρηματοοικονομική, αλλά αποτελεί και οικονομικό ζήτημα. Το Συμβούλιο θα πρέπει να αποτελέσει εταίρο μας στο πλαίσιο δυναμικότερης οικονομικής ανάπτυξης. Τα κράτη μέλη, από την πλευρά τους, θα πρέπει να καταργήσουν τα εμπόδια εκείνα – όπως οι υπερβολικές απαιτήσεις για το δικό τους μερίδιο – με τα οποία καθιστούν τεχνητά δυσκολότερη τη χρησιμοποίηση ενίσχυσης για την ευρωπαϊκή ανάπτυξη. Η ΕΕ πρέπει να βοηθήσει τους πολίτες μας οι οποίοι αντιμετωπίζουν προβλήματα, ως αποτέλεσμα της παγκόσμιας κρίσης. Ας δείξουμε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο μπορεί να αποτρέψει το ξέσπασμα πολέμων στην Ευρώπη, αλλά και να ξεπεράσει τη χρηματοπιστωτική και οικονομική κρίση που επηρεάζει την Ευρώπη. Σας ευχαριστώ για την ευλαβική προσοχή σας.

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. MAURO

Αντιπροέδρου

**Catherine Guy-Quint**, εξ ονόματος της Ομάδας PSE. – (FR) Κυρία Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας όλους τους εισηγητές και ειδικότερα την κ. Haug και τον κ. Lewandowski, καθώς και όλη την ομάδα του προϋπολογισμού, τους εκλεγμένους αντιπροσώπους και τους διαχειριστές εξίσου, για αυτή την παραδοσιακή οικονομική χρήση του έτους 2009. Αυτές είναι οι τρίτες δημοσιονομικές προοπτικές, και δείχνουν πόσο η ετήσια δημοσιονομική διαδικασία έχει καταστεί αφύσικη και κάπως σουρεαλιστική με βάση την κατάσταση στην Ευρώπη. Πρόκειται για νόθευση των λογαριασμών, καθιστώντας αδύνατη την εξασφάλιση μιας ουσιαστικής πανευρωπαϊκής λύσης στα προβλήματα της κοινωνίας μας.

Μετά το πολύ μετριοπαθές σχέδιο της Επιτροπής, το Συμβούλιο έπραξε ό,τι πράττει πάντοτε και μας απέστειλε μια περιορισμένη πρόταση, η οποία δεν επιτρέπει την εκπλήρωση καμίας από τις υποσχέσεις οι οποίες είχαν δοθεί στη διάρκεια του έτους. Έχετε δίκιο, κ. Jouyet, ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός υποαξιοποιείται από το 1988. Όπως και στον αθλητισμό, η τακτική προπόνηση οδηγεί σε καλύτερες επιδόσεις, και, ως αθλητής, ο προϋπολογισμός της ΕΕ, καθώς συρρικνώνεται, καθίσταται αναποτελεσματικότερος και περισσότερο υποαξιοποιημένος. Αυτός είναι ο φαύλος κύκλος που οδηγεί σε πολιτικές καταστροφές.

Δεν μπορούμε, ομολογουμένως, να δαπανούμε χωρίς να υπολογίζουμε τις δαπάνες αυτές, αλλά, βάσει αυτών των συνεχόμενων υποσχέσεων, δεν καταγράφονται οι πιστώσεις πληρωμών, αλλά οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων. Αυτή είναι η αρχή δημοσιονομικής απάτης! Οφείλουμε επομένως να γνωρίζουμε αν η Ευρωπαϊκή Ένωση θέλει να επιτύχει τους στόχους της και αν τα κράτη μέλη προτίθενται ή όχι να συμβάλουν στις κοινές πολιτικές.

Αντιμέτωπο με αυτό το ακατόρθωτο καθήκον, το Κοινοβούλιο, μέσω του έργου του εισηγητή μας, αναλαμβάνει την αρμοδιότητά του. Το δημοσιονομικό πλαίσιο είναι πολύ αυστηρό, και η έλλειψη πρωτοβουλίας της Επιτροπής έχει οδηγήσει το Κοινοβούλιο στην ανάπτυξη νέων εταιρικών σχέσεων δημοσίων και ιδιωτικών φορέων και εταιρικών σχέσεων για την προσχώρηση που θα στηρίξουν μελλοντικές καινοτομίες. Ωστόσο, είναι ζωτικής σημασίας, σε μια εποχή που η Ευρώπη αποφασίζει να διοχετεύσει 1.700 δισ. ευρώ για να βοηθήσει τον τραπεζικό τομέα της ζώνης του ευρώ, εμείς καταφέρνουμε να συγκεντρώσουμε 250 εκατομμύρια ευρώ για τη διευκόλυνση των τροφίμων για το 2009. Το Κοινοβούλιο είναι πολύ προσηλωμένο σε αυτό το ταμείο επισιτιστικής βοήθειας.

Επομένως, στις 21 Νοεμβρίου, το παιχνίδι παίζεται στο «γήπεδο» του Συμβουλίου. Το Κοινοβούλιο σεβάστηκε τις εγκεκριμένες διαδικασίες σε όλες τις μορφές: σεβασμός των δημοσιονομικών προοπτικών, της έκκλησης για ευελιξία στο πλαίσιο του ανώτατου ορίου των 530 εκατομμυρίων ευρώ και της έκκλησης για τη δημιουργία αποθεματικού έκτακτης ανάγκης το οποίο προβάλλεται στις δημοσιονομικές προοπτικές. Ενεργούμε στο πλαίσιο των προνομίων μας και επομένως αναμένουμε από το Συμβούλιο να εγκρίνει μια υπεύθυνη πολιτική στάση παρόμοια με τη δική μας. Αυτό είναι κρίσιμης σημασίας όταν πρόκειται για τη διασφάλιση της αξιοπιστίας του έργου της Ευρώπης στα μάτια κάθε πολίτη.

Κύριε Jouyet, απευθύνομαι σε εσάς: η ουσία της πολιτικής είναι η πρόβλεψη· η θέση του Κοινοβουλίου μας επιτρέπει να πραγματοποιούμε προβλέψεις σεβόμενοι παράλληλα τους κανόνες τους οποίους έχουν επιλέξει να υποβάλλουν τα τρία θεσμικά όργανα. Αποδείξτε ότι στέκεστε αντάξιοι των δεσμεύσεών σας!

**Anne E. Jensen**, εξ ονόματος της Ομάδας ALDE. – (DA) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας την κ. Haug για την εξαιρετική προσπάθειά της να συμπεριλάβει όλες τις διαφορετικές παραμέτρους αυτής της

δημοσιονομικής διαδικασίας. Η Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη στηρίζει το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας στο πλαίσιο της Επιτροπής Προϋπολογισμών. Για την Ομάδα ALDE, η πολιτική για την ενέργεια και το κλίμα, καθώς και για την έρευνα και την καινοτομία, αποτέλεσαν σημαντικές προτεραιότητες για τον προϋπολογισμό του 2009. Συμμεριζόμαστε την άποψη της κ. Haug ότι η πολιτική για το κλίμα και την ενέργεια δεν αποτυπώνονται επαρκώς στον προϋπολογισμό, και προσβλέπουμε στην υποβολή μιας σαφούς πρότασης από την Επιτροπή την άνοιξη ως προς τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να δοθεί δημοσιονομική ενίσχυση στον τομέα αυτό σε επίπεδο ΕΕ. Λόγω της εισβολής της Ρωσίας στη Γεωργία, για την Ομάδα ήταν σημαντικό να διασφαλισθεί η βοήθεια ανασυγκρότησης για τη Γεωργία και η υποστήριξη της ανάπτυξης του αγωγού φυσικού αερίου Nabucco, ο οποίος προορίζεται για τη διασφάλιση της παροχής αερίου στην Ευρώπη εκτός του ρωσικού ελέγχου. Είμαστε χαρούμενοι που η πλειονότητα υποστήριξε αυτές τις προτεραιότητες.

Το παρόν σχέδιο προϋπολογισμού αποκλείει πολλές εξοικονομήσεις του Συμβουλίου και παρέχει μια πιο ρεαλιστική εκτίμηση των αναγκών πληρωμής κατά τα επόμενα έτη. Θα φτάσουμε μέχρι το ανώτατο όριο στην πολυετή συμφωνία για τον προϋπολογισμό σε τρεις τομείς, δηλαδή 1α για την έρευνα, την εκπαίδευση και τη μεταφορά, και τον τομέα 3β για τη νομική πολιτική, και θα ξεπεράσουμε το ανώτατο όριο στον τομέα 4, εξωτερική πολιτική. Τα δημοσιονομικά ανώτατα όρια για την εξωτερική πολιτική εξακολουθούν να είναι υπερβολικά περιοριστικά, και κάθε χρόνο πρέπει να παλεύουμε για τη χρηματοδότηση νέων προτεραιοτήτων. Είναι παράξενο να βλέπει κανείς αρχηγούς κρατών να εκδίδουν νομοσχέδια για τον προϋπολογισμό της ΕΕ που οι δικοί τους υπουργοί εξωτερικών δεν πρόκειται να τιμήσουν. Η Επιτροπή έχει προτείνει τη χρηματοδότηση της διευκόλυνσης των τροφίμων για αναπτυσσόμενες χώρες χρησιμοποιώντας τα χρήματα τα οποία εξοικονομούνται από επιστροφές της ΕΕ κατά τις εξαγωγές. Τα χρήματα, φυσικά, έχουν εξοικονομηθεί ως αποτέλεσμα των υψηλών τιμών των τροφίμων, οι οποίες, με τη σειρά τους, δημιουργούν προβλήματα λιμού στις φτωχές χώρες. Η ιδέα είναι σωστή, αλλά όσον αφορά τον προϋπολογισμό πρέπει να δρούμε διαφορετικά, ούτως ώστε να συμμορφωνόμαστε με τις συμφωνίες τις οποίες συνάπτουν μεταξύ τους τα θεσμικά όργανα. Επομένως, προτείνουμε τώρα να συγκεντρωθούν πιστώσεις για τη διευκόλυνση των τροφίμων και επιπρόσθετες πιστώσεις για την Παλαιστίνη, το Κοσσυφοπέδιο και το Αφγανιστάν, χρησιμοποιώντας αποθέματα, παραδείγματος χάριν, το ευέλικτο αποθεματικό. Δεν είναι έντιμο να αποκτώνται τα χρήματα αυτά με περικοπές σε σημαντικά προγράμματα για φτωχές χώρες.

Η Ομάδα ALDE κατέθεσε μια πρόταση για την αποθεματοποίηση 12% των κονδυλίων από τα προγράμματα των Διαρθρωτικών Ταμείων. Το παρασκήνιο αυτής της πρότασης είναι ότι θέλαμε να πιέσουμε την Επιτροπή προκειμένου να πράξει περισσότερο για την αποφυγή των σφαλμάτων στην περιοχή του 12% που προέκυψε στη διάρκεια της συζήτησης για την χορήγηση απαλλαγής για τον προϋπολογισμό του 2006. Η πρόθεσή μας ήταν να χρησιμοποιηθεί το αποθεματικό αυτό ως εργαλείο για τη συνέχιση της χορήγησης απαλλαγής για το 2006, δεν μπορούσαμε όμως να εξασφαλίσουμε αρκετή υποστήριξη προκειμένου να ακολουθήσουμε αυτή την οδό, και επομένως θα πρέπει να το σημειώσουμε αυτό, αλλά ελπίζω ότι η Επιτροπή θα αναλάβει δράση.

Ο κ. Lewandowski επιτέλεσε ένα ενδιαφέρον καθήκον για την κατάρτιση του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου και των άλλων θεσμικών οργάνων. Νομίζω ότι κατάφερε να πετύχει έναν καλό συμβιβασμό, κατά τον οποίο ο προϋπολογισμός του Κοινοβουλίου παραμένει κάτω από 20% των διοικητικών δαπανών.

**Helga Trüpel**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, ο προϋπολογισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2009 μπορεί να αποφέρει μόνο αμελητέες επιτυχίες, επειδή εμείς εργαζόμαστε στα στενά όρια των δημοσιονομικών προοπτικών. Εμείς, η Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκής Ελευθέρης Συμμαχίας διευκρινίσαμε, όταν ψηφίσαμε επί αυτών, ότι οι δημοσιονομικές προοπτικές δεν είχαν καμία σχέση με τις νέες προοπτικές και τα καθήκοντα τα οποία αντιμετωπίζαμε.

Ακούσαμε μόλις από όλους τους ομιλητές ότι ο ευρωπαϊκός προϋπολογισμός για την εξωτερική πολιτική υποχρηματοδοτείται. Ωστόσο, όσον αφορά επίσης τις προκλήσεις της παγκόσμιας αλλαγής του κλίματος, ο ευρωπαϊκός μας προϋπολογισμός δεν έχει ξεκινήσει καν να μας επιτρέπει να ανταποκριθούμε δεόντως.

Θα ήθελα να υπενθυμίσω σε όλους σας την υπέροχη ομιλία την οποία παρέδωσε εχθές ο πρόεδρος Sarkozy, στην οποία επείσμανε πόσο πολλά έπρεπε να αλλάξει στην Ευρωπαϊκή Ένωση ενόψει της καταστροφής της οικονομικής κρίσης και της αλλαγής του κλίματος. Όλα αυτά αποτυπώνονται στον προϋπολογισμό του 2009 μόνο σε έναν πολύ περιορισμένο βαθμό, και αυτό είναι το κοινό μας πρόβλημα: ο ευρωπαϊκός μας προϋπολογισμός απλώς δεν ανταποκρίνεται στις προκλήσεις της παρούσας κατάστασης. Στη γεωργική πολιτική, επίσης, είναι καιρός η παραγωγή ενέργειας να συνδεθεί με περιβαλλοντικούς στόχους, και πρέπει, επίσης - όπως είπε εχθές ο κ. Barroso - να πράξουμε περισσότερο για την έρευνα και την ανάπτυξη και, πάνω απ' όλα, στην εκπαιδευτική πολιτική. Εξάλλου, αυτά είναι τα εφόδια της Ευρώπης. Πρέπει να ξεφύγουμε από τον αντενεργό προϋπολογισμό, και να καταφύγουμε σε έναν προενεργό προϋπολογισμό και μια νέα πολιτική έννοια.

Τέλος, πρέπει να πράξουμε περισσότερο για να καταπολεμήσουμε την πείνα: στην Αφρική, στην υποσαχάρια περιοχή, ο λιμός παρουσιάζει για άλλη μία φορά αύξηση, και αυτό είναι απαράδεκτο. Πρέπει επίσης να πράξουμε περισσότερο

προκειμένου να προωθήσουμε το θεμιτό εμπόριο, ούτως ώστε οι αναπτυσσόμενες και οι αναδυόμενες χώρες να έχουν επιτέλους μια δίκαιη ευκαιρία.

Και φθάνω τώρα στο πολιτικό αποτέλεσμα. Όπως είπε εχθές ο κ. Sarkozy, πρέπει να θέσουμε εκ νέου σε εφαρμογή τον καπιταλισμό προσδίδοντάς του οικολογικό χαρακτήρα· χρειαζόμαστε μια Οικολογική Συμφωνία. Μόνο τότε θα είμαστε επίσης σε θέση να δρομολογήσουμε εκ νέου τον ευρωπαϊκό προϋπολογισμό.

**Wiesław Stefan Kuc**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, το σχέδιο προϋπολογισμού για το 2009, όπως τα προηγούμενα σχέδια προϋπολογισμού, όχι μόνο δεν ανταποκρίνεται στις προσδοκίες μας, αλλά το σημαντικότερο είναι ότι δεν ανταποκρίνεται στις προσδοκίες των ψηφοφόρων μας. Το κύριο μειονέκτημά του είναι οι υπερβολικά λίγες πιστώσεις πληρωμών. Εάν θέλουμε να ανταποκριθούμε σε όλες τις προσδοκίες, θα πρέπει τουλάχιστον να διπλασιαστούν.

Το Συμβούλιο της Ευρώπης έχει περιορίσει τη χρηματοδότηση και κατέστησε αναγκαία τη μείωση ορισμένων στοιχείων – οι μειώσεις αυτές επηρεάζουν ειδικότερα το τμήμα III, το οποίο περιλαμβάνει τη γεωργία και την ανάπτυξη της υπαίθρου – επηρεάζει όμως και τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς και τα υπόλοιπα τμήματα. Είναι απίθανο να υπάρχει οποιαδήποτε επιτροπή ή πολιτική ομάδα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο η οποία θα ικανοποιηθεί από αυτόν τον προϋπολογισμό.

Παρότι οι πολιτικές προτεραιότητες για το 2009 έχουν οριστεί, δεν έχει καταστεί δυνατή η διατήρηση των προτεραιοτήτων σε τέτοιο επίπεδο ώστε να καταστεί σαφές ότι έχουν προτιμηθεί από οικονομική άποψη. Επίσημα, ο προϋπολογισμός διατηρεί όλους τους δείκτες οι οποίοι ορίζονται στο πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, αλλά όλοι αναμέναμε ότι θα ήταν υψηλότεροι. Για τον λόγο αυτό, το σχέδιο προϋπολογισμού προτείνει την επιστροφή στο αρχικό σχέδιο, και την κατάρτιση των μειώσεων που πραγματοποιήθηκαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Ψηφίζοντας υπέρ του προτεινόμενου σχεδίου, υπολογίζουμε να πιέσουμε μια αύξηση των μειωμένων δημοσιονομικών δαπανών. Τως τα καταφέρουμε.

**Esko Seppänen**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (FI) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, δικαίως μπορεί κανείς να πει ότι ο προϋπολογισμός του επόμενου έτους παρουσιάζει δημοσιονομική πειθαρχία. Το χαμηλό εθνικό εισόδημα το οποίο προτείνει θα φέρει έννομη τάξη στην ΕΕ.

Οι δαπάνες στο πλαίσιο εξωτερικών ενεργειών στον τομέα 4 είναι ανεπαρκείς βάσει οποιουδήποτε κριτηρίου για την εγγραφή στον προϋπολογισμό. Όλοι γνωρίζουμε ότι τα χρήματα αυτά δεν αρκούν για όλα όσα το Συμβούλιο θεωρεί σημαντικά, καθώς το Κοινοβούλιο έχει τις δικές του νόμιμες προτιμήσεις για τη χρήση αυτών των κονδυλίων.

Εμείς στην ομάδα μας δεν είμαστε ιδιαίτερα πρόθυμοι να στηρίξουμε την αύξηση των εξωτερικών δαπανών αυτών καθ'αυτών. Δεν τασσόμαστε υπέρ του επανεξοπλισμού της Γεωργίας μετά την επίθεσή της εναντίον αμάχων της Νότιας Οσετίας και ρώσων ειρηνιστών, και τη μετέπειτα αξιοθρήνητη ήττα της. Δεν υποστηρίζουμε τις προτεραιότητες του Συμβουλίου για μια Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας. Δεν συμφωνούμε ότι θα πρέπει να αναπτυχθεί μια Κοινή Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας στην κατεύθυνση μιας Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφαλείας και Άμυνας, σαν να μην είχε απορριφθεί η Συνθήκη της Λισαβόνας. Ας αφήσουμε τα κράτη μέλη να επωφεληθούν για τον σκοπό αυτό από τον μηχανισμό χρηματοδότησης Αθήνα.

Δεν στηρίζουμε την παροχή βοήθειας στο Ιράκ, στο Αφγανιστάν και στη Γεωργία, μέσω διεθνών οργανώσεων, χωρίς τη δυνατότητα παρακολούθησης της χρήσης των χρημάτων της Ένωσης. Προφανώς, είμαστε υπέρ την ενίσχυσης καταπιεσμένων εθνών, όπως οι Παλαιστίνιοι, ταυτόχρονα όμως λέμε ότι οι τομείς προτεραιότητας του Συμβουλίου σπαταλούν τα αποθεματικά για τους στόχους τους οποίους το Κοινοβούλιο κρίνει σημαντικούς.

Όλοι όσοι συμμετείχαν στην κατάρτιση του προϋπολογισμού γνωρίζουν ότι το ανώτατο όριο για εξωτερικές ενέργειες δεν θα διατηρηθεί, αλλά θα καταρρεύσει στη διάρκεια της δημοσιονομικής διαδικασίας, όπως και το ανώτατο όριο στο Κοινοβούλιο τον περασμένο Αύγουστο. Ας καταφέρουμε να μείνουμε κάτω από το ανώτατο όριο. Εάν αυτό γίνει «μαγειρεύοντας» τους λογαριασμούς, τότε αυτό είναι ενάντια στην ορθή δημοσιονομική πρακτική και πρόκειται για μια κουλτούρα διακυβέρνησης η οποία δεν είναι διαφανής για τους πολίτες της ΕΕ, τους ανθρώπους οι οποίοι πρέπει να πληρώσουν το συνολικό τίμημα.

Παρότι η ομάδα μας πιστεύει ότι δεν υπάρχει μεγάλη αίσθηση εμπιστοσύνης μεταξύ μας στο πλαίσιο των εξωτερικών ενεργειών της Ένωσης, θέλουμε να αναγνωριστούν τα γεγονότα. Αυτό τώρα είναι καθήκον του Συμβουλίου.

**Nils Lundgren**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, κατά μία έννοια, το εν λόγω σχέδιο προϋπολογισμού είναι σωστά μελετημένο. Οι επιδέξιοι και προνοητικοί εισηγητές αξίζουν κάθε αναγνώριση για το έργο τους εντός του τρέχοντος πλαισίου. Εντούτοις, όλα αυτά είναι λανθασμένα – γιατί, τι θα έπρεπε πραγματικά να κάνει η ΕΕ; Στο πλαίσιο αυτό, τουλάχιστον δύο τρίτα των χρημάτων προορίζονται για τη γεωργία και τα διαρθρωτικά ταμεία, συμπεριλαμβανομένων των αποβλήτων και της διαφθοράς. Τα χρήματα τα οποία θα πρέπει να επενδύσει η

ΕΕ, παραδείγματος χάριν, για έρευνα μεγάλης κλίμακας, όπως το σχέδιο πυρηνικής σύντηξης στη Βαρκελώνη, ή κοινή υποδομή, όπως το Galileo, ή ο διαχωρισμός και η αποθήκευση διοξειδίου του άνθρακα κ.λπ, αποτελούν ασημαντους τομείς στο πλαίσιο του εν λόγω προϋπολογισμού.

Αυτό το οποίο συναντούμε εδώ είναι ένα Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση το οποίο τώρα δίνει 2,4 εκατομμύρια στην Πορτογαλία και 10 εκατομμύρια ευρώ στην Ισπανία. Και στις δύο περιπτώσεις, έχουμε να κάνουμε με κλάσματα του ενός χιλιοστού των ακαθάριστων εθνικών προϊόντων των εν λόγω χωρών. Δεν υπάρχει λόγος για τον οποίο θα πρέπει να λαμβάνουν χρήματα από άλλες χώρες εν προκειμένω. Διαθέτουμε ένα Ταμείο Αλληλεγγύης από το οποίο 13 εκατομμύρια ευρώ θα διατεθούν στη Γαλλία ως συνέπεια του ολέθρου που έσπειρε ο τυφώνας Dean στη Μαρτινίκα και τη Γουαδελούπη. Και πάλι, αυτό είναι ένα κλάσμα του ενός χιλιοστού του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος της Γαλλίας. Η όλη κατάσταση δεν έχει λογική. Μιλούμε για πλούσιες χώρες οι οποίες δεν θα δυσκολεύονταν να αντιμετωπίσουν αυτά τα ζητήματα, χωρίς να λαμβάνουν μικροποσά από άλλα κράτη μέλη.

Γιατί συμβαίνει αυτό; Θα υποστήριζα ότι συμβαίνει επειδή πρόκειται για χρήματα για επικοινωνιακούς σκοπούς, τα οποία προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη διαφήμιση της ΕΕ. Δεν υπάρχει κανένας άλλος προφανής λόγος. Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι την επόμενη φορά θα διατεθούν κονδύλια για τον καθαρισμό υαλόπαγου. Επαναλαμβάνω: βρισκόμαστε σε τελείως λάθος δρόμο. Συζητούμε για έναν προϋπολογισμό ο οποίος από τεχνική άποψη είναι σωστά σχεδιασμένος, αλλά ο οποίος από πολιτική άποψη είναι βλακώδης.

**Sergej Kozlík (NI).** – (SK) Το περασμένο έτος, είχαμε τρομάξει εξίσου με τα χαμηλά επίπεδα δαπανών στο πλαίσιο του προϋπολογισμού της ΕΕ για το 2008. Ως κλάσμα του Ακαθάριστου Εγχώριου Προϊόντος αντιστοιχούσε σε 0,95%. Τότε, συνέκρινα την καμπύλη της μείωσης από έτος σε έτος με φύλλο που πέφτει. Σκεφτόμασταν ότι δεν μπορούσε να πέσει χαμηλότερα. Κάναμε λάθος.

Οι δαπάνες για το 2009 αντιστοιχούν σε 0,89% του ΑΕΠ. Δεν πρόκειται πλέον για καμπύλη: αυτό είναι ελεύθερη πτώση. Ποιος νοιάζεται που το επίπεδο των δαπανών απέχει τόσο πολύ από τις πολιτικές προτεραιότητες και τις υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Ποιος νοιάζεται που το χάσμα μεταξύ των επιπέδων των υποχρεώσεων και των πληρωμών αυξάνεται; Ο συνολικός όγκος των εκκρεμώσεων υποχρεώσεων σήμερα αντιστοιχεί σε 139 δισ. ευρώ, ποσό το οποίο είναι μεγαλύτερο από τον ετήσιο προϋπολογισμό της Ένωσης.

Η εσωτερική διαμάχη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου ως προς την πολιτική έχει αποκαλυφθεί σε όλους. Οι κυβερνήσεις των περισσότερων κρατών μελών δεν θα καταφέρουν να διασφαλίσουν πλήρη απορρόφηση των κονδυλίων της ΕΕ κατά το τρέχον έτος. Το προαναφερθέν χάσμα έχει μεταφραστεί σε μείωση των δαπανών στον προϋπολογισμό του επόμενου έτους. Το χάσμα διευρύνεται μεταξύ του δημοσιονομικού πλαισίου για τα έτη 2007-2013 και των πραγματικών προϋπολογισμών, εις βάρος των πολιτών και των περιφερειών, που δεν λαμβάνουν τους αναγκαίους πόρους, ιδίως από τα διαρθρωτικά ταμεία και τα ταμεία συνοχής.

Αυτό επίσης αποτελεί ζήτημα αδυναμίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Στις χώρες μας δεν πρόκειται να βρούμε έναν αποτελεσματικό τρόπο να ασκήσουμε πίεση στις κυβερνήσεις, τα υπουργεία και τα άλλα όργανα δημόσιας διοίκησης προκειμένου να κατευθύνουμε κατάλληλα επίπεδα χρηματοδότησης σε αυτούς τους τομείς. Τάσσομαι υπέρ της αύξησης των δαπανών από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, όπως προτείνεται στην εξαιρετική έκθεση της Jutta Haug. Ταυτόχρονα, ωστόσο, αναρρωτιέμαι αν σκιαμαχούμε.

**Salvador Garriga Polledo (PPE-DE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρία Επίτροπε, κύριοι εισηγητές, κυρίες και κύριοι, ποιος είναι ο απώτερος στόχος, ο λόγος ύπαρξης, ενός κοινοτικού προϋπολογισμού σε ένα έτος πραγματικής και απόλυτης χρηματοπιστωτικής κρίσης;

Ο πρώτος στόχος είναι η διασφάλιση ότι ο προϋπολογισμός αυτός δεν αντιπροσωπεύει απλώς μια επιπρόσθετη επιβάρυνση για τα κρατικά πορτοφόλια. Με άλλα λόγια, δεν πρέπει να αποτελεί περιττή δαπάνη, αλλά πρέπει να προορίζεται για τις περιπτώσεις για τις οποίες δεν μπορούν ή δεν πρέπει να μεριμνούν τα κράτη μέλη.

Ο δεύτερος στόχος είναι ότι πρόκειται για έναν προϋπολογισμό ο οποίος εξασφαλίζει πρόσθετη αξία. Τα προγράμματα για τα οποία εγκρίνεται χρηματοδότηση πρέπει να υποστηρίζονται επαρκώς από την πολιτική αρχή - το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο - και να υποστηρίζονται τεχνικά από την εκτελεστική αρχή, ήτοι το Συμβούλιο.

Ο ρόλος της Επιτροπής ποτέ δεν ήταν σημαντικότερος από ό,τι το έτος αυτό της βαθείας κρίσης. Η ευθύνη της είναι μεγαλύτερη από ποτέ, επειδή πρέπει να πασχίσουμε για κάθε δυνατή ρανίδα κέρδους από κάθε ευρώ που επενδύεται από τους ευρωπαίους φορολογούμενους.

Τρίτον, σε μια εποχή που οι φιλελεύθεροι γίνονται σοσιαλδημοκράτες, και οι σοσιαλδημοκράτες τείνουν να γίνουν φιλελεύθεροι, ο προϋπολογισμός της ΕΕ πρέπει να είναι αποτελεσματικός και αντικυκλικός.

Μία μελέτη της οποίας ηγείτο ο ισπανός οικονομολόγος, Rafael Flores, απέδειξε ότι οι δημόσιες δαπάνες με τον μεγαλύτερο αντίκτυπο στις δημόσιες επενδύσεις και την απασχόληση είναι δαπάνες σε υποδομές μεταφορών και επικοινωνίας. Ό,τι είναι καλό για τη χώρα μου, θα πρέπει να είναι επίσης καλό και για ολόκληρη την Ευρώπη.

Το Διαρθρωτικό Ταμείο και το Ταμείο Συνοχής της ΕΕ είναι το βασικό στοιχείο της Κοινότητας για την επανενδυνάμωση των ευρωπαϊκών υποδομών και, κατά συνέπεια, της απασχόλησης. Για τον λόγο αυτό, η Ομάδα μου υποστηρίζει, μεταξύ άλλων παραμέτρων, την περισσότερη χρηματοδότηση για τα διευρωπαϊκά δίκτυα, τα οποία έχουν ξεχαστεί από το Συμβούλιο, γεγονός το οποίο συνιστά ανευθυνότητα, ειδικότερα περισσότερη χρηματοδότηση για τα ενεργειακά δίκτυα, και επίσης περισσότερη χρηματοδότηση για πιστώσεις πληρωμών στο πλαίσιο του τομέα σύγκλισης.

**Thijs Berman (PSE).** - (NL) Κύριε Πρόεδρε, οι προϋπολογισμοί των άλλων θεσμικών οργάνων επιτυγχάνουν μια εύλογη ισορροπία μεταξύ της ολοένα μεγαλύτερης ζήτησης, μιας σχεδόν χρόνιας ζήτησης, για περισσότερο προσωπικό και της ανάγκης περιορισμού των δαπανών.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, όντας η επιφυλακτική δημοσιονομική αρχή η οποία είναι, παραμένει εντός των συμφωνημένων ορίων (ένα πέμπτο του προϋπολογισμού των θεσμικών οργάνων), επενδύει όμως, ωστόσο, στη γνώση, αυξάνοντας τα επίπεδα πρόσληψης προσωπικού εντός των ομάδων και αυξάνοντας το δυναμικό της βιβλιοθήκης. Αυτό είναι αναγκαίο, επειδή τα ζητήματα τα οποία αντιμετωπίζουμε είναι μονίμως πολύπλοκα και σχετίζονται με την παγκοσμιοποίηση και παγκόσμια ζητήματα. Τίθενται τα θεμέλια για τη θέσπιση του καθεστώτος των βουλευτών και των βοηθών τους, και αυτό αποτελεί ένα ζήτημα κοινωνικής δικαιοσύνης το οποίο αναμενόταν από καιρό.

Θα υπάρξει περισσότερο προσωπικό το οποίο θα ενεργήσει ως σύνδεσμος μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των εθνικών κοινοβουλίων, κάτι το οποίο είναι ουσιώδες, αν και ο αριθμός εν προκειμένω είναι μικρός. Το ζήτημα είναι οι ανταλλαγές με τα εθνικά κοινοβούλια, οι οποίες πρέπει να βελτιωθούν. Στις πρωτεύουσές μας, υπάρχει συχνά τεράστια έλλειψη γνώσεων σχετικά με τα προγράμματα δράσης των Βρυξελλών και σχετικά με ζητήματα επικοινωνικότητας, ενώ οι ευρωπαίοι πολίτες, περισσότερο από ποτέ, θέτουν κρίσιμα ερωτήματα σχετικά με το τι θα πρέπει να ρυθμίζεται σε εθνικό επίπεδο, και τι σε ευρωπαϊκό.

Όσο για τα άλλα θεσμικά όργανα, επιτρέψτε μου μόνο να πω το εξής: η πρόσβαση των πολιτών θα πρέπει να είναι πρωταρχικής σημασίας. Για τον λόγο αυτό είναι σημαντικό να αυξήσουμε το προσωπικό του Διαμεσολαβητή, παραδείγματος χάριν. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι ανοικτή σε κάθε πολίτη, και πάνω από όλα σε πολίτες οι οποίοι επιθυμούν να υποβάλουν καταγγελίες.

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** - (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, πρώτα απ' όλα ευχαριστώ τους δύο συναδέλφους βουλευτές της Επιτροπής Προϋπολογισμών - τον κ. Lewandowski και φυσικά την κ. Haug - οι οποίοι επέβλεψαν το έργο μας με πάθος και αποτελεσματικότητα.

Πρώτον, θα ήθελα, πολύ σύντομα, στον χρόνο που έχω στη διάθεσή μου, να σας πω ότι χαίρομαι γενικά με τον αριθμό των κατευθυντήριων γραμμών που έχουν διατηρηθεί στο πλαίσιο ενός προϋπολογισμού ο οποίος είναι ιδιαίτερα περιορισμένος, ακόμη και φειδωλός, όπως είπαν ορισμένοι συνάδελφοι βουλευτές. Έχουν διατηρηθεί θεμελιώδεις κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ανάπτυξη, την απασχόληση και την αλλαγή του κλίματος και έχουμε επίσης αύξηση του συνολικού επιπέδου των πληρωμών σε αυτές τις προτεραιότητες, με οποιοδήποτε κόστος.

Συνεχίζοντας, εν δεύτεροι, χαίρομαι όσον αφορά ένα πιο συγκεκριμένο σημείο: το γεγονός ότι έχουμε καταφέρει, μέσω της πρότασης της Επιτροπής Προϋπολογισμών, να καταστήσουμε τις γραμμές σχετικά με την έρευνα και την καινοτομία και όλα όσα αφορούν τα Διαρθρωτικά Ταμεία, περισσότερο κατανοητά, παρέχοντας στους συμπολίτες μας κατ' αυτόν τον τρόπο έμπρακτες απαντήσεις.

Στην εποχή αυτή της κρίσης, η κλίμακα και οι επιπτώσεις της οποίας είναι ανησυχητικές και θα είναι δυστυχώς μακροχρόνιες, θα ήθελα να επισημάνω τη σπουδαιότητα της συντονισμένης ανταπόκρισης της Ευρώπης. Η τελευταία δεν είναι απλώς πιο προφανής από ποτέ, αλλά είναι επίσης κρίσιμη όσον αφορά την παροχή υποστήριξης για επενδύσεις σε μεγάλα έργα υποδομής, προκειμένου να ενισχυθεί η ευρωπαϊκή οικονομία.

**Gérard Onesta (Verts/ALE).** - (FR) Κύριε Πρόεδρε, είναι σαφές ότι δυστυχώς η Συνθήκη της Λισαβόνας δεν θα τεθεί σε ισχύ κατά το επόμενο έτος, αλλά, για όλα αυτά, θα απαιτήσουμε εντούτοις να υπάρξει ρύθμιση. Μπορεί να μην υπάρχει νέα συνθήκη, θα υπάρξουν όμως νέες ανάγκες, ούτως ή άλλως. Υπάρχουν καθήκοντα, τα οποία δεν ακολουθούν τον θεσμικό ρυθμό. Αρκεί να παρακολουθήσουμε τις ειδήσεις, με τη χρηματοπιστωτική κρίση και την περιβαλλοντική κρίση. Θα χρειαστούμε πόρους στο διάγραμμα ροής.

Το 2009 είναι επίσης ένα κάπως ιδιαίτερο έτος, καθώς έχουμε ορίσει μια ημερομηνία με ένα πολύ ευαίσθητο ον, γνωστό ως ευρωπαίος πολίτης, δηλαδή τους ψηφοφόρους. Συνεπώς, δεν θα πρέπει να φειδόμεστε πόρων για την

επικοινωνία και τη συνεργασία. Συναρτήσει αυτών, επίσης, ας βρούμε τους κατάλληλους πόρους για τη διαδικτυακή μας τηλεόραση, την προεκλογική εκστρατεία, το κέντρο επισκεπτών και τα φόρουμ πολιτών, κ.ο.κ.

Όσον αφορά τα κτίρια, τώρα μας ανήκουν σχεδόν όλα τα κτίριά μας. Αναφέρομαι στο σημείο αυτό στις τρεις κύριες τοποθεσίες εργασίας μας. Όσον αφορά τα κτίρια που δεν μας ανήκουν ακόμη, δηλαδή στο Λουξεμβούργο, θα ξεκινήσουμε εκεί τις εργασίες μέσα στις επόμενες εβδομάδες. Πρόκειται για ένα μεγάλο, πολύ φιλόδοξο εργοτάξιο, όπου πρόκειται να ανεγερθεί ένα από τα μεγαλύτερα κτίρια του κόσμου, με πλήρως αυτόνομη παροχή ενέργειας. Μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για αυτό, μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι για την ιδιοκτησία μας, αλλά, όπως μπορούν να επιβεβαιώσουν οι παρόντες σε αυτή την αίθουσα, η ιδιοκτησία απαιτεί συντήρηση! Συνεπώς, ως ιδιοκτήτες, θα πρέπει να βρούμε τους πόρους για να εξασφαλίσουμε μια ιδιοκτησία υψηλής ποιότητας.

Όσον αφορά την περιβαλλοντική πολιτική, το 2008, ήμαστε ένα από τα πρώτα θεσμικά όργανα που έλαβαν πιστοποίηση EMAS – μπορούμε να είμαστε πολύ υπερήφανοι γι' αυτό. Λάβαμε το αποτέλεσμα της μελέτης μας για το αποτύπωμα άνθρακα εδώ και δύο ημέρες. Το Κοινοβούλιο καταναλώνει 200 000 τόνους CO<sub>2</sub> ετησίως. Εάν θέλουμε να εκπληρώσουμε και να επιτύχουμε τον στόχο του λιγότερο από 30% σε 12 έτη, θα χρειαστούμε ορισμένους πόρους.

Θα κλείσω απλώς επαινώντας την ποιότητα του έργου που επιτέλεσε ο φίλος μας, κ. Lewandowski, επειδή στη νέα μέθοδο συνδιαλλαγής που εφαρμόζουμε, είμαστε πάρα πολύ τυχεροί που υπήρξε επικεφαλής μας.

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, Επίτροπε, υπάρχουν τέσσερα ζητήματα στα οποία θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή στο πλαίσιο της παρούσας συζήτησης. Πρώτον, παρότι οι δαπάνες του προϋπολογισμού ύψους 1 24 δισ. ευρώ για πιστώσεις είναι οι υψηλότερες στην ιστορία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι οι χαμηλότερες όσον αφορά το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν των 27 κρατών μελών. Αυτό, συμπτωματικά, είναι το ύψος το οποίο προτείνεται από την Επιτροπή Προϋπολογισμών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρότεινε ακόμη χαμηλότερες πιστώσεις, και το Συμβούλιο προέβη σε ακόμη περισσότερες μειώσεις σε αυτόν τον μετρίου ύψους προϋπολογισμό.

Στον δημοσιονομικό προϋπολογισμό για τα έτη 2007-2013, το ανώτατο όριο των πιστώσεων πληρωμών ήταν 0,97% του Ακαθάριστου Εθνικού Προϊόντος, με άλλα λόγια έχουμε να κάνουμε με μια σημαντική διαφορά μεταξύ όσων προτιθέμεθα να χρηματοδοτήσουμε τρία έτη πριν, και όσων η Ένωση θέλει τώρα να χρηματοδοτήσει. Τέταρτον, με τόσο λίγα χρήματα, δεν μπορούμε να έχουμε ούτε μεγαλύτερη Ευρώπη, ούτε μεγαλύτερη ολοκλήρωση, ούτε μπορεί η Ευρωπαϊκή Ένωση να αποτελέσει έναν αξιόπιστο παγκόσμιο εταίρο, καθώς απειλείται από τη μη εκπλήρωση των δικών της δεσμεύσεων στον τομέα αυτό.

**Pedro Guerreiro (GUE/NGL).** – (PT) Η συζήτηση αυτή σχετικά με τον προϋπολογισμό της Κοινότητας για το 2009 θα πρέπει να σηματοδοτηθεί από τις αποφάσεις οι οποίες δεν ελήφθησαν από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στη διάρκεια αυτού του μήνα. Αυτό το οποίο θα έπρεπε οπωσδήποτε να συζητηθεί ήταν τα επείγοντα δημοσιονομικά μέτρα που απαιτούνταν για την ενίσχυση μικρών και οικογενειακών γεωργικών και αλιευτικών εκμεταλλεύσεων, της βιομηχανίας κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων και ειδών ένδυσης, της ναυπηγικής βιομηχανίας, και των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων. Επιπλέον, απαιτούνται επείγοντως επίσης άλλα μέτρα για την υπεράσπιση των παραγωγικών τομέων κάθε κράτους μέλους, ιδίως των χωρών συνοχής, της απασχόλησης με δικαιώματα και των ικανοποιητικών μισθών για τους εργαζομένους.

Αυτό το οποίο θα έπρεπε οπωσδήποτε να συζητηθεί, ήταν η αναγκαία διακοπή της κοινοτικής δημοσιονομικής πολιτικής. Η πολιτική αυτή στηρίζει μια οικονομική πολιτική η οποία αποτελεί μία από τις αιτίες της διαρθρωτικής κρίσης η οποία συνεχίζεται για τόσο μεγάλο διάστημα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η οποία αποτελεί τη βάση της υποβάθμισης του παραγωγικού τομέα, της ανεργίας, της επισφαλούς εργασίας, της αύξησης των κοινωνικών ανισοτήτων και των μεγάλων διαφορών μεταξύ των κρατών μελών.

**Ashley Mote (NI).** – Κύριε Πρόεδρε, βλέπω ότι εκατομμύρια ευρώ δημοσίων χρημάτων εξακολουθούν να διατίθενται στην κοινωνική μηχανική και την αγορά λαϊκής υποστήριξης για την ίδια την ΕΕ στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, στα κράτη μέλη και αλλού. Εξακολουθούμε να έχουμε δρόμους και γέφυρες που δεν οδηγούν πουθενά, αντικαθιστούμε τα πεζοδρόμια στην Καρίνια έξω από τα τουρκικά καζίνο, και 400 εκατομμύρια ευρώ παρέχουν ηλεκτρική ενέργεια στο Κοσσυφοπέδιο, όπου οι αποδείξεις που εκδίδονται στη συνέχεια απλώς εξαφανίζονται.

Πρόκειται για εξαιρετικά αμφίβολες πολιτικές χρήσεις δημοσίων χρημάτων. Δεν προκαλεί έκπληξη το γεγονός ότι οι φορολογούμενοι στις χώρες οι οποίες αποτελούν καθαρούς συνεισφέροντες, όπως η δική μου, αντιτίθενται ολοένα περισσότερο στην παροχή κονδυλίων της ΕΕ σε χώρες η φορολογική επιβάρυνση των οποίων είναι χαμηλότερη – ορισμένες φορές πολύ χαμηλότερη – και τα οποία κατ' επέκταση αντικαθιστούν την έλλειψη τοπικών φορολογικών εισφορών.

Δεδομένης της φύσης αυτής της αντικανονικότητας, απέστειλα πρόσφατα μια επιστολή στο Ελεγκτικό Συνέδριο προκειμένου να διευκρινιστεί η νομιμότητα των πληρωμών από δημόσια κονδύλια που εγκρίνονται βάσει διεθνών χρηματοοικονομικών προτύπων.

**Esther de Lange (PPE-DE).** - (NL) Κύριε Πρόεδρε, ένα από τα κύρια πλεονεκτήματα του να μιλά κανείς τελευταίος είναι ότι μπορεί να παραλείψει πολλά πράγματα που έχουν αναφερθεί νωρίτερα. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο θα περιοριστώ αμέσως σε δύο ζητήματα τα οποία με προβληματίζουν ιδιαίτερα. Πρώτον, τώρα που υπάρχει αυξανόμενος αριθμός παχύσαρκων παιδιών στην Ευρώπη, εμείς ως κοινωνία θα πρέπει να επενδύσουμε στη διδασκαλία υγιεινών διατροφικών συνηθειών.

Η αύξηση του προϋπολογισμού για γάλα στα σχολεία, όπως προτείναμε, συνάδει απόλυτα με αυτή τη φιλοδοξία. Με τα 1,3 εκατ. ευρώ που θα θέλαμε να εξοικονομήσουμε, θα θέλαμε να αυξήσουμε τον αριθμό των σχολείων και επίσης να εμπλουτίσουμε τη σίτιση με διάφορα υγιεινά προϊόντα. Δυστυχώς, η ανταπόκριση της Επιτροπής σε πρωτοβουλίες όπως το πρόγραμμα διανομής φρούτων στα σχολεία, είναι, κατά την άποψή μου, υπερβολικά αργή.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα ήθελε να είχε χρήματα στο ταμείο για το πρόγραμμα αυτό το 2008. Τώρα, μέχρι να αρχίσουν να παρέχονται δωρεάν φρούτα στα σχολεία θα έχει μπει το 2009, και μόνο 1,3 εκατ. ευρώ προορίζονται για δικτύωση και παροχή πληροφοριών. Αυτό είναι λυπηρό. Η διανομή φρούτων στα σχολεία δεν θα πραγματοποιηθεί μετά τις θερινές διακοπές. Χρειάζεται να γίνει πολλή δουλειά στη βάση για αυτό το πρόγραμμα, και θα χρειαστούν χρήματα για αυτό και το επόμενο έτος. Λίγο περισσότερος δυναμισμός, λοιπόν, είναι βέβαιο ότι δεν θα πήγαινε χαμένος.

Δεύτερον, θα ήθελα να επιστήσω την προσοχή σας σε μια προτεινόμενη διερεύνηση της απόδοσης στην αλυσίδα παραγωγής τροφίμων. Για παράδειγμα, γνωρίζατε, κυρία Επίτροπε, ότι η οικονομική απόδοση για αυτό το μήλο είναι 22% στην υπεραγορά σας, και 23% στο εμπόριο διανομής, ενώ ο πρωτογενής παραγωγός αυτού του μήλου, ο αγρότης, χωρίς τις προσπάθειες του οποίου αυτό το μήλο δεν θα υπήρχε, τα τελευταία έτη υφίσταται αρνητική απόδοση -4%;

Μέσω της μελέτης την οποία προτείναμε, θα θέλαμε να παρακολουθηθεί η θέση των αγροτών. Εξάλλου, εάν θέλουμε να διατηρήσουμε την αγροτική παραγωγή στην Ευρώπη, θα πρέπει να παρακολουθήσουμε τις θέσεις των πρωτογενών παραγωγών και τη συγκέντρωση ισχύος στην αλυσίδα, όπως οι μεγάλες υπεραγορές. Ελπίζω, κυρία Επίτροπε, ότι μαζί με την αρμόδια συνάδελφό σας για τον Ανταγωνισμό, θα επιληφθείτε του θέματος.

**Göran Färm (PSE).** - (SV) Κύριε Πρόεδρε, ως εισηγητής της Επιτροπής Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας για τον προϋπολογισμό, θα ήθελα να ευχαριστήσω την κ. Haug που άκουσε τόσο προσεκτικά τις προτεραιότητές μας, οι οποίες κάνουν πραγματικά αισθητή την παρουσία τους στον προϋπολογισμό. Στον συνάδελφο Σουηδό ευρωσκεπτικιστή βουλευτή, κ. Lundgren, ο οποίος αγόρευσε μόλις και ο οποίος χαρακτήρισε τον προϋπολογισμό βλακώδη, θα έλεγα απλώς ότι ο προϋπολογισμός δεν έχει βελτιωθεί από το γεγονός ότι ο ίδιος προτείνει την ολική διακοπή ορισμένων από τα καλύτερα τμήματα του προϋπολογισμού, σχετικά, για παράδειγμα, με τον Οργανισμό για την Ασφάλεια στη Θάλασσα και το πρόγραμμα «Νεολαία σε δράση».

Ωστόσο, είναι βέβαιο ότι ο προϋπολογισμός της ΕΕ έχει προβλήματα. Η τριπλή κρίση από την διερχόμαστε δείχνει ποιο είναι το πρόβλημα. Μιλώ για την κλιματική κρίση, την επισιτιστική κρίση και τη χρηματοπιστωτική κρίση. Η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας προτείνει αυξήσεις τουλάχιστον 5% σε όλες τις επιχειρησιακές πιστώσεις που αφορούν το κλίμα και την ενέργεια, αλλά και αυτό ακόμα είναι σταγόνα στον ωκεανό. Ως σοσιαλιστής, αναγνωρίζω την ανάγκη για επισιτιστική βοήθεια, αλλά η συζήτηση σχετικά με τη χρηματοδότηση αποδεικνύει τις αδυναμίες του δημοσιονομικού συστήματος. Αποδεικνύει πόσο δύσκολη είναι η δέσμευση για σημαντικότερο επανακαθορισμό των προτεραιοτήτων. Ο πρόεδρος Sarkozy εχθές επεσήμανε την ανάγκη για κοινές προσπάθειες με γνώμονα το ευρωπαϊκό εμπόριο και τη βιομηχανία ως αποτέλεσμα της κρίσης, όμως ο προϋπολογισμός της ΕΕ δεν διαθέτει αυτούς τους πόρους. Η Επιτροπή Βιομηχανίας, Έρευνας και Ενέργειας αναφέρει την ανάγκη για αύξηση της χρηματοδότησης για μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, αλλά και αυτή η προσπάθεια είναι σταγόνα στον ωκεανό.

Αντιθέτως, αναγκαζόμαστε να επινοούμε το ένα προσωρινό μέσο μετά το άλλο. Διαθέτουμε μέσα ευελιξίας, το Ταμείο Προσαρμογής στην Παγκοσμιοποίηση, το Ταμείο Αλληλεγγύης και Διευκόλυνση Τροφίμων, και σύντομα θα έχουμε έναν ειδικό μηχανισμό για τη διαχείριση του εισοδήματος από τη μελλοντική δημοπράτηση των δικαιωμάτων εκπομπών. Νομίζω ότι είναι καιρός να πραγματοποιήσουμε μια πιο φιλόδοξη και προοδευτική αναθεώρηση του μακροπρόθεσμου προϋπολογισμού. Τώρα, που πρόκειται να πραγματοποιήσουμε μια ενδιάμεση αναθεώρηση, έχουμε την ευκαιρία να διασφαλίσουμε ότι θα προσαρμοστεί καλύτερα στην αντιμετώπιση της ολοένα πολυπλοκότερης πραγματικότητας στην οποία ζούμε και στην οποία απαιτείται η λήψη ριζοσπαστικών μέτρων. (συζήτηση)



**Seán Ó Neachtain (UEN).** – Κύριε Πρόεδρε, η πιο σημαντική παράμετρος αυτού του προϋπολογισμού είναι ο τρόπος με τον οποίο ενισχύει και στηρίζει την ευρωπαϊκή οικονομία στο σύνολό της, καθώς και ότι αναπτύσσει και ενισχύει την οικονομία – κάτι το οποίο είναι πραγματικά απαραίτητο επί του παρόντος. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο χαίρετιζω τη στήριξη την οποία παρέχει ο προϋπολογισμός για ερευνητικά προγράμματα και την ανάπτυξη νέων τεχνολογιών, επειδή χωρίς την ανάπτυξη των εν λόγω τεχνολογιών δεν υπάρχει ελπίδα για ανταγωνιστικότητα στην οικονομία μας.

Θα ήθελα επίσης να δω τη στήριξη αυτή να διατίθεται σε όλες τις περιφέρειες της Ευρώπης, όχι μόνο στις αστικές περιοχές, αλλά και στις αγροτικές κοινότητες. Θα ήθελα επίσης να δω ότι στηρίζεται σθεναρά ο υγειονομικός έλεγχος της ΚΓΠ στα επόμενα έτη, προκειμένου να διασφαλισθεί τοπικά η παροχή υγιεινών τροφίμων και να μην υπάρχει ανάγκη εξάρτησης από εισαγωγές τροφίμων από απομακρυσμένες χώρες.

**Μαργαρίτης Σχοινάς (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Πρόεδρε, σε μια εκλογική χρονιά, ο προϋπολογισμός πρέπει να έχει δύο διακριτά χαρακτηριστικά: πρώτον, πόρους που θα εκφράζουν τη φιλοδοξία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, δεύτερον, απαντήσεις και πολιτικά μηνύματα σ' αυτά που περιμένει ο μέσος πολίτης, ιδιαίτερα στην τωρινή δύσκολη συγκυρία.

Αν αποτιμήσουμε μ' αυτά τα κριτήρια το σχέδιο του προϋπολογισμού που έχουμε μπροστά μας, το ποσόν που αντιστοιχεί σε πληρωμές 0,96% του κοινοτικού ΑΕΠ κρίνεται στοιχειωδώς επαρκές αλλά μόνο με την προϋπόθεση ότι το Συμβούλιο δεν θα πάρει το ψαλίδι και θα αρχίσει να το 'κανιβαλίζει' στη δεύτερη ανάγνωση. Ελπίζω ο Υπουργός εδώ να προσέξει ιδιαίτερα αυτό το σημείο.

Τα πράγματα είναι καλύτερα σε σχέση με τα πολιτικά μηνύματα και τις πολιτικές στοχεύσεις. Εδώ, πραγματικά, έχουμε κάλυψη βασικών προτεραιοτήτων της κοινωνίας και, χωρίς να επεκταθώ, θα ήθελα να μου επιτρέψετε να κάνω ιδιαίτερη αναφορά σε ένα μεγάλο θέμα που αφορά τη χώρα μου και άλλες νότιες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και αυτό είναι το ζήτημα της λαθρομετανάστευσης.

Αυτή τη στιγμή, στην Τουρκία συσσωρεύονται χιλιάδες ιρακίνοι, κούρδοι, αφγανοί και γεωργιανοί πολίτες οι οποίοι προσπαθούν μαζικά να μπουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ελλάδα και οι άλλες χώρες της Νότιας Ευρώπης με λίγα μέσα πρέπει να αναλάβουν δυσανάλογα μεγάλες προσπάθειες για να ελέγξουν τη λαθρομετανάστευση. Μόνο το 2007, είχαμε 110.000 λαθρομετανάστες στην Ελλάδα και μέχρι το Σεπτέμβριο φέτος πάνω από 80.000.

Χαίρομαι λοιπόν ιδιαίτερα που για πρώτη φορά ο κοινοτικός προϋπολογισμός έχει διακριτό στίγμα για την αλληλεγγύη της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τα νότια κράτη μέλη της και θέλω να πιστεύω ότι κάνουμε μια καλή αρχή φέτος την οποία θα κρατήσουμε και σε βάθος χρόνου.

**Brigitte Douay (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, την ίδια ημέρα κατά την οποία υπογράφηκε η «σύμπραξη για την επικοινωνιακή προβολή των ευρωπαϊκών θεμάτων» από το Κοινοβούλιο, την Επιτροπή και το Συμβούλιο, η οποία δηλώνει την κοινή τους πρόθεση να ενισχύσουν και να εναρμονίσουν την ενημέρωση σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση η οποία προορίζεται για τους πολίτες, συζητούμε τον προϋπολογισμό για το 2009 και τον προϋπολογισμό για την «Προβολή των κοινοτικών οργάνων».

Για το τρέχον εκλογικό έτος και σε μια εποχή αυξανόμενου σκεπτικισμού όσον αφορά την Ένωση, η αύξηση της ευαισθητοποίησης των πολιτών γύρω από ευρωπαϊκά ζητήματα είναι κρίσιμης σημασίας. Ελπίζουμε, πραγματικά, ότι στις εκλογές θα υπάρξει μεγάλη προσέλευση. Για να συμβεί αυτό, όλες οι πρωτοβουλίες, οι οποίες έχουν σχεδιαστεί για να καταστήσουν κατανοητή την Ευρώπη και την προστιθέμενη αξία της όσον αφορά την καθημερινή ζωή και την προετοιμασία για το μέλλον, είναι σημαντικές. Η προσεχής δημιουργία του κέντρου επισκεπτών στις Βρυξέλλες αποτελεί μέρος αυτών των πρωτοβουλιών, φοβούμαι όμως ότι συγκεκριμένες τροποποιήσεις οι οποίες εγκρίθηκαν στην επιτροπή θα καθυστερήσουν το πολυαναμενόμενο άνοιγμά του.

Εξ ονόματος της ομάδας μου, θα ήθελα να επισημάνω με πόσο ενθουσιασμό αναμένουμε την πραγματοποίηση ουσιαστικών επενδύσεων σε όλες τις πρωτοβουλίες προβολής σχετικά με τους πολίτες και τα μέσα ενημέρωσης, ιδίως σε τοπικό επίπεδο. Το Κοινοβούλιο και η Επιτροπή πρέπει να ενθαρρυνθούν όσον αφορά όλες τις πολιτικές οι οποίες έχουν σχεδιαστεί για την αύξηση της στήριξης μεταξύ των πολιτών για το ευρωπαϊκό σχέδιο.

**Michael Gahler (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα επικεντρωθώ στον τομέα 4, ο οποίος αφορά τις εξωτερικές δραστηριότητες της ΕΕ. Στις τωρινές ή τις προηγούμενες ζώνες συγκρούσεων, όπως η Γεωργία, το Κοσσυφοπέδιο, η Παλαιστίνη, το Αφγανιστάν ή το Πακιστάν, θέλουμε να επιτύχουμε βελτίωσεις για τον λαό, καθώς και ειρηνική και ανθρωπιστική ανάπτυξη.

Καθώς τα χρηματοδοτικά μας σχέδια δεν έχουν παράσχει επαρκή κονδύλια, το 2009 πρέπει για άλλη μία φορά να αποκτήσουμε επιπρόσθετους πόρους από τα κράτη μέλη για την αυξημένη εργασία μας. Συγκεκριμένα, δεν πρέπει να υπάρξουν εκπτώσεις στις δεσμεύσεις μας και τις πληρωμές στην άμεση γειτονιά μας: οι υποψήφιοι προς ένταξη

χώρες, οι ευρωπαίοι γείτονές μας στα Ανατολικά, και οι εταίροι μας στη Μεσόγειο, πρέπει να δουν την ΕΕ ως αξιόπιστο εταίρο τον οποίο μπορούν να υπολογίζουν.

Εξετάζοντας την υλοποίηση του προϋπολογισμού για το 2008 - για παράδειγμα - μόνο για την Παλαιστίνη - και τον αριθμό των διορθωτικών επιστολών, διαβλέπω ήδη ότι το 2009 θα καταλήξουμε σε παρόμοια κατάσταση. Επομένως, θα ήθελα να απευθύνω μια έκκληση στην Προεδρία του Συμβουλίου σχετικά με τη συνάντηση συνδιαλλαγής. Στις 21 Σεπτεμβρίου, εμείς, μαζί, θα κινητοποιήσουμε το μέσο ευελιξίας σύμφωνα με τις προτάσεις μας, κάτι το οποίο σημαίνει ότι, το επόμενο έτος, δεν θα είμαστε τόσο εύκολα διαθέσιμοι για τροποποιήσεις. Όπως γνωρίζετε, πλησιάζουν εκλογές, επομένως ούτε εσείς γνωρίζετε ποιος μπορεί να κάθεται μπροστά σας μετά τις εκλογές.

Έχουμε δώσει επιπλέον έμφαση στον τομέα των εξωτερικών σχέσεων, κάτι το οποίο θεωρώ θετική κίνηση. Έχουμε διαθέσει επιπρόσθετους πόρους, ούτως ώστε να μπορούμε να δημοσιεύουμε ευρωπαϊκές ειδήσεις στα Φαρσί, τη γλώσσα του Ιράν και του Αφγανιστάν. Πιστεύω ότι είναι σημαντικό να διαδώσουμε τις πολιτικές μας θέσεις στις περιοχές αυτές, ούτως ώστε ο λαός να γνωρίζει ποια είναι η θέση της Ευρώπης.

Σχετικά με ένα άλλο ζήτημα, θα ήθελα να ζητήσω από την Επιτροπή να αλλάξει πολιτική. Όπως γνωρίζετε, τώρα υπάρχει ένα δίκτυο πολιτικών θεμελίων το οποίο καλύπτει πέντε πολιτικές ομάδες, και δυστυχώς, από την εμπειρία μας, οι ομάδες αυτές αποκλείονται αποτελεσματικά από την υλοποίηση των πολιτικών μας και την υποστήριξη της δημοκρατίας. Ελπίζω ότι η κατάσταση αυτή θα αλλάξει το επόμενο έτος.

**Vicente Miguel Garcés Ramón (PSE).** – (ES) Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ενώπιόν μας ένα σχέδιο γενικού προϋπολογισμού για το 2009, το οποίο επιχειρεί να ενισχύσει την κοινωνική και την περιβαλλοντική διάσταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως τομέα ειρήνης και προόδου.

Πρέπει να επισημάνω ειδικότερα, λόγω της συμβολικής τους αξίας, δύο κοινοβουλευτικές προτάσεις οι οποίες ενσωματώθηκαν στη διάρκεια της διαδικασίας συζήτησης. Η πρώτη αφορά τη χρηματοδότηση που προορίζεται για την ευρωπαϊκή έρευνα του διαστήματος, με επίκεντρο την παγκόσμια παρακολούθηση του περιβάλλοντος, την ασφάλεια των πολιτών και το Διεθνές Έτος Αστρονομίας.

Η δεύτερη είναι το πολιτικό σχέδιο σχετικά με τον κοινωνικό τουρισμό, το οποίο θα προσπαθήσει να βρει τρόπους τήρησης των απαιτήσεων για νέες μορφές αναψυχής. Λυπούμαστε που το σχέδιο προϋπολογισμού δεν περιλαμβάνει ένα ειδικό ταμείο για την αποκατάσταση και την ανασυγκρότηση σε χώρες οι οποίες πλήττονται από θύελλες και τυφώνες στην Καραϊβική και την Ασία.

Δεν θέλουμε η τωρινή οικονομική και χρηματοπιστωτική κρίση που κυριεύει τον πλανήτη να επηρεάσει δυσμενώς τον προϋπολογισμό της ΕΕ.

**Vladimír Maňka (PSE).** – (SK) Είμαι υπεύθυνος στη σοσιαλιστική ομάδα για χρηματοπιστωτικά ζητήματα στο πλαίσιο του τομέα «Λοιπά θεσμικά όργανα». Από εδώ που βρίσκομαι, μπορώ να δηλώσω ότι η διαδικασία κατάρτισης του προϋπολογισμού και διασφάλισης της αποτελεσματικής χρήσης της χρηματοδότησης κινείται σε θετική κατεύθυνση. Και εδώ, ωστόσο, υπάρχουν επιφυλάξεις, για παράδειγμα, σχετικά με την πολιτική για πάγια περιουσιακά στοιχεία. Μόνο μια πιο μακροπρόθεσμη σκοπιά σε συνδυασμό με μέτρα προγραμματισμού μπορεί να μας βοηθήσει να επιτύχουμε μεγαλύτερη δημοσιονομική εξοικονόμηση.

Μια επιπλέον επιφύλαξη συνίσταται στη χρήση μελετών για την ενεργειακή κατανάλωση των κτιρίων. Οι πιο πρόσφατες μελέτες για το αποτύπωμα άνθρακα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου αναφέρουν ποσότητα διοξειδίου του άνθρακα ίση με 114.000 τόνους ετησίως. Πρέπει να εγκρίνουμε μια σειρά μέτρων που αποσκοπούν στη μείωση των εκπομπών κατά 30% έως το 2020. Οι κύριες πηγές ρύπανσης είναι η παροχή θέρμανσης και ηλεκτρισμού στα ίδια τα κτίρια, καθώς και η μετακίνηση ανθρώπων από και προς τον χώρο εργασίας τους, καθώς και από και προς τους τρεις κύριους χώρους εργασίας.

Πριν από το τέλος του έτους, αναμένω τον Γενικό Γραμματέα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να υποβάλει ένα σχέδιο δράσης βασισμένο σε διάφορες μελέτες, ούτως ώστε να λάβουμε το συντομότερο δυνατόν μέτρα τα οποία θα οδηγήσουν σε δημοσιονομική εξοικονόμηση και καθαρότερο περιβάλλον.

**Ville Itälä (PPE-DE).** – (FI) Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θέλω να ευχαριστήσω και τους δύο εισηγητές για αυτό το εξαιρετικό έργο, και είναι ενδιαφέρον ότι αυτή την περίοδο καταφέραμε να πετύχουμε ομοφωνία, ενδεχομένως και από πολιτική άποψη, πιο πολύ τώρα παρά τα προηγούμενα χρόνια, παρότι επίκεινται οι εκλογές. Αυτό είναι εξαιρετικό.

Θα ήθελα να θέξω ένα ζήτημα, δηλαδή ότι η Επιτροπή Προϋπολογισμών έχει παρουσιάσει τη δική της γραμμή προϋπολογισμού για τη στρατηγική της Βαλτικής. Αυτό είναι εξαιρετικά σημαντικό. Η Επιτροπή καταρτίζει τη δική

της στρατηγική για τη Βαλτική για το επόμενο έτος, αλλά καμία στρατηγική δεν είναι σημαντική, εάν δεν χρηματοδοτείται, και η χρηματοδότηση πρέπει να οργανωθεί με αυτόν τον τρόπο.

Το ζήτημα εδώ είναι κυρίως το περιβάλλον. Η Βαλτική είναι μια σχεδόν νεκρή θάλασσα. Από την άποψη αυτή, η Βαλτική είναι μια κηλίδα πάνω στο ευρωπαϊκό τοπίο. Πρέπει να γίνουν πολλά. Σε αυτά εμπλέκονται οι σχέσεις μας με τη Ρωσία, η ενεργειακή πολιτική, η ναυτιλία, η οικονομία: όλα τους πολύ σημαντικά ζητήματα, και μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε αυτή τη γραμμή του προϋπολογισμού για να διασφαλίσουμε ότι τα ζητήματα αυτά θα διευθετηθούν.

**Reimer Böge (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας τους δύο εισηγητές: Τον κ. Lewandowski, ο οποίος εργάστηκε με μεγάλη περίσκεψη και αυτοκυριαρχία για την κατάρτιση του προϋπολογισμού του Κοινοβουλίου· την κ. Haug, η οποία εργάστηκε με μεγάλη αφοσίωση για να μας παρουσιάσει μια πολύ αποτελεσματική στρατηγική για τον προϋπολογισμό της Επιτροπής. Η ευρεία ομοφωνία, την οποία, ελπίζω, ότι θα επιτύχουμε στην αυριανή ψηφοφορία θα πρέπει να στείλει ένα σαφές πολιτικό μήνυμα, ειδικότερα για τη συνδιαλλαγή στις 21 Νοεμβρίου.

Είναι ολοφάνερο ότι, ειδικότερα στο κλίμα που επικρατεί, η ανάπτυξη, η απασχόληση, τα διευρωπαϊκά δίκτυα, η διά βίου μάθηση, η καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος, τα ευρωπαϊκά δίκτυα μεταφορών και η ασφάλεια των εξωτερικών συνόρων πρέπει να διαμορφωθούν όπως περιγράψαμε. Στην εξωτερική πολιτική, επίσης, μια συνεπής πολιτική γειτονίας και μια καθολική ανάπτυξη, η διαχείριση κρίσεων και η έννοια της ολοκλήρωσης για την Ευρωπαϊκή Ένωση έχουν πιο ζωτική σημασία από ποτέ. Και κατά συνέπεια, κυρία Επίτροπε, το ζήτημα σχετικά με τις πληρωμές. Στο τέλος της διαδικασίας, το επίπεδο των πληρωμών θα αξιολογηθεί πολύ διαφορετικά, ανάλογα με την κατηγορία. Αναφέρατε το ζήτημα των αποθεμάτων, και εγώ απλώς σημειώνω ότι, πέρα από αυτό, δεν έχετε αντιρρήσεις προς τις προτεραιότητες και τους στόχους του Κοινοβουλίου. Αυτό είναι μια καλή ένδειξη για τις διαπραγματεύσεις.

Χαιρόμαστε που η γαλλική Προεδρία βρίσκεται εδώ σήμερα, κ. Jouyet, επειδή δεν ήταν πάντοτε παρούσα για τη συζήτηση του Οκτωβρίου σχετικά με τον προϋπολογισμό. Αυτό είναι απόδειξη της καλής συνεργασίας που έχουμε ξεκινήσει. Φυσικά, έπρεπε να ξεκινήσετε μιλώντας σαν υπουργός Οικονομικών: όλα είναι υπερβολικά δαπανηρά, όλα τα κόστη υπερβολικά υψηλά. Η δραστηριοποίησή μας στον τομέα αυτό, συμπεριλαμβανομένου και του θέματος της ψηφοφορίας μας, είναι πολύ πιο κάτω από το ανώτατο όριο του πολυετούς δημοσιονομικού σχεδίου.

Πλαγίως, ωστόσο, αν και έχει καταστεί σαφές ότι είστε έτοιμοι να διαπραγματευτείτε, όπως είπατε: όσον αφορά την παροχή επισιτιστικής βοήθειας, και, θα ήθελα να τονίσω, όχι μόνο σε αυτή την περίπτωση αλλά και στις άλλες προτεραιότητες εξωτερικής πολιτικής – ΚΕΠΠΑ, Κοσσυφοπέδιο, Παλαιστίνη, Αφγανιστάν και Γεωργία – πρόκειται για ένα ζήτημα διαπραγμάτευσης, και εξεύρεσης, του βέλτιστου συνδυασμού μέσων. Είμαστε προετοιμασμένοι για αυτό, χρησιμοποιώντας όλες τις επιλογές που έχουμε στη διάθεσή μας στο πλαίσιο της Διοργανικής Συμφωνίας και των δημοσιονομικών αρχών. Συναρτήσει αυτών, προσβλέπουμε σε εποικοδομητικές διαπραγματεύσεις.

**Jan Olbrycht (PPE-DE).** – (PL) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, το 2009 θα είναι μια πολύ ιδιαίτερη περίοδος, καθώς θα συσχετιστεί με την ορθή υλοποίηση των επενδύσεων σχετικά με την πολιτική συνοχής. Θα είναι το τρίτο συνεχόμενο έτος το οποίο βασίζεται στην αρχή  $n+3$ . Αυτό σημαίνει ότι θα είναι μια περίοδος κατά την οποία θα στηρίζουμε τις ελπίδες μας όχι τόσο στην υπογραφή συμφωνιών, αλλά στην πλήρη υλοποίηση συγκεκριμένων εγχειρημάτων, κάτι το οποίο καθιστά κάθε απόπειρα μείωσης της χρηματοδότησης, όσον αφορά την πολιτική συνοχής, πολύ επικίνδυνη.

Θα ήθελα επίσης να επιστήσω την προσοχή στο γεγονός ότι υπάρχουν φωνές στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οι οποίες συσχετίζουν τα αποτελέσματα του λογιστικού ελέγχου του Ελεγκτικού Συνεδρίου με το δημοσιονομικό προγραμματισμό και, ως αποτέλεσμα, ορισμένα πολύ γνωστά σχόλια σχετικά με μια δωδεκάδα ή μεγαλύτερο ποσοστό μη εξειδικευμένων δαπανών φαλκιδεύουν στη φάση αυτή τη συζήτηση για τον προϋπολογισμό. Ελπίζω ότι ούτε το Κοινοβούλιο, ούτε η Επίτροπος θα αποδεχθούν συσχετισμούς και διαθέσεις σε αποθεματικά αυτής της φύσεως.

**Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, έχω μιλήσει ήδη αρκετά, αλλά, πραγματικά, η συζήτηση αυτή ήταν αρκετά εντυπωσιακή. Θα ήθελα να πω ότι συμφωνούμε για τις προτεραιότητες, όπως έχουν εκφραστεί από τους εισηγητές σας, και όπως έχουν εκφραστεί από τον κ. Böge, και αυτό δηλώνει στην ουσία την επιθυμία μας να συνεργαστούμε πολύ στενά.

Λυπούμαι που δυστυχώς δεν μιλώ ως υπουργός Οικονομικών, κ. Böge, αλλά, ως ασκών την Προεδρία, αφού έτσι έχουν τα πράγματα, και μπορώ μόνο να διαβεβαιώσω το Κοινοβούλιο ότι επιθυμούμε να φθάσουμε σε συμφωνία στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας.

Θα ήθελα να σας διαβεβαιώσω, επίσης, ότι το Συμβούλιο θα επιδείξει, εντός των ορίων που ανέφερα, την εποικοδομητική στάση την οποία, ουσιαστικά, επιδιώκουμε, στο πλαίσιο των προαναφερόμενων προτεραιοτήτων – και απευθύνομαι με αυτό στην Επιτροπή και το Κοινοβούλιο. Παρατήρησα την έμφαση η οποία δόθηκε, ειδικότερα, στην εξωτερική πολιτική, την επικοινωνία, και σε θέματα τα οποία αφορούν τον δημοσιονομικό κανονισμό και το ευρώ. Σημείωσα αυτά τα διάφορα σημεία, καθώς και τις ανάγκες του θεσμικού σας οργάνου, οι οποίες επισημάνθηκαν, και ότι πρέπει να ξεχωρίσουμε δύο στοιχεία στο τέλος αυτή της συζήτησης.

Το πρώτο είναι η συζήτηση για το μέλλον του ευρωπαϊκού προϋπολογισμού. Άκουσα την κ. Guy-Quint και τους υπολοίπους, αλλά πολλές από τις παρατηρήσεις οι οποίες αναφέρθηκαν πρέπει να συζητηθούν στο πλαίσιο της ρήτηρας επανεξέτασης του δημοσιονομικού πλαισίου. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν θέση και να σχεδιάσουν το μελλοντικό πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο. Μιλήσαμε σχετικά με αυτό με τον κ. Böge. Οι τρέχουσες συνθήκες έδειξαν ότι εμείς, όπως και η Προεδρία, επικεντρωθήκαμε σε άλλα επείγοντα ζητήματα.

Το δεύτερο είναι τα ζητήματα τα οποία διακυβεύονται στη δημοσιονομική διαδικασία για το 2009. Εν προκειμένω, πρέπει να καταρτίσουμε έναν ρεαλιστικό και ισορροπημένο προϋπολογισμό και να εξεύρουμε λύσεις για τη χρηματοδότηση της διευκόλυνσης τροφίμων – το λέω αυτό επισήμως – καθώς αυτός παραμένει κοινός μας στόχος. Πρόκειται για μια σημαντική πολιτική προτεραιότητα για όλα τα θεσμικά όργανα της Κοινότητας σήμερα, και επί του θέματος αυτού, επίσης ελπίζουμε να διασφαλίσουμε έναν βέλτιστο συνδυασμό των διαφόρων πόρων.

**Jutta Haug**, *εισηγήτρια*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, ευγνωμονώ όλους όσους συμμετείχαν σε αυτή τη συζήτηση. Σε εσάς, κυρία Επίτροπε, θα ήθελα να πω ότι γνωρίζω, όπως όλοι μας, καλά, ότι η Επιτροπή ποτέ δεν είναι ιδιαίτερα ικανοποιημένη όταν το Κοινοβούλιο ορίζει αποθεματικά. Καταλαβαίνουμε ότι, επειδή νιώθετε την πίεση, ότι το τρέχον έτος θέλαμε – και αυτό θα το δούμε στην αυριανή ψηφοφορία – να θέσουμε όρους για την αποδέσμευση αποθεματικού, τους οποίους θα είστε σε θέση να τηρήσετε σε μεγάλο βαθμό ανεξάρτητα.

Οι όροι αυτοί δεν θα θέσουν τις προϋποθέσεις για μια ουτοπία, όπου θα μπορείτε να επαναπαυθείτε και να πιέζετε φορτικά άλλους ανθρώπους προκειμένου να πάρετε τα χρήματά σας – το Κοινοβούλιο υπήρξε πολύ σφικτό στην περίπτωση αυτή. Στην πλειοψηφία των περιπτώσεων θα είμαστε σε θέση να αποδεσμεύσουμε αυτά τα αποθεματικά σχετικά γρήγορα, έως τη δεύτερη ανάγνωση, επειδή θα έχετε τηρήσει τους όρους που έχουμε επιβάλει – είμαι ακράδαντα πεπεισμένη για αυτό.

K. Jouyet, κατανοώ ότι δεν μπορείτε να προβείτε σε συγκεκριμένες υποσχέσεις εδώ και τώρα, αλλά υποθέτω ότι εννοούσατε σοβαρά όσα είπατε τόσο για την αναγνώριση όσο και για την επιθυμία για ένα κλίμα συνεργασίας. Επιτρέψτε μου να κάνω ένα σχόλιο όσον αφορά την παράκλησή σας να ληφθεί υπόψη το πλαίσιο δημοσιονομικής πολιτικής στο οποίο κινούμαστε. Νομίζω ότι το πλαίσιο αυτό είναι κατά ένα ψηφίο μεγαλύτερο. Ο προϋπολογισμός μας φθάνει μόλις κάτω από τα 1 30 δισ. ευρώ· μαζί, έχουμε περιθώριο για ελιγμούς λίγων εκατοντάδων εκατομμυρίων. Μπορούμε να συζητήσουμε εδώ σχετικά με αυτό, αλλά αυτό δεν έχει απολύτως καμία σχέση με το μεγαλύτερο πλαίσιο στο οποίο αναφερθήκατε.

Για άλλη μία φορά, είμαι ιδιαίτερα υπόχρεη σε όλους τους συνάδελφους βουλευτές. Πιστεύω ότι αύριο θα καταφέρουμε να διεξάγουμε σχετικά γρήγορα μια καλά προετοιμασμένη συζήτηση.

**Janusz Lewandowski**, *εισηγητής*. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να χρησιμοποιήσω τον επιπλέον χρόνο για να μιλήσω υπέρ των πολλών βουλευτών των διάφορων πολιτικών ομάδων σχετικά με την κρίσιμη κατάσταση στο πλαίσιο του τομέα 4 των προϋπολογισμών, οι οποίοι προορίζονται για τη χρηματοδότηση των διεθνών φιλοδοξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θυμάμαι καλά το τέλος των διαπραγματεύσεων για τις δημοσιονομικές προοπτικές, και η ετυμηγορία του Κοινοβουλίου ήταν σαφής – ότι η χρηματοδότηση του μέρους αυτού ήταν ανεπαρκής. Αυτό συμβαίνει κάθε χρόνο, και κάθε φορά παρουσιάζονται σημεία τριβής στις διαπραγματεύσεις του προϋπολογισμού. Η κατάσταση είναι η ίδια και φέτος, όπου έχουμε αναλάβει τεράστιες δεσμεύσεις σχετικά με την επισιτιστική βοήθεια, το Κοσσυφοπέδιο, το Αφγανιστάν, την Παλαιστίνη, οι οποίες αναφέρθηκαν πολλές φορές στο Κοινοβούλιο, ενώ αναφέρθηκε επίσης και η Γεωργία, όπου το ζήτημα δεν είναι απλώς ο προσανατολισμός της χώρας, αλλά και η ασφάλεια του εναλλακτικού ενεργειακού εφοδιασμού. Η απάντηση πρέπει να είναι μια συμφωνία για την αναθεώρηση της Διοργανικής Συμφωνίας, όχι να ψευτομπαλάνουμε τις τρύπες των δημοσιονομικών κανόνων κάθε χρόνο που βρισκόμαστε σε αδιέξοδο. Ευχαριστώ όλους όσους μίλησαν σχετικά με το ζήτημα των προϋπολογισμών του Κοινοβουλίου και των άλλων θεσμικών οργάνων.

**Πρόεδρος**. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, 23 Οκτωβρίου 2008.

**Γραπτές δηλώσεις (Άρθρο 142)**

**Louis Grech (PSE), γραπτώς.** – Το ερώτημα είναι κατά πόσον η ΕΕ διαθέτει επαρκείς πόρους και αν δημιουργήσει αρκετά κονδύλια για την επαρκή υλοποίηση των μέτρων για τη μείωση, τη σταθεροποίηση και την προσαρμογή των εκπομπών.

Γενικά μιλώντας, ο προϋπολογισμός της ΕΕ, στην τωρινή του μορφή, δεν μπορεί να αντεπεξέλθει αποδοτικά και αποτελεσματικά σε ζητήματα τα οποία αφορούν την αλλαγή του κλίματος. Με εξαίρεση ορισμένες πρωτοβουλίες και προγράμματα, ο προϋπολογισμός της ΕΕ δεν έχει μια σαφή και ολοκληρωμένη στρατηγική για την αντιμετώπιση ζητημάτων κλιματικής αλλαγής.

Από την άποψη αυτή, λοιπόν, διατείνομαι ότι η δημιουργία ενός ειδικού «Ταμείου για την κλιματική αλλαγή» ή μιας χωριστής γραμμής προϋπολογισμού για την αποτελεσματική αντιμετώπιση των ζητημάτων της κλιματικής αλλαγής από δημοσιονομική και οικονομική άποψη.

Η κύρια πηγή χρηματοδότησης θα πρέπει να προέλθει από τη δημοπράτηση των εκπομπών στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Συστήματος Εμπορίας Εκπομπών. Εκτιμάται ότι το σύστημα θα είχε τη δυνατότητα να παράγει ετησίως δισεκατομμύρια ευρώ όσον αφορά τα έσοδα. Η διαχείριση και ο συντονισμός του συστήματος αυτού θα διεξάγεται από την ΕΕ, διασφαλίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο περιφερειακή αοριστία.

Η διαχείριση της διασυννοριακής ρύπανσης επιτυγχάνεται καλύτερα σε υπερεθνικό επίπεδο, ιδίως όταν πρόκειται για τη διάθεση πόρων και ενισχύσεων, η οποία θα πρέπει να βασίζεται στις ανάγκες και στον μεγαλύτερο αντίκτυπο, όχι να διανέμονται εκ των προτέρων σε χώρες ή περιφέρειες.

## **12. Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης – Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Η ημερήσια διάταξη προβλέπει κοινή συζήτηση σχετικά με:

- την έκθεση (Α6-0378/2008) του κ. Pack, εξ ονόματος της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, αφετέρου (COM(2008)0182 – C6 0255/2008 – 2008/0073(AVC));

- και τις δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής – Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

**Doris Pack, εισηγήτρια.** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κυρίες και κύριοι, διάβασα πρόσφατα ότι η Βοσνία είναι ένα κράτος με καλές προθέσεις, ένα κράτος όμως το οποίο δεν λειτουργεί. Η χώρα αυτή πρέπει να ζει με τη Συμφωνία του Dayton, η οποία, δόξα τω Θεώ, τερμάτισε τον πόλεμο το 1995, αλλά η οποία δεν επαρκεί μεν για να μπορέσει το κράτος να λειτουργήσει ως σύνολο, αλλά περιλαμβάνει υπερβολικά πολλές διατάξεις ούτως ώστε να μην αφανιστεί.

Η πολιτική τάξη της χώρας είναι ανώφελη, όσον αφορά την ανάληψη ευθυνών. Στην πολιτική σκηνή της χώρας επικρατούν δύο πολιτικοί και αλληλοεπηρεάζονται σαν συγκοινωνούντα δοχεία. Ο ένας θέλει να επιστρέψει στην εποχή πριν το 1999· με άλλα λόγια, θέλει τη διάσπαση των δύο οντοτήτων. Ο άλλος θέλει να μετατρέψει την οντότητά του σε κράτος εν κράτει.

Ωστόσο, το κράτος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης μπορεί να λειτουργήσει μόνο εάν όλοι έλθουν αντιμετώπιση την πραγματικότητα και συνειδητοποιήσουν ότι η συνταγματική μεταρρύθμιση είναι δυνατή μόνο με τη συμφωνία και των τριών εθνοτικών ομάδων. Και οι δύο οντότητες πρέπει να ενισχύσουν το κράτος ως σύνολο. Επομένως, οι ίδιοι οι βόσνιοι πολιτικοί το μόνο που πρέπει να κάνουν είναι να δρομολογήσουν τη συνταγματική μεταρρύθμιση μέσω των αρμόδιων θεσμών, ιδίως του κοινοβουλίου, και να διασφαλίσουν ότι στη διαδικασία θα συμμετάσχει και η κοινωνία των πολιτών.

Η Μουσουλμανική Κροατική Ομοσπονδία θα μπορούσε να δώσει το παράδειγμα. Η μη υλοποιήσιμη διαμόρφωση των κοινοτήτων, δέκα καντόνια και μία ομοσπονδιακή κυβέρνηση δεν ήταν δικό της σφάλμα, αλλά είναι ανοησία. Τα επίπεδα λήψης αποφάσεων πρέπει να μειωθούν απολύτως στο ελάχιστο και να προσεγγίσουν όσο το δυνατόν περισσότερο τους πολίτες, προκειμένου να καλυφθούν οι απαιτήσεις της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης και για την ένταξη στην ΕΕ.

Περίπου 167 υπουργοί και όλα όσα αυτό συνεπάγεται είναι η μεγαλύτερη πληγή του κράτους. Η αντιπαλότητα μεταξύ των δύο προαναφερθέντων πολιτικών και των παρατρεχάμενών τους έχει ολέθριες συνέπειες. Στρέφουν τη

μία εθνοτική ομάδα ενάντια στην άλλη με τον συνήθη δοκιμασμένο τρόπο, υποδαυλίζοντας ταραχή και δυσπιστία. Το εθνοτικό χάσμα έχει διευρυνθεί περισσότερο, αντί να αμβλυνθεί. Αντί να συντάσσονται όλοι για τη διευθέτηση κοινού ενεργειακού εφοδιασμού, τη δημιουργία μιας λειτουργικής κοινής αγοράς, τη βελτίωση του γενικού εκπαιδευτικού συστήματος και την προσέλκυση επενδύσεων στη χώρα με αξιόπιστες πολιτικές, την τρέχουσα πολιτική ζωή κυβερνούν κομματικοί πολιτικοί διαπληκτισμοί και απεριόριστη δυσπιστία.

Το Σαράγεβο εξακολουθεί να χρειάζεται τον Υπάτο Αρμοστή; Δεν έχει χρησιμοποιήσει τις ευρείες εξουσίες του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Κανείς πλέον δεν φοβάται τις διαταγές του, ακόμη και αν υπήρχαν· επομένως, μπορούμε να αναρωτηθούμε εάν υπάρχει οιοσδήποτε λόγος για τον οποίο ο Ειδικός Εκπρόσωπος της ΕΕ δεν θα πρέπει να αναλάβει το αξίωμά του και να μεριμνήσει για τους όρους της ΕΕ, ούτως ώστε η βοσνιακή πολιτική να μπορέσει επιτέλους να ξεκινήσει τις πιο σημαντικές μεταρρυθμίσεις που απαιτούνται για την πρόοδο της χώρας.

Οι πολιτικοί δεν θα μπορούσαν να είναι πιο αδρανείς από όσο είναι τώρα, ακόμη και μετά την αποχώρησή του. Μένει μόνο να ελπίζουμε ότι ίσως τότε να ξυπνήσουν και να πάρουν την τύχη τους στα χέρια τους. Η ΕΕ προσπαθεί εδώ και χρόνια, με χρηματοδότηση και τεχνογνωσία, να απελευθερώσει τη χώρα από τα δεινά της, αλλά τα αποτελέσματα δεν είναι συγκλονιστικά. Οι άνθρωποι οι οποίοι επιθυμούν να επιστρέψουν, δεν μπορούν να το πράξουν και, ως αποτέλεσμα, το εθνοτικό χάσμα παγιώνεται διαρκώς περισσότερο. Μυστηριώδεις ιδιωτικοποιήσεις και διαφθορά, η έλλειψη ελευθερίας του τύπου σε τμήματα της χώρας, ο εκφοβισμός των ΜΚΟ: όλα αυτά αποθαρρύνουν τον λαό και τον αναγκάζουν να γυρνά την πλάτη του στη χώρα.

Η αδιάκοπη συζήτηση για την πολιτική μεταρρύθμιση κυριεύει την πολιτική σκηνή για περισσότερο από τρία χρόνια, έως ότου επιτευχθεί συμφωνία για ένα εξαιρετικά ανυπόστατο νομοσχέδιο. Παρόλα αυτά, η ΕΕ άδραξε αυτή την ευκαιρία και υπέγραψε τη συμφωνία, προκειμένου να μπορέσουν να προωθηθούν επιτέλους και άλλα σημαντικά πολιτικά σχέδια στη χώρα.

Εμείς εδώ στο Κοινοβούλιο στηρίζουμε επίσης αυτό το βήμα και περιμένουμε οι πολιτικοί να αξιοποιήσουν αυτή την ευκαιρία. Θα ήθελα να τονίσω για άλλη μια φορά ότι μόνο το ενιαίο κράτος Βοσνία-Ερζεγοβίνη μπορεί να γίνει μέλος της ΕΕ. Όποιος υποτιμά την ικανότητά του να λειτουργήσει, δεν θέλει να επιτευχθεί αυτός ο στόχος, ό,τι και αν λέει. Ως εκ τούτου, δεν μπορώ παρά να απευθύνω έκκληση προς όλους τους βουλευτές της περιοχής να συνετιστούν μια και καλή και να στοιχειοθετήσουν τις πολιτικές τους στην ευημερία των πολιτών τους.

**Jean-Pierre Jouyet, Προεδρεύων του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, αγαπητοί κ. Rehn, κ. Pack, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να ξεκινήσω ευχαριστώντας πάρα πολύ την κ. Pack για την ποιότητα της έκθεσής της και για τα όσα ανέφερε μόλις, καθώς θα μου επιτρέψει να είμαι πιο σύντομος όσον αφορά αυτό το δύσκολο θέμα.

Όπως γνωρίζετε, το Συμβούλιο υπολογίζει ιδιαίτερα στην ευρωπαϊκή προοπτική των χωρών των Δυτικών Βαλκανίων, όπως μπορώ να επιβεβαιώσω σήμερα. Η κίνηση αυτή υπέρ της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης των Βαλκανίων δρομολογήθηκε επιπλέον με πρωτοβουλία της γαλλικής Προεδρίας, η οποία εξακολουθεί να στηρίζει ιδιαίτερα αυτό τον στόχο. Η κίνηση δρομολογήθηκε το 2000, όταν η Ευρωπαϊκή Ένωση για πρώτη φορά συγκέντρωσε όλες αυτές τις χώρες στη Σύνοδο του Zagreb και αναγνώρισε τη φιλοδοξία τους να ενταχθούν στην Ένωση.

Κάθε βαλκανική χώρα σήμερα έχει μια προοπτική, η οποία εγγυάται τη σταθερότητα της περιοχής και την ανάπτυξη, τόσο από πολιτική όσο και από οικονομική άποψη, κάθε χώρας. Επιπλέον, η προοπτική αυτή έχει νόημα, και ιδιαίτερο νόημα όσον αφορά τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, η οποία είναι η χώρα της περιφέρειας που – χρειάζεται να σας υπενθυμίσω; – έχει υποστεί τις περισσότερες συγκρούσεις ως αποτέλεσμα της διάσπασης της πρώην Γιουγκοσλαβίας. Σήμερα, ωστόσο – όπως επισημάνατε, κ. Pack – η χώρα αυτή βρίσκεται στο σταυροδρόμι μεταξύ της υιοθέτησης της ευρωπαϊκής προοπτικής που θα την οδηγήσει έως την ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και της απομάκρυνσής της, με βάση την οπισθοδρομική εθνικιστική ρητορική.

Συνεπάγεται ότι η αξιοσημείωτη πρόοδος που επιτεύχθηκε στη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 2008 έδωσε τη δυνατότητα στην Ένωση να λάβει την ιστορική απόφαση να υπογράψει αυτή τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Αυτό ήταν ένδειξη ότι, με έλληση και αποφασιστικότητα, οι πολιτικοί αυτής της χώρας ήταν ικανοί να επιτύχουν ομοφωνία και να υλοποιήσουν τις αναγκαίες μεταρρυθμίσεις. Την αποφασιστικότητα αυτή επιθυμούσε το Συμβούλιο να αναγνωρίσει, υπογράφοντας τη συμφωνία αυτή τον Ιούνιο, εφόσον θα πληρούνταν οι τέσσερις όροι. Θα σας υπενθυμίσω αυτούς τους τέσσερις όρους: καλή συνολική συνεργασία με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρώην Γιουγκοσλαβία· η μεταρρύθμιση της δημόσιας ραδιοτηλεόρασης· βελτίωση της δημόσιας διοίκησης· και δρομολόγηση μεταρρύθμισης της αστυνομίας.

Η υπογραφή της συμφωνίας και η ενδιάμεση συμφωνία, στο Λουξεμβούργο, στις 16 Ιουνίου, ήταν ένα ιδιαίτερα σημαντικό στάδιο των σχέσεων μεταξύ της Ένωσης και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Αυτό θα έδινε νέα ώθηση στις

προσπάθειες της χώρας να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Είναι μια ώθηση η οποία θα πρέπει να αξιοποιηθεί χωρίς καθυστέρηση.

Σας υπενθυμίζω ότι η ενδιάμεση συμφωνία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου. Αυτό είναι ένα πρώτο βήμα, θα έλεγα όμως ότι δεν είναι το τέλος της αρχής! Μένουν να γίνουν ακόμη πολλά. Αυτό είπαμε εγώ και ο Επίτροπος Rehn, ο οποίος είναι παρών στο Κοινοβούλιο, στους αξιωματούχους της χώρας όταν τους συναντήσαμε στο περιθώριο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών.

Σε σημαντικούς τομείς της συμφωνίας και της ευρωπαϊκής εταιρικής σχέσης, δεν πρέπει μόνο να εδραιώσουμε την πρόοδο η οποία έχει πραγματοποιηθεί, αλλά και, όπως τονίσατε κ. Pack, να επισπεύσουμε τις μεταρρυθμίσεις. Είναι εξαιρετικά σημαντικό η ώθηση των μεταρρυθμίσεων σχετικά με το κράτος δικαίου, σε συμμόρφωση με τους δημοκρατικούς κανόνες και επί ζητημάτων τα οποία αφορούν τη μεταρρύθμιση της αστυνομίας, να είναι δυναμικότερη από ό,τι σήμερα.

Ας μην ακούσουμε ότι υπάρχουν προβλήματα σχετικά με μια διάσπαση μεταξύ των πολιτικών και των πολιτών στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, επειδή όλες οι έρευνες δείχνουν ότι οι ευρωπαϊκές βλέψεις του πληθυσμού της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης είναι εξαιρετικά έντονες. Ποσοστό μεγαλύτερο από 80% του πληθυσμού αυτού θέλουν πραγματικά να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση! Τι είναι αυτό που εμποδίζει τους πολιτικούς της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης από το να ανταποκριθούν στις νόμιμες φιλοδοξίες του λαού της χώρας;

Από την πλευρά μας, στο πλαίσιο της Ένωσης, πράττουμε ό,τι μπορούμε για να υποστηρίξουμε αυτή τη χώρα από οικονομική και δημοσιονομική άποψη, να τη βοηθήσουμε να προοδεύσει, να τη βοηθήσουμε να προχωρήσει στον δρόμο της ασφάλειας, και να τη βοηθήσουμε να προχωρήσει στον δρόμο του εκσυγχρονισμού της αστυνομικής δύναμης με τις αστυνομικές αποστολές που έχουμε θέσει σε εφαρμογή, μαζί με τις στρατιωτικές αποστολές.

Η εμπειρία των τελευταίων εντάξεων – και κλείνω εδώ – δείχνει ότι οι προσπάθειες οι οποίες καταβλήθηκαν όσον αφορά το ευρωπαϊκό πρόγραμμα δράσης πράγματι αποδίδουν. Θα ήθελα οι πολιτικοί ηγέτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να κατανοήσουν το εξής: η Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης αποτελεί ένα γερό θεμέλιο και έναν μοχλό για ειλικρινή δέσμευση αυτής της χώρας. Δεν θα σταματήσουμε να τους βοηθούμε, αλλά έχουμε ολοκληρώσει ό,τι είχαμε ευθύνη να ολοκληρώσουμε. Εξαρτάται από τους πολιτικούς αυτής της χώρας να κατανοήσουν πραγματικά ποιες είναι οι δεσμεύσεις της και να τις υλοποιήσουν, προκειμένου να εγγυηθούν ότι αυτή είναι η μόνη δυνατή οδός που πρέπει να ακολουθήσουν, ήτοι μια άρρηκτη δέσμευση για στενότερους δεσμούς με την Ευρωπαϊκή Ένωση.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ: κ. McMILLAN-SCOTT

*Αντιπροέδρου*

**Olli Rehn**, μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα πρώτον να ευχαριστήσω την Doris Pack για την εξαιρετική της έκθεση. Επικροτώ την ευκαιρία συζήτησης σχετικά με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη μαζί σας σήμερα σε μια πολύ κρίσιμη στιγμή για τη χώρα και τις ευρωπαϊκές βλέψεις της.

Η υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (SAA) τον περασμένο Ιούνιο ήταν ένα σημαντικό βήμα προόδου για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Μαζί με την έναρξη διαλόγου για τις θεωρήσεις, έδωσε ένα σαφές μήνυμα στον λαό της χώρας αυτής ότι το μέλλον τους είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η ΕΕ κατάφερε να μονογράψει τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης τον περασμένο Δεκέμβριο και να την υπογράψει τον Ιούνιο, επειδή οι πολιτικοί ηγέτες της χώρας συνεργάστηκαν και πέτυχαν ομοφωνία επί των βασικών προϋποθέσεων, ειδικότερα επί της αστυνομικής μεταρρύθμισης. Τούτο αποδεικνύει ότι μπορεί να επιτευχθεί πρόοδος και να ξεπεραστούν οι κρίσεις όταν υπάρχει πολιτική θέληση, όπως πολύ σωστά επεσήμανε ο κ. Jouyet.

Εντούτοις, έκτοτε η ομοφωνία αυτή ανατράπηκε και οι μεταρρυθμίσεις διακόπηκαν. Ένας παράγοντας ο οποίος συνετέλεσε στην επιδείνωση της κατάστασης ήταν η εθνικιστική ρητορική πριν από τις τοπικές εκλογές. Ωστόσο, τα πολιτικά προβλήματα της χώρας είναι πολύ βαθύτερα.

Η έλλειψη κοινού οράματος μεταξύ των ηγετών της χώρας σχετικά με το μέλλον της και η απουσία ομοφωνίας σχετικά με τις μεταρρυθμίσεις της ΕΕ ζημιώνουν σημαντικά τις ευρωπαϊκές της προοπτικές. Υπάρχει επίσης ανοικτή διαφωνία γύρω από τα περισσότερα πολιτικά ζητήματα, ενώ δεν υπάρχει αίσθηση επιτακτικότητας ή υπευθυνότητας για την υπέρβαση του πολιτικού αυτού αδιεξόδου.

Εξέφρασα τον σοβαρό προβληματισμό μου στην Προεδρία της χώρας κατά τη διάρκεια επίσκεψής μου στο Σεράγεβο πριν από λίγες ημέρες. Επεσήμανα ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει τώρα να θέσει μεταρρυθμίσεις που αφορούν την ΕΕ στην κορυφή της πολιτικής της ατζέντας και να αντιμετωπίσει τις προτεραιότητες της ευρωπαϊκής εταιρικής σχέσης συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας κρατικού μηχανισμού και θεσμών.

Το ψήφισμά σας στέλνει ένα ηχηρό μήνυμα στους ηγέτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να συνεχίσουν τις μεταρρυθμίσεις και να ξαναβάλουν τη χώρα τους στην τροχιά της ευρωπαϊκής της πορείας.

Παρομοίως, στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να επικρατήσει ομοφωνία προκειμένου να προχωρήσει στην ευρωπαϊκή ολοκλήρωση. Μία άλλη αποφασιστική δοκιμασία για την ικανότητα της χώρας να συμβάλει στην ολοκλήρωση της ΕΕ είναι η απογραφή. Από την οπτική γωνία της ΕΕ – όπως όλοι γνωρίζουμε – τα απογραφικά στοιχεία είναι ζωτικής σημασίας για τον κοινωνικό και οικονομικό σχεδιασμό και την ανάπτυξη των περισσότερων κοινοτικών πολιτικών.

Η Επιτροπή θα προσφέρει την εκτίμησή της σχετικά με την κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη στην Έκθεση προόδου στις 5 Νοεμβρίου. Όπως και εσείς, τονίζουμε το γεγονός ότι οι ηγέτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης μπορούν είτε να συνεχίσουν τις αιχμαχίες και να μένουν πίσω από τους γείτονές τους, ή να συνεχίσουν τη μεταρρύθμιση και να προχωρήσουν προς την ΕΕ.

Το ψήφισμά σας επισημαίνει ότι το κλείσιμο του Γραφείου του Ανωτάτου Εκπροσώπου (OHR) και η ενίσχυση του ρόλου της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να παραμείνει ο τελικός μας στόχος. Συμφωνώ.

Το μέλλον του Ανωτάτου Εκπροσώπου εναπόκειται στην απόφαση του Συμβουλίου για την υλοποίηση της ειρήνης, αλλά είναι σαφώς προς όφελος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης να φτάσει σε ένα σημείο, όπου το Συμβούλιο υλοποίησης της ειρήνης δεν θα είναι κατ' επέκταση αναγκαίο, ανοίγοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τον δρόμο για εντονότερη παρουσία της ΕΕ και για την υλοποίηση της ευρωπαϊκής προοπτικής της χώρας. Με άλλα λόγια, καθώς προχωρούμε στο επόμενο στάδιο των σχέσεών μας, η ίδια η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να αναλάβει πλήρως την ευθύνη της διαδικασίας μεταρρύθμισης, στην οποία στηρίζεται η ευρωπαϊκή της προοπτική. Η υπογραφή της Συμφωνίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης φέτος το καλοκαίρι ήταν μια ευκαιρία η οποία δεν θα πρέπει να πάει χαμένη. Η πρόκληση για τους ηγέτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης είναι να επιτύχουν ένα βαθμό πολιτικής ομοφωνίας, καθώς και επίτευξη προόδου στην ολοκλήρωση της ΕΕ και αλλού στην περιοχή των Δυτικών Βαλκανίων. Το έχουν καταφέρει στο παρελθόν, άρα μπορούν ξανά. Ελπίζω τα μηνύματά μας τώρα να εισακουστούν.

**Anna Ibrisagic**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – (SV) Κύριε Πρόεδρε, τον Ιούνιο του τρέχοντος έτους, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη υπέγραψε μια συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης με την ΕΕ. Η χώρα, λοιπόν, πραγματοποίησε ένα σημαντικό βήμα προόδου προς την ένταξή της στην ΕΕ, αλλά το έργο που πρέπει να επιτελεσθεί απέχει ακόμη πολύ από την ολοκλήρωσή του. Η δέσμευση της ΕΕ δεν μπορεί και δεν θα πρέπει να μειωθεί με την πεποίθηση ότι όλα θα διευθετηθούν πλέον αυτομάτως. Εξακολουθεί να υπάρχει μια ολόκληρη σειρά προκλήσεων. Η συνταγματική μεταρρύθμιση δεν έχει υλοποιηθεί. Το ζήτημα της κρατικής ιδιοκτησίας στην επαρχία Βρέσκο δεν έχει λυθεί ακόμη.

Υπάρχουν σαφώς απόψεις οι οποίες διαφέρουν κατά πολύ, τόσο στη Βοσνία και εντός της διεθνούς κοινότητας, ως προς το πότε και πώς θα πρέπει να κλείσει το γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου. Πιστεύω ακράδαντα ότι το κλείσιμο αυτού του γραφείου δεν είναι δυνατόν να αποτελεί αυτοσκοπό. Αντιθέτως, ο στόχος θα πρέπει να είναι η εκπλήρωση των απαιτήσεων και των όρων που τίθενται στη Βοσνία από το Συμβούλιο για την υλοποίηση της ειρήνης, ούτως ώστε το γραφείο του Ανωτάτου Εκπροσώπου να είναι δυνατόν να μετατραπεί σε γραφείο του ειδικού εκπροσώπου της ΕΕ. Συναρτήσει αυτού, καθώς και σε σχέση με το φάσμα των προκλήσεων που αντιμετωπίζει η Βοσνία, είναι πολύ σημαντικό η διεθνής κοινότητα να είναι ενωμένη. Το να πιστεύει κανείς ότι τα τοπικά κόμματα στη Βοσνία θα μπορούν να συμφωνήσουν, για παράδειγμα, σχετικά με συνταγματικές μεταρρυθμίσεις, είναι αφελές και, θα έλεγα, εντελώς επικίνδυνο.

Το νέο σύνταγμα πρέπει να οδηγήσει σε ένα ισχυρό και στοιχειώδες κράτος, προκειμένου η χώρα να είναι σε θέση να συνεχίσει να προσεγγίζει την ΕΕ. Ο πολιτικός διάλογος, ωστόσο, στη Βοσνία δεν παρουσιάζει κανένα ενδιαφέρον για την επίτευξη αυτού του στόχου. Το ίδιο επικίνδυνο είναι να πιστεύει κανείς ότι η δέσμευση της διεθνούς κοινότητας μπορεί να μειωθεί τώρα που η Βοσνία έχει σημειώσει ένα βαθμό προόδου και που η διεθνής στρατιωτική παρουσία μειώνεται συνεχώς. Αντιθέτως, τώρα είναι που η ΕΕ αναλαμβάνει ακόμη μεγαλύτερη ευθύνη από ποτέ. Ορισμένα μέτρα, όπως η διευκόλυνση των ταξιδιών και των σπουδών στο εξωτερικό, μαζί με τη βοήθεια για την ανάπτυξη της δημοκρατίας και την υλοποίηση αναγκαίων μεταρρυθμίσεων, είναι απλώς ορισμένα παραδείγματα σε τομείς στους οποίους η ΕΕ μπορεί και θα πρέπει να είναι περισσότερο δραστήρια.

Η δέσμευσή μας και ο τρόπος με τον οποίο θα χειριστούμε την κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη κατά τους αμέσως επόμενους μήνες και τα επόμενα έτη θα είναι αποφασιστικής σημασίας, όχι μόνο για το μέλλον και την ασφάλεια της Βοσνίας, αλλά και για το μέλλον και την ασφάλεια της περιοχής συνολικά.

**Libor Rouček**, *εξ ονόματος της Ομάδας PSE*. – (CS) Η Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης είναι η πρώτη ολοκληρωμένη διεθνής συμφωνία μεταξύ Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η συμφωνία θα πρέπει να διευκολύνει και να επισπεύσει τη μετάβαση της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης σε ένα πλήρως λειτουργικό νόμιμο κράτος και επίσης σε μια πλήρως λειτουργική οικονομία. Η υλοποίηση αυτής της συμφωνίας θα θέσει τις προϋποθέσεις



για την πλήρη ένταξη της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στην ΕΕ μελλοντικά. Η ταχύτητα με την οποία θα τεθεί σε σχή η παρούσα συμφωνία, ωστόσο, θα εξαρτηθεί κυρίως από την κοινή επιθυμία και την προθυμία των πολιτών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και των πολιτικών τους ηγετών.

Η συμφωνία υπεγράφη με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ως ενιαία οντότητα και όχι με τις μεμονωμένες οντότητές της. Εάν η Βοσνία-Ερζεγοβίνη γίνει κάποτε μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα είναι προς όφελος και των δύο οντοτήτων και των τριών ομάδων να εργαστούν μαζί για τη δημιουργία ενός ενωμένου και πλήρως λειτουργικού κράτους. Ο συνδυασμός δυνάμεων Βοσνίων, Σέρβων και Κροατών μέσω των κύριων πολιτικών τους κομμάτων, θα πρέπει επομένως να επιδιώκει την ενίσχυση της διοίκησης της χώρας σε όλα τα επίπεδα. Ένα σημαντικό μέρος αυτής της διαδικασίας είναι το ζήτημα των μελλοντικών θεσμικών διακανονισμών. Η διεθνής κοινότητα, συμπεριλαμβανομένων των αντιπροσώπων της ΕΕ, μπορούν στην περίπτωση αυτή να σταθούν αρωγοί. Κάθε θεσμικός διακανονισμός πρέπει, ωστόσο, να είναι αποτέλεσμα μιας οικειοθελούς συμφωνίας μεταξύ των πολιτών της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Κατά την άποψή μου, για τη διαδικασία της σύνδεσης πρέπει επίσης να ληφθούν υπόψη οι οικονομικές επιδόσεις της χώρας. Και σε αυτή την περίπτωση, υπάρχει ανάγκη συνεργασίας μεταξύ και των δύο οντοτήτων προκειμένου να δημιουργηθεί μια κοινή εσωτερική αγορά για ολόκληρη τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Είναι ασύλληπτο μια χώρα να υποβάλει αίτηση ένταξης στην κοινή ευρωπαϊκή αγορά, ενώ η δική της αγορά παραμένει κατακεραματισμένη. Θα ήθελα να κλείσω εκφράζοντας την εκτίμησή μου για την έκθεση της Doris Pack και καλώντας τα κράτη μέλη της ΕΕ να κυρώσουν γρήγορα τη συμφωνία αυτή.

**Jules Maaten**, *εξ ονόματος της Ομάδας ALDE*. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, αύριο θα διεξαγάγουμε την ψηφοφορία επί του ψηφίσματος για τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης μεταξύ ΕΕ και Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Αν και η ομάδα μου επιδοκιμάζει τη συμφωνία, θα θέλαμε να χρησιμοποιηθεί για να διασφαλίσει ότι η χώρα αυτή θα υλοποιήσει μεταρρυθμίσεις και θα εκσυγχρονιστεί σε ορισμένους καίριους τομείς.

Η Βοσνία δεν είναι έτοιμη να ενταχθεί στην ΕΕ, και όχι από απλή εικασία. Όσον αφορά τη μορφή διακυβέρνησης και δικαιοδοσίας, πολλά πρέπει να γίνουν στη Βοσνία. Επίσης, θα πρέπει να δοθεί περισσότερη προσοχή στον εντοπισμό και την εκδίκαση εγκληματιών πολέμου, και στην καταπολέμηση της διαφθοράς και του διεθνούς εγκλήματος. Πάνω από όλα, όπως έχει ειπωθεί πολλές φορές εδώ, αυτό που πραγματικά πρέπει να διευθετηθεί είναι οι εσωτερικές δομές, η γραφειοκρατία και η εσωτερική συνεργασία.

Οφείλω να ομολογήσω ότι, κατά την πρόσφατη επίσκεψή μου στο Σεράγεβο, με συγκλόνισε τελείως η έλλειψη υπευθυνότητας από την πλευρά των πολιτικών αυτής τη χώρας. Ο Επίτροπος αναφέρθηκε σε αυτό νωρίτερα, και η κ. Pack αφιέρωσε μεγάλη προσοχή στο ζήτημα αυτό στην εξαιρετική της έκθεση.

Μένει κανείς με την εντύπωση ότι όλα τα προβλήματα τα οποία ταλανίζουν αυτή τη χώρα προκαλούνται από τον έξω κόσμο και, επομένως, ότι όλες οι λύσεις θα πρέπει να προέλθουν από τον έξω κόσμο. Λες και ο αγώνας επιτραπέζιας αντισφαίρισης που βρίσκεται εκεί σε εξέλιξη σε διάφορα επίπεδα και σε διαφορετικές διαστάσεις είναι σφάλμα του έξω κόσμου και ότι εμείς επομένως θα πρέπει να το λύσουμε. Τα πράγματα όμως δεν συμβαίνουν έτσι. Δεν είναι μόνο για εμάς καλό να διευθετηθεί η κατάσταση στη Βοσνία και η Βοσνία να μας συναντήσει στο μέσο της διαδρομής για την ευρωπαϊκή της πορεία, είναι επίσης καλό και για τη Βοσνία.

Αυτό το οποίο θεωρώ θετικό, και θα ήθελα να το επισημάνω, είναι οι προσπάθειες από πλευράς κάθε είδους επιχειρηματιών, εταιρειών μεγάλων και μικρών που προσπαθούν να αναπτυχθούν εκεί οικονομικά – παρότι είναι πολύ δύσκολο λόγω της έλλειψης εσωτερικής αγοράς – ΜΚΟ που καταλύουν όλους τους φραγμούς και ωφελούν την κατάσταση, και ιδίως η συμβολή της Ευρώπης στη χώρα αυτή: τα ευρωπαϊκά στρατεύματα που βρίσκονται εκεί, ο Ανώτατος Εκπρόσωπος και, κυρίως, το έργο της Επιτροπής στην περιοχή. Θεωρώ ότι η Επιτροπή επιτελεί εξαιρετικό έργο εκεί και με κάνει υπερήφανο που είμαι Ευρωπαίος.

**Gisela Kallenbach**, *εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE*. – (DE) Κύριε Πρόεδρε, πρώτον θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια για την ως συνήθως εξαιρετική συνεργασία. Το ψήφισμα αυτό θα πρέπει να στείλει ένα ηχηρό μήνυμα στους εταίρους μας στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, ένα ξεκάθαρο διακομματικό «ναι» στη συνέχιση της διαδικασίας ολοκλήρωσης της ΕΕ, μια σαφή αναγνώριση της προόδου που έχει σημειωθεί, αλλά ένα ξεκάθαρο «όχι» σε περαιτέρω εθνικιστικές ή ακόμη αυτονομιστικές τάσεις με τις οποίες οι αξιωματούχοι υπερασπίζονται τις θέσεις τους και με τις οποίες ο λαός υποφέρει.

Για πολλά χρόνια, οι συμφωνίες για σοβαρά προγράμματα επιστροφής έμεναν μόνο στο χαρτί. Η πραγματική και πολιτική θέληση υλοποίησής τους στην πράξη είναι μάλλον ανεπαρκώς ανεπτυγμένη. Το δικαίωμα και η δυνατότητα για προγράμματα επιστροφής, συμφιλίωσης και η ποινική δίωξη εγκλημάτων πολέμου σε όλα τα επίπεδα αποτελούν βασική προϋπόθεση για την ελπίδα για ειρηνική, δημοκρατική ανάπτυξη του κράτους δικαίου στο τμήμα αυτό της Ευρώπης. Η αποφασιστική βάση είναι η αντικατάσταση της συμφωνίας του Dayton από ένα σύνταγμα το οποίο θα

ψηφιστεί από δημοκρατικά εκλεγμένους βουλευτές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, με τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών, και το οποίο δεν θα είναι αποτέλεσμα μηχανορραφίας μεταξύ των πολιτικών ηγετών.

Θέλω να ζητήσω κάτι από την Επιτροπή: αφήστε την πεταπτημένη και γίνετε όσο το δυνατόν πιο ευέλικτοι, προκειμένου τα κονδύλια της ΕΕ να μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποτελεσματικότερα και με πιο στοχοποιημένο τρόπο. Επιτρέψτε μου να απευθύνω μία τελευταία έκκληση προς τα κράτη μέλη: κυρώστε τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης το γρηγορότερο δυνατόν, προκειμένου να αποδείξετε την αξιοπιστία σας.

**Ryszard Czarnecki**, εξ ονόματος της Ομάδας UEN. – (PL) Κύριε Πρόεδρε, είναι καθήκον μας να επισπεύσουμε την ένταξη της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα πρέπει να νιώθει ενοχές και να αναλάβει μέρος της ευθύνης για την αποσιώπηση, την ανάληψη επονείδιστης ή ανεπαρκούς δράσης, ή την παντελή έλλειψη δράσης κατά την αιματοχυσία της δεκαετίας του 1990 στα Βαλκάνια, συμπεριλαμβανομένης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, και την απώλεια χιλιάδων ανθρώπινων ζωών. Για τον λόγο αυτό σήμερα πρέπει να βοηθήσουμε τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη και να διευκολύνουμε την πορεία της προς την Ένωση, γνωρίζοντας ταυτόχρονα ότι ο δρόμος για τις Βρυξέλλες είναι ανηφορικός και παρουσιάζει δυσκολίες τόσο από οικονομική όσο και από εθνική άποψη. Δεν θα πρέπει να αποθαρρύνουμε το Σεράγεβο, αλλά, ταυτόχρονα, θα πρέπει να ελέγχουμε τις αρχές της χώρας. Ας δώσουμε πράσινο φως στο βοσνιακό όχημα. Ας ελπίσουμε ότι η Βοσνία δεν θα υποστεί κανένα ατύχημα κατά την πορεία της, και ότι εμείς ως Ένωση δεν θα χρειαστεί να της επιβάλλουμε κυρώσεις, και ας μην προδικάζουμε ότι το όχημα που θα φτάσει στις Βρυξέλλες θα είναι το ίδιο με αυτό που ξεκίνησε. Ας δώσουμε στους ανθρώπους που ζουν εκεί το δικαίωμα να αποφασίσουν για το μέλλον τους.

**Erik Meijer**, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, 16 χρόνια μετά την κατάρρευση της Γιουγκοσλαβίας, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη εξακολουθεί να είναι προτεκτοράτο με ξένο επιθεωρητή και ξένη στρατιωτική παρουσία. Δεν υπάρχει συμφωνία μεταξύ των τριών λαών και των κύριων πολιτικών τους κομμάτων σχετικά με τη μελλοντική κυβερνητική δομή. Κάθε προσπάθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης να επιβάλει μια δομή αυτού του τύπου έχει αποτύχει και θα αποτύχει και στο μέλλον. Σέρβοι, Κροάτες και Βόσνιοι θα πρέπει να βρουν τον δικό τους δρόμο. Όποιος επιθυμεί να κρατήσει ενωμένη τη λιλιπούτεια Γιουγκοσλαβία θα πρέπει να επικαλεστεί λύσεις ομοσπονδίας ή συνομοσπονδίας κατά την οποία και οι τρεις λαοί είναι ίσοι και φέρουν ίδια ευθύνη για τη διακυβέρνηση και για τις περιοχές τους.

Η ομάδα μου υποστηρίζει τη συμφωνία σύνδεσης η οποία, κατά την άποψή μας, θα έπρεπε να έχει εγκριθεί πολύ νωρίτερα και χωρίς την απαίτηση διοικητικής μεταρρύθμισης. Στην Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, η ομάδα μου κατέθεσε τροπολογίες για την εξεύρεση μακροπρόθεσμων λύσεων οι οποίες υλοποιούνται από κάθε διοικητική μονάδα και για την προστασία της εθνικής οικονομίας. Αυτό θα διασφαλίσει γρήγορη απομάκρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης από κάθε εθνικό τομέα. Η πλειοψηφία απέρριψε αυτές τις λύσεις και επιθυμεί να παραμείνει στη Βοσνία. Αυτό σημαίνει, δυστυχώς, ότι η ομάδα μου αδυνατεί να προσυπογράψει το τελικό αποτέλεσμα της έκθεσης Pack.

**Bastiaan Belder**, εξ ονόματος της Ομάδας IND/DEM. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να ξεκινήσω με ένα γενικό σχόλιο. Τα δύο ολλανδικά κόμματα τα οποία εκπροσωπώ διάκινται ιδιαίτερα θετικά απέναντι στην ευρωπαϊκή προοπτική της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

Έχω δύο ερωτήσεις για το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Το περασμένο Σάββατο δημοσιεύτηκε ένα άρθρο στον ολλανδικό τύπο με ανησυχητικό τίτλο: «Η Βοσνία έτοιμη να εκραγεί». Το άρθρο ήταν μια συνέντευξη με έναν γνώστη της εσωτερικής κατάστασης, πραγματική αυθεντία στο ζήτημα της Βοσνίας. Θα ήθελα να ρωτήσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή εάν συμφωνούν με αυτό το σήμα κινδύνου, ότι η Βοσνία είναι πραγματικά έτοιμη να εκραγεί, και επίσης όσον αφορά τη διαδεδομένη κατοχή όπλων στη χώρα.

Η δεύτερη παρατήρηση που θα ήθελα να αναφέρω είναι ακόμη πιο σοβαρή, κατά την άποψή μου. Για ένα διάστημα μελετούσα το φαινόμενο του σαλαφισμού και του μουσουλμανικού ριζοσπαστισμού στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, μέσω επιστημονικής έρευνας, συμπεριλαμβανομένου και στη χώρα μου. Θα ήθελα να ρωτήσω το Συμβούλιο και την Επιτροπή ποια είναι η άποψή τους για τη Βοσνία ως καταφύγιο και επιχειρησιακή βάση για ριζοσπάστες μουσουλμάνους των Βαλκανίων και της Ευρώπης. Οι ειδικοί υποστηρίζουν ότι τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα απλώς αδιαφορούν για το σοβαρό αυτό πρόβλημα. Απαιτείται, λοιπόν, προσοχή. Αυτό το οποίο θα ήθελα να μάθω από εσάς είναι η άποψή σας για αυτό το πρόβλημα. Αυτό είναι, εξάλλου, αρκετά σοβαρό: Η Βοσνία πρόκειται να ενταχθεί και με αυτούς τους ριζοσπάστες μουσουλμάνους... Εσωτερικά, εξωτερικά, και επίσης ενεργοί σε κράτη μέλη της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της Αυστρίας, των Κάτω Χωρών, της Σκανδιναβίας – δεν θα πρέπει να εξετάζουμε το θέμα αυτό τόσο απερισκεπτά. Θα εκτιμούσα την απάντησή σας σε αυτό.

**Philip Claeys (NI)**. – (NL) Κύριε Πρόεδρε, πιστεύω ότι χρειάζεται εξαιρετική προσοχή και θα πρέπει να ξανασκεφτούμε κατά πόσον είναι σοφό να προσφέρουμε στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη την προοπτική ένταξης στην ΕΕ. Νωρίτερα επισημάνθηκε ότι πολλές από τις προϋποθέσεις δεν πληρούνται ακόμη.

Παρότι είναι οφθαλμοφανές, θα ήθελα να αναφέρω το πρόβλημα της αύξησης του ισλαμικού φονταμενταλισμού στη Βοσνία. Καθίσταται ολοένα πιο εμφανές ότι τα δίκτυα σαλαφιστών αναπτύσσονται με την οικονομική και υλικοτεχνική υποστήριξη της Σαουδικής Αραβίας. Τα δίκτυα αυτά δεν αποτελούν μόνο απειλή για την ίδια τη χώρα, αλλά βάζουν σε κίνδυνο και την ασφάλεια ολόκληρης της Ευρώπης.

Επομένως, τάσσομαι υπέρ των ζητημάτων που έθεσε ο κ. Belder. Θα μπορούσαν το Συμβούλιο και η Επιτροπή να ανταποκριθούν στα μέτρα τα οποία λαμβάνονται για την αποτροπή της εξάπλωσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση του προβληματος ανάπτυξης πιθανών τρομοκρατικών δικτύων.

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Προεδρεύοντα του Συμβουλίου, κύριε Επίτροπε, το συμπέρασμα της Συμφωνίας Σύνδεσης είναι, αναμφίβολα, κάτι καλό και για τις δύο πλευρές – για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη – αλλά μόνο κάτω από συγκεκριμένες προϋποθέσεις: δηλαδή, εάν κυρωθεί γρήγορα και, το σημαντικότερο, εάν η υλοποίηση μεταρρυθμίσεων – ιδίως της διοίκησης της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης και των διαδικασιών λήψης πολιτικών αποφάσεων – κερδίσει γρήγορα έδαφος.

Όλοι γνωρίζουμε ότι η Συμφωνία του Dayton, αφενός, έφερε ειρήνη· αφετέρου, ωστόσο, δημιούργησε μια πολύ πολύπλοκη δομή με διάφορες κυβερνήσεις και κοινοβούλια και για μία ακόμη φορά λάμβανε υπόψη την εθνότητα. Με άλλα λόγια, δημιουργήθηκαν άλλα δέκα καντόνια και χρειάζονται περίπου 13 υπουργοί Εσωτερικών για τη ψήφιση νόμου για το άσυλο στη χώρα αυτή. Η πολιτική διαδικασία προφανώς θα ήταν δύσκολο να ξεπεραστεί όσον αφορά την πολυπλοκότητα.

Οι δυσκολίες αυτές έγιναν εμφανείς κατά την αστυνομική μεταρρύθμιση. Χρειάστηκαν χρόνια για την άρση των εμποδίων και για να φτάσει η στιγμή της υλοποίησης αυτών των αστυνομικών μεταρρυθμίσεων ως μία από τις προϋποθέσεις. Κατ' εμένα αυτό σημαίνει ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να αναπτύξει τη βούληση συνεργασίας πέρα από τα όρια τα οποία ισχύουν μέχρι σήμερα και να υλοποιήσει μεταρρυθμίσεις σε όλα τα επίπεδα.

Κατόπιν της αστυνομικής μεταρρύθμισης, στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχουμε τώρα την ευκαιρία να λαμβάνουμε πραγματικές προφυλάξεις όσον αφορά την προστασία των συνόρων, να αποφασίσουμε για τη θέσπιση κανονισμού σχετικά με τις θεωρήσεις και να συντονίσουμε την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και των ναρκωτικών και της σωματεμπορίας καλύτερα από πριν.

Η ασφάλεια και η σταθερότητα είναι ζωτικής σημασίας, εάν οι πολίτες εμπιστευθούν το κράτος της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Γι' αυτό, κατά την άποψή μου, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να ξεπεράσει τα εσωτερικά εμπόδια που εξακολουθούν να υφίστανται. Η Ευρωπαϊκή Ένωση έδειξε με τη Συμφωνία Σύνδεσης ότι ήταν και είναι πρόθυμη να βοηθήσει, αλλά η πραγματική πρόοδος πρέπει να έλθει από την ίδια τη χώρα.

**Hannes Swoboda (PSE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, πρώτα απ' όλα θα ήθελα να ευχαριστήσω θερμά την κ. Doris Pack για την έκθεσή της και, πάνω από όλα, τη δέσμευσή της. Θα ήθελα να απορρίψω τις κατηγορίες οι οποίες εκφράστηκαν από ορισμένους βουλευτές, ότι η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να εξετάζεται αποκλειστικά από την άποψη των εικαζόμενων ή πραγματικών ισλαμικών τρομοκρατικών δικτύων. Αυτό είναι τελείως άδικο και είναι επίσης χαρακτηριστικό το ότι ο συνάδελφος βουλευτής που ρώτησε τότε την Επιτροπή τι μπορεί να γίνει σχετικά, έχει ήδη εγκαταλείψει την αίθουσα. Τόσο σοβαρά λαμβάνεται υπόψη αυτό το ζήτημα.

Ο Επίτροπος Rehn είπε επίσης ότι το 2009 θα μπορούσε να είναι ένα αποφασιστικό έτος για τα Βαλκάνια. Ευελπιστούμε ότι η Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας θα ξεκινήσει τις διαπραγματεύσεις, η Κροατία ευελπιστούμε ότι θα περατώσει τις διαπραγματεύσεις, το Μαυροβούνιο, η Σερβία και, πιθανώς, ακόμη και η Αλβανία, θα καταφέρουν να λάβουν καθεστώς υποψηφίου. Και μετά αναρωτιόμαστε τι θα απογίνει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη; Θα ήταν πραγματικά ντροπή για τους πολλούς αφοσιωμένους πολίτες αυτής της χώρας, εάν δεν τους δινόταν η ευκαιρία για ένα άλμα προόδου στη φάση αυτή;

Θα ήθελα να υπογραμμίσω κάτι που είπε η κ. Pack: πρέπει να αποδειχθεί η ικανότητα της χώρας να λειτουργεί. Όπως ήδη ανέφεραν πολλοί αξιότιμοι βουλευτές, η χώρα δεν μπορεί να τελεί υπό καθεστώς ομηρίας ούτε από τον κ. Dodik, ούτε από τον κ. Silajdzic, ούτε από κανέναν άλλο. Το εφελτήριο, συμπεριλαμβανομένου όσον αφορά τις οντότητες, πρέπει να είναι η ισχύουσα κατάσταση, πρέπει όμως να υλοποιηθούν μεταρρυθμίσεις. Πρέπει να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για την ένταξη της χώρας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπου είναι αυτονόητο ότι μόνο ολόκληρη η χώρα μπορεί να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Όσον αφορά τον Ανώτατο Εκπρόσωπο, δεν μπορώ παρά να συμφωνήσω με όσα έχουν ειπωθεί ήδη. Το ζήτημα δεν είναι ότι η χώρα δεν χρειάζεται πλέον κάποιον ο οποίος μέριμνα ουσιαστικά για τις προετοιμασίες ένταξης της χώρας, το καθήκον όμως αυτό προφανώς δεν είναι πλέον δυνατόν να επιτελεσθεί από τον Ανώτατο Εκπρόσωπο, ο οποίος θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον Ευρωπαίο Ειδικό Εκπρόσωπο. Πρόκειται για ένα καθήκον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο πρέπει να επιτελέσει με την υποστήριξη του Κοινοβουλίου – ιδίως της Doris Pack και άλλων οι

οποίοι θα συνεχίσουν να αφοσιώνονται σε αυτή τη χώρα. Σύντομα θα δούμε ότι και αυτή η χώρα έχει πιθανότητα να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Jelko Kacin (ALDE).** – (SL) Η επιστροφή των προσφύγων είναι ένα ζήτημα κρίσιμης σημασίας για όλες τις χώρες των Δυτικών Βαλκανίων, επομένως στηρίζω ειλικρινά τις τροπολογίες τις οποίες πρότεινε η εισηγήτρια και η Anna Ibrisagic όσον αφορά την επιστροφή προσφύγων στην περιοχή Posavina.

Αυτό ισχύει επίσης για την επιστροφή προσφύγων από όλες τις κοινότητες σε όλες τις υπόλοιπες περιοχές της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

Προκειμένου να στεφθούν με επιτυχία οι εκκλήσεις και οι προσπάθειές μας, πρέπει επίσης να λάβουμε επιπρόσθετα μέτρα και, συγκεκριμένα, να επενδύσουμε στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης.

Πάρα πολλές φορές, πρόσφυγες και εσωτερικώς εκτοπισθέντες επιστρέφουν προσωρινά με έναν μόνο στόχο: να πωλήσουν τις ιδιοκτησίες τους και να φύγουν για αλλού. Φεύγουν επίσης επειδή η προστασία της υγείας τους ή οι συντάξεις είναι ανεπαρκείς και οι πολιτικές συνθήκες είναι τεταμένες στον τόπο που επιστρέφουν. Φεύγουν επίσης λόγω της καθυστέρησης στην αποπολιτικοποίηση και τη μεταρρύθμιση της αστυνομίας και της έλλειψης γενικής ασφάλειας.

Όσοι ευθύνονται για εγκλήματα πολέμου πρέπει να απομακρύνονται και να εκδιώκονται από την αστυνομία. Εξ ου και η πρωτοβουλία του ALDE να ανακηρύξει την 11η Ιουλίου ημέρα μνήμης των θυμάτων γενοκτονίας της Srebrenica. Το σχέδιο του κειμένου παραδόθηκε την περασμένη εβδομάδα από τον Πρόεδρο της Ένωσης Μητέρες της Srebrenica και των Θυλάκων της Žepa. Αυτό είναι κάτι το οποίο χρειαζόμαστε πραγματικά για την ανακούφισή τους.

**Johannes Lebech (ALDE).** – (DA) Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Jouyet, βλέπω το μέλλον της Βοσνίας στην Ευρώπη. Η δημιουργία ειρήνης και σταθερότητας σε αυτή τη χώρα πρέπει να επιτευχθεί και θα επιτευχθεί, όπου οι αιώνες της ιστορίας της έχουν προσπαθήσει να το καταφέρουν. Ο δρόμος, όμως, είναι μακρύς. Πολλές φορές, μια καλή αφετηρία, ωστόσο, είναι οι πρακτικές βελτιώσεις και η συνεργασία σε συνάρτηση με λύσεις σε αρκετά γενικά πρακτικά καθημερινά προβλήματα, όπως το εμπόριο, η δομή των αστυνομικών δυνάμεων, ο ενεργειακός εφοδιασμός και, συγκεκριμένα η δυνατότητα πολλών εσωτερικώς εκτοπισθέντων ατόμων να αποκτήσουν ξανά πατρίδα. Είναι επομένως σημαντική η επένδυση στους νέους. Πρέπει να αποκτήσουν πίστη στο μέλλον αυτής της χώρας. Πρέπει να διασφαλιστούν καλές δυνατότητες εκπαίδευσης, συμπεριλαμβανομένων δυνατοτήτων για πρακτικές και εκπαιδευτικές επενδύσεις, τόσο στα υφιστάμενα κράτη μέλη τη ΕΕ όσο και σε γειτονικές χώρες. Πιστεύω ότι είναι ουσιαστικής σημασίας οι νέοι άνθρωποι στα Δυτικά Βαλκάνια να νιώθουν Ευρωπαίοι, επειδή η λύση για το μέλλον αυτής της περιοχής έγκειται σε ευρωπαϊκό πλαίσιο. Από την άποψη της ΕΕ, πρέπει να είμαστε προετοιμασμένοι να ενθαρρύνουμε αυτή τη διαδικασία και να επαναλάβουμε ότι η προοπτική από την οποία πρέπει να εξετάζουμε την υπόθεση αυτή είναι η ένταξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης είναι ένα εργαλείο το οποίο πρέπει να χρησιμοποιηθεί καθόλη τη διάρκεια. Ωστόσο, ο πληθυσμός και οι πολιτικοί της Βοσνίας πρέπει να είναι ενεργοί και θετικοί, να συμπαράταχθούν μαζί μας προκειμένου να υλοποιηθούν η κοινή μας ελπίδα και το κοινό μας όραμα.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ να προσθέσω τις ευχαριστίες στις ευχαριστίες τις οποίες απηύθυναν ήδη πολύ ορθά πολλοί βουλευτές προς την εισηγήτρια, Doris Pack. Στο πρόσωπό της βλέπουμε κάποια η οποία ευελπιστούμε ότι δεν σπαταλά τον χρόνο και τις προσπάθειές της και η οποία πραγματικά επενδύει πολύ χρόνο και μεγάλες προσπάθειες στον τομέα αυτό. Χαίρομαι μαζί με αυτήν και με όσους δήλωσαν ότι έχει σημειωθεί ορισμένη πρόοδος, συμπεριλαμβανομένου του τομέα της αστυνομικής συνεργασίας. Αυτό είναι σημαντικό προκειμένου η πραγματική ζωή στη χώρα να μπορεί να εξελιχθεί σε λογικά πλαίσια.

Παρόλα αυτά, πιστεύω ότι πρέπει να συνεχίσουμε να επισημαίνουμε στους ομολόγους μας στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη ότι οι ίδιοι προσωπικά και η πλευρά τους πρέπει να πράξουν ακόμη πολλά, πολύ περισσότερα από όσα γίνονται ήδη σε πολλούς τομείς. Η εσωτερική συνεργασία και η προθυμία για εσωτερική συνεργασία μεταξύ των εθνοτικών ομάδων είναι κάτι το οποίο πρέπει να απαιτούμε διαρκώς. Δεν θέλουμε να προσπαθούν όλοι να εφαρμόσουν τον δικό τους τρόπο. Η συμμετοχή στην περιφερειακή συνεργασία στα Δυτικά Βαλκάνια είναι επίσης σημαντική.

**Pierre Pribetich (PSE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, όλοι ζούσαν σε μια από τις πιο κοσμοπολίτικες πόλεις της Ευρώπης, το Σεράγεβο. Το Σεράγεβο ήταν, τότε, σύμβολο μιας ανοικτής Βοσνίας, κατοικούμενο από Μουσουλμάνους, Σέρβους και Κροάτες.

Εν τω μεταξύ, ο εθνικισμός έπληξε τη χώρα χωρίς καμία διάκριση, με σφαγιασμό ανδρών και γυναικών και τη γενική καταστροφή πολιτιστικών συμβόλων, όπως η βιβλιοθήκη – η τόσο πλούσια βιβλιοθήκη – του Σεράγεβο, θύμα της απερισκεψίας της ανθρωπότητας. Αυτά συνέβησαν πριν από πολύ καιρό – 16 έτη πριν.

Εάν λαμβάνο το θάρρος να ανακαλώ αυτά τα τραγικά γεγονότα είναι για να αξιολογήσω την πρόοδο που έχει σημειωθεί και να θέσω όρια σε αυτό τον μακρύ δρόμο προς τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης. Όλοι, επομένως, θα έπρεπε να χαίρονται με αυτή την κατάσταση. Και όμως, 2.500 στρατιώτες της Eurofor παραμένουν στη χώρα. Και όμως, σε μια χώρα η οποία εξακολουθεί να καθοδηγείται από το φόβο της πολιτικής κυριαρχίας από μια άλλη κοινότητα, το αποτέλεσμα των δημοτικών εκλογών της 5ης Οκτωβρίου είναι μία ακόμη απόδειξη της κυριαρχίας των εθνικιστικών κομμάτων.

Ωστόσο, η χειρονομία του σημερινού απογεύματος αντανακλά, από την πλευρά του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, μια αίσθηση εμπιστοσύνης και ένα μέλλον όσον αφορά την άμβλυνση των εντάσεων, την εκ νέου ανακάλυψη της πολιτισμικής διαφορετικότητας, και μια προθυμία αποδοχής των λαών που αντιπροσωπεύουν αυτή την πολιτισμική διαφορετικότητα. Αυτό το μήνυμα ελπίδας πρέπει να θυμόμαστε σήμερα, αφού ας μην ξεχνούμε τα λόγια του προέδρου Mitterrand εδώ στο Κοινοβούλιο: «εθνικισμός ίσον πόλεμος».

**Metin Kazak (ALDE).** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι, χαιρετίζω την υπογραφή αυτής της συμφωνίας, καθώς πρόκειται να συμβάλει στην πολιτική και οικονομική σταθερότητα, όχι μόνο σε αυτή τη συγκεκριμένη χώρα, αλλά στα Βαλκάνια συνολικά. Η Βοσνία-Ερζεγοβίνη έχει ξεπεράσει έναν βάρβαρο ενδο-εθνικό πόλεμο, ενώ η Βουλγαρία αναφέρθηκε ως παράδειγμα στα Βαλκάνια για τη σοφία την οποία επέδειξε η κοινωνία των πολιτών της, σοφία χάρη στην οποία κατέστη δυνατή η συμφιλίωση. Ο ρόλος της εκπαίδευσης δεν είναι λιγότερο σημαντικός. Πρέπει, επομένως, οι βοσνιακές αρχές να επικεντρωθούν στη διδασκαλία της ειρήνης. Επιπλέον, πρέπει να προωθήσουν τον διαπολιτισμικό και τον διαθρησκευτικό διάλογο, να αποτρέψουν τις συγκρούσεις μεταξύ των προσφύγων, των ανθρώπων που επιστρέφουν στη χώρα τους και του τοπικού πληθυσμού.

Τα ποσοστά ανεργίας πρέπει να μειωθούν δίδοντας περισσότερη σπουδαιότητα σε προγράμματα κατάρτισης και στην ανατροπή της πλύσης εγκυφάλου στους νέους. Η περιφερειακή συνεργασία είναι εξαιρετικά σημαντικά όσον αφορά την ένταξη του κράτους στις ευρωπαϊκές δομές. Η βελτίωση της υποδομής πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα. Πιστεύω ότι η δημιουργία μιας περιοχής ελεύθερου εμπορίου μπορεί να είναι ωφέλιμη και μπορεί να προετοιμάσει τη χώρα όσον αφορά την υιοθέτηση ευρωπαϊκών προτύπων.

**Justas Vincas Paleckis (PSE).** – (LT) Πρόσφατα πέρασα λίγο καιρό στο Κόσοβο και θα ήθελα να επισημάνω τον παραλληλισμό μεταξύ της κατάστασης σε αυτή τη χώρα και τη κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Όπως γνωρίζουμε, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η πλειονότητα των κρατών μελών της αναγνώρισαν την ανεξαρτησία του Κοσόβου, αλλά η κατάσταση σε αυτή τη χώρα είναι ιδιαίτερα δύσκολη, ιδίως στο βόρειο μέρος. Παράλληλες δομές προέκυψαν εκεί και οι συνθήκες δεν επιτρέπουν τη λειτουργία των δυνάμεων του νόμου και της τάξης. Αυτό που συζητιέται όλο και περισσότερο είναι η πιθανή διχοτόμηση του Κοσόβου. Θα ήθελα να ρωτήσω τόσο τον Υπουργό όσο και τον Επίτροπο: δεν απηχεί η κατάσταση στο Κόσοβο την αντίστοιχη κατάσταση στο Βοσνία-Ερζεγοβίνη; Αν αποτύχαμε να συγκολλήσουμε το μοντέλο του κατακερματισμένου κράτους στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, τι προτίθεται η Ευρωπαϊκή Ένωση να κάνει σε αυτή την περίπτωση;

**Gisela Kallenbach (Verts/ALE).** – (DE) Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να πάρω αυτή την ευκαιρία να κάνω άλλη μια ερώτηση στον Επίτροπο, κύριο Rehn. Μπορείτε σας παρακαλώ να μας συμβουλευέστε σχετικά με την κατάσταση της χρηματοδότησης για την αποστρατικοποίηση και τον αφοπλισμό και για την διασφάλιση της νόμιμης καταστροφής των επιπλέον όπλων;

**Jean-Pierre Jouyet, Υπηρεσιακός Πρόεδρος του Συμβουλίου.** – (FR) Κύριε Πρόεδρε, αγαπητέ κύριε McMillan-Scott, Επίτροπε κύριε Rehn, κυρίες και κύριοι, σας ευχαριστώ πολύ για αυτή την πλούσια και ενδιαφέρουσα συζήτηση. Θα ήθελα για μια ακόμη φορά να ευχαριστήσω την κυρία Pack, που απεδείχθη ότι είναι πολύ δραστήρια, η οποία έχει πολύ καλές γνώσεις για την περιοχή, είναι επίσης ιδιαίτερα παρούσα επιτόπου, άκουσε τα περισσότερα απ' όσα είχαν να πουν οι τοπικοί ηγέτες – επομένως έχουμε ανάγκη τη συνεργασία της – και συμμετέχει στην προσπάθεια για μια προσέγγιση με την Ευρωπαϊκή Ένωση, χωρίς όμως να έχει κάνει παραχωρήσεις όσον αφορά τις αξίες.

Το Συμβούλιο συμμερίζεται την ανησυχία της – όπως προείπα – για την πολιτική κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, όπως την περιέγραψαν πολλοί ομιλητές. Αυτή η χώρα – όπως τονίσατε – βρίσκεται σε ένα σταυροδρόμο και είναι εν μέσω μιας διαμάχης σχετικά με τις σχέσεις του κεντρικού κράτους και των θεσμών όσον αφορά την πορεία που θα τη φέρει στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως προείπα. Οι ηγέτες της πρέπει να αναλάβουν τις ευθύνες τους στο σύνολό τους για την ανάπτυξη της χώρας και πρέπει κατά την πορεία αυτή να εξασφαλίσουν τη σταθεροποίηση ολόκληρης της περιοχής.

Για όλα αυτά, θα απαντήσω στην ερώτηση που μου τέθηκε και η απάντηση είναι ότι η κατάσταση ασφαλείας παραμένει σταθερή. Ούτε η ανεξαρτητοποίηση του Κοσόβου ούτε η σύλληψη του κυρίου Καρατζιτς προκάλεσε αναταραχή

στη χώρα. Καθώς πέρασε η προθεσμία για τις δημοτικές εκλογές της 5<sup>ης</sup> Οκτωβρίου, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να ασκήσει άμεσα πίεση ώστε η Βοσνία-Ερζεγοβίνη να εστιάσει στην ευρωπαϊκή ατζέντα της.

Ο κύριος Swoboda είχε απόλυτο δίκιο στην αντίδρασή του όσον αφορά τις επιφανειακές συγκρίσεις που έγιναν μεταξύ των φόβων τρομοκρατίας και τον πολυεθνικό χαρακτήρα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Ο τελευταίος είναι ακριβώς αυτό που δίνει πλούτο σε αυτή τη χώρα και αυτό μπορεί να αποτελέσει τη συνεισφορά της στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Με προοπτική στο μέλλον, πρέπει να είμαστε προσεκτική ώστε να μην ακουστεί ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση εγκατέλειψε τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Θα ήθελα να διαβεβαιώσω σχετικά τον κύριο Czarnecki: η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αποφανθεί επί του μέλλοντος του Γραφείου του Υπατου Αρμοστή, γνωρίζοντας ότι δεν θέλουμε ούτε το μόνιμο κλείσιμο άνευ όρων ούτε την τεχνητή παράταση της λειτουργίας του εν λόγω Γραφείου.

Όσον αφορά το μέλλον της στρατιωτικής επιχείρησης EUFOR-Althea, δεν μπορούμε να την παρατείνουμε επ' αορίστω. Η Ένωση θα πρέπει να σχεδιάσει ξανά αυτή την επιχείρηση και οι υπουργοί εξωτερικών θα πρέπει να την συζητήσουν στο Συμβούλιο της 10<sup>ης</sup> Νοεμβρίου.

Συμπεραίνοντας, και για να απαντήσω σε πολλούς ομιλητές, θα ήθελα να πω ότι η κατάσταση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρέπει να ενταχθεί σε ένα περιφερειακό πλαίσιο. Στόχος μας είναι να δώσουμε τη δυνατότητα σε ολόκληρη την περιφέρεια να προοδεύσει προς μια προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Σχετικά με αυτό πρέπει να επισημανθούν ορισμένες θετικές εξελίξεις.

Το γεγονός ότι η Κροατία μπήκε σε μια ενεργό φάση διαπραγματεύσεων είναι καλό πράγμα. Το γεγονός ότι στη Σερβία έχουμε για πρώτη φορά μια κυβέρνηση δεσμευμένη να διαμορφώσει στενότερες σχέσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία, με τη σύλληψη του κυρίου Κάρατζιτς, υπέγραψε τη δέσμευσή της, αποτελεί εντελώς θετικό στοιχείο και πρέπει να τη συγχαρούμε για αυτό.

Οι Βόσνιοι ηγέτες πρέπει να φροντίσουν να μην μείνουν στο περιθώριο αυτής της εξέλιξης, σκεπτόμενοι μόνο να καταλαγιάσουν τα πιάη που τους κληροδότησαν οι πόλεμοι του παρελθόντος. Όπως και ο κύριος McMillan-Scott, έτσι κι εγώ άκουσα την ομιλία του François Mitterrand σε αυτή την αίθουσα. Κι εγώ θυμάμαι τα λόγια του, είναι όμως πολύ σημαντικό να ξεπεράσουμε πραγματικά αυτές τις διαμάχες εν ονόματι των ίδιων αρχών με εκείνες που είχε τονίσει εκείνο τον καιρό ο Πρόεδρος Mitterrand.

Τέλος, ο στόχος των μεταρρυθμίσεων που ζητά η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι μόνο να μπορέσει η χώρα αυτή να σχηματίσει στενότερους δεσμούς με την Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά, πρωτίστως, να βεβαιωθεί ότι θα ωφεληθεί ολόκληρος ο πληθυσμός της από την πρόοδο που προσπαθούμε να ενθαρρύνουμε. Συμφωνώ απόλυτα με τον κύριο Maaten. Είναι σαφές ότι μπορούμε να είμαστε υπερήφανοι που είμαστε Ευρωπαίοι, υπερήφανοι για τη δουλειά που κάνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τα υπόλοιπα θεσμικά όργανα για να βοηθήσουν την Βοσνία-Ερζεγοβίνη στην πορεία της με κάθε τρόπο, δηλαδή στην πορεία της για την προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βάσει αυτών των αξιών.

**Olli Rehn, Μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – Κύριε Πρόεδρε, πρώτα-πρώτα θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για μια πολύ ουσιαστική και υπεύθυνη συζήτηση για την πολιτική κατάσταση της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης. Θα ήθελα επίσης να σας ευχαριστήσω για την ευρεία και έντονη υποστήριξή σας για τη Συμφωνία Σταθεροποίησης και Σύνδεσης με αυτή τη χώρα. Είναι όντως απαραίτητη για την οικονομική ανάπτυξη και την πολιτική σταθερότητα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, καθώς και για τους ευρωπαϊκούς στόχους της.

Υπήρχαν δυο ειδικά θέματα που προέκυψαν κατά τη σημερινή συζήτηση και θα ήθελα να τα σχολιάσω περατέρω. Το πρώτο είναι το κράτος δικαίου και η σπουδαιότητά του για την υποστήριξη ολόκληρης της κοινωνίας και της οικονομίας. Το κράτος δικαίου και η νομική βεβαιότητα αποτελούν τους ακρογωνιαίους λίθους του ευρωπαϊκού μοντέλου. Πρόκειται, δυστυχώς για μια ακόμη αχίλλειο πτέρνα της σημερινής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης.

Παρά την όποια πρόοδο, την οποία αναγνωρίζουμε, το οργανωμένο έγκλημα και η διαφθορά παραμένουν μια σοβαρή ανησυχία για τη χώρα, η οποία πρέπει να αντιμετωπίσει κατεπειγόντως αυτές τις προκλήσεις.

Δεύτερον, όσον αφορά τη συνταγματική μεταρρύθμιση, γνωρίζουμε όλοι ότι το θέμα αυτό είναι όσο απαραίτητο, άλλο τόσο και λεπτό. Από την άποψη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, μπορώ να πω ότι οραματιζόμαστε μάλλον συνταγματική εξέλιξη παρά επανάσταση, και ότι αυτό πρέπει να γίνει με σεβασμό για τη Συνθήκη Ντέιτον - Παρισιού. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έχει προσχέδιο για κάποιου είδους συνταγματική μεταρρύθμιση στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, αλλά, ταυτόχρονα, είμαστε αναμφισβήτητοι συμμετέχοντες ως Ευρωπαϊκή Ένωση.

Είμαστε όλοι συμμετέχοντες σε αυτή τη συνταγματική μεταρρύθμιση υπό την έννοια ότι είναι απολύτως απαραίτητο η Βοσνία-Ερζεγοβίνη να μπορέσει να μιλήσει με μια φωνή ως μελλοντικό κράτος μέλος, ως υποψήφια χώρα, με την Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι η χώρα αυτή πρέπει να έχει μια αποτελεσματική και λειτουργική

κρατική και θεσμική δομή, η οποία να μπορεί να εφαρμόζει και να επιβάλλει τους ευρωπαϊκούς νόμους και κανόνες σε ολόκληρη την επικράτεια της χώρας. Αυτό θέλουν και αυτό αξίζουν οι πολίτες της.

Εξαρτάται από τους πολιτικούς ηγέτες και τους πολίτες της χώρας να αποφασίσουν τι είδους σύνταγμα θέλουν, αλλά σας διαβεβαιώ ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επιθυμεί να υποστηρίξει τη συνταγματική μεταρρύθμιση με νομική και συνταγματική γνώση αλλά και με οικονομική ενίσχυση.

Εν ολίγοις, η Βοσνία-Ερζεγοβίνη χρειάζεται σήμερα να ξεπεράσει επείγοντως το σημερινό πολιτικό τέλμα στο οποίο έχει περιέλθει και να κινηθεί με σοβαρότητα προς την Ευρωπαϊκή Ένωση. Δεν μπορούμε να το κάνουμε αυτό στη θέση τους, μπορούμε όμως να επισημάνουμε στους πολίτες και στους ηγέτες της χώρας ότι επιθυμούμε και ότι αναμένουμε από εκείνους να πετύχουν και ότι τους υποστηρίζουμε σε αυτή τους την προσπάθεια. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και εγώ προσωπικά θα εξακολουθήσουμε, λοιπόν, να συνεργαζόμαστε με την προεδρία, με τον Javier Solana, με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και με όλους τους άλλους εταίρους και συμμετόχους για να ενισχύσουμε τη δέσμευσή μας, έτσι ώστε του χρόνου, το 2009, να μπορέσει επιτέλους να είναι ένα σημαδιακό έτος για τα Δυτικά Βαλκάνια, καθώς και ένα έτος για να σημειώσει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη πρόοδο προς την Ευρωπαϊκή Ένωση.

**Doris Pack, εισηγήτρια – (DE)** Κύριε Πρόεδρε, κύριε υπηρεσιακῆ Πρόεδρε του Συμβουλίου, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να πω στο συνάδελφό μας, ο οποίος δεν είναι πλέον εδώ, και ίσως επίσης στον κύριο Belder, ότι πρέπει να δείξουμε προσοχή: δεν πρέπει να εντοπίσουμε την τρομοκρατική απειλή στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Κάποιος μπορεί και να υπερβάλει, αυτό όμως μπορεί να χρησιμεύσει μόνο στους εξτρεμιστές και τους εθνικιστές. Θυμάμαι ότι αυτήν ακριβώς την υπερβολή είχε χρησιμοποιήσει και ο Μίλοσεβιτς για να οδηγήσει τα πράγματα εκεί που τα οδήγησε. Καλά θα κάνουμε αυτό να μην το ξεχνάμε.

Η πορεία προς την ΕΕ απαιτεί, μεταξύ άλλων, έναν αποφασιστικό αγώνα εναντίον της διαφθοράς, του οργανωμένου εγκλήματος, υπέρ της διαφάνειας, των ιδιωτικοποιήσεων και της δημιουργίας μιας κοινής αγοράς, συμπεριλαμβανομένης μιας αγοράς ενέργειας. Μόνο οι πολιτικοί που πραγματικά το θέλουν αυτό και που ενεργούν αναλόγως αξίζουν την εμπιστοσύνη των πολιτών τους και την εμπιστοσύνη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει να δείχνουμε στους άλλους και καμιά κόκκινη κάρτα πού και πού. Αυτό είναι το μοναδικό πράγμα που καταλαβαίνουν εκεί.

Μερικές φορές κοιτάζω με τρόπο τις επιλογές που κάνει η Βοσνία-Ερζεγοβίνη στα σταυροδρόμια που περιέγραψε ο Επίτροπος, ο κύριος Rehn, καθώς τραβάει το δρόμο προς την απομόνωση. Οι όμορες χώρες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης – όπως είπε ο κύριος Hannes Swoboda – πιθανότατα θα επιτύχουν το στόχο τους γρηγορότερα, γι' αυτό λοιπόν είναι καθήκον μας να εξακολουθούμε να υποστηρίζουμε τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη να βρει το σωστό δρόμο και να ενταχθεί τότε στην Ευρωπαϊκή Ένωση όταν πλέον θα πληροί τις προϋποθέσεις. Η σταθερότητα της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, η οποία βρίσκεται στην καρδιά της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνεπάγεται και τη δική μας σταθερότητα.

Μερικές φορές εύχομαι να ξενοχτούσαν και οι πολιτικοί της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, προβληματιζόμενοι για τη χώρα τους, όπως ξενοχτάω κι εγώ. Ίσως τότε να έκαναν και καλύτερη δουλειά.

**Πρόεδρος.** – Έλαβα μια πρόταση ψηφίσματος<sup>(1)</sup>, η οποία υπεβλήθη σύμφωνα με τον κανόνα 103 παρ. 2 του εσωτερικού κανονισμού.

Η συζήτηση ολοκληρώθηκε.

Η ψηφοφορία θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη, 23 Οκτωβρίου 2008.

#### **Γραπτές ανακοινώσεις (Κανόνας 142)**

**Dragoș Florin David (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Θα ήθελα πρώτα-πρώτα να συγχαρώ την κυρία Pack για της προσπάθειές της για την πραγματοποίηση της δύσκολης εργασίας της παραγωγής του παρόντος προσχεδίου ψηφίσματος. Η Συμφωνία Σταθερότητας και Σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός μεν, και της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, αφετέρου δε, αποδεικνύει την αποφασιστικότητα της ΕΕ να εξακολουθήσει να παίζει σημαντικό ρόλο στην περιοχή των Βαλκανίων, συνεισφέροντας στην πολιτική, την οικονομική και την κοινωνική σταθερότητα.

Η εν λόγω συμφωνία παρέχει στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη νέα προοπτική για οικονομική ανάπτυξη και, ιδιαίτερα, νέες ευκαιρίες για ευρωπαϊκή ολοκλήρωση, παρέχοντας στην περιοχή όχι μόνο σταθερότητα, αλλά και ανοίγοντας οικονομικές ανταλλαγές, σηματοδοτώντας ένα σημαντικό βήμα προς την ολοκλήρωση με την ευρωπαϊκή αγορά.

<sup>(1)</sup> βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

**Tunne Kelam (PPE-DE), γραπτώς.** – Χαιρετίζω την πρόσφατη υπογραφή της Συμφωνίας Σταθερότητας και Σύνδεσης με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Η διεύρυνση της ΕΕ στα Δυτικά Βαλκάνια είναι ένα ακόμα βασικό βήμα για την ένωση της Ευρώπης και για τη διασφάλιση ότι οι παλιές κλιμακώσεις βίας στην περιοχή δεν θα επαναληφθούν.

Ως εκ τούτου, καλώ επίσης τις αρχές της Βοσνίας Ερζεγοβίνης να συνεχίσουν τις μεταρρυθμίσεις με συνέπεια και διαφάνεια, προκειμένου να εξασφαλίσουν τη γρήγορη ένταξή τους στην ΕΕ.

Επισημαίνω με ενδιαφέρον τις προσπάθειες κάποιων ντόπιων πολιτικών να αποσταθεροποιήσουν τη χώρα, και ζητούμε από την ΕΕ να αποδείξει την πολιτική βούληση και δέσμευσή της προς τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη να αποτρέψει τυχόν συγκρούσεις που να οφείλονται στην εθνότητα ή στη θρησκεία.

Αν λάβουμε υπόψη ότι η χορήγηση θεώρησης-βίζας για την ΕΕ εξακολουθεί να αποτελεί μεγάλο πρόβλημα για τους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, ζητώ από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να συνεχίσει το διάλογο και να κάνει ό,τι μπορεί για να εφαρμοστούν οι οδικοί χάρτες, με στόχο την καθιέρωση ενός καθεστώτος χωρίς βίζες με τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη όσο το δυνατόν συντομότερα. Προτείνω στα κράτη μέλη να μειώσουν τα γραφειοκρατικά εμπόδια τους στο ελάχιστο κατά τη χορήγηση θεωρήσεων και να ορίσουν ένα απλοποιημένο σύστημα για τη χορήγηση θεωρήσεων σε φοιτητές και σε φορείς της κοινωνίας των πολιτών.

**Dumitru Oprea (PPE-DE), γραπτώς.** – (RO) Όταν αναφέρεστε στη Βοσνία, στην πραγματικότητα μιλάτε για μια άλλη σελίδα στην ιστορία της πολυβασανισμένης βαλκανικής χερσονήσου. Ο πόλεμος στη Βοσνία κατέστρεψε πάνω από 75% της χώρας, προκάλεσε το θάνατο πάνω από 200.000 ανθρώπων και οδήγησε σε 1,8 εκατομμύρια πρόσφυγες.

Η υπογραφή της Συμφωνίας Σύνδεσης και Σταθερότητας με την ΕΕ πραγματοποιήθηκε 13 χρόνια μετά τη λήξη του πολέμου. Η συμφωνία ανοίγει την πόρτα σε ένα μέλλον ευημερίας για τους πολίτες της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, ενώ, ταυτόχρονα, ζητά από τους βόσνιους πολιτικούς να αφήσουν πίσω τους το παρελθόν και να προχωρήσουν, είχε δηλώσει κάποτε ο Sven Alkalaj, υπουργός εξωτερικών της χώρας. Και βέβαια έχουν λόγους να θέλουν να προχωρήσουν. Φέρτε απλά στο μυαλό σας το Σαράγιεβο, το οποίο είχε φιλοξενήσει τους Χειμερινούς Ολυμπιακούς Αγώνες του 1984, συμπεριλαμβάνεται στον κατάλογο με τα μνημεία παγκόσμιας κληρονομιάς της UNESCO, τους καταρράκτες της Κράβιτσα, το Εθνικό Πάρκο Σούτζεσκ, τα όρη Τζαχορίνα και Μπιεσλανίτσα, όπου είχαν λάβει χώρα κάποια ολυμπιακά αγωνίσματα – τόσα πολλά μέρη που σας προσκαλούν να ταξιδέψετε στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη. Είναι, ωστόσο, μια χώρα, η οποία έχει ανάγκη, μεταξύ άλλων, να επιταχύνει τη μεταρρύθμιση της αμερόληπτης πρόσβασης στην κρατική εκπαίδευση.

#### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. WALLIS

Αντιπροέδρου

### 13. Ώρα των Ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο στοιχείο είναι η Ώρα των Ερωτήσεων (B6-0475/2008).

Οι παρακάτω ερωτήσεις απευθύνονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Μέρος I

Ερώτηση αρ. 40 του κυρίου **Armando França** (H-0733/08)

Θέμα: Στρατηγική για την καταπολέμηση των ναρκωτικών

Η εφαρμογή της Στρατηγικής για την καταπολέμηση των ναρκωτικών στηρίζεται σε δύο προγράμματα δράσης, για δύο διαφορετικές περιόδους: 2005-2008 και 2009-2012. Επίσης, προβλέπεται να πραγματοποιηθεί, το 2008, μία "αξιολόγηση αντικτύπου", που θα προηγηθεί του Σχεδίου δράσης για την περίοδο 2009-2012, βάσει του κατάλληλου χρονοδιαγράμματος.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι το πρόβλημα των ναρκωτικών στην ΕΕ παρουσιάζει σήμερα ανησυχητικές διαστάσεις και ότι είναι ανάγκη τα συγκεκριμένα μέσα για την καταπολέμησή τους να χαρακτηρίζονται από αυστηρότητα, σταθερότητα, επιμονή και συνοχή μεταξύ τους,

ποια είναι η διάγνωση της Επιτροπής, βάσει των εκθέσεων για τα έτη 2005, 2006 και 2007, για την παρούσα κατάσταση και ποιο το επίπεδο εκτέλεσης των δράσεων από το 2005 έως σήμερα;



Σε ποιο στάδιο ευρίσκεται η αξιολόγηση του αντικτύπου που πρέπει να ολοκληρωθεί το 2008 και ποιες οι προοπτικές για την περίοδο 2009-2013, συγκεκριμένα για ό,τι αφορά τα νέα μέσα καταπολέμησης και την αστυνομική και δικαστική συνεργασία καθώς και τη συμμετοχή της κοινωνίας των πολιτών;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, είναι σαφές ότι κανείς δεν μπορεί να είναι ικανοποιημένος με το θέμα των ναρκωτικών. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενέκρινε στις 18 Σεπτεμβρίου 2008 μια πρόταση για ένα Σχέδιο Δράσης για τα Ναρκωτικά της Ευρωπαϊκής Ένωσης 2009-2012, και προσαρτήθηκε μια έκθεση για την τελική αξιολόγηση του Σχεδίου Δράσης για τα Ναρκωτικά της ΕΕ 2005-2008. Πρόκειται για την «αξιολόγηση αντικτύπου» που αναφέρθηκε στην ερώτηση.

Και τα δυο έγγραφα τέθηκαν στη διάθεση του Κοινοβουλίου αυτή την ημερομηνία. Η αξιολόγηση πραγματοποιήθηκε από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή το πρώτο εξάμηνο του 2008 σύμφωνα με τη δράση 45.3 του επακόλουθου Σχεδίου Δράσης. Η αξιολόγηση παρείχε σημαντικές πληροφορίες για το νέο Σχέδιο Δράσης. Στις διαπιστώσεις συμπεριλαμβάνονται τα εξής:

Όσον αφορά την υλοποίηση του νέου Σχεδίου Δράσης της ΕΕ για τα Ναρκωτικά, μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι σημειώθηκε πρόοδος σχεδόν σε όλους τους συγκεκριμένους στόχους και δράσεις με ποικίλους βαθμούς επιτυχίας. Το Σχέδιο Δράσης της ΕΕ για τα Ναρκωτικά αντανάκλαται ικανοποιητικά στις εθνικές πολιτικές των κρατών μελών και έχει ενταχθεί στην εθνική πολιτική ή/και οι εν λόγω στόχοι αντανάκλούνταν ήδη στα υπάρχοντα έγγραφα.

Τα κράτη μέλη αναφέρουν ότι το Σχέδιο Δράσης αντανάκλα τα σημαντικότερα πεδία πολιτικής σε εθνικό επίπεδο. Η αξιολόγηση αποδεικνύει ότι το Σχέδιο Δράσης υποστηρίζει μια διαδικασία σύγκλισης μεταξύ των πολιτικών των κρατών μελών για τα ναρκωτικά, τα οποία η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θεωρεί αρκετά σημαντικά.

Όσον αφορά την κατάσταση για τα ναρκωτικά, δεν έχει σημειωθεί σημαντική μείωση στον επιπολασμό της χρήσης των ναρκωτικών, όμως η χρήση κάποιων από τα πλέον διαδεδομένα ναρκωτικά φαίνεται να έχει σταθεροποιηθεί ή/και να έχει σημειώσει μικρή μείωση. Η χρήση της κοκαΐνης παρουσιάζει ανοδική τάση σε κάποια κράτη μέλη. Η μακροπρόθεσμη τάση της ΕΕ στον επιπολασμό των μολυσματικών νόσων που σχετίζονται με τη χρήση ναρκωτικών, ιδίως λοιμώξεων όπως το HIV και το AIDS, είναι φθίνουσα τα τελευταία χρόνια, όπως και οι θάνατοι από ναρκωτικά.

Τα τελευταία χρόνια έχουν εμφανιστεί νέες τάσεις στη χρήση ναρκωτικών, ιδίως η χρήση πολλαπλών ουσιών. Οι αριθμοί και το μέγεθος των κατασχέσεων κοκαΐνης αυξάνονται, ενώ οι κατασχέσεις φυτικής καννάβης, ηρωΐνης, ecstasy και αμφεταμινών φαίνεται ότι παραμένουν σταθερές. Οι τιμές των παράνομων ουσιών έχουν γενικά μειωθεί, ενώ τα επίπεδα καθαρότητας φαίνεται ότι είναι σχετικά σταθερά.

Όσον αφορά την επίπτωση του Σχεδίου Δράσης επί της κατάστασης με τα ναρκωτικά, η αξιολόγηση αντικτύπου, στην οποία αναφέρθηκε ο αξιότιμος ευρωβουλευτής είναι, υποθέτω, η έκθεση αξιολόγησης όσον αφορά την υλοποίηση. Η συνεχής μείωση των μολυσματικών νόσων και των θανάτων που σχετίζονται με τη χρήση ναρκωτικών από τη μία και η εφαρμογή μέτρων για τη μείωση των αρνητικών επιπτώσεων σε όλη την ΕΕ από την άλλη υποδεικνύουν έναν σαφή συσχετισμό με τα Σχέδια Δράσης, παρότι είναι γνωστό ότι είναι δύσκολο να αποδειχθεί η ύπαρξη του εν λόγω συσχετισμού πέραν ευλόγου αμφιβολίας.

Κάποια κράτη μέλη πέτυχαν αξιοσημείωτες μειώσεις στις βλάβες στην υγεία από τα ναρκωτικά μετά από την εισαγωγή μέτρων για τη μείωση των αρνητικών επιπτώσεων. Παρόμοια συμπεράσματα μπορούν να εξαχθούν και από τους τομείς της μείωσης της προμήθειας και από τον πανευρωπαϊκό συντονισμό και την πανευρωπαϊκή συνεργασία στην επιβολή της νομοθεσίας κατά των ναρκωτικών.

**Armando Franca (PSE).** – (PT) Σας ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε. Πρέπει να ευχαριστήσω ιδιαίτερα τον εκπρόσωπο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κυρίως επειδή απάντησε στην ερώτησή μου, αλλά και για την ποιότητα της απάντησής του. Διάβασα προσεκτικά τα έγγραφα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

Πρώτον, πρέπει να πω ότι συμφωνούμε με τη στρατηγική και με το Σχέδιο Δράσης το οποίο πρώτα ασχολείται με την προμήθεια και μετά με τη ζήτηση. Θα ήθελα να δώσω τη γνώμη μου όσον αφορά την προμήθεια.

Σχετικά με αυτό το θέμα, είναι εξαιρετικά ανησυχητική η αφθονία της κοκαΐνης και των συνθετικών σκευασμάτων. Επιπλέον, μας ανησυχούν πολύ οι τοπικές διαμάχες που ξεσπούν μεταξύ συμμοριών οι οποίες, σε κάποια κράτη μέλη, μάχονται για τον έλεγχο της αγοράς ναρκωτικών. Θα ήθελα να σας ζητήσω να διευκρινίσετε, στο μέτρο του δυνατού, ποιες συγκεκριμένες δράσεις προτείνονται όσον αφορά τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της αστυνομίας και των δικαστικών αρχών των κρατών μελών, από τη μία, και μεταξύ των κρατών μελών και των χωρών παραγωγής, ιδίως, των χωρών που παράγουν κοκαΐνη, από την άλλη. Πρόκειται για έναν τομέα της στρατηγικής που μας ανησυχεί πολύ και για τον οποίο θα θέλαμε να ακούσουμε σαφείς απαντήσεις από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, ασφαλώς η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών για την καταπολέμηση των ναρκωτικών, των καρτέλ ναρκωτικών και του εγκλήματος που σχετίζεται με τα ναρκωτικά είναι εξαιρετικά σημαντική και επίσης εξαιρετικά δύσκολη, λόγω των τεράστιων χρηματικών ποσών που διακινούνται. Η πρώτη μας προτεραιότητα, όπως είδατε και στο Σχέδιο Δράσης, είναι πράγματι η καταπολέμηση της αλυσίδας προμήθειας κοκαΐνης. Έχουμε πολλές πρωτοβουλίες, οι οποίες προβλέπουν και κανονίζουν τη συνεργασία μεταξύ των παραγωγών χωρών της Λατινικής Αμερικής και της Δυτικής Αφρικής, προκειμένου να σταματήσει η εμπορία κοκαΐνης. Υπάρχουν ειδικά κέντρα, όπως το Κέντρο Θαλάσσιων Αναλύσεων και Επιχειρήσεων – Ναρκωτικών και το *Centre d'Enquête et de Coordination de la Lutte Anti-drogue en Méditerranée* – Κέντρο Έρευνας και Συντονισμού για την Καταπολέμηση των Ναρκωτικών στη Μεσόγειο. Και οι δύο πρωτοβουλίες στοχεύουν την διακίνηση κοκαΐνης.

Ως εκ τούτου, υπάρχει και συνεργασία και πρωτοβουλίες, αλλά η αρένα είναι δύσκολη και ο αγώνας είναι σκληρός. Πρέπει να τονίσω ότι δεν μπορεί να υπάρξει αίσθηση ικανοποίησης. Είναι λίγο-πολύ ένας αγώνας δίχως τέλος. Ωστόσο, αναφέρω με ικανοποίησή μου κάποια θετικά αποτελέσματα. Οι ασθένειες και οι θάνατοι που σχετίζονται με τα ναρκωτικά μειώθηκαν.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 41 του κυρίου **Péter Olajos** (H-0755/08)

Θέμα: Εισαγωγή από την Κίνα προϊόντων κρέατος πουλερικών

Η απόφαση της Επιτροπής 2008/638/EK της 30ης Ιουλίου 2008<sup>(2)</sup> τροποποίησε την απόφαση 2007/777/EK<sup>(3)</sup> σχετικά με την εισαγωγή προϊόντων με βάση το κρέας από τρίτες χώρες. Σύμφωνα με την προηγούμενη απόφαση, η Κίνα επιτρέπεται μόνο να εξαγει προς την Κοινότητα προϊόντα με βάση το κρέας πουλερικών, τα οποία έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία σε δοχείο ερμητικά κλειστό σε τιμή Fo 3 ή ανώτερη.

Ταυτόχρονα, κατόπιν αιτήσεως των αρμοδίων αρχών της Κίνας, η Επιτροπή ενέκρινε την εισαγωγή προϊόντων με βάση το κρέας πουλερικών από την επαρχία της Κίνας Σαντόνγκ που είχαν υποστεί επεξεργασία σε χαμηλότερη θερμοκρασία (ελάχιστη θερμοκρασία 70 °C).

Υπό το φως των ανωτέρω, δεν πιστεύει η Επιτροπή ότι το να καταστήσει τους κανόνες λιγότερο αυστηρούς θα οδηγήσει στη χαλάρωση των διατάξεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης που είναι ιδιαίτερα αυστηροί όσον αφορά την υγεία των ζώων, την υγιεινή των τροφίμων και την ευημερία των ζώων; Δεν θεωρεί ότι το να λάβει μια παρόμοια απόφαση, η οποία ισχύει για μόνο μια επαρχία της χώρας, αποτελεί αιτία για ανησυχία και πιστεύει ότι τα εν λόγω προϊόντα με βάση το κρέας πουλερικών είναι δυνατό να εξακριβωθεί ότι προέρχονται μόνο από την ως άνω επαρχία; Δεν θεωρεί ότι δίδοντας την άδεια αυτή σε μια επαρχία θα έχει ως αποτέλεσμα ένα χείμαρρο αιτήσεων για αντίστοιχη χαλάρωση των διατάξεων εκ μέρους και άλλων επαρχιών (κάτι για το οποίο υφίστανται ήδη ενδείξεις); Δεν είναι πιθανό τα μέτρα που έχουν ληφθεί να αποτελέσουν αιτία κινδύνου για την κατάσταση των κτηνοτρόφων πουλερικών της ΕΕ;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Κυρία Πρόεδρε, οι κανόνες για τη δημόσια υγεία και την υγεία των ζώων που ισχύουν για την εισαγωγή κρέατος πουλερικών από την Κίνα εξασφαλίζει ίσο επίπεδο προστασίας με εκείνο της ΕΕ. Οι εν λόγω κανόνες εισαγωγής εγγυώνται ότι όλα τα εισαγόμενα προϊόντα πληρούν τα ίδια υψηλά πρότυπα με τα προϊόντα από τα κράτη μέλη της ΕΕ, όχι μόνο όσον αφορά την υγιεινή και όλες τις πτυχές της ασφάλειας των καταναλωτών, αλλά και όσον αφορά την κατάσταση της υγείας των ζώων. Η αρχή βάσης της οποίας τα τρόφιμα πρέπει να είναι ασφαλή, ανεξάρτητα από την προέλευσή τους, βρίσκεται στο επίκεντρο της προσέγγισης της ΕΕ.

Το επίσημο σύστημα ελέγχου της Κίνας υπεβλήθη σε επιτόπιο έλεγχο με τρεις επιθεωρήσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Το πόρισμα δημοσιεύτηκε στο διαδικτυακό τόπο της ΓΔ Υγείας και Καταναλωτών. Από τους ελέγχους προέκυψε ότι οι αρμόδιες αρχές, ειδικά στην επαρχία Σαντονγκ, είναι αρκετά καλά δομημένες, ώστε να εγγυώνται συμμόρφωση με την κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά τα προϊόντα κρέατος πουλερικών που έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία. Επιπλέον, οι εν λόγω αποστολές ελέγχου επιβεβαίωσαν επίσης ότι οι αρμόδιες αρχές είναι ικανές να επιβάλουν τις απαιτήσεις εισαγωγών της Κοινότητας.

Ως αποτέλεσμα αυτής της δράσης, οι κινεζικές αρχές απέδειξαν στις υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ότι μπορούν να βεβαιώσουν ότι οι αποστολές προϊόντων κρέατος πουλερικών που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία προς εξαγωγή στην Ευρωπαϊκή Ένωση παρήχθησαν σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Κοινότητας και προήλθαν μόνο από την επαρχία Σαντονγκ.

(2) ΕΕ L 207, 5.8.2008, σελ. 24.

(3) ΕΕ L 312, 30.11.2007, σελ. 49.

Όλες οι εγκεκριμένες μονάδες στον κοινοτικό κατάλογο εγκαταστάσεων από όπου επιτρέπονται οι εισαγωγές κρέατος πουλερικών που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία βρίσκονται στην επαρχία Σαντονγκ. Αυτό επιβεβαιώθηκε από τις τρεις επιτόπιες διερευνητικές αποστολές: μία το 2004 και δυο το 2006.

Σύμφωνα με τη συμφωνία του ΔΟΕ σχετικά με τα μέτρα υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας, οποιαδήποτε τρίτη χώρα μπορεί να ζητήσει άδεια για εξαγωγή για μέρος ή για όλη την επικράτειά του από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία εξετάζεται και αξιολογείται σύμφωνα με τις σχετικές απαιτήσεις της Κοινότητας. Αν οι εγγυήσεις που παρέχονται από μια τρίτη χώρα θεωρηθούν ικανοποιητικές και επιβεβαιωθούν αποτελεσματικά, τα εν λόγω αιτήματα των τρίτων χωρών γίνονται αποδεκτά και χορηγείται η άδεια εξαγωγών.

Οποιοσδήποτε κίνδυνος ανταγωνισμού προς τους εκτροφείς πουλερικών της ΕΕ αποτρέπεται από το ότι τα μέτρα που τίθενται σε ισχύ προβλέπουν επαρκείς εγγυήσεις ότι τα προϊόντα κρέατος πουλερικών που έχουν υποστεί θερμική επεξεργασία από ορισμένες περιοχές συμμορφώνονται με το επίπεδο προστασίας που θεωρεί απαραίτητα η ΕΕ. Η ενημερωμένη επιλογή των καταναλωτών είναι η απάντηση στην πίεση του ανταγωνισμού.

Οι κινεζικές αρχές εξέφρασαν ενδιαφέρον στην χορήγηση αδειών από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την εισαγωγή κρέατος πουλερικών που έχει υποστεί θερμική επεξεργασία από την επαρχία Τζιλίν. Για να λάβουν αυτή την άδεια, οι κινεζικές αρχές θα πρέπει να παράσχουν εγγυήσεις για το ότι οι υγειονομικές συνθήκες που ισχύουν για την παραγωγή κρέατος πουλερικών που υπόκειται θερμική επεξεργασία στην επαρχία Τζιλίν πληροί τις απαιτήσεις της ΕΚ και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα επιβεβαιώσει τις εν λόγω εγγυήσεις με επιτόπιους ελέγχους.

**Péter Olajos (PPE-DE).** – (HU) Σας ευχαριστώ πολύ, κύριε Επίτροπε, για την απάντησή σας. Το πρόβλημα είναι ότι φέτος, υποτίθεται ότι θα γίνονταν έξι έλεγχοι στην Κίνα και μέχρι στιγμής δεν έχει διεξαχθεί ούτε ένας. Τώρα, τον Οκτώβριο, υποτίθεται ότι θα γινόταν ένας έλεγχος πουλερικών, αλλά ούτε κι αυτό έγινε, επειδή οι Κινέζοι δεν είχαν αρκετό χρόνο. Το ερώτημά μου είναι, αν δεν έχουμε καταφέρει να πραγματοποιήσουμε ούτε έναν από τους ελέγχους που είχαν προγραμματιστεί για φέτος, κι όμως έχουμε προγραμματίσει 15 ελέγχους για τον επόμενο χρόνο, πώς ακριβώς θα διεξάγουμε αυτούς τους 15 ελέγχους; Αν οι Κινέζοι δεν συνεργάζονται με τον Ευρωπαίο εμπορικό εταίρο τους, γιατί τότε ανοίγουμε τις πύλες μας σε εισαγωγές από την Κίνα και γιατί καταστρέφουμε τους ευρωπαίους εκτροφείς πουλερικών; Αν η Κίνα δεν συνεργάζεται, τότε δεν χρειάζεται να ανοίγουμε τις πύλες μας σε εισαγωγές των προϊόντων της – αυτή είναι η γνώμη μου. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ.

**Siim Kallas, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – Πρώτα-πρώτα, θα ήθελα να πω ότι η Κίνα είναι πρόθυμη να συνεργαστεί και ότι δεν έχουμε ενδείξεις ότι η Κίνα δεν είναι πρόθυμη να συνεργαστεί. Δεύτερον, όσον αφορά τις επιθεωρήσεις και τις αποστολές, οι εν λόγω αποστολές ως τώρα θεωρούνται ικανοποιητικές. Κάθε που θα προκύπτουν αμφιβολίες ή απορίες, θα πραγματοποιούμε νέες αποστολές. Ο χρόνος μεταξύ των τελευταίων αποστολών και του τρέχοντος έτους οφείλεται σε διοικητικές δραστηριότητες στην Κίνα μεταξύ δυο υπουργείων. Εντούτοις – τουλάχιστον από την πλευρά της Ευρωπαϊκής Επιτροπής – δεν μπορούμε να πούμε ότι υπάρχουν δισταγμοί να συνεργαστούν μαζί μας όσον αφορά τα πρότυπα και την ποιότητα των προϊόντων.

Αν υπάρχουν ενδείξεις, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είναι έτοιμη να διοργανώσει νέες αποστολές. Μέχρι στιγμής, οι εν λόγω αποστολές δεν θεωρούνται απαραίτητες.

**Jim Allister (NI).** – Κύριε Επίτροπε, άκουσα τα λόγια σας, το θέμα όμως μας φέρνει στο νου τη διαμάχη για τα προϊόντα βοδινού από τη Βραζιλία, για τα οποία, επί μήνες, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή είχε υιοθετήσει τη θέση που μας παρουσιάσατε σήμερα και μας διαβεβαίωνε ότι ήταν όλα καλά, και στο τέλος αναγκάστηκε να επιβάλει απαγόρευση.

Είπατε ότι το κρέας αυτό θα υποβληθεί σε παρόμοιους ελέγχους. Μπορείτε να πείτε, χωρίς καμία επιφύλαξη, ότι κάθε κομμάτι εισαγόμενου κρέατος θα υποβληθεί εξίσου στους ίδιους αυστηρούς κτηνιατρικούς ελέγχους που απαιτούνται για τους δικούς μας παραγωγούς; Θα ελεγχθεί ίδιο ποσοστό προϊόντων και πώς θα γνωρίζετε αν τα προϊόντα προέρχονται στ' αλήθεια από την επαρχία Σαντονγκ; Αρκεί αν υπόκεινται απλά σε επεξεργασία εκεί; Αυτά είναι τα ζητήματα που προκάλεσαν το θυμό των παραγωγών μας, ότι οι ίδιοι υποβλήθηκαν σε κάθε είδους απαιτήσεις, συμπεριλαμβανομένης της κατάργησης των κλουβιών. Θα ισχύσει το ίδιο και για την Κίνα στον ίδιο βαθμό; Οι παραγωγοί θεωρούν ότι τους αντικαθιστούν φθηνές εισαγωγές.

**Armando França (PSE).** – (PT) Σας ευχαριστώ πολύ, κυρία Πρόεδρε, θα είμαι σύντομος. Η ερώτησή μου κινείται στην ίδια κατεύθυνση με την ερώτηση του προλαλήσαντος. Συμφωνώ ότι σύντομα σημειώθηκε μια προσπάθεια επόπτευσης και παρακολούθησης των προϊόντων και είναι βασικό να εξακολουθήσει αυτή η προσπάθεια επόπτευσης και παρακολούθησης. Εντούτοις, δεν είναι βέβαια αλήθεια ότι δεν μπορεί να υπάρξει χαλάρωση των κανόνων; Αντίθετα, οι κανόνες πρέπει να εντατικοποιηθούν, να τεθούν ακριβείς και σαφείς κανόνες από την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι οποίοι να ισχύουν για όλη την Κίνα, και όχι μόνο για μερικές επαρχίες της, όπως μόλις προανέφερε ο συνάδελφος. Θα ήθελα αυτό να ξεκαθαριστεί. Σας ευχαριστώ πολύ, κύριε Επίτροπε.

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Μέχρι στιγμής, όλα τα προϊόντα που παράγονται στην εν λόγω επαρχία, φέρουν διακριτικά. Οι αρχές αυτής της επαρχίας είναι υπεύθυνες για την ποιότητα και για την τήρηση των κανόνων προέλευσης.

Βέβαια, υπάρχει πάντοτε το θέμα ότι δεν μπορεί να ελεγχθεί κάθε ένα κοτόπουλο – αυτό ισχύει και για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό όμως που μπορεί να κάνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή κατά τους ελέγχους της – και μου είπαν ότι ο επόμενος έλεγχος θα λάβει χώρα τον επόμενο χρόνο, πράγμα που σημαίνει ότι έχει ήδη προγραμματιστεί – είναι να επιβεβαιώσει ότι τα διοικητικά συστήματα μπορούν να ελέγχουν τον τρόπο εκτροφής των εν λόγω πουλερικών και να διαπιστώσει το επίπεδο της προστασίας της υγείας των ζώων. Μέχρι τώρα, οι απαντήσεις θεωρούνται ικανοποιητικές.

Βέβαια, θα υπάρξει ένας συνεχής έλεγχος των στοιχείων, αλλά αυτοί είναι οι κανόνες του Διεθνούς Οργανισμού Εμπορίου, και το άνοιγμα μας έκανε πάντοτε καλό. Η ποιότητα και τα πρότυπα είναι σημαντικά. Μέχρι τώρα, πιστεύουμε ότι η ποιότητα των προϊόντων πουλερικών από την Κίνα είναι ικανοποιητική και η επόμενη επαρχία, όπως προανέφερα, επιθυμεί επίσης να ακολουθήσει στα βήματα της πρώτης.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 42 της κυρίας **Ona Juknevičienė** (H-0786/08)

Θέμα: Εκτέλεση του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου στα κράτη μέλη

Το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο (ΕΚΤ), ως ένα από τα Διαρθρωτικά Ταμεία της ΕΕ, δημιουργήθηκε για να περιορίσει τις ανισότητες στα επίπεδα ευημερίας και διαβίωσης μεταξύ των κρατών μελών και των περιφερειών της ΕΕ, με στόχο την προώθηση της απασχόλησης και της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής. Κατά την περίοδο 2007-2013 θα διατεθούν στα κράτη μέλη και στις περιφέρειες της ΕΕ περίπου 75 δισεκατομμύρια ευρώ προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι του. Τα κράτη μέλη χρηματοδοτούν διάφορα προγράμματα και από αυτή την άποψη είναι σημαντικό να γνωρίζουμε με ποιον τρόπο χρησιμοποιούνται οι διαθέσιμοι πόροι, ιδιαίτερα από τα νέα κράτη μέλη, και ποια αποτελέσματα έχει η προσπάθεια βελτίωσης των συνθηκών διαβίωσης και προώθησης της απασχόλησης.

Σχεδιάζει η Επιτροπή να εκδώσει ανακοίνωση σχετικά με την εκτέλεση του ΕΚΤ στα κράτη μέλη, και αν ναι, πότε μπορούμε να περιμένουμε μία τέτοια ανακοίνωση; Εάν η Επιτροπή σχεδιάζει να εκδώσει ανακοίνωση, μπορούμε να περιμένουμε ποιοτική αλλά και ποσοτική ανάλυση της χρησιμοποίησης των κονδυλίων του ΕΚΤ; Έχει εξαιρετική σημασία όχι μόνο να γνωρίζουμε πόσα χρήματα ξοδεύτηκαν για την υλοποίηση των διαφόρων προγραμμάτων, αλλά και να διασφαλίσουμε ότι οι πολίτες της ΕΕ απολαμβάνουν απτά και διαρκή οφέλη.

Εάν μία τέτοια ανακοίνωση δεν είναι μέσα στα σχέδια της Επιτροπής, γιατί συμβαίνει αυτό και πώς μπορεί επομένως η Επιτροπή να εγγυηθεί ότι το ΕΚΤ χρησιμοποιείται με διαφάνεια και αποτελεσματικότητα;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θυμάται ότι το Άρθρο 146 της Συνθήκης ΕΚ θεσπίζει το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο προκειμένου να βελτιώσει τις ευκαιρίες απασχόλησης για τους εργαζόμενους της εσωτερικής αγοράς και επομένως για να συνεισφέρει στην ανύψωση του βιοτικού επιπέδου. Το Κοινωνικό Ταμείο πραγματοποιεί επίσης δράσεις που οδηγούν στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή συμφωνεί με την αξιότιμη ευρωβουλευτή όσον αφορά τη σπουδαιότητα της αναφοράς των συγκεκριμένων οφελών από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο. Σε αυτό το πλαίσιο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προτίθεται να παρουσιάσει μια σειρά θεματικών εκθέσεων σχετικά με την υποστήριξη και τις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου, τους τελικούς δικαιούχους και τα αποτελέσματα που θα επιτευχθούν. Το πρώτο σύνολο εκθέσεων πρέπει να είναι διαθέσιμο στις αρχές του 2009.

Επιπλέον, το άρθρο 159 της Συνθήκης ΕΚ προβλέπει ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει να υποβάλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή Περιφερειών κάθε τρία χρόνια, σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε προς την επίτευξη της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής. Η τελευταία Έκθεση Συνοχής δημοσιεύτηκε το 2007 και έδινε ιδιαίτερη προσοχή στο θέμα της επένδυσης στον άνθρωπο. Η επόμενη Έκθεση Συνοχής θα παρουσιαστεί το 2010. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα δημοσιεύσει την αποκαλούμενη «Έκθεση Προόδου» τα ενδιάμεσα χρόνια.

**Ona Juknevičienė (ALDE).** – Είμαι πολύ ικανοποιημένη με την ακριβή και σαφή απάντησή σας και σας ευχαριστώ πράγματι πάρα πολύ. Εκτιμώ το ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θεωρεί σημαντική την ερώτηση που έθεσα, όχι μόνο για τα μέλη του Κοινοβουλίου, αλλά και της Επιτροπής. Πιστεύω όμως ότι το σημαντικότερο για το λαό μας είναι να γνωρίζει για τη διαφάνεια και την αποδοτικότητα της χρήσης των εν λόγω ποσών. Επομένως, αναμένω την έκθεση στις αρχές του 2009.

Μπορείτε σας παρακαλώ να με ενημερώσετε ποια ΓΔ θα προετοιμάσει την εν λόγω έκθεση το 2009;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Υπεύθυνη για τις εκθέσεις αυτές είναι η ΓΔ Απασχόλησης, υπό την εποπτεία του καλού συναδέλφου, του κυρίου Špidla. Οι αριθμοί είναι ενδιαφέροντες και παρέχουμε εκπαίδευση σε εννιά εκατομμύρια ανθρώπους στην Ευρώπη κάθε χρόνο, επομένως από αυτό λαμβάνουμε οφέλη.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE).** – (SK) Οι δαπάνες που σχετίζονται με την κατασκευή ή με την ανακατασκευή μπορούν να ελεγχθούν. Σε έργα που λαμβάνουν χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, οι ομάδες στόχοι λαμβάνουν τεχνογνωσία, νέες δεξιότητες και εξειδικευμένη γνώση, επομένως η ισορροπία εξαρτάται από τις υποκειμενικές απόψεις των αξιωματούχων. Η αφερεγγυότητα των ΜΚΟ και των ανεξάρτητων οργάνων που οφείλονται στις γραφειοκρατικές πρακτικές των κρατών μελών συχνά δεν επιτρέπει στους δικαιούχους ενισχύσεων από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο να συμμετάσχουν σε άλλες δραστηριότητες στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος. Ποια είναι τα όργανα που έχει στη διάθεσή της η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για να βεβαιωθεί ότι τα κράτη μέλη δεν θέτουν υπερβολικά διοικητικά εμπόδια κατά την αποζημίωση του κόστους που σχετίζεται με έργα υπό τη χρηματοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινωνικού Ταμείου;

**Gay Mitchell (PPE-DE).** – Μπορώ να ρωτήσω τον κύριο Επίτροπο αν μπορεί, αυτούς τους καιρούς που η ύφεση μας χτυπά την πόρτα, να κοιτάξει την πιθανότητα να συνεργαστεί το Κοινωνικό Ταμείο με τοπικά συμβούλια συνεργασίας για την ανάπτυξη, στα κράτη μέλη όπου υπάρχουν τέτοια συμβούλια, όμως, μεταξύ άλλων, η Δημοκρατία της Ιρλανδίας; Από αυτή την άποψη, μπορεί να συζητήσει με τον ΟΟΣΑ, ο οποίος πραγματοποίησε μελέτη για την αποτελεσματικότητα της τοπικής ανάπτυξης στην προώθηση της κατάρτισης, της εκπαίδευσης, της δημιουργίας θέσεων εργασίας σε μικροεπίπεδο και ένα βελτιωμένο περιβάλλον για τους ανθρώπους που είναι άνεργοι.

Δεν περιμένω ο κύριος Επίτροπος να μπορεί να δώσει σήμερα όλες αυτές τις απαντήσεις, αλλά αυτό που πράγματι ζητώ είναι να ρίξει μια ματιά σε αυτό το ενδεχόμενο και πιθανόν να διαβουλευθεί με τον ΟΟΣΑ για να δει πώς το Κοινωνικό ταμείο και η κοινωνική εταιρική σχέση και οι τοπικές αναπτυξιακές εταιρικές σχέσεις μπορούν να συνεργαστούν για να βελτιώσουν τις ανάγκες κατάρτισης και εκπαίδευσης των πολιτών μας, ιδιαίτερα στις αστικές περιοχές.

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Πρώτον, όσον αφορά το γραφειοκρατικό και το διοικητικό βάρος: αναμφισβήτητα, υπάρχουν. Όπως είπα, ο συνάδελφός μου, κύριος Špidla, είναι υπεύθυνος για τις χρηματικές δαπάνες και εγώ είμαι υπεύθυνος για την αποδέσμευση: για τη διαβεβαίωση ότι τα χρήματα δεν σπαταλιούνται. Αυτό ήταν ανέκαθεν ένα δίλημμα.

Προσπαθούμε να είμαστε όσο το δυνατόν πιο ευέλικτοι, αλλά, ταυτόχρονα, τα οφέλη και τα αποτελέσματα ελέγχονται επίσης προσεκτικά από τις εθνικές αρχές, από αμειβόμενους οργανισμούς και ίσως το αρμόδιο υπουργείο. Σε αυτό συμπεριλαμβάνονται επίσης το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο και η δική μας ΓΔ, έτσι υπάρχουν επίσης διάφορα επίπεδα ελέγχου.

Το αποτέλεσμα αξιολογείται από την ευρεία συμμετοχή του κοινού και τα έργα πρέπει να παρακολουθούνται, έτσι τώρα έχουμε την υποχρέωση να δημοσιεύουμε τα πάντα στο διαδικτυακό τόπο για τη χρηματοδότηση, ώστε να μπορούν όλοι τα ξέρουν τι γίνεται. Ωστόσο, το Κοινωνικό Ταμείο χρηματοδοτεί κυρίως την κατάρτιση.

Η απάντηση στην επόμενη ερώτηση: υπάρχει συνεργασία ανάμεσα σε διαφορετικές πηγές χρηματοδότησης διαρθρωτικών ταμείων, συμπεριλαμβανομένου του Κοινωνικού Ταμείου και των τοπικών αναπτυξιακών ταμείων και, τουλάχιστον στη χώρα μου, συνεργάζονται πολύ στενά μεταξύ τους. Αυτή η συνεργασία εξαρτάται από τις εθνικές αρχές. Μπορούμε να υποστηρίξουμε την καλή συνεργασία και την αποδοτική χρήση των χρημάτων.

Μέρος II

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 43 του κυρίου **Δημητρίου Παπαδημούλη** (H-0746/08)

Θέμα: Κοινοτικά συγχρηματοδοτούμενα έργα και "μαύρα ταμεία" Siemens

Οι δικαστικές αρχές σε Ελλάδα και Γερμανία συνεχίζουν τη διερεύνηση της υπόθεσης των «μαύρων ταμείων» Siemens, το μηχανισμό δωροδοκιών με μαύρο χρήμα πολιτικών κομμάτων και άλλων προσώπων ευθύνης που είχε στήσει η εταιρεία προκειμένου για την ανάληψη μεγάλων έργων και προμηθειών του δημοσίου και δημοσίων επιχειρήσεων. Ήδη η γερμανική δικαιοσύνη καταδίκασε πρώην υψηλόβαθμο στέλεχος της εταιρείας, που ομολόγησε την ύπαρξη των «μαύρων ταμείων» και στην Ελλάδα.

Δεδομένου ότι οι δωροδοκίες είναι πιθανόν να αφορούν και σε κοινοτικά συγχρηματοδοτούμενα έργα, ερωτάται η Επιτροπή: Ερευνά η OLAF ή άλλη υπηρεσία της Επιτροπής τη νομιμότητα των διαδικασιών ανάθεσης και υλοποίησης συγκεκριμένων συγχρηματοδοτούμενων έργων;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Τα θέματα αυτά είναι πάντοτε πολύ περίπλοκα και σοβαρά. Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) είναι αρμόδια για τη διερεύνηση, όπου εμπλέκονται χρηματοδοτήσεις της ΕΕ, όταν υπάρχουν επαρκώς σοβαρές υποψίες απάτης ή ατασθαλιών εναντίον των οικονομικών συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες τα έργα συγχρηματοδοτούνται από τα ταμεία της ΕΕ – όπως συμβαίνει με τα διαρθρωτικά ταμεία – τα κράτη μέλη και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μοιράζονται τις ευθύνες για την διαχείριση των εν λόγω ταμείων. Από αυτή την άποψη, τα κράτη μέλη είναι κυρίως υπεύθυνα για την κατανομή των δαπανών και για την πραγματοποίηση των απαραίτητων ελέγχων. Επιπλέον, όπως προκύπτει από τους εν λόγω ελέγχους και τις έρευνες και από την γνωστοποίηση πιθανών περιπτώσεων απάτης ή παρατυπιών στην OLAF, ο αξιότιμος ευρωβουλευτής μπορεί να γνωρίζει ότι ισχύουν ρυθμιστικές διατάξεις δυνάμει του Κανονισμού (ΕΚ) αρ. 1681/94, ο οποίος προβλέπει ότι τα κράτη μέλη πρέπει να λογοδοτούν στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, στο κατάλληλο στάδιο, για τις λεπτομέρειες της έρευνάς τους για πιθανές περιπτώσεις απάτης ή παρατυπιών. Επιπλέον, κάθε που θεωρείται σκόπιμο, η OLAF συνεργάζεται στενά με τις αρμόδιες εθνικές αρχές για να παρακολουθήσει την πρόοδο των εν λόγω θεμάτων.

Όσον αφορά τα θέματα στα οποία αναφέρθηκαν οι αξιότιμοι ευρωβουλευτές, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ενημερώθηκε από την OLAF ότι είναι ενήμερη για υποθέσεις που βρίσκονται υπό εξέλιξη σε Γερμανία και Ελλάδα, αλλά ότι, ως τώρα, οι δικαστικές αρχές των δυο κρατών μελών δεν έχουν ζητήσει την άμεση υποστήριξη της OLAF όσον αφορά τη Siemens στη Γερμανία ή/ και στην Ελλάδα σχετικά με τα διαρθρωτικά ταμεία. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μπορεί να παραπέμψει στην απάντηση που δόθηκε ήδη στην γραπτή ερώτηση του αξιότιμου ευρωβουλευτή, η οποία ορίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΚ) αρ. 2185/96, οι οικονομικοί συντελεστές δεν ελέγχονται ταυτόχρονα από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και τις αρχές των κρατών μελών και βάσει των ιδίων γεγονότων, σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανονισμούς του κλάδου ή την εθνική νομοθεσία. Εξάλλου, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή μπορεί, ανά πάσα στιγμή να εκκινήσει διαδικασία παράβασης εναντίον των κρατών μελών, βάσει του άρθρου 226 της συνθήκης ΕΚ, αν υπάρχουν αρκετά στοιχεία τα οποία υποδεικνύουν παράβαση του κοινοτικού δικαίου περί δημοσίων συμβάσεων. Όσον αφορά τα συγκεκριμένα θέματα στα οποία αναφέρθηκε ο αξιότιμος ευρωβουλευτής, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έχει στοιχεία που θα μπορούσαν να δικαιολογήσουν την εκκίνηση διαδικασίας παράβασης.

**Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL).** – Κύριε Επίτροπε, αυτό ακριβώς σας ερωτώ. Ξέρετε πολύ καλά ότι η Siemens, μία μεγάλη και ιστορική εταιρία, έχει πάρει δουλειές πολλών εκατομμυρίων ευρώ από συγχρηματοδοτούμενα προγράμματα. Εδρεύει στη Γερμανία και έχει πάρει δουλειές και στην Ελλάδα και αλλού. Υπάρχουν καταδικές και ομολογίες ότι χρησιμοποίησε μεθόδους διαφθοράς, μαύρο πολιτικό χρήμα.

Πώς είσαστε τόσο σίγουροι ότι δεν χρησιμοποίησε τις ίδιες μεθόδους και τα ίδια μαύρα ταμεία και για τα συγχρηματοδοτούμενα προγράμματα; Κύριε Επίτροπε, ως πότε θα κρύβεστε πίσω από τη δικαστική έρευνα που διεξάγεται στη Γερμανία και στην Ελλάδα; Μπορείτε να δράσετε και με δική σας πρωτοβουλία. Σκοπεύετε να ζητήσετε εσείς, ως αρμόδιος Επίτροπος, από την OLAF να ερευνήσει το θέμα ή θα περιμένετε αδρανής γιατί φοβόσαστε τον κολοσσό που λέγεται Siemens;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Όχι, δεν φοβάμαι τη Siemens και θα στείλω μετά χαράς την OLAF για να διερευνήσει αυτές τις περιπτώσεις, αλλά βέβαια υπάρχει ένα σαφές νομικό πλαίσιο, στο οποίο μπορούμε να λειτουργήσουμε και μπορούμε να αρχίσουμε την έρευνα. Παρακολουθούμε την κατάσταση, όπως είπα, και μπορούμε να παρακινήσουμε τα κράτη μέλη και μπορούμε να τους απαιτήσουμε να μας ενημερώσουν (έχουν, έτσι κι αλλιώς, υποχρέωση ενημέρωσης) και να κινηθούμε με δραστικό τρόπο. Πρέπει όμως να υπάρχει τώρα ένδειξη και απαίτηση από τα κράτη μέλη για υποστήριξη από την OLAF. Μέχρι τώρα δεν έχει συμβεί κάτι τέτοιο, παρακολουθούμε όμως την κατάσταση.

Διαθέτουμε σαφείς και πολλές φορές πολύ λεπτές διακρίσεις ευθυνών και υποχρεώσεων μεταξύ των κρατών μελών και των κοινοτικών οργάνων. Αυτό ακριβώς συμβαίνει όταν οι κανόνες έρευνας ορίζονται με πολύ μεγάλη ακρίβεια.

**Πρόεδρος.** – Λόγω του ότι ο συντάκτης της ερώτησης 44, ο κύριος Heaton-Harris, απουσιάζει, η εν λόγω ερώτηση παραμερίζεται.

Ερώτηση αρ. 45 του κυρίου **Nirj Deva** (H-0752/08)

Θέμα: Διοικητικά θέματα και Συνθήκη της Λισαβόνας

Θα μπορούσε η Επιτροπή να παρουσιάσει λεπτομερώς τις αλλαγές στις αρμοδιότητες της ΕΕ που θα ασκούσε η DG Admin, οι οποίες θα επέλθουν από τη Συνθήκη της Λισαβόνας; Έχει η Επιτροπή σχέδια να εισαγάγει ορισδήποτε από τις εν λόγω μεταρρυθμίσεις;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Η συνθήκη της Λισαβόνας περιέχει τρεις σημαντικές διατάξεις της τροποποιημένης συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία αφορά διοικητικές υποθέσεις: το άρθρο 197 σχετικά με τη διοικητική συνεργασία, το άρθρο 298 σχετικά με μια ανοιχτή, αποδοτική και ανεξάρτητη ευρωπαϊκή διοίκηση και το άρθρο 336 σχετικά με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης.

Το άρθρο 197 προβλέπει τη λήψη μέτρων από την Ένωση, χωρίς καμία εναρμόνιση, για να υποστηρίξει τις προσπάθειες των κρατών μελών για να βελτιώσουν την ικανότητά τους να εφαρμόζουν το δίκαιο της Ένωσης. Το άρθρο 336 τροποποιείται για να αλλάξει τη διαδικασία έγκρισης των κανονισμών υπηρεσιακής κατάστασης των θεσμικών οργάνων προς μια πιο κανονική νομοθετική διαδικασία – αυτό σημαίνει κανονική διαδικασία συναπόφασης – σήμερα, το Συμβούλιο ενεργεί με ψήφο ειδικής πλειοψηφίας κατόπιν πρότασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κατόπιν διαβούλευσης με το άλλο θεσμικό όργανο.

Το νέο άρθρο 298 απαιτεί την έγκριση κανονισμών που θα διασφαλίζουν «ανοιχτή, αποδοτική και ανεξάρτητη ευρωπαϊκή διοίκηση», πράγμα που προσπαθούμε ήδη να κάνουμε χωρίς να πρέπει να περιμένουμε την τελική έναρξη ισχύος της συνθήκης της Λισαβόνας.

**Nirj Deva (PPE-DE)**. – Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον κύριο Επίτροπο για την πολύ σαφή απάντησή του και να τον συγχαρώ για το ότι ακολούθησε έναν ανοιχτό και αποτελεσματικό τρόπο για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, παρότι η συνθήκη της Λισαβόνας δεν πρόκειται ποτέ να δει το φως!

Μια και το ανέφερα, όμως, έχει η Επιτροπή καθόλου σχέδια για να εισάγει τις μεταρρυθμίσεις εκείνες για τις οποίες δεν είναι ανάγκη να έχει τεθεί σε ισχύ η συνθήκη της Λισαβόνας – για παράδειγμα, βελτίωση της δυνατότητας εφαρμογής του δικαίου της ΕΕ σχετικά με τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Πρέπει να πω, αξιότιμε ευρωβουλευτή, ότι προσπαθούμε καθημερινά να βελτιώσουμε τη δουλειά της διοίκησης, και σε αυτό το σημείο πραγματοποιώ εντατικές συζητήσεις με τις επαγγελματικές οργανώσεις μας όσον αφορά τους κανονισμούς για το βοηθητικό προσωπικό του κοινοβουλίου, οι οποίοι επίσης αποτελούν μέρος του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης. Αυτό σίγουρα φέρνει περισσότερη διαφάνεια και σαφήνεια σε αυτόν τον – ως τώρα – προβληματικό τομέα. Έτσι, είμαστε ιδιαίτερα ευτυχείς που δημιουργήθηκαν πολλοί διαδικτυακοί τόποι οι οποίοι βελτιώνουν σε μεγάλο βαθμό τη διαφάνεια των δραστηριοτήτων μας.

Έτσι, αυτή η δουλειά εξακολουθεί. Όσον αφορά τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης – ο οποίος είναι ένα συνεκτικό έγγραφο – πρόκειται για ένα τεράστιο και περίπλοκο έργο, αν πραγματικά θέλουμε να κάνουμε αλλαγές. Πιθανότατα θα συζητήσουμε με το Κοινοβούλιο για αλλαγές που είναι δυνατό να γίνουν την επόμενη θητεία, αλλά πραγματοποιούνται διαρκώς μικρές μεταρρυθμίσεις. Εσωτερικά, μόλις αλλάξαμε τους κανόνες για τις αποκαλούμενες «επανεξετάσεις εξέλιξης της σταδιοδρομίας». Έτσι, στην πράξη, πραγματοποιούνται αλλαγές κάθε μέρα.

**Reinhard Rack (PPE-DE)**. – (DE) Κύριε Επίτροπε, αναφερθήκατε στο ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πρέπει και πρόκειται να προβεί σε μόνιμες αλλαγές και βελτιώσεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασής της. Μια εξέλιξη των τελευταίων ετών η οποία εμπνέει πραγματική ανησυχία είναι ότι μεγάλο μέρος έργων – μάλιστα, όλο και περισσότερα – ανατίθενται εξωτερικά σε εταιρείες και άλλες διοικητικές μονάδες. Αυτό δεν αποτελεί παραβίαση της αρχής της ομοιόμορφης διοίκησης, ειδικά της ομοιομορφίας του πολιτικού ελέγχου της διοίκησης;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Αυτή είναι μια καλή ερώτηση, η οποία έχει συζητηθεί πολλές φορές και στην κοινοβουλευτική Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού. Ως υπεύθυνος Επίτροπος για τη διοίκηση και το δημοσιονομικό έλεγχο και την καταπολέμηση της απάτης, ανησυχώ βέβαια έντονα· μαζί με τη συνάδελφό μου, κυρία Dalia Grybauskaitė, πάντοτε κάνουμε ερωτήσεις σχετικά με την αναγκαιότητα της δημιουργίας νέων οργάνων και επιμένουμε οι κανόνες που διέπουν τα νέα όργανα να είναι όσο τόσο διαφανείς όσο και εκείνοι που διέπουν τα κύρια θεσμικά όργανα και τις εγκαταστάσεις μας.

Η ύπαρξη περισσότερο ευέλικτων υπηρεσιών που εφαρμόζουν τις πολιτικές της ΕΕ με μεγαλύτερη ακρίβεια είναι κυρίως μια απόφαση διαμόρφωσης πολιτικών. Έχει συζητηθεί εκτενώς εδώ στο Κοινοβούλιο και έχει λάβει υποστήριξη σε πολλές ξεχωριστές ευκαιρίες.

Μπορεί να είμαι ο γραφειοκράτης που πάντοτε κάνω ερωτήσεις σχετικά με το πώς πρέπει να επιβάλλεται λογιστικός έλεγχος και πώς να παρακολουθούνται οι εν λόγω υπηρεσίες, ταυτόχρονα όμως δεν πιστεύω ότι η διασπορά των θεσμικών οργάνων της ΕΕ ή η εξάπλωση των θεσμικών οργάνων της ΕΕ στην Ευρώπη, ως ένα βαθμό, είναι άσχημη ιδέα. Έτσι, ας ζυγίσουμε και ας σταθμίσουμε και τις δυο όψεις: αφενός μεν τις ανάγκες και τα οφέλη της διαμόρφωσης πολιτικής, αφετέρου δε την διαφάνεια στη διοίκηση και στον λογιστικό έλεγχο. Σε όλες τις αποφάσεις προσπαθήσαμε να επιτύχουμε ορισμένη ισορροπία.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 46 του κυρίου **Ryszard Czarnecki** (H-0789/08)

Θέμα: Κατάχρηση εξουσίας και διαφθορά υπάλληλων που εργάζονται στις υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η κοινή γνώμη στην Ευρώπη συγκλονίζεται κάθε φορά που γνωστοποιούνται περιπτώσεις κατάχρησης εξουσίας και διαφθοράς υπαλλήλων που εργάζονται στις υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μπορεί η Επιτροπή να αναφέρει ποιες διαστάσεις έχει λάβει το φαινόμενο αυτό προσφάτως, δηλ. κατά το τρέχον και το περασμένο έτος και να συγκρίνει με παλαιότερα χρόνια;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Πρέπει πρώτα να πω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν έχει ενδείξεις ότι υπάρχουν περισσότερες περιπτώσεις απάτης σε σχέση με άλλους οργανισμούς. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επισημαίνει ότι η βρετανική Βουλή των Λόρδων συμπέρανε σε ειδική έκθεση ότι δεν υπήρχαν στοιχεία για εκτεταμένη διαφθορά στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή και ότι το επίπεδο απάτης στον προϋπολογισμό της ΕΕ δεν είναι υψηλότερο σε σχέση με συγκρίσιμα προγράμματα κρατικών δαπανών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων της Μεγάλης Βρετανίας.

Κατά μέσο όρο, η OLAF ανοίγει περίπου 40 εσωτερικές έρευνες το χρόνο, οι οποίες αφορούν αξιωματούχους από όλα τα θεσμικά όργανα. Για τις μισές περίπου από αυτές τις περιπτώσεις, συμπεραίνει ότι πρέπει να εξακολουθήσει να τις παρακολουθήσει· πρόκειται για περιπτώσεις διοικητικού, πειθαρχικού, δικαστικού, οικονομικού ή ακόμη και νομικού ή συνδυαστικού χαρακτήρα.

Η πολιτική μηδενικής ανοχής της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και η επίσημη υποχρέωση των αξιωματούχων να αναφέρουν χωρίς χρονотριβή τις σοβαρές αδικοπραγίες συμβάλλουν στην αυξημένη επιφυλακή έναντι της πιθανής απάτης ή διαφθοράς. Μπορεί επίσης να οδηγήσει στο άνοιγμα σημαντικού βαθμού ερευνών, όπου οι αρχικές υποψίες μπορούν στο τέλος να αποδειχθούν αβάσιμες.

Όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 15 μέλη του προσωπικού της υπεβλήθησαν σε πειθαρχικά μέτρα το 2007, σε σύγκριση με το μέσο όρο των πέντε μελών προσωπικού από το 2004 ως το 2006. Το 2007 επεβλήθησαν κυρώσεις σε επτά περιπτώσεις για διάφορες παραβάσεις, μεταξύ άλλων για εξωτερικές δραστηριότητες που δεν συμφωνούσαν με την αξιοπρέπεια του λειτουργήματός τους, αδικαιολόγητες απουσίες και ατασθαλίες χρηματοοικονομικής φύσης.

Οι κανόνες του προσωπικού προβλέπουν ένα ευδιάκριτο πειθαρχικό σύστημα, με τις πιθανές κυρώσεις να κυμαίνονται από μια απλή προειδοποίηση ως την υποβάθμιση και την απόλυση στις πιο σοβαρές περιπτώσεις, με ή χωρίς έκπτωση των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων. Επιπλέον, ένα μέλος του προσωπικού μπορεί να θεωρηθεί προσωπικά οικονομικά υπεύθυνος για τη ζημία που προκάλεσε το σοβαρό προσωπικό του παράπτωμα.

**Ryszard Czarnecki (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, δεν ήταν ανάγκη να λάβετε τόσο αμυντική θέση. Η παρούσα Ευρωπαϊκή Επιτροπή μπορεί ξεκάθαρα να είναι υπερήφανη που σε σχέση με την Επιτροπή του κυρίου Santer, είναι τόσο αφίλοχρήματη όσο και ο Άγιος Φραγκίσκος της Ασίζης, ο «φτωχούλης του Θεού». Εντούτοις, θα ήθελα να επισημάνω κάτι ακόμα, ρωτώντας αν έχει συλληφθεί και διωχθεί διοικητικό προσωπικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή αν έχει απλώς απολυθεί.

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Όπως προείπα, έχουμε κάποιες ανοιχτές υποθέσεις, μέχρι τώρα όμως δεν έχουμε συναντήσει ποινικές υποθέσεις τα τελευταία έξι χρόνια. Δεν έχει καταδικαστεί κανένας αξιωματούχος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Υπάρχουν κάποιες υποθέσεις υπό εξέλιξη, όλες τους όμως εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των εθνικών δικαστικών αρχών. Επιπλέον, από το 2002, έχει αρθεί η ασυλία των μελών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Αν πρέπει να διενεργηθεί έρευνα αναφορικά με ένα πρόσωπο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λαμβάνει απόφαση για άρση της ασυλίας. Έχουμε αίρει την ασυλία – για ποινικές δικαστικές υποθέσεις – 35 ατόμων και ως τώρα οι μισοί εξ αυτών απαλλάχθηκαν και οι υποθέσεις τους έκλεισαν. Κάποιες υποθέσεις εξακολουθούν να είναι ανοιχτές και δεν έχουν σημειωθεί ως τώρα ποινικές καταδίκες. Έτσι έχουν τα πράγματα όσον αφορά τις ποινικές υποθέσεις εναντίον αξιωματούχων της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Έχουμε πειστεί αρκετά ότι θα υπάρξουν και ορισμένες καταδίκες, αλλά σε κάποια εθνικά δικαστικά συστήματα αυτό μπορεί να πάρει πολύ χρόνο. Το βέβαιο είναι ότι συνεργαζόμαστε για όλες αυτές τις έρευνες.

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – (DE) Κύριε Επίτροπε, αναφερθήκατε μόλις στο γεγονός ότι, ως δικαστικά κολάσιμο αδίκημα, και η διαφθορά πρέπει να παρακολουθείται και να διώκεται από τα εθνικά δικαστήρια. Οι περισσότερες από αυτές τις υποθέσεις εστιάζουν – όπως υποπτεύομαι – στο Βέλγιο ή διώκονται για διαφθορά αξιωματούχων και σε άλλα κράτη μέλη;

**Siim Kallas**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – Οι περισσότερες υποθέσεις, αν όχι όλες, εκδικάζονται από τα βελγικά δικαστήρια, επειδή οι αξιωματούχοι είναι εγκατεστημένοι στο Βέλγιο. Επομένως, οι περισσότερες από τις εν λόγω υποθέσεις αφορούν το Βέλγιο – αλλά και το Λουξεμβούργο.



**Πρόεδρος.** – Καθώς αφορούν το ίδιο θέμα, οι παρακάτω ερωτήσεις θα εξεταστούν μαζί: Ερώτηση αρ. 47 του κυρίου **Eoin Ryan** (H-0712/08)

Θέμα: Αξιολόγηση των επιπτώσεων μιας κοινής ενοποιημένης φορολογικής βάσης για τις δραστηριότητες των εταιρειών (ΚΕΦΒΔΕ)

Στην ομιλία του στην Επιτροπή Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων (ECON) τον περασμένο Ιούνιο, ο Επίτροπος Κονάκς αναφέρθηκε σε αξιολόγηση των επιπτώσεων μιας ΚΕΦΒΔΕ την οποία περιέγραψε ως “ζωτικής σημασίας” για την προτεινόμενη από αυτόν νομοθετική πρόταση. Μπορεί η Επιτροπή να δώσει περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με αυτή την αξιολόγηση των επιπτώσεων και να επιβεβαιώσει ότι εάν αποδειχθεί δυσμενής στην πρόταση για την ΚΕΦΒΔΕ η Επιτροπή θα αναβάλει επ’ αόριστον τα σχέδια για μια τέτοια νομοθετική πρόταση;

Ερώτηση αρ. 48 της κυρίας **Marian Harkin** (H-0724/08)

Θέμα: Κοινή ενοποιημένη φορολογική βάση για τις δραστηριότητες των εταιρειών (ΚΕΦΒΔΕ)

Ερωτάται η Επιτροπή ποιά είναι η σημερινή κατάσταση όσον αφορά τις συζητήσεις σχετικά με τη θέσπιση μιας κοινής ενοποιημένης φορολογικής βάσης για τις δραστηριότητες των εταιρειών, και υπό το πρίσμα των ανησυχιών που εκφράστηκαν από το εκλογικό σώμα της Ιρλανδίας για αυτό το ζήτημα στο δημοψήφισμα για τη Συνθήκη της Λισαβόνας η Επιτροπή έχει κατά κάποιο τρόπο τροποποιήσει την προσέγγισή της;

**László Kovács**, Μέλος της Επιτροπής. – Αυτή τη στιγμή βρίσκεται σε εξέλιξη μια αξιολόγηση των επιπτώσεων μιας κοινής ενοποιημένης φορολογικής βάσης για τις δραστηριότητες των εταιρειών (ΚΕΦΒΔΕ). Η εν λόγω αξιολόγηση θα καλύψει ορισμένες πιθανές επιλογές για μια μεταρρύθμιση του συστήματος φορολόγησης των εταιρικών εισοδημάτων σε επίπεδο ΕΕ.

Σύμφωνα με την τρέχουσα πρακτική της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, μια πρόταση αυτής της φύσης πρέπει να συνοδεύεται από μια αξιολόγηση επιπτώσεων σύμφωνα με τα βασικά αναλυτικά βήματα που ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές της αξιολόγησης επιπτώσεων. Τα βασικά αναλυτικά βήματα είναι ο εντοπισμός του προβλήματος, ο καθορισμός των στόχων, η ανάπτυξη των κύριων επιλογών πολιτικής, η ανάλυση της επίπτωσής τους, η σύγκριση των επιλογών και η χάραξη της παρακολούθησης και της αξιολόγησης της πολιτικής.

Η αξιολόγηση θα παράσχει περιγραφή και στοιχεία για τα υπάρχοντα διασυννοριακά φορολογικά εμπόδια για τις εταιρείες όσον αφορά την εσωτερική αγορά και θα καθορίσει τους στόχους που πρέπει να επιτευχθούν με τη μεταρρύθμιση. Ορισμένες εναλλακτικές επιλογές πολιτικής, συμπεριλαμβανομένης της ΚΕΦΒΔΕ, οι οποίες μπορούν να αντιμετωπίσουν τα προβλήματα, πρόκειται να αναλυθούν και να αξιολογηθούν οι αντίστοιχες οικονομικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικές επιπτώσεις τους.

Όσον αφορά τους πιο σχετικούς τύπους επιπτώσεων των διάφορων επιλογών της πολιτικής, στόχος της αξιολόγησης θα είναι να εκτιμήσει: (α) τις επιπτώσεις των εναλλακτικών φορολογικών ρυθμίσεων σε όλη την οικονομία όσον αφορά την ανταγωνιστικότητα της ΕΕ, την ανάπτυξη της οικονομίας και της ευημερίας της ΕΕ (β) τις αντίστοιχες επιπτώσεις τους επί του κόστους συμμόρφωσης των εταιρειών και (γ) ιδίως, τις αντίστοιχες επιπτώσεις τους επί των εθνικών φορολογικών εταιρικών βάσεων και επί του φορολογικού διοικητικού κόστους.

Έχει επιτευχθεί σημαντική πρόοδος κατά την προετοιμασία της αξιολόγησης επιπτώσεων, αλλά η εργασία δεν έχει ολοκληρωθεί ακόμα. Μόλις οριστικοποιηθεί η αξιολόγηση επιπτώσεων, και αξιολογηθούν οι διάφορες επιλογές, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα εξαγάγει τα απαραίτητα συμπεράσματα. Το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πραγματοποιεί αξιολόγηση επιπτώσεων δεν σημαίνει αναγκαστικά ότι θα ακολουθήσει πρόταση.

**Eoin Ryan (UEN).** – Στην καλύτερη περίπτωση μπορώ να πω ότι η απάντηση είναι απογοητευτική: τα ίδια ακριβώς μας είχατε πει και τον περασμένο Ιούνιο. Μας είχατε πει ότι θα την είχαμε το Σεπτέμβριο. Πρέπει να πω ότι υπάρχουν πολύ έντονες φήμες ότι λάβατε μια ενδιάμεση έκθεση για την ΚΕΦΒΔΕ. Δεν την λάβατε επίσημα, αλλά υποψιάζομαι ότι η εν λόγω έκθεση δεν είναι ευνοϊκή για την ιδέα της ΚΕΦΒΔΕ και ο λόγος για τον οποίο δεν μπορούμε να τη δούμε είναι το ότι δεν την έχετε λάβει επίσημα.

Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν όντως συμβαίνει κάτι τέτοιο, επειδή είναι εξαιρετικά άδικο, μια και πρόκειται για θέμα που έχει αποτελέσει αντικείμενο συζήτησης εδώ και αρκετό καιρό. Υπάρχει έντονη σχετική συναισθηματική φόρτιση και στις δυο πλευρές και πιστεύω ότι πρέπει να μας παρουσιάσετε την εν λόγω έκθεση ή ενδιάμεση έκθεση, προκειμένου να της ρίξουμε μια ματιά και να διαπιστώσουμε ποια είναι η άποψη που εκφράζεται μέσω της εν λόγω έκθεσης για αυτό το πολύ-πολύ σημαντικό θέμα. Σας ζητώ με έμφαση να πράξετε έτσι. Θεωρώ ότι, αν όντως λάβατε μια ενδιάμεση έκθεση, είναι λάθος που δεν μας τη δείχνετε, επειδή δεν φαίνεται τι θέλει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με αυτό το θέμα.

**Marian Harkin (ALDE).** – Η παρέμβασή μου απηχεί τα σχόλια του κυρίου Ryan. Η συγκεκριμένη ερώτηση που έκανα ήταν: αν η αξιολόγηση αποβεί αρνητική, θα αναβάλετε επ' αόριστον τα σχέδια για υλοποίηση της ΚΕΦΒΔΕ; Δεν δόθηκε απάντηση στο ερώτημα αυτό.

Επίσης, έχουν πραγματοποιηθεί ορισμένες άλλες αξιολογήσεις – εμφανώς όχι από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή – οι οποίες έδειξαν ότι, ποικιλοτρόπως, η ΚΕΦΒΔΕ μπορεί να καταρρεύσει υπό το δικό της βάρος.

Όμως, δεδομένου ότι δεν απαντήσατε στην ερώτηση, θα ήθελα να σας θέσω μια-δυο άλλες. Δεν συμφωνείτε ότι δεν πρόκειται για απλούστευση; Σήμερα έχουμε 27 φορολογικές βάσεις. Με την ΚΕΦΒΔΕ θα έχουμε 28. Αν λειτουργήσει, δεν συμφωνείτε ότι θα επιφέρει ζημία στην δυνατότητα της Ευρώπης να προσελκύσει άμεσες ξένες επενδύσεις, καθώς οι φόροι που πρέπει να καταβάλει μια πολυεθνική σε μια χώρα δεν θα καθορίζονται πλέον από το δικαίωμα του εν λόγω κράτους μέλους, αλλά θα αποτελούν συνάρτηση ενός περίπλοκου τύπου που μπορεί να υπολογιστεί μόνο εκ των υστέρων; Έτσι, με άλλα λόγια, δεν υπάρχει βεβαιότητα πολιτικής, και αυτό θα απωθήσει τις άμεσες ξένες επενδύσεις ότι οτιδήποτε άλλο. Θα ήθελα, κύριε Επίτροπε, μόνο την άποψή σας σχετικά με αυτό, παρακαλώ.

**László Kovács, Μέλος της Επιτροπής.** – Ναι, είναι αλήθεια ότι στόχος μας είναι να υποβάλουμε πρόταση το φθινόπωρο του τρέχοντος έτους, πρέπει όμως να καταλάβετε ότι, σε ένα έργο τόσο φιλόδοξο όσο η ΚΕΦΒΔΕ, δεν είναι δυνατό να προβλέψει κανείς ακριβώς πότε θα είμαστε σε θέση να υποβάλουμε την πρόταση, καθώς ο χρόνος υποβολής της πρότασης εξαρτάται από την οριστικοποίηση των αξιολογήσεων επιπτώσεων και από την συνέχεια που θα τους δώσει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Όσον αφορά τη σχέση μεταξύ του ιρλανδικού δημοψηφίσματος για τη Συνθήκη της Λισαβόνας και της ΚΕΦΒΔΕ, θα ήθελα να τονίσω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ακολουθεί μια προσεκτική προσέγγιση βάσει ευρείας διαβούλευσης και λεπτομερούς μελέτης όλων των πτυχών της ΚΕΦΒΔΕ. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή γνωρίζει τα ζητήματα που είχε εγείρει το εκλογικό σώμα κατά το δημοψήφισμα της Ιρλανδίας αναφορικά με τη Συνθήκη της Λισαβόνας. Εντούτοις, θα ήθελα να επισημάνω ότι οι διατάξεις της Συνθήκης της Λισαβόνας δεν επηρεάζουν άμεσα τη διαδικασία μέσω της οποίας τα κράτη μέλη θα αποφασίζουν τελικά για οποιαδήποτε πρόταση για μια πιθανή πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την ΚΕΦΒΔΕ.

(Διακοπή από τον κύριο Eoin Ryan)

**Πρόεδρος.** – Λυπάμαι, κύριε Ryan. Ο κανονισμός σας επιτρέπει μια συμπληρωματική ερώτηση. Δεν θα σας δώσω το λόγο.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 49 του κυρίου **Γεωργίου Παπαστάμκου** (H-0716/08)

Θέμα: Τελωνειακή συνεργασία ΕΕ-Κίνας

Πώς αξιολογεί η Επιτροπή το επίπεδο οργάνωσης και αποτελεσματικότητας της τελωνειακής συνεργασίας ΕΕ-Κίνας;

**László Kovács, Μέλος της Επιτροπής.** – Κυρία Πρόεδρε, επιτρέψτε μου να απαντήσω εν συντομία στα σχόλια του κυρίου Ryan. Θα ήθελα απλά να σας πω ότι σύντομα θα λάβετε μια πλήρη απάντηση με νομική βάση από τον επικεφαλής του γραφείου μου. Τότε θα καταλάβετε τη θέση μας.

Όσον αφορά το δεύτερο θέμα, η τελωνειακή συνεργασία είναι ένα σημαντικό κομμάτι της στρατηγικής συνεργασίας ΕΕ-Κίνας. Η συμφωνία ΕΕ-Κίνας για την τελωνειακή συνεργασία και την αμοιβαία διοικητική συνδρομή με την Κίνα παρέχει τη νομική βάση για αυτή τη συνεργασία. Η κοινή επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας ΕΕ-Κίνας συνέρχεται μια φορά το χρόνο, προκειμένου να διαχειριστεί και να επιβλέψει την υλοποίηση της συμφωνίας.

Σύμφωνα με τη συμφωνία τελωνειακής συνεργασίας, η ΕΚ και η Κίνα αναπτύσσουν σημαντική αλληλεπίδραση σε βασικούς τομείς της τελωνειακής δραστηριότητας, η οποία χαρακτηρίζεται από σαφή οργάνωση, προκειμένου να αντικατοπτρίζει το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Το πρόβλημα των απομιμήσεων είναι η βασική μας προτεραιότητα αναφορικά με την Κίνα, η οποία αποτελεί την υπ' αριθμόν ένα πηγή πλαστών προϊόντων που εισέρχονται από τα εξωτερικά σύνορα της ΕΕ. Κατά τις επισκέψεις μου στο Πεκίνο τον Ιανουάριο και τον Απρίλιο του 2008, συμφώνησα με τους κινέζους ομολόγους μου να αναπτύξουμε ένα φιλόδοξο πρόγραμμα δράσης για επιβολή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας με συγκεκριμένους στόχους και μέτρα, το οποίο πρέπει να εγκριθεί από τη Σύνοδο Κορυφής ΕΕ-Κίνας το Δεκέμβριο. Πρέπει να συμπεριλαμβανει, μεταξύ άλλων, ένα σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τους κινδύνους για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, ένα πρόγραμμα ανταλλαγής αξιωματούχων επιχειρήσεων, και συνεργασία για την ανάπτυξη συνεργασιών με επιχειρηματικές κοινότητες στην Κίνα και την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Η διασφάλιση της αλυσίδας προμηθειών είναι μια άλλη ουσιώδης πτυχή της τελωνειακής συνεργασίας ΕΚ-Κίνας. Το κοινό πιλοτικό πρόγραμμα σχετικά με την σταθερή και ασφαλή εμπορική λωρίδα τέθηκε σε λειτουργία το

Νοέμβριο 2007 με τη συμμετοχή τριών λιμένων, του Σενζέν στην Κίνα, του Ρότερνταμ στην Ολλανδία και του Φελιξτάου στο Ηνωμένο Βασίλειο.

Στόχος του έργου αυτού είναι η ενίσχυση της ασφάλειας και η διευκόλυνση του εμπορίου μεταξύ ΕΚ και Κίνας, χρησιμοποιώντας τη σύγχρονη τεχνολογία και την ανταλλαγή προηγούμενης ενημέρωσης. Ταυτόχρονα, θα βοηθήσει στην καλύτερη στόχευση του εμπορίου παράνομων αγαθών. Επιπλέον, το πιλοτικό έργο έχει στόχο να προετοιμάσει το έδαφος για μια μελλοντική συμφωνία σχετικά με την αμοιβαία αναγνώριση των μέτρων ασφαλείας και του Εγκεκριμένου Οικονομικού Φορέα (ΑΕΟ) και του αντίστοιχου κινεζικού αριθμού. Εμπλέκει συνεργασία σε σημαντικούς τομείς, όπως στην ευθυγράμμιση της κινεζικής νομοθεσίας ασφαλείας, στην ανταλλαγή πληροφοριών και στην ανάλυση κινδύνου. Εν τω μεταξύ, η Κίνα ενέκρινε και έδωσε σε εφαρμογή από 1<sup>η</sup>ς Απριλίου 2008, τη δική της νομοθεσία ΑΕΟ, η οποία μοιάζει πολύ με την αντίληψη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η ΕΚ και η Κίνα αυξάνουν επίσης τη συνεργασία και σε άλλους σημαντικούς τομείς. Μια συμφωνία ΕΕ-Κίνας σχετικά με συντονισμένους ελέγχους του εμπορίου πρόδρομων φαρμακευτικών προϊόντων αναμένεται να υπογραφεί στην επερχόμενη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Κίνας, η οποία θα μας επιτρέψει να καταπολεμήσουμε την εμπορία παράνομων φαρμάκων πιο αποτελεσματικά.

Συμφωνήσαμε να αυξήσουμε περαιτέρω τη συνεργασία μας για την καταπολέμηση της απάτης, μέσω του καθιερωμένου μηχανισμού αμοιβαίας υποστήριξης.

Η ευρωπαϊκή υπηρεσία για την καταπολέμηση της απάτης (OLAF) τοποθέτησε έναν από τους εκπροσώπους της στην Κίνα, προκειμένου να υποστηρίξει τις δραστηριότητες της υπηρεσίας για την καταπολέμηση του λαθρεμπορίου και της παραχάραξης, ειδικότερα όσον αφορά το λαθρεμπόριο τσιγάρων.

Η ΕΕ είναι έτοιμη να συνεχίσει να υποστηρίζει την Κίνα στην δημιουργία δυναμικότητας τελωνείων, μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής των προσφάτως εκδοθέντων τελωνειακών οδηγιών.

Παρότι έχουμε σημειώσει σημαντική πρόοδο στη βελτίωση της τελωνειακής συνεργασίας με την Κίνα, πρέπει να αναλάβουμε επιπλέον βήματα, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση της παράνομης απομίμησης και της πειρατείας. Η σωστή εφαρμογή των προαναφερθεισών πρωτοβουλιών, ιδίως του προτεινόμενου σχεδίου δράσης για την προστασία της πνευματικής ιδιοκτησίας, θα καθορίσει το επίπεδο της αποτελεσματικότητας αυτής της συνεργασίας.

**Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE-DE).** - Κύριε Επίτροπε, σας ευχαριστώ για την απάντησή σας. Το εμπορικό έλλειμμα στις σχέσεις ΕΕ-Κίνας ανήλθε το 2007 σε 160 δισεκατομμύρια ευρώ εις βάρος της Ένωσης. Το έλλειμμα αυτό, ως ένα μεγάλο βαθμό, είναι επίσης απόρροια της ατελούς τελωνειακής συνεργασίας στις σχέσεις ΕΕ-Κίνας. Πέραν της γλώσσας των αριθμών, μας ενδιαφέρει πάρα πολύ – και είναι εύλογο αυτό – η δημόσια υγεία, η προστασία των ευρωπαίων καταναλωτών αλλά, βεβαίως, και η ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών προϊόντων.

Πιστεύω ότι στο εγγύς μέλλον θα εντατικοποιηθούν αυτοί οι έλεγχοι ώστε να προστατεύσουμε τα δημόσια αγαθά στα οποία αναφέρθηκα.

**László Kovács, Μέλος της Επιτροπής.** - Συμμερίζομαι πλήρως την ανησυχία σας – κατά τη γνώμη μου, η παράνομη απομίμηση είναι κάτι περισσότερο από ένα οικονομικό πρόβλημα.

Πρώτα-πρώτα, πρόκειται για ένα νομικό θέμα: την παραβίαση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Δεύτερον, πρόκειται για ένα οικονομικό ή χρηματοοικονομικό πρόβλημα, καθώς υπονομεύει τα έσοδα των κρατών μελών και τα έσοδα της παρασκευαστικής εταιρείας των πρωτότυπων προϊόντων και μπορεί να οδηγήσει ακόμα και σε απώλεια θέσεων εργασίας στα κράτη μέλη μας.

Τρίτον όμως – και αυτή είναι η βασική ανησυχία μου – αποτελεί νέα απειλή προς την ασφάλεια και την υγεία – ακόμη και προς τη ζωή – των πολιτών μας, έτσι, όπως τονίσατε με μεγάλη σαφήνεια, το θέμα αυτό αφορά την προστασία των καταναλωτών. Όταν πρωτοπληροφορήθηκα ότι οι τελωνειακές αρχές της ΕΕ είχαν κατασχέσει αποστολές σκευασμάτων, φαρμάκων, εναντίον καρδιαγγειακών νόσων, και ότι οι κάψουλες περιείχαν οικοδομική σκόνη και κίτρινη βαφή, σοκαρίστηκα.

Αυτό δείχνει ότι το πρόβλημα δεν είναι μόνο οικονομικού ή νομικού χαρακτήρα. Αφορά την προστασία των πολιτών μας και πρέπει να βάλουμε τα δυνατά μας.

Επιτρέψτε μου να πω ότι σήμερα είμαι πιο αισιόδοξος: τον Απρίλιο συναντήθηκα με το νέο ομόλογό μου, το νέο αρμόδιο υπουργό για τα τελωνεία της Κίνας. Ακόμα και με τον τώως ομόλογό μου ένιωθα ότι συνέβαιναν κάποιες θετικές αλλαγές στο κινεζικό στυλ, στον τρόπο με τον οποίο διαπραγματεύονταν. Από το 2005 έχουν γίνει όλο και περισσότερο σαφείς, όλο και περισσότερο σύγχρονοι στις διαπραγματεύσεις τους και η Κίνα έχει σημειώσει

κάποια πρόοδο. Για παράδειγμα, άλλαξαν ακόμα και τη νομοθεσία τους όσον αφορά την καταπολέμηση των παράνομων απομιμήσεων.

Ωστόσο, έχετε δίκιο ότι εξακολουθεί να μην λειτουργεί τόσο καλά όσο θα μπορούσε. Αυτός ήταν ο λόγος για τον οποίο ξεκινήσαμε ένα πρόγραμμα δράσης και ξεκαθάρισα στο νέο ομολογό μου ότι αυτό που περιμένουμε από την Κίνα είναι ξεκάθαρα μέτρα και αποτελέσματα στην αγορά και πιστεύω ότι πήρε το μήνυμά μου.

Ακόμα μερικοί λόγοι για τους οποίους είμαι αισιόδοξος: πρώτον, η Κίνα, μια αναδυόμενη δύναμη, η οποία παίζει ολοένα και σημαντικότερο ρόλο στην παγκόσμια οικονομία και πολιτική, θεωρώ ότι απλά δεν τη συμφέρει να συσχετίζεται ή να κατακρίνεται ως η υπ' αριθμόν ένα πηγή παράνομων απομιμήσεων. Δεύτερον, η Κίνα βρίσκεται όλο και περισσότερο στο επίκεντρο. Σχετικά πρόσφατα πληροφορηθήκαμε για το κινέζικο πλαστό γάλα σκόνη, το οποίο οδήγησε στο θάνατο παιδιών στην Κίνα. Αυτό σημαίνει ότι δεν αποτελεί μόνο χώρα προέλευσης, αλλά και χώρα που αποτελεί στόχο των κυκλωμάτων παράνομων απομιμήσεων.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Ως μέλος της αντιπροσωπείας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, παρακολούθησα με ενδιαφέρον την απάντησή σας.

Έχει σημειωθεί βελτίωση του δυσάρεστου ιστορικού της Κίνας όσον αφορά τις απομιμήσεις ή την κλοπή πνευματικής ιδιοκτησίας από τότε που προσχώρησε στον ΠΟΕ, και ποιες είναι οι πιέσεις που ασκούνται στην Κίνα για να βελτιωθεί σε αυτό τον τομέα;

Αναφέρατε την κοινή επιτροπή τελωνείων ΕΚ-Κίνας. Ποιος εκπροσωπεί την ΕΚ σε αυτή την επιτροπή και ποιες είναι οι απαραίτητες προϋποθέσεις για να γίνει κανείς μέλος;

Κάτι τελευταίο: αυτή η κοινή επιτροπή έχει εντολή να ασχοληθεί με την εμπορία διάφορων προϊόντων αποβλήτων από την Ευρώπη στην Κίνα για απόρριψη;

**László Kovács, Μέλος της Επιτροπής.** – Ένα από τα συγκεκριμένα στοιχεία που μπορώ να αναφέρω είναι ότι το 2005 πάνω από το 80% των κατασχέσεων απομιμήσεων προερχόταν από την Κίνα. Τώρα το ποσοστό αυτό είναι γύρω στο 60%. Θεωρώ ότι θα ήταν πρόωρο να πούμε ότι αυτό οφείλεται στην συμφωνία τελωνειακής συνεργασίας και ότι αποτελεί αποτέλεσμα της ετήσιας συνάντησης της επιτροπής τελωνειακής συνεργασίας, είμαι όμως σχεδόν βέβαιος ότι σίγουρα υπάρχει κάποια σχέση μεταξύ των δυο στοιχείων.

Όπως είπα και προηγουμένως, έχουν σημειωθεί αλλαγές στην κινεζική νομοθεσία: η παραγωγή και η διανομή απομιμήσεων αποτελεί πλέον στοιχείο του ποινικού κώδικα, πράγμα που δεν ίσχυε παλαιότερα, ενώ έχουν εισαχθεί έλεγχοι των εξαγωγών. Δεν μπορώ να πω ότι ο εν λόγω έλεγχος των εξαγωγών είναι συστηματικός και σε πλήρη κλίμακα. Είναι μάλλον σποραδικός και περιστασιακός, αλλά αποτελεί ένα βήμα προς τα εμπρός. Αυτά είναι τα συγκεκριμένα στοιχεία τα οποία δείχνουν ότι η Κίνα γίνεται πιο συνεργάσιμη και παίρνει το θέμα περισσότερο στα σοβαρά. Έχω ήδη αναφερθεί στο κίνητρο των Κινέζων.

Όσον αφορά την κοινή επιτροπή τελωνειακής συνεργασίας, την συμπροεδρία έχουν ο Υπουργός από την πλευρά της Κίνας και εγώ από την πλευρά της ΕΕ ή της ΕΚ, αλλά στην κοινή επιτροπή εκπροσωπούνται όλα τα κράτη μέλη σε επίπεδο εμπειρογνομόνων. Σημειώνονται περισσότερες από μία συναντήσεις σε επίπεδο εμπειρογνομόνων το χρόνο. Μια φορά το χρόνο οι δύο πρόεδροι της κοινής επιτροπής συνεδριάζουν επίσης και συζητούν τα θέματα.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 50 του κυρίου **Sean Ó Neachtain (H-0708/08)**

Θέμα: Χρηματοδότηση μέτρων ασφαλείας σε ευρωπαϊκά περιφερειακά αεροδρόμια

Μέχρι το τέλος του 2008 η Επιτροπή αναμένεται να δημοσιεύσει μια έκθεση για τη χρηματοδότηση μέτρων ασφαλείας σε ευρωπαϊκά περιφερειακά αεροδρόμια, πράγμα το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε μια νέα νομοθετική πρόταση στο εν λόγω θέμα.

Δεδομένου ότι η δαπάνη για την ασφάλεια αποτελεί μεγάλο βάρος για τα ευρωπαϊκά περιφερειακά αεροδρόμια, μπορεί η Επιτροπή να αναφέρει τι είδους λύσεις θεωρεί αναγκαίες για να βοηθήσει τα περιφερειακά αεροδρόμια να διαχειριστούν τις αυξανόμενες δαπάνες του τομέα της ασφάλειας; Επιπλέον, προτίθεται η Επιτροπή να εισαγάγει νέα μέτρα τα οποία θα υποχρεώσουν όλα τα κράτη μέλη να χρηματοδοτήσουν εν μέρει την ασφάλεια στα ευρωπαϊκά περιφερειακά αεροδρόμια;

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (ΙΤ) Κυρία Πρόεδρε, σύμφωνα με τη δέσμευση του άρθρου 22 του κανονισμού υπ' αρ. 300 του 2008 σχετικά με τους κοινούς κανόνες στον τομέα της ασφάλειας της πολιτικής αεροπορίας και ακυρώνοντας τον προηγούμενο κανονισμό το Δεκέμβριο του τρέχοντος έτους, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα παρουσιάσει μια έκθεση σχετικά με την χρηματοδότηση των δαπανών που σχετίζονται με τα μέτρα ασφαλείας στα ευρωπαϊκά αεροδρόμια.

Εν όψει της κατάστασης, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επανεξετάζει τα αποτελέσματα της διαβούλευσης με τα ενδιαφερόμενα μέρη και με τα κράτη μέλη, προκειμένου να καθορίσει το περιεχόμενο μιας νέας νομοθετικής πρότασης γι' αυτό το θέμα. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα παρουσιάσει τα συμπεράσματά της στην εν λόγω έκθεση και, για να αντιμετωπίσει κάποια από τα ερωτήματα που προέκυψαν κατά τις διαβουλεύσεις, ίσως να κληθεί επίσης να αναλάβει περαιτέρω δράση επί του θέματος.

**Seán Ó Neachtain (UEN).** – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα κάποιες περισσότερες πληροφορίες. Τι ακριβώς προτιμάται να πράξει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για να υποστηρίξει τα αεροδρόμια που θα επιβαρυνθούν με αυτό το κόστος; Υπάρχουν πέντε αεροδρόμια στην εκλογική μου περιφέρεια στη βορειοδυτική Ιρλανδία και θα δυσκολευτούν πολύ να επιβιώσουν οικονομικά λόγω της πίεσης που θα τους ασκηθεί. Σε αυτά συγκαταλέγονται δυο διεθνείς αερολιμένες, ο αερολιμένας Shannon και ο αερολιμένας Ireland West, καθώς και τρία άλλα περιφερειακά αεροδρόμια. Τι μπορεί να κάνει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για να υποστηρίξει την επιβίωση των εν λόγω αερολιμένων και να καταστήσει δυνατή την αποδοτική τους λειτουργία;

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (ΙΤ) Κύριε Ó Neachtain, φοβάμαι ότι δεν μπορώ να σας δώσω τόσο άμεση και σαφή απάντηση όσο θα θέλατε. Ωστόσο, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επανεξετάζει τα αποτελέσματα μιας διαβούλευσης που πραγματοποίησε, προκειμένου να εξετάσει τα αποτελέσματα και να αποφασίσει έτσι αν, πώς, σε τι βαθμό πρέπει να ολοκληρώσει την επανεξέταση των διαβουλεύσεων, καθώς και αναφορικά με τα κράτη μέλη, αν απόκειται αποκλειστικά στα κράτη μέλη.

Μόλις τελειώσουμε την επανεξέταση των διαβουλεύσεων, αν θέλετε, θα σας ενημερώσω αμέσως, και εν πάσει περιπτώσει πρόκειται να παρουσιάσουμε την έκθεσή μας για το σύνολο αυτού του τομέα πριν από το τέλος του έτους, όπως προείπα. Αρκεί να περιμένετε μόνο για μερικές εβδομάδες για την τελική αξιολόγηση όλων των διαβουλεύσεων από τους αξιωματούχους μας. Το γραφείο και το προσωπικό μου είναι στη διάθεσή σας για να σας παράσχουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες που θα σας επιτρέψουν να δώσετε τις απαραίτητες απαντήσεις στο εκλογικό σας σώμα.

**Μανώλης Μαυρομάτης (PPE-DE).** – Κύριε Επίτροπε, λαμβάνοντας υπόψη αυτά που άκουσα από εσάς, θα υπάρξει το ενδεχόμενο να αξιολογηθούν οι ανάγκες ασφαλείας του κάθε κράτους μέλους αλλά και των περιφερειακών αεροδρομίων – γιατί αυτή ήταν η ερώτηση – όταν ο αριθμός τους είναι μεγαλύτερος, όπως, π.χ. συμβαίνει με τη νησιωτική Ελλάδα, την Ιταλία, την Ισπανία, την Πορτογαλία;

Γιατί ασφαλώς γνωρίζετε πόσα νησιά και πόσες τέτοιες περιοχές υπάρχουν και, ως εκ τούτου, η χρηματοδότηση από το σύνολο του προϋπολογισμού σας να είναι ανάλογη και διαφορετική;

**Paul Rübig (PPE-DE).** – (DE) Γνωρίζουμε ότι το κόστος προφανώς περνάει στους επιβάτες. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο πρέπει να διαφοροποιηθούμε. Στις μέρες μας δεν είναι και τόσο μεγάλη η διαφορά μεταξύ της μεταφοράς με τρένο, για παράδειγμα, είτε πρόκειται για το TGV είτε για άλλο συρμό υψηλής ταχύτητας, ή με αεροπλάνο. Αν ρίξουμε μια ματιά στα μέτρα ασφαλείας σε σιδηροδρομικούς σταθμούς και αεροδρόμια, ίσως δούμε ότι υπάρχει περιθώριο εναρμόνισης. Πιστεύετε ότι είναι δυνατό να εισαχθούν πανομοιότυπες νομικές διατάξεις σε αυτό τον τομέα;

**Πρόεδρος.** – Κύριε Επίτροπε...

(Διακοπή από τον κύριο Jim Higgins)

Λυπάμαι πολύ, κύριε Higgins, έχω κάνει αποδεκτές δυο επιπλέον ερωτήσεις, που είναι το όριο, και ασχολούμαστε με το θέμα όσο το δυνατόν πιο κατάλληλα.

(Διακοπή από τον κύριο Jim Higgins)

Ο κανονισμός προβλέπει δύο επιπλέον ερωτήσεις. Λυπάμαι, αλλά δεν μπορώ να κάνω συζήτηση μαζί σας. Είναι άδικο για όσους περιμένουν να απευθύνουν τις ερωτήσεις τους.

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (ΙΤ) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να πω σε όσους ευρωβουλευτές δεν μπορούν, λόγω του κανονισμού της διαδικασίας, να λάβουν απαντήσεις στις ερωτήσεις που θα ήθελαν να κάνουν, ότι το γραφείο μου είναι στη διάθεσή τους για να παράσχει πληροφορίες που τυχόν θα επιθυμούσαν, εφόσον είναι στη δικαιοδοσία μας να απαντήσουμε στα ερωτήματά τους.

Όσον αφορά την ερώτηση του κυρίου Μαυρομάτη - ουσιαστικά ρώτησε αν μπορούν τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν αυστηρότερα μέτρα ασφαλείας από εκείνα που επιβάλλει ο κανονισμός αρ. 300 του 2008 – τα κράτη μέλη βεβαίως και μπορούν να επιλέξουν να επιβάλουν αυστηρότερα μέτρα από εκείνα που ορίζει το ρυθμιστικό μας πλαίσιο.

Ωστόσο, αυτά τα αυστηρότερα μέτρα μπορούν να έχουν αρνητικό αντίκτυπο στην εσωτερική αγορά πολιτικής αεροπορίας, εφόσον συχνά διαφέρουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο.

Στην έκθεση η οποία, σας διαβεβαιώ, πρόκειται να δημοσιευτεί πολύ σύντομα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα εξετάσει αν τα εν λόγω αυστηρότερα μέτρα αλλοιώνουν τον ανταγωνισμό μεταξύ αερομεταφορέων και αερολιμένων. Όσον αφορά το θέμα των νησιωτικών αερολιμένων, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επανεξετάζει και αυτό το θέμα, στο πλαίσιο των απαντήσεων που έχουν δοθεί. Και οι νησιωτικοί αερολιμένες συμπεριλαμβάνονται, βεβαίως, στη μελέτη, η οποία αφορά το γενικό αεροπορικό σύστημα. Είναι γνωστή η σπουδαιότητα που αποδίδει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στις περιφέρειες, όπως στα νησιά της χώρας προέλευσής σας, αλλά και σε χώρες τις οποίες εγώ γνωρίζω καλύτερα, προς τις οποίες υπάρχει πρόσβαση μόνο δι' αέρος ή δια θαλάσσης. Επομένως, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δίνει μεγάλη προσοχή σε αυτές τις συνδέσεις.

Όσον αφορά την ερώτηση του κυρίου Rübig, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επανεξετάζει τις διάφορες εναλλακτικές. Είναι πιθανή η χρήση δημόσιων ταμείων, πράγμα που αποτελεί μια από τις πιθανές λύσεις για τη χρηματοδότηση του κόστους για την ασφάλεια της αεροπλοΐας. Επομένως, δεν ειπώθηκε ότι πρέπει να αυξηθούν οι τιμές των εισιτηρίων. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν κι άλλες μορφές χρηματοδότησης. Εντούτοις, για να είμαστε ειλικρινείς και να δώσουμε μια απάντηση που να μην είναι απλά μια τυπική απάντηση, θα ήθελα να τονίσω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξετάζει προσεκτικά όλες τις πληροφορίες που έχει συγκεντρώσει και μόλις τις εξετάσει, τις αναθεωρήσει και τις σταθμίσει όλες, θα προσπαθήσουμε να καταρτίσουμε μια πρόταση που να είναι ισορροπημένη και που να συμφωνεί με τα συμφέροντα των ευρωπαίων πολιτών.

Κύριε Rübig, θα έλεγα και σε εσάς το ίδιο που είπα και στους άλλους αξιότιμους ευρωβουλευτές, ότι το γραφείο μου είναι πάντοτε στη διάθεσή σας για τυχόν διευκρινήσεις και για να κανονίσετε τυχόν συναντήσεις μαζί μου, αν θέλετε, για ζητήματα που αφορούν τον τομέα των μεταφορών.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 51 του κυρίου **Σταύρου Αρναουτάκη** (H-0713/08)

Θέμα: Ποιοτικές μεταφορές και μικρονησιωτικές περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Προς ποια κατεύθυνση θα κινηθεί η Επιτροπή για να εγγυηθεί αειφόρα και ποιοτικά συστήματα μεταφορών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αλλά και την προστασία των δικαιωμάτων των πολιτών και την ασφάλειά τους; Πώς σκοπεύει να συμβάλει στη διαμόρφωση ενός αξιόπιστου συστήματος μεταφορών (πλοίο-αεροπλάνο-ελικοπτερό) που θα καλύπτει τις μικρονησιωτικές περιοχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης;

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, πρόκειται, κατά κάποιον τρόπο, για συνέχεια της ερώτησης που υπέβαλε ο κύριος Μαυρομάτης. Προκειμένου να εγγυηθούμε αειφόρες μεταφορές υψηλής ποιότητας στην Ευρώπη και να προστατεύσουμε τα δικαιώματα και την ασφάλεια των πολιτών, προτείνουμε ένα κατάλληλο νομικό και ρυθμιστικό πλαίσιο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο και, μόλις εγκριθεί από τους νομοθέτες, θα βεβαιωθούμε ότι θα εφαρμοστεί.

Επιτρέψτε μου να δώσω τρία παραδείγματα: τα δικαιώματα των επιβατών, οι αειφόρες μεταφορές και η ασφάλεια των επιβατών. Μου ζητήσατε ακόμη να γίνω λίγο πιο συγκεκριμένος για το πώς οι προσπάθειες αυτές θα συμβάλουν στην καθιέρωση ενός αξιόπιστου συστήματος μεταφορών μέσω πλοίων, αεροπλάνων ή ελικοπτέρων για τις μικρές νησιωτικές περιφέρειες της Ένωσης. Η βασική πρόκληση σε αυτή την πρόταση είναι η χρηματοδότηση. Έτσι, επιστρέφουμε στο θέμα της προηγούμενης ερώτησης.

Αξιότιμοι ευρωβουλευτές – θα έλεγα σχεδόν αξιότιμοι συνάδελφοι, καθώς δεν ξεχνώ ότι υπήρξα ο ίδιος μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί σειρά ετών – πρέπει να ξεκαθαρίσουμε αυτό το σημείο. Απόκειται στη δικαιοδοσία των κρατών μελών και των περιφερειακών αρχών να αποφασίσουν για την ποσότητα και την ποιότητα των συνδέσεων στις μικρονησιωτικές περιφέρειες και μεταξύ των εν λόγω περιφερειών και της ηπειρωτικής χώρας. Ο ρόλος μας, ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής είναι δευτερεύων και αποτελείται από δυο πολύ διακριτούς ρόλους. Αφενός μεν, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εφαρμόζει την ευρωπαϊκή πολιτική συνοχής, η οποία υποστηρίζει την ανάπτυξη των περιφερειών με γεωγραφικά και φυσικά μειονεκτήματα. Στο πλαίσιο της πολιτικής συνοχής, η Κοινότητα μπορεί να παράσχει συγχρηματοδότηση για να βελτιωθεί η προσβασιμότητα στις νησιωτικές περιφέρειες. Αφετέρου δε, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή οφείλει να εξασφαλίσει ότι η οικονομική στήριξη που παρέχεται στους παρόχους μεταφορικών υπηρεσιών δεν αλλοιώνει τον ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά, αντιβαίνοντας στο κοινό συμφέρον.

Αυτή τη διασφάλιση παρέχει η κοινοτική νομοθεσία για την εσωτερική αγορά μεταφορών. Η κρατική βοήθεια για τις ποιοτικές μεταφορές προς και εντός των νησιωτικών περιφερειών δεν μπορεί να επιτραπεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ιδίως υπό τη μορφή αποζημίωσης για την εξυπηρέτηση δημοσίου συμφέροντος. Η νομοθεσία που διέπει την εσωτερική αγορά στον τομέα των θαλάσσιων και εναέριων μεταφορών αφήνει πολύ χώρο στα κράτη μέλη για να επιλέξουν πώς θα διοργανώσουν τις υπηρεσίες δημόσιων μεταφορών που συνδέουν τα νησιά με την ηπειρωτική

χώρα καθώς και μεταξύ τους, δεδομένου ότι όλοι οι πιθανοί πάροχοι μεταφορικών υπηρεσιών έχουν ίσες ευκαιρίες για να παράσχουν την εν λόγω δημόσια υπηρεσία.

**Κώστας Μποτόπουλος, Αναπληρωτής συντάκτης.** – (ΙΤ) Επίτροπε κύριε Tajani, μια και μιλήσατε στα ιταλικά με βάζετε στον πειρασμό να κάνω κι εγώ το ίδιο, αλλά δεν θα ενδώσω και θα μιλήσω καλύτερα στα ελληνικά.

**Αναπληρωτής συντάκτης.** – Κύριε Επίτροπε, η ερώτησή μου δεν αφορούσε τόσο πολύ το θέμα της χρηματοδότησης, το οποίο άλλωστε κάλυψε και ο συνάδελφος κύριος Μαυρομάτης, αλλά τρία συγκεκριμένα σημεία στα οποία αναφερθήκατε τα οποία όμως θα ήθελα να σχολιάσω ειδικότερα. Το πρώτο είναι η ποιότητα των μεταφορών που είναι πολύ σημαντικό ζήτημα. Το δεύτερο είναι η ειδική περίπτωση στην οποία εντάσσονται τα μικρά νησιά και ασφαλώς γνωρίζετε ότι η χώρα μου έχει μια πλειάδα από πολύ μικρά νησιά τα οποία βρίσκονται σε ειδική κατάσταση. Και το τρίτο σημείο είναι η ειδική ψυχολογία των κατοίκων αυτών των μικρών νησιών οι οποίοι αισθάνονται λίγο αποκομμένοι, στην προκειμένη περίπτωση από την υπόλοιπη Ελλάδα αλλά, γενικότερα, και από την Ευρώπη, και αυτό όταν δεν δίνουμε ιδιαίτερη σημασία στα προβλήματά τους, ιδίως σε ό,τι αφορά τις μεταφορές. Άρα, θέτω ένα πολιτικό ερώτημα που πηγαινει πέρα από τη χρηματοδότηση: θεωρείτε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση καλείται να διαδραματίσει εδώ και έναν πολιτικό ρόλο;

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (ΙΤ) Θα ήθελα να ευχαριστήσω το αξιότιμο μέλος για το ότι μου απάντησε στη γλώσσα μου. Μπαίνω κι εγώ στον πειρασμό να σας απαντήσω στα αρχαία ελληνικά, τα οποία μελετούσα για πολλά χρόνια - και η μητέρα μου διδασκε αρχαία ελληνικά για πολλά χρόνια, αλλά ίσως θα έκανα κάποια λάθη και θα διακινδύνευα να μην με κατανοήσετε... Σας ευχαριστώ πάντως για την κίνησή σας.

Κύριε Μποτόπουλε, αυτό το είχα πει όταν ήμουν κι εγώ βουλευτής, καθώς η εκλογική μου περιφέρεια περιελάμβανε επίσης πολλά μικρά νησιά, έτσι γνωρίζω καλά τα σοβαρά προβλήματα σύνδεσης που αντιμετωπίζουν, μακριά από την ηπειρωτική χώρα, ιδίως το χειμώνα. Μια και πολλά από αυτά τα νησιά είναι τουριστικοί προορισμοί, μέσα στο καλοκαίρι υπάρχουν καράβια που μεταφέρουν τους επισκέπτες, αλλά και τους κατοίκους των νησιών αυτών, οι οποίοι έτσι δεν αντιμετωπίζουν δυσκολίες για δυο-τρεις μήνες (τον Ιούνιο, τον Ιούλιο και τον Αύγουστο). Τα προβλήματα ξεκινούν το Σεπτέμβριο, και τότε πραγματικά ελλοχεύει ο κίνδυνος της απομόνωσης.

Πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, αν και δεν μπορεί να λάβει άμεση απόφαση επί του θέματος – όπως ανέφερα στην ομιλία μου, λαμβάνουμε πάντοτε υπόψη την αρχή της επικουρικότητας - μπορεί ωστόσο να παράσχει στήριξη, συγχρηματοδοτώντας για παράδειγμα ορισμένα συστήματα μεταφορών, προκειμένου να επιτρέψει σε αυτούς τους πολίτες, οι οποίοι είναι ευρωπαίοι πολίτες και έχουν τα ίδια δικαιώματα στην κινητικότητα με εκείνους που ζουν στις μεγάλες πόλεις ή στην ηπειρωτική χώρα, να μπορούν ειδικά να έχουν δικαίωμα να μετακινούνται και να λαμβάνουν αποστολές προϊόντων, καθώς το θέμα αφορά επίσης την προμήθεια τροφίμων, ακόμα και νερού για κάποια νησιά.

Αξιότιμε κύριε ευρωβουλευτή, συμμερίζομαι την ανησυχία σας και την υποστηρίζω. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, έχοντας ως στόχο την προστασία των δικαιωμάτων όλων των πολιτών ανά πάσα στιγμή, προτίθεται, κάθε που είναι δυνατό και στο βαθμό που προβλέπεται από την ισχύουσα νομοθεσία, να εργαστεί σκληρά για να υποστηρίξει τους κατοίκους ακόμα και των μικρότερων νησιών, δίνοντας πρακτικές λύσεις στις ανάγκες των πολιτών αυτών, οι οποίοι είναι αλήθεια ότι ζουν υπό δύσκολες συνθήκες, ιδίως κατά τους χειμερινούς μήνες.

Είμαι στη διάθεσή σας, καθώς και όλων των Ελλήνων ευρωβουλευτών – και όχι μόνο, ασφαλώς – σε περίπτωση που θελήσετε να συζητήσετε τυχόν πρωτοβουλίες που επιθυμείτε να εγκρίνετε, προκειμένου να δοθούν έμπρακτες αποδείξεις στους πολίτες των μικρών νησιών.

**Avril Doyle (PPE-DE).** – Θα μπορούσατε να μιλήσετε αναλυτικότερα για το περιεχόμενο του κατάλληλου ρυθμιστικού πλαισίου το οποίο είπατε ότι βρίσκεται στο επίκεντρο, ιδίως όσον αφορά την οικονομική αειφορία των μεταφορών προς τις μικρονησιωτικές περιφέρειες;

Μπορείτε να με διαβεβαιώσετε, κύριε Επίτροπε, ότι το σημερινό καθεστώς εξυπηρέτησης του δημοσίου συμφέροντος δεν θα επηρεαστεί με κανέναν τρόπο από αυτό το μελλοντικό ρυθμιστικό πλαίσιο που έχετε κατά νου; Αυτό είναι ουσιώδους σημασίας για την οικονομική βιωσιμότητα των εν λόγω περιφερειακών περιοχών.

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (ΙΤ) Αξιότιμη κυρία ευρωβουλευτή, σας ευχαριστώ για την ερώτησή σας. Νομίζω ότι αυτό το ανέφερα κατά την κύρια ομιλία μου, με την οποία απάντησα στο ερώτημα. Πρόθεσή μας είναι να αποτραπεί οποιαδήποτε αλλοίωση του ανταγωνισμού. Σε κάθε περίπτωση, οποιουδήποτε είδους παρέμβαση πρέπει να χρησιμεύει μόνο στην αντιμετώπιση των αναγκών των πολιτών, χωρίς να διαταράσσει την εσωτερική αγορά και χωρίς να παραβιάζει τον ανταγωνισμό, αλλά μόνος στόχος της, επαναλαμβάνω, πρέπει να είναι η παροχή στους κατοίκους περιοχών που μειονεκτούν – ιδίως κατά τους χειμερινούς μήνες - της δυνατότητας να είναι πολίτες ισότιμοι με όλους τους άλλους. Στόχος της υποστήριξής μας θα είναι, χωρίς να προκαλούμε ζημία

σε κανένα, να επιτρέψουμε σε αυτούς τους πολίτες να ζουν υπό τις ίδιες συνθήκες με όλους τους άλλους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Επομένως, μπορώ να σας διαβεβαιώσω, όσον αφορά τις ανησυχίες σας, ότι στόχος μας είναι να βοηθήσουμε αυτούς τους πολίτες χωρίς να αλλοιώνουμε την αγορά ή τον ανταγωνισμό.

**Πρόεδρος.** – Ερώτηση αρ. 52 της κυρίας **Μαρίας Παναγιωτοπούλου - Κασσιώτου** (H-0715/08)

Θέμα: Ευρωπαϊκά νομοθετικά μέτρα για την ασφάλεια στις ναυτιλιακές μεταφορές

Έχει αξιολογήσει η Επιτροπή τις επιπτώσεις στην ευρωπαϊκή ναυτιλιακή δραστηριότητα στην περίπτωση που τεθούν σε ισχύ ευρωπαϊκά νομοθετικά μέτρα σε θέματα ασφαλείας της ναυσιπλοΐας, τα οποία θα επικαλύπτουν τους έως σήμερα ομοιόμορφους διεθνείς κανόνες;

Γιατί η Επιτροπή δεν θεωρεί αρκετή την κύρωση των διεθνών συμβάσεων της IMO από τα κράτη μέλη, ώστε θέματα αποκλειστικής αρμοδιότητάς τους και θέματα μικτής αρμοδιότητας Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κρατών μελών να ρυθμίζονται μόνο από το διεθνές νομοθετικό πλαίσιο, το οποίο τα κράτη μέλη διαμορφώνουν κατ' αποκλειστική αρμοδιότητα βάσει των κυριαρχικών τους δικαιωμάτων;

Σε μια περίοδο που οι ευρωπαίοι πολίτες είναι ιδιαίτερα ευαίσθητοι στα κυριαρχικά δικαιώματα του κράτους τους και σε ένα τομέα μεγάλης οικονομικής εντάσεως, όπως είναι της ναυτιλίας, η επιδιωκόμενη θεμελίωση αποκλειστικής κοινοτικής αρμοδιότητας και οι νέες εξουσίες της Επιτροπής δεν θα ζημιώσουν το σύνολο;

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, ο κύριος Μαυρομμάτης είναι πάντοτε πολύ δραστήριος και συμμετέχει σε θέματα που αφορούν τις μεταφορές. Οι προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής συνοδεύονται πάντοτε από εκτίμηση επιπτώσεων. Αυτό ισχύει ιδίως για τις προτάσεις του Νοεμβρίου 2005 σχετικά με το τρίτο πακέτο για τη ναυτική ασφάλεια.

Οι προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σε αυτό τον τομέα λαμβάνουν ιδιαίτερα υπόψη τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο σκοπός των νομοθετικών προτάσεων είναι να καλέσουν τα κράτη μέλη να επικυρώσουν τις συμβάσεις ή να τις θέσουν σε ισχύ στο πλαίσιο της Κοινότητας. Δεν προκύπτουν ποτέ από μια προσπάθεια για την απόκτηση νέων αρμοδιοτήτων. Θα ήθελα να ξεκαθαρίσω μια συχνή παρεξήγηση: η Κοινότητα διαθέτει ήδη τις απαραίτητες αρμοδιότητες για τη ναυτική ασφάλεια στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών. Εντούτοις, είναι αναπόφευκτο όταν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο νομοθετούν, η ικανότητα των κρατών μελών να δράσουν μεμονωμένα σε διεθνές επίπεδο περιορίζεται.

Παρόλα αυτά, αυτό δεν είναι εις βάρος των κρατών μελών. Αντίθετα, εξυπηρετεί την ενίσχυση της συλλογικής επιρροής μας στην διεθνή κοινότητα, αυξάνοντας έτσι το επίπεδο προστασίας της ζωής των πολιτών και του περιβάλλοντος. Μερικές φορές το μόνο που πρέπει να κάνει η Ευρώπη είναι να αναλάβει την πρωτοβουλία. Αυτό συνέβη, για παράδειγμα, όταν εισάγαμε την ταχεία απόσυρση των δεξαμενόπλοιων μονού κύτους και τότε την απόφασή μας ακολούθησε μια παρόμοια απόφαση του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού.

Κύριε Μαυρομμάτη, γνωρίζετε καλά τα προβλήματα με το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό: δεν μπορούμε να παίρνουμε πάντοτε αποφάσεις από μόνοι μας. Υπάρχουν αρμοδιότητες που δεν αφορούν την Ευρώπη και έτσι είναι απαραίτητη η συνεχής επαφή με τον εν λόγω οργανισμό, επειδή κυρίως στις θάλασσές μας πλέουν πλοία με τη σημαία χωρών που δεν ανήκουν στην Ένωσή μας.

Με την προτεινόμενη νέα νομοθεσία σχετικά με τη ναυτική ασφάλεια, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ελπίζει όμως να αποκαταστήσει την ισορροπία της παγκόσμιας διάστασης των θαλάσσιων μεταφορών, για την οποία απαιτούνται παγκόσμιες λύσεις, λαμβάνοντας υπόψη τους περιορισμούς του παγκόσμιου νομικού πλαισίου.

Κύριε Μαυρομμάτη, η κοινοτική δράση αποτελεί απτή έκφραση της συλλογικής προσπάθειας και δέσμευσης των κρατών μελών, δεν είναι εξωτερική επιβολή, η οποία αντιβαίνει τα συμφέροντά τους. Χάρη στις δικές μας και στις δικές σας προσπάθειες, ο αριθμός πλοίων σε ευρωπαϊκά ύδατα τα οποία δεν συμμορφώνονται με τα τρέχοντα πρότυπα έχει σημειώσει κάθετη πτώση. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα εξακολουθήσει να ακολουθεί μια ισορροπημένη αλλά προληπτική πολιτική, έχοντας ως κύριο στόχο την προστασία της ζωής και της ασφάλειας των μέσων διαβίωσης των πολιτών μας.

**Μανώλης Μαυρομμάτης**, Αναπληρωτής συντάκτης. – (IT) Κύριε Επίτροπε, γνωρίζετε πόσο απολαμβάνω τις συζητήσεις και τους διαλόγους μας. Επιπλέον, έχετε πάντοτε μια απάντηση για τις παρατηρήσεις μου. Φυσικά, θα ήθελα να σας ευχαριστήσω για τα σημεία εκείνα που αφορούν όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Αναπληρωτής συντάκτης.** – (EL) Σε μια περίοδο που ευρωπαίοι πολίτες είναι ιδιαίτερα ευαίσθητοι στα κυριαρχικά δικαιώματα του κράτους τους, και σ' έναν τόσο μεγάλο τομέα οικονομικής εντάσεως, όπως είναι ο τομέας της



ναυτιλίας, η επιδιωκόμενη θεμελίωση αποκλειστικής κοινοτικής αρμοδιότητας και οι νέες εξουσίες της Επιτροπής, κατά τη γνώμη σας, δεν θα ζημιώσουν το σύνολο;

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Κύριε Μαυρομάτη, δεν πιστεύω ότι υπάρχει κίνδυνος να ζημιωθεί το σύνολο. Ο στόχος είναι η εναρμόνιση, εντός ενός πλαισίου, πράγμα που περιπλέκεται πάντοτε στο ναυτιλιακό δίκαιο, επειδή δυστυχώς βρισκόμαστε πάντοτε αντιμέτωποι με τις αποφάσεις του ΔΝΟ και, όπως προείπα, ευτυχώς μερικές φορές η Ευρώπη προηγείται και ο διεθνής οργανισμός μας ακολουθεί.

Επαναλαμβάνω ότι πρόθεσή μας δεν είναι να θέσουμε περιορισμούς στα δικαιώματα των κρατών μελών, αλλά απλά να προσπαθήσουμε να επιτύχουμε την εναρμόνιση που μπορεί μόνο να παρέχει στους πολίτες της ΕΕ γρήγορες και πιο ισχυρές αντιδράσεις.

**Colm Burke (PPE-DE)**. – Αναρωτιόμουν αν ο κύριος Επίτροπος είναι ικανοποιημένος που τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν αρκετή δράση όσον αφορά την υλοποίηση της υπάρχουσας νομοθεσίας και των κανονισμών. Από την προσωπική μου εμπειρία, είχα ενεργήσει υπό την ιδιότητά μου ως νομικός σε μια περίπτωση ενός πολύ σοβαρού ατυχήματος και ακόμη και 12 μήνες μετά από το συμβάν, η ναυτιλιακή εταιρεία εξακολουθούσε να μην συμμορφώνεται με τους τότε ισχύοντες κανονισμούς, οι οποίοι ήταν σε ισχύ επί πάνω από τρία χρόνια.

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Θα ήθελα να ευχαριστήσω τον αξιότιμο κύριο ευρωβουλευτή για αυτή την ερώτηση, επειδή μου δίνει την ευκαιρία να επισημάνω τα πολύ θετικά αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν στο Συμβούλιο Μεταφορών πριν από δύο εβδομάδες στο Λουξεμβούργο, όταν το Συμβούλιο έδωσε επιτέλους το πράσινο φως για την έγκριση του τρίτου πακέτου για τη ναυτιλία. Για την επιτυχία αυτή ευθύνεται και η επιμονή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, καθώς και η αφοσίωσή του, το γεγονός ότι ύψωσε τη φωνή του, μαζί με τη φωνή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, προκειμένου να επιτευχθεί μια πιο περιεκτική ρύθμιση, για την προστασία της δημόσιας ασφάλειας υπό κάθε άποψη, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας των θαλασσών μας, της προστασίας του περιβάλλοντος και της ανάληψης της ευθύνης για ατυχήματα.

Όταν τεθούν σε ισχύ αυτοί οι κανόνες, ο κοινοτικός έλεγχος ασφαλώς θα αναβαθμιστεί. Σας διαβεβαιώ ότι, όσον αφορά τη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, θα εξακολουθήσουμε να παρακολουθούμε την κατάσταση με φροντίδα και προσοχή, μέσω, μεταξύ άλλων, της δουλειάς της υπηρεσίας μας στη Λισαβόνα, προκειμένου να εξασφαλίσουμε ότι υπάρχει πάντοτε συμμόρφωση προς όλη την κοινοτική νομοθεσία και, πάνω απ' όλα, προκειμένου να εξασφαλίσουμε ότι οι θάλασσές μας είναι ακόμη πιο ασφαλείς, με κοινή νομική και επιχειρησιακή δράση σε όλες τις θάλασσες υπό την αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Πρόεδρος**. – Ερώτηση αρ. 53 του κυρίου **Εμμανουήλ Αγγελάκα** (H-0717/08)

Θέμα: Βελτίωση των αστικών μεταφορών

Είναι γεγονός ότι οι αστικές μεταφορές δεν είναι αυτή τη στιγμή και ό,τι καλύτερο υπάρχει για τους ευρωπαίους πολίτες. Η ταλαιπωρία εξαιτίας της έντονης κυκλοφοριακής συμφόρησης στα μεγάλα αστικά κέντρα, η αυξημένη ρύπανση καθώς οι μετακινήσεις εντός των πόλεων ευθύνονται για το 40% και πλέον των συνολικών εκπομπών CO<sub>2</sub> των οδικών μεταφορών και η έλλειψη ασφάλειας των οδηγών και των ευάλωτων ομάδων, όπως πεζοί και ποδηλάτες, είναι μόνο μερικά από τα προβλήματα με τα οποία έρχονται αντιμέτωποι καθημερινά οι ευρωπαίοι πολίτες στα μεγάλα αστικά κέντρα. Ποιοι είναι οι στόχοι και το σχέδιο δράσης που προτείνει η Επιτροπή αναφορικά με τα παραπάνω, έτσι ώστε να κάνουμε λόγο για πιο βιώσιμες αστικές μετακινήσεις, και ποιο το χρονοδιάγραμμα των δραστηριοτήτων που θέτει για την επίτευξη των στόχων της;

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ενημερώσω τους αξιότιμους ευρωβουλευτές – τους «συναδέλφους», όπως μου έρχεται πρώτα στο μυαλό, κατά συνήθεια, καθώς είμαι Επίτροπος εδώ και μερικούς μόνο μήνες, ενώ υπήρξα ευρωβουλευτής για πολλά χρόνια και εμφανώς ακόμη νιώθω ότι είμαι κομμάτι αυτού του Κοινοβουλίου – ότι το θέμα των αστικών μεταφορών ήταν ένα από τα θέματα του άτυπου Συμβουλίου της Λα Ροσέλ στις 1 και 2 Σεπτεμβρίου 2008 και ότι συζητήθηκε εκτενώς. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη απέδωσαν μεγάλη σπουδαιότητα στο θέμα, καλώντας εμπειρογνώμονες, δημάρχους μεγάλων και μεσαίων πόλεων και ειδικούς του τομέα να συζητήσουν για τις αστικές μεταφορές.

Για το θέμα αυτό είχα μιλήσει ο ίδιος στην ημερίδα για την οδική ασφάλεια που έλαβε χώρα πριν από μερικές ημέρες στο Παρίσι – ήταν η επίσημη ημέρα της Επιτροπής και του Συμβουλίου κατά την ενδομάδα οδικής ασφάλειας, και έδωσα έμφαση στο ότι η οδική ασφάλεια πρέπει να συνεπάγεται και ένα καλό σύστημα αστικών μεταφορών: αν έχουμε ένα καλό σύστημα αστικών μεταφορών, οι δρόμοι μας θα γίνουν ασφαλέστεροι, κυρίως στις μεγάλες πόλεις. Κατά τη γνώμη μου, αυτό θα μειώσει αναπόφευκτα τον αριθμό των θυμάτων ατυχημάτων στις μεγάλες πόλεις, όπου σημειώνεται ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων και ο μεγαλύτερος αριθμός θυμάτων.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή καταρτίζει ένα σχέδιο δράσης για την αστική κινητικότητα βάσει των διαβουλεύσεων που ακολούθησαν τη δημοσίευση της Πράσινης Βίβλου. Προτιθέμεθα να παρουσιάσουμε το σχέδιο πριν από το πέρας του τρέχοντος έτους. Το σχέδιο αυτό θα συμπεριλαμβάνει προτάσεις για οριστικές δράσεις σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα ερχόμενα χρόνια.

Είναι σαφές ότι η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν είναι αρμόδια γι' αυτό: πρόκειται για τομείς που αφορούν τα κράτη μέλη, εμείς, όμως, βάσει της αρχής της επικουρικότητας η οποία, όπως όλοι γνωρίζεται, προέρχεται από τη λέξη *επίκουρος*, θέλουμε να βοηθήσουμε τα κράτη μέλη και τους δημάρχους των μεγάλων πόλεων. Ο τέως δήμαρχος του Μιλάνου, Gabriele Albertini, Αντιπρόεδρος της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, μπορεί να τα επιβεβαιώσει αυτά: μέσω αυτού του σχεδίου δράσης θα βεβαιώσουμε ότι όλες οι πληροφορίες που έχουμε, όλες οι συμβουλές, όλες οι ιδέες, όλες οι προτάσεις μπορούν να τεθούν στη διάθεση όλων των πόλεων και κυρίως των μεγάλων πόλεων με κυκλοφοριακά προβλήματα.

Το πρόγραμμα δράσης θα υποστηρίξει επίσης τους υπεύθυνους για τη διαμόρφωση πολιτικών σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο, τηρώντας πλήρως – επαναλαμβάνω, πλήρως – την αρχή της επικουρικότητας. Οι δράσεις που θα προτείνουμε θα μας βοηθήσουν να περικόψουμε δαπάνες, να εγγυηθούμε τη σωστή χρηματοδότηση της ενιαίας αγοράς και να δημιουργήσουμε νέες αγορές για τις νέες τεχνολογίες, αναπτύσσοντας αειφόρο αστική κινητικότητα. Δεν είναι από σύμπτωση που μόλις χτες το βράδυ ολοκληρώθηκε η συζήτηση και ψηφίστηκε μια οδηγία η οποία πρέπει να ενθαρρύνει, στόχος της οποίας είναι να ενθαρρύνει τις τοπικές αρχές να αγοράσουν δημόσια μεταφορικά μέσα με μειωμένες εκπομπές βλαβερών αερίων.

Σήμερα, ωστόσο, είναι ακόμα πολύ νωρίς για να περιγράψουμε ή για να αναφερθούμε συγκεκριμένα στα περιεχόμενα του σχεδίου δράσης, περιμένουμε όμως, και μπορείτε να περιμένετε κι εσείς, ότι θα αφορά την παραβίαση των κανόνων σχετικά με την πρόσβαση σε χώρους πρασίνου, τις αστικές μεταφορές αγαθών και την υλικοτεχνική υποστήριξη, την καλύτερη πληροφόρηση σχετικά με τα συστήματα δημόσιων μεταφορών στις ευρωπαϊκές πόλεις ή ευρείας κλίμακας σχέδια για με την αειφόρο αστική κινητικότητα και προτάσεις σχετικά με τρόπους για την ενσωμάτωση του αστικού χωροταξίας και κινητικότητας. Το σχέδιο δράσης μπορεί επίσης να συμπεριλαμβάνει προτάσεις σχετικά με την κοινή χρήση της πληροφόρησης και σχετικά με βελτιωμένες πρακτικές συγκέντρωσης δεδομένων και έρευνας και μπορεί να αντιμετωπίζει ακόμη και το θέμα της χρηματοδότησης, το οποίο είναι ένα εξαιρετικά λεπτό θέμα. Όλα αυτά, επαναλαμβάνω, θα βασίζονται στο σεβασμό για την αρχή της επικουρικότητας.

**Εμμανουήλ Αγγελάκας (PPE-DE).** – (EL) Κύριε Επίτροπε, θα περιμένουμε με πολύ ενδιαφέρον το σχέδιο δράσης που θα προτείνετε και τότε θα έχουμε την ευκαιρία να τα ξαναπούμε.

Θα ήθελα εντούτοις την προσωπική σας γνώμη στο εξής ζήτημα: πολλή συζήτηση γίνεται για τα αστικά διόδια τα οποία έχουν εφαρμοσθεί σε πόλεις όπως π.χ. το Λονδίνο, η Ρώμη, η Στοκχόλμη και φαίνεται ότι έχουν συμβάλει στη μείωση της συμφόρησης και στην αύξηση της επιβατικής κίνησης με μέσα μαζικής μεταφοράς. Σε άλλες πόλεις όμως, όπου δεν υπάρχει οργανωμένο δίκτυο, επικρατεί σκεπτικισμός και θα ήθελα στο σημείο αυτό να έχω την προσωπική σας άποψη, ως Επιτρόπου με εμπειρία, εάν και κατά πόσον τάσσεστε υπέρ των αστικών διοδίων ή όχι.

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (IT) Αξιότιμε κύριε ευρωβουλευτή, η ερώτησή σας είναι εξαιρετικά λεπτή: αν ο κύριος Albertini, ο οποίος είναι όπως πάντα πολύ γενναίος, θέλει να μας κεράσει έναν καφέ, μπορούμε να το συζητήσουμε και να ακούσουμε την εμπειρία του δημάρχου μιας ευρωπαϊκής μεγαλούπολης.

Δεν υπάρχει εύκολη απάντηση σε αυτή την ερώτηση. Υπήρξα δημοτικός σύμβουλος στη Ρώμη για πέντε χρόνια, ενώ ήμουν ευρωβουλευτής, και είχα να κάνω με αυτά ακριβώς τα θέματα. Τα πράγματα αυτά πρέπει να εξεταστούν ανάλογα με την πόλη, ανάλογα με την περίπτωση, επειδή κάποιες πόλεις – και έχω στο μυαλό μου τη Ρώμη – έχουν ένα ιστορικό κέντρο με πολύ στενούς δρόμους, όπου η κυκλοφορία είναι δύσκολη. Άλλες πόλεις έχουν διαφορετικό αστικό περιβάλλον, έτσι δεν είναι εύκολο να υπάρξει ένας κανόνας για όλους.

Πιστεύω ότι, χρησιμοποιώντας πάντοτε την αρχή της επικουρικότητας, οι δήμαρχοι πρέπει να επιλέξουν, με την σύμφωνη γνώμη των δημοτικών συμβουλίων, να επιβάλουν ένα τέλος συμφόρησης αν το θεωρούν χρήσιμο και αν στην πόλη που διοικούν πρέπει να περιοριστεί η κυκλοφορία, επειδή στις πολύ παλιές πόλεις παρατηρείται πολύ εύκολα συμφόρηση στο κέντρο. Επομένως, η κατάσταση διαφέρει από τη μια πόλη στην άλλη και η εξεύρεση λύσης δεν είναι εύκολη. Θα έλεγα σίγουρα ότι δεν πρέπει να περιφρονήσουμε αυτή την επιλογή, ακόμη κι αν κάποιες φορές προκαλεί σύγχυση. Πρέπει να προσέξετε πού θα είναι η περίμετρος. Επαναλαμβάνω ότι την επιλογή αυτή θα κάνει κάθε πόλη ξεχωριστά. Προσωπικά, δεν είναι απόλυτα αντίθετος με αυτήν, αλλά σε ορισμένες περιπτώσεις η επιβολή της δεν θα είναι δίκαιη, ενώ σε άλλες μπορεί να είναι η πιο κατάλληλη επιλογή.

Επομένως, δεδομένου του διαφορετικού χαρακτήρα των ευρωπαϊκών πόλεων, πιστεύω ότι ιδίως σε αυτή την περίπτωση, η τελική απόφαση πρέπει να αφήνεται πάντοτε στις τοπικές αρχές, παρότι στο σχέδιο δράσης θα δίνονται

προτάσεις και ιδέες. Αυτό που έχει σημασία είναι οι πολίτες να είναι πάντοτε ενημερωμένοι και να γνωρίζουν τι συμβαίνει και ποιες αποφάσεις λαμβάνονται, επειδή είναι καλό οι πολίτες να γνωρίζουν για ποια πράγματα πληρώνουν φόρους.

Λυπάμαι που δεν μπορώ να δώσω μια οριστική απάντηση. Πραγματικά πιστεύω ότι πρέπει να εξετάσουμε τα στοιχεία και την επίπτωση τους, μεταξύ άλλων επί του αστικού περιβάλλοντος, και να λάβουμε τις αποφάσεις για κάθε περίπτωση ξεχωριστά. Συμπεραίνοντας, επιτρέψτε μου να πω ότι προσωπικά δεν είμαι αντίθετος σε αυτή την επιλογή, αλλά είναι δυνατό να υπάρχουν περιπτώσεις όπου θα ήταν άσκοπο να επιβληθεί ένας τέτοιος φόρος.

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Κύριε Επίτροπε, μου έκαναν εντύπωση δυο λέξεις που χρησιμοποιήσατε: ότι τα οικονομικά είναι ένα «λεπτό» ζήτημα, ενώ επαναλάβατε την «επικουρικότητα», πράγμα πολύ σημαντικό.

Ανησυχεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή για το ότι οι οικονομικές δυσκολίες των κρατών μελών δεν θα επιτρέψουν να γίνουν οι απαραίτητες επενδύσεις σε αποδοτικά συστήματα δημόσιων μεταφορών; Ταυτόχρονα, τα κράτη μέλη ενδέχεται να επιβάλλουν τέλη συμφόρησης στις μεγάλες πόλεις σε πιεσμένους αυτοκινητιστές οι οποίοι δεν έχουν άλλη επιλογή.

**Paul Rübig (PPE-DE).** – (DE) Αγαπητέ κύριε Tajani, χαιρόμαστε ασφαλώς πολύ που μας δίνεται εδώ η δυνατότητα να υποβάλουμε ερωτήσεις, ιδίως σχετικά με προσκλήσεις υποβολής προσφορών για τις αστικές μεταφορές. Υπάρχουν σχέδια δημοπράτησης των αστικών μεταφορών, όπως έχει συμβεί επανειλημμένα στη Σουηδία, όπου σήμερα υπάρχει ανταγωνισμός στις αστικές μεταφορές;

Δεύτερον: υπάρχουν στ' αλήθεια σχέδια για ενιαία συστήματα ελέγχου σε όλη την Ευρώπη; Όταν πηγαίνει κανείς σε μια ξένη πόλη συχνά δυσκολεύεται να κατανοήσει πώς λειτουργεί το σύστημά τους και ίσως είναι απαραίτητη μια σχετική πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, σας ευχαριστώ για την ερώτηση. Πρώτα-πρώτα, θεωρώ ότι στο σχέδιο δράσης που πρόκειται να παρουσιάσουμε πρέπει να επιμεινουμε στην ανάγκη πληροφόρησης των ευρωπαίων πολιτών που μετακινούνται από μια πόλη προς μια άλλη, ώστε να γνωρίζουν ποια είναι η κατάσταση και τι θα βρουν όταν ταξιδεύουν από τη Στοκχόλμη στη Μαδρίτη και από τη Ρώμη στη Βιέννη, προκειμένου να κατανοήσουν ποιο είναι το σύστημα, τι φόρους ενδέχεται να πρέπει να πληρώσουν και να μπορέσουν να οργανώσουν το ταξίδι τους, ανεξάρτητα από το εάν πρόκειται για επαγγελματικό ταξίδι ή για ταξίδι αναψυχής. Αυτό είναι πολύ σημαντικό και πιστεύω ότι μας περιμένει πολλή δουλειά.

Ασφαλώς, αξιότιμοι ευρωβουλευτές, επιτρέψτε μου να τονίσω το θέμα της αρχής της επικουρικότητας, επειδή δεν είναι αρμοδιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να παρεμβαίνει σε ζητήματα που εμπίπτουν αυστηρά στην δικαιοδοσία των τοπικών αρχών. Το ίδιο ισχύει για τις χρηματοοικονομικές πτυχές· η Επιτροπή δεν έχει δικαιοδοσία να παρέμβει. Η χρηματοδότηση είναι ένα πρόβλημα. Ασφαλώς, στο σχέδιο δράσης μας θα προσπαθήσουμε να συγκεντρώσουμε όλες τις προτάσεις που έγιναν κατά τις διάφορες συνεδριάσεις, προκειμένου να παράσχουμε βοήθεια και υποστήριξη στις τοπικές αρχές, οι οποίες είναι ελεύθερες να τις απορρίψουν ή να τις εγκρίνουν. Στόχος μας είναι να προσπαθήσουμε να εναρμονίσουμε το σύστημα, τουλάχιστον όσον αφορά την πληροφόρηση των πολιτών, και να παράσχουμε στις διάφορες τοπικές αρχές όσο το δυνατόν περισσότερες πληροφορίες, όσον αφορά την εμπειρία άλλων πόλεων, τις οποίες θα μπορούν να χρησιμοποιήσουν, αν θέλουν. Αυτό είναι σημαντικό.

Όσον αφορά τη χρηματοδότηση, πιστεύω ότι κάθε τοπική αρχή είναι ελεύθερη να πράξει κατά βούληση, χωρίς, φυσικά, να διαταράσσει την αγορά ούτε και την ελεύθερη μετακίνηση των πολιτών. Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να επιλεγεί η πλέον κατάλληλη λύση. Όσον αφορά την τελευταία ερώτηση του κυρίου Rübig, όμως, η οδηγία για τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας αφήνει στις τοπικές αρχές την ελευθερία να αποφασίσουν αν θα προκηρύξουν διαγωνισμό ή όχι. Πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, από αυτή την άποψη, έχει τονίσει για μια ακόμα φορά την αρχή της επικουρικότητας.

Θεωρώ ότι αυτό είναι σωστό, επειδή η δουλειά μας δεν πρέπει να έχει επιθετικό χαρακτήρα: δεν πρέπει να ρυθμίζουμε τα πάντα, πρέπει να ασχολούμαστε με τα σημαντικότερα ζητήματα, να δίνουμε μεγάλες απαντήσεις και, τουλάχιστον, να βοηθούμε τους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης και τα κράτη μέλη να λύνουν προβλήματα, όταν αυτό είναι δυνατό, ιδίως με τη βοήθεια και την υποστήριξη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, χωρίς να δίνουμε στη βοήθεια αυτή κυρίαρχο ή επιθετικό χαρακτήρα. Κατά τη γνώμη μου, στις τοπικές δημόσιες μεταφορές, αυτή πρέπει να είναι μια αρχή που όλοι τηρούμε και πιστεύω ότι κανένας μας δεν το κάνει καταναγκαστικά.

**Πρόεδρος.** – Η Ώρα των Ερωτήσεων έληξε.

Οι ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις (βλ. Παράρτημα).

(Η συνεδρίαση διεκόπη στις 7.45 μ.μ. και συνεχίστηκε στις 9 μ.μ.)

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΗΣ κ. ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

**14. Εορτασμός της μνήμης του Ουκρανικού Λιμού "Χολοντόμορ" (1932-1933) (συζήτηση)**

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τον εορτασμό της μνήμης του **Ουκρανικού Λιμού "Χολοντόμορ" (1932-1933).**

Με την ευκαιρία, θα ήθελα να καλωσορίσω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μια αντιπροσωπεία από την Ουκρανία υπό τον Πρόεδρο, κύριο Χεζεμλόβιτς.

(Χειροκροτήματα)

**Antonio Tajani,** Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (ΙΤ) Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμοι ευρωβουλευτές, είναι τιμή μου να συμμετέχω σε αυτή τη συζήτηση για την μνήμη του μεγάλου λιμού του 1932 και 1933, ο οποίος ήταν μια από τις μεγαλύτερες τραγωδίες του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Μετά από μακρόχρονη σιωπή, τα στοιχεία από αυτή τη συμφορά ζητούν την προσοχή μας, καθώς και οι μαρτυρίες των πολλών επιζώντων που βρέθηκαν στη λαίλαπα αυτών των τρομερών γεγονότων.

Είναι υψίστης σημασίας να μην λησμονηθεί η εμπειρία του Χολοντόμορ. Η ιστορία του μεγάλου λιμού αποδεικνύει όχι μόνο την τραγωδία του ουκρανικού λαού, αλλά μας υπενθυμίζει ξανά τι μπορεί να κάνει ο άνθρωπος. Ωστόσο, το Χολοντόμορ έχει να μας διδάξει και κάτι σημαντικό: ότι η θυσία τόσων ανθρώπων δεν πήγε χαμένη. Η θυσία τους μας υπενθυμίζει να μην αποδεχόμαστε ποτέ ότι κάποιο κράτος μπορεί να καθυποτάσσει κάποιους ανθρώπους, ανεξάρτητα από τις αιτίες ή τους σκοπούς του. Ο εν λόγω καταστροφικός λιμός απέδειξε την ανωτερότητα ενός συνταγματικού κράτους έναντι ενός κράτους όπου δεν επιτρέπεται κανενός είδους αντιγνώμια. Τραγωδίες όπως εκείνη του Χολοντόμορ σημειώνονται μόνο σε εκείνες τις ανθρώπινες κοινωνίες που παραβιάζουν τα δικαιώματα των πολιτών, το κράτος δικαίου και τις δημοκρατικές αρχές.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση υψώθηκε από τις στάχτες του πολέμου και από πολλά απολυταρχικά καθεστώτα, από δικτατορίες που άφησαν ανεξίτηλα τα σημάδια τους στην ευρωπαϊκή και την παγκόσμια ιστορία. Από αυτές όμως τις τραγωδίες και τις καταστροφές ξεφύτρωσαν οι δημοκρατίες της Ευρώπης και τα τελευταία πενήντα χρόνια στα ερείπια αυτά οικοδομήθηκε μια περίοδος ειρήνης, την οποία έχουμε καθήκον να υπερασπιστούμε και να εξαπλώσουμε πέρα από τα σύνορα της Ένωσης: τα πενήντα αυτά χρόνια ειρήνης είναι το μεγαλύτερο επίτευγμα της ενωμένης Ευρώπης.

Τώρα πια και η Ουκρανία έχει αλλάξει. Ως ανεξάρτητο κράτος, μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης και υπογράφουσα της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, αλλά και πολλών άλλων διεθνών οργάνων για την προστασία των εν λόγω θεμελιωδών δικαιωμάτων, η Ουκρανία έχει μια εξαιρετική ευκαιρία να σταθεροποιηθεί, να παγιώσει τη θέση της ως δημοκρατικό κράτος που σέβεται τα ανθρώπινα δικαιώματα και το κράτος δικαίου. Πρόκειται αναμφίβολα για ένα φιλόδοξο και δύσκολο στόχο. Έχουμε σταθεί μάρτυρες πολλών προβλημάτων πολιτικές μάχες σημάδεψαν τα τελευταία χρόνια την ιστορία αυτής της χώρας, από τις οποίες η δημοκρατία της βγήκε ενισχυμένη.

Στην παρούσα ιστορική συγκυρία, πρέπει να προσφέρουμε όλοι την πολιτική μας υποστήριξη και ενθάρρυνση στην ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας. Είναι σημαντικό η Ουκρανία να εξακολουθήσει να πολεμά τη διαφθορά και να λάβει υπόψη τα αποτελέσματα των πρόσφατων εκλογών, προκειμένου να συμμορφωθεί με τις δημοκρατικές αρχές. Επίσης, δεν πρέπει να παραλείψει την προστασία των πιο αδύναμων και περιθωριοποιημένων, ανεξαρτήτως φυλής, εθνικής προέλευσης ή θρησκείας ή ακόμη σεξουαλικού προσανατολισμού και κατάστασης υγείας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα εξακολουθήσει να υποστηρίζει την Ουκρανία σε αυτές τις σημαντικές προσπάθειες. Ταυτόχρονα, θα εξακολουθήσουμε να συνεργαζόμαστε με τους ουκρανούς εταίρους μας για να βελτιώσουμε την ευημερία όλων των πολιτών της χώρας, ανοίγοντας νέες αγορές και αυξάνοντας τις προοπτικές για οικονομική δραστηριότητα και επενδύσεις, εμβαθύνοντας ταυτόχρονα τις σχέσεις μεταξύ των πολιτών μας.

Θα ήθελα να προσθέσω, ως αρμόδιος Επίτροπος για θέματα μεταφορών, ότι όσον αφορά τα διευρωπαϊκά δίκτυα, δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι δεν χρησιμεύουν μόνο στην ενίσχυση της εσωτερικής μας αγοράς, αλλά αποτελούν και εργαλείο για την επέκταση των συνόρων της Ευρώπης, για το άνοιγμα νέων οριζώντων για την Ευρώπη και για την ενίσχυση δεσμών με κοντινές και φίλα προσκείμενες χώρες, γειτονικές προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως είναι η Ουκρανία.

Για τα θύματα του Χολοντόμορ δεν μπορεί να υπάρξει καλύτερος φόρος τιμής από τη δημιουργία μιας ευημερούσας, σταθερής και δημοκρατικής Ουκρανίας, που να βασίζεται σε στιβαρούς θεσμούς και σε μια συμμετοχική κοινωνία των πολιτών. Μόνο αν επιτευχθεί αυτός ο στόχος θα έχει αξία η θυσία τόσων αθώων θυμάτων.

**Charles Tannock**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE*. – Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζεται στην συμφιλίωση: στην πεποίθηση ότι μπορούμε να δημιουργήσουμε ένα καλύτερο μέλλον αναγνωρίζοντας όλη την κτηνωδία του παρελθόντος μας.

Η Γερμανία σωστά βρέθηκε αντιμέτωπη και προσπάθησε να εξιλεωθεί για την ανείπωτη φρίκη της ναζιστικής εποχής και για το Ολοκαύτωμα. Τα πιο πρόσφατα κράτη μέλη της Ένωσής μας βρίσκουν τους δικούς τους τρόπους για να αναζητήσουν την αλήθεια και τη συμφιλίωση μέσω μιας ειλικρινούς και αμερόληπτης ανάλυσης του απολυταρχικού κομμουνιστικού παρελθόντος τους. Κάποιες χώρες όμως εξακολουθούν να προσπαθούν να κρυφτούν από την ιστορία τους. Η Τουρκία, για παράδειγμα, κατά τη γνώμη μου εξακολουθεί να αρνείται τη γενοκτονία των Αρμενίων και των Ασσυρίων, υπό το πρόσχημα του Α' Παγκοσμίου Πολέμου. Η Ρωσία επίσης δεν αποδέχτηκε εύκολα τη φρικαλεότητα της κομμουνιστικής δικτατορίας του Στάλιν.

Σκοπός του παρόντος ψήφισματος απόψε είναι να εκφράσει τη φρίκη μας για το Χολοντόμορ, την περίοδο του ηθελημένα επιβληθέντος λιμού της περιόδου 1932-1933. Το ψήφισμα αντικατοπτρίζει την αποφασιστικότητά μας να κρατήσουμε στη μνήμη μας τα εκατομμύρια θύματα, κάποια από τα οποία είναι ακόμη και σήμερα στη ζωή και αφηγούνται την φρικιαστική ιστορία τους. Η μαρτυρία τους είναι πολύ σημαντική, επειδή σε λίγο καιρό θα έχουν χαθεί όλοι. Μόνο κρατώντας στη μνήμη μας τέτοιου είδους εγκλήματα μίσους κατά της ανθρωπότητας θα καταφέρουμε να βεβαιωθούμε ότι δεν θα επαναληφθούν ποτέ. Το παρόν ψήφισμα δεν περιέχει τη λέξη «γενοκτονία», επειδή οι άλλες πολιτικές ομάδες στην αίθουσα αυτή δεν θεωρούν ότι η στενή έννοια του όρου αυτού μπορεί να ισχύει για το Χολοντόμορ. Εξάλλου, η Σύμβαση για τη Γενοκτονία θεσπίστηκε μόλις μετά το Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Επίσης, όμως, ίσως (και κατά τη γνώμη μου, δυστυχώς) δεν την περιέχει λόγω ενός φόβου μήπως προσβληθεί η σύγχρονη Ρωσία.

Κανείς μας όμως δεν επιθυμεί να υποβαθμίσει την πέραν πάσης φαντασίας συμφορά που έπληξε την Ουκρανία. Δεν υπάρχουν λόγια που να μπορούν να περιγράψουν επακριβώς την θηριωδία του Χολοντόμορ. Δεν έχει και τόσο μεγάλη σημασία το κείμενο που θα χρησιμοποιήσουμε, αλλά το συναισθήμα που θα προσπαθήσουμε να περάσουμε με το ψήφισμά μας – αλληλεγγύη προς την Ουκρανία την 75<sup>η</sup> επέτειο από τις βιαιότητες που σημειώθηκαν εναντίον του πολυπαθού λαού της.

Ένα από τα διδάγματα της ιστορίας είναι η σπουδαιότητα της ύπαρξης ισχυρών δομών διεθνούς δικαίου και δικαστικής εξουσίας, οι οποίες υπάρχουν σήμερα, προκειμένου να τιμωρηθούν οι αυτοурγοί ανάλογων δεινών. Στη Νυρεμβέργη διαδραματίστηκε απλώς η αρχή αυτής της μακρόχρονης και εκτενούς διαδικασίας. Το δικαστήριο εγκληματών πολέμου για την πρώην Γιουγκοσλαβία, το οποίο θα δικάσει σύντομα το Ράντοβαν Κάρατζιτς, αποδεικνύει ότι οι αρχές αυτές είναι σήμερα σημαντικότερες παρά ποτέ. Χτες το παρόν Σώμα εξέφρασε την ισχυρή υποστήριξή του για την παραπομπή του ηγέτη του Στρατού Αντίστασης του Θεού στην Ουγκάντα, Joseph Kony, ενώπιον του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου. Οι τύραννοι, όπου κι αν βρίσκονται, δεν πρέπει να βρίσκουν πουθενά άσυλο. Απόψε συζητάμε για την περίπτωση του Ιωσήφ Στάλιν, ο οποίος ήταν αποφασισμένος να ακολουθήσει τις πρακτικές των μαζικών δολοφονιών και της καταστροφής.

Η Ουκρανία έχει περάσει πολλά δεινά στην ιστορία της και ελπίζω τώρα ότι το επόμενο στάδιο σε αυτή την ένδοξη ιστορία της θα είναι να πάρει η Ουκρανία τη θέση που της αξίζει στο όχι και τόσο μακρινό μέλλον ως πλήρες μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μετά από την κρίση στη Γεωργία, δεν υπάρχει αμφιβολία ότι πολλοί ρώσοι εθνικιστές δεν χαίρονται ιδιαίτερα, για παράδειγμα, για την κυριαρχία της Ουκρανίας στην Κριμαία. Είμαι βέβαιος όμως ότι, αν σταθούμε όλοι αλληλέγγυοι προς τον ουκρανικό λαό, μια μέρα θα βρει τη θέση του ανάμεσα στην ευρωπαϊκή οικογένεια εθνών.

**Adrian Severin**, *εξ ονόματος της ομάδας PSE*. – Κυρία Πρόεδρε, η συζήτηση αυτή έχει ιδιαίτερο χαρακτήρα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ως πολιτικός φορέας, καλείται να νομοθετήσει και να παράσχει στους εκτελεστικούς λήπτες αποφάσεων την πολιτική καθοδήγηση για να αντεπεξέλθουν κατάλληλα στις προκλήσεις, τις ευκαιρίες και τους κινδύνους των καιρών μας. Με άλλα λόγια, ρόλος μας δεν είναι να μελετάμε την ιστορία, αλλά να την κατασκευάζουμε. Δεν μας ζητείται να κρίνουμε το παρελθόν, αλλά να οικοδομήσουμε το παρόν και υποθέτουμε ότι το μέλλον θα μας κρίνει.

Ως εκ τούτου, η ομάδα των σοσιαλιστών δέχτηκε με δισταγμό να προσυπογράψει ένα ψήφισμα το οποίο εμφανώς αποσκοπεί στην καθιέρωση μιας ιστορικής αλήθειας σχετικά με ένα τραγικό συμβάν που έλαβε χώρα κατά το παρελθόν στην Ουκρανία.

Αυτό το κάναμε, όμως, επειδή κατανοήσαμε ότι η αλληλεγγύη προς το λαό της Ουκρανίας και τις συμφορές του μπορεί να τους κινητοποιήσει στις προσπάθειές τους για τη συνένωση της χώρας τους, τον εκδημοκρατισμό της, τον εκσυγχρονισμό της και να την οδηγήσει στη φυσική οικογένειά της, που είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση. Ταυτόχρονα, κατανοούμε ότι αν λησμονηθούν οι τραγωδίες και τα εγκλήματα του παρελθόντος, ελλοχεύει ο κίνδυνος να επαναληφθούν. Η ιστορική καταδίκη των εγκλημάτων δεν μπορεί να φέρει πίσω τα θύματα, ούτε και τα παιδιά τους, είναι όμως ηθική αποκατάσταση. Επιπλέον, πρόκειται για μια πνευματική και πολιτική εγγύηση εναντίον της επανάληψης των εγκλημάτων και της επανεμφάνισης των βάρβαρων ενστίκτων που βρίσκονται στη ρίζα τους.

Καταδικάζοντας τα παλαιά απολυταρχικά κατεστήματα, δεν ντροπιάζουμε απλώς τους εγκληματίες του παρελθόντος, αλλά και όσους ίσως σκέφτονται να εφαρμόσουν στο μέλλον τις ίδιες εγκληματικές μεθόδους. Η επίγνωση του ότι δεν είναι δυνατό να μείνουν ατιμώρητοι μπορεί πολύ καλά να τους αποτρέψει από την τέλεση των αποτρόπαιων πράξεων.

Πρέπει να ανακηρύξουμε σήμερα ότι δεν υπάρχει κρατική λογική, κοινωνικός στόχος και ιδεολογική αρχή που να μπορούν να δικαιολογήσουν ένα έγκλημα όπως το Χολοντόμορ, τον τεχνητό λιμό που προκάλεσε τόσα δεινά σε τόσο μεγάλο αριθμό αθώων ανθρώπων σε μια παράλογη προσπάθεια καταστροφής της ηθικής αξιοπρέπειας, της εθνικής υπερηφάνειας και της βιολογικής ύπαρξης του μεγάλου ουκρανικού λαού.

Ταυτόχρονα, καταδικάζοντας τα εγκλήματα, εκφράζοντας την αλληλεγγύη μας προς τα θύματα και καταγγέλλοντας αυτή την προσπάθεια καταστροφής ενός ολόκληρου λαού, δεν μπορούμε να ρίζουμε το φταίξιμο για τα εγκλήματα αυτά σε έναν άλλο λαό.

Το Χολοντόμορ ήταν προϊόν ενός απολυταρχικού πολιτικού καθεστώτος. Όλοι οι λαοί που υπόκειντο σε αυτό το καθεστώς ήταν θύματα διάφορων παρόμοιων εγκλημάτων και κακουχιών. Η σημερινή συζήτηση δεν πρέπει να μας υπενθυμίζει απλώς ότι πρέπει να παραμένουμε πάντοτε ενωμένοι ενώπιον του απολυταρχισμού, αλλά και ότι η σημερινή γενιά της Ουκρανίας, εξ ονόματος και στη μνήμη των θυμάτων του Χολοντόμορ, πρέπει να εξαλείψει από τη χώρα και την ιστορία της όλα τα απολυταρχικά ένστικτα, τάσεις και πρακτικές. Πρέπει να παγιώσει την εθνική της ενότητα και να επιτύχει ενωμένη τα δημοκρατικά της ιδανικά.

Ομοίως, η έκφραση της αλληλεγγύης μας πρέπει να εμπνεύσει τους Ουκρανούς στην αλληλεγγύη και τη συμφιλίωση, τόσο εντός όσο και εκτός της χώρας τους. Εντός, με τους κατοίκους της υπαίθρου, οι οποίοι ανήκουν σε διαφορετικές εθνο-πολιτιστικές ομάδες, και εκτός με τους γείτονές μας.

Αυτός είναι ένας από τους καλύτερους τρόπους με τους οποίους μπορούν να γίνουν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, αν επιλέξουν να ακολουθήσουν αυτό το δρόμο, αυτό σημαίνει ότι η αποψινή μας συζήτηση δεν πήγε χαμένη. Η ένταξη της Ουκρανίας στην ΕΕ θα ήταν η καλύτερη ιστορική ανταμοιβή που μπορούν να προσφέρουν οι ίδιοι οι Ουκρανοί στα θύματα του Χολοντόμορ.

**Grażyna Staniszevska**, εξ ονόματος της ομάδας ALDE. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, το Χολοντόμορ, ή ο τεχνητός λιμός στην Ουκρανία είναι ένα από τα μεγαλύτερα εγκλήματα που διαπράχθηκαν στην Ευρώπη τον 20ο αιώνα. Προκειμένου να αποδειχθεί ότι οι συνεταιριστικές οικονομίες λειτουργούσαν, και προκειμένου να καταστραφεί η βασικότερη απειλή προς την κομμουνιστική Σοβιετική Ένωση, δηλ. οι ανεξάρτητοι αγρότες της Ουκρανίας, το καθεστώς του Στάλιν επέβαλε έναν τεχνητό λιμό, ο οποίος είχε ως αποτέλεσμα το θάνατο πολλών εκατομμυρίων Ουκρανών. Όλα τα τρόφιμα που είχαν οι άνθρωποι κατασχέθηκαν. Ο λιμός οδήγησε πολλούς ανθρώπους από την υπαίθρο στις πόλεις, και οι αρχές τους έκοψαν το δρόμο, εκδίδοντας εσωτερικά διαβατήρια και απαγορεύοντας τις μετακινήσεις με το σιδηρόδρομο. Όσοι έμειναν στα χωριά αναγκάστηκαν να καλλιεργούν παράνομα για τρόφιμα τα χωράφια των συνεταιριστικών εκμεταλλεύσεων, πράγμα που επέφερε ποινή φυλάκισης ή ακόμα και εξορία. Δεν επιτρεπόταν να κρατήσουν ούτε μια χούφτα σιτάρι για τον εαυτό τους. Επεβλήθη ο κανόνας των «πέντε σταχυών σιτηρών», σύμφωνα με τον οποίο οποιοσδήποτε έπαιρνε περισσότερα από πέντε στάχυα σιτάρι αντιμετώπιζε την θανατική ποινή.

Δυστυχώς, το Χολοντόμορ, η ο μεγάλος λιμός, είναι ένα συμβάν της ιστορίας το οποίο εξακολουθεί να είναι ουσιαστικά άγνωστο σε πολλές δυτικοευρωπαϊκές χώρες. Μέχρι πρόσφατα, η ΕΣΣΔ αρνείτο πλήρως αυτά τα ιστορικά γεγονότα. Κάθε αναφορά στο θέμα, πριν από την πρόση της Σοβιετικής Ένωσης, αντιμετωπιζόταν ως έγκλημα «αντισοβιετικής προπαγάνδας». Ενεργά μέσα παραπληροφόρησης χρησιμοποιήθηκαν εναντίον των δυτικών δημοσιογράφων. Μόλις πρόσφατα ήρθαν στο φως έγγραφα από τα αρχεία πληθυσμού, αποκαλύπτοντας τους αριθμούς όσων πλήγησαν από το μαζικό λιμό.

Ο λιμός στην Ουκρανία αναγνωρίστηκε ως γενοκτονία από τις κυβερνήσεις ή τα κοινοβούλια 26 χωρών, μεταξύ των οποίων και η Πολωνία. Έχω πεισθεί πλήρως ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα μείνει απαθές μπροστά σε αυτό το θέμα. Οφείλουμε να αναγνωρίσουμε ότι το Χολοντόμορ ήταν ένα έγκλημα ενάντια στο λαό της Ουκρανίας

και ένα έγκλημα κατά της ανθρωπότητας, και να καταδικάσουμε απόλυτα τις πράξεις του σταλινιστικού καθεστώτος εναντίον των αγροτών της Ουκρανίας.

Πιστεύω επίσης ότι ήρθε επιτέλους η ώρα να δουν το φως όλες οι πληροφορίες για το λιμό. Οι χώρες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης πρέπει να ανοίξουν τα αρχεία τους για το Χολοντόμορ στην Ουκρανία την περίοδο 1932-1933 στους επιστήμονες, ώστε να μπορέσουν να διεξαχθούν αμερόληπτες μελέτες.

Φέτος εορτάζουμε την 75<sup>η</sup> επέτειο αυτού του αποτρόπαιου εγκλήματος. Θα ήθελα να επωφεληθώ από αυτή την ευκαιρία και να εκφράσω την ειλικρινή μου συμπάρασταση προς το λαό της Ουκρανίας, ο οποίος αναγκάστηκε να υποστεί αυτή την άφατη τραγωδία.

**Rebecca Harms**, εξ ονόματος της ομάδας Verts/ALE. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, επέλεξα σχεδόν την ίδια εισαγωγή στην ομιλία μου με τον κύριο Tannock. Αυτό δεν συμβαίνει πολύ συχνά. *'The past is the prologue of the future'* είναι το ρητό που υπάρχει στην εισοδο των Εθνικών Αρχείων της Ουάσινγκτον, και αυτό δεν συμβαίνει αδικαιολόγητα. Η φράση αυτή περικλείει την ελπίδα να μπορέσουν οι άνθρωποι να διδαχθούν από την ιστορία. Κάποιες φορές διδάσκονται, αλλά όχι πάντα. Το μόνο που μπορούμε να κάνουμε είναι να προσπαθούμε.

Έχω παρατηρήσει επανειλημμένως – και η πρόταση ψηφίσματος για το Χολοντόμορ ήταν μια ευκαιρία για το παρατηρήσω ξανά – ότι δεν αποτελούν εξίσου κοινή γνώση όλα τα κεφάλαια της ιστορίας της ανατολικής και της δυτικής Ευρώπης του αιώνα που μας πέρασε. Όταν οι ομάδες συζητούσαν αν έπρεπε ή όχι να υποβάλουν προς ψήφιση την σημερινή πρόταση, η επικρατούσα άποψη ήταν αρχικά γεμάτη σκεπτικισμό· όταν ερωτήθηκαν, τα περισσότερα μέλη του Κοινοβουλίου παραδέχτηκαν ότι δεν είχαν ιδέα τι ακριβώς σημαίνει Χολοντόμορ και σε τι αντιστοιχεί. Ίσως πρόκειται για την αρχή μιας κοινής καμπύλης μάθησης για μια τόσο τρομερή στιγμή της ιστορίας, η οποία διαδραματίστηκε στην καρδιά της Ευρώπης λιγότερο από πριν από έναν αιώνα, λίγο περισσότερο από πριν από μισό αιώνα, και η οποία θα μας δώσει την ευκαιρία να γράψουμε με ακρίβεια την ιστορία, με τη βοήθεια των επιζώντων.

Για την Ομάδα των Πρασίνων/ τον Ευρωπαϊκό Ελευθερο Συνασπισμό, η μνεία στα θύματα αυτής της τραγωδίας πρέπει να αποτελέσει κεντρικό σημείο της ομολογίας που κάναμε υπογράφοντας το εν λόγω ψήφισμα. Πιστεύουμε ότι η σωστή μνεία των θυμάτων εξαρτάται από τη γνώση μας για την εν λόγω τραγωδία, για το εν λόγω μαζικό έγκλημα εκ μέρους του σοβιετικού καθεστώτος.

Δεύτερον, ελπίζουμε ότι με αυτή την ιστορία θα ασχοληθούν από κοινού στην Ουκρανία και στη Ρωσία. Αυτό που δεν θέλουμε – και το λέω αυτό ως Γερμανίδα που γεννήθηκε τη δεκαετία του '50 – είναι κατά την ενασχόληση με την ιστορία και με τη σωστή καταγραφή της ιστορίας να βαδύνει το χάσμα μεταξύ των δυο κρατών. Δεν θέλουμε να γίνει κάτι τέτοιο ούτε μέσα στην Ουκρανία ούτε μεταξύ Ουκρανίας και Ρωσίας.

Επομένως, πιστεύω ότι το άνοιγμα των αρχείων αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση. Η απαίτηση αυτή πρέπει να ικανοποιηθεί. Αυτό πρέπει να συζητηθεί και στο Συμβούλιο της Ευρώπης, έτσι ώστε η Μόσχα να ανοίξει τα εν λόγω αρχεία.

Χαίρομαι που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόρθωσε να καταλήξει σε μια κοινή θέση. Πραγματικά ελπίζω η καταγραφή της ιστορίας και η τιμή της μνήμης των θυμάτων να είναι ο κύριος στόχος στην Ουκρανία και να μην χρησιμοποιείται αυτή η τραγωδία για να εξυπηρετήσει πολιτικές σκοπιμότητες. Σε αυτή την περίπτωση, θα έχουμε κάνει ένα μεγάλο βήμα προς την πραγματοποίηση της ευχής να διδάσκονται πράγματι οι άνθρωποι από το παρελθόν.

**Adam Bielan**, εξ ονόματος της ομάδας UEN. – (PL) Κυρία Πρόεδρε, φέτος εορτάζουμε την 75<sup>η</sup> επέτειο από το λιμό της Ουκρανίας το 1932-1933. Ο λιμός δεν ήταν φυσική καταστροφή, αλλά το αποτέλεσμα του σχεδίου γενοκτονίας του Ιωσήφ Στάλιν, μέσω του οποίου, έχοντας ξεμπερδέψει με τους λογίους της Ουκρανίας, σκόπευε να καταστρέψει τον πληθυσμό της υπαίθρου της Ουκρανίας. Περίπου 10 εκατομμύρια άνδρες, γυναίκες και παιδιά πέθαναν σε αυτή τη γενοκτονία. Ήταν μια εσκεμμένη και συστηματική εξολόθρευση, την οποία πραγματοποίησαν οι αρχές της Σοβιετικής Ένωσης. Οι εγκληματικές προθέσεις των κομμουνιστών ήταν σαφείς. Ενώ οι Ουκρανοί πέθαιναν της πείνας, οι Σοβιετικοί εξήγαγαν εκατομμύρια τόνους σιτάρι και έκλειναν τα σύνορα της Ουκρανίας, για να μην αφήσουν τον εξαντλημένο πληθυσμό να εισέλθει στη Ρωσία. Απέρριπταν προσφορές ανθρωπιστικής βοήθειας, ισχυριζόμενες ότι δεν υπήρχε λιμός.

Στη σημερινή Ρωσική Ομοσπονδία, υπάρχει υποκρισία σχετικά με την ιστορία των εγκλημάτων του κομμουνισμού και ο Στάλιν παρουσιάζεται ως ένας αποτελεσματικός μάνατζερ. Κάποιες χώρες της Δύσης τηρούσαν σιωπή κατά τη διάρκεια αυτής της τεράστιας τραγωδίας για το λαό της Ουκρανίας, καθώς βρίσκονταν στη διαδικασία της ανάπτυξης διπλωματικών δεσμών με τη Σοβιετική Ένωση, την οποία ήθελαν να συνδέσουν με την οικονομική συνεργασία. Σήμερα δεν μπορούμε πλέον να σιωπούμε και είναι καθήκον μας να τιμήσουμε τη μνήμη των θυμάτων του Χολοντόμορ.

**Helmuth Markov**, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, σας μιλώ ως κάποιος που πέρασε μεγάλο μέρος της ζωής του στην Ουκρανία, που έζησε εκεί και που, ως εκ τούτου, φέρει εξαιρετική συναισθηματική φόρτιση.

Δεν υπάρχει ούτε ένας λόγος, ούτε μια αιτία που να μπορεί να δικαιολογήσει το λιμό του 1932 και του 1933. Έπληξε την Ουκρανία, τη Ρωσία, ιδίως τις περιοχές γύρω από το Βόλγα, το Ντον και τον Κουμπάν, τη Δυτική Σιβηρία, τα Νότια Ουράλια και το βόρειο τμήμα του Καζακστάν. Εκατομύρια άνθρωποι διαφόρων εθνοτήτων, Ουκρανοί, Ρώσοι, Κοζάκοι, Εβραίοι, Γερμανοί, Λευκορώσοι, Ταρτάροι και άλλοι πέθαναν από την πείνα. Πρέπει να τιμήσουμε τη μνήμη αυτών των θυμάτων και να δηλώσουμε ξεκάθαρα ότι αυτός ο λιμός αποτέλεσε την έκφραση και το αποτέλεσμα μιας απάνθρωπης πολιτικής της Σοβιετικής Ένωσης, του εγκλήματος της εξαγωγής δημητριακών, αφήνοντας τον ίδιο της το λαό να πεθάνει από την πείνα.

Τότε, γιατί δεν μπορώ να συμφωνήσω με αυτό το ψήφισμα; Πρώτον, επειδή το εν λόγω ψήφισμα συνδέει αυτή την καταστροφή και αυτό το έγκλημα μόνο με την Ουκρανία και με το λαό της Ουκρανίας. Όπως είπα στην αρχή, αυτό δεν ανταποκρίνεται στην ιστορική αλήθεια. Οποιοσδήποτε δεν λαμβάνει υπόψη την ίδια στιγμή και τις υπόλοιπες σοσιαλιστικές δημοκρατίες της Σοβιετικής Ένωσης και τις διάφορες εθνότητες είναι ένοχος ρατσισμού και περιφρόνησης για τις συμφορές όλων όσοι τις υπέμειναν.

Δεύτερον, αυτό το ψήφισμα αναγνωρίζει το Χολοντόμορ ως γενοκτονία. Η γενοκτονία ορίζεται ως η εξολόθρευση βάσει κριτηρίων εθνότητας. Αυτό ισχύει συγκεκριμένα για το Ολοκαύτωμα. Αν τα εξισώσουμε, θα υπονομεύσουμε το επιχείρημα της μοναδικότητας του εθνικιστικού σοσιαλιστικού εγκλήματος της εξαφάνισης των Εβραίων στην Ευρώπη, η αναγνώριση του οποίου έχει υπάρξει ως σήμερα αντικείμενο ευρείας κλίμακας δημοκρατικής συναίνεσης.

Η σκληρότητα που απαιτείται για την καταδίκη αυτών των γεγονότων στη Σοβιετική Ένωση δεν επιτρέπει να γίνει μια τέτοια εξίσωση. Πιστεύω ότι αυτός ήταν ο κύριος λόγος για την δήλωση της ισραηλινής πρέσβειρας στην Ουκρανία, της κυρίας Kalay-Kleitman, η οποία δήλωσε σε μια συνέντευξή της στο *Serkalo Nedeli* ότι το Ισραήλ δεν μπορεί να αναγνωρίσει το Χολοντόμορ ως πράξη εθνικής γενοκτονίας.

Τρίτον, η 10<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2008 σηματοδοτεί την 60<sup>η</sup> επέτειο της Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου του ΟΗΕ. Τα ανθρώπινα δικαιώματα είναι καθολικά και αδιαίρετα. Δεν μπορεί να υιοθετηθεί κανείς μια επιλεκτική, περιστασιακή ή σκόπιμη προσέγγισή τους. Τον 20<sup>ο</sup> αιώνα σημειώθηκαν πολλά τρομερά εγκλήματα, τα οποία δεν είναι συγκρίσιμα, αλλά τα οποία προκάλεσαν όπως και να 'χει το θάνατο εκατομμυρίων αθώων ανθρώπων: ο Α' Παγκόσμιος Πόλεμος, η φασιστική εισβολή, η επίθεση της Ιαπωνίας εναντίον της Κίνας και της Κορέας, οι ατομικές βόμβες των ΗΠΑ στη Χιροσίμα και το Ναγκασάκι, η πολιτική του Στάλιν εναντίον του ίδιου του λαού, οι φρικαλεότητες των διάφορων αποικιοκρατικών δυνάμεων στις σφαίρες της επιρροής τους, ο τρόμος των Κόκκινων Χμερ, η σφαγή των Τούτσι και των Χούτου. Αυτός ο φρικαστικός κατάλογος λες και δεν έχει τέλος. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να ενδιαφέρεται να στηλιτεύει αυτή την απανθρωπιά σε όλες τις εκφάνσεις.

Τέταρτον, δεν πρέπει να υπάρξει πείνα ποτέ ξανά – ούτε για πολιτικούς ούτε για οικονομικούς λόγους. Μπροστά στα δισεκατομμύρια που δόθηκαν στις τράπεζες ως βοήθεια, η Ingeborg Schäubler, η τώως πρόεδρος της *Welthungerhilfe*, παγκόσμιας οργάνωσης για την παγκόσμια πείνα, ζήτησε ένα πακέτο βοήθειας για την αντιμετώπιση της παγκόσμιας πείνας. Κάθε χρόνο απαιτούνται 14 δισεκατομμύρια ευρώ για την γεωργία στις αναπτυσσόμενες χώρες, προκειμένου να επιτευχθούν οι Στόχοι της Χιλιετίας και να μειωθεί στο μισό ο αριθμός των πεινασμένων ως το 2015. Το 2007, ο αριθμός αυτός ήταν 923 εκατομμύρια άνθρωποι.

Πρέπει να κάνουμε ό,τι μπορούμε προκειμένου να εξαλειφθεί η πείνα όπως συνέβη με την πανώλη.

**Bastiaan Belder**, εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM. – (NL) Κυρία Πρόεδρε, η λέξη *Χολοντόμορ* αποτελεί αμάλγαμα των ουκρανικών λέξεων *holod* (πείνα) και *moroty* (θανάτωση) και σημαίνει, έτσι, 'θάνατος από την πείνα'. Το Χολοντόμορ αναφέρεται στο θάνατο από την πείνα 6 με 7 εκατομμυρίων ανθρώπων, από τους οποίους 3,5 εκατομμύρια ήταν στην Ουκρανία, 2 εκατομμύρια στο Καζακστάν και εκατοντάδες χιλιάδες στο Βόρειο Καύκασο στις όχθες του Βόλγα και στη Δυτική Σιβηρία το 1932 και το 1933.

Το Χολοντόμορ είναι η βίαιη αποστέρηση του αγροτικού πληθυσμού της Ουκρανίας από τη σοδεία δημητριακών τους από το Στάλιν και τα πρωτοπαλικάρα του, ως ένας αποτελεσματικός τρόπος των μπολσεβίκων να διδάξουν στους ανθρώπους της υπαίθρου το πνεύμα της βίαιης συλλογικοποίησης της γεωργίας.

Το Χολοντόμορ είναι η ηθελημένη άρνηση του έντονου λιμού στην Ουκρανία και σε άλλες περιοχές της Σοβιετικής Ένωσης από τους σταλινιστές, προκειμένου τα εκατομμύρια θύματα να παραμείνουν αποκομμένα από κάθε μορφής εσωτερική ή εξωτερική βοήθεια.



Το Χολοντόμορ είναι οι αδιάκοπες εξαγωγές σιτηρών από τη σοβιετική ηγεσία κατά τα χρόνια του λιμού 1932-1933, παρότι αυτά τα σιτηρά μπορούσαν να θρέψουν περίπου ενάμιση εκατομμύριο ανθρώπους για έναν ολόκληρο χρόνο.

Το Χολοντόμορ είναι η γενοκτονία των ουκρανών χωρικών με την υιοθέτηση μιας απλής και στεγνής πολιτικής λιμοκτονίας υπό τη μορφή του πλήρους οικονομικού αποκλεισμού της ουκρανικής υπαίθρου, επιβάλλοντας πάσης φύσεως ποινές και εισάγοντας πάγωμα προμηθειών και εγγραφές σε μαύρες λίστες, βάσει του διατάγματος της 18<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1932, όπως διάταξε ο Μολότοφ, ο τότε απεσταλμένος του Στάλιν στο Τσαρκίβ.

Το Χολοντόμορ είναι η παράνοια του Στάλιν για τον εθνικισμό των Ουκρανών, τον οποίο ο μεγάλος ηγέτης θεωρούσε ως την κύρια αιτία για αυτό που έβλεπε ως ανεπάρκεια προμηθειών δημητριακών από τον ευρωπαϊκό σιτοβολώνα.

Το Χολοντόμορ είναι οι προθέσεις του Στάλιν να εξαφανίσει μια για πάντα όλα τα όνειρα των Ουκρανών για αυτονομία, ή ακόμη και για ανεξαρτησία.

Σήμερα, γνωρίζουμε ότι τα δαιμονικά του σχέδια απέτυχαν.

**Bruno Gollnisch (NI).** – (FR) Κυρία Πρόεδρε, από τη Σοβιετική Ρωσία του Λένιν ως τη σημερινή Βόρεια Κορέα του Κιμ Ιλ-Σουνγκ, μέσω της Κίνας του Μάο, της Αιθιοπίας του Μενγκίστου και της Καμπότζης του Πολ Ποτ – και, δυστυχώς, η λίστα αυτή δεν είναι εξαντλητική – μπορούμε να πούμε ότι ο λιμός είναι συνυφασμένος με τον κομμουνισμό.

Εντούτοις, ο λιμός που σκότωσε περίπου 10 εκατομμύρια Ουκρανούς το 1932 και το 1933 δεν ήταν αποτέλεσμα μόνο της οικονομικής και κοινωνικής παράνομιας του κομμουνισμού, ή του μίσους του κατά της αγροτικής κοινότητας, αλλά είχε σχεδιαστεί από τις Σοβιετικές αρχές, οι οποίες, από τη μια κατέσχεσαν όλα τα αποθέματα τροφίμων των χωρικών, συμπεριλαμβανομένων των σιτηρών τους, και από την άλλη χρησιμοποίησαν την αστυνομία για να αποτρέψουν πάση θυσία την μαζική αναχώρηση των Ουκρανών, που προσπαθούσαν να γλιτώσουν το θάνατο όπου θα τους οδηγούσε η κατάσταση. Όλα αυτά συμβαίνουν ακόμη σήμερα στη Βόρεια Κορέα.

Το άρθρο 6 του Καταστατικού του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου ορίζει τη γενοκτονία ως την πρόθεση καταστροφής του συνόλου ή μέρους μιας εθνικής, εθνοτικής, φυλετικής ή θρησκευτικής ομάδας λόγω αυτής της ιδιότητας και, επίσης, παραθέτω, «επιβάλλοντας ηθελήμενα στην ομάδα συνθήκες διαβίωσης οι οποίες έχει σχεδιαστεί ότι θα της επιφέρουν συνολική ή μερική φυσική καταστροφή». Η εξολόθρευση μέσω της πείνας, το Χολοντόμορ, το οποίο αποφασίστηκε από τους σοβιετικούς κομμουνιστές το 1932, ταιριάζει με αυτό τον ορισμό, ανεξάρτητα από την άποψη του συναδέλφου, κυρίου Markov.

Στις 28 Νοεμβρίου 2006, το ουκρανικό κοινοβούλιο περιέγραψε το Χολοντόμορ ως γενοκτονία. Είναι λυπηρό το ότι τα Ηνωμένα Έθνη, λόγω του ρωσικού βέτο και της ατομίας των κυβερνήσεων της Γαλλίας και του Ηνωμένου Βασιλείου, αρνήθηκαν να του δώσουν αυτή την περιγραφή. Αυτό όμως δεν θέτει υπό αμφισβήτηση την εντιμότητα του ρωσικού λαού, ο οποίος επίσης υπήρξε θύμα του κομμουνισμού, αλλά καταγγέλλει την τρόμο αυτού του ολοκληρωτικού καθεστώτος, το οποίο έχει σκοτώσει 200 εκατομμύρια ανθρώπους σε όλο τον κόσμο και το οποίο εμείς καταγγέλλουμε, επιτρέψτε μου να το πω, με πολύ μεγάλη καθυστέρηση.

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE-DE).** – (ES) Κυρία Πρόεδρε, η σημερινή συζήτηση έχει ως στόχο να τιμήσει (κρατώντας ζωντανή στη μνήμη μας) τη θυσία τόσων πολλών εκατομμυρίων ανθρώπων, οι οποίοι έπεσαν θύματα μιας δημογραφικής καταστροφής άνευ προηγουμένου σε καιρό ειρήνης, η οποία οφείλεται στις πολιτικές του Στάλιν.

Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι ο λιμός που έπληξε αυτούς τους ανθρώπους ήταν μια άμεση επίθεση εναντίον των ουκρανών αγροτών, οι οποίοι αντιτίθεντο σθεναρά στην κολεκτιβοποίηση.

Όπως ακούστηκε σε αυτή την αίθουσα, συγκεκριμένα από τον κύριο Bielan, πρόκειται για μια εσκεμμένη πράξη, επειδή η σοδειά του 1932, παρότι μικρότερη από μέτρια, θα επαρκούσε για να θρέψει ολόκληρο τον πληθυσμό, όπως αποδεικνύεται από το γεγονός ότι εκείνη τη χρονιά η Σοβιετική Ένωση εξήγαγε περισσότερους από ενάμιση εκατομμύριο τόνους σιτηρών στη δυτική Ευρώπη.

Το αποτέλεσμα, όπως υπογράμμισαν όλοι οι ομιλητές της παρούσας συζήτησης, ήταν ο θάνατος έξι με οχτώ εκατομμυρίων ανθρώπων σε ολόκληρη τη Σοβιετική Ένωση και πέντε με έξι εκατομμυρίων στην Ουκρανία. Η βαρύτητα αυτού του γεγονότος οφείλεται όχι μόνο στους θανάτους τόσο πολλών ανθρώπων, αλλά και στη σιωπή και την απόκρυψη.

Γι' αυτό το λόγο, κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι είναι ζωτικής σημασίας για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να υψώσει σήμερα τη φωνή του και να κρατήσει ζωντανή στη μνήμη όλων μας τη θυσία όλων αυτών των ανθρώπων που έπεσαν

θύματα μιας απολυταρχικής και εγκληματικής ιδεολογίας, όπως έχουν κάνει και άλλοι θεσμικοί φορείς, όπως τα Ηνωμένα Έθνη και η κοινοβουλευτική αντιπροσωπεία του ΟΑΣΕ.

Ωστόσο, κυρία Πρόεδρε, και αυτό έχει επίσης ειπωθεί σε αυτή την αίθουσα, το σημαντικότερο όλων είναι να κοιτάξουμε το μέλλον και να βεβαιωθούμε ότι τα παιδιά που γεννιούνται σήμερα στη μεγάλη χώρα της Ουκρανίας μπορούν να ανατρέξουν σε βιβλιοθήκες εφημερίδων και σε βιβλία ιστορίας για να ανακαλύψουν τη φρίκη που έζησαν οι παλαιότερες γενιές κατά το Χολοντόμορ.

**Józef Pinior (PSE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο τιμά την 75<sup>η</sup> επέτειο από το μαζικό λιμό της Ουκρανίας, ένα από τα μεγαλύτερα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας τον 20<sup>ο</sup> αιώνα. Ο λιμός στην Ουκρανία, την περιοχή του Βόλγα, το Καζακστάν και άλλες περιοχές της Σοβιετικής Ένωσης το 1932-1933 δεν οφειλόταν σε φυσικά αίτια, αλλά στο σύστημα άσκησης της εξουσίας του Στάλιν. Η βίαιη κολεκτιβοποίηση της γεωργίας και η μάχη ενάντια στην ιδιωτική ιδιοκτησία στην ύπαιθρο, η καταστροφή των μεσαίων τάξεων και της ιδιωτικής επιχειρηματικότητας από μια απολυταρχική δικτατορία, η βία του κράτους εναντίον των αγροτών σήμαινε ήττα, πείνα και θάνατο υπό τρομερές συνθήκες για εκατομμύρια ανθρώπους. Η Ευρωπαϊκή Ένωση τιμά τα θύματα αυτού του εγκλήματος και χαιρετίζει όσους επιβίωσαν, τους τελευταίους ζώντες μάρτυρες αυτής της τραγωδίας.

Ο μεγάλος λιμός έπληξε ιδίως το λαό της Ουκρανίας. Η πολιτική του Στάλιν στην Ουκρανία περιελάμβανε, αφενός μεν τις απάνθρωπες συνθήκες της κολεκτιβοποίησης, αφετέρου δε την καταστροφή της εθνικής κουλτούρας, των εκκλησιών και τις διώξεις των λογίων. Πολλοί Ουκρανοί συγγραφείς δολοφονήθηκαν, φυλακίστηκαν ή εστάλησαν σε στρατόπεδα εργασίας τη δεκαετία του '30. Το 1932, διαλύθηκαν οι υπάρχουσες ομάδες συγγραφέων. Πολλές μορφές του εθνικού πολιτισμού χάθηκαν. Η *Rozstriliane Vidrodzenniya* ('Αναγέννηση του Αποσπάσματος') ήταν το σύμβολο της Ουκρανίας για τον 20<sup>ο</sup> αιώνα.

Ο μαζικός λιμός στην Ουκρανία, καθώς και σε άλλες περιοχές της Σοβιετικής Ένωσης, αποτελεί απαραίτητο ερευνητικό καθήκον για τους ιστορικούς, τους πολιτικούς αναλυτές και τους μελετητές του ολοκληρωτισμού. Ο μεγάλος λιμός δεν μπορεί να αποτελεί θέμα ιδεολογικής χειραγώγησης και άλλων εθνικιστικών πολιτικών. Όλα τα αρχεία του σταλινιστικού συστήματος πρέπει να ανοιχθούν και να πραγματοποιηθούν διεξοδικές έρευνες, προκειμένου να καθοριστούν οι αριθμοί των θυμάτων, με ακριβείς ακαδημαϊκές περιγραφές των αιτίων, της εξέλιξης και των συνεπειών του λιμού. Η γνώση της αλήθειας για το παρελθόν θα υπηρετήσει την ενότητα, την εγκαθίδρυση του δημοκρατικού πολιτισμού ως μόνιμη βάση για την Ευρώπη.

Θα ήθελα να αδράξω την ευκαιρία αυτής της συζήτησης για να αναφερθώ τα μεγάλα έργα του Πολωνού εμικρέ, του Jerzy Giedroyc, του οποίου το έργο *Kultura* που δημοσιεύτηκε στο Παρίσι ενίσχυσε την κατανόηση μεταξύ Πολωνίας και Ουκρανίας. Θα ήθελα να επισημάνω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την ανθολογία έργων στην ουκρανική γλώσσα που δημοσιεύτηκε στο *Kultura* το 1957 αναφορικά με τους διωγμούς των ουκρανών συγγραφέων, γνωστός με την ονομασία *Rozstriliane Vidrodzenniya*, η οποία εκδόθηκε από τον Lavrinenko, και τα πολωνο-ουκρανικά χρονικά από το 1952, τα οποία συνέγραψε ο Καθηγητής Bohdan Osadchuk στην ίδια επιθεώρηση, ως παράδειγμα συνεργασίας στην Ευρώπη για την υπέρβαση της ιστορικής μοιρολατρίας, και για τη δημιουργία συμφωνίας μεταξύ των εθνών για μια μελλοντική δημοκρατική κοινότητα.

**Šarūnas Birutis (ALDE).** – (LT) Κυρίες και κύριοι, ο μεγάλος λιμός του Χολοντόμορ ο οποίος έπληξε την Ουκρανία είναι ένα επεισόδιο της ιστορίας της Ευρώπης, το οποίο δεν πρέπει να ξεχάσουμε. Πιστεύω ότι ο λιμός πρέπει να αναγνωριστεί ως πράξη γενοκτονίας που εφάρμοσε η Σοβιετική Ένωση εναντίον του έθνους των Ουκρανών. Πρόκειται για ένα από τα χειρότερα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας που διαπράχθηκαν κατά την περίοδο της Σοβιετικής Ένωσης. Η τραγωδία του λαού της Ουκρανίας ήταν επτασφράγιστο μυστικό· ακόμη και στην Ευρώπη ελάχιστοι είναι εκείνοι που γνωρίζουν ότι ένα από τα πιο φρικαλέα εγκλήματα του 20<sup>ου</sup> αιώνα δεν διαπράχθηκε σε κάποια μακρινή χώρα, αλλά εδώ στην Ευρώπη και μάλιστα εν καιρώ ειρήνης. Εκατομμύρια Ουκρανοί έπεσαν θύματα του λιμού τον οποίο μηχανεύτηκαν οι σοβιετικές αρχές. Η εξαφάνιση των χωρικών από το σοβιετικό ολοκληρωτικό καθεστώς αντιστοιχεί επίσης σε μια κρίση ταυτότητας για την Ουκρανία. Έτσι, πρώτον πρέπει να καταδικάσουμε τους υπερασπιστές του καθεστώτος στις πρώην σοβιετικές δημοκρατίες, οι οποίοι αρνούνται αυτό και άλλα εγκλήματα της κομμουνιστικής περιόδου· δεύτερον, πρέπει να υποστηρίξουμε τη θέση της Ουκρανίας, τη θέση ενός μελλοντικού κράτους μέλους να αναγνωριστεί διεθνώς αυτή η γενοκτονία κατά του ουκρανικού έθνους. Τρίτον, το Χολοντόμορ είναι απλά ένα από τα εγκλήματα του κομμουνισμού, τα εγκλήματα του οποίου πρέπει αναπόφευκτα να δικαστούν σε μια νέα Νυρεμβέργη.

**Milan Horáček (Verts/ALE).** – (DE) Κυρία Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και πολλές άλλες χώρες, αναγνώρισε την καταστροφή που είναι γνωστή ως Χολοντόμορ, η οποία έλαβε χώρα στην Ουκρανία το 1932-1933 ως έγκλημα εναντίον του ουκρανικού λαού. Ακόμη και τα Ηνωμένα Έθνη εξέδωσαν ψήφισμα στη Γενική τους Συνέλευση το 2007, με το οποίο έκαναν μνεία στα θύματα του Χολοντόμορ και καταδίκασαν το καθεστώς.

Το σταλινιστικό καθεστώς της Σοβιετικής Ένωσης προκάλεσε τεχνητά έλλειψη τροφίμων, προκειμένου να εξαναγκάσει την Ουκρανία – και όχι μόνο – στην προγραμματισμένη αγροτική οικονομία του. Στα μάτια των ηγετών εκείνης της εποχής αυτός ο στόχος είχε μεγαλύτερη αξία από τη διατήρηση της ανθρώπινης ζωής. Δεν δόθηκε απολύτως καμία σημασία στο λαό και εκατομμύρια πέθαναν με φριχτό τρόπο. Αυτό σημαίνει ότι το Χολοντόμορ δεν ήταν μια φυσική καταστροφή· είχε σχεδιαστεί από ανθρώπους και εφαρμόστηκε εν ψυχρώ.

Χαιρετίζω τη σημερινή συζήτηση. Η σωστή αποκατάσταση και η κοινοποίηση των εγκλημάτων είναι ο μόνος τρόπος για να συμφιλιωθούμε με το παρελθόν. Το άνοιγμα των αρχείων είναι ένα πρώτο, σημαντικό βήμα στη σωστή κατεύθυνση. Αυτό δεν ισχύει μόνο για την Ουκρανία, αλλά και για όλες τις άλλες χώρες οι οποίες έζησαν υπό τη σοβιετική κομμουνιστική κυριαρχία, και, φυσικά, για την ίδια τη Ρωσία.

Όπως έχει αποδείξει η εμπειρία της εργασίας με τα αρχεία, η γενική πρόσβαση του κοινού από μόνη της δεν αρκεί. Αντίθετα, πρέπει να δοθεί υποστήριξη κατά την αναζήτηση πληροφοριών. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί, για παράδειγμα, ανοίγοντας κέντρα τεκμηρίωσης και απασχολώντας ιστορικούς.

Τα εγκλήματα δεν μπορούν να αναιρεθούν, αλλά δεν πρέπει ποτέ να λησμονηθούν, και πολύ περισσότερο αυτό ισχύει για τα θύματά τους. Η παγκόσμια αναγνώριση του Χολοντόμορ ως η μαζική δολοφονία του λαού της Ουκρανίας και άλλων χωρών είναι τεράστιας σημασίας για την παγκόσμια πολιτική. Αυτό μπορεί να δημιουργήσει προηγούμενο για πολλά άλλα έθνη, στο παρελθόν των οποίων διεπράχθησαν μαζικές δολοφονίες.

Σε κάθε περίπτωση, η Ευρωπαϊκή Ένωση στέλνει ένα ξεκάθαρο μήνυμα στη Ρωσία, υπενθυμίζοντας το έγκλημα που διαπράχθηκε και καταδικάζοντάς το απόλυτα, κάνοντας έτσι απόλυτα σαφές για τις επερχόμενες διαπραγματεύσεις συνεργασίας και σύνδεσης ότι ένας από τους βασικούς πυλώνες της ΕΕ, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, είναι αδιαπραγμάτευτος.

**Wojciech Roszkowski (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, το 1932-1933, οι αρχές στην ΕΣΣΔ άρχισαν να κατασχέουν με τη βία τρόφιμα από συνεταιριστικά αγροκτήματα στην Ουκρανία, αφήνοντας τους αγρότες χωρίς τρόφιμα. Αυτό οδήγησε στο λιμό που είναι γνωστός ως Χολοντόμορ και στο θάνατο εκατομμυρίων κατοίκων μιας χώρας όπου προηγούμενως η τροφή αφθονούσε. Δεδομένου ότι ο στόχος αυτής της επιχείρησης, για την οποία ευθύνονταν ο Στάλιν και οι ευνοούμενοί του, ήταν οι αγρότες της Ουκρανίας ως κοινωνική και εθνική ομάδα, το Χολοντόμορ αντιστοιχεί στον ορισμό της γενοκτονίας που περιέχει η Σύμβαση του ΟΗΕ του 1948.

Το ψήφισμα που καταρτίσαμε για την 75<sup>η</sup> επέτειο του Χολοντόμορ είναι ένας συμβιβασμός που παρουσιάζει σε μεγάλο βαθμό την αλήθεια αυτού του εγκλήματος. Το μόνο που λείπει είναι η σαφής περιγραφή του Χολοντόμορ ως έγκλημα γενοκτονίας. Αυτό είναι οφειλόμενο σε ορισμένες ομάδες σε αυτή την αίθουσα. Κατά τις διαπραγματεύσεις του συμβιβασμού, παρατήρησα ότι η ομάδα των σοσιαλιστών είναι γενικά αντίθετη στις ιστορικές συζητήσεις. Πρόκειται για μια ιδιαίτερα ευαίσθητη στάση, αν σκεφτεί κανείς με πόση προθυμία οι ευρωπαίοι σοσιαλιστές καταδικάζουν πάντοτε το ναζισμό και το Στρατηγό Φράνκο, ενώ συναισθηματικά αρνούνται να κάνουν το ίδιο στην περίπτωση των σοβιετικών αρχών ή των ισπανών ρεπουμπλικάνων.

Κατά τη διάρκεια αυτών των διαπραγματεύσεων άκουσα επίσης ότι τιμώντας τη μνήμη των θυμάτων πρέπει να δείξουμε σεβασμό, αποφεύγοντας έτσι λέξεις όπως γενοκτονία. Αυτού τους είδους η ηθικολογία και η επιλεκτική μνήμη των ευρωπαίων σοσιαλιστών δείχνει ότι ο ιστορικός υλισμός έχει αντικατασταθεί από τον υστερικό σχετικισμό. Ωστόσο, εξακολουθώ να ελπίζω ότι αυτό δεν ισχύει για όλα τα μέλη στα αριστερά της αίθουσας αυτής.

Επίσης, άκουσα ότι οι σοσιαλιστές είναι αντίθετοι προς την ψήφιση της ιστορικής αλήθειας. Αυτή είναι η πραγματική αλήθεια. Το πρόβλημα είναι ότι εδώ δεν μιλάμε για την αλήθεια του Χολοντόμορ, αλλά απλά εκφράζουμε την αλήθεια για τον εαυτό μας. Ένα ψήφισμα που αφορά ιστορικά γεγονότα είναι πάντοτε μια αναγνώριση αξιών, ενώ η έλλειψη λήψης θέσης είναι κι αυτή μια τοποθέτηση. Σημαίνει ότι μιλάμε με κούφια λόγια. Πώς είναι δυνατόν να εκφράσει κανείς τη σχέση του με τις αξίες χωρίς να αξιολογεί γεγονότα του παρελθόντος; Η γενοκτονία είναι γενοκτονία, ανεξάρτητα από το εάν την διέπραξε ο Χίτλερ ή ο Στάλιν ή από το πώς την αντιμετωπίζει η σημερινή ρωσική κυβέρνηση. Αν κάποιος σήμερα είπε ότι τα θύματα του Χολοντόμορ αξίζουν λιγότερη προσοχή από τα θύματα των θαλάμων αερίου, σίγουρα έθεσε υπό αμφισβήτηση την αξιοπιστία του. Είμαστε όλοι ίσοι ενώπιον του νόμου και της αλήθειας!

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** – Κυρία Πρόεδρε, το ζήτημα του λιμού στην Ουκρανία ανασύρεται από τη φαρέτρα του αντικομμουνισμού για να εξυπηρετηθούν οι ανάγκες της αντικομμουνιστικής εκστρατείας προκειμένου να αλλάξει η ιστορική πραγματικότητα, να ποινικοποιηθεί η κομμουνιστική ιδεολογία και να απαγορευτεί η δράση των κομμουνιστών. Άλλωστε, πολλά παραδείγματα θα μπορούσαμε να αναφέρουμε σε χώρες που απαγορεύονται ακόμη και τα σύμβολα αλλά και η δράση των κομμουνιστικών κομμάτων· χώρες που ανήκουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έτσι επιχειρείται αποκάλυψη η διαστρέβλωση των ιστορικών γεγονότων, η ερμηνεία τους με τρόπο αυθαίρετο και αντιεπιστημονικό γιατί, απλούστατα, βασικός στόχος είναι η εξυπηρέτηση της στρατηγικής καταστροφάντησης του σοσιαλισμού και του κομμουνισμού.

Ο αντικομμουνισμός υπήρξε πάντοτε ο προπομπός των πιο σκληρών και άγριων επιθέσεων ενάντια στους λαούς. Όσο δυναμώνει η αντιλαϊκή επέλαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε βάρος θεμελιωδών κατακτήσεων της εργατικής τάξης, κατακτημένων με σκληρούς αγώνες και θυσίες, όσο πιο άγρια και βάρβαρη γίνεται η εκμετάλλευσή της από το κεφάλαιο, όσο πιο επιθετική και εγκληματική γίνεται η ιμπεριαλιστική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε βάρος χωρών και λαών, τόσο εντείνεται ο αντικομμουνισμός, η σκοταδιστική συκοφάντηση του σοσιαλισμού που γνωρίσαμε στον 20ο αιώνα, η επίθεση στην πρωτοπορία της εργατικής τάξης και των καταπιεσμένων στρωμάτων στα κομμουνιστικά κόμματα.

Η χυδαία προπαγάνδα αποτελεί συνέχεια της απόπειρας να αμαυρωθεί στα μάτια των λαών, κυρίως των νέων ανθρώπων, με χονδροειδή ψεύδη και συκοφαντίες η τεράστια θετική προσφορά του σοσιαλιστικού συστήματος, η συμβολή του στην συντριβή του φασισμού, στην οικοδόμηση, για πρώτη φορά στην ανθρωπότητα, μιας κοινωνίας απαλλαγμένης από την εκμετάλλευση ανθρώπου από άνθρωπο. Επιχειρείται να εξομοιωθεί ο σοσιαλισμός, δηλαδή ό,τι πιο προοδευτικό γέννησε η ανθρώπινη σκέψη, με τον αντιδραστικό και απάνθρωπο φασισμό που αποτελεί γνήσιο τέκνο του βάρβαρου καπιταλιστικού συστήματος.

Ο συγκεκριμένος λιμός στην Ουκρανία οφείλεται, όπως συμφωνούν όλοι οι αντικειμενικοί ιστορικοί επιστήμονες, κυρίως στις μεγάλες δολιοφθορές που προκάλεσαν οι πλούσιοι χωρικοί, οι γκουλάκοι, οι οποίοι, αντιδρώντας στη νεαρή σοβιετική εξουσία και την κολεκτιβοποίηση της γης, αφού προκάλεσαν εμφύλιο πόλεμο, στη συνέχεια κατέστρεφαν μηχανές, σκότωναν ζώα, πυρπολούσαν τις περιουσίες των κολχόζ και γενικά έκαναν με κάθε τρόπο σαμποτάζ στη σπορά και τη συγκομιδή της σοδιάς, στη μεγάλη ξηρασία σε συνδυασμό με την επιδημία τύφου που έπληξε εκείνη την περιοχή της Ουκρανίας την ίδια περίοδο.

Είναι προφανές ότι μια τέτοια συζήτηση για την ανάδειξη της ιστορικής αλήθειας δεν μπορεί να κυλήσει με αυτό τον τρόπο. Εάν πραγματικά νομίζετε ότι έχετε επιχειρήματα, οργανώστε μία συζήτηση στην οποία να εκφραστούν ελεύθερα όλα εκείνα τα επιστημονικά στοιχεία που θα βοηθήσουν να αποκαλυφθεί η αλήθεια.

**Zbigniew Zaleski (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, το Χολοντόμορ είναι γεγονός και συμβολίζει μια από τις πιο απάνθρωπες μεθόδους θανάτωσης. Μια ιδεολογία η οποία δημιουργήθηκε για να εξυπηρετήσει τους απλούς ανθρώπους πήρε μια μορφή που ξεπερνά και την πιο ζωηρή φαντασία. Ήταν μια απλή μέθοδος – δεν είχε ανάγκη ούτε από όπλα ούτε από άνδρες ούτε από θαλάμους αερίων. Το μόνο που έκανε ήταν να συγκεντρώνει όλα όσα είχε προσφέρει η γη και θα εξαφανίζονταν όλοι οι «αντιφρονούντες» από τα χωριά, επειδή απλά δεν ταίριαζαν με το σύστημα. Οι άνθρωποι αναγκάστηκαν να υποστηρίξουν ένα ουτοπικό όραμα, και παρά τη φρίκη και το κόστος του, πολλοί είναι εκείνοι που εξακολουθούν να το βρίσκουν ελκυστικό και κάποια μέλη της αριστερής πτέρυγας της παρούσας αίθουσας το υπερασπίζονται. Η ιδεολογία των μπολσεβίκων χρησιμοποίησε μεθόδους οι οποίες δεν είναι δυνατό να δικαιολογηθούν με κανένα τρόπο. Στη διδακτορική μου διατριβή για την Ουκρανία ασχολήθηκα με τα τραύματα ανθρώπων που είχαν επιβιώσει από την σοσιαλιστική φρίκη, αν και οι επιζήσαντες ήταν η εξαίρεση. Οι μαρτυρίες των επιζήσαντων αποκαλύπτουν ότι η πείνα οδήγησε στον κανιβαλισμό· είναι γνωστή, για παράδειγμα, μια μητέρα που έστειλε τον ξάχρονο γιο της στο δάσος το χειμώνα, επειδή στο χωριό όχι μόνο δεν θα επιβίωνε, αλλά θα τον έτρωγαν.

Από τη μια πλευρά τη δεκαετία του '30 είχαμε τον Ιωσήφ Στάλιν, τον πατερούλη και τον φίλο των λαών να κηρύσσει παγκόσμια επανάσταση και από την άλλη είχαμε εκατομμύρια ανθρώπους που πέθαιναν στους δρόμους με πρησμένο το στομάχι. Το θέαμα πρέπει να ήταν τρομακτικό, ακόμη και για τους πολιτικούς αξιωματούχους που υπηρετούσαν τις αρχές. Έτσι είχαν τα πράγματα στην ανατολική Ουκρανία. Μετά από 10 χρόνια, όμως, μια παρόμοια τραγωδία έπληξε τους Πολωνούς, στην τότε ανατολική Πολωνία, αν και σε μικρότερη κλίμακα. Η εθνικιστική ιδεολογία των ουκρανών UPA, σε συνεργασία με τους Ναζί, οδήγησε στην εθνοκάθαρση των Πολωνών. Οι μέθοδοι ήταν εξίσου άγριες: έκαιγαν τους ανθρώπους ζωντανούς, άνοιγαν τις κοιλιές των εγκύων και αποκεφάλιζαν τα παιδιά με τσεκούρια. Τότε οι άνδρες ήταν στο μέτωπο. Σήμερα, αυτός ο Γολγοθάς της ανατολής, όπως το αποκαλούν οι επιζήσαντες, αποτελεί θέμα ταμπού και ντρέπονται να το λένε και, το πιο ειρωνικό απ' όλα, σήμερα κατασκευάζονται αγάλματα προς τιμήν των εθνικιστών ηγετών της εποχής εκείνης. Ίσως είναι τώρα η ευκαιρία – και υπάρχουν εδώ παρατηρητές από την Ουκρανία – τιμώντας τα θύματα του Χολοντόμορ – να τιμήσουμε και τους Πολωνούς και τους Ουκρανούς, οι οποίοι δολοφονήθηκαν με τόση αγριότητα επειδή δεν συμφωνούσαν με αυτή την ιδεολογία. Δεν είναι εύκολο να παραδεχτεί κανείς αυτά τα γεγονότα, αν δεν το κάνει όμως θα γίνει δυσκολότερη η προσέγγιση των λαών, η αποδοχή της Ουκρανίας στη σφαίρα των ευρωπαϊκών αξιών, για τις οποίες αγωνιζόμαστε από αυτή την αίθουσα.

Κατανοώ τις διαμαρτυρίες της Ρωσίας εναντίον της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν πρόκειται να συζητήσουμε για το Χολοντόμορ, τότε θα πρέπει επίσης, όπως προτείνει η Ρωσία, να συζητήσουμε και για την εξολόθρευση των Ινδιάνων στο Νέο Κόσμο από τους αποίκους. Το Χολοντόμορ αξίζει ιδιαίτερης καταδίκης. Εντούτοις, ας προσέδουμε και

τα εκατομμύρια που εστάλησαν στα στρατόπεδα εργασίας, δηλ. στα στρατόπεδα θανάτου, στη Σιβηρία, κατά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο – Ουκρανούς, Πολωνούς, Ταρτάρους. Απλά για ενημέρωση του σώματος, θα ήθελα να προσθέσω ότι από τους 100 000 αιχμαλώτους πολέμου του στρατού του Στρατηγού Ραυλς που εστάλησαν στη Σιβηρία μετά από τη μάχη του Στάλινγκραντ, μόνο 5 000 είχαν επιζήσει ως το 1955. Για το καλό της Ευρώπης, το Κοινοβούλιο της δεν μπορεί να κλείσει τα μάτια μπροστά σε αυτές τις τραγωδίες του 20<sup>ου</sup> αιώνα.

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – (HU) Ο μεγαλύτερος ούγγρος ποιητής του 20<sup>ου</sup> αιώνα είπε ότι «Πρέπει να ομολογούμε το παρελθόν!». Ναι, πρέπει να ομολογήσουμε το παρελθόν, αλλά όχι με σκοπό να προκαλέσουμε εντάσεις μεταξύ λαών και χωρών. Κάθε λαός πρέπει να έρχεται αντιμέτωπος με τα αμαρτήματά του· ο τρόπος με τον οποίο οι Γερμανοί ήρθαν αντιμέτωποι με το ρόλο τους στο Β' Παγκόσμιο Πόλεμο είναι παραδειγματικός. Ο κύριος Zaleski, ως Πολωνός, υπαινίχθηκε ότι πολλοί λαοί έχουν πολλές αμαρτίες να παραδεχθούν και ότι το Χολοντόμορ δεν είναι η μοναδική. Μιλώ ως εκπρόσωπος ενός λαού το κοινοβούλιο του οποίου το 2003 ήταν το πρώτο που καταδίκασε το Χολοντόμορ. Ταυτόχρονα, θα μου άρεσε πολύ αν αυτή η συζήτηση δεν είχε αντιρωσικό χαρακτήρα, επειδή όσοι βρίσκονται σε αυτή την Αίθουσα, όσοι παίρνουν το λόγο πρέπει να γνωρίζουν τον εθνικό χάρτη της Ουκρανίας και πρέπει να γνωρίζουν ποιες χώρες επλήγησαν από αυτή τη σταλινιστική κρίση, μέσω της οποίας η δικτατορία των κομμουνιστών προσπάθησε να εξολοθρεύσει τους χωρικούς – γιατί ναι μεν τα περισσότερα θύματα ήταν Ουκρανοί, δεν ήταν όμως όλοι Ουκρανοί. Σε εκείνες τις πόλεις και κωμοπόλεις – το Ντόνετσκ, το Δνιπροπετρόφσκ, την Οδησό – πέθαναν και Ρουμάνοι και Ρώσσοι και Εβραίοι και άνθρωποι από άλλες ομάδες. Σε αυτές τις περιοχές, αυτό που προσπαθούσαν να εξολοθρεύσουν ήταν η αγροτική τάξη.

Πρέπει να αναγνωρίσουμε ότι επρόκειτο περί γενοκτονίας, όχι όμως εθνικού χαρακτήρα. Βάσει των αρχών μιας απαράδεκτης, αποτυχημένης σταλινιστικής, κομμουνιστικής δικτατορίας του 20<sup>ου</sup> αιώνα, προσπάθησαν να εξολοθρεύσουν μια ολόκληρη τάξη, την αγροτική, τους αγρότες της υπαίθρου. Τα θύματα αυτής της εκστρατείας ήταν κυρίως Ουκρανοί, αλλά πρέπει να τιμήσουμε τη μνήμη όλων των θυμάτων, ανεξαρτήτου εθνικότητας. Αυτό που είπε ο κύριος Roszkowski δεν αληθεύει, συγκεκριμένα ότι η ομάδα των σοσιαλδημοκρατών προσπαθεί να βγει λάδι. Όχι, απλά τιμούμε τα γεγονότα και επιμένουμε σε αυτά, επειδή αν υποστηρίζουμε τη μια ή την άλλη πλευρά για το Χολοντόμορ, δεν επιθυμούμε ούτε να συμμετάσχουμε σε μια καταδίκη της Ρωσίας – αν και η Ρωσία πρέπει να ψάξει βαθιά μέσα της για να κάνει έναν απολογισμό του σταλινισμού, της σφαγής του Κατίν – δεν πρέπει όμως να ξεχνούμε και ότι ο ρωσικός λαός υπέφερε τουλάχιστον εξίσου από τη σταλινιστική δικτατορία, και θρήνησε εξίσου πολλά θύματα με τους άλλους λαούς.

Επομένως, λέω ότι πρέπει να αποτίσουμε φόρο τιμής, αλλά ας προσπαθήσουμε επίσης σε αυτές τις συζητήσεις να δείξουμε λίγο σεβασμό στα ιστορικά γεγονότα. Σκύβουμε το κεφάλι μπροστά στα θύματα του Χολοντόμορ, αλλά δεν μπορούμε να γίνουμε υπηρέτες του ουκρανικού εθνικισμού· αντίθετα, πρέπει να εργαστούμε ώστε να βεβαιωθούμε ότι η Ρωσία, η Ουκρανία και οποιαδήποτε άλλη χώρα θα έρθει αντιμέτωπη με το παρελθόν της και θα κάνει ειρήνη.

**István Szent-Iványi (ALDE).** – (HU) Κυρία Πρόεδρε, μετά από πολλά χρόνια άρνησης και σιωπής κανείς σήμερα δεν αμφισβητεί ότι το Χολοντόμορ ήταν μια από τις πιο σοβαρές μαζικές δολοφονίες του 20<sup>ου</sup> αιώνα, η οποία προκλήθηκε εσκεμμένα και υποκινήθηκε από πολιτικά κίνητρα. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκπληρώνει μια υποχρέωση που είχε σε εκκρεμότητα, σκύβοντας το κεφάλι σε ανάμνηση των θυμάτων. Ο πιστότερος σύμμαχος της αμαρτίας είναι η αδιαφορία και η λησμονιά. Δεν πρέπει να λησμονήσουμε! Εκατομμύρια πέθαναν για να εκπληρώσει ο Στάλιν τα δικτατορικά σχέδιά του. Δεν στόχευε απλά στη βίαιη κολεκτιβοποίηση της γεωργίας – ήταν μόνο ένας από τους στόχους του – αλλά και στην κάμψη του εθνικού αισθήματος των Ουκρανών και στην καταστροφή των θεσμών της εθνικής ταυτότητας. Τα χρόνια του Χολοντόμορ, και καθόλη τη δεκαετία του '30, δολοφονήθηκε το 80% των Ουκρανών λογίων. Η ανεξάρτητη εκκλησία της Ουκρανίας καταλύθηκε. Η ουκρανική γλώσσα εξαλειφθηκε από το δημόσιο βίο. Ως εκ τούτου, το Χολοντόμορ αποτελεί ανεξίτηλο μέρος της ουκρανικής εθνικής ταυτότητας και της συλλογικής μνήμης.

Πρέπει να αναγνωρίσουμε τη θυσία που έκαναν οι πολίτες της Ουκρανίας προκειμένου να ζήσουν ελεύθερα και να μπορούν να αποφασίζουν οι ίδιοι για το μέλλον τους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναγνωρίζει τις ευρωπαϊκές φιλοδοξίες της Ουκρανίας. Εγκρίνοντας το παρόν ψήφισμα, στέλνουμε το μήνυμα ότι όχι μόνο το παρελθόν, αλλά και το μέλλον της Ουκρανίας είναι επίσης άρρηκτα συνδεδεμένο με εκείνο της Ευρώπης. Σας ευχαριστώ που μου δώσατε το λόγο.

**Inese Vaidere (UEN).** – (LV) Κυρίες και κύριοι, ο λιμός που επεβλήθη τεχνητά στην Ουκρανία, ή λιμός της γενοκτονίας, είναι ένα από τα μεγαλύτερα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας σε όλη την παγκόσμια ιστορία. Σύμφωνα με όλα τα κριτήρια, συμφωνεί με τον ορισμό της γενοκτονίας. Πρώτον, είναι εθνικής φύσης, εφόσον στόχευε τον αντιδρώντα λαό της Ουκρανίας, ο οποίος είχε αποδείξει την αντίστασή του στη ρωσοποίηση περισσότερες από μια φορές. Δεύτερον, ήταν επίσης κοινωνική γενοκτονία εναντίον των ευημερούντων αγροτών της Ουκρανίας, παρότι η πείνα τους σκότωσε όλους, ανεξάρτητα από το επίπεδο του πλούτου τους. Αυτό το έγκλημα ήταν εντελώς

κυνικό. Το ολοκληρωτικό κομμουνιστικό καθεστώς του Στάλιν βρήκε τον φθηνότερο τρόπο να σκοτώσει μεγάλο αριθμό ανθρώπων. Εκατομμύρια πέθαναν στην Ουκρανία, έρμαια του αργού και τρομερού θανάτου από λιμοκτονία. Σήμερα έχουμε τη δυνατότητα πρόσβασης σε ντοκουμέντα τα οποία αποδεικνύουν ότι οι ίδιοι οι Ναζί πήγαν στη Μόσχα τη δεκαετία του '30 για να αποκτήσουν εμπειρία στην οργάνωση των μαζικών δολοφονιών. Οι αποφάσεις εκείνη την εποχή σχετικά με την κατάσχεση των τροφίμων ελήφθησαν στη Μόσχα. Οι αποφάσεις για τον πόλεμο του 2006 για το φυσικό αέριο μεταξύ Ουκρανίας και Ρωσίας ξανά ελήφθησαν στη Μόσχα. Η σύγχρονη Ρωσία, μέσω της αντίληψής της για την εξωτερική πολιτική αποδεικνύει ξεκάθαρα ότι ξαναβρίσκει τη θέση της σε αυτή την περιοχή του πλανήτη. Οι ιστορικοί της αυλής της Μόσχας δεν ντρέπονται να πουν ότι ο τεχνητός λιμός της Ουκρανίας ήταν αποκλειστικά ανθρώπινο έργο. Ελπίζουμε ότι η Ουκρανία δεν θα είναι το επόμενο κράτος, μετά από τη Γεωργία, στο οποίο η Ρωσία θα μπορέσει να επιδείξει τη βίαιη επιθετικότητά της. Πρέπει να πούμε καθαρά ότι τα γεγονότα στην Ουκρανία ήταν γενοκτονία. Η χώρα μου, η Λιθουανία, το έχει ήδη κάνει, ακριβώς όπως και πολλά άλλα κράτη, μέσω δηλώσεων των κοινοβουλίων τους. Θα ήθελα να τονίσω, ακόμη μια φορά, ότι πρέπει να εξεταστεί αν πρέπει τα εγκλήματα του ολοκληρωτικού Κομμουνισμού να υποβληθούν σε καταδίκη, ακριβώς όπως και τα εγκλήματα των ναζί. Χρειαζόμαστε μια άλλη Νυρεμβέργη, επειδή τα αθώα θύματα είναι θύματα, ανεξάρτητα από το ποιος διέπραξε εγκλήματα εναντίον τους. Παρότι οι λαοί μας έχουν διαφορετικές εμπειρίες, παρόλα αυτά είναι απολύτως απαραίτητη μια ομοιόμορφη κατανόηση των ιστορικών γεγονότων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Μάλιστα, αυτή είναι η βάση του κοινού μας μέλλοντος. Σας ευχαριστώ.

**Tunne Kelam (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, τεχνητοί λιμοί δια χειρός ανθρώπου χρησιμοποιήθηκαν συστηματικά ως εργαλείο από τα κομμουνιστικά ολοκληρωτικά καθεστώτα. Πριν από εβδομήντα πέντε χρόνια, ο Στάλιν αποφάσισε να ξεριζώσει την εθνική ταυτότητα και αντίσταση των Ουκρανών, δημιουργώντας έναν τέτοιο λιμό στον ίδιο το σιτοβολώνα της Ευρώπης.

Δεν αρνήθηκαν απλά την βοήθεια προς τις περιοχές που επλήγησαν από το λιμό. Ακόμα χειρότερα, εκατοντάδες χωριά αποκλείστηκαν από τον Κόκκινο Στρατό. Αρνήθηκαν από ανθρώπους που πέθαιναν από την πείνα το πιο θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα – το δικαίωμα να γλιτώσουν από σίγουρο θάνατο. Όσους προσπαθούσαν να ξεφύγουν τους κυνηγούσαν και τους σκότωναν σαν τα αγρίμια. Μόλις σήμερα αντιδρούμε σε ένα από τα τρομερότερα εγκλήματα της κομμουνιστικής δικτατορίας. Περιμένουμε μια κατηγορηματική κρίση αυτών των εγκλημάτων εδώ και πολύ καιρό.

Όλα τα θύματα των εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας αξίζουν την ίδια θέση. Δεν είναι δυνατό να υπάρχουν πρώτης κατηγορίας θύματα του ναζισμού και δεύτερης κατηγορίας θύματα του κομμουνισμού, απλά επειδή η Ευρώπη εξακολουθεί να μην έχει μια ενιαία προσέγγιση για όλα τα απολυταρχικά καθεστώτα και διστάζει να υιοθετήσει μια ξεκάθαρη στάση για τα εγκλήματα που έλαβαν χώρα στα ανατολικά της ηπείρου.

Είναι καθήκον μας να γνωρίζουμε τι συνέβη υπό το Στάλιν ακριβώς όπως γνωρίζουμε τι συνέβη υπό το Χίτλερ. Πρέπει να επεκτείνουμε όχι μόνο την αλληλεγγύη μας προς το έθνος των Ουκρανών, αλλά και προς όλα τα έθνη που υπέστησαν εγκλήματα από ολοκληρωτικά καθεστώτα, καθώς και να περάσουμε μια ηθική ετυμηγορία. Μόνο με αυτό τον τρόπο μπορεί να επιτευχθεί ο στόχος αυτών των συζητήσεων: να βεβαιωθούμε ότι αυτή η μνημειώδης, καταστρεπτική περιφρόνηση για την ανθρώπινη ζωή και αξιοπρέπεια δεν θα επαναληφθεί ποτέ σε κανένα μέρος της Ευρώπης.

Χρειαζόμαστε μια πανευρωπαϊκή συμφιλίωση, μια συμφιλίωση που να μπορεί να πηγάει μόνο από την αλήθεια και τη δικαιοσύνη. Είναι καθήκον μας να βεβαιωθούμε ότι το περίφημο «ποτέ ξανά» θα ισχύει και για το ουκρανικό έθνος.

**Janusz Onyszkiewicz (ALDE).** – (PL) Όταν ρωτήθηκε αν άξιζε να διακινδυνεύσει πυρηνικό πόλεμο για να ανατρέψει τον καπιταλισμό, ο Μάο Τσε Τουνγκ απάντησε ότι άξιζε να θυσιάσουν ακόμα και ένα εκατομμύριο ζωές, προκειμένου να μπορεί η υπόλοιπη ανθρωπότητα να ζήσει ευτυχισμένη με τον κομμουνισμό. Ο Ιωσήφ Στάλιν είχε την ίδια αποτρόπαια, εγκληματική λογική. Όταν αυξήθηκε η αντίσταση των χωρικών εναντίον της κollectιβοποίησης, αποφάσισε να εξαλείψει σωματικά όσους ζούσαν στις πιο επαναστατικές περιοχές. Στις περιοχές αυτές κατοικούσαν Ουκρανοί. Αν τους εξαφάνιζε, θα είχε επίσης λύσει και το πρόβλημα της εθνικότητας, γιατί, όπως είχε πει ο Στάλιν με άλλη ευκαιρία, «το πρόβλημα της εθνικότητας είναι βασικά πρόβλημα των αγροτών».

Έτσι, ως αποτέλεσμα της προγραμματισμένης εγκληματικής εκστρατείας στην ίδια την Ουκρανία, εκατομμύρια άνθρωποι πέθαναν. Αρκεί να πούμε ότι τα επίσημα δημογραφικά στοιχεία για την Ουκρανία ήθελε ο πληθυσμός να είναι πάνω από 31 εκατομμύρια το 1926 ενώ το 1939, παρόλη τη σημαντική φυσική αύξηση του πληθυσμού, ο αριθμός ήταν μόλις 28 εκατομμύρια.

Δεν πέθανε μόνο ο πληθυσμός της σοβιετικής Ουκρανίας. Οι κατασχέσεις τροφίμων με κυβερνητική εντολή, καθώς και οι απαγορεύσεις εισαγωγών τροφίμων από άλλες περιοχές επέφεραν λιμό στην περιοχή του Βόλγα, το Κουμπάν και το βόρειο Καύκασο. Η πλειονότητα του πληθυσμού των περιοχών αυτών ήταν Ουκρανοί, αλλά υπήρχαν και

πολλοί Ρώσοι. Σήμερα, εγείρουμε το θέμα του λιμού στην Ουκρανία και για να δείξουμε την πεποίθησή μας ότι αυτό το κεφάλαιο της δραματικής ιστορίας της κοινής μας Ευρώπης δεν είναι ακόμη αρκετά γνωστό.

(Χειροκροτήματα)

**Andrzej Tomasz Zapalowski (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, τον περασμένο αιώνα σημειώθηκαν πολλά και τρομερά εγκλήματα. Κάποια έγιναν με τη χρήση πυροβόλων όπλων, άλλα με αέρια, με τσεκούρια και δικράνια, ενώ άλλα μέσω της λιμοκτονίας. Στην επικράτεια της τότε σοβιετικής Ουκρανίας, πήρε τη μορφή της καταδικής εκατομμυρίων ανθρώπων στο θάνατο από την πείνα, σε μια περιοχή που έχει το πλουσιότερο έδαφος του κόσμου. Αυτό έγινε εσκεμμένα και δεν προκλήθηκε από τον καιρό, ούτε και από κάποια φυσική καταστροφή.

Είναι ανησυχητικό το ότι, με το πέρασμα των χρόνων, αυτή η γενοκτονία εναντίον Ουκρανών, Πολωνών και Ρώσων δεν αποκαλείται με το πραγματικό της όνομα και είναι ανησυχητικό σήμερα το ότι η γενοκτονία που διαπράχθηκε εναντίον εκατοντάδων χιλιάδων Πολωνών, Εβραίων και Ουκρανών που αντιστάθηκαν στο φασισμό των Ουκρανών εθνικιστών της παλαιότερης και της σημερινής επικράτειας της Πολωνίας κατά το Β' Παγκόσμιο Πόλεμο δεν αποκαλείται γενοκτονία. Επίσης, είναι ακόμη πιο ανησυχητικό το ότι η έλλειψη καταδίκης σήμερα δικαιολογεί και νομιμοποιεί οργανώσεις που αναφέρονται στην κληρονομιά αυτών των δολοφόνων. Αυτές οι οργανώσεις λειτουργούν σήμερα νόμιμα στην Ευρώπη. Δεν υπάρχει πολιτικώς δικαιολογημένη γενοκτονία. Πρέπει όλες να κατονομάζονται και να καταδικάζονται.

**Ari Vatanen (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, μιλούμε σήμερα για αυτό τον τεχνητό λιμό, 75 χρόνια μετά από τα γεγονότα, επειδή αν δεν μιλήσουμε τώρα για αυτόν, μπορεί να γίνει σαν τα μαύρα μεσάνυχτα της δικαιοσύνης. Έχουμε ακόμα δυο ώρες ως τα μεσάνυχτα, αλλά οικοδομούμε το μέλλον. Δεν μπορούμε να οικοδομήσουμε αυτό το μέλλον σε ασταθή θεμέλια. Πρέπει να οικοδομηθεί σε σταθερά θεμέλια, τα οποία μόνο η αλήθεια μπορεί να παράσχει. Το μέλλον δεν είναι δυνατό να οικοδομηθεί πάνω σε ψέματα, γιατί τότε θα ήταν σαν να χτίζουμε πάνω στην άμμο.

Δεν έχει σημασία πόσοι πραγματικά πέθαναν στην Ουκρανία. Αυτό που έχει σημασία είναι να νιώσουν τα θύματα αυτού του τεχνητού λιμού – ο λαός της Ουκρανίας – ότι αποδόθηκε δικαιοσύνη, επειδή πρέπει να αποκαταστήσουμε την πίστη των ανθρώπων στη δικαιοσύνη. Διαφορετικά, δεν είναι δυνατό να δημιουργήσουμε μια δίκαιη κοινωνία, και δεν είναι δυνατόν να πιστέψει η κοινωνία αυτή στο μέλλον. Πρέπει να εισακουστούν οι φωνές όλων των θυμάτων, ανεξάρτητα από το εάν αποτελούν θύματα του ναζισμού, του απαρτχάιντ, της δουλείας ή του κομμουνισμού.

Το παρόν σώμα υποστηρίζει τις θεμελιώδεις αξίες της ανθρωπότητας. Το μήνυμα που θα στείλουμε δεν μπορεί να είναι διφορούμενο. Γι' αυτό το λόγο πρέπει να είμαστε πραγματικά αμερόληπτοι, όσο πολιτικά επώδυνο κι αν μας είναι ενδεχομένως. Διαφορετικά δεν θα υπερασπιζόμαστε την ανθρώπινη αξιοπρέπεια. Είναι πολύ ανησυχητικό το ότι στη σημερινή Ρωσία η ιστορία ξαναγράφεται, γιατί έτσι πώς θα μπορέσουμε να οικοδομήσουμε ένα κοινό μέλλον; Θεωρούμε ότι τώρα είναι η κατάλληλη συγκυρία να συζητήσουμε για την Ουκρανία γιατί ακριβώς τώρα, το 2008, η Ουκρανία μας έχει ανάγκη. Χρειάζεται ελπίδα για ένα καλύτερο μέλλον, πράγμα που σημαίνει ένταξη στην ΕΕ κάποια μέρα.

**Jana Hybášková (PPE-DE).** – (CS) Ο λιμός ήταν το αποτέλεσμα της καλά προγραμματισμένης συστηματικής πολιτικής του Ι.Β. Στάλιν, η οποία είχε θέσει ένα ξεκάθαρο σύνολο στόχων: η ηθελημένη παραχώρηση των ιδιόκτητων αγροκτημάτων, η εγκαθίδρυση αγροτικών συναιτερισμών, η παράδοση όλων των αγροτικών προϊόντων και των αποθεμάτων σπόρων για να τραφεί ο ρωσικός στρατός και η εσκεμμένη επιβολή λιμού στις κωμοπόλεις και τις πόλεις της Ουκρανίας. Ο κύριος στόχος ήταν η καταστολή και η καταστροφή της Ουκρανίας ως έθνους. Ήταν γενοκτονία. Αφορούσε την δίωξη των πολιτών της υπαίθρου για λόγους πολιτικής και φυλής και επομένως συμφωνεί με το νομικό ορισμό του εγκλήματος κατά της ανθρωπότητας. Δεν είναι απλά ζήτημα μνήμης του λιμού. Αφορά τη συμβολική αποκατάσταση των θυμάτων, την προσεκτική μελέτη, ανάλυση, γνώση και αποδοχή της κοινής ευθύνης, καθώς και το κοινό κλείσιμο των λογαριασμών σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Ο κομμουνισμός συνιστά έγκλημα κατά της ανθρωπότητας. Οι συνέπειές του μπορούν να συγκριθούν με εκείνες του φασισμού και του ναζισμού.

Επομένως, ας θεσπίσουμε ένα Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ευρωπαϊκή Συνείδηση και ας γιορτάσουμε επίσης την 23<sup>η</sup> Αυγούστου ως Ημέρα των Θυμάτων Όλων των Ολοκληρωτικών Συστημάτων. Ας κατανοήσουμε τον κομμουνισμό ως τρομερό μέρος της κοινής ευρωπαϊκής μας ιστορίας. Μόνο μέσω της κοινής αναγνώρισης της ευθύνης για το παρελθόν θα καταφέρουμε να βρούμε τον δρόμο για το μέλλον. Για παράδειγμα, οι καταστάσεις όπως εκείνες που βιώνει σήμερα ο λαός του Ιράν, καθώς και άλλων περιοχών του κόσμου, μας διδάσκουν ότι όσο βαθύτερη είναι η ζημία στον κοινωνικό ιστό, είναι τόσο πιο επώδυνη, δαπανηρή και δύσκολη σε ανθρώπινους όρους η αποκατάστασή της. Η Ουκρανία εξακολουθεί να φέρει βαθιές ουλές. Ας της προσφέρουμε τη βοήθειά μας.

**Urszula Gacek (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θυμάται τα θύματα ενός από τα μεγαλύτερα εγκλήματα του Στάλιν, τα θύματα του λιμού που προκλήθηκε εσκεμμένα από το δεσποτικό

καθεστώς των Μπολσεβίκων που κυριαρχούσε στη Σοβιετική Ένωση και το οποίο επιδίωκε να αποδυναμώσει και να καταστρέψει το ουκρανικό έθνος, καταπνίγοντας έτσι τη λαχτάρα του για ελευθερία και για δημιουργία του δικού του, ανεξάρτητου κράτους. Η Ουκρανία, καθώς και κάποιες περιοχές της νότιας Ρωσίας, του βόρειου Καυκάσου και του Καζακστάν έγιναν μάρτυρες φοβερής, τρομακτικής απόγνωσης, συμφοράς και απελπισίας από ολόκληρες οικογένειες που λιμοκτονούσαν.

Σήμερα θέλουμε να αποτίσουμε φόρο τιμής σε όλους όσους πέθαναν κατά το μεγάλο λιμό της Ουκρανίας. Τα θύματα μαζικών δολοφονιών, στρατιωτικών σφαγών και εθνοκάθαρσης αξίζουν εξίσου να τιμάται η μνήμη τους και να τα θυμόμαστε για τις αδικίες που διαπράχθηκαν εναντίον τους. Ανεξάρτητα από τα αίτια στα οποία οφείλονται, και από τους ιδεολογικούς στόχους που κίνησαν αυτές τις πράξεις, το σταθερό στοιχείο σε αυτές είναι η κακουχία των θυμάτων.

Ας δείξουμε την αλληλεγγύη μας προς το λαό της Ουκρανίας, αλλά ας ζητήσουμε επίσης από την Ουκρανία να συμφιλιωθεί με τις σκοτεινές σελίδες της ιστορίας της. Την περίοδο 1939-1945, εθνικιστές του Ουκρανικού Εθνικού Στρατού δολοφόνησαν αποτρόπαια 150 000 Πολωνούς, κυρίως γυναίκες και ηλικιωμένους. Οι σύζυγοι και οι πατέρες, εξόριστοι στη Σιβηρία, μπορεί να ζούσαν εκεί τη δική τους κόλαση, είχαν όμως την ελπίδα ότι οι οικογένειές τους στα ανατολικά σύνορα ήταν ασφαλείς. Δυστυχώς, οι οικογένειες αυτές έπεσαν θύματα των εθνικιστών, οι οποίοι δεν αποδέχονταν τους Πολωνούς γειτονές τους στο νέο ουκρανικό κράτος. Τα θύματα των σφαγών στα ανατολικά σύνορα περιμένουν την ημέρα που η μοίρα τους θα γραφτεί επίσης στην κοινή συνείδηση της Ευρώπης, όπως συμβαίνει σήμερα με τα θύματα του μεγάλου λιμού.

**Colm Burke (PPE-DE).** – Κυρία Πρόεδρε, προερχόμενος από την Ιρλανδία, μια χώρα που επίσης υπέφερε έναν τραγικό λιμό πριν από 150 χρόνια, κατανοώ την επιθυμία των Ουκρανών να τιμήσουν τη μνήμη των θυμάτων του τεχνητού λιμού τους από το 1932 ως το 1933.

Αυτό το ψήφισμα του Κοινοβουλίου ακολουθεί προηγούμενα ψηφίσματα μνήμης από άλλους διεθνείς οργανισμούς, όπως η UNESCO και ο ΟΑΣΕ. Το ψήφισμά μας σχετικά με τη μνήμη των θυμάτων του Χολοντόμορ στην Ουκρανία εγκρίθηκε στην 34<sup>η</sup> σύνοδο της γενικής διάσκεψης της UNESCO, η οποία είχε την υποστήριξη, μεταξύ άλλων, και της Ιρλανδίας.

Στην υπουργική σύνοδο του ΟΑΣΕ στη Μαδρίτη το Νοέμβριο του 2007, 30 χώρες έκαναν αποδεκτή την δήλωση της Ουκρανίας, με την οποία έκανε μνηία στην 75<sup>η</sup> επέτειο του Χολοντόμορ.

Η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση πρέπει να εξακολουθήσει να βασίζεται στην προθυμία συμφιλίωσης με την τραγική ιστορία του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Το σημερινό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου απευθύνει μια σημαντική έκκληση στις χώρες που ανήκαν στη Σοβιετική Ένωση να παράσχουν πλήρη πρόσβαση στα αρχεία που αφορούν αυτή την τραγωδία, προκειμένου να μπορέσει να γίνει ολοκληρωμένος εξονυχιστικός έλεγχος, για να αποκαλυφθούν και να διερευνηθούν πλήρως τα αίτια και οι συνέπειες αυτού του λιμού.

Σήμερα οι συγγενείς των θυμάτων ζητούν να κλείσει το θέμα και πρέπει, έτσι να έχουν δικαίωμα πρόσβασης σε αυτές τις πληροφορίες, προκειμένου να κατανοήσουν τη μεγαλύτερη καταστροφή στη σύγχρονη ιστορία της Ουκρανίας.

Προσθέτω τη φωνή μου σε αυτή την έκφραση συμπαράστασης προς τα εκατομμύρια Ουκρανούς που έπεσαν θύματα αυτού του κακού και, ειδικά, προς τους συγγενείς όσων πέθαναν λόγω αυτού του τεχνητού λιμού.

**Zita Pleštinšká (PPE-DE).** – (SK) Ο πατέρας μου, ο Štefan Kányai, ο οποίος πέρασε 10 τρομερά χρόνια στα ρωσικά γκούλαγκ των Ουραλίων, της Καραγκάντα και του Καζακστάν, μου έλεγε συχνά: «Υπάρχουν ακόμη ζωντανοί μάρτυρες, οι οποίοι είδαν και θυμούνται τη γενοκτονία του Στάλιν, μια μαζική δολοφονία που διαπράχθηκε χωρίς όπλα. Το καθεστώς του Στάλιν έσκισε πολλές σελίδες από τα χρονικά της ευρωπαϊκής ιστορίας και είναι έτσι καθήκον σας να ανοίξετε τα αρχεία της πρώην Σοβιετικής Ένωσης και να αντικαταστήσετε αυτές τις χαμένες σελίδες. Η μνήμη των θυμάτων είναι ιερή και έτσι δεν πρέπει να χάσετε με τα χέρια σταυρωμένα!»

Με συγκινεί ιδιαίτερα το ότι το όνομά μου, μαζί με τα ονόματα των συναδέλφων μου στην ομάδα PPE-DE, καθώς και τα ονόματα συναδέλφων από άλλες πολιτικές ομάδες βρίσκονται στην αρχή ενός ψηφίσματος, μέσω του οποίου επιβεβαιώνουμε ότι η ευρωπαϊκή ολοκλήρωση βασίζεται σε μια προθυμία συμφιλίωσης με την τραγική ιστορία του 20<sup>ου</sup> αιώνα. Είδε αυτό το ψήφισμα, το οποίο έρχεται με αυτό τον τρόπο το 2008, στην 75<sup>η</sup> επέτειο του λιμού, να είναι σημάδι των συναισθημάτων μας για το λαό της Ουκρανίας και ιδιαίτερα για τους επιζώντες του λιμού, καθώς και για τις οικογένειες και τους συγγενείς των θυμάτων.



Είδε αυτό το ψήφισμα να είναι δίδαγμα για τη νέα γενιά, η οποία δεν έχει βιώσει διωγμούς. Η ελευθερία είναι πολύτιμη και δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη. Το κακό εξακολουθεί να υφίσταται και πρέπει να το αντιμετωπίσουμε.

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, μόλις μετά την κατάρρευση του ανατολικού μπλοκ αρχίσαμε να συνειδητοποιούμε την τρομακτική αλήθεια για το τι είχε συμβεί επί Στάλιν στην Ουκρανία και σε άλλα μέρη της Σοβιετικής Ένωσης. Ο ολοκληρωτισμός δεν είχε επιτρέψει στον κόσμο να μάθει για αυτά τα αποτρόπαια εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας. Ο μεγάλος λιμός στην Ουκρανία το 1932-1933 είναι ένα ιστορικό γεγονός το οποίο δεν παραδέχονταν οι κομμουνιστικές αρχές καθόλη την ύπαρξη της Σοβιετικής Ένωσης. Γνωρίζουμε τώρα για αμέτρητους αθώους που καταδικάστηκαν σε αργό θάνατο από την πείνα. Παρόλο που έχουν περάσει πολλά χρόνια από το Χολοντόμορ, εξακολουθούμε να μην γνωρίζουμε ακριβώς πόσοι άνθρωποι πέθαναν λόγω των πολιτικών του Στάλιν.

Θα ήθελα να τονίσω ότι οποιαδήποτε αναγνώριση του μεγάλου λιμού ως γενοκτονία ή ως έκθεση του σταλινιστικού ολοκληρωτισμού δεν στρέφεται εναντίον του Κρεμλίνου, όπως συχνά πιστεύεται λανθασμένα. Πρόκειται για μια απλή απότιση φόρου τιμής στα θύματα ενός ολοκληρωτικού συστήματος. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, ως ένας διεθνής οργανισμός με έμφαση στα ανθρώπινα δικαιώματα, πρέπει να δηλώσει τη θέση της ξεκάθαρα και αναμφίβολα. Αν θέλουμε να τιμήσουμε τη μνήμη των θυμάτων με αξιοπρέπεια, όπως τους ταιριάζει, πρέπει να εγκρίνουμε ένα ψήφισμα, το οποίο να παρουσιάζει καθαρά την ιστορική αλήθεια και το οποίο να εκφράζει την αλληλεγγύη και τη συμπάρασταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, σήμερα μας είναι δύσκολο να φανταστούμε τι σημαίνει η μαζική λιμοκτονία. Είναι επίσης δύσκολο για εμάς να φανταστούμε πώς ήταν δυνατό να πεθάνουν από την πείνα εκατομμύρια άνθρωποι στην Ουκρανία, η οποία μπορούσε να θρέψει ολόκληρη την Ευρώπη. Ήταν το αποτέλεσμα του ολοκληρωτικού κομμουνισμού και στοίχισε τη ζωή σε παιδιά, γυναίκες και άνδρες, τόσο σε Ουκρανούς όσο και σε μέλη άλλων εθνοτήτων που ζούσαν στη Σοβιετική Ένωση. Πώς να ονομάσουμε αυτό το έγκλημα που διαπράχθηκε πριν από 75 χρόνια; Μόνο ένα όνομα του ταιριάζει και αυτό είναι η γενοκτονία. Οι άνθρωποι καταδικάζονταν σε θάνατο ή τους έστελναν στα στρατόπεδα εργασίας για πολλά χρόνια, αν τους έπιαναν να κλέβουν πέντε στάχυα σιτάρι από ένα συνεταιριστικό αγρόκτημα.

Σήμερα, όταν μιλάμε για αυτό το γεγονός δεν καταφερόμαστε εναντίον της Ρωσίας. Θέλουμε να τιμήσουμε τα θύματα του κομμουνισμού και το λέω δυνατά και καθαρά: ποτέ ξανά τέτοια εγκλήματα.

**Antonio Tajani, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.** – (IT) Κυρία Πρόεδρε, αξιότιμα μέλη, δεν γνωρίζω τι άλλο μπορεί να πει κανείς για να καταδικάσει ένα τόσο αποτρόπαιο έγκλημα, όσο εκείνο που διέπραξε η δικτατορία των σταλινιστών, μια από τις δυο εγκληματικές δικτατορίες που σκόρπισαν τον όλεθρο στην Ευρώπη τον περασμένο αιώνα. Δεν χρειάζονται άλλα λόγια, επειδή οι βουλευτές μίλησαν με πειστικό και αξιοπρόσωπο τρόπο.

Θα ήθελα, κυρία Πρόεδρε, να κλείσω αυτή τη συζήτηση, διαβάζοντας δυο λόγια του μεγάλου συγγραφέα Βασίλι Γκρόσμαν, ο οποίος περιέγραψε τις τραγικότερες στιγμές του Χολοντόμορ στο μυθιστόρημά του *Forever Flowing*. Το διάβασα σαν να επρόκειτο για κανενός είδους κοσμική προσευχή, μνημόσυνο για εκατομμύρια θύματα, με τα οποία σχετίζεται η μνήμη τόσων άλλων αθώων θυμάτων, των οποίων η θυσία, επαναλαμβανώ, δεν πρέπει να είναι μάταιη για την Ευρώπη.

Ο θάνατος τον προηγούμενο αιώνα εκατομμυρίων ανθρώπων στα χέρια αιμοσταγών δικτατοριών πρέπει να είναι ο σπόρος από τον οποίο πρέπει να ανθίζει η δημοκρατία. Πρέπει να έχει το αντίθετο αποτέλεσμα από εκείνο που επεδίωκαν οι εγκληματικοί δικτάτορες. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως είπα στην αρχή, γεννήθηκε για να οικοδομήσει και να εγγυηθεί την ειρήνη. Ωστόσο, δεν μπορούμε να ξεχάσουμε τη θυσία τόσων αθώων θυμάτων.

Θα σας διαβάσω τα απλά λόγια με τα οποία ο Γκρόσμαν αφηγήθηκε αυτή την τραγωδία πριν από πολλά χρόνια: «Η πείνα έκανε τη χώρα να γονατίσει. Πρώτα πήρε τα παιδιά, μετά τους ηλικιωμένους και μετά τους μεσήλικες. Στην αρχή έσκαβαν τάφους για να θάψουν τους νεκρούς· όταν δεν είχαν πια τη δύναμη, σταμάτησαν. Οι νεκροί κείτοντο στους αυλόγυρους και στο τέλος έμεναν στις καλύβες τους. Όλα βούλιαξαν στη σιωπή και ολόκληρη η χώρα αποδεκατίστηκε. Δεν ξέρω ποιος πέθανε τελευταίος».

*Nous n'oublierons jamais.* Δεν θα ξεχάσουμε ποτέ αυτά τα αθώα θύματα, στην προσπάδιά μας να χτίσουμε ένα διαφορετικό μέλλον.

**Πρόεδρος.** - Έχω λάβει τέσσερις προτάσεις ψηφίσματος<sup>(4)</sup>, που έχουν κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 103, παράγραφος 2, του Κανονισμού.

(4) βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.

Η συγκινητική αυτή συζήτηση έληξε εδώ.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 23 Οκτωβρίου.

### **Γραπτές ανακοινώσεις (Κανόνας 142)**

**András Gyürk (PPE-DE)**, γραπτώς. – (HU) Πιστεύω ότι εκτός από την εμβάθυνση της ολοκλήρωσης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει επίσης να καταβάλει συστηματικές προσπάθειες για να αντιμετωπίσει τις πιο σκοτεινές εποχές της κοινής ιστορίας μας. Γι' αυτό το λόγο, εξάλλου, με ικανοποιεί το ότι η σημερινή συνεδρίαση μας παρέχει την ευκαιρία να δώσουμε προσοχή στο λιμό της Ουκρανίας, μια από τις πιο λυπηρές και ακατανόητα λησμονημένες μνήμες των κομμουνιστικών δικτατοριών του 20<sup>ου</sup> αιώνα.

Τα επιχειρήματα γύρω από το λιμό που στοίχισε τη ζωή σε 3 εκατομμύρια ανθρώπους παρουσιάζουν καλά το ότι ως σήμερα η περίοδος αυτή της ιστορίας δεν έχει αναλυθεί πλήρως. Δεν συμμεριζόμαστε την άποψη όσων αποδίδουν την καταστροφή απλά στις κάτω του μετρίου σοδείες, στην αντίσταση του ουκρανικού πληθυσμού ή σε μερικές λανθασμένες αποφάσεις οικονομικής πολιτικής.

Πρέπει να δηλώσουμε ξεκάθαρα ότι η τραγωδία της Ουκρανίας ήταν η άμεση συνέπεια μιας πολιτικής τρόμου που εξαπλώθηκε σε κρατικό επίπεδο. Σταματώντας τη βίαιη κολλεκτιβοποίηση και κατάσχεση των αποθεμάτων τροφίμων, οι ηγέτες της Σοβιετικής Ένωσης θα μπορούσαν να είχαν σώσει εκατομμύρια ανθρώπινες ζωές, όμως δεν το έπραξαν. Ακριβώς για αυτό το λόγο τα γεγονότα των αρχών της δεκαετίας του '30 στην Ουκρανία δεν διαφέρουν από τις πλέον αποτρόπαιες γενοκτονίες της ιστορίας.

Κατά τη γνώμη μου, όλες οι δικτατορίες, ανεξάρτητα από το εάν μιλάμε για τις βιαιότητες του εθνικοσοσιαλιστικού ή του κομμουνιστικού συστήματος, προέρχονται από την ίδια πηγή. Θέλουμε να πάρουμε στα χέρια μας όλα τα εργαλεία που ενδέχεται να μας επιτρέψουν να ενισχύσουμε την γνώση των νέων γενιών σχετικά με τις απαισίες πράξης του κομμουνισμού. Η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού ινστιτούτου ερευνών και ενός μνημείου αφιερωμένου στην ιστορία των δικτατοριών μπορεί να παίξει σημαντικό ρόλο σε αυτή τη διαδικασία.

**José Ribeiro e Castro (PPE-DE)**, γραπτώς. – (PT) Πριν από 75 χρόνια ο μηχανισμός του σταλινιστικού καθεστώτος διέπραξε ένα από τα χειρότερα εγκλήματα που έχουν σημειωθεί ποτέ στην Ευρώπη: Το Χολοντόμορ, το μεγάλο λιμό που στοίχισε τη ζωή περισσότερων από τριών εκατομμυρίων Ουκρανών.

Έχοντας αποστερηθεί, όπως και εξακολουθεί να τους συμβαίνει, σημαντικά στοιχεία που καθορίζουν τη συλλογική τους ταυτότητα, εσκεμμένα τους αποστερήθηκε η τροφή, σε μια αποτρόπαιη επίδειξη του «πραγματικού σοσιαλισμού» και σε ένα πλαίσιο εκστρατειών καταναγκαστικής κολλεκτιβοποίησης και σοβιετοποίησης ενός από τα πιο δολοφονικά καθεστώτα της ιστορίας.

Σήμερα οι Ουκρανοί, μαζί με όλους τους υπόλοιπους Ευρωπαίους, θυμούνται την κομμουνιστική σκληρότητα, τυραννία και βία, που εξακοντίστηκε εναντίον τους και που αποτελούσε, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, καθαρή περίπτωση γενοκτονίας. Η πρόθεση της 'ηθελημένης επιβολής στην ομάδα συνθηκών διαβίωσης οι οποίες έχει σχεδιαστεί ότι θα της επιφέρουν συνολική ή μερική φυσική καταστροφή', όπως ακριβώς αναφέρει η Σύμβαση για την πρόληψη και την καταστολή του εγκλήματος γενοκτονίας του 1948, είναι απολύτως σαφής.

Πριν από ένα χρόνο, ο Πρόεδρος αυτού του Κοινοβουλίου είχε περιγράψει το Χολοντόμορ ως ένα «τρομερό έγκλημα κατά της ανθρωπότητας». Συμμερίζομαι πλήρως αυτή την άποψη και σκύβω το κεφάλι στη μνήμη των θυμάτων. Χαιρετίζω όλους τους Ουκρανούς, ιδίως δε όσους ζουν και εργάζονται στη χώρα μου, την Πορτογαλία.

## **15. Αερολιμενικά τέλη**

**Πρόεδρος.** – Το επόμενο σημείο της ημερήσιας διάταξης είναι η σύσταση για δεύτερη ανάγνωση του **Ulrich Stockmann**, εξ ονόματος της **Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, σχετικά με τα αερολιμενικά τέλη** (08332/2/2008 – C6-0259/2008 – 2007/0013(COD)) (**A6-0375/2008**).

**Ulrich Stockmann**, *εισηγητής.* – (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, μετά από αυτό το πολύ συγκινητικό θέμα, προχωράμε τώρα σε πιο τεχνικά θέματα. Επιθυμούμε να περάσουμε την οδηγία για τα αερολιμενικά τέλη σε δεύτερη ανάγνωση αύριο και, μετά από την καθαρή ψήφο της Επιτροπής Μεταφορών και Τουρισμού, είμαι βέβαιος ότι θα μπορέσουμε να την περάσουμε.

Τι αφορά αυτή η οδηγία; Εισάγει ομοιόμορφες αρχές και διαδικασίες σε όλη την Ευρώπη για την είσπραξη αερολιμενικών τελών. Αυτό σημαίνει ότι οι διαφανείς βάσεις υπολογισμού, η αμεροληψία προς τις αεροπορικές εταιρείες και μια καθορισμένη διαδικασία διαβούλευσης είναι κάποιιοι από τους παράγοντες που χρησιμοποιούνται

για την επιβολή δίκαιων αερολιμενικών τελών. Μια ανεξάρτητη αρχή επιτήρησης μπορεί να επιλύσει τις διαφορές που προκύπτουν βάσει διάφανων κανόνων. Έτσι θα ενισχυθεί η συστηματική συνεργασία μεταξύ αερολιμένων και αερομεταφορέων και θα αποτραπεί τυχόν κατάχρηση της ισχύος στην αγορά.

Από πού ξεκινήσαμε; Τα τελευταία 15 χρόνια κάναμε δυο προσπάθειες για να συμφιλιώσουμε τα συγκρουόμενα συμφέροντα των αερολιμένων και των αερομεταφορέων σε αυτό τον τομέα. Ένας από τους λόγους για τους οποίους απέτυχαν ήταν το ότι έχουμε εντελώς διαφορετικές διαδικασίες και δομές στα κράτη μέλη. Στη Ηνωμένο Βασίλειο, για παράδειγμα, υπάρχει μια αυστηρή ρυθμιστική αρχή, η οποία μπορεί να θέτει ανώτατα όρια, σε πέντε κράτη μέλη έχουμε αερολιμενικά δίκτυα και την πρακτική της αλληλεπιδόησης, έχουμε κοινοβούλια τα οποία λαμβάνουν αποφάσεις για τα αερολιμενικά τέλη, αποκεντρωμένες αρμοδιότητες στην Γερμανία και πολλά άλλα. Παρόλα αυτά, κατορθώσαμε να διαπραγματευτούμε ένα βιώσιμο συμβιβασμό με το Συμβούλιο.

Ποια είναι τώρα τα στοιχεία αυτού του συμβιβασμού; Στοχεύουμε τους αερολιμένες με πάνω από πέντε εκατομμύρια επιβάτες το χρόνο, και επιπλέον τους μεγαλύτερους αερολιμένες ενός κράτους μέλους. Τώρα αυτό σημαίνει ότι η οδηγία εφαρμόζεται σε 69 αερολιμένες αρην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εισάγαμε μια υποχρεωτική διαδικασία για τακτική διαβούλευση μεταξύ αερολιμένων και αερομεταφορέων και, ταυτόχρονα, θεσπίσαμε μια δομημένη διαδικασία διαιτησίας με καταληκτικές ημερομηνίες και, φυσικά, θεσπίσαμε την εποπτεύουσα αρχή που προανέφερα.

Τι εννοούμε τώρα λέγοντας δίκαια τέλη; Τα αερολιμενικά τέλη πρέπει να έχουν ισχυρότερη αναφορά κόστους στο μέλλον, πρέπει να υποστηρίζονται από διαφανείς υπολογισμούς και πρέπει να αναφέρονται στο συμφωνημένο επίπεδο υπηρεσιών. Ταυτόχρονα, πρέπει να υπάρχει αυστηρή απαγόρευση της μεροληπτικής συμπεριφοράς. Αυτό σημαίνει κατά βάση ότι έχουμε τα ίδια τέλη για τις ίδιες υπηρεσίες για όλους τους αερομεταφορείς στον ίδιο αερολιμένα, με τη δυνατότητα διαφοροποίησης. Χαίρομαι που επιτρέψαμε να γίνει αυτό, πρώτα και κύρια για το θόρυβο και τη μόλυνση. Κάποιες χώρες θα εξακολουθήσουν να έχουν κοινά συστήματα χρέωσης τελών για τα προαναφερθέντα αερολιμενικά δίκτυα και για αυτά που αναφέρονται ως αεροπορικά συστήματα σε πόλεις και αστικά συγκροτήματα, και αυτά όμως πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις διαφάνειας της οδηγίας.

Προσπαθήσαμε, προβλέποντας προχρηματοδότηση της υποδομής μέσω τελών, να απαντήσουμε σε ορισμένες ανησυχίες των συναδέλφων μας από τα κράτη μέλη της ανατολικής Ευρώπης. Αυτό θα είναι δυνατό, ακόμη κι αν είναι δύσκολο βάσει εθνικών κριτηρίων, δεδομένου ότι ικανοποιούνται τα πρότυπα του ICAO.

Τι περιμένουμε από τις επιδράσεις; Περισσότερο ανταγωνισμό μεταξύ των ευρωπαϊκών αερολιμένων, περισσότερο ανταγωνισμό μεταξύ των διαφόρων αερομεταφορέων σε έναν αερολιμένα, ίσως σταδιακά μειούμενες τιμές ειστηρίων, αν οι αερομεταφορείς περάσουν τα χαμηλότερα τέλη στους επιβάτες.

Η οδηγία πρέπει να εφαρμοστεί σε δύο χρόνια.

Ευχαριστώ όλους τους εισηγητές υποστήριξης για τις επιτυχείς διαπραγματεύσεις μας και την ολοβένικη υπηρεσιακή προεδρία του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.

**Antonio Tajani**, Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (ΙΤ) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, κύριο Stockmann, για την εξαιρετική εργασία του: περιέγραψε πολύ καλά το περιεχόμενο ενός κειμένου, μιας πρότασης για οδηγία, την οποία πρόκειται να εγκρίνουμε. Πρόκειται για μια πρόταση που στόχο έχει να εντάξει στο κοινοτικό δίκαιο ορισμένες αρχές, τις οποίες έχουν ήδη υιοθετήσει όλα τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του ICAO: τη μη εισαγωγή διακρίσεων, τη διαφάνεια και τη διαβούλευση.

Το πλαίσιο που θεσπίζει η οδηγία θα μας επιτρέψει να δομήσουμε διάλογο μεταξύ αερομεταφορέων και αερολιμένων για τον καθορισμό και την είσπραξη των τελών. Για παράδειγμα, η οδηγία θα υποχρεώνει τους αερολιμένες να διαβουλεύονται με τους αερομεταφορείς προτού λάβουν αποφάσεις αναφορικά με τα αερολιμενικά τέλη. Εγώ ο ίδιος προέβην στις ενέργειες αυτές, πραγματοποιώντας διαβουλεύσεις με τους αερομεταφορείς και τους αερολιμένες πριν από το σχεδιασμό της εν λόγω πρότασης, η οποία, ουσιαστικά, φέρει την έγκριση και των δυο μερών.

Όπως ανέφερε ο κύριος Stockmann, η οδηγία εισάγει την ιδέα των ανεξάρτητων εθνικών εποπτικών αρχών. Οι φορείς αυτοί θα παίξουν σημαντικό ρόλο, καθώς θα είναι υπεύθυνοι για τη διασφάλιση της τήρησης των βασικών αρχών που περιέγραψα. Αυτοί είναι, σε γενικές γραμμές, οι στόχοι της πρότασης. Θα ήθελα να ευχαριστήσω ξανά τον εισηγητή για τη δουλειά που έκανε σε δεύτερη ανάγνωση, επιδιώκοντας τη συμφωνία του Συμβουλίου. Για το αποτέλεσμα, είναι αλήθεια, χρειάστηκε πολλή δουλειά, πολλές συνεδριάσεις και μια δέσμευση όλων μας, πιστεύω όμως ότι καταφέραμε να παράγουμε ένα άρτιο έγγραφο.

Τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων βρίσκονται σε ορισμένες τροπολογίες, τις οποίες απαιτήσε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, προκειμένου να προσυπογράψει το σύνολο της πρότασης. Χαίρομαι πολύ που και η Επιτροπή Μεταφορών και Τουρισμού εξέφρασε ομόφωνα την υποστήριξή της για αυτή τη συμφωνία. Ασφαλώς, είμαι έτοιμος να παρακολουθήσω προσεκτικά τη συζήτηση και να λάβω υπόψη όλα τα σχόλιά σας.

**Zsolt László Becsey**, *εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE. – (HU)* Σας ευχαριστώ, κυρία Πρόεδρε. Κύριε Επίτροπε, παρόλη τη βροχή, η σημερινή ημέρα είναι ωραία. Θα ήθελα να συγχαρώ τόσο τον εισηγητή όσο και τον εισηγητή υποστήριξης, καθώς, ενώνοντας τις δυνάμεις τους με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, τη σλοβένικη και κατόπιν τη γαλλική προεδρία, καταφέραμε, μετά από μακροσκελείς διαπραγματεύσεις, να επιτύχουμε έναν καλό συμβιβασμό. Και εμείς περπατούμε στα σκοτεινά, έτσι θα το εκτιμούσα αν τα κράτη μέλη θέσουν την εν λόγω οδηγία σε εφαρμογή όσο το δυνατόν συντομότερα και όχι μόνο μετά από τη διετή περίοδο που συζητήθηκε κατά τις διαπραγματεύσεις. Αυτό θα μας επιτρέψει να αξιολογήσουμε αποτελεσματικά την αξία της νομοθετικής μας δραστηριότητας και να κάνουμε τις απαραίτητες ρυθμίσεις όταν έρθει η ώρα της τετραετούς επανεξέτασης.

Ευελπιστώ ότι τα κράτη μέλη θα το κατανοήσουν αυτό και θα πραγματοποιήσουν γρήγορα τις απαραίτητες θεσμικές εξειδίξεις, όπου είναι απαραίτητο. Πιστεύω, επίσης, ότι η οδηγία θα οδηγήσει σε διαφανή τέλη και σε λογικές αυξήσεις των τιμών, ώστε να αποτρέψουμε τους αδηφάγους αερομεταφορείς από την κατάχρηση της δεσπόζουσας θέσης τους, προκειμένου να αποκτήσουν πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών τους, παρέχοντας την ίδια υπηρεσία για χαμηλότερες τιμές σε αερολιμένες χαμηλής κίνησης, που θέλουν να προσελκύσουν περισσότερους πελάτες. Ταυτόχρονα, μπορούμε επίσης να βεβαιωθούμε ότι οι αερολιμένες δεν θα αυξήσουν αυθαίρετα τα τέλη τους με μη διαφανή τρόπο και, όπως παρατηρείται συχνά, με συνοπτικές διαδικασίες. Και στις δυο περιπτώσεις, ο στόχος είναι να διασφαλίσουμε ότι οι ευρωπαίοι καταναλωτές θα πληρώνουν μόνο για ό,τι πραγματικά χρησιμοποιούν. Αυτός είναι ένας ακόμη λόγος για τον οποίο δεν επιτρέψαμε να συμπεριληφθεί στα τέλη το κόστος ασφάλειας ή υποστήριξης των επιβατών με ειδικές ανάγκες. Θεωρώ καλή συναίνεση το ότι το εάν τα έσοδα ενός αερολιμένα από τις εμπορικές του δραστηριότητες θα λαμβάνονται υπόψη αφήνεται στη διακριτική ευχέρεια του εκάστοτε κράτους μέλους. Παρομοίως, θετικά ήταν τα αποτελέσματα που επετεύχθησαν μέσω της συμφωνίας που πραγματοποιήθηκε αναφορικά με τα αερολιμενικά δίκτυα, για τα οποία είναι αποδεκτό ένα όργανο κοινής διαχείρισης, αλλά όλοι οι συμμετέχοντες θα υπόκεινται – όπως υπόσχεται η Ευρωπαϊκή Επιτροπή – στους κανόνες του ανταγωνισμού, όσον αφορά τον καθορισμό των τελών, ακόμη κι αν υπάρχει κίνδυνος αλλοίωσης της αγοράς, αναφορικά με κοντινούς αερολιμένες σε άλλα κράτη. Ο συμβιβασμός αναφορικά με τις σφαίρες άσκησης εξουσίας είναι θετικός.

Εκτός από τους αερολιμένες με ετήσια κίνηση πάνω από 5 εκατομμυρίων επιβατών και τους αερολιμένες με την υψηλότερη κίνηση επιβατών σε κάθε κράτος μέλος εγώ προσωπικά θα προτιμούσα να είχαν συμπεριληφθεί και μικρότεροι και ενδεχομένως ανταγωνιστικοί κοντινοί αερολιμένες. Προκειμένου ωστόσο να επιτευχθεί συμφωνία, εγκατέλειψα αυτή τη θέση, παρότι στην επόμενη επανεξέταση θα ήθελα να εξεταστεί και αυτό το στοιχείο. Δέχομαι, αν και χωρίς να με ευχαριστεί, ότι έχουμε επιβεβαιώσει στο αιτιολογικό τη δυνατότητα προχρηματοδότησης, αναφορικά με τις πολιτικές του ICAO, αν και θα προτιμούσα να το δω αυτό στο κυρίως μέρος του κειμένου. Ελπίζω ότι οι σταδιακές αυξήσεις στα τέλη, αντί για ξαφνικές αυξήσεις των τελών, θα εκληφθούν από τους επιβάτες ως μια λιγότερο επιθετική κίνηση, αλλά και αυτό θα πρέπει σύντομα να επανεξεταστεί. Το αποτέλεσμα είναι η διαφάνεια στη χρηματοδότηση από το κράτος μέλος ή από άλλες δημόσιες αρχές. Πρόκειται για ένα σημαντικό παράγοντα στον ανταγωνισμό μεταξύ αερολιμένων, έτσι λαμβάνει υπόψη την πτυχή της προστασίας του περιβάλλοντος. Σημαντικότερο αποτέλεσμα όλων θεωρώ το ότι κάθε κράτος μέλος πρέπει να θεσπίσει μια ισχυρή και ανεξάρτητη εθνική αρχή με σημαντική εξουσία. Είμαι υπερήφανος που έγινε αποδεκτή και συμπεριλήφθηκε στην έκθεση η αρχή, σύμφωνα με την οποία, σε περίπτωση διαφωνιών κατά τον καθορισμό των τελών, δεν πρέπει να υπάρξει μια ατέλειωτη διαδικασία συμφιλίωσης. Αντίθετα, πρέπει να ληφθεί μια ενδιάμεση απόφαση, η οποία μπορεί να θέσει σε λειτουργία την διαδικασία συμφιλίωσης. Σας ευχαριστώ πάρα πολύ, κυρία Πρόεδρε.

**Brian Simpson**, *εξ ονόματος της ομάδας PSE. –* Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω την έκθεση του συναδέλφου μου, κυρίου Ulrich Stockmann, και τον ευχαριστώ για τη σκληρή δουλειά του σε αυτό το δύσκολο φάκελο.

Κατά τη διαδικασία αυτής της έκθεσης, η ανησυχία της ομάδας μου ήταν να βεβαιωθεί ότι το σύστημα των αερολιμενικών τελών σε όλη την ΕΕ είναι και δίκαιο και διαφανές, και ότι ισχύει μια λεπτομερής διαδικασία προσφυγής σε περίπτωση διαμάχης. Συχνά ο κόσμος πιστεύει ότι η αεροπορία είναι μια ενιαία βιομηχανία αλλά, αν εξετάσει κανείς ζητήματα όπως τα αερολιμενικά τέλη, σύντομα καθίσταται εμφανές ότι οι τομείς των αερολιμένων και των αερομεταφορέων έχουν διαφορετικές απόψεις και προσδοκίες.

Η εν λόγω έκθεση μας προτείνει μια ισορροπημένη λύση, χωρίς να μεροληπτεί ούτε υπέρ των αερολιμένων ούτε υπέρ των αερομεταφορέων. Παρότι, προσωπικά θα προτιμούσα το πλαίσιο να βασιζόταν σε ένα ποσοστό εθνικών επιβατών και όχι σε έναν αυθαίρετο αριθμό, ο εισηγητής στην έκθεσή του βεβαιώθηκε ότι ο αριθμός βρίσκεται στο εύλογο επίπεδο των πέντε εκατομμυρίων επιβατών – όχι στον γελοίο χαμηλό αριθμό του ενός εκατομμυρίου που όριζε η Ευρωπαϊκή Επιτροπή – ενώ πρέπει να συμπεριληφθεί και ο μεγαλύτερος αερολιμένας έκαστου κράτους μέλους.

Το βασικό στοιχείο σε όλες τις συζητήσεις μας ήταν αν ορισμένοι αερολιμένες απολαμβάνουν μια εμπορικά δεσπόζουσα θέση. Η ομάδα μου πιστεύει ότι, αν συμβαίνει κάτι τέτοιο, πρέπει να ρυθμιστούν τα αερολιμενικά τέλη. Εντούτοις, πολλοί αερολιμένες βρίσκονται σε ανταγωνιστική κατάσταση και οι αερομεταφορείς είναι ελεύθεροι να

επιλέξουν σε ποιον αερολιμένα θα πετάξουν. Στην περιφέρειά μου, ο Αερολιμένας του Μάντσεστερ έχει 22 εκατομμύρια επιβάτες ετησίως, αλλά αντιμετωπίζει ανταγωνισμό από οχτώ αερολιμένες σε ακτίνα 150 χιλιομέτρων. Είναι σαφές ότι σε τέτοιες περιπτώσεις η ίδια η αγορά αποδεικνύεται καλός ρυθμιστής.

Έτσι, χαιρετίζω που το HB θα μπορέσει να διατηρήσει το υπάρχον σύστημά του για την παρακολούθηση των αερολιμενικών τελών, επειδή διαθέτει ένα ρυθμιστικό πλαίσιο που ενθαρρύνει τον ανταγωνισμό και που ρυθμίζει τα τέλη μέσω του δικού του εποπτικού φορέα μόνο στους αερολιμένες εκείνους με δεσπόζουσα θέση. Ίσως το εν λόγω ρυθμιστικό πλαίσιο μπορούν να ακολουθήσουν και άλλα κράτη, ως τρόπο παροχής ενός δίκαιου και διαφανούς συστήματος αερολιμενικών τελών.

Ελπίζω τώρα ότι θα μπορέσουμε να συμφωνήσουμε με αυτή την οδηγία σε στάδιο δεύτερης ανάγνωσης. Αυτό θα μας επιτρέψει να παράγουμε μια οδηγία που θα θέσει τέλος στις μυστικές συναντήσεις, καθορίζοντας τα αερολιμενικά τέλη για μονοπωλιακή ή για δεσπόζουσα θέση. Ελπίζω σοβαρά ότι και οι αερομεταφορείς θα αναγνωρίσουν ότι τώρα έχουμε ένα διαφανές σύστημα με μια αναλυτική διαδικασία προσφυγής, με πλήρη διαβούλευση, προκειμένου να δοθεί τέλος στα συνεχή παράπονα για τα αερολιμενικά τέλη και να συνεργαστούν με τους αερολιμένες προκειμένου να παράσχουν στους χρήστες και τους επιβάτες μια συμφέρουσα υπηρεσία με αποδοτικότητα κόστους.

**Arūnas Degutis**, εξ ονόματος της ομάδας ALDE. – (LT) Κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι κανείς δεν αμφιβάλλει για την ανάγκη διαφάνειας και αιτιολόγησης των αερολιμενικών τελών και κόστους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για κανένα άλλο λόγο παρά για το ότι κάποιος από τους αερολιμένες της Κοινότητας χαίρουν ενός φυσικού μονοπωλίου. Εντούτοις, από τη στιγμή που το έγγραφο συζητήθηκε για πρώτη φορά, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έλαβε πολύ σοβαρά υπόψη τις προτάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και την επιθυμία της να ελέγξει πάνω από 150 εκ των κοινοτικών αερολιμένων.

Συμμετέχοντας στην προπαρασκευή των διαφόρων εγγράφων, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου συχνά αντιμετωπίζουν το δίλημμα να αποφασίσουν πόσος έλεγχος και πόση ρύθμιση απαιτείται πριν καταστούν αυτοσκοπός και παραλύσουν τις πραγματικές δραστηριότητες ελέγχου.

Αυτό είναι ιδιαίτερα σχετικό στο πλαίσιο της τρέχουσας κρίσης, όταν είναι πραγματικά απαραίτητο να δείχνουμε ευαισθησία όταν εξετάζουμε ζητήματα σημαντικά για τις επιχειρηματικές δραστηριότητες.

Πιστεύω ότι με το έγγραφο που πρόκειται να ψηφιστεί αύριο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόρθωσε να βρει και να υπερασπιστεί μια ευτυχή μέση οδό, ορίζοντας τον αριθμό αερολιμένων που πρέπει να ελεγχθούν. Χαίρομαι που παρόμοια ήταν και η άποψη του Συμβουλίου και που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επέδειξε την απαιτούμενη ευελιξία για να καταλήξει σε έναν εποικοδομητικό συμβιβασμό.

Το άλλο εξίσου σημαντικό θέμα ήταν η ανεύρεση μιας ισορροπίας ανάμεσα στους σημαντικότερους φορείς που δραστηριοποιούνται σε αυτό τον τομέα, δηλ. ανάμεσα στα συμφέροντα των αερολιμένων και των αερομεταφορέων. Πιστεύω ότι αποδείξαμε επίσης στον εαυτό μας ότι είμαστε αρκετά ικανοί να ικανοποιήσουμε τις προσδοκίες και των δυο πλευρών. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό επειδή κάθε μονόπλευρη, μη ισορροπημένη πρόταση θα επηρέαζε με κάποιον τρόπο τη δυνατότητα των καταναλωτών της ΕΕ να χρησιμοποιήσουν το ασφαλέστερο μεταφορικό μέσο.

Όλα αυτά επιτεύχθηκαν χάρη στις επαγγελματικές προσπάθειες του εισηγητή. Ο κύριος Stockmann ξεχωρίζει πάντοτε ως ένας αμερόληπτος πολιτικός που ακούει όλες τις πλευρές. Αυτή είναι η τέταρτη φορά που συνεργαζόμαστε στην προετοιμασία εγγράφων ρυθμιστικού χαρακτήρα για τις αερομεταφορές. Ούτε και αυτή τη φορά με απογοήτευσε, παρά μου πρόσφερε κι άλλη νέα εμπειρία. Θα ήθελα να ευχαριστήσω και να συγχαρώ τον κύριο Stockmann και τους άλλους συναδέλφους μου, καθώς η συζήτηση για το εν λόγω έγγραφο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πλησιάζει στο τέλος της. Θα ήθελα επίσης να ευχηθώ κάθε επιτυχία στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, καθώς τώρα έχει το δύσκολο καθήκον της εφαρμογής και της παρακολούθησης της αποτελεσματικότητας της εν λόγω οδηγίας και θα ήθελα να ευχηθώ καλή επιτυχία σε όλους τους εκπροσώπους.

**Roberts Zīle**, εξ ονόματος της ομάδας UEN. – (LV) Σας ευχαριστώ κυρία Πρόεδρε, κύριε Tajani, πρώτα πρώτα θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, τον κύριο Stockmann, και όλους τους εισηγητές υποστήριξης για το συμβιβασμό που επετεύχθη με το Συμβούλιο κατόπιν δεύτερης ανάγνωσης. Κατά τη γνώμη μου, πρέπει επίσης να χαιρετίσουμε τη συμφωνία όσον αφορά το πλαίσιο της οδηγίας, εφόσον θα επηρεάσει όλα τα κράτη μέλη, ρυθμίζοντας τουλάχιστον τρεις σημαντικούς αερολιμένες. Ελπίζω σε δυο χρόνια, όταν τεθεί σε ισχύ η εν λόγω οδηγία, να μην είναι μπορεί πλέον η Ευρωπαϊκή Ένωση να είναι γνωστή για νομικά ακατανόητες δικαστικές αποφάσεις, όπως εκείνη που πρόσφατα εξέδωσε ένα λιθουανικό περιφερειακό δικαστήριο κατά μιας λετονικής αεροπορικής εταιρείας και του κύριου αερολιμένα της. Μέσω της εν λόγω απόφασης, το δικαστήριο ενός κράτους μέλους κατάσχει περιουσία που δεν ανήκει απλά στον αερολιμένα ενός άλλου κράτους, αλλά και στην αεροπορική εταιρεία ενός άλλου κράτους σε ένα άλλο κράτος μέλος. Η δικαστική απόφαση ελήφθη βάσει πρωτοφανούς μεροληψίας σχετικά με τα αερολιμενικά τέλη στον σημαντικότερο αερολιμένα της Λετονίας. Ελπίζω πραγματικά αυτή η οδηγία να καταστήσει αδύνατες

στο μέλλον αυτές τις ασαφείς ερμηνείες, καθώς είναι οι επιπτώσεις τους είναι επιβλαβείς για τον επιχειρηματικό κλάδο της αεροπορίας. Σας ευχαριστώ.

**Gerard Batten**, *εξ ονόματος της ομάδας IND/DEM*. - Κυρία Πρόεδρε, η παρούσα έκθεση υποτιθέεται ότι αποτρέπει τους μεμονωμένους αερολιμένες από το να κάνουν κατάχρηση της δεσπόζουσας θέσης τους στην αγορά, καθώς και ότι δημιουργεί ένα ισοτιμο κλίμα δραστηριότητας για τους φορείς και διαφυλάσσει τα συμφέροντα των καταναλωτών.

Πόσες φορές έχουμε ακούσει τέτοια επιχειρήματα; Αν εφαρμοστεί, αυτή η εναρμόνιση των αερολιμενικών τελών ενδέχεται να έχει παρόμοια επιτυχία με την εναρμόνιση που μας οδήγησε στην κοινή γεωργική πολιτική, την κοινή αλιευτική πολιτική και το ολοένα και μεγαλύτερο βάρος της ρύθμισης της ΕΕ για τις επιχειρήσεις, που στοιχίζουν στο ΗΒ τουλάχιστον 26 δισεκατομμύρια λίρες στερλίνες ετησίως.

Αυτό που θα κάνει είναι να επιβάλει μια εντελώς ανούσια αλλαγή στο βρετανικό δίκαιο για τα αερολιμενικά τέλη και για θέματα που αφορούν τις μεταφορές. Θα επιβάλει την ίδρυση μιας υποτιθέμενης ανεξάρτητης εποπτικής αρχής που θα προσθέσει επιπλέον γραφειοκρατία και να προκαλέσει μια αναπόφευκτη αύξηση του κόστους.

Υπάρχει, φυσικά, η υπάρχουσα ρύθμιση ανώτατων τιμών στο ΗΒ, με στόχο την παροχή κινήτρων στους φορείς του τομέα των αεροπορικών μετακινήσεων να επιτύχουν αποδοτικότητα κόστους. Στόχος αυτού του αδιάκοπου κύματος νομοθεσίας είναι να εναρμονίσει κάθε πτυχή της ζωής στην Ευρωπαϊκή Ένωση και να την οδηγήσει υπό την απώτερη εξουσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Κάθε άλλη σκέψη είναι δευτερεύουσα ή ασήμαντη. Αυτό για το οποίο μπορούμε να είμαστε εντελώς βέβαιοι είναι ότι αυτά τα μέτρα θα σημαίνουν αύξηση των δαπανών για τους επιβάτες των εναέριων μεταφορών.

**Georg Jarzembowski (PPE-DE)**. - (DE) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Αντιπρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, κυρίες και κύριοι, πιστεύω ότι ο προηγούμενος ομιλητής απλά δεν έχει κατανοήσει πλήρως το φάκελο. Αυτό που κάνουμε εδώ είναι να ορίζουμε κανόνες για διαφανείς διατάξεις που διέπουν την επιβολή των αερολιμενικών τελών, με το όλο εγχείρημα να αποσκοπεί στη διασφάλιση του ότι τα αερολιμενικά τέλη ορίζονται με αντικειμενικά κριτήρια και του ότι μειώνονται εις όφελος των χρηστών. Αυτή είναι η δουλειά μας.

Στην πραγματικότητα, υπάρχουν δυο διαφορετικές καταστάσεις. Κάποιοι αερολιμένες είναι τόσο κυρίαρχοι, που οι αερομεταφορείς βασικά είναι αντιμέτωποι με μια μονοπωλιακή κατάσταση και ενδεχομένως καταβάλλουν εξαιρετικά υψηλά αερολιμενικά τέλη. Σε άλλους, ενδεχομένως μικρούς αερολιμένες, ένας αερομεταφορέας μπορεί να αποφασίσει αν επιθυμεί ή όχι να χρησιμοποιήσει έναν αερολιμένα βάσει του πόσο χαμηλά είναι τα αερολιμενικά τέλη, κατάσταση η οποία είναι εντελώς διαφορετική.

Πρέπει επομένως να πω ότι ο κύριος Stockmann πέτυχε με την έκθεσή του – και τον ευχαριστώ – έναν άρτιο κατάλογο κριτηρίων για τον ορισμό ορθών, κατάλληλα τεκμηριωμένων αερολιμενικών τελών, πράγμα που πρέπει επίσης να περνά στους επιβάτες, μέσω μιας εθνικής εποπτικής αρχής η οποία ενεργεί ως φορέας ελέγχου.

Κύριε Αντιπρόεδρε, πρέπει ασφαλώς να βεβαιωθείτε τα επόμενα δυο χρόνια ότι οι εθνικές εποπτικές αρχές είναι πραγματικά ανεξάρτητες. Αυτό σημαίνει ότι οι εθνικές εποπτικές αρχές δεν πρέπει να σχετίζονται με τους αερολιμένες ή να συνδέονται με τους αερομεταφορείς. Επιμένουμε ότι οι εποπτικές αρχές αγωνίζονται για μια δίκαιη ισορροπία μεταξύ αερολιμένων και αερομεταφορέων εις όφελος των χρηστών.

Δεύτερον, χρησιμοποιώντας αυτά τα νέα κριτήρια επιθυμούμε επίσης να καθιερώσουμε πιο δίκαιο ανταγωνισμό μεταξύ αερολιμένων. Σε κάποιες περιπτώσεις, υπάρχουν αερολιμένες σε δυο διαφορετικά κράτη μέλη μόλις μερικά χιλιόμετρα από τα σύνορα που τα χωρίζουν. Θέλουμε να είμαστε βέβαιοι ότι σε αυτή την περίπτωση δεν υπάρχει αθέμιτος ανταγωνισμός. Πιστεύω ότι τα νέα κριτήρια είναι σωστά.

Επιτρέψτε μου, κύριε Αντιπρόεδρε, να κλείσω με μια ερώτηση προς εσάς. Πιστεύω ότι σχεδόν δυο χρόνια έχουν περάσει από τότε που η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξέδωσε οδηγίες προς τους περιφερειακούς αερολιμένες. Τους τελευταίους μήνες διερευνείτε εάν έχουν σημειωθεί παράνομες επιδοτήσεις σε κάποιους αερολιμένες, με τις οποίες εννοώ κρατικές επιδοτήσεις προς συγκεκριμένους αερολιμένες που αλλοιώνουν τον ανταγωνισμό. Θα θέλαμε όλοι να γνωρίζουμε ποια ήταν τα συμπεράσματά σας. Ελπίζουμε ότι μπορείτε να μας υποχρεωθείτε σήμερα ότι θα παρουσιάσετε σύντομα τα αποτελέσματα για την νόμιμη ή παράνομη περιφερειακή ενίσχυση, επειδή υπάρχει εδώ ένα σημαντικό θέμα: θέλουμε θεμιτό ανταγωνισμό μεταξύ αερολιμένων εις όφελος των επιβατών.

**Silvia-Adriana Țicău (PSE)**. - (RO) Θα ήθελα να συγχαρώ τον κύριο Stockmann για τις προσπάθειές του να επιτύχει μια κοινή θέση για το Συμβούλιο, με στόχο την έγκριση της οδηγίας που ορίζει κοινές αρχές για την είσπραξη αερολιμενικών τελών στους κοινοτικούς αερολιμένες. Για τους χρήστες των αερολιμένων, η προτεινόμενη νομοθεσία παρέχει τώρα το πλαίσιο για ορισμό των τελών, στο οποίο καλούνται να συμμετάσχουν και αυτοί για τη λήψη των αποφάσεων, και το οποίο είναι διαφανές και επιτρέπει προσφυγές.

Το Συμβούλιο έκανε δεκτή την πρόταση του Κοινοβουλίου για να περιορίσει το πλαίσιο σε αερολιμένες με περισσότερους από 5 εκατομμύρια επιβάτες ετησίως και στο μεγαλύτερο αερολιμένα κάθε κράτους μέλους. Η διαφοροποίηση των αερολιμενικών τελών πρέπει να βασίζεται σε διαφανή, αντικειμενικά και σαφή κριτήρια. Σύμφωνα με την κοινή θέση, οι αερολιμένες πρέπει να λειτουργούν με αποδοτικότητα κόστους και να δοθούν κίνητρα για νέα δρομολόγια προς μειονεκτικές και μακρινές περιφέρειες. Εντούτοις, τα κίνητρα αυτά πρέπει να χορηγηθούν βάσει διαφανών κριτηρίων.

Υποστηρίζουμε την ιδέα, σύμφωνα με τις πληροφορίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία, ότι τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν σε έναν φορέα διαχείρισης αερολιμένα να θέσει σε εφαρμογή ένα κοινό, διαφανές σύστημα τελών σε αερολιμένες που εξυπηρετούν την ίδια πόλη ή το ίδιο αστικό κέντρο, δεδομένου ότι κάθε αερολιμένας πληροί πλήρως τις απαιτήσεις περί διαφάνειας που ορίζονται στην οδηγία. Επιπλέον, τα αερολιμενικά τέλη θα προσαρμοστούν βάσει περιβαλλοντικών κριτηρίων. Ο φορέας διαχείρισης του αερολιμένα θα δημοσιεύσει αποφάσεις σχετικά με την τροποποίηση του συστήματος τελών και τουλάχιστον 2 μήνες πριν από την έναρξη της ισχύος τους.

Όσον αφορά την προχρηματοδότηση επενδύσεων σε αερολιμένες, τα κράτη μέλη πρέπει να παραπέμπουν στις πολιτικές του ICAO ή να θεσπίζουν δικές τους διασφαλίσεις. Το Κοινοβούλιο θεωρεί ότι είναι απαραίτητο για τις ανεξάρτητες εποπτικές αρχές να μπορούν να εκχωρήσουν σε άλλες ανεξάρτητες εποπτικές αρχές, με δική τους ευθύνη εξ ολοκλήρου, την εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας, σε συμμόρφωση με τα ίδια πρότυπα.

**Paweł Bartłomiej Piskorski (ALDE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, θα ήθελα να συμεριτώ τη γνώμη όσων συνεχάρησαν τον κύριο Stockmann για το αποτέλεσμα της εργασίας του. Το θέμα που συζητούμε χρειάζεται ρύθμιση, και η εν λόγω ρύθμιση δεν ενοχλεί το φιλελεύθερο πνεύμα μου, όπως δεν το ενοχλούν ούτε τα ρυθμιστικά θεσμικά όργανα. Μπορούμε να δούμε τώρα, μετά την οικονομική κρίση, ότι η ελεύθερη αγορά πρέπει να λειτουργεί και, εξάλλου, λειτουργεί, αλλά πρέπει να δημιουργήσουμε συστήματα που να μπορούν να ρυθμίσουν σε μια σύγχρονη οικονομία τους μηχανισμούς που κάποιες φορές κολλούν, ή που να υπερβαίνουν τους συνήθεις μηχανισμούς οικονομικού ανταγωνισμού, του καθαρού ανταγωνισμού της ελεύθερης αγοράς.

Συζητούμε τώρα για το τελικό σχέδιο ενός εγγράφου, μιας εργασίας για την οποία είχαμε καταλάβει όλη ευθύς εξαρχής ότι θα ήταν μακροσκελής, καθώς η ρύθμιση οποιουδήποτε μονοπωλίου – και οι αερολιμένες συχνά υπόκεινται, για εμφανείς λόγους, στους κανόνες των φυσικών μονοπωλίων – είναι δύσκολη. Είναι ένα βήμα προς τα εμπρός όσον αφορά τα συμφέροντα των πολιτών μας, τα συμφέροντα των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι οποίοι για μια ακόμη φορά θα λάβουν κάτι από αυτό το σώμα και από τη δουλειά της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, το οποίο θα επηρεάζει τη ζωή τους. Συγχαίρω όσους συμμετείχαν σε αυτή την εργασία και ευελπιστώ ότι μέσα στα δύο χρόνια κατά τα οποία θα εφαρμοστεί το σύστημα, τα κράτη μέλη θα αντεπεξέλθουν στις προσδοκίες του.

**Luís Queiró (PPE-DE).** – (PT) Πολλοί από εμάς εδώ σε αυτή την αίθουσα χρησιμοποιούμε το Διαδίκτυο για να κλείνουμε τις πτήσεις μας και να αγοράζουμε τα εισιτήριά μας. Εντούτοις, πιστεύω ότι οι περισσότεροι από εμάς δεν γνωρίζουν πώς καθορίζονται τα αερολιμενικά τέλη που καταβάλλουμε μαζί με το ναύλο.

Γνωρίζοντας όμως ότι δεν είναι αερολιμενικά όλα τα τέλη που αναγράφονται επάνω στο εισιτήριο, θα ήθελα να παρακολουθήσουμε μαζί το παρακάτω παράδειγμα: αν ένας επιβάτης πετάξει από τη Λισαβόνα στις Βρυξέλλες, για παράδειγμα, με την Brussels Airlines, το τέλος που αναγράφεται στο εισιτήριο είναι 48 ευρώ· αν πετάξει με τον πορτογαλικό αερομεταφορέα TAP, τα τέλη είναι λιγότερα κατά 2 ευρώ. Ωστόσο, στο ταξίδι της επιστροφής αυτή η διαφορά εξαφανίζεται και ο επιβάτης επιβαρύνεται με επιπλέον 15 ευρώ τέλη ανά διαδρομή. Γιατί;

Ωστόσο, αν ο υποθετικός μας επιβάτης ταξιδέψει στο Λονδίνο με τις Brussels Airlines, από τις Βρυξέλλες στον αερολιμένα Gatwick, τα τέλη για το ταξίδι της επιστροφής είναι 124 ευρώ, αλλά αν πετάξει στο Heathrow με BMI, πληρώνει τέλη μόλις 65 ευρώ. Αν ταξιδέψει στο Heathrow με BMI και επιστρέψει με Lufthansa, πρέπει να πληρώσει 70 ευρώ σε τέλη. Γιατί υπάρχουν αυτές οι διαφορές; Κάποιες φορές πληρώνει ένα ποσό για τη μετάβαση και άλλο ποσό για την επιστροφή. Μερικές φορές οι αερομεταφορείς χρεώνουν το ίδιο ποσό για τον ίδιο αερολιμένα και μερικές φορές όχι. Σε κάποιες περιπτώσεις ίσως να μην γνωρίζετε καν πόσα πληρώσατε.

Η ύπαρξη όμως διαφορετικών αερολιμενικών τελών δεν είναι κακό πράγμα. Πρέπει να υπάρχουν διαφορετικές χρεώσεις για διαφορετικές υπηρεσίες. Αυτό που δεν είναι επιθυμητό είναι να ισχύουν τα ίδια τέλη για διαφορετικές υπηρεσίες και, αντίθετα, φαινομενικά όμοιες υπηρεσίες να υπόκεινται σε διαφορετικά τέλη.

Ειδικά, αυτό που θέλουμε είναι τα εν λόγω τέλη να είναι περιεκτικά και να καθορίζονται σύμφωνα με σαφή και διαφανή κριτήρια. Αυτός είναι ο απώτερος στόχος μας. Θέλουμε να διασφαλίσουμε διαφανή και δίκαιο ανταγωνισμό μεταξύ των σημαντικότερων ευρωπαϊκών αερολιμένων και, με αυτό τον τρόπο, δεν θα βοηθήσουμε μόνο την εξομάλυνση της εσωτερικής αγοράς, αλλά και θα μειώσουμε το κόστος για τους επιβάτες όταν αγοράζουν το εισιτήριό τους. Γι' αυτό το λόγο υποστηρίζουμε αυτή την πρόταση για οδηγία, με ελπίδα στην καρδιά μας.

**Inés Ayala Sender (PSE).** – (ES) Κυρία Πρόεδρε, πρέπει πρώτα να συγχαρώ το συνάδελφό μου, τον κύριο Stockmann, για την υπέροχη έκθεσή του, και ιδίως για την υπομονή και την επιμονή του για την προώθηση του θέματος.

Πρόκειται για ένα κείμενο το οποίο θα μας επιτρέψει να δημιουργήσουμε ένα κοινό χώρο εναέριων μεταφορών και να προετοιμάσουμε, με ιδιαίτερη έμφαση στη διαφάνεια και την αμεροληψία, αυτό που θα αποτελέσει ένα μεγάλο βήμα στον ενιαίο ουρανό της Ευρώπης.

Μέσω αυτού του κοινού συστήματος για τη συγκέντρωση τελών χρήστη, θα καταφέρουμε να διατηρήσουμε τις απαραίτητες συνθήκες για δίκαιο και διαφανή ανταγωνισμό. Επίσης, θα προετοιμαζόμαστε για το μέλλον, λαμβάνοντας υπόψη περιβαλλοντικά κριτήρια κατά τη διαμόρφωση των τελών και εξαιρώντας τα τέλη για τις υπηρεσίες που παρέχονται σε επιβάτες με αναπηρίες. Και από αυτή την άποψη, προετοιμαζόμαστε για το μέλλον.

Πρέπει επίσης να υπογραμμίσω την προσοχή που δίνεται στην ανάγκη να αποφευχθεί η επιβολή υπερβολικού βάρους στα μικρά αεροδρόμια, μέσω του καθορισμού ελάχιστου ορίου πέντε εκατομμυρίων επιβατών ανά έτος.

Τέλος, χαίρομαστε που αναγνωρίστηκε η διαχείριση των αερολιμενικών δικτύων από έναν ενιαίο φορέα, καθώς αυτό έχει αποδειχθεί ότι λειτουργεί καλά – όπως στην περίπτωση της αρχής των ισπανικών αερολιμένων, AENA – και που ελήφθησαν υπόψη άλλοι τρόποι ελέγχου και καθορισμού τελών σύμφωνα με την νομοθεσία – πράγμα που επίσης συμβαίνει στη χώρα μου – εκτός από τις ανεξάρτητες εποπτικές αρχές. Επομένως, είμαι ικανοποιημένη που ελήφθησαν υπόψη αυτές οι προτάσεις.

Πρέπει επίσης να συγχαρώ τον εισηγητή που έδωσε αυστηρές προθεσμίες για τη δημοσίευση των αποφάσεων. Με αυτό τον τρόπο θα αποφευχθεί η νομική αβεβαιότητα και θα παρασχεθούν εγγυήσεις στους χρήστες για το πότε θα τεθούν σε εφαρμογή οι εν λόγω αποφάσεις. Αυτό είναι επίσης θετικό, επειδή λαμβάνεται υπόψη η κοινοβουλευτική ψηφοφορία για τις εν λόγω προθεσμίες και αποφάσεις.

**Fiona Hall (ALDE).** – Κυρία Πρόεδρε, χαιρετίζω την αύξηση της διαφάνειας που εισάγεται μέσω αυτών των νέων κανόνων επί των αερολιμενικών τελών. Πολλές φορές οι αερολιμένες δεν αποκαλύπτουν τις συμφωνίες που κλείνουν, ακόμη κι όταν ανήκουν πλήρως ή εν μέρει σε δημόσιες αρχές. Το κοινό έχει δικαίωμα να γνωρίζει πώς κερδίζουν και δαπανούν τα χρήματά τους οι αερολιμένες. Είμαι όμως απογοητευμένη που το κατώτατο όριο για ευρύτερη λογοδοσία ορίστηκε στα πέντε εκατομμύρια, χωρίς να αναφέρονται τα ποσοστά του μεριδίου της εθνικής αγοράς.

Το εν λόγω κατώτατο όριο θα χτυπήσει με ιδιαίτερη σφοδρότητα περιφερειακούς αερολιμένες, όπως εκείνος του Newcastle. Με έξι εκατομμύρια επιβάτες ετησίως, το Newcastle υπερβαίνει το κατώτατο όριο, ωστόσο είναι μικρός αερολιμένας σε σύγκριση με τους γίγαντες Heathrow και Gatwick. Εφόσον οι περιφερειακοί αερολιμένες ανταγωνίζονται κυρίως με τους πιο κοντινούς τους γείτονες, θα ήταν πιο δίκαιο αν είχαμε ένα σύστημα που να αντιμετωπίζει με τον ίδιο τρόπο όλους τους μικρούς και μεσαίους αερολιμένες.

Επομένως, λυπάμαι που το Συμβούλιο δεν πρόκρινε την επιλογή του περιορισμού του εύρους της οδηγίας σε αερολιμένες με πάνω από πέντε εκατομμύρια μετακινήσεις επιβατών το χρόνο και πάνω από 15% των εθνικών μετακινήσεων επιβατών. Ένα τέτοιο κατώτατο όριο θα διασφάλιζε ότι οι μεγάλοι αερολιμένες της Ευρώπης δεν θα μπορούν να επιβάλλουν αερολιμενικά τέλη κεκλεισμένων των θυρών. Ελπίζω ότι όταν η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επανεξετάσει αυτή την οδηγία, θα εξετάσει προσεκτικά αν οι περιφερειακοί αερολιμένες, όπως εκείνος του Newcastle, υποφέρουν από αλλοίωση της αγοράς.

**Emanuel Jardim Fernandes (PSE).** – (PT) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κυρίες και κύριοι, θα ήθελα να αρχίσω συγχαίροντας τον κύριο Stockmann για το ανοιχτό του πνεύμα και την προθυμία του να προβεί σε συμβιβασμούς κατά την προπαρασκευή αυτής της εξαιρετικής έκθεσης, η οποία θα εφαρμοστεί άμεσα σε αερολιμένες με περισσότερους από πέντε εκατομμύρια επιβάτες και, ειδικά, στους αερολιμένες του Φάρο και της Λισαβόνας στη χώρα μου.

Αυτή η πρόταση πρέπει να εγκριθεί από αυτό το Κοινοβούλιο και από το Συμβούλιο, επειδή εγγυάται τη μη μεροληπτική στάση κατά την επιβολή των αερολιμενικών τελών, εκτός των περιπτώσεων που είναι απαραίτητες και σύμφωνες με τη Συνθήκη. Πρέπει να τεθεί σε εφαρμογή μια υποχρεωτική διαδικασία διαβούλευσης μεταξύ των φορέων διαχείρισης των αερολιμένων και των χρηστών των αερολιμένων. Τυχόν διαφορές στα τέλη θα είναι διαφανείς και θα βασίζονται σε σαφή κριτήρια. Οι αερολιμένες θα επιβάλλουν τα ίδια τέλη για τις ίδιες υπηρεσίες, παρότι ενδέχεται να γίνουν εκπτώσεις υπέρ των χρηστών των αερολιμένων, βάσει της ποιότητας των υπηρεσιών που χρησιμοποιούν, δεδομένου ότι όλοι οι χρήστες του αερολιμένα μπορούν να επωφεληθούν της εν λόγω έκπτωσης, βάσει δημόσιων, διαφανών και αντικειμενικών όρων. Εκπτώσεις μπορούν να γίνουν επίσης υπέρ χρηστών που ανοίγουν νέα δρομολόγια σύμφωνα με το δίκαιο περί ανταγωνισμού. Πρέπει να θεσπιστεί μια εθνική ανεξάρτητη εποπτική αρχή, η οποία να παρεμβαίνει σε περίπτωση διαφωνίας για αποφάσεις επιβολής τελών. Πρέπει να επιτρέπεται η παροχή κινήτρων για την έναρξη της λειτουργίας νέων δρομολογίων, τα οποία να συνδέουν τις λιγότερο



πλεονεκτικές και τις πιο απομακρυσμένες περιφέρειες. Τέλος, τα κράτη μέλη πρέπει να μπορούν να επιτρέπουν στο φορέα διαχείρισης που είναι αρμόδιος για ένα αερολιμενικό δίκτυο να εισάγει ένα κοινό σύστημα τελών για το εν λόγω δίκτυο.

Κυρία Πρόεδρε, με αυτή τη νέα οδηγία, τα μελλοντικά αερολιμενικά τέλη που επιβάλλονται στους αερολιμένες μας και ειδικά στις πιο απομακρυσμένες περιοχές, όπως εκείνη από την οποία προέρχομαι, θα εγγυάται πλήρη πρόσβαση σε όλους στις εναέριες μεταφορές. Αυτό είναι ιδιαίτερα σημαντικό για την περιοχή μου, όπου οι εναέριες μεταφορές είναι ο μόνος τρόπος άφιξης ή αναχώρησης. Γι' αυτό το λόγο ελπίζω αυτή η πρόταση να εγκριθεί αύριο και να γίνει δεόντως αποδεκτή από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο.

**Robert Evans (PSE).** – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα με τη σειρά μου να ευχαριστήσω τον κύριο Stockman για αυτό που πιστεύω ότι περιέγραψε ως πρακτικό συμβιβασμό εις όφελος των 69 ευρωπαϊκών αερολιμένων.

Συμερίζομαι επίσης την άποψη του κυρίου Becsey, καθώς και το συναδέλφου, κυρίου Brian Simpson, σχετικά με τον θεμιτό και διαφανή ανταγωνισμό. Χαίρομαι που η εν λόγω έκθεση, όπως παρουσιάστηκε σήμερα, αποτελεί καλή συμφωνία, όχι μόνο για τους τρεις αερολιμένες του Λονδίνου, Heathrow, Stansted και Gatwick, αλλά και για τους αερολιμένες της υπόλοιπης Ευρώπης, ανεξάρτητα από εάν πρόκειται για τους αερολιμένες της Λιθουανίας του κυρίου Zile, της Ρουμανίας της κυρίας Țicău ή της Πορτογαλίας, ή για τους ιταλικούς αερολιμένες του κυρίου Επιτρόπου, και νομίζω ότι υπάρχουν αερολιμένες και στη Γερμανία, παρότι δεν πηγαίνει πολύς κόσμος σε αυτούς.

Νομίζω όμως, επίσης, ότι είναι καλή συμφωνία και για τους επιβάτες της Ευρώπης και, φυσικά, οι αερολιμένες χωρίς τους πολίτες, τους επιβάτες, δεν είναι τίποτα. Αυτοί είναι οι προτεραιότητά μας, καθώς και, σε ίδιο βαθμό, το περιβάλλον, με το οποίο θεωρώ ότι ασχολείται η εν λόγω έκθεση.

Ο κύριος Batten, ο λονδρέζος συνάδελφός μου, σε αυτό που μπορεί να περιγραφεί ως παρέμβαση-σίφουνας (επειδή έχει αποχωρήσει), επεσήμανε ότι πρόκειται να συσταθούν νέα σώματα και ανέφερε ένα σωρό άλλες κινδυνολογίες. Όμως, τα εν λόγω σώματα – η Αρχή Πολιτικής Αεροπορίας – υπάρχουν ήδη. Έτσι, πιστεύω ότι πρόκειται για παρανόηση εκ μέρους του – για να είμαι ευγενής μαζί του.

Επίσης, ένα σχόλιο για την παρέμβαση της Fiona Hall, δεν είμαι βέβαιος αν το Newcastle βρίσκεται σε άμεσο ανταγωνισμό με το Λονδίνο. Τα δυο τους χωρίζει σεβαστή απόσταση και όποιος επιλέξει να πάει στο Λονδίνο παρά στο Νιούκαστλ, έχει ακόμα πολύ μεγάλη απόσταση να διανύσει. Έτσι, νομίζω ότι στο σημείο αυτό δεν συγκρίνετε όμοια πράγματα.

Πιστεύω ότι πρόκειται για έναν άρτιο και πραγματοποιήσιμο συμβιβασμό. Θεωρώ ότι καλύφθηκαν όλες οι αρχικές ανησυχίες που θέλαμε να αντιμετωπίσουμε και ότι, συνολικά, παρέχει την ισορροπία – ανάμεσα στα συμφέροντα των αερομεταφορέων και στα συμφέροντα των επιβατών – που ζητούσαμε, αφήνοντας στους αερολιμένες αρκετή ελευθερία να λειτουργούν σε ανταγωνιστικό περιβάλλον.

Ζω με την ελπίδα ότι, ως αποτέλεσμα αυτού, ίσως μια μέρα – ποτέ δεν ξέρετε, αγαπητοί συνάδελφοι, ποτέ δεν ξέρετε – να γίνουμε αποδέκτες αξιοπρεπών υπηρεσιών στον αερολιμένα του Στασβούργου. Φαντάζει απίθανο, αλλά ποτέ δεν ξέρει κανείς – και είναι κάτι για το οποίο αξίζει να εργαστούμε.

**Bogusław Liberadzki (PSE).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να ξεκινήσω εκφράζοντας τις ευχαριστίες μου προς τον Ulrich Stockmann, τον εισηγητή μας. Εργάστηκε σκληρά, ξεκινώντας από το σχέδιο οδηγίας, το οποίο προσέγγισε με πρωτοποριακό τρόπο, καθώς ήθελε να προετοιμάσει σωστά την έκθεση σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Συμβούλιο, πράγμα στο οποίο σημείωσε επιτυχία. Πάνω απ' όλα, θα ήθελα να τονίσω την πρωτοβουλία του για το ξεκαθάρισμα του καθορισμού των αερολιμενικών τελών και δεύτερον των αερολιμένων που αφορά και των επιπέδων παροχής υπηρεσιών των αερολιμένων σε σχέση με τις υποχρεώσεις των υπεύθυνων των αερολιμένων. Εξίσου σημαντική, ιδίως για τα νέα κράτη μέλη, είναι η χρηματοδότηση των νέων έργων υποδομών. Προωθούμε ένα σχέδιο οδηγίας το οποίο, από την άποψη των επιβατών, θα επιτρέψει σε όσους από εμάς στην Ευρώπη χρησιμοποιούμε, παρέχουμε ή πληρώνουμε για υπηρεσίες να γνωρίζουμε πόσα πρέπει να πληρώσουμε, γιατί και πού πηγαίνουν τα χρήματα. Πρόκειται για ένα σημαντικό βήμα προς τη δημιουργία ενός πραγματικού ευρωπαϊκού συστήματος και ενός ευρωπαϊκού δικτύου αερομεταφορών. Σας ευχαριστώ για αυτό και πιστεύω πραγματικά ότι το εν λόγω σχέδιο οδηγίας θα υπηρετήσει σωστά την πολιτική αεροπορία.

**Zuzana Roithová (PPE-DE).** – (CS) Η ομαλή λειτουργία των υπηρεσιών των αερολιμένων είναι σημαντική για την λειτουργία ολόκληρης της εσωτερικής αγοράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τόσο οι επιβάτες όσο και οι αεροπορικές εταιρείες κατακρίνουν την έλλειψη διαφάνειας και ενίοτε και τους πολύ υψηλούς αερολιμενικούς φόρους, οι οποίοι αυξάνουν αδικαιολόγητα το κόστος του ταξιδιού. Επιτέλους, ανταποκρινόμαστε σε αυτό με την ψήφιση αυτής της οδηγίας σε δεύτερη ανάγνωση. Οι κανονισμοί θα υποχρεώσουν τους αερολιμένες με περισσότερους από πέντε εκατομμύρια επιβάτες να καταστήσουν διαφανή τα τέλη τους και να αιτιολογούν τις χρεώσεις τους. Θα απλοποιησει

επίσης τις διαφωνίες μεταξύ των χρηστών και των αρμόδιων φορέων των αερολιμένων. Πιστεύω ακράδαντα ότι θα οδηγήσει σε μείωση των τελών και ότι θα βελτιώσει το περιβάλλον ανταγωνισμού. Χαίρομαι που το Συμβούλιο αναγνώρισε επίσης το άνοιγμα της διαδικασίας διαγωνισμού, πράγμα που θα συμβάλει στο άνοιγμα νέων δρομολογίων προς μειονεκτικούς και πιο απομακρυσμένους προορισμούς και που κατέστη δυνατό να καταλήξουμε σε έναν κοινό ορισμό των αερολιμενικών δικτύων, τα οποία θα διαχειρίζονται οι ίδιοι φορείς διαχείρισης. Συγχαίρω τους εισηγητές για αυτά τα αποτελέσματα.

**Mieczysław Edmund Janowski (UEN).** – (PL) Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, ο κύριος Stockmann αξίζει την ευγνωμοσύνη μας. Πρόκειται πραγματικά για έναν άρτιο συμβιβασμό. Τον συγχαίρω.

Σήμερα ολοκληρώνουμε την εργασία για τα αερολιμενικά τέλη. Εν ολίγοις, μέσα σε δυο χρόνια, θα διαθέτουμε ένα ενοποιημένο σύστημα για την είσπραξη των εν λόγω τελών σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα επηρεάσει τους αερολιμένες με περισσότερες από πέντε εκατομμύρια μετακινήσεις επιβατών ετησίως και τους μεγαλύτερους αερολιμένες σε κάθε χώρα. Μπορεί να σηκώνουν ακόμα συζήτηση, πιστεύω όμως ότι οι αριθμοί είναι αποδεκτοί. Καθόσον γνωρίζω, αυτό θα επηρεάσει κάπου 80 αερολιμένες στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Μια συγκεκριμένη αρετή των κανονισμών που εγκρίθηκαν είναι η διαφάνειά τους, η οποία θα βοηθήσει τις εποπτικές αρχές. Οι αερολιμένες μειονεκτικών περιοχών θα μπορέσουν να θέσουν σε εφαρμογή τις σχετικές προτιμήσεις. Έλαβε επίσης υπόψη την περιβαλλοντική πτυχή και την κατάσταση των ατόμων με αναπηρίες. Ελπίζω αυτή η οδηγία να παρέχει όχι μόνο θεμιτό ανταγωνισμό στους αερολιμένες, αλλά να οδηγήσει και σε αύξηση της ασφάλειας των επιβατών και να προστατεύσει τους επιβάτες από υπερβολικά τέλη απογείωσης και προσγείωσης.

**Antonio Tajani,** Αντιπρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. – (IT) Κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι η συζήτηση απέδειξε ότι το Κοινοβούλιο και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή έκαναν καλή δουλειά και ο έπαινος προς τον κύριο Stockmann δεν κάνει τίποτα άλλο από το να επιβεβαιώνει ότι επέλεξε το σωστό δρόμο. Θα ήθελα να τον ευχαριστήσω για μια ακόμη φορά δημοσίως για την εργασία του και για τη συνεργασία του με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για την ανεύρεση μιας επιτυχούς συμβιβαστικής λύσης η οποία, απ' ό,τι βλέπω, εκτιμήθηκε από όλους όσοι πήραν το λόγο.

Πιστεύω ότι η πρόταση για οδηγία που εξετάζουμε, και η οποία ελπίζω ότι θα εγκριθεί από το παρόν Σώμα, όπως είτε η κυρία Ayala Sender, αποτελεί αναμφίβολα ένα βήμα προς την επίτευξη του ενιαίου ουρανού, στόχοι τον οποίο, κατά τη γνώμη μου, πρέπει να επιδιώξει η Επιτροπή, με την υποστήριξη του Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, προκειμένου να στείλει ένα ηχηρό μήνυμα πριν από το πέρας της τρέχουσας κοινοβουλευτικής θητείας. Ενστερνίζομαι όλες τις επιλογές και τις κρίσεις που έγιναν για τη θέσπιση της ανεξάρτητης αρχής, η οποία ήδη υπάρχει σε πολλές χώρες της Ένωσης. Θεωρώ ότι πρέπει να επιδιώξουμε αυτό το στόχο· πρόκειται για μια θετική κοινή επιλογή.

Προτού ολοκληρώσω, θα ήθελα ξανά να ευχαριστήσω όλα τα μέλη που συνεισέφεραν στη συζήτηση και να απαντήσω στην ερώτηση του κυρίου Jarzembowski. Ελήφθησαν υπόψη εφτά περιφερειακοί αερολιμένες. Η διαδικασία, η οποία διήρκεσε 18 μήνες, ξεκίνησε τον Ιούλιο 2007. Επομένως, δεν περιμένω τα δούμε αποτελέσματα πριν από το τέλος του τρέχοντος έτους ή τις αρχές του επόμενου.

Φυσικά, τα αποτελέσματα θα δημοσιοποιηθούν, αλλά θα ήταν άδικο και μη πρόπον εκ μέρους μου να κάνω σχόλια προτού ολοκληρωθούν οι εργασίες. Ωστόσο, μόλις ολοκληρωθούν, και μόλις η Ευρωπαϊκή Επιτροπή λάβει την απόφασή της, το Κοινοβούλιο θα ενημερωθεί και τότε ο κύριος Jarzembowski θα λάβει πλήρη απάντηση, εκτός από τις πληροφορίες που μπόρεσα να παράσχω, αναφορικά με τις προτάσεις της Επιτροπής για τις επτά – τονίζω ότι πρόκειται για εφτά – περιπτώσεις που εξετάζονται.

**Ulrich Stockmann,** εισηγητής. – (DE) Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα για μια ακόμη φορά να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους μου για την πραγματικά εποικοδομητική συνεργασία και για τις πολύ ενδιαφέρουσες συζητήσεις μας. Υπολογίζω ότι αύριο η έκθεσή μου θα λάβει ευρεία υποστήριξη. Είναι αργά και έχουμε ανταλλάξει αρκετές κουβέντες. Ας μιλήσουν αύριο οι πράξεις. Θα χαρώ πολύ αν μπορέσει να ολοκληρωθεί η νομοθετική διαδικασία σε δεύτερη ανάγνωση.

(Χειροκροτήματα)

**Πρόεδρος.** – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο, Πέμπτη 23 Οκτωβρίου.

**Γραπτές ανακοινώσεις (Κανόνας 142)**

**Corina Crețu (PSE),** γραπτώς. – (RO) Ένα ευρωπαϊκό πλαίσιο το οποίο να ρυθμίζει τα αερολιμενικά τέλη είναι πολύ σημαντικό όσον αφορά τη μείωση του κόστους για τον κόσμο που ταξιδεύει εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, επομένως, όσον αφορά την κινητικότητα των εργαζομένων, ιδιαίτερα εκείνων με υψηλή κατάρτιση.

Η κινητικότητα των εργαζομένων αποτελεί σήμερα βασικό στοιχείο σε μια αποδοτική αγορά εργασίας, στο πλαίσιο που ορίζεται στο σχετικό κεφάλαιο της στρατηγικής της Λισαβόνας, στόχος του οποίου είναι η οικονομική ανάπτυξη και η αύξηση του αριθμού των θέσεων εργασίας. Επιπλέον, διευκολύνοντας τις κινήσεις των εργαζομένων υψηλής κατάρτισης, θα επέλθει αύξηση στη ροή πληροφοριών και ωφέλιμης γνώσης σε τομείς παραγωγής με υψηλή προστιθέμενη αξία, ακολουθώντας το στόχο της στρατηγικής της Λισαβόνας για την μεταμόρφωση της ευρωπαϊκής οικονομίας στην πιο δυναμική οικονομία της γνώσης στον κόσμο.

**Christine De Veyrac (PPE-DE)**, γραπτώς – (FR) Κυρίες και κύριοι, επετεύχθη συμβιβασμός μεταξύ του Συμβουλίου και του οργάνου μας, καθιστώντας έτσι δυνατή την ολοκλήρωση του θέματος σε δεύτερη ανάγνωση.

Χαίρομαι για αυτή τη συμφωνία, η οποία πρέπει ιδίως να αποτρέψει τις καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης και να διευκολύνει την ισόρροπη ανάπτυξη του τομέα των ευρωπαϊκών αερομεταφορών.

Αυτή η οδηγία σχετικά με τα αερολιμενικά τέλη είναι ένα πραγματικό βήμα προόδου: καθιστώντας πιο διαφανείς τις σχέσεις μεταξύ αερολιμένων και αερομεταφορέων, θα καταστήσει δυνατή την ενίσχυση και τη βελτίωση των συχνά αδιαφανών και αλληλοσυγκρουόμενων σχέσεων.

Επιπλέον, η εισαγωγή μιας ανεξάρτητης αρχής πρόκειται να καταστήσει δυνατή την αντικειμενική επίλυση τυχόν διαμαχών μεταξύ των εταίρων.

Οι δικαιούχοι αυτών των νέων κανόνων πρέπει, εν τέλει, να είναι οι χρήστες των αερομεταφορών και χαίρομαι γι' αυτό.

Σας ευχαριστώ για την προσοχή σας.

## **16. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

## **17. Λήξη της συνεδρίασης**

(Η συνεδρίαση ολοκληρώθηκε στις 11.10 μ.μ.)